(79)

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD

Heft 18

IBN QUTAIBA'S ʿUJÛN AL AḤBÂR

herausgegeben

von

Carl Brockelmann

TEIL I

this is continued in "Zeitschrift für Assyriologie, Beihefte Jg. 17, 19, 21."

PJ
3002
S45
Hft 15-18

Berlin
Emil Felber
1900

LaOrient
Asien.

IBN QUTAIBA'S ʿUJÛN AL AḪBÂR

Nach den Handschriften zu Constantinopel und St. Petersburg

herausgegeben von

CARL BROCKELMANN

TEIL I

Gedruckt mit Unterstützung der Fleischerstiftung bei der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

50667
1901

Berlin
Emil Felber
1900

PJ
3002
S45
H5Y 15-18

Göttingen, Druck der Univ.-Buchdruckerei von W. Fr. Kaestner.

Vorbemerkung.

Diese Ausgabe beruht auf folgenden beiden Handschriften:

1. **P.** im Asiatischen Museum zu St. Petersburg, nur die beiden ersten Bücher enthaltend, ausführlich beschrieben von V. Rosen im *Bull. de l'Acad. d. sc. de St. Pétersbourg* XXVII p. 62 ff. Die Blattzahlen dieser Hs. sind am Rande vermerkt.

2. **C.** in der Köprülü-Medrese zu Constantinopel, nr. 1344 (*Cat.* p. 87), das vollständige Werk enthaltend, 327 Blätter zu 24—28 Zeilen, nach der von Buch 3 an am Schluss eines jeden Buches wiederholten Unterschrift von Ibrâhîm b. 'Omar b. Muḥammad b. 'Alî al Wâ'iẓ al Ġazarî im Jahre 594/1197 geschrieben.

In den Anmerkungen citiere ich den 'Iqd nach dem Druck Kairo 1305, Maidânî eb. 1310 (mit al 'Askarî am Rande); für al Ġâḥiẓ *k. al bajân* sind ausser dem Kairiner Druck gelegentlich auch die Hss. Köpr. 1222/23 (*Cat.* p. 79) benutzt.

Das Werk wird in 10 Teilen vom Umfang des vorliegenden in thunlichst kurzen Zwischenräumen erscheinen; ein 11. Schlussteil wird eine ausführliche Einleitung, Glossar und Indices bringen.

Zum Schluss erfülle ich die angenehme Pflicht zu danken dem hohen Kgl. Preussischen Cultusministerium, das mir die Reise nach Constantinopel ermöglichte, den Herren 'Alî Ġâlib Bei, Director der Archive im Kaiserl. Osmanischen Unterrichtsministerium, Legationsrath Stemrich,

Kaiserl. Deutschem Generalconsul, und Dr. H. Gies, Dragoman der Kaiserl. Deutschen Botschaft in Constantinopel, deren liebenswürdiges Entgegenkommen mir die Arbeit ausserordentlich erleichtert hat, dem Vorstand des Asiatischen Museums zu St. Petersburg, der mir seine Hs. bereitwilligst nach Breslau schickte, dem Vorstand der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, der mir durch Verleihung des Fleischerstipendiums den Druck dieses ersten Heftes ermöglichte, den Herren Professoren C. Bezold und S. Fraenkel für ihre liebenswürdige Unterstützung beim Lesen der Correcturen.

Berlin, im August 1900.

C. Brockelmann.

<INCIPIT A>B LITTERA A.

Fol. 1 b col. 1 abscissa col. 2

(abena)[1]) عِنان

abeo أَذْهَبْ وأَمْضى

ab éo عَنْهُ ومِنْهُ

ab éuo[2]) مِنَ العالَم

abe[3]) السَّلَم عَلَيْك

abete[3]) السَّلَم عَلَيْكُمْ

abibo recedo

abiaeius[4]) qui seducit seruum alienum aut tecus[5])

abhinc مِنْ هُنا

abicio أَعْتَزِل وَادْفَع وَاخْلِع وَاضْطَرِح

abicit periecit[6])

abiectio عار وَإِمْتِهان

abiurate furate

abiupte[7]) etate

abiectus مَسْقوط مُضْطَرِح

---

1) habena q. v. et freno 2) ab aevo 3) ave, avete 4) abiicius = abige(i)us, cfr. abiieiator 5) pecus 6) cfr. proicio 7) abiunte (Ducange)

abierunt مَضَوْا ونَهَضوا

abientes طالِبون(1)

abies اَبْنوز(2)

abietum شَجَر الأَبْنوز

abiit ذَهَب ومَضَى

abigo وَابْعِد(3) وَاضْطَرِح . . . . .

abiieiator4) . . . . . .

abimatu5) يَقين(6) . . . . . .

Fol. 2 a col. 1 abimo deiosum7)

abinitio ⟨مِن⟩ البَدى

abintus من داخِل

abissus عُمْق الأَسافِل وهو قَعْر الجَحيم

abis recedis

abis uadis ambulas

abisrate8) electe

abitator ساكِن

abitum9) absconsum

abitudo زِىّ وكِسْوة(10)

abitus corporis forma siue cultus uel uestimentum

abiurgo nego

abiuro nego

---

1) quaerentes, ergo = ambientes 2) ebenus 3) litterae بع desunt interscissae; cfr. expulit, exacrat; aufero 4) abigeator, cfr. plagiator; abiaeius 5) = abrimatus, obrimatus(?) 6) certus, ratus; arab. vix legendum 7) deorsum 8) abrisate, obrisate; abrizum = ὄβρυζον, cfr. Loewe, *Prodrom.* 60 9) abditum 10) translatio sequentis

ablactatus مَفْطوم

ablatus مَنْزوع

ablego condenno

ablicio abstrao seduco

ablubio uel adlubio[2]) مَرَض ثُم غِثاء[1])

abluo أَغْسِل وأُطَهِّر

abluit mundat labat

ablutus مُطَهَّر

⟨abnego⟩ أُجانِب[3])

⟨abnepos⟩ حَفيذ الحَفيذ col. 2 abscissa

⟨absor⟩ta مُبْتَلِعة[4]) Fol. 2 b col. 1

absorti sunt أَشْتَرَعوا وتَشارَكوا[5]) abscissa col. 2

absortus مُسْتَغْرَق[6])

absque sine بِلا وَدُون

absque ambiguitate بِلا شَكّ

abstergo aufero

abstersus مَغْسول

absterreo ualde terreo

abste سِواك وَدُونَك

abstemius مُمْتَسِك عَنِ الخَمْر

abstero[7]) abicio

1) »morbus, tum sordes«; cfr. DS et Erpenii observationes ad Raphelengium غُثاء »quisquiliae, sordes aquae innatantes« 2) cfr. adlubium 3) cfr. deuito 4) absorpta = deglutiens 5) sortiti sunt et consortium habuerunt 6) submersus 7) absterr(e)o

abstinatio[1]) قَصْوة[2] وجُرْم

abstinenter patienter

abstinentia امْتِساك وتَحامٍ

abstitit دَفَع وغَيَّب[3]

absto resisto disto

abstractus مَجْبود مَقْلوع

abstrao eicio[4])

abstrusum مُثَقَّف مَغْلوق

abstrudo includo

abstuleo انْزِع واُحَرِّف

absum انقص

Fol. 3a col. 1 absurdum ‹فار›غ

abta مُشاكِلة مُتْقَنة

abtus est يَصْلُح ويُشاكِل

abuerunt[5]) صاروا

abundanter صَرَفًا[6] كَثيرًا

abundantia نَماء وكَثْرة

abusive عادة مِن العَوايِد[7]

abusi sunt تَعَوَّدوا وَاسْتَعْمَلوا[8]

abusitatus رَدِيّ العَوايِد

abutor male utor

1) obstinatio cfr. obstinatus, pertinacia, duritia 2) قصوة = قسوة 3) repulit et abdidit 4) cfr. ablicio 5) cfr. habitus est صار 6) DS 7) usus de usibus (moribus) 8) consueti et usi sunt

⟨abutitur⟩	يَسْتَعْمِل[1]
acacia	رُبّ الخَرّوب
acantelos	اسْفَراج[2]
acantos	اسْفَراج
acantus	زَعْفَران وعُصْفور
acantus genus ⟨oleris, floris⟩	
acapulus	شَفْرة السَّيْف[3]
acape audi accipe	
a carie	مِن العِفْن
achates	ياقوتة بِزادى وهو الجَزْع
acedémicus[4]	فَيْلَسوف
acediosus	مُهْتَمّ
⟨acola⟩	غَريب ثُمّ عامِر وأَصْلى[6] وماسك القياع[5]
acolitus	سَقّاء[7]
ac per hoc	وَلِهَذا ومِنْ أَجْل هَذا
ac primum inprimis statim	
acredo	حُموضة وبَشاعة
acrimonia	حَرَد وشِرّة وَانْتِباه
acriter	شَديدًا
acsi tamquam quasi	
actenus	حَتّى الساعة

col. 2 abscissa (restant solum nonnulla verborum initia in acc(en-), acer-)

Fol. 31b col. 1 abscissa col. 2

1) utitur 2) DS 3) capulus (q. v.) gladii 4) academicus 5) C. القياع 6) cfr. ciuis, indigena 7) rigator, pocillator

actito frequenter facio

actio ..... ⟨صُنْع⟩[1] وَافْتِعال

actor مُعَلَّم ومُرَتَّب وحارِز[2]

actuarius كأنّما[3] مشهور

actus فِعْل

actutum brebiter cito

accubatio مَضْجَع

accubo أَتَّكى

acueluti sicuti quemadmodum

aculeum أَلَة لِلْعَذاب

aculeus uel stimulus مَنْخَسة

acumine حَدّة ورَشَقة

acumino أَحدّ

Fol. 4a col. 1 acuo ⟨اح⟩دّ

accusatio بَغْي وشَكِيَّة

accusator باغى

accuso أَشْكو وأَبْغى

acus إِبْرة ونُخال ونُشارة

acutus حادّ

1) signa tantum videntur ceteris interscissis 2) doctus et graduatus et colonus (pro حارث) uel diligenter custodiens a حرز = حرس 3) »ut notum« = »actor« modo memoratus; cfr. operarius, efficax, fabricator بَنّاء صانع

ádamans[1])	حَجَر الْماس
adamo	احِبّ جِدّا
adbrebio[2])	أَقِلّ وَأَقْلِص وَاقْصِر
adbibo	
⟨adcelero⟩	أَسْرِع
adcommodatus	نافِع مُشاكِل
adcurro confugio	
adclinis	خانِع ومايِل
áddico	أُرْغِم[3])
addictus	مَرْغوم مُعَذَّب
addisco demonstro inbuor	
addidit	زاد
addimentum	
addo	أَزِيد وَاخْلِف
adduco	أَجْلِب وَاحْمِل
adéo uel ídeo	لِذَلِك
⟨adla⟩tus	مُباح مُعْطا
adlectus	مُخْتار
adleuito[4]) adleuo	
adloquor interpellor	
adlubium	طوفان[5])

col. 2 abscissa; videntur solum adfinis, adfirmo adfilio, adlligo . . . . adhoc Fol. 4b col. 1 abscissa col. 2

1) adamas *ἀδάμας* 2) cfr. brebio 3) cogo, ergo áddico, addictus = adigo, adactus; cfr. mancipo 4) DUCANGE: adleviare 5) diluvium q. v.; cfr. ablubio

administratio	مُواساة ومَوْهَبة
administro	أُواسى
adminiculum	مُعين ورَفيد
admirabile est	هو عَجيب رَفيع
admirabilis	عَجيب
admiraculum	تَعَجُّب وَاية
admiscitur	. . . . .
admissum	ذَنْب [1]
admoderor guberno	
admodum quantum quam uel ualde	
ad momenta	إِلَى السّاعة
admoneo	اوصى وَاعْهِد
admonitus	مَحْضوض مامور وموصا
admoueo applico jungo	
admonto aceruo	
adnecto	أَعْقِد
adnepos	وَلَد حَفيد الحَفيد
adnotate	عَرَّفوا [2]
Fol. 5a col. 1 adnotatio	(مع)رِفة
adnullo	أَحْوِى [3] وَاسْتَوْعِب
adnuntio	أُبَشِّر وَاخْبِر

1) commissum (crimen) 2) adnotaverunt 3) DS خوى; cfr. exinanio, fruor

adnuo concedo do		
adobtio	تَبَنّى	
adobtiuus	وَلَد التَّبَنّى	
adolatio	مُساعَدة[1]	
adolator	مُساعِد	
adoletur	يُبَخَّر	
adoram[2])	بِالْعَجْلَة	
⟨adoro⟩	أَخْنَع وَاسْجُد	col. 2 abscissa
⟨adstipu⟩lor	أَكْتُب	Fol. 5b col. 1
⟨adsto⟩	أَحْضُر	abscissa col. 2
⟨adstruo⟩	أُودِّب وَأُعَلِّم	
adstiterunt	حَضَروا	
adsuesco	أَعْتاد[3]	
adsum	هَأَنَذا حاضِر	
adsumo	أَتَّخِذ وَأَحْتَوى وَأَتَقَبَّل	
adsumtio	أَخْذ ورَفْع وقَبْض	
adsumtor	مُتَّخِذ مُحْتَمِل	
adsumtus	مُتَقَبَّل مُتَّخَذ	
adtraxi	جَبَذْتُ	Fol. 6a perg. col. 1
adtritus	مَرَضَّض	
aduectus	مَجْلوب وماسوق[4]	

1) DS 2) ad horam 3) C. أَعْتادُو 4) مَسُوق, cfr. »ductus«

aduena peregrinus	غَريب واقِع نازِع
adueneris	تاتى مِن بَعْدُ
aduentante	أَتٍ مُقْبِل
aduenticius	قَريبُ الإِقْبال
aduento aduenio	
aduentus	قُدوم وَاقْبال
aduersarius	عاصى وعَدُو ومُخالِف ومُضِدّ
aduersantes	مُخالِفون
aduersa	مُعانِدة ومُخالِفة
aduersitas	ضِدّ ومُعارَضة
aduersitates	مَكارِهُ
aduersio et auersio	قَهْقَرة ومُخالَفة وعُنود
aduersor	مُخالِف
aduerso	أُخالِف
aduersum uel aduersus	عَلَى خِلاف
adulescens	فَتًى وحَدَث
adulescentia	حَداثة وصِبَاء
adulescentula	جارِية
adulor[1]) uel adultus	غِمْر وصَبِيّ[2])
col. 2 adulterantes	مُحَرِّفون
adulterinus	زَنِيمىّ مَنْبوذ
adulterium	⟨زِنًى⟩ وفَساد

1) adultor q. v. 2) inexpertus et puer

adulter	زَانٍ فاسِد
adultero	أُحَرِّف وأُفْسِد
adultor	فاسِد وحَدَث أَيْضًا ومُرَبّا[1]
adultus	مُرَبّا
adumbro tego	
aduocatus	مَنْدوب
aduolbo	أَجْعَل وَاضِعُ[2]
aduolo	أُطير وَاتَخَلَّص
aduolutus	مُلْتَقّ
aduncis naribus	أَفْطَس
aduno in unum redigo	
adustus	مَحْروق
aeglesia	جَمْع
aemulus[3]	مُتَنَدّى
aenigma[4]	مِثال
aepulum	تَنَعُّم[5]
aeque similiter prudenter	
aequus	عَدْل
aerium celeste	
aer	أَيار وهَواء Fol. 6b col. 1
aes	صُفْر

1) corruptus et juvenis iterum et adultus 2) pono et colloco
3) cfr. emulus 4) cfr. enigma 5) paene exstinctum: epule q. v.

affabor أُخاطِب

affabilis delectabilis uel quod explicitur sermone

a facie عَنْ وَجْه

affatim صَرَفًا

affecto أَهْتَمِل وأَتَمَنَّا

affectus حُرْقة وهَوا وشَفاعة ومَحَبّة

affero أَجْلِب

afferte قَرِّبوا وأُهْدوا

affertur يُجْتَلَب

afficio أَدْهِق

affigo الصق

affinitatis الأَقْرَبُ

affligo أَذِلّ

afflictus مَذْلول

afflo inlumino uel aduro

affluenter كَثيرًا

affluentia فَيْض وكَثْرة

affluo أَشْبِع وَاجْزِل وَاتَمَلَّك

affluo

affor أُفَسِّر وَاتَكَلَّم وَأَقول

col. 2 aforismus عَلامات المَوْت

Affrica بَلَد أَفْرِيقِيَة

agapem[1]) merum	صافى
agger	كُدْس
aggero	أُكَدِّس وَاكَوِّم
ager	فَدّان
agebatur	يُفْتَعَل
agilis	سَرِيع
Agye sancte	يا قُدُّوس
agit uel facit	يَعْمِل ويَصْنَع
agitator	مُعَذَّب وصانِع
agite	أَصْنَعوا
agino explico	
agito	أُهَيِّج وَأُحَرِّك وَأُزَلْزِل
agmen	مَوْكَب وحَشْد
agmina	حُشود
agnatus	قَرِيب مَعْروف
agnitio	مَعْرِفة وعِرْفان
agnitus	مَعْروف
agnus	خَروف
agon	حَرْب
agonia alacritas uel uigor	
agonizare	مُجاهَدة
agrestis	بَدَوِى[2]) فَلّاح

Fol. 7a perg. col. 1

1) hisp. aguapié, port. aguapé, SIMONET *Glos.* aguapí 2) cfr. rusticani

agricola	عامِر فَلّاح
a gula	دَنَق وشَوَق[1]
aguratrix[2])	مُتَطَيِّرة
aguriatus[2])	مُتَطَيِّر
agustus[2])	رَفيع وشَريف
ayo	أَقول وأَحْكى
ayt	يَقول
alapa	كَفّ وجُمْع
ala	إِبْط
alacer	سَريع
alacriter	إِرْتياح وسُرور[3]
alacritas	سُرور وسُرْعة
alafantos[4])	فِيَلة
alcion	عُلْجُم
allebatus	مُشَرَّف ومَرْفوع
allebo	أَقيم وَارْفَع
allegoria	سَريرة
alleta[5])	عَبْد وَمُجاهِد
alea	شَطْرَنج
ale[6])	مَواكِب العَساكِر وَايْضًا إِبْطانِ
col. 2 ales	طُيور

1) voracitas et desiderium 2) aug .... 3) alacritas 4) elefantos 5) cfr. atleta 6) alae

Alexandria	مَدينة الأَسْكَنْدَرِيَة
alfabeto	بَيْتُ شِعْر ومَرْثِيَة[1]
algor	جَليد
algeo frigio	
algosus	مَسْرود[2]
alius	مَعْ هَذا وَسِوا هَذا
alius aliter	خِلافُ ذَلِك
alicio inuito suadeo	
allicio alligo	
alicuius	بَعْضُ شَيْء
alienatus	مَبْعود وأَحْمَق
alienigena	غَريب وأَجْنَبي
alieni	أَباعِد
alienus	أَجْنَبيّ
allido	أَسْرِع[3] وأُرَضِّض وَأَكْسِر
allísus	مُرَضَّض
alimenta	طَعام وغِذاء
alimonia	غِذاء ومَطْعَم
alinum	خِشْف[4]
alipis[5]) equus	فَرَس

1) Cod. شِعْرٍ ومرثيةٌ; DC alphabetum schola seu locus, in quo monachi vacabant studio psalmorum memoriter addiscendorum 2) DS, RAPHEL.; = alsosus (Isidor) مبرود? 3) اصرع 4) hinnulus cfr. ennulus, innulus 5) alipes

alioquin وَلاكِنْ وَإِنْ كان غَيْر ذَلِك

aliquando فيما مَضَى وأَبَدًا وقَطْ ومَرَّةً

Fol. 7b col. 1 aliquanto paulatim

aliquantisper aliquamdiu

aliquatenus لَكِنْ وغَيْر ذَلِك

aliquantulum سَهْم صَغير ويَسير وقَليل

aliquantum parum

aliquis et aliqui بَعْض وقَوْم

aliquod بَعْض وشَيْء

aliquotiens بَعْض الأَحْيان

aliter خِلاف ذَلِك وسِوا ذَلِك

alitus نَسيم ونَفَس

alium[1]) ثَوْم

alius أَخَر

aliut شَيْء

alixum[2]) مَسْلوق

alo اشْبَع

aliorsum altera in parte

alme يا قِدّيس ويا رَفيع

alnus i. e. poplus شَجَر الحَوْر

aloa العُود الرَّطْب

aloen uel aloes سِرْو ودار صينى وصَبِر

1) allium 2) elixum

alopicia داء الثَّعْلَب وَايْضَا القُرِين[1]

alsio أَبْرُد وأَرْتَعِد[2]

altare uel altarium مَذْبَح col. 2

altea الخَطْمِيّ

altercatio تَشاجُر

altercor أَتَشاجَر

alternatim فى التَّكْرير

alternis agunt non simul, sed vicissim agunt

alternat يُسَمِّح ويُبَدِّل

alternus uicarius

alteruter aut hoc aut illut aut uterque sibe inuicem

altiboo clamo

altilia طُيور

altilitas غِذاء

altilis nutribilis

altissimus عَلِىّ

altior مُعْتَلى

altitudo summitas

altor nutritor

altum مُرْتَفِع وغامِض

aluearia مَحْبَكة[3]

aluesco candesco

1) DS de porrigine 2) algeo et contremesco 3) DS

alueus عَخاذة[1] الوادى

aluit قَوَّت وربَّا

Fol. 8a col. 1 alumnus filius uel seruus

alumen شَبّ

aluo purgo

aluus بَطْن وجَوْف[2]

amabilis مَحْبوب

amaneo extramaneo

amata مَحْبوبة

amaricéris تَتَمَرَّر

amarus مُرّ

ambiguitas شَكّ

ambíguus et amfibolus مُشَكِّك

ambio أَحْدِق

ambítus تَحْديق وتَحْليق

ambitio إشْتِهاء ورَغْبة

ambitiosa عاجِزة

ambostis pugillus uel pugnus

ambo اثنان جَميعا

ambroseus فَوْح سَماوىّ[3]

ambrosia الكَرَفْس الجَبَلىّ[4]

amburo aduro

---

1) cfr. uadum, papirio; pro عَخاضة 2) venter 3) odor coelestis 4) apium montanum

ambulo أَمْشى وَأَسْلُك وَأَنْهَض

ambutus[1]) زُقاق[2])

a . . . . . col. 2

amen uere siue fideliter

amena هادِئة وناعِمة

amenitas iucunditas

amentia . . . . . .

amens sine mente

amentum[3]) . . . . . .

ameos . . . . . .

ametistus حَجَر السَّمَج . . . . . .

amici وأَصْدِقاء . . . . . .

amicitia صِداق

amictum كِسْوة

amictus مُكْتَسِى ومُحْدَق

amicus خَليل وحَبيب

amigdalus لوز

amīcio uel uestio أَكْتَسِى

amine[4]) ⟨قِسْ⟩ط

amno[5]) nego

amissarius[6]) . . . . . .

1) ambitus cfr. biuium 2) angiportus 3) cfr. Loewe, *Prodrom.* 367—70 4) cfr. Ducange: amina 5) abnuo; cfr. Loewe, *Prodrom.* 421 6) cfr. emissarius, admissum

amissio . . . . . .

amissiones . . . . . .

amisit . . . . . .

Fol. 8b col. 1 ⟨amitto⟩ أُفارِق

⟨ami⟩tto perdo

amita عَمّة

⟨amnes⟩ مِياه

⟨amnis⟩ نَهْر مُثْمِر وخَليج

⟨amnis Anae⟩ وادى أَنَهْ[1]

⟨amnes⟩ أَوْدِية وَانْهار

⟨amn⟩us[2]) ubertas uel multitudo

⟨amo⟩ أَحِبّ

amobe أَنْزِع ونَحّى

amolio dissipo

a modo مِنَ الآن

amómum نور ذَكِى مِثْل القَرْفة

amor مَحَبّة

amotus est أَنْقَشَع وَزال

amplecto أَلْتَزِم

ampliabo أُوَسّع

amplifica أَبِح وَاكْمِل

---

1) = Guadiana 2) = abundus? -us uberta- nunc absciss., Oehlero adhuc restabat

amplificatus عَزيز مُقَدَّس

amplificare اباحة

amplior plurior

amplitudo magestas[1])

amplius أَكْثَر وكَثيرًا وبَعْدها col. 2

ampulla كاس مَفْتوح وطَنْجَهارة وأَشْكالة[2])

amputo أَبين وأَقْطَع

amula فَيّاشة وابْريق

amulum flos farine

amum صَنّارة

amurca ثفْل الزَّيْت وهو عكْرُه

amussi قُبْطال وميزان

amutio taceo

anaboladium رِداء

anacoreta قَفْرى

analogium مِنْبَر وكُرْسى

anastasis قِيامة

anathema لَعْنة

anathematus alienatus

anceps سَيْف ذو الغِرارَين ثمّ شَكّ[3])

ancilla أَمة وخادِم

---

1) *بَسْطَة 2) cfr. cáucum; Simonet *Glos.* excala 3) gladius bisacutus, tum dubium

ancile تُرْس صَغير

ancipiter ذو الغِرارَين[1]

ancisus مَخْتون[2]

anclo أَسْتَقي

áncora nauis هَوْجَل[3]

ancusa شَجَرة المَلِك[4]

Fol. 9a col. 1 anelatus مَحْزون

anelabundus fatigandus[5]

anelia تَشَجُّع وَإِقْتِدار ثُمّ فَرَح[6]

anelítus فَشْل وتَنَفُّس

anelo incumbo

anélus ضَيق وَايْضا مُهْتَبِل[7]

anfiteatrum مَلْعَب

anfora أَنْبة

anfractus circuitus uiarum uel sermonum

angario أُسَخِّر وَأُشَخِّص

angelus مَلَك

angína taberna حانوت

angio sollicito

ango constringo

angor وَجَع وتَعَذُّب

1) = anceps; cfr. bifera, bis acutus 2) circumcisus 3) DS 4) anchusa 5) fatigatus 6) fortitudo et potestas, tum gaudium 7) angustus (asthmaticus) et iterum assiduus (q. v.)

anguifera	ثُعْبان
anguis omnium serpentium genus	
angula	سُرِّيقَة[1] التّاديب
angularis	رُكْنى
angulus	رُكْن
angustia	ضِيق
angustior	أَضايَق
anilia	وجَهْل . . . . col. 2
anilis senilis uel leuis	
animaduerte	أُشْعُر
ánima	نَفْس
animal	حَيَوان
animo ortor firmo	
animalis	⟨بهيمىّ⟩[2]
animatus	⟨مُتَنَفِّس⟩[2]
animequior esto	⟨طِ⟩بْ نَفْسًا
animositas	سَخَطة
animus	نِيَّة وضمير[3]
anitas senectus	
anniuersarium	مِن عام إِلَى عام

1) DS anguilla, zurriaga 2) nunc abscissum, ARNOLDO paululum uisibile 3) C. ظمير; de نيّة finis tantum restat; cfr. RAPHEL. ظمير

a nobis	عَنّا
annon	أَمْ لا
annonas	رَوَاتِب[1]
annosa	مُسِنّة
anos	الهَنات[2]
anologia	مُقارَنة وتَشْبيه
analogium[3]	⟨منبر⟩ وكُرْسى قَدْ تَقَدَّم شَرْحُه
anolum	خاتَم وحَلْقة[4]
an numquid anne an uerum	
Fol. 9b col. 1 ⟨an po⟩tius	هَلْ يَحْسُن
anquiro ualde quero	
ansa uel ansula	مِقْبَض وعُرْوة
anser uel auca	إِوَزّة[5]
antecedo precelero	
ante in conspectu	قَبْل وأَمام
antecellit[6]	يَراس
antecessor[6]	مُتَقَدِّم
antemanica	أَبْواب الكُمّ
antequam conueniret	قَبْل أَنْ يَجْتَمِع
anterior	بادِر مُتَقَدِّم
antestis[7]	مُقَدَّم وكَبير وَاسْقُف

1) portiones, stipendia 2) pudenda 3) q. v. supra p. 21
4) annulus sigillarius et annulus 5) cfr. ceriala 6) nunc absciss.; Oehlero adhuc restabat: . . . ecellit, ... cessor 7) antistes

antia	ناصِية ووَفْرة ودَلال
antícipo	أَتَقَدَّم
antes	رُكْن الكَرْم
antídotum	تِرْياق وَايارِج
antifona	صَوْت مُكَرَّر
antifrasis	قَوْل ظاهِرُه ضِدّ باطِنه
antiquitus	قَديم
antiquo ad statum reuoco	
antiquus	قَديم
antiquus dierum	قَديم الأَيّام
Antichristus	دَجّال col. 2
antrum	كَهْف وسِرْداب
anularis	البِنْصَر وهو الاصْبَع الرّابع
a nullo	لَيْس مِنْ أَحَد
anus uel ana uel annosa	عَجوز مُسِنّة
annua	أَخِر السَّنَة
annuo uel innuo	أَغْتَمِز وأَشير
an numquid	أَمْ وأَتُرا
anxia	هَمّ وكَرْب وضِيق[1]
anxiatus	مُغْتَمّ ومُهْتَمّ
anxius	مَحْزون
a patria	عَنِ الْمَوْطَن

1) sollicitudo et moeror et angustia

apparebo	أَظْهَر
appareo	أَنظاهَر
apparuo	أَظْهَر
apparatus habitus	
apparitores	شُرَط
appendix socius	
appendix	رَفيق
apertus uel aperte	واضِح
aperio	أَفْتَح وأُوضِح وأُوَسّع
apertiora	واضِحة بَيِّنة
aper	خِنْزير
Fol. 10a col. 1 apes	نَحْل
apex	حَرْف وأَعْلَى الرّاس
appeto	أَنْزِع
appetítus	المَدْح المَرْغوب
appetitor alienorum	غَصّاب
apices	حُروف
apio	كَرَفْس [1]
apio ligo	
apocrisis depulsio	
apogeum	سِرْداب
a poetis	مِنَ الشِّعْر المَوْزون [2]

1) apium 2) a poesi mensurata

apologeticus	شاكٍ وباغٍ
apológia	شَكيّة وبَغْى وتَعَذُّر
appono addo	
apoperis[1])	قَرَعَة
apopléxia	خَبْطة وجَمْد الدَّم
ápponet	يَجْعَل ويَزيد ويَروم
aporia	حَيَران الرّاس
aporio	أَنْتَهِر
aposfragisma	طابَع الخاتَم
aposcede	خَزانة[2])
appositio	تاليف
apostata	مُرْتَدّ عَنِ الْإيمان
apostaticus	⟨داذ⟩ع الدّين ومُرْتَدّ col. 2
apostoma[3])	دُبَيْلَة
apoteca	خَزانة
apto conpono	
apricus locus calidus uel solanus	
aput ad	عِنْد ولَدَى
aput se	عِنْدَه
aput illum	⟨لد⟩يه وعِنْده وقَبْله
aquapenúria	قِلّة الماء

1) cfr. portug. abobora, abobra = Kürbiss: apopores Isid., *Orig.* 17, 10 ff. nr. 25. Simonet, *Glos.* s. v. abobra 2) apoteca q. v., *ἀποθήκη* 3) apostema, DS

aquarius	دَلْو
aquiamos[1])	فول
a quibusdam	عَن ذَلِك
aquila	عُقاب
aquilõ	الرّيح الجَوْفيّة
aquilo	جِهة الجَوْف
a quo	الّذى بِه
aquosum	مَوْضِع غَزير الماء
ara altare	مَذْبَح
arabs uel arabus	عَرَبىّ
arras	عربان
arrabo	عربان ورَهْن
aránea	عَنْكَبوت
Fol. 10b col. 1 arantes	حَرّاثون
Arabia	بَلَد العَرَب
ararim[2])	حَرّاز
arbitror	أَحْسِب وأَظُنّ
arbitrium	حُكْم وشِيَّة
arbiter	حاكِم
arbusta	قُضْبان وغَرْسة وأَغْصان
arca	تابوت

1) *κύαμος faba, ut arab. 2) arantem aratorem حَرّاث = حَرّاز, C. حَرّان

arcanum	سِرّ مُسْتَتِر
arce ueens	رَفيع عالى
arces cacumen summitas	
arceo	ارْفَع وَامْنَع
arcessio	ادْعُو
arcessitus	مَنْدوب
arces uel arcéuus[1])	كُوم وعُلّو
arcimatrites	أعْياد العيد[2])
arcitriclinus	راس الخُدّام
arcitectus	بَنّاء عَريف
arcista	رامى
arcis	مَرْفَع[3])
arcos[4])	مُقَدَّم ورَييس
arcturus	بَنات نَعْش
arcuatus curuus	col. 2
arcus	قَوْس
arcisterium[5])	دَيْر
ardentes	مُحْتَرِقين
ardeuus[6])	كُوم وكُدْس
ardor	حَرارة
árduus	عالى مُرْتَفِع وَعْر

1) aceruus; ardeuus q. v. 2) festi dies diei festi 3) cfr. DS: arca 4) = ἄρχων 5) = monasterium 6) cfr. arces uel arcéuus

area أَنْدَر

arefacio أَحْدِق وأُيَبِّس

arenacis[1]) قُنْقُذ

arenosus مُرَمَّل

areo et aresco أَيْبِس وأَجِفّ وأَذْبُل

areo et exareo أُيَبِّس وأُجَفِّف

areola إِيَّل[2]

arepticius عُجَنّ[3]

argentifer صانِع الْفِضّة

argentarius صايِغ

argentum فِضّة

argentum uibum زاوُق

argilla مَنْبَت

argumentum حِيلة

argutus كَيِّس

Fol. 11a col. 1 argue عاتِبْ ووَدِّبْ

arguo أُعاتِب وأَذُمّ وأَسْتَقْبِح وأُجاذِل وأُوَدِّب وأُعاذِل

argutor operor

arricto percutio

aridus يابِس وجَديب

aries كَبْش ومِن البُروج الحَمَل

arieto ferio arietis more

---

1) erinaceus 2) ceruus 3) cfr. idrópicus, DS

ariolus كاهِن

arrideo أَعْنِي بِسُرور

arripio أَخُذ وأَنْزِع وأَسُلّ وأَتَناوَل

arriserit فَحِك

aristolocia

aritmetica عِلْم التَّكْسير والحِساب

arice الطَّرْفا[1]

armatura شَكْل السِّلاح[2]

armentarium[3] خَزانة السِّلاح[2]

arma omnia quibus in bello utuntur

armentum ماشِية

armiger حامِل السِّلاح[2] ثمّ سَيّاف

armilla حَلَقة وصَوار[4] وخَلْخال

armipotens مُحارِب

armonia صَوْت[5] حُلْو وقَصيد col. 2

armor أَتَسَلَّح

armorum سِلاح

armo munio acungo[6] compono

armum كَتِف ثُمّ مَجْمَة[7]

aro أَحرِث

aromatum طِيب

---

1) tamarix 2) C. الصلاح 3) = armamentarium 4) سوار
5) prima litera abscissa, secunda et tertia partim uisibiles 6) accingo
7) DS

arrogantia	تَعاطى وكِبْرِياء
arrogans	تَبّاه مُتَعاطى مُتَكَبِّر
arpax	فَتّاشة [1]
ars	حيلة
artabularius	مَفْرَش [2]
arta	وَعْرة
artamur	نَتَعَذَّب
arto	أُضَيِّق وأُحَرِّف
arteriasis	ضِيق النَّفْس
arteriaca	⟨ل⟩عوقات [3]
arterie	عُروق وعَصَب وأَنابيب [4]
arteticus	نِقْرِس [5]
artículo	قالَب [6]
artifex	صانِع
artificium ingenium	ذِهْن
Fol. 11b col. 1 ⟨artus⟩	يَسير وقَليل
artus	مَفْصَل
arua	أَرْض
aruginis [7])	ذَرِى
aruína	شَحْم

1) cfr. canícula 2) cfr. craticula, DS 3) res quae linguntur (in medicina); theriaca? DS peruerse فوقات ✱ clarissime restante! 4) Cod. أنابيت 5) arthritis 6) forma 7) cfr. aurugine, erugo, urigo

a ruina	مِن الهَدْمة
aruo	أَبِيس
⟨arula⟩	كانون[1]
arundo	قَصَبة
aruspex	هُو الَّذى يَلْتَفِت إِلَى السسيس[2] والى التَّجارِب
asarum[3]	عُشْبة الأَمَيْرُون
ascentor contentio	أُطاوِع وأُوافِق
ascia	قادوم
asfaltum	زَفْت البَحْر وغِراء أَيْضًا وقِطْران
asfodillus	يَبْروح
aspectus	وَجْه ومَنْظَر
asperitas	خُروشة
aspello remoueo	
aspicio	أَنْظُر
aspidicos uncinos	
aspis	الحَيّة الصَّمّاء
asporto	أَحْمِل وَاخْرِج
assensus uoluntas	col. 2
ascentatio conscensio	
ascentio uolo	
asse	مَعًا[4]

1) furnus 2) legendum puto التسبير uel التشبير; cfr. DS et infra: diuinus; Loewe, *Prodrom.* 410; 430: qui intendunt signa corporis 3) ipse Dozy legere nequibat! cfr. DS 4) simul

asser palus	وَتَد
asserendo	بِالطَّلَب والمُثابَرة[1]
asseruo defendo	
asserens	مُعْلِم ومُخْبِر
asserit	قال وعَلَّم وثَبَّت
asillus[2]) tabanus	
asinus et asellus	حِمار
assideo juxta sedeo	
assíduus	مُثابِر مُهْتَبِل
Assiria	بَلَد السُّرِيانيين[3]
asta	رُمْح وعَصا
asterna	الوَرْد الأَحْمَرْ[4]
astericus[5])	رَسْم وعَلامة
astensus	ضَيق النَّفْس[6]
Astigi	أَسْتِجَهْ
astilia	عُصَيَّة
astra	نُجوم
astruo confirmo	
Fol. 12a col. 1 astrologia	عِلْم الأَفْلاك
astronomía	عِلْم النُّجُمْ

1) studio et assiduitate 2) ăsĭlus 3) sirus, scita سُرّانى
4) rosa rubra 5) asteriscus 6) angustus animae

ast uerum at mox uero aut at uero ceterum فَلَمّا

ástulis نُجارة[1]

astutia et astus كِيس ونَباهة

astutus كَيِّس نَبيل

asura uel usura رِبا

assuo consuesco

ataui والِد جَدّ الجَدّ

atauus والِد بِجَدّ الأَب

átleta مُجاهِد

attamen أَمّا بَعْد ولاكِنْ

a terbino سِتّة أَمْيال[2]

attenuatus ضَعيف

attenuo أَضْعِف وأُوهِن

attero أَدْرُس وَاهْتَضِم وأُرَضِّض

ater uel atrum obscurum nigrum

atnunc الأَن

at فَلَمّا

atramentarium دَواة

atramentum مِداد

atrium قَصْر ودار ومَجْلِس

attritus . . . . . col. 2

atrocitas . . . . . وشِرّة

1) assula 2) sex milia; cfr. bisternis (bisbini)

atrofia بَدَن تَصير وذُبول الجِسْم

atrox seuus

at tu tu uero

auaritia شُحّ ورَغْبة ولُوم وبُخْل

auarus ⟨بخ⟩يل

auceps قَنّاص وهو الصَّيّاد

aucmentum زِيادة

aucta ⟨كا⟩مِلة ورَفيعة ايْضا

auctio amplietas augmentum

auctor واضِع فاعِل خالِق

auctoratus مُقَدَّم [1]

auctoritate الاقتِدار[2] وايضا الخَليقة والبَريّة

auctus ⟨مزيد⟩ وأَيضًا مَكْمول

aucupes صَيّادون

aucupium laqueum

audacia جُرْأَة وإِقْدام

audácius مُخَلّط [3]

audacter uel audenter جَسْرًا وجُرْأَةً وتَشَجُّعًا

audax شَجيع

audeo audaciam sumo

Fol. 12b col. 1 ⟨auditus⟩ ذِكْر

1) praelatus; propositus peruerse agens uel actus 2) uix uisibile 3) uix uisibile;

⟨auditus⟩	سَمْع
auecto asporto	
auenco[1]) eradico	
auide ⟨indaga⟩biliter[2])	
auiditer auide	
auidius desideratius	
auellanas	جَلَّوْز
auello	أَقْلَع وَازِيل وَاسْخِط
⟨auena⟩	زِوان
⟨aueo⟩ cupio gaudeo	
Auernus	جَحِيم[3])
auersio	مُخالَفة
⟨auersus⟩	مُرْتَدّ
auertuntur	يَنْصَرِفون
auerto	أَقْلِب وَاصْرِف
aufero	أَبْعِد وَانْزِع وَاكْشِف وَارْفَع وَاخْتَلِص
auge adde	زِدْ وكَثِّرْ
⟨auge[4]) in cunc⟩tanter	
augeo	أَزِيد وأَنْمى
augmentum	نَماء وزَكاء
augurium	طِيرة col. 2

1) Ducange: abencare, auentare 2) uix legendum 3) ignis inferni 4) age, cfr. euge

augur diuinator

augustior رَفيع فايت

a uía عَنِ الطَّريق

auia جَدّة

auíditas auaritia

auícule الفَرَش(1 أَعْنى بها البَوْلالَهْ بِالأَعْجَمى

áuide رَغْبة وشُحّ وشِدّة(2

áuidus رَغيب

aula قَصْر وكَليسة

auleum جَلَة وثَوْب وغِطاء

auoco spero

auolo أَتَخَلَّص وأَطير

auorto uel auortio morticinium proicio

aura أَيّار ورَوّاح

auratus auro factus

aura lenis أَيّار ورَوّاح لَيِّن

aurea speciosa

auricalcum النُّحاس(3 الأَصْفَر الصّينى

auricularis أُنْمُلَة الخِنْصَر وهو الأُصْبَع الخامِس الصَّغير

aurifex صايِغ الذَّهَب

Fol. 13a perg. col. 1 auriga رُخّ(4 ثُمّ صانِع الرُّخّ

1) الفراش DS, Simonet, *Glos.* CLXII et s. v. pauléla; بولال = papilio 2) DS شَرّة uel شَرَه 3) C. النحاص 4) DS

aurio et exaurio	أَشْرَب وَاسْتَقى
aurium et auribus	أَذان
aurora	فَجْر وصُبْح
aurugine[1])	ذَراء وذَرِيّ
aurum	ذَهَب
auspex	صاحِب طيرة
auspex	مُتَطَيِّر
auster	القبول
austeritas seueritas	اسْتِقْصاء[2])
austerus	شَديد قاسٍ[2])
ausi	مُجْرِمون
ausibus[3])	إِقْدام وجُرْءة وجَسْرة
ausit[4])	اسْتَقا وشَرَب
auspicuum	تَفَوُّل[5]) ورَسْم ايْضَا
auspicor incipio initio	
austro	القِبْلة
austrum	ريح الجُنوب
austus	مُسْتَقا ومَشْرَب
auuncus	مُنْحَنى أَحْدَب[6])
auúnculus	خال
auus	جَدّ وهو أَبو الوالِدَيْن

1) cfr. aruginis 2) قسا 3) ausus, audacia 4) = hausit
5) Cod. تقوّل 6) curuatus gibbosus

autumo extimo dico

col. 2 autumnus زَمان الخَريف

auxilium نُصْرة ومَعونة

auxilior أَعِين وَانْصُر

auxit يَزيد

aut او; aut quum[1]) quin etiam quin potius.
autne quod anne dicimus

auxit peccatum أَزْدادَ ذَنْبًا

axella جَناح وعُرْوة

axis السَّماء القُطْب

axis linea septemdrionalis عُمود السَّماء الَّذى فيه يَسْتَدير الفَلَك

ázimus فَطير سادِج

ITEM DE LITTERA B.

Babtismum طُهور وَاعْماد

babier[2]) جاهِل أَحْمَق أَخْرَق

Babilonia بابيل

baburrus أَخْرَق جاهِل

baca حَبّة عِنَب وحَبّة زَيْتون

bacca بَقَرة

1) at quin 2) = babiger

baccula bacca iubenca	أَرْخة
baccare[1])	تَحْريد وتَشْديد[2])
bacilectus[3]) uinum	خَمْر Fol. 13b col. 1
bacile est uel bacillat[4])	يَتَكَبَّر
Bactria	بِغْداد[5])
Bactrus	نَهْر بِغْداد
baculum uel bacterium	عُكّاس[6])
Baccum	خَمْر بالِ[7])
baccunus stultus	
bafra	جَهْل
báiulo	أَحْمِل
báiulus	حامِل رِسالة
balbus et brutus	مَقْفول وَابْلَه
balbutit	يَتَبَكَّم
bali[8])	رَمْى وطَرْح وإلقاء
ballematia	مُسابَقة[9])
ballista	قَوْس الرّامى ثمّ سَهْم وعَرّادة
bálneum	حَمّام
baron graece i. e. fortis in laboribus	
balsamum	بَلْسان

1) bacchari cfr. DS 2) excitatio et corroboratio 3) cfr. DUCANGE: baccilater 4) cfr. uacillo 5) sic! Bagdad 6) عُكّاز 7) = بالى (بالٍ) 8) *βολή* jactio 9) cfr. DS, cimbalum

	balteum	زُنّار ومَنْطَقة ونِطاق وحِزام
	Baracia[1]) benedictio domini	
	baratrum[2])	جَحيم
	barba	لِحْية
col. 2	barbarus	بَربَرىّ شَرير
	barca	قارَب ودُغَيَّس[3])
	bargarii	أصحاب النِّكال[4])
	Bariona[5]) filius columbe	ابن الحَمامة
	bardus stultus	
	barrus elefans	
	bases uel bassessio	قَواعِد السَّوارى
	bascauda[6])	طِسْت
	basilla[7])	مَلِكة وسَيدة
	basiléus	مَلِك ورَييس
	basiliscus	رَييس الثَّعابين
	bassis[8])	قاعِدة وسارِيَة
	basium osculum	
	basterna	
	batus	قِسْط

1) Berechjah ברכיה propheta; Isid. VII 8, 29 2) *βάραθρον* 3) DS دُغَيَّص; cfr. caupilus 4) homines punitionis 5) Bariona בר יונה 6) cfr. Loewe, *Prodrom.* 62 s.; cfr. barcanda conca aerea (Gloss. Isidori); bascauda Ducange 7) = basilissa *βασίλισσα* 8) basis

bazena[1]) خَزانة ثُمّ مِخْلاة وخَريطة

beatifico أَسْعِد

beatitudo سَعادة وفَلاح

beatus سَعيد مُفْلِح

becillus ضَعيف[2])

bellator مُحارِب

bellicosus et belliger uel bellator uir assiduus in bello

bellum حَرْب Fol. 14a perg. col. 1

bellum a pulmone النَّجْدة من الرِّيّة

bene recte حَسَنًا جَميلًا

benedictus مُبارَك

bene doctus حَسَن التَّعَلُّم

benefacio et bene ago أَحْسِن

beneficientia إِحْسان وجُود

beneficium إِحْسان

benelinguarus eloquens

beneficus كَريم

bene natus حَسَن المَوْلِد

bene nutritus حَسَن التَّرْبِيّة

bene óbiit حَسَّن الوَفاة

bene placitum مُرَكّا

benignitas et bonitas حُسْن[3]) وإِحْسان وجُود وكَرَم وحِلْم

1) Ducange: bazana 2) imbecillus 3) C. حَسَن

benignus	كَريم حَليم
beniuolentia	وِداد وَمَحَبّة
beniuolus	وَدود
beo beatifico	
berbix[1])	كَبْش
berillus	حَجَر بِزادى وهو الياقوت المُلَوَّن بِسَواد فى خُضْرة
col. 2 bestia[2])	دابّة[3])
beta	سِلْق
beubarbaro[4])	شَجَر الرَّنْد
bex tussis	سُعال
bibla uel palleum	رُقْعة[5])
biberus his[6]) acutus	
bible[7])	البَرْدِى
bibliopula	دَلّال الكُتُب
biblium codex liber	
biblioteca	خَزانة الكُتُب
bibliotecarius	خازِن الكُتُب
bibo	أَشْرَب وَاجْرَع
bibones qui in uino nascuntur	باعوض
bibro ad emitendum compono	

1) *ouis 2) *ursus (esset ذُبّ) 3) C. ذيب = lupus; superpositis: *»bruta الأنعام بهايم« 4) pro reubarbaro 5) cfr. superhumeralis; DS 6) bis 7) cfr. carecto

bibulus شَرّاب للخَمْر

biceps سَيْف

bidens[1]) fodio

bidento[1]) uel áncora ذو ضِرْسَيْن وهو الهَوْجَل

biduum يَوْمان

bienni duoanni

bifarius biformis uel bilinguis i. e. loquens

bifera ذو الغِرارَيْن[2])

biffissus in duas partes fissus Fol. 14b col. 1

bilinguis ذو لِسانَيْن

beliosus[3]) quod sit semper tristis ab humore nigro qui bilis uocatur كَابِح

bigamus secunde uxoris maritus

bilosus[3]) ضَعيف

bilos[4]) زَغْب

binus duplex

bióla ياسِمين

bimo duplico

biothenate[5]) ميتَتان[6])

biothenatus مُسْتَميت

bipennis حادّ مِن جانِبَيْن

---

1) intermutandum 2) cfr. ancipiter, anceps, bisacutus 3) biliosus 4) cfr. uillosus 5) biothanatae 6) in marg. مَوتَتان

bipertitus in duas partes diuisus

biplici مُضَعَّف مَطْوِيّ

biremis قِطْعة

birrus أَزَبّ[1] ثُمّ بُرْنُس وشُرْكة

birsa corrigia

bis إِثْنان

bisacutus ذو الغِرارَيْن[2] وهو الحَدّ مِن جِهَتَيْن

bisbini أَرْبَعة

biremis nauis est

col. 2 bissimum[3]) مِسْك

bissinus pannus candidus lini

bissus شَطَوِيّ

bisternis[4]) سِتّة

bitumen قار وهو الزَّفْت

biuidus fortis

biuíria زَوْجة ثانِية

biuium due uie زُقاق

blandimentum لُطْف وسَلَس

blandior أُلاطِف

blanditur يُهَدِّن ويُلاطِف

blandus مُساعِد سَلِس

---

1) cfr. DS, pilosus, spidus 2) anceps q. v.; bifera 3) cfr. SIMONET, *Glos.* Baiçimón etc. 4) cfr. a terbino

blasfemía	شَتيمة وتَكْجين
blasfemo	أَشْتُم
blasfemus	شَتّام
blattera	كَلام سَفيه وشَتْم
blesus qui acerba[1]) frangit i. e. balbus	
boa	جِنْس مِن الثَّعابين
boia[2])	ذُكّارة المُعَذَّبين
boglossos	السِّلْك[3]) البَرّانى
bombicina i. e. plecia	قَزّ
bombix	دود الحَرير
bombus sonus tumidus aut uox	Fol. 15a col. 1
bono appetitus	نِعْمة المَوَدّة
bonus	جَيِّد خَيِّر فاضِل[4])
boo[5]) graece uoco	
bos uel bobis	ثَوْر
botrus[6])	عُنْقود
brabium	سِباق ومَثوبة
brace	سَراويل
bracia	أَذْرُع
bracium	ذِراع وساعِد

---

1) leg. uerba 2) PAPIAS: torques damnatorum 3) سِلْق cfr. beta; DS, inde »acelga« 4) *طَيْب 5) *βοῶ* 6) *βότρυς*

bráncos[1])	بُحوحة
bratea	صَفيحة ذَهَب
brateras[2])	سَبايِك
brebio	أَخْتَصِر وَاقَلِّل وَاقَصِّر
brebis	قَليل وقَصير
brebiter	اخْتِصارًا
bremis succinctus	
brocc[3])	مُجْرِم
brucus	الجُنْدُب وهو جَرَد[4] بِلا جَناح
bruma	زَمان الشِّتا والجَليد
brutus	أَحْمَق وجاهِل أَرْعَن
bubalus bos ferus siluester	الثَّوْر
col. 2 bubia	. . . . .
bubulcus pastor bouum	
bubo	طَيْر البوم
bucella	كَسْرة
bucina	قَرْن
bulla	حَباب الماء وهو مُعْظَمُه
burrus rufer niger	
bulle	خَواتِم وحَلى
bullio	أَفور وَانْدَغَش

1) branchos *βράγχος*, cfr. raucedo, raucus 2) bra(c)teas
3) broccus 4) = جَراد

burdo بِرْذَون[1]

bustio حَرِيق

bustus exustus

buxus بَقْس

finit littera B.

ITEM DE LITTERA C.

Caballus فَرَس

cabulátrium[2]) كانون لِلْفَحْم

cacinnus ضَحِك

cacexia[3]) ⟨داء الا⟩سْهال

cacumen اِرْتِفاع

cadaber ⟨جَسَد⟩ وجيفة وجُثّة بِلا روح

⟨cad⟩a aruina شَحِيمة Fol. 15b col. 1

Cades قادِس

cado أَسْقُط وَانْهَرّ[4] وَاسْجُد

cados أَقْساط

cadus قِسْط

caducarius quicunque fit heres in bona

caducus ساقِط مُنْصَرِع

cadula بِضْعَةُ شَحْم

1) ueredus; mulus 2) = cacabulatrium? arab. = furnus carboni 3) cfr. macexia, Isid. 4, 7, 26 4) DS falso نهر

cadum	أَنِيَة
cahos[1])	أَصْل وبَدْى وأَخِر وتَخْم وحَدّ وَأَسافِل وظُلْم وَانْصا المَغْرِب
calamus arundo	قَلَم وقَصَب
cala	
calamaula[2])	بَرَاع
calamistratus	أَجْعَد الشَّعْر
callasticus	إِنْسان بِهِ دَرَن[3])
callus rigidus	شَديد
calathos canistrum	
calatum	طَبَق[4])
calamitas	جايحة وشَقاء
calcáneum	كَعْب
calcarie[5])	مَهامِز
col. 2 calcar	أَهْمِز[6])
calcaneum exterior pars pedis	
calcetur[7])	يُحْشا ويُمْلا
calceo uel calcio induo	
calciamentum soccus[8])	
calciatus	مُنْتَعِل
calcibus	نِعال القَدَمَيْن

1) cfr. kaos 2) calamula 3) homo in quo sordes (= callum?) 4) DS *κάλαθος* 5) calcaria 6) stimulo 7) cfr. calceo 8) *دحدا, cfr. RAPHEL. »دجد *ὑποπόδιον*«(?)

calcis جِير وزَكْضة[1] ونِعال ايْضا

calcítro أَرْكُض

calco أَدْرُس

calculis كُعوب اللَّعْب

calculus جَمْرة ثُمّ دُمَّل وداء مِثْل الحَصاة وَايْضا جَمْرة

calcus نِصْف دِرْهَمْ وَايْضا صُفْر ونُحاس[2] وثُمّ جَمْرة

calculator حاسِب

caldaria قَصْرِيَة[3]

Caldei كُصاعِيّون[4]

calleo[5]) uel candesco nitesco albesco splendeo

calefacio أُسَخِّن

calesco calere incipio

calex scalcis uiba جير[6]

calidus كَمينة دَفِيّة

calígo ضَباب وغَمام

caligo أُغَشِّي Fol. 16a col. 1

caligosus ظَليم

cálige أَمْنُق[7] ونِعَل[8] وصَبّاط

calíbum[9]) كَبْل وغُلّ

calips[10]) ferrum

---

1) DS 2) chalcus χαλκός 3) DS قَصريّة; cfr. labrum 4) tribus arabica Quḍāʿitarum 5) caleo 6) calx Kalk 7) DS 8) نِعال 9) cfr. catena, uinculum, = 10) chalybs

caligatio عَمًى وغَشاوة

calio[1]) decipio

callis est iter pecodum inter montes angustum et tritum

calligola

callidus خارِج خَبيث فاجِر ماكِر

callide astute

callis خَطّوة وطَريق

calliditas astutia

callus ساكِت وشَديد ايْضا

calo negotiator

calpar خَمْر وشَراب

caltulum نَعْش[2])

caluaria هامة الرّأْس

caluária أَجْرَد أَحْرَش[3])

caluitium صَلْع

calumniator مُوَثِّب ومُجْرِم وظالِم

calumnia قَهْرة وشِرّة وَبلاء وَاذاء وظُلْم

calumnio falso crimine accuso

col. 2 cameleon ⟨وَ⟩عل[4])

cámelus عَلُونَس

camélus جَمَل

---

1) caluio 2) feretrum 3) caluus, cfr. DS; intolerabilis 4) cfr. ibis; RAPHEL.

cámera	كَهْف وغار
camimelos	أَلْبادونج
caminus fornax	لَهيب
camis[1])	أَسِرّة ومَضاجِع
camisa	مَلْحَفة وقَميص وظِهارة
campana statera	ميزان
campestris	سَهْلة
campi	مُحوص وبِطاح وسَهالى
camum	رَسَن
cammus[2])	زَعْرورة
camura	⟨مة⟩كَسة مُعَوَّجة
camena cantilena	
cancer	سَرَطان وأَكِلة
cancelli ex multis lignis consta⟨nt⟩	
candelabrum	مَنار
candesco albesco nitesco	
candidus	أَبْيَض
candidior	شَديد البَياض
candido fulgeo	
candor	بَياض
canícula	⟨جَبّاد⟩ة[3] وقُحْطاف وفَتّاشة

1) Isid. 20, 11, 2 cama; in camis; cfr. Diez, *Wörterb.* II b cama 2) corrupt. carnus = cornus; cfr. DS; ramnus, rubus 3) secund. Raphel.

Fol. 16b col. 1

⟨can⟩iculus شدّ — قُنَلْيه[1]

canities — شَيْب

canistrum — طَبَق ومُشَبَّك

canis — كَلْب

canon consuetudo siue institutio comprobata

canon graece latine regula nuncupatur

canitur — يُغَنّا ويُهَلَّل

cántarus — جَرّة وقُلّة

cantárida — عِلّة الخنازير الجِسْميّة

canticum — قَصيد ونَشيد

canto — أُهَلِّل وأُغَنّى وأُرَتِّل

cantori — تَكَهُّن[2]

canos — شَيْب

cano — أُهَلِّل وأُغَنّى وأَزْمُر

canopicus[3] — دُنْياوىّ[4]

canora — قَصيد حُلْو[5]

canus — كَهْل مُسِنّ

cantilena cantici compositio

caos[6]

capacitas amplitudo

---

1) cuniculus q. v., cirogrillus, DS قُنَلْبَة, proprie قُنَلْبُهْ
2) hariolari 3) ut Sybariticus = mollis; DS non intellegebat
4) mundanus 5) poëma dulce 6) cfr. cahos; *تخم

capax ماسِك

capillus شَعْر

capitium طَوْق col. 2

capedo spatium

capio أَفْهَم وَأَخُذ ثُمّ أَبْدَا وَاسْمَع[1] واصيف[2] وَاسْبى وأَصيد

capedulum uestimentum capitis

caperatus comas longas habens

capesco desidero capere, percipio, obtineo, preendo, libenter accipio

capsacis uasculum

capitalia رُؤُس السَّوارى

capit يَصْطاد

capra مَعْزة

caprificus[3] ذُكّار

capricornis الجَدى

capros عَتود

capsella حُقّ

captio[4] حَبالة وشَرَك

capto occupo captiuo ueno

captiuus مَمْلوك

captus مَغْلوب

captura صَيْد وفُرْسة

1) leg. وأَسَع 2) leg. وأُطيق 3) DS; cfr. erienos 4) cfr. laqueus, decipula

caplosus ساقِط

Fol. 17 a col. 1 capulus رِياس السَّيْف

capparis

caracter طابِع ورَشْم وعَلامة

caracutium ueiculum altissimarum rotarum

carbasa قَليع

carbo فَحْمة

carbum[1] دُمَّل وَداء الحُمْرة ايْضا

carbunculus[2] ياقوت أَحْمَر ناري

carcer custodia

cardamomum uel cardamum[3] خَيْزَران

cardines maris أَسافِل البَحْر

cardinis رِتاج

cardia أَمْراض القَلْب

cardiacus مَوْجوع القَلْب

cardo رِتاج وقُطْب

carenum طَبخ الخَمْر

careo أَفْقُد

carectum locus carice plenus uel uirectus

carecto بَرْذي[4] وهو الدّيس

carepta مَخْزَن التّبن[5]

---

1) carbo, cfr. eresípila, DS حُمرة 2) cfr. DS صَبيع 3) in margine »cardines«; cfr. nasturce, DS 4) cfr. bible 5) cella ficorum

carex erba acuta et durissima[1]) مَسَد

Caribdis uorago gurgis in mare qui nabes absorbet

carismata عَطِيّة الفَضايِل col. 2

cariosus قَديم مُسِنّ

carrico honero

carinator صانِع المَرْكَب

carina parua nauis دُغَيَّس

caricas تين مُقَشَّل

caries عِفْن

caria[2]) nux جَوْز

carino inludo inrideo

caro لَحْم

carmen غِناء حُلْو

carmino أَنْدف

canto psallo

carnificia مَجْزَرة

carnifex صاحِب العَذاب

carpa[3]) بَصَلة

carpeo consumo enarro

carpentarius نَجّار وبَنّاء

carpit يَكْسِر ويُفَتِّت ويَجْبِد ويَزْبُر

carpo أَشُجّ وأَيضا أَكْسِر

---

1) cfr. muscus, DS 2) caryon 3) pro caepa, cepa

	Cartago	قَرْطاجَنّة
	carta	كاغَد
	cartallagines	عُروق[1]
Fol. 17b col. 1	cartillago	خَيْشوم
	cartica[2]	مَعاجِن الطّيب
	carus[3]	كُبّ
	carua⟨sa⟩	قِلاع
	cartallum ferculum uel canistrum	
	carrum a cardine rotarum	
	carrabundus[4] dubitans uel timens	
	cassia[5]	سَليخة الطّيب
	caseum caztanum	جبن
	cassis	بَيْضاء الحَرْب
	casibus	نَوايب وَاسْتِحالاة
	cassus[6]	سَقْطة وَإِسْتِحالة
	castanea lupisma[7]	قَصْطَل[8]
	castellum	حِصْن
	casso uacuo euacuo	
	castifico	أَتْمَع
	castitas	عَفاف وزُهْد
	castigatio	تاديب

1) uenae 2) cat(h)artica, q. v. 3) cfr. karus 4) cassabundus 5) cfr. storax 6) casus 7) *λόπισμα*, cfr. mesphilius 8) Cod. ض

castimonium عَفاف وتَقْديس

castra عَساكِر ومَحَلّات

castrum عَسْكَر وجَيْش ومَحَلّة وحِصْن

castro أَحْصى

castus خالِص طاهِر نَقى عَفيف col. 2

cásula خِباء

casus[1]) inanis uacuus sine fructu

item casus ruína mors uel euentus cujusque rei uel nomine uero inflexio nominis عارِض ومُنْهَدِم

casu fortuitu

cataclismus طوفان

catalagus[2]) جُمْلة الصّالِحين[3])

cataplasma عِصابة

catapodia[4]) حَبّ الدَّواء

cataracta باب السَّماء[5])

catartica المعاجِن المُسْهِلة

catasta سُلَّم لِلْعَذاب

catarrus نَزْلة

catax claudus

cateia عَصاةُ رُمْح

catecuminus instructus

catecizo أَوصى

1) cassus 2) catalogus 3) uniuersitas sanctorum 4) catapotium 5) porta coeli

cátedra مِنْبَر وكُرْسى ومَقْعَد

catena غُلّ وكَبْل وسَلْسَلة

caterua جَماعة

cateruatim congregatim

catelle sunt catenule colli قُفْل

Fol. 18a col. 1 catenatus tortilis quod capiendo teneat

catínus صَحْفة

catómum قَفا ورَقَبة

catulus فَرْخ وجَرْو وشبل

catulustri ثُلْث دِرْهَم[1]

cattum قِطّ

cáucum أَشْكالة[2]

cauca كَهْف وغار وسِرْداب

cauda ذَنَب

cauerna غار

caudis[3]) radix arboris

caueo أَحْذِر

cauillo cum conuicio, ioco inrideo

caulas ارْحال[4]

cauma[5]) خَواء

caupo مازِج الماء فى الشَّرَب[6]

---

1) tertia pars drachmae 2) cfr. ampulla 3) caulis 4) DS 5) cfr. DS et Diez, *Wörterb.*[5] p. 79 6) شراب

caupilus دُغَبَّس وكوب

causa[1]) سَبَب

causor أُخاصِم

causidicus مُتَخاصِم

cauterium كَيّ

cauteriatus مَجْروح مَكْوِى

cautela حِفْظ ومُراقَبة col. 2

cauteres cautellus igneus unde et cauteria

cautio ذِكْرُ حَقّ

cauannus قيبَل(2)

cautis saxum asperum in litoribus

cautus حَذور ومُهْتَبِل وحازم

cauo sulco diuido

cauus مُدَوَّح(2) مَحْفور

caute sollicite

cecidit سَقَط

cecinit غَنّا وصاح

ceco retrao occulto includo

cecum intestinum المعا الأَعْوَر

cedes قَتْل

cedimus نَنْقاد

cedit يَقْطَع

---

1) Inter »causa« et »causor«: *causa حُجّة وعِلّة 2) DS

	cedo subcumbo	أَطيع وأَنْقاد
	cedo flagello	أَكْبُز وأَضْرِب
	cedroméla[1])	أُتْرُجّ
	cedrus	أَرز
	cefalea	أَمْراض الرّاس
	cellaria	خَزانة
Fol. 18b col. 1	cella	نَوالة[2]) وبُوَيْت
	celat	يَسْتُر ويُغَطّى
	celatura	غِطاء
	celeber psollemnis preclarus	
	celebre psollemne	
	celeberrius[3])	رَفيع شَريف
	celebritas psollemnitas	
	celebro	أُعَيِّد[4]) وأُشَرِّف
	cerebrum	دِماغ[5])
	celeps quasi celo beatus	غَيْر مُتَزَوِّج
	celerem	أُعَجِّل وَاسرِع[6])
	celeriter	عاجِلًا سَريعًا
	celer	سَريع
	celero festino	
	celerius	سَريعًا

1) cfr. citria 2) DS, SIMONET, *Glosario* 396 3) celeberrimus
4) Cod. أُعَيَّد 5) Cod. ع 6) accelero

celes impiger peritus operarius

celeuma زَهير البَحرِين ويُسَمَّى المُلالِيَة[1]

celícola angelus مَلَك

celicus سَماوى

celidonia عُشْبة

celina سَماوى

celo أَسْتُر

celsitudo شَرَف وعُلُوّ

celsus شَريف col. 2

celitus a celo quomodo diuinitus a deo

cena dicta a communione uescentium

cenaculum غُرْفة وقَصْر

cenodoxia تَعاظى وتَكَبُّر

cenomole كَثافة الذُّنوب[2]

cenomia omnímoda

cenouium[3] دَيْر وكَنيسة

censeo أَحْكُم

censor حاكِم

censorium مَجْلِس الحُكْم

censura تاديب وصُعوبة

census جِزْية

centenarium قِنْطار

---

1) DS زهير et مُلالِيَة; البَحرِين = البَحريّين 2) densitas criminum 3) coenobium

centuria مَوْكَب مِن مِاية فارِس

centuri⟨o⟩ عرِيف المَأية

cenum حَمَا[1]

cenocefalus dicitur eo quod canum caput habeat et est bestia in India

censorei enim sunt patrimoniorum et morum iudices

centrum medium cameres celi

cencris[2]) serpens inflexuosus

Fol. 19a col. 1 cephalium grece راس[3])

cepit بَدَا وظَهَر

ceptus ابْتِداء

⟨c⟩erastes serpens cornutus

cerasus حَبّ المُلوك

ceratim ثُمْن دِرْهَمْ[4])

ceramius figel i. e. figulus

cere[5]) abe

cereris triticum

ceriala إِوَزّة[6])

cerimonia حَدّ

cerno أَنْظُر وأَلْتَفِت

cernuus ضارِع وَضيع

cernuo humiliter

---

1) حَمَاْ 2) cenchris 3) caput, *κεφαλή* 4) octava pars drachmae 5) *χαῖρε* aue 6) cfr. anser

cerritus	شَرير
certatim studiose ad certamen	
certamen	مُجاهَدة ومُحارَبة
certator	مُحارِب مُجاهِد
certe	يَقينًا وصِدْقًا وحَقًّا
certo	أُجاهِد
certesco certum scio	
certus	مُصَدَّق يَقين
certe manifeste oneste co	col. 2
certus sum	أَيْقَنْت
ceruical	مَرْفَقة
ceruix[1])	رَقَبة وقَفَا
ceruice tenus	مُعَكَّس الرَّقَبة
ceruicatus dure ceruicis	
ceruleus	أَسْوَد ظَليم أَغْبَر
cerussa	البَياض لِتَعْطير النِّساء
ceruus	إِيَّل
Cesaragusta	سَرَقُسْطَهْ
cessator pauidus timidus	
cesaries	شَعْر ووَفْرة وجُمّة
Cesarum	القَياصِرة
cese	مَقْطوعة

1) *κεφαλή

cesio عَطِيّة

cesim per cedes quomodo uicissim per uicem

cesso أَهْدا وَافْتُر وَانْصَرِم

cespito effodio

cespis مَدَر

cesor percussum[1])

cesum مَطْعون

cessantia quietudo silentium securitas pax uel somnus

Fol. 19b col. 1 ⟨cessabun⟩dus[2]) instauilis uacillus لَوّاذ

ceteri reliqui غَيْرُهُم

ceterum nam ceterum et de cetero idem est سايِر ذَلِك وَفِيمّا

cetibus جُموع وجُمْلة وكَثْرة

cetra تُرْس مِن حَبْل

cetus[3]) جَمْع ثُمّ حوت

ceu كَمِثْل

ciamus نُهَلِّل

ciatus[4]) ثُلَيْلة ووَزْن مِن اوقِيَة وربُع

ciliarci[5]) أَصْحاب الْأَلْف

cio uel cieo canto clamo uoco

---

1) percussor 2) cfr. cassabundus 3) coetus et κῆτος
4) cyathus 5) chiliarchi

cidarim palleum uel linteum mundum sacerdotale ex bisso quod repites[1]) iudeorum die sabbato super caput habebant hoc greci tiaram quidam etiam mitram uocant

cibus مَطْعَم

cicada cicala سَرّارة[2])

cicatrix libor جَرْحة وقَرْحة

cicatrices جِراح وقُرَح

cicbulum دَعْقوق[3])

cicdela[4]) جُعَل وهو أبو جُعْران

cicendela الحَباحِب وهو ذُباب يَضِيء بِاللَّيْل

ciclopeo مَعونة[5])

ciclops dicitur eo quod unum habere óculum in fronte media peribetur, in índia nascitur col. 2

ciclus حِلْقة وزِناق

ciconia بُرْلوجة[6])

ciccum granum mali punici aut umbilicus lupini

cignus auis a canendo appellata

cilindrus lapis qui aream equat et sólidat

ciliocompus[7]) amator iactantie

cilicium مَسْح شَعْر

---

1) leuitas esse puto 2) صَرّارة 3) DS falso دعقاق et cicbalum 4) cicendela, ut seq. legatur 5) auxilium 6) DS s. v. et بُلّوج *πελαργός* 7) *χιλιοκόμπος*

cilipsidra[1]) مَنْقانة وهى آلة توخَذ بِها الأَوْقات

ciliarcus[2]) tribunus grece

cilia أَشْفار

cimas[3]) أَطْراف

cimbalum مُسافِق

cimentarius qui dísponit fundamenta

cimentum أَساس وبُنْيان

cimex بَقّ

ciminus, num[4]) كَمّون

cimiterium دَيْر

cinnamomum uel cinnamum قَرْفة

cincinni أَجْعَد مَفْتول مُكَسَّر[5])

cinctorium حِزام وزُنّار

Fol. 20a perg. col. 1 cinctus lata zona

cingulum حِزام وزُنّار

cinericius رَمادى

cinis رَماد

cingeo cingo giro

cinomia[6]) ذُباب وهو ذُبّان الكِلاب

cineus nomen gentis

cinnus tortioris[7])

---

1) clepsydra *κλεψύδρα*; DS منجانة etc. 2) *χιλίαρχος* 3) cymae 4) cuminum *κύμινον* 5) cincinnatus 6) cynomyia 7) cfr. Diez, *Wörterb.*[5] 95 s. v. cenno: cinnus tortio oris

cingo circumdo armo

cio أُغَنّى

cipressus سَرْو

circumago insequor

circinus dicitur quod uergendo efficiat circulum

circiter plus minus proxime

circa uel circum iuxta عِنْد وجُوارَ

circuitus girus uel circulus

circulus زِناق وحِلْقة

circumcido أَخْتُن

circumfluo circumsoluo uel fluo

circumfundo circumuado circumdo circumuallo

circumcisio خِتان

circumdatus مُحْدَق مُحَلَّق

circumdo أَحْدِق وأَحيط col. 2

circumducens دَوَّر وحَوَّق

circumeo أَدور

circumedo undique manduco

circumforanus

circulator seductor circumuentor

circumspicio acute uideo

circumscribo concludo termino

circumfero أُمَيِل وأُحَوِّل

circumferor	أَضْطَرِب
circumfertur	يَضْطَرِب
circumflectitur	يُحَوَّق ويُعَوَّج
circumfulsit	أَحْدَق وَاحاط
circumflexus curbus inclinatus	
circumfultus	مُدَعَّم
circumlanio[1]) ungueo	
circumsepio	أَغْلَق
circumsedeo obsideo	
circumseptus	مُزَرَّب مِن كُلّ ناحِيَة
circumspecte acute	
circumsto	أَحيط وأَحْدِق
circumtego circumdo munio sepio	
circumuallo	أَحدِق
Fol. 20b col. 1 circumuenio	أُغالِب وَارْغِم وأَتَحَمَّل وأَلْجِئ
circumuentio	غُرور ومَشَقّة
circumquaque omni a parte	
circuo giro	أَطوف وأَحوم وَاسْتَدير وأُحلِق
circus dictus a circuitu equorum	
cirographum	كِتابُ ذِكْر حَقّ
cirogrillus[2])	قُنَلْيَة
cis et citra	بَعْد هَذا وَايْضَا داخِل

1) circumlinio 2) cfr. caniculus, cuniculus, DS

idem sed cis pro nominibus montium uel fluminum, citra uero ut in ista parte

cista سَلّةُ قَضيب

cisterna جُبّ

cistella a costis ex canna uel ligno

cis Renum intra Renum

citatim مُسْرِعًا

citerior uicinor

cithara كَيْثَرة

citicula[1]) عَجارةُ الكُحْل

citius عاجِل مُسْرِع

citra دون وبِلا

citria أُتْرُجّ

citro huc a nobis ultra a nobis

ciues etherei المُدُن السَّماويّة col. 2

ciuis مِن أَهْل المَدينة وجار أَصْلى

ciuico cinem[2]) facio

ciuitas مَدينة

ciuilis dicitur per quem totius ciuitatis utilitas amministratur

ciuilitas mansio ciuium

ciuo[3]) alo nutrio

cladis calamitas pestis جايحة

1) cisticula, DS 2) ciuem 3) cibo

clam occulte سَتيرًا[1]

clamis uel clamidem ثَوْب وحُلّة

clamitat يَدْعِق ويَصيح

clamosus eo quod sonet

clamo ululo أُنادى[2]

clandestinus مَخْفى مَجْهول

clange مج

clamor uociferatio

clangor tube صَوْت ورَنين القَرن

clangulum[3] مُغَطًّى ومُدَثَّر مَسْتور

clara مُضيئة وَايْضا ظاهِرة

clango persono

clarus رَضى[4]

clareo pateo أَتَّضِح

Fol. 21a perg. col. 1 claresco augeo

clarifico أُعَظِّم وأُشَرِّف

clarissimus ظاهِر ومُنير

claritas بَهاء ونور وجَلال

claritudo ضِياء

claucus[5] مَوَسَّخ مُدَنَّس أَسْوَد ظَليم

claudico أَعْرج

1) *وسِرًّا et a margine מן סתר 2) *صرح (sic) 3) clanculum 4) a margine شدّ 5) cfr. glaucus, ceruleus

claudo أَطْبِق

clanidio[1]) claudico

claudus أَعْرَج

clauis ignicoro[2]) المفتاح النّارِى

clauicularius سَجّان

claudico uel claudeo uitiose ambulo

clauos مَسامِر

clauus مِسْمار ووَتِد

clausa مَغْلوقة

claustra تَحْديق وغَلْق وَابْواب

classis nauis et collectio nauium

item classes dicte propter diuisionem exercitus qui postea manípuli dicti sunt

classicus sonus in nauibus aut in tubis

clemens (حَنين حَليم رَحيم[3])

clementia رافة وحَنانة col. 2

clericus مُدَرَّج[4])

clerus hereditas uel sors grece ثُرْعة وميراث ايْضَا

clibanus كَنون[5])

cliuus ascensus flexuosus uel humilis mons collis

montículus رَبَض[6])

---

1) claudio 2) q. v. DS 3) in margine inferiore *clude اغلق واطبق واستر 4) cfr. DS et FLEISCHER, *Kleinere Schriften* II, 508 5) كانون 6) uicus *Voc.*

clibosa عَقَبة وطَريق وَعْر

cliens uel clientus صَنيعة وشَريف

clientes صَنايع وضَفَف

clientela قَبيلة وصاحِبة

clipeus تُرْس وجَحَن

clipo celo munio

cliuosus inclinatus pronus

clima grece i. e. cardo uel pars celi

clunáculum pugio dictum, dictum ab eo quod ad clunes religatur i. e. spata

cloaca مِرْحاض

cludo retrudo

cluo أَظْهَر وَارْتَفِيع

clunis كَفَل

cluis nobilis ⟨es⟩

clusor qui gemmas auro concludit

cluo polleo excello uigeo protego[1])

Fol. 21b col. 1 coagitatus وافى

coagulatus مُنْعَقِد

coaceruo أَجْمِع

coactus مَرْغوم[2])

coaduno congrego

---

1) in margine inferiore *calamitas تجرّم 2) *مقموع

coarto أَضْغِط[1]

coagito uentilo moueo ago

coaptor consentio conuenio

coarcuo i. e. coniungo arcum

coalesco cresco conglutino concresco enutrio

coclea كُوم وكُدْس[2]

cocliarium ثَلَثة أَرْباع الدِّرْهَم[3]

coccus uel coccineus قَرْمَز وَارْجَوان

coccum زَعْفَران

coccabus et cucuma قُمْقُم

codex multorum librorum est liber unius uoluminis

códices uel codícibus مَصاحِف وكُتُب

coequo adsimilo

coerceo corrigo أُعاتِب وأَمْنَع

coereo inuoluo amplector

coeserunt التَصَقوا وتألَّفوا

coetáneus نَظير وقَرين وتَرْب وقَدّ[4]

coegit uel cogit أَضْغِط وَارْغِم[5] col. 2

coeresco lentesco

coeuus socius amicus sodalis

coeo simul eo conuenio ambulo aut colligo uel coniungo siue concuuo

cofinus corbis سَلَّة وقُفّة

---

1) *اقمع 2) aceruus 3) tres quartae drachmae 4) DS 5) cogo

cogitatio	فِكْرة وتَدْبير
cogito agito moueo	
cognatio	قَبيلة وعَشيرة
cognati	الأَخْتان
cognita	مُضاجَعة ثُمّ مَعْروفة
cognitio	مَيْز ومَعْرِفة
cognitor	مُبَعْثِر ومُمَيِّز وعارِف
cognomino	أُسَمّي
cognomento	إِسْم
cognominatus	مُسَمًّى
cognosco	أُمَيِّز وَاعْرِف وأَعْلَم
cognouit	مَيَّز وعَرَف وضاجَع ايضا
cogo	الجِى(1) وأَضْطَرّ(2)
cóibe	أَقْطَع وأَمْنَع
coinquinatus	مُوَسَّخ نَجِس
coinquino	أُلَطِّخ وَاوَسِّخ وَأُنَجِّس
Fol. 22a col. 1 coitio et coitus (quia cara est)(3) commixtio maris et femine	
colafis	لِكَز
colatus	سايِل(4)
collectio	دَوْر وإِسْتِدار وَاجْتِماع وإِنْتِظام
collegiati	الفُرانِقون(5)

1) Cod. انجى cfr. circumuenio, conpello, excludo, molestor
2) *اتمع 3) uermibus paene erosum 4) rogans 5) DS

collegium societas collegarum in uno honore positórum

collega et collegarius صاحِب

colen مِرَر وسَوْدا

colena et origano صَعْتَر

cólera المِرّة الصَّفْرا

colica قَوْلَنْج

colligo أَوى وأَجْمِع

colina quoquina مَطابِخ

collis كَوْم وكُدْس وكُدْية

collirium كُحْل

collirida torta كَعْكة

colloco أَنْزِل

colo أَعْبُد وأَعْتَمِر

colocasia حَبَق

colocintidas فُقّع

colomis et incolomis saluus firmus integer a columna uocatus

colofizo أَلْكُز col. 2

colonia ciuitas uel patria colonorum

coloquintida حَنْظَل

colonius ciues incola uel peregrinus

colonus عامِر الأَرْض وحارِز[1]

1) = حارِث

color لَوْن وصِباغ

colouium[1]) cocleum ديباج

coluber حَنَش

colouium uestimentum sine manicis antiqui enim magis hoc utebantur[2])

collum عُنْق

columba حَمامة

columna سارِيَة

colum عِرْناسة

colostrum lac nouum

coma وَفْرة وناصِيَة

comatus capillatus

coma arboris فَرْع

commaculo conculco conturbo

comma قَطْع

commendaticius qui commendat alterum

commedia لَوْذَعة زَفانة

Fol. 22b col. 1 commercia أَمْتاع ومَتاجِر[3])

comes صاحِب ورَفيق

commentatio exercitatio meditatio

commestus[4]) ماكول

---

1) a sinistra additum شذ 2) Isid. 19, 32 colobium 3) Cod. مُتاجِر 4) = comestus, comesus

comedo manduco edo

comesatio طَعام ومأكل

comesationibus مَطاعِم ومَأكِل

comesor أَكول

comes adiutor صاحِب

commemini reminiscor

commemoratio ذِكْر

commendo trado

commemoro أَذْكُر

commentarius uel commenticius liber uolumen

commentum حِيلة

comicus زَمّان

comitatus صُحْبة ورُفْقة

commento compono adiungo

comites أَصْحاب

commeo simul ambulo peregrinor

comitialis مَعْروف مَرْسوم

comminuo أَكْسِر وأُفَتّت

commín⟨us⟩ جُوار وفى الْحين col. 2

commissum ذَنْب

commissura رُقْعة

comminor terreo minito

comminiscor commemoro recordor aut mentior simulo confingo

commisseor[1]) أُخالِط

comito sequor

committo delinquo pecco item committo tribuo

commisco أَعْجِن وَاخْلِط

comminus iuxta presenti coram

commissor مُصْرِف فى الأَذاء

commobeo أُحَرِّك وأَزيل

commobeor أَزِلّ وأَحول وأُنَكِّد

commoneo أَنْذِر وَانامِح وَاحُضّ

commoditas utilitas

commotio تَزَلْزُل

commonitio إِنْذار

commoror أَسْتَقِرّ وأَسْكُن وأَدوم

commoro sto

commodo presto أُسَلِّف

commodum سَلَف ثُمّ سَلامة

Fol. 23a col. 1 commodius utilius نافِع ومُشاكِل

commotus غاضِب حارِد ساخِط

commolesto molesto

como orno compono bene uestio

commúne نَجِس غَيْر نَقى

communico أُشارِك وأُواسِى وَايْضَا أُنَجِّس

---

1) = commisceor

communicatio مُشارَكة ومُواساة ومُوالَفة ومُصاحَبة

communione إفْطار ثُمّ قُرْبان

communis شامِل مُشْتَرِك ونَجَس أَيْضا

commutatio بَدَل

commuto أُبَدِّل

communiter pariter

compatior misereor

compagino coniungo

compar socius

comparco sepius parco

compagino أَجْمِع وَاوصِل وَارْبِط

compago مَفْصَل

comparatio مُقارَنة وتَشْبيه

comparo أُساوِى وأُشَبِّه وأَقْرِن

compago adiungo

compello أَتَشَفَّع وأَتَكَلَّم وَأَعْتَنى

compenso retribuo col. 2

compertus inuentus conuinctus damnatus مُكَبَّل مُغَلَّل

comperendino in diem tertium reicio

compesco أُسَكِّن وأُسَكِّت

comperio inuenio cognosco

compes uel compede كَبْل وقَيْد

compendium lucrum

competens qui post instructionem fidei competit gratia Christi

competenter oportune

competit يُشاكِل ويَنْبَغى ويَحِقّ

compilatio تَشاكُس[1] وشُرور

cómpitum uicus قَرْيَة وجَشَر ثُمّ اتّصال

compilator qui aliena dicta suis premiscet[2])

compilo expolio[3])

complaceo اسَرّ وَارْضا

complector أَعْتَنِق وأَمْتَسِك

compleo أَتِمّ وَاكْمِل

compleo أَطْوِ(ى)

complex مُشارِك وشَريك فى خَبر اوْ شَرّ

complico أَطْوِى

compli

Fol. 23b col. 1 complodo أَخْرِب وَانْفُض وَاهْرّ ثُمّ أُبَدِّل واس(غق)

complures multi

compluo impleo

compono أَتْقِن وأُهَيِّ(ء) وأُلَخِّص

compositus مُتْقَن

comptus مَنْظوم مُزَيَّن

compos compositus perfector uoti

1) cfr. DS 2) = permiscet 3) q. v. = spoliare

cooperator مُعاوِن

cooperio أُغَطّى

coorior simul nascor

coors عِرافة من ماية

coortor incito

coortalis de corte

compertus conuinctus damnatus

compegisti رَبَطْت وكَبَّلْت وقَيَّدْت

copia نِعَم وأَمْلاك وخَيْرات

copiosus عَظيم وكَثير وجَميل

copulo أَجْمِع وَٱلْصِق وَٱلِّف[1]

copule إِجْتِماعات وتالِفات

copiose plene

cor قَلْب

coram أَمام وقُدّام

corcitus[2]) صَيْحة الغُراب col. 2

corax coruus

corbana[3]) gazofilacium, corbana autem interpretatur oblatio uel donum

corculio[4]) nomen uermis qui granum cómedit

corcuba loreum حَبْل

corcodillus تِمْساح

---

1) = وأُؤَلِّف 2) crocitus 3) קָרְבָּן 4) curculio

cordiscosio agnosco

corda item قُلوب جَمْع قَلْب

corda وأَيْضا وَتْر

Cordoba قُرْطُبة

coreis أَكْبار جَمْع كَبَر

correctio إِصْلاح

correptio مُعاتَبة ومَوْعِظة وأَدَب

correptus مُوَدَّب

coreum per diriuationem a caro quod eo tegatur sed hoc in brutis animalibus proprium est

corium جِلْد

corillus abellana uel nux جَلَّوْز

corimpi أَطْراف الدَّوالى

coriza زُكْمة

coriander كَزْبَر

Fol. 24a col. 1 corītus[1]) teca sagittarum

corripio أُوَدِّب

corrigit يُقَوِّم ويُعاتِب ويَروض

corrodo demanduco uel delacero

cornificium macellum

cornix anosa i. e. pica عَقْعَقة

cornicem[2]) cornu canens

corniger gerens حامِل cornu : cornu قَرْن

1) corytus 2) cornicen

corona تاج وإكليل

corróborat يُقَوِّى

corono laureo uel honore qualique munio

corpulentus ثَخين جَسيم

corpus جَسَد

corruet يَسْقُط

corrumpo أُخَرِّق وأُفَتِّت وأحيل وأُفْسِد وأُغَيِّر

corruptus فانٍ مُتَغَيِّر

corruptibilis مُتَغَيِّر مَفْسود

corruptio إسْتِحالة وتَغْيير وفَساد

corruptor مُفْسِد

cors دار

cortex قِشْر

cortina خِباء وغِطاء وجِلْباب ثُمّ دار لِلْغَنَم والماشِيَة أَجْمَع

choreus qui in coro cantat col. 2

chorus رِيح وكَبَر

item corus ثُمّ كَيْل مِن ثَلَثين مُدِيًا

corues سَلَل

coruscus بَرْق

coruscatio fulgur splendor

corusco splendeo sereno

coruus غُراب

cossus uel b mbices دود الحَرير

costa laterum ضِلْع

costrum مَلِك النَّحْل وهو الدَّبّور

costum قُسْط

cos nomen accepit quod ferrum ad incidendum acuat

cotidie مُياوَمة[1])

cotio أَحَدّ

cortunus superuus et cortunus uenaticum ex agreste calciamentum est

coton[2]) cubiculum grece

cóuinus[3]) سَلّة وقُفّة

coxa perna فَخِذ

conatur يَروم ويَسْعَى

conatus[4]) هِمّة وسَعْى ومَرام

Fol. 24b col. 1 conbellator مُحارِب

conbúro أَحْرِق

conbustio إِحْراق

concalco conturbo conmaculo

concaluit أَسْتَحَرّ

concamerata مُجَوَّفة غايِرة

concameratus curbus declinatus conuexus

concauum spelunca

concedit يَهَب ويَعْطى

1) cfr. DS; quoddidie; diuturnus = diurnus 2) χοιτών
3) cophinus 4) cfr. nisus

concenturio instruo ordino

conceptio الْتِحام

concerpo أَقْطَع

concertor أُحارِب

concentus frequentia canentium mixtus cantus i. e. sinfonie

concido أَتَساقَط وَالْخَرِب وَايْضا أَقْطَع

conciliabulum مَجْمَع

concilium مَحْفل

conciliator interpres medius internuntius

concinno أَشْعِل وَاوْقِد

concilio coniungo consocio

concinnabit dolum أَشْعَل الشَّرّ

concinit يُهَلِّل col. 2

concinnum brebiter compositum

concinnatio conmoderatio compositio

concino[1]) artificiose uel subtiliter compono

concio[2]) cano canto clamo

concipio أَعْلُق

concisio قَطْع وقَتْل وخِتان

concisco constituo

concisus مَقْطوع

1) concinno 2) eraso *no* ex concino correctum; cfr. excio

concitus festinus

concito excito أَغْضِب

consors[1]) unius conscensionis cor uel conueniens

conclamo أُنادِى[2])

conclauus مَكان مُحَلَّق مَغْلوق

concludo أُضَيِّق وأُطْبِق

conclusio خاتِمة وإِطْباق

conclusus مَغْلوق مَطْبوق

cóncremat يَلْهِب

concremo exuro incendo

concretus مُوالِف ومَجْموع ومَسْدود

concordia إِتِّفاق والْفة

concorditer اتِّفاق

Fol. 25 a col. 1 concordo simul orior

concorsa[3]) مُوافِق

concubina مَحْبِعة وسُرِّيَة

concubium مَضْجَع

concubitus مُضاجَعة

concubo colligo

conculcatio مَدْرَسة

conculco أَدْرُس

1) concors Isid. X 37; cfr. infra »consors« 2) paruis characteribus additum موخر مقدم = postpositum anteponendum

3) consors q. v.; a marg. شذ (ad sequentem glossam)

concuntur dubito

concupiscens مُشْتَهى سَجّاع[1]

concupiscentia عِشْق

concupisco أَشْتَهى

concupio desidero uolo

concurro congredior أَتَيَسَّر وَاتى وَاتِم

concussit هَزّ وَنَطَح وضَرَب

concutio أَهْتَضِم وَاهْزّ وَادُقّ

concutit يَهْزّ

concursio[2]) inpetus pulsus motus

condam olim مَرَّةً وفيما[3] مَضى

condelector أَشْتاق

condemnatio عُقوبة ومُعاتَبة

condemno أَخْزى وَاسْتَضْعِف

condensa سَفيقة col. 2

condenso constipo

condensus locus arborum opacus contectus frondosus spissus

condecibilis congruus

condico اَتَعاهَد

condicio شَرْط ثُمّ خَليقة وطَبيعة

condicionalis uernaculus seruus

---

1) cfr. insatiabilis; DS 2) concussio 3) C. مَرَّةً وفيها

condignus مُسْتَوْجِب

condimentum حُنوط

conditor خالِق

cónditus مَخْلوق

condítum uinum dictum de mello et uino مُوَدَّك

condixerunt sibi يَتَعاهَدون

condus sifus patera poculum unde bibitur i. e. caucum

condoleo أَحْزِن

conductor suasor prouocator

condono concedo uel ueniam do

condo constituo أَحْتَكِر وَاضبع(1 وأُوَدِّك(2

conduco أَسْتَاجِر وأَكْرِى

condormesco pariter dormio

conecto coniungo أَضُمّ

conexus نِظام وَايْتِلاف

Fol. 25b col. 1 cone

confabulor أَتَحَدَّث

confecta مَفْروغة كامِلة

confectum مَعْجون مُرَكَّب

confectus مَلول ومَهْزول ثُمّ قَديم

confedero pacifico

confero tracto أَجُرّ وَأَخُذ

1) = أَضِع (= أَضَع) 2) condio

confercio impleo satio cumulo constipo

confertur uel conferatur يُجْلَب ويُحْتَمَل

confessus مُعْتَرِف مُقِرّ[1]

confestim مُعَجِّلاً مُسْرِعًا

confessio erroris professio

confidens واثِق

conficio perago transigo formo

confidenter ثِقَّة[2] وطَمانِيَة

confidentia ثِقَّة[2] وتَوَكُّل

confido أَثِق وايقن وَاتوكَّل

configit uel configurat يُزَوِّق ويُصَوِّر

conficitur أُسْتُخْرِج وعُسِّر

configuratus مُشَبَّه ومُصَوَّر

confinalis uel confinis aut afinibus ex genere aut afinis ex loco proximo

confinis مُتَّصِل col. 2

confingor

confirmatio تَثْبيت

confirmo أُثَبِّت

confiteor أَقِرّ وَأَعْتَرِف

conflagrabit أَحْرَق[3]

conflatilis مَفْروغ

1) Cod. مُقِرّ 2) ثِقة 3) Cod. أَخْرَق

conflicto pugno altereor[1])

conflictatio مُجادَلة[2])

conflictus pugna certamen

conflo et fundo et examino أَسبِل[3]) وَاذيب وَافْرِغ

confluo conuenio أَقْبِل

confobeo أُحَضِّن

confodio أَطْعُن

conformor et reformo أَتَشَبَّه وَاتَشَكَّل وَأَتَمَثَّل

confortatus مُتَشَجِّع

conforto أُقَوّى وأُشَجِّع

confossus مَثْقوب

confotus مُحَضَّن

confractus مُرَضَّض مَكْسور

confragosa حَرْشة

confraglo redoleo

Fol. 26a col. 1 confrequentationibus دَوومات

confracmentum ut mons unde confragosus asper

confringo أُرَضِّض وَاكسِر[4]) وَأُهَشِّم وَاقَرِّع

confundo أَخْزِى واذُمّ وَاحَشِّم

confusibilis مُخْتَزى

confusio حِشْمة وخَزْى

confusus uel confusibilis مَخْزى

1) altercor 2) = مجادلة 3) II = IV 4) Cod. وَاكْسِرُوا (dittographice)

confutata مَغْلوبة مَسْبوتة مَقْهورة

confuto supero conuinco أَزْجُر

confutator defensor criminum uel detestator

confugio adcurro

congemino iungo ordino

congeries coacerbatio جُمْلة

congero construo أَجْمِع

congessit congregabit أَلَّف[1]

congestus comportatus collectus plenus

conglobatus مُجْتَمِع

conglutino أُلْطِخ

conglutinatus مُلَطَّخ

conglouo aceruo in unum congrego

conglomero in unum congrego

conglutinor adereo

congregatio et concilium جَماعة وجَمْع وجَفْل وشَمْل col. 2

congressio مُناهَضة ومُسارَعة[2]

congredior confligo comporto

congressus خُروج

congrego aceruo

congustor[3]) tristor anxior

congruit oportet يَنْبَغي ويُشاكِل

1) Cod. اللّف 2) صرع 3) cfr. Hisp. congojarse

congruus commatus aptus condignus oportunus

conício extimo arbitror considero interpretor[1])

coniector interpres diuinus anolus[2])

coniecto أُفَسِّر

coniectura تاليف وَاجْتِماع وَانْتِظام

coniugium زِواج

coniugis زَوْجة

coniugiis[3]) socius amicus

coniunctio اتّصال وَانْتِظام[4])

coniungo أُوصِل وَانَظِّم

coniueo consentio oculos claudo

conicio extimo arbitror considero

coniugatio اجْتِماع وَامْتِزاج

coniux uxor

Fol. 26b col. 1 conitum[5]) مَحْدود

coniuentia conscensus

coniuro leuiter iuro uel occulte iuro

conlaboro أَتَحَمَّل

conlacrimo fleo cum flente

conlata مُعطاة

conlatio عَطِيّة

---

1) superscriptum مُكرر = repetitum quia infra repetitur

2) ariolus 3) coniugus 4) *قَرَان (sic) 5) cfr. conum, contus; Ar. acutus

conlatio مُعادَلة

conlisio occisio mors interitum

conlido أُهَشِّم وَادْفَع وَانْطَحِ

conligatio رِباط

conligo constringo angusto

conlimitas[1]) uicinus confinis ad fines

conloco أَنْزِل

conlocupleto dito

conloquium مَقالة ثُمّ ماكول

conlubio إِجْتِماع الأَوْساخ ثُمّ دَنْب

conluctatio مُسارَعة[2])

conluuium conmixtio

conlustro ubique considero

conmaculatus مَوْسوم بِالدَّنَس

conmendo أُوصى وأُودِع وَأُزَكّى

conmentarius صاحِب الذِّكْر col. 2

conmemorat يَتَذَكَّر

conmentícius كاذِب

conmentum كَذْب

conmercium تِجارة

conmilitonis رَفيق فى الجُهادَة

conminatio تَهْديد وَانْتِهار وإِنْذار

conminor[3]) أُهَدِّد وازْجُر وَارَعِّد

1) collimitaneus 2) صرع 3) cfr. increpo: أَوْعِد وأَنْجُر

conmisceor	أُخالِط
conmissor	مُصْرِف
conmixtio	اخْتِلاط
conmixtus	مَخْلوط ماكول[1]
conmodum	عارِيَة وسَلَف
conmunis	شامِل
conor	أُرُوم
conum	حَدّ مُدَوَّر
conpactus et conexus	مُؤَلَّف مَنْظوم
conpagino	أُوصِل
conpago coniugo	أُرْبُط
conpago	مَفْصَل ورُؤوس الْعِظام
conparatus	مُشَبَّه
conpareo	أَظْهَر
Fol. 27a perg. col. 1 conparo	أَقْبِض وَاسْتَبيح
conpatiens	مُحْتَمِل
conpello cogo[2])	اجز وَانْحَى وَاعالِج
conpendium lucrum	رِبْح ومَثُوبة
conperio	عَلِمْتُه وصَحّ عِنْدى
conpes	كَبْل وقَيْد
conpescit	يُسَكِّن ويُهَدِّين[3] ويُسَكِّت
conpetit conuenit	يَنْبَغى

1) cfr. commestus 2) q. v. 3) sic

conperendinatio dilatio iudicii uel recrastinatio

conpreensibilis qui conpreendi potest

conpetens qui post instructionem fidei conpetit gratiam Christi

conpilator[1]) جايِر خايِن مُوَلِّف

cónpos dictus cui contrarium est impos i. e. mentis alienus

conplaceo أَسُرّ وأَرْضَى واعجب

conplector contineo circuo أَحْدِق

conplico أَطْوى

conplodo conlido أَضْرِب

conplosis manibus تَصْفيق اليَدَيْن

conpono أُهَيّى وَاعِدّ

conporto أَحْمِل col. 2

conpotes consortes مُشارِكين

conprecor obto

conpreendo أَدْرِك وأَخْطِف وَاخُذ

conprimit يَعُمّ ويَسْبَق

conprobo أَثْبِت وأُجَرِّب

conprobo confirmo أَهُزّ

conprobatus مُجَرَّب

conpulsus مُضْطَرّ مَدْفوع

conpulit in urbe اِنْجَكَر فى المَدينة

1) a marg. شدّ

conpunctio stimulus بَهْت

conpunctus خاشِع

conpunctus corde مُبْتَهِل الفُؤاد

conpungitur يَتَوَجَّع ويَسْكُت

conputus عَدَد

conputruit يَعْفَن

conpungar اخشع وَاحَرِّك وَابْهَتْ وأَتَوَجَّع

conpúto أَحْسِب وَاعُدّ

conpungo stimulo agito

conquasso et confringo et percutio et contero

أُشَدِّخ[1] وَاكْسِر وأُقَرِّع وَاضْرِب وأَخْبِط وأُزَلْزِل وَاهَشِّم وَارَضِّض وَادْرُس وَامْحِق وَاقْطَع وَادُقّ وَاهدّ[2] وَاهْتَضِم وأَغُرّ وأَنْطَح

Fol. 27b col. 1 conqueror causor querellor أَحْتَجّ وأُخاصِم

conquiro uel quero أَطْلُب

conquisítor طالِب

conquestus congregatus siue querella

conquinisco caput inclino

conregionalis ex uno[3]) eademque regione

consanguíneus proximus i. e. ex una[3]) patris semine natus est

consentio conuenio أُطاوِع وَأُساعِد وَاوافِق

---

1) شدخ 2) Cod. وَاهد 3) sic

consaucio uacuo deuello

consecro sanctifico

consensio consensus مُوالَفة وَاتِّفاق

consequens تابِع

consedeo simul sedeo

consequenter rationabiliter congrue

consequor أَدْرِك[1] وَاصادِف وَانال

conserpo[2] أَنْطَع وَابين

conserta مُتالِفة

conseruo أَحْفِظ وأَحْرِز

conseruus عَبْد مِثْلَه

consentaneus conueniens

consessio stabilitas

consero interpono coniungo

conscientia ضَمير ونِيَة وذِهْن col. 2

conscius دارٍ عارِف

conscisco constituo infero

consideo consto uel habito

considero أَنْظُر وَاتَأَمَّل وأَفْطُن وَاشْعُر

consigno constringo

consiliarius وَزير

consilium رَاى وتَدْبير وَالْهام

1) Cod. أَدْرَك; cfr. supra conpreendo 2) concerpo q. v.

consilium a renulis	الرّاى من الكلْيَتَيْن
consistat	حَضَر
consisto uel consto	أَقوم وَاقِف
consilio dispono testor	
consimilo consocio	
consistorium	مَوْقِف
consitorium[1])	خَيّاط
consitus	مُشْتبك ومُحَلَّق وغَيْضة[2] وغَلْق لِلثّمار
consitus	مَخْفى مَسْتور
consolamen consolatio	
consolatio	عَزَاء
consolator adloquutor	
consolor	أُعَزّى
consolidat	يُمَتّن
Fol. 28a perg. col. 1 consono concordo	
consopior dormito	أَنْعُس
consors communi sorte	شَريك ومُوافِق
consortium	مَحَبّة ومُشارَكة
consparsio	نَضْح
conspecto	أَرَى وأَنْظُر
conspectus uisus	أَمامَ وتِلْقاء[3]
conspexi	رَأَيْت وبَصَرْت ونَظَرْت

1) cfr. consuo 2) Cod. غَبْضة 3) e conspectu, obuiam

conspicit يَنْظُر ويَلْتَفِت

conspícuus جَميل

conspiro coniuro consentio conuenio

conspuo أَبْصُق

constans مُسْتَقيم

constantia ثَبات

constat يَثْبُت

constanter fortiter

consternantes مَرْعوبون

consterno conuinco metu perterreo

constillatio[1]) طالِع

constitutio edictum quod rex constituit

constituo أَمُر وَاوْعِد وَاوَلّي[2])

constipatus circumdatus condensus spissus uel insertus

constipo condenso coniungo col. 2

consto sto animi firmus sum

constipuo stuporem البَهْت perpetor

constructio uel structio بُنْيان

constituite قَدِّموا ووَلُّوا

constudeo simul cum illo studeo

constupro metetrico[3])

consubstantialis ذو الذّات الواحِدة

1) constellatio 2) alia manu additum وابدع 3) meretrico

consubrini بَنو العَمّ

constitutus مُرَتَّب ومُوَلَّى

constringo أَشْدُد وأَزِمّ وأَضْمِم وَارْبِط

construo أَبْنِى

constrictus conglobatus

consueo أَعْتاد

consuetus ضارى

consuetudo عادة وضَراوة

consueo sileo[1])

consuo أَخِيط وَالَفِّق

consulo انْصَح وَارْشُد وَاحُذّ[2] واوصى واُشاوِر

consuleo subuenio parco

consul وَزِير

consularis consiliarius[3])

Fol. 28b col. 1 consultus مُوازِير مُسْتَشير

consulto اُشاوِر

consultor مُبَصِّر مُعَبِّر

consummari إيعاب وَاكْمال وَانْقِطاع

consummatio عاقِبة وَانْقِراض

consummator مُكْمِل

consumo افْرُغ وَاوْعِب وأَخْتِم وأَتِمّ

consummo deuoro أَكول وَابْلَع

1) soleo 2) = أَحُضّ, cfr. commoneo 3) a margine * »correxit سَهَّل«

consummo compleo finio uel occido

consumtor جَروز

consumtum ماكول

consumtus مُضْمَحِلّ مُسْتَوْعِب ماكول

consurgo uel sto أَقوم

consumtio internicio interitus mors

consutus مُشْتَبِك مَخْبوط مَنْسوج

contabesco contremesco

contabeo أَشْتَوِى وَانْغَيَّر

contactu نَجِس مُمَرَّث

contagium عِلّة وَاعْتِرا[1] وتَدَنُّس

contaminatus مُدَنَّس مُوَبَّخ

contamino polluo inquino

contectus condensus opacus

contectus مَكان سَفيق مِنَ الْأَشْجار col. 2

contemno أَهْتَضِم وَاحْتَقِر وَادُمّ وَاعْصى وَانَكِّل وَاجْتَنِب

contego coniectura facio colligo operio uel tego

contemplatio تَأَمُّل

contemplor أَنْظُر

contemtibilis وَضيع وَمُحْتَقَر وحَقير

contemtus مُجْتَنَب مُحْتَقَر

contendo litigo أَحْتَجّ وَاخاصِم وَاجْتَهِد[2] وَانَنازَع وَاجادِل[3]

1) DS vult اعتداء falso 2) وَاجْتَهَدْ 3) = اجادل

contentio احْتِجاج وتَشْقيق وشَتات ومُنازَعة

contentiosus مُمارى مستخِفّ[1]

contentus مُقْتَصِد مُقْتَنِع

conterreo terreo tremefacio

contero أُرَضّ وأُهَشّم

contestatio شَرْط وشِهادة

contestor أُشْهِد وَاشْرُط

conterminalis confinalis

contextus مَنْسوج وتاليف

conticeo uel conticesco أَسْكُت

conticinium uel conticio tempus noctis quando omnes silent siue tempus noctis post galli cantum

Fol. 29a col. 1 contineo أُوقِف وَامْسِك

continens مُحْتَبِس مُتَحامِ غير نَهِم

continentia امْتِساك وَاحْتِباس

contínuo iungo ordino cotidie ago

continuo uel continuatim iugiter iteratim عاجِلاً ومِن حينَئِذ

continuus مُتابِر بِلا مَهْل

contingo contamino

contigit عَرَض

contiguus proximus[2])

1) DS; Cod. مُسْتَخِفّ; cfr. contumax 2) *قَريب

contignatio حَنَاية

contionor ad populum loquor[1])

contio congregatio populi conventus[2]) concilium uel adloquutio ad populum

contorquet يَفْتَل ويُعَوِّج

contionator et contionarius alloquens uel princeps exercituum

contra عَلَى خِلاف

contradictio عِصْيان وَاخْتِلاف

contradico repugno اخاصِم وأَعْصى

contractus تَشْنِيج

contrao conquiro adpreendo conligo congrego أَقْبِض وَاسْتَبِيج

contrarietas .... ومُعانَدة وضِدّ وعَدارة وتَأَمُّن col. 2

contrarius مُخالِف ومُضِدّ

contremesco أَرْتَعِد

contribilo أَشْدِخ[3])

contribulus عَشير

contribul consanguineus

contristat يَحْزِن

contritio كَرْب

contritus مَكْسور مُرَضَّض

---

1) *أَنْذُر 2) *بَشِرَة 3) cfr. conquasso

controuersia lis اخْتِلاف وجِادَلة

contrucido confodio uulnero

contubernium مُصاحَبة وضَفَف

contueor conspicio contemplor

contuentes مُتَأَمِّلون

contumacia تَجَبُّر وتَعاطى

contumax مُسْتَخِفّ[1] عاصٍ

contumelia iniuria إِثْتِهار وسَفْه ومِهْنة وتَمْريث

contumelio maculo uario

contumeliosus مُمَرَّث مُنْتَهَر

contundo أُرَضِّض

Fol. 29 b col. 1 conturbatio بَهْتة

conturbo أَرْعِب وَاخَبِّل وَازْلِزِل

contusio تَهَشُّم

contus[2]) تَحْدود

conturnus calciamenti genus

contumia[3]) derisio

contumaciter superue

conualeo أَتَشَجَّع

conuallis وَطاة وبَطْحة

conuecto conporto

conuena qui tecum conuenit siue aduena uel peregrinus

1) Cod. مُسْتَخِفْ; cfr. contentiosus 2) Cod. cōtū . s; cfr. conitum 3) contumelia

conuello eruo eradico discipo amputo

conuenio أَجْمِع وَاتَّفِق وَاعامِل

conueniens consentaneus oportunus facilis

conuentio مُعامَلة وَاتِّفاق

conuenienter congrue

conuenticula جُمَيْعة

conuenticulum قُرْبان

conuentus جَماعة

conuenusto adorno

conuena مُصاحِب ومُشارِك

conuenientia جَمْع وتاليف

conueo [1]) أَحْمِل وَارْفَع col. 2

conuena [2]) قد تقدّم شرحه

conuersatio كَيْنونة ومَسْكَن وسيرة

conuersim mutatim uersatimo [3])

conuersatur يَسْكُن

conuerso muto

conuersor أَتَقَلَّب

conuertibilitas conuersio

conuerto أَعيد وَاصْرِف

conuexat يَنْعِب ويَشْخَص ويَحْجُر ويُعَيِّب

conuexa أَقْصَى حَدّ السَّماء

1) conueho 2) »iam antecessit explicatio eius«. 3) sic

conuescor pariter comedo

conuexus مَحْنى مايل مُحَوَّل

conuoluo inuoluo

conuio[1]) corrumpo

conuicia إِحْتِقار

conuiciosus pessimus

conuictus[2]) مُغَلَّل مُثَقَّف مُكَبَّل

conuiuium صَنيع

conuiuio pariter manduco

conuicio turpo crimino

conuincat يَغْلِب ويَسْبِق ويَظْفِر

Fol. 30a col. 1 conubium زِواج وَالْفة

conuulsus مَقْلوع مَقْطوع

conuoluta est اَلْتَفَّتْ

conuocatio انْتِداب وَاجْتِماع وَاسْتِدْعاء

conuoco excito inuoco

conuexa extrema celi pars inuexo caeli posita alias in conuexo

conuexa curbum inclinatum circumflexum مُنْحَنِى مايل ومُحَوَّل

crapula ثَمْلة وبَشْمة

crassitudo سَماذة

1) conuicio q. v. 2) conuinctus

crapulatus مَخْمور مَثْمول

crassus كَثيف سَمين

crater كاس

craticula[1]) مَفْرَش

cratis مِقْلاة

crebrius celeberrime

crebre multum

creatus generatus natus

crepusculum uespere tenebre uel extrema pars noctis circa mane aut initium diei uel noctis

crepido extremitas finis margo summitas riparum saxi extremitas rimata uel calciamenti genus[2])

creagra مَقاطِف حَديد col. 2

creatura cree[3]) خَليقة

crebro frequenter أَبَدًا

credibilis مَقْبول

credulus i. e. qui credit

creditus sum أُيْتُمِنْت

credo confido arbitror deputo

credulitas ايْمان

cretus creatus

cremo أَحْرِق

creo nutrio

1) cfr. artabularius 2) crepida 3) = creaturae

cresco أَكْبر وأَنْمو وأَطَمّ وَازْكو

creticos[1]) أَيّام البُحْران

cretis كُرْسى[2])

creuit أَزْداد وكَبَر

crepundiis مَهْد[3])

creber et crebris spissus continuatus

crepitus sonus flamme minutus

crepundia cunabula insignia uel indicia que expositis infantibus adibentur

creuesco multiplico inualesco

cribo أُغَرْبِل

Fol. 30b col. 1 cribta كُهوف وغيران

cristaticum genus quodam uini

cristatus galeatus

cribum غِرْبال

crimen uel crimina[4]) وَصْمة ونِقادة وعَيْب وخِزْيَة وفَرِيَة[5])

criminator مُفْتَرى

criminat يَفْتَرى

criminor أُتَهَجّن

crines شَعَر

cripidines وَلَجات

crisma grece latine unctio

---

1) criticos (dies) 2) cathedra 3) Cod. نهد; cfr. crepundia cunabulum 4) cfr. querimonia, culpa, flagitium 5) sic Cod. semper; DS

crisolitus ياقوت أَخْضَر

cristallus جَليد وحَجَر المَها ايْضا

crisoberillus اللازَوَرد

crisoprasus lapis indicus

crispo concutio uibro

cromaticus رَقيع[1]

crónia داء الدُّبول والمَرَض الدّايِم

crónica كِتاب الدُّهور

croceus أَحْمَر

crocus زَعْفَران

crocodillus تِمْساح col. 2

crocitus[2]) clamor corui

crucio أُعَذِّب

crudelis seuus gravis القَلْب قاصى[4] كافِر مُجْرِم[3] فَضيع

crudelitas وُجْرُم[5] قَصْوة

cruentat يُدْمى

cruentus سَفّاك

cruor sanguinis corruptus دَم

cruciarius eo quod sit cruce dignus

crupea حَجَر أَحْرَش

crura ساقان

1) DS et raca 2) cfr. corcitus 3) فظيع 4) قاسى
5) قسوة

crurum tenus usque ad crura i. e. laccas

crusta رُخامة

crustula أَسْفَنْجة مِنْ عَجين

crudus crudelis cruentus

cruciatio dolor memor uel tristitia

cruciator percussor carnifex

crus tibia

crux cruciatus

cubiculum زِوايَة[1])

cubílis et cubile مَضْجَع

cubitum ذِراع

Fol. 31a col. 1 cubo أَرْبَض وأَرْقُد

cucumis et cucumer

cuculla قُبّة[2])

cucurbita apoperis[3]) قَرَعة

cucurri جَرَيْتُ

cunctor trepido dubito cogito

cudonius[4]) سَفَرْجَل

cudo percutio cedo item cudo fabrico uel condo

cuiquam أَحَد

cuius uel cui لِمَنْ ولَهُ

1) = زاوِيَة 2) cfr. قَبّة; DS 3) q. v. 4) cydonius

cuiusque	وغَيْر وسوا
cuius uita dispicitur	المَذْموم السّيرة
culpo criminor repreendo	
culmen honoris	غايَة الشَّرَف
culmus[1])	شَقاء
culpa	ذَنْب وخَطِيَة وفَرِيَة
culex uel culices	بَعوض([2]
culcitra	فراش
cultor coles[3])	حَرّاث وعامِر وباذِر
culter	سِكّين
cultura	عَمارة
cultus	زى ولِباس
culleus follis bobinum uel uter	col. 2
cumba وَمَرْكَب[4]) nauis	سَفينة
cumulat	يَجْمِع
cumulus	كُدْس وكُدْية ثُمّ جَمْع
cuna	أَطْمات([5] أَىْ خُروق الطِّفْل
cunabulum uel cúnula	مَهْد
cuncta uel cuncti	الجَميع والكُلّ
cuneus	مَوْكَب وعُقْدة
cunctanter pedetemtim	

1) DS; Ar. calamitas, q. v. 2) *بَعُوضَة 3) = colens
4) Cod. وَكَوْكَب 5) cfr. DS أطمات

cuncti omnes uniuersi

cuniculus ثُمَلْبَة[1]

cupiditas شُحّ ورَغْبة

cupidus رَغيب

cupio أَحِبّ وأَشْتَهى

cupitum concupitum i. e. mulieris desiderium

cuple[2]) حَناية

cupruus أَحْدَب[3])

cupido uoluptas

cur quare

cura اهْتِبال وهِمّة

curam habeo أَتَفَقَّد

curandus dignus curari

Fol. 31b col. 1 ⟨curat⟩or حاضِن ووالٍ

curatio بَرْء وصِحّة وعِلاج

curat يَفْرَح ويَبْرى ويُحَضِّن

curbo genua اِرْكَع وَاسْجُد

curbus أَحْدَب مُنْحَنى

curbabo أَرْكَع وَانْحَنى

curialis summi loci consilii Rome

curriculum طَلَق

curia مَجالِس ومَحافِل

---

1) *سَفَن; cfr. caniculus 2) cfr. contignatio 3) curbus, q. v.

curiositas إهْتِمام

curiosus مُهْتَبِل

curo أَبْرِى وَاعالِج ثُمّ أهْتَبِل وَاهْتَمّ

curro decurro

currus زُخّ

cursim strictim

cursibus مَجارٍ ومَساعٍ[1])

curso curro

cursor مُتَقَدِّم وَمُسافِر

cursus iter طَلَق وإنْسِكاب

curuus declinatus inclinatus

cuspis سَفُود

custodio obseruo saluo

custor[2]) defensor حارِز col. 2

cus cudis[3]) صابِرة ومَكْمَدة

cutis pellis جِلْد وبَشَرة

cuturnix سُمّان

cutis grece incisio nominatur ex his alie aquarie sunt alie olio idigent[4]) in acuendo sed oleum lenem aque aciem acerrimam reddunt

1) Cod. مَسامٍ 2) custos 3) cfr. incus 4) indigent

ITEM DE LITTERA D.

Dabo	أَعْطى
dapsilis grece	سَخى
dab	
dab	
dactiles	تَمْر النَّخْل وَايْضا أَصابِع
dacus[1])	اسفَنّارِيَة
dagabili	مُتَشَكِّك
Damascum	دِمَشْق
dama	مَعْزة بِرِيّة
dammula	رِبم
damnatio	نِكال ومُعاتَبة ومَهْلَكة
damnatus	مَذْموم
damno	أَقْهَر وَاعاتِب
Fol. 32a col. 1 damnum	خِسارة
dapibus	طُعْم الخُبْز
datio	عَطِيّة
daucos[2])	اسْفَنّارِيَة
deambulo	أَنْهَض
dealuo limpido	
debeo	يَنْبَغى لى
debet	يَنْبَغى

1) cfr. daucos, pastinaca 2) cfr. dacus, pastinaca

debilis ضَعيف

debitum دَيْن

debilitatus fragilis uel finitus

debilitas fragilitas

debilito infirmo

decalbo أَحْلَق

decalogium العَشَرة العُهود

decanus عَريف عَلَى عَشَرة

decantatio تَهْليل وتَرْتيل وتَمْجيد وغِناء

decacordum precepta X uel geminati qualisque sensus hominis exteriori cum interiore

decens et decibilis مُشاكِل

decedo abeo dissedo

deceptio خِداع ودُلْسة

deceptor aduersor col. 2

decerto أُحارِب وأُحامِس

decerno اجيز وَاحْكُم وَافْصُل

decessor مُنْفَصِل

decessus interitus periculum

decet يَجوز ويَليق ويَجِب ويَنْبَغي ويُشاكِل

dedecet non decet

decenter pulcre

de cetero أَخِر هَذا وبَعْد

decerpo degusto

decerptum مُقَطَّع

deciduus desidiosus ignauus quod cito decidit uel cadit

decido ruo أَنْتَثِر وأَسْقُط

decipio[1] أَخْدَع وَاحْتَقِر

decipula شَرَك وفَخّ

decisus مَقْطوع مَفْروض

decerpo احْفَر[2]

decoloro dissimulo

decolor مُصْفَرّ اللَّوْن

décolo[3] أُصَفّي

decorat يُزيِن ويجمل

Fol. 32b col. 1 decorata جَميلة وصَبيحة

decorus شابّ وجَميل وصَبيح

decoro onesto

declaratio

declaro اوْضِح

declino derelinquo أَعْرِض وأَزُول وأَميل وَاعْدِل وَانْزِع

decliuit خَتَم وَاكْمَل[4]

declinatus inclinatus curbus

decliuus extremus

decrebit يَعْهِد ويُجُدّ[5]

1) Inter decido et decipio * »decimae الزَكوة« 2) cfr. urguo, DS; خرف? 3) cfr. defeco. 4) sigillavit et perfecit 5) spondet et definit

decrepitus مُنهَرِم[1]

decretum أَمْر وقَضاء

decresco deficio

decorus pulcer perfectus

decus et decor بَهاء وبَهْجة وجَمال وزَيْن وحُسْن

decurro cursim descendo uel pergo

decuriones الخِدْمِيون

decurio decanus

dedecore سَفْه وسَمَج وقُبْح

dedecorus inonestus

dedecus سَمْج قَبيح col. 2

dedecoro deonesto

dedicatio تَقْديس

dediticii المَقْهورون

dedignatur يَسْتَنْكِف[2] ويَكْرَه

deditio traditio spontanea

deditus مُوات

deductus لَطيف

deduco اجيز واُشيع

deductio disputatio uel tollitio

deest et deerit يَنْقص ويَجْز ويَعْسُر

dedico sacro consecro perficio

1) Cod. مُنْهَزَم 2) Cod. يَسْتَنْكَفُ

dedico[1]) quod didiceram amitto uel perdo

dedico[2]) in longum pertendo detrao depono

defecata صافِيَة نَقِيَة غَيْر نَجِسة

defecatus مُصَفًّى

defeco décolo أُصَفّى

defecturum الْإِضْمِحالّ

defectus نُقْصان وعَجْز

defraudo uel defruo minuo quod frui debeo

defendo أَنْصُر وَاحمِى وأَحوط وأَذُبّ

defensio ذَبّ ومُناصَرة

Fol. 33a col. 1 defensor حابِط وناصِر

defensus مَنْصور

defenso defendo

defero deporto adduco أَقْرُب

defert يَسوق

deferuesco tepesco

defessus فاشِل وكالّ

defitisco dissoluor euanesco marcesco

deficio minuo أَنْقطع وَانقص

definio delibero أَحْتم[3])

deflagro furorem pono

defixus intendens

1) dedisco 2) diduco 3) Cod. أَخْتم

deformiter inoneste

defloret يُنَوِّر

defluens fusus مُنْسَكِب

defluo أَزْلِق وَاسْقُط وَانْحَدِر

defluxit أَقْتَحَم

defugo fugo effugo

deformatus مُصَوَّر مَخْلوق

deformitas tabes calamites[1])

deformis سَمْج

defodio transfigo

defuit اسْتَحال وتَمّ وَانْقَرَض ونَقَص وعَجَز col. 2

defunctus

defunctorium est quidquid ita dicitur uel fit aut finem alicuius rei defungi enim finire significat

degener[2]) مُقَرَّح[3]) وَضيع دون حَسَب

dego ago uiuo consisto

deget يَثْبَت

defleo deploro

defungor administro impleo

degero[4]) ualde iuro fallo

deglutio أَبْتَلِع

degusto delibo manduco

---

1) calamitas 2) cfr. deneger 3) Cod. مُفَرح; cfr. ulcerosus 4) deiero

degulator[1]) مُغْتَلِم

dehisquo aperio patefacio

deiecit اضْطَرَح وَاحْتَقَر

deinceps بَعْد ذَلِك

deiurium certum iurare

deiuro uel deero[2]) fallo ualde iuro

deiudico

discutio discerno

deificum diuinum

dehinc posthec

deinceps rursum iterum

delabor euado emergo

Fol. 33b col. 1 delator دَلِيل فَشّاء

delapido euerto

delectameo[3]) لَذّة

delectabilis bonus

delectare اِفْرَح وسُرّ

delectatio لَذّة وشَهْوة

delector أَلِذّ وَاغْتَبِط وَافْرَح وَاسْتَبْشِر

deleo أَمْحُو وأَخْصِف وَاذْهَب وأَغْسِل

delerus[4]) مِهْذار

deletum مُحًا

1) cfr. glutto, DS 2) deiero 3) delectamen 4) delirus

deletus interlinitus

dele

delfinus دلْفين

delibatio قُرْبان

delibo أُقَرِّب

delibero

delibatus unctus مَدْهون

delicatus ناعِم مُتْرَف(1

delicie نِعَم وغَضارة

delictum ذَنْب وزِلّة

deligo probo intellego colligo

delinquo pecco uel derelinquo أَخْطى وَاذْنِب(2 وَازِلّ

delinio placo col. 2

deliqui أَخْطات وأَذْنَبْت

deliramentum حُلْم وخيال ثُمّ عَجيج وهَذَيان

delitisco celo lateo

deliqueo pecco

delucto altercor

delubra دُيوت الْأَوْثان

deludo et derideo أَسْتَهْزِى وَاخْدِع

delucto أَتَخاصَم

demanduco corrodo

1) Cod. مُتْوِف; DS مُتَوِّق! 2) Cod. وَاذْنَبْ

demens idem qui amens i. e. sine mente uel quod diminutionem habet mentis مُوَسْوَس

dementia حُمْق

demeo defluo decurro

demit يَقْطَع

demnis damnatus

demolior أَفْنِى وأَخْرِب

demoratur يَبْطِى

demorabitur يَدوم ويَكون ويَبْقَى

demo detrao minuo deduco tollo

demoror consisto habito

Fol. 34a perg. col. 1 demon dicitur grece ob scientiam nominatum demo i. e. peritos ac rerum scios

demonstro ostendo

demulcet يُهَدِّن ويُرَبّى

demum بَعْد وَاخِر ذَلِك

demus نَهَبوا ونَعْطوا

demuto remuto

demta مَمْنوعة مَنْزوعة مُحْكاة

demtus مَقْتول

demtio tollitio[1])

denarius دينَر[2]) أَوْ دِرْهَم

1) *هدية وعطية 2) = دينار, cfr. Alc. dînar

deneger[1]) extra dignitate generis

dénego أَجْحَد

denso spisso in unum colligo

dénique ولاكِن ايضا

dens ضِرْس وسِنّ

densa سَفيقة شَطّة

denseo uel denso spisso in unum colligo

dentes أَسْنان

dentile دُنْتول

denuntio أَعْهِد

denuntio predico

denundino omnibus notum facio

denuo recurso col. 2

deonestat يَهين

deorsum أَسْفَل

deosculor أَتَواصَل

deortatibus proibitibus مَنَع

deortor suadeo

depago deflecto a pagendo dictum uel transigo a pascendo

depactio pacis confederatio

depalo deuoluo manifesto

---

1) cfr. degener

depasco deuoro

depedo soluo diligo uel pro alio satis ago

depeculo depredo furto decipio

depilo compilo expolio

deploro defleo

depono أَخْلِع وأَسْقِط

depopulo depredo أَسْبِي

deporto despolio detrao

deposcit يَتَمَنّا ويَطْلُب

depositum عَزِيمة

depono fidei committo dimitto uel commendo

deperio perio perdite amo

Fol. 34b col. 1 deprabo أَسْتَقْبِح وَافْسِد

deprauatus مُسْتَقْبِح

depleo euacuo exinanio

deprecatio تَضَرُّع

deprecor أَضْرَع وَارْغَب

depreendo أَتَقَبَّض

depreendit يَنْتَقِد

depretiatus رَخِيص

deprescit يُضَيِّق

deprimit يَغُمّ

depromit يَخْتَلِب ويُرَتِّل

depromo manifesto ostendo dico siue cano uel laudo

depulit يَدْفَع

deputat يَحْسِب وَيَظُنّ

depulsus remotus مَبْعود

depudescens inpudens

derado أَمْحو وَاَبْشُر

derecto[1]) rennuo

de relico عَنْ سايِر ذَلِك

derelictus مَتْروك

derelinquo أَتْرُك وَاسْلِم

deridet يَزْدَرِى col. 2

derigo obstipuo

derisor مُزْرِى

derimo diuido

derisu زرايَة[2])

dermus manipulus

derogat يَهين ويُعَطِّل

derogo detrao اَمْنَع وَاَفْطُم

derumpo dispergo

desceptio اَنْتِهاب

desciens ualde sciens

descio pedem retrao

1) detrecto 2) DS

desero أَخْلى وَاتَوَدَّع وَاسْلِم وَاتْرُك وأجفى

deseruio ancillor أَخْدُم

desertores

desertum قَفْر وخالى

deseuio ualde iracundia seuio

desiderium مُنا وأَمَل وشَهْوة

desidero أَهْوا

descisco

discentio diuido

desidia عَجْز وكَسْل

Fol. 35 a perg. col. 1 canit David.[1]) Descendit sicut pluuia in uellus. uellus itaque quum sit de corpore nescit corporis passionem: sic et uirginitas quum sit in carne, uitia carnis nescit. celestis plane imber in uirgineo uellere placido se infudit elapsu, et tota diuinitatis unda sic se contulit in carne quando uerbum caro factum est, ac deinde in crucis patibulo expressum terris omnibus pluuiam salutis effudit et stillicidio gratie humanis prestitit mentibus.

desidiosus tardus neglegens a desidendo uocatus id est ualde sedendo

designo أَخْبَر

desidesco neglegenter ago

delinio

1) rubro atramento; superpositum posteriore manu: descendit هبط; cfr. Psalm. 72, 5: allegoria ambarum columnarum spatio importune hic interiecta

desidero cupio

desilio أَتَرَمّا[1]

desinit يَتْرُك وِيُخَلّى

desidens cessans ab inquoato

desipiens insipiens هاذى

desipio uel desipisco delibero uel de sapientia exeo, minus sapere incipio

desit ينقص ويُفَتّر

desisto desino cesso

desitisco contemno

desolatio خَراب

desolatus قَفير ومُسْتَوْحَش وخَلّا

despectio مِهْنة وَاحْتِقار

despectus uita مَذْمومُ السِّيرة

desperatus مُوايِس col. 2

despero et dispero أَيِسْ

despiciens مُحْتَقِر[2]

despicio أَغْفُل وَاحْتَقِر وَأُهَوِّن

despicabilis despectus uilis contemtibilis

despolio detrao

despumo أَزْبَد

despuo rennuo fallo

1) alia manus ا interposita vult أَتَراما 2) Cod. مُحْتَقَر

destino mitto أَخْتِم(1)

destituo أَخْذِل وأَزِيل

desto ualde sto أَقِف

destringo per seueritatem adtendo

destructus مَخْروب ومَهْدوم

destruo desero deficio

destitutus intectus inobs egens

desudesco i. e. depono sudorem

desum defio اعْجز وانقص وأُكِفّ

Fol. 35b col. 1 desuasor negator

desum defio non sum dificio cesso

desuetus inusitatus inconsuetus

desudo أَعْرَق

destrictus adtentus uel seuerus ac non solutus uel lenis

detego aperio uel publico أُوْضِح

detentio امْتِساك وضَبْط

deterio أُسَمِّج وَاقْبِح

deterius peius

deterior أَشَرّ وَاقْبَح

deterrimus شَرير مُوذى شَرِيص

deterius أَقْبَح وَارْدا

determino diffinio expleo

1) Cod. أَخْتُم

detestor أَلْعِن وَاشْتُم

detestabilis شَتّام

detineo أَحْبِس وَاضْبِط

detorqueo flecto inclino

detollo denuntio adduco

detractat يُدَبِّر

detractor نَمّام وقَرّاض ومُكَوِّز

detractio مُواتَعة

detrao أَدْفَع وَاجْبِد وَازْدَرِى وَاطْعِن col. 2

detraxit ازْدَرا وواتَع

detragigo detrao

detrimentum خُسْران

detrunco ابْطَل

detrudo expello includo

detulit أَثْبَت

deturpo أُسَمِّج وأُشَمِّت

derturbo[1]) desero longe sto

deuasto predo

deuello uulneribus confodio uacuo euerto consaucio

deuecatior[2]) أَصْفَى

deuerto soluo

deuenio أَنْتَهِى وأَبْلُغ

1) = desturbo, disturbo 2) defecatior

deueo adporto

deuerticulum ubi diuertitur uel deuia invia deuectio

deuexus inclinatus pronus

deuito أُجانِب

deuinco ligo constringo

deuitor[1] مِدْيان

deuius absque uia مُنْقَطَع

Fol. 36 a col. 1 deuio أُخالِف الطَّريق

deuoco pono

deuoro أَكول وأَسْبى وَازْدَرِد

deuoueo destino

deuota مُهْدِيَة[2]

deuoluo depulo[3]

deuotissimus مُنْتَخَب ومَنْذور

deuotio نُذْر

deuotus indebitor officiosus

deuuto per furorem maledico

deuulgo notum facio

dextra يَمين

dex

dextruo[4] أَهْدِم وأَخْرِب وأُعَطِّل

1) = debitor; DS falso »deuitos« quod »deuotus« esse vult! cfr. debitum دَيْن 2) sic; cfr. uotiba مُهْداة 3) supra depalo q. v. 4) destruo

dextralia ampla erant ante manicam ut possent sibi coniungere uno clauo

diapsalma ebreum uerbum i. e. semper

diacodion المُرْقِد

diadema تاج وإكليل

dialetica الفَلْسَفة والمَنْطِق

diamaron[1]) رُبّ التّوت

diabolus deorsum fluens interpretatur[2])

dialeticus مَنْطِقيّ col. 2

diarria زلق الأمعاء

diaconus grece latine minister dicitur

dialogus collatio uel disputatio duorum uel plurimorum

dicax facetus eruditus doctor urbanus

dicio imperium uel potestas

dico dedico sanctifico

dicta مَقالة

dictatores الوَضّاعون

dictito frequenter dico

diconomus[3]) dispensator

dicto censeo impero

didascalus عالِم

1) diamoron 2) in margine inferiore alia manu additum: diametrus قِطْر (sic) 3) cfr. economus

diduco diuido

didico imbuo[1] أَتَعَلَّم

didragma دِرْهَمان

didima sacra misteria

diebus perfectum الكامِل فى الأَيّام

dies festus يوم العيد[2]

dietula praua dierum custodia

diéta قالَب[3] وقِياس ومِثال ومِقْدار

Fol. 36b col. 1 diffamo أَثْنى وَانْشُر

difficulter tarde

differentia تَفاضُل وَامْتِياز

differo أُبْطى وَاقَصِّر وأُماطِل

differt يَفْتَرِز

difficilis inpossibilis غَيْر مُمْكِن

difficillimum غَيْر جايِز

diffidentia et disperantia ايّاس

difficultas dubietas uel tarditas

diffido dispero non credo

diffinio determino

diffluo habundo

diffugio in diuersum fugio

1) = disco, imbuor 2) vix videndum 3) vix videndum; cfr. forma, norma

diffundo أَصُبّ

diffuse patule

diffusus مُنْسَكِب مَصْبوب

difundus radicatus مَغْروس

digitus اصْباع[1]

digne حَسَنًا جَميلًا

dignitas شَرَف

dignor أَرْضا

dignum est يَجْمُل ويَلِيق

dignus مُسْتَاهَل مُسْتَوْجب col. 2

digredior descendo ambulo

digestio انْحِلال الجَوْف

digero ordino expono

digestus dispositus ordinatus item digestus coctus consumtus letitiam exalatus

diiudico أَحْكُم وأُفْرِز

dii dei et hii dei dicimus et hii dii

dilaceratio تَهْتيك وتَبْديد

dilacero أُفَتّت وأُهَتّك وَابَدِّد

dilaniat يَضْعِف

dilapsus مايِل

dilargus multum dignans

1) sic

dilato differo	أُوسِع وَابْسُط وَامْتَخ[1]
dilator	مُفَسِّر
dilatio	تاخير وبَطْو
dilatatus magnificatus spatiosus	
dilectio	هَوا ومَحَبّة
dilexit	يَحِبّ ويَهْوا
dilectus amicus carus	
dilabor defluo decurro cado	
dilucido definio	
Fol. 37a col. 1 diligenter	اجْتِهادًا حَسَنًا
diligo amo	
diluculo	صُبْح
dilubium grece	طوفان
diluo mundo purgo	أَمْحو
dimergo	أُغرِق وَادْحو وَاسْقِط
dimergor	أَتَغَطَّس وَاتَغَرَّق
dimetior	أَقْسِم
dimicatio	إِحْتِجاج
dimico	أُحارِب
dimidium	وَسْط ووَسَط
diminutio	اسْتِنْقاص
diminuo	أَنْقُص

1) Cod. وَافْتَخ

dimissus مَتْروك

dimitto أَتْرُك وَافارِق وَاطَلِّق

dimoueo deduco

dinoscetur يُمَيَّز

dinosco cognosco

dinumero أَعِدّ وَاحْسِب

diocesis gubernatio

diployde ثَوْب مُبَطَّن بَحْشُوّ

diploys sagum mantum uel clamis لِحاف وبَحْشُوّ

dipundio مَعًا col. 2

dipsa serpens intolerabilis

dipundius duo pondera i. e. due libre

directus مُقَوَّم(1

direpit يسلب ويَنْهَب

direptio غَنيمة وتَبْديد ونَهْب

diremtio قِسْمة وفَرْز

direxi قَوَّمْت

dire execrande

dirigo أُقَوِّم

diripio diuello أَسْلُب وَاخْطَف وَأَنْهَب

dirimo diuido separo

dirimatur يَخْزِل ويَقْسِم

1) Cod. مقدّم cfr. direxi, dirigo.

diriuatus مُشْتَقّ

diriuo detrao diuido

dirogo أَنْفِق

dirubeo obstipuo

diruo أَهْدِم

dirus قاسٍ رَدِى

dirutum مَهْدوم

discedo أَنْطَلِق وَانْتَبِذ وأَزول وأَمْضى

discensio شَتات وَاخْتِلاف

Fol. 37b col. 1 disceptio انْتِهاب

discepta مُحَلَّقة

disceptatio uel disputatio احْتِجاج ومُنازَعة وحُكْم وشَغْب

disceptator حاكِم مُنازِع مُحْتَجّ[1]

discepto أَتَخاصَم وَانازِع

disceptum مَخْروب مَفْسود

discerte clare lucide ordinate

discerno اخزل وأُمَيِّز

diserpo discipo أُمَيِّز وَايْضَى[2] أَفْتُق وأُخَرِّق

discorreo distorrico

discrepet يَفْتَرِق

discessio

discentit يُخالِف

---

1) Cod. مُحْتَجَ 2) = وايضا

discet يَتَعَلَّم ويَلْقَن ويَفْهَم

dissiceo discentio discrepo

dissideo discordo discentio

discidium مُنابَذة[1] وشَتات

disciplina doctrina أَدَب

disciplinatus مُؤَدَّب

discipulus a disciplina eo quod plene discatur

disco أَتَعَلَّم وَافْهَم وَاتَعَدَّد[2]

discum missorium grece طَبَق col. 2

discludo diuido

discolis difficilis

discolor dissimilis مُخْتَلِف الأَلْوان

disco operit يَكْشِف

disco opertum طَبَق مُغَطّا

discorreo distorrico

discordia حَنَق وعَداوة

discors مُخالِف

discordo separo

discrebis me تَفْرِزنى

discretio diuiso[3]) مَيْز

discrepo discentio non conuenio

discretor مُمَيَّز[4]

1) Cod. مُنَابَذَة; cfr. dissidium 2) DS 3) sic = diuisio
4) sic passive; forte ad sequentem glossam referendum

discretus diuisus

discribtor dicitur qui populum centurias et tribus diuidit

discrimen قَتْل

discrimino diuido

discriminale ornamentum capitis mulieris est

discriminator discretor

discubuit أَتَّكَى وتَمَكَّن

discurrit يُخَوِّض

Fol. 38a col. 1 discussus مَشْهور

discutit يَنْقض وينْفُض

discussio probatio

discutio examino uestigo

disiungit يَعْزِل ويُفَرِّق

disiacio dissipo disturpo

disiungo dispergo separo

disparilio distribuo

disparilitas dissimilitudo

dispargo أُفَرِّق

dispar غَيْر مُشاكِل

dispensatio بَذْلة وسَخاء وَافضال وَاعْطاء

dispensator مُنْفِق سَخى باذِل

dispensatíbe مُتَبَذِّلة

dispendium خِسارة وَاذاية وَانْتِقاص

dispenso أُنْفِق

dispono أُفَسِّر

dispero non credo diffido

disperdo أُبَدِّد

dispergo dissipo

dispersus مُفَرَّق

disperno contemno

dispertio diuido أُفَرِّق col. 2

dísplicet يَسْخَط

dispesco disiungo

dispicio أُدافِع

dispondeo ualde promitto

disponsatus خَطيب

dispuo minuo

dispono أُوصى وَأُفَسِّر وَأَبْذِل

dispositio تَنْظيم

dispunctus distortus

disputo أُكالِم وَاناظِر وَاحْتَجّ

disputator eloquens uel dialeticus

dissemino spargo

dispulo in diuersum tollo

dispumo أَزْبَد

disputatio conlatio

disrumpo أَقْطَع وأُخَرِّق

disrupit يَكْسُر ويَفْتُق

dissepio diuido

disentiria قُروح الأَمْعاء

dissero uel edissero uel disserto أُفَسِّر وأُفَهِّم

Fol. 38b col. 1 disserta بَيِّنة ظاهِرة

dissertitudo تَكَلُّم

dissertus scolasticus eloquens doctus sapiens فَصيح

disgrego separo

disligo soluo

dissidium بِغْضة وشَكّ وحَسَد ومُنابَذة وشَتات

dissimile حَقير

dissiceo discrepo

dissido discordo contendo

dissicio dispergo discutio

dissimilis مُخْتَلِف الأَلْوان

dissimulo أُدارى

dissimilo non similo

dissipio delibero uel de sapientia exeo

dissipo أُهَتِّك وَأُفَرِّق وَأَخْرِب وَادَعْدِع وَاقْطَع وَاهْدِم واغير وَاهَشِّم

dissimilitudo disparilitas

dissideo discordo discentio

dissisto desino cesso

dissoluta مَحْلولة

dissolutio إنْحِلال

dissoluo diluo اُحْلُلْ

dissono per diuersa sono, discrepo

dissonus dissimilis col. 2

distracto أَتْرُك وأَطْوى وأَصْرِف

dissors dissimilis sorte

distermino diuido

distrao dispergo

distribuo dispergo أَبْرا وأَعْطى

distantia فَرْق

distat يُشاكِل ويَجْمل

distillo اهَطِّل

distincta مَطْفِيَة[1]

distinctus غَيْر مُلَوَّن

distinctio فَرْق وتَمْييز وتَفْصيل

distributio عَطِيَة

districte إسْتِقْصاء[2] وشِرّة

districtio تَحْرير وتَشْديد

dissulto resono

1) = extincta, cfr. extinctus 2) قسا = قصا

item dissulto reluctor contradico

distendo extendo impleo

distans inequalis inconueniens

distringo ineuito امْنَع

distribuo dispergo largiter do

distentus satiatus

Fol. 39a col. 1 distruo desero

distinguo separo

distituo cesso

distinctus tenuis brebis uel siccus

districtio duritia rigitas uel firmitas

distulo[1] أَحْتَقِر ثُمّ اقصر وَابْطِى

distollo[1] moram facio dissimulo

disto separo item uallo[2]

distracto discerpo disrumpo

disturpo dissipo

distrao elongo diuido aut uendo

ditatus مُثْرى وغَنى

ditificat يتحف ويصيل[3]

ditissima عَطِيَة

ditissimus diues

---

1) distulo et distollo coniungenda videntur; cfr. Boehmer, Rom Stud. I, 228 2) intervallo? 3) sic; alia manu additum: يَغْنِى

ditis diues غانى وافِر

ditius أَحْسَن

dito أَغْنى وأَمْلى وَاثْرى

ditia dona ditissima dona

diuerto et declino اعَدِّل وأُمَيِّل

diuersus aduersus contrarius

diuersitas اخْتِلاف

diues غَنِيّ[1] col. 2

diuerticulum diuersa ac diuisa uia siue altera uia

diualis diuinus

diuarico prostituo aperio

diuello in duas partes diuido

diuerto declino dissipo

diuersorium receptaculum uel cella ospitalis

diuerbero disiungo

diuerso uario pingo

diuido discerno iscindo أَقْسِم

diuinus ariolus coniector aruspex

diuinor uaticinior[2])

diuinatio كِهانة

diuinitas deitas إلاهِيَة

diuisio قِسْمة ومَقْسَم وتَفْصيل وَافْتِراق

1) *غنا 2) q. v. = uaticinor: diuino

diuido discerno

diuisus مَقْسوم

diuitie غِناء ومَلْكة وإثْراء[1]

diuinitas a deo

diuersorium مَنْزِل

diuortio separo repudio

Fol. 39b col. 1 diuortium مُفْتَرَق

diuus imperator qui post mortem ut deus habebatur

diutius diuturnum مُتَمادٍ ودايِم

diuturnus مُياوَم[2]

diutinus quod longum tempus fiet

diuulgo diffamo أَنْتَشِر

diu semper tarde assidue

doceo أُعَلِّم وَاشْرِع

docibilis et docilis عالِم ومُعَلِّم

docilis نَبيل

doctor مُعَلِّم

docte aduerbium est ut doctus docto docte

doctrina تَعَلُّم

doctus عالِم ماهِر

documentum quod docetnr uel exemplum

dogma تَعْليم

1) *Hebraicum אוצר 2) = diurnus, ut legendum est; cfr. cotidie

dogmate بِالتَّعَلُّم

dolet يَتَوَجَّع

dolens مُتَوَجِّع

dolonis غِمْد

dolor حَسْرة ووَجَع

dolosus حَقود[1]

dolus حَقْد وكَيْد ومَكْر col. 2

dolate مَنْجورة

domatum moenia seperioribus[2]) domus شَرافات وَاعْلَى الدّار

doma grece tectum latine domata enim pluralis moenia uel superiores domus

domat يَروض

domestici أَهْل بَيْت

domicilium مَنْزِل

dominator مالِك

dominalis inuincibilis

dominatrix مالِكة

dominatio رَبوبِيَة

dominor أَمْلِك وَاتَحَكَّم وَأَتَسَلَّط

dominicus domnicus

dominus sabaoht رَبّ الْجُنود

1) *دَغِل 2) = superioribus cfr. doma

dominus per diriuationem dictus quod omnibus possît

domitus uincibilis placabilis

domo أَروض

domus بَيْت

donatio هِبَة

donarium est locus in quo locantur oblata

Fol. 40a col. 1 donec حَتَّى

do dono[1] أَهَب وأَغْفِر

donum عَطِيَّة وجود

dormito أَنْعَس

[2] dorsici capreola غَزال[3]

dorsus est a ceruice usque ad renes ظَهْر

[2] dotis donatio uel tabula sponsalis

draco ثُعْبان وتِنّين

dracontea حَبَق

dragma مِثْقال وَايْضا دِرْهَمان[4]

draconitum gemma ex cerebro serpentis

dromedarię نُجُوب

dromedus نَجيب مِنَ النّوق

dis dromes cursor

nis dromo nauis longa قِطْعة

1) *remitto 2) in margine شدّ 3) dorcas 4) *mitigal in India voca[u], hic mithcal

drusus patiens aut rigidus sibe contumax

dubietas شَكّ

dubitatio ignorantia

dubius مُشَكِّك مُبْهِم

dubito extimo[1])

duco أَقود وأَحْمِل وَادْخل

ducto duco

dulcis bonus uel suabis col. 2

ductoribus قُوّاد

ductus مَجْلوب وماسوق[2])

dudum فى القَديم

dulcedo suabitas uel mel

duelis[3]) ثُلْث اوقِيَة

dulcia sunt genera pistorum operis a sapóre dicta melle ęnim asparso sumuntur

dum donec إذا

dulce bene

duo اثْنان

duo minuta دانِقان

dumẽtum ubi spine multe sunt

duplex ánimus ذو قَلْبَيْن

dumus spina in uirgultum silbe

1) * يخرص 2) cfr. aduectus 3) duella

duplicia مُضَعَّفة

duplo ضِعْفان

durabilis ثابِت

dure بِشِدّة

duritia قُصوحة(1 وشِدّة

duro patior

durus pertinax شَديد قاسٍ(2

dumtaxat scilicet uidelicet certe uel tantummodo

Fol. 40b col. 1 du

du

du

du

dux

ITEM DE LITTERA E.

Eadem عَنْ(3 تِلْك ومِثْل

eádem ora تِلْك السّاعة

eamus انْهَض بِنا

eatenus ipsa illa ea ratione

ebenus أَبَنوز

ebes أَحْمَق جاهِل

ebetes حَمْقا

1) = قُسوحة 2) = قاسٍ 3) leg. عَيْن (Hartmann)

ebetescat يَخْمُق

ebibit أَزْدَرَد

ebraycus عِبْرانى

ebrietas سُكْر

ebrius سَكير

ebullio أَغْلى وَانْدَغَش وأَفور

ebur dens elefantis ضِرْس الفيل وهو العاج

eburneus ebreus[1]) similitudo col. 2

ecce هَذا

ecce adsum هانَذا حاضِر

e contrario[2]) عَلَى الضِّدّ

economus dispensator

eculeus dictus quod extendat

edax consumtor uorax uel cupidus

edia مُكفِر[3]

ędes بُيوت وَايْضًا ناكول[4]

ędet uel ędebat ياكول

edicula domus modica

edictum i imperatum أَمْر

edidit وَضَع

edo edifico facio

1) = eboreus 2) *eclesia مَشْجَد 3) cfr. DS; Hartmann, Muwaššah 108: mukaffir = »Bussgedicht« 4) aedes et iterum edes

edificatio بُنيان وَاقامة

edificium بُنْيان

edissero declaro

ediscere تَكَلَّمْ وفَسِّرْ

edilis iudex

edis[1]) pluralis جَدْيان

editio تَرْجَمة ووَضْع

ęditus cum diptongõ ماكول

Fol. 41a perg. col. 1 editus sine diptongõ مَولود ومُخْتَرَع

edítus[2]) بَوّاب

edi[1]) جَدْى

edocabit[3]) اوْقَع ورَبّا وعَلَّم

edocet[4]) يُعَلِّم

edoco[5]) et etrunio[6]) اعَلِّم وأَرَبّى

educo اسْتَخْرِج وَاخَلِّص وأَمْتَعِذ[7])

edulium مَطْعَم

edus[1]) جَدْى

effecto compono

effectus مَصْنوع مَعْمول

effeminatus مُوَنَّث

effeta sine fetu i. e. sterelis que non parit

1) haedus 2) = aedituus 3) educauit 4) educabit 5) educo 6) leg. enutrio q. v. 7) أَمْتَعِذ

effeta apertio

efferor mente ferina efficior

efferueo ebullio

effero exporto

effingo formo

effemeris ratio tabula codex liber

efficacia افْعال وحِدّة وكَمال

efficaciter faciliter expedite uelociter

efficax فَعّال نَبيل نَبيه مُكْتَفى

effigiẽs uel effigia imago uel simulacrum col. 2

efficio افْعَل وَاصَيّر

efficiens a faciendo dictus idem et expeditus

efflatus[1]) eloquutus

efflagito expostulo

effluit يَجْرى

efflo adipisco

effoueo nutrio

effodio اثْقُب

effossus مَحْفور

efoth ثَوْب القِسّيسِيَة

effractor مُطْلَق[2]) quod sit expugnator castrorum

[3])effrenis preceps sine freno

1) leg. effatus 2) = absolute, generaliter 3) a margine: iten

effrenatus بلا لجام

effringo أَكْسِر

effugio euito أَفْلُت

effugium مَهْرَب

effulget يَضِى ويَنير

effulget

effundo أَسْكُب وَاصُبّ[1]

effusio مَسْكَب

effutio uane loquor effutire dicitur foras aliquid effundere

Fol. 41b col. 1 egenus egens عَديم فَقير مُحْتاج

egeo opus habeo أَحْتاج

eger uel egrotus infirmus tristes[2]) et dictus eger quod agatur infirmitate ad tempus

egero ualde uomo uel educo

egestas خَصاصة وعُدْم

egestosus miseriis pressus

egit فَعَل

eglesiastes contionator

Egyptum مِصْر

eglesia conuocatio uel collectio grece

egra ضَعيفة مَريضة

11 *أَسْفُك 21 = tristis

egomet ego ipse

egredieris تَخْرُج

egredior أَخْرُج

egregius شَريف مُتَعالى

egressio خُروج

egressus مَخْرَج

egresco langueo

egritudo animi tristitia anxietas uel exulceratio

egrotatio مَرَض

egrotus سَقيم col. 2

eguerunt احْتاجوا وَاشْتَهَوْا

eia sermo orantes[1])

eicio deporto أَدْفَع وَأَطْرُد وَامْنَع وَانْفى وَاخْرِج[2])

eiectus fugatus expulsus

eiecit حَضَع[3]) ومَنَع وأَبْعَد

eiusdem مِثْلُه وبِمِثْل ذَلِك

eicione يفْعة[4])

eiero ualde iuro

elaboro emtor[5]) uel adiubo

elabor effugio أَنْسَلّ

elangueo أَمْرَض

1) = orantis 2) Cod. وَاخْرُجُ 3) cfr. DS خضع; ex دفع corruptum puto 4) DS elcione = alcyon! immo *eicione* ex *ec(h)idna* corruptum 5) enitor q. v.

elatio كِبَر وتَجَبُّر

elationes رِياسات

elatus مُتَكَبِّر

elafus corbus[1]) grece

elapsus liberatus fugiens

elebatio رَفْع

elebo أَرْفَع وأُقيم

electarium مرهم مُلَيِّن[2])

electio إِخْتِيار وَاصْطِفاء وَاجْتِباء

Fol. 42a perg. col. 1

electrum aurum et argentum خَراشة[3])

electus مُنْتَخَب مُخْتار

elefans فيل

elefantiacus داء الفيل[4])

elegans pulcer طَبيح

elleborum بَلاذُر

elementa الطَّبايع الْأَرْبَع وهى النّار والهَواء والماء والتُّراب

elementum طَبيعة

eletrus خُراشة[3])

eletrum ذَهَب وفِضّة مخلوط

eliceo sollicito

elimino eicio expello

1) ceruus 2) Cod. مُليم: cfr. Alcalá: ablandar leyém pro leyén 3) DS 4) elephantiasis

elimo elucido أُبَيِّن

Eliberri البِيرهْ

elido prostro اخبط وَاسْرع[1]

elegans pulcer speciosus

eligantia urbanitas iucunditas

eliganter ab aligendo

elisus ساقِط

elisio exsolutio

elinguis أَبْكَم دون لِسان

elicio exprimo excludo col. 2

eliotropium أَلسَّنا[2]

elongo abicio proicio

elogium crimen macula culpa

eloquor pronuntio

eloquens بَليغ

eloquentia مَنْطِق

eloquium مَقالة

elucubro euigilo

elucit أَوْضَح وأَنار

Elul Agustus mensis

elucidat يُوضِح ويُبَيِّن

eluctabilis expugnabilis

1) = صرع 2) cfr. DS ad سنا et سقا

	eluit	يَمْحو
	eludo detrao uel fallo	
	eluus[1]) niger candidusque color	
	elemosina stipes et misericordia	
	emano	أَفيض وَانْبع
	emarcuo uel emarcesco	أَتَلاشا وأَذْبُل
	emancipatus est manu traditus	
	embolismus superaugmentum	
Fol. 42b col. 1	ematites[2]) lapis rubore sangineus	
	emano ebullio procedo	
	Emmanuel nobiscum deus	اللّه مَعنا
	emdola indola	
	emendatus	مُعَجَّح مُوَدَّب
	emendo	أُوَدِّب وأَصْلِح
	ementio ualde mentio	
	Emerita	مارِدَة
	emerrois[3]) genus áspidis	
	emeriti	المُنْقَطِعون
	emembris membro conuulso	
	emicat	يَضي ويَبْرَصَف
	emigrat	يَتَغَرَّب
	eminere	ارْتِفاع وَاسْتِعْلاء

1) helvus 2) haematites 3) haemorrhois

eminens altissimus subnix uso[1])

emineo أَعْلو

emina[2]) appendet libram unam

éminus بَعيد ومُرْتَفِيع

emissarius flagitiorum et luxurie satelles

emissiones رَسايِل

emitto inmitto mando

emo أَبتاع وأَشتَرِى

emolumentum رِبْح وَاصابة col. 2

emolluit يَدْهن ويُرَطِّب

emoptuis[3]) بَصْق الدَّم

emortuus ضَعيف كَمَيِّت

empos inpatiens amens

emoueo euello

emticius مَمْلوك مُشْتَرا

emtio فِدْية

emtus مُشْتَرا

emulatio غَيْرة

emulator تابِع وغَيّور

emulor أَقْتَدى وَانافِس وَاناغى وَاغايِض

emulamini نافَسوا[4])

emulceo oblecto

1) subnixus q. v. 2) cfr. amine 3) cfr. haemoptyicus 4) sic

emulus عُدُوّ ثمّ مُقْتَدِى

emunctorium انية تُطّفا فيها الشّماع

emundo purifico

en ecce umquam ex quando

enarrat يَصِف ويَحْكى

encenia initio uel noua templi edificatio

enema حُقنة وهو عِلاج الحَمّام

eneruo neruos precido

Fol. 43a col. 1 eneum انية مِن نُحاس

eneruatus ضَعيف لَيّن مَريض مَحْلول

ęnigma قالَب ومِثال

ęnigmata مِثال وَاقْتِداء

enim فَإنّما

enitens مُضِى زاهِر

enixa حُبْلَى مُحْشِمَة

enixus مُرْتَفِع ثمّ ذو نِعَم سابِغة

enidros[1]) aquatilis serpens

eniteo uel enitesco splendeo

enitor elaboro uel adiubo

enucleatius apertius manifestus

enodo sine nodis facio nodum soluo

eno enato transuolo

1) = enhydris

enormis خارِج عَنِ القِياس

enormitas granditas

ensus[1]) gladius macera[2])

enubilat يَغْمى

enuntio أَخْبِر وأُبَشِّر

enucleo sculpo mundo

enutriet يُرَبّى

ennulus خِشْف

enucle . . . . . col. 2

enuntio أَخْبِر وأُبَشِّر

eo quid[3]) aduerbium increpatiuum uel ad⟨iu⟩randi

eo pergo uado أَتَوَجَّه وأَمْضى

eo i شَمْس

eo ibi

eonaztoneon[4]) est in secula seculorum الى الدَّهر[5]) الداهرين

eous aurora oriens uel lucifer interdum et pro sole ponitur

epar iecur كَبْد ومِعاء

epifania grece i. e. apparitio manifestatio uel ostensio

epheuus adulescens inbarbis

epilensia est morbus

1) ensis 2) machaera 3) equidem 4) *αἰῶνας τῶν αἰώνων* 5) sic

epikgeno[1]) significat supra commune ut hic passer siue masculinus siue femina

ephilogus nouissima pars controuersie

epitalamium carmen nubtiarum غِنا الزَّمَرَهْ

episcopus speculator superinspector uel supereminens

epitima[2]) مَرْهَم

epilensia صريعون من الدّاء السَّودا[3])

ępulatus مُتَنَعِّم فارِح

ępule تَنَعُّم

ępulentur يَتَنَعَّمون

Fol. 43b col. 1 epitafium grece latine supra tumulum

epigramma est titulus quod latinum superscriptio interpretatur

ępulor أَفْرَح وأَكول وأَتَنَعَّم وَاجْذِل وَاسُرّ

equabilis مُسْتَوى

equalitas إِعْتِدال وَاسْتِواء

ęqualis iustus rectus ab equitate

equat يَعْدِل

ęquabitur يُساوا ويُعْدَل ويُقَوَّم

eques فارِس

equestres فُرْسان

equeuus مُعْتَدِل فى السِّنّ

1) ἐπίκοινον 2) ἐπίθεμα 3) vix eruendum erat; cfr. caducus, melancolia

equidem ego quidem

equosit[1]) folia similis

enoro جُمَّيْز[2])

ęquoro nauigo

ęquum ęt ęquitas عَدْل

equito equo adsimilo

equus فَرَس

equipero coequo adsimilo

ęquilocus ęqua uel iusta loquens

equor mare uel campus

equester et eques est milesque quum[3]) sedet i. e. caballator

eradit يَرِيح ويَبْشُر col. 2

eradicatus مَقْلوع

erarius صَقّار

errabundus similis erranti

errat يَضِلّ ويَجْهَل

erarium templum uel tesaurum publicum ubi pecunia ponitur

erbitum[4])

erratum delictum peccatum crimen

Ereuus جَهَنَّم

1) equisetum 2) = sycomorus; enoro ex moro corruptum uidetur 3) miles qui equum = qui in equo 4) sic

erbidus i. e. locus qui habet erbas

erectus مُعْتَدِل

erecti sumus تَعْتَدِلوا

ereo[1]) et inereo اَلْصَق وَاثْبُت

ermafroditas eo quod ei uterque sexus appareat[2])

ereptus مُخَلَّص

eresípila[3]) داء الحُمْرة

eresis secte حَزْب وفَرْق

ereticus خارِجِيّ

ereum صُفْر وُحاس

erexit قام وَاعْتَدَل

erga حَوْل

ergastulum سِجْن

Fol. 44a col. 1 ergo إِذًا وإِنَّما

ergone numquid اتُرا

ericius قُنْفُذ

erigo أُقيم

erienos[4]) ذُكّار

eripio وَانْجّى واُخَلِّص

[5])erit يَكون

1) haereo 2) Isid. Orig. XI, 3, 11 3) cfr. carbum; DS حُمرة

4) cfr. caprificus 5) *erinacius cuniculus سَفَن; cfr. supra »cuniculus«

eri et nudius tertius totum tempus uel praeteritum tempus

erro circuo uago

ero أَكون

erogo uendo أَنْفِق

error ضَلال وباطِل وغَلَط

erodion abis est fulicis similis

erro أَتَحَيَّر وأَضِلّ

erubesco أَحْتَشِم وَاخْتَرى

erubeo confundo

eruca فَراشة وعِفْن

eructuo أَفيض وأَتَجَشّا

erudio أُعَلِّم وَاوْعِض[1] وأُوَدِّب وأَروض

eruditus iam doctus

eruditor مُعَلِّم ومُوَدِّب

erugo عَفْن وذَرى

item erugo uermis in oleribus et in frondibus col. 2

erumna فَقْر ومَرَض

ęrumnosus مُبْتَلا عَديم

erumpo أَنْدَفِع وَانْبَعِث

erundo[2] خُطّافة

eruo euello[3] adlibero افقع واخَلِّص وَانَجّى[4]

1) = اوعظ 2) hirundo 3) q. v. 4) Cod. وَانَحّى

erupit	اضْطَرَد وَانْفَجَر
esca	غِذاء وطَعام
escentia	ذات وفِطْنة وطَبيعة
esclus[1])	شَجَرة البُلّوط
esitatio	تُهْمة ولَمْز
esito	أَتَشَكَّك وَاتَحَيَّر
esto recte uel forsitan	
ęs et eramentum	نُحاس وصُفْر
est	هو ايْضا ياكُل
esta	شَنِبس([2]
estne	أَثُرا ولَعَلّ
esternus	اخِرى
este	
estibus	حُرْقة
estimo	أَرْجو
estuo	أَيْبِس وأَحْتَرِق وأَجِفّ
estus calor	حَرارة وقَيْظ
Fol. 44b col. 1 estiuo	القَيْظ
esurio famelico i. e. uescere cogito	
esus ciuus uel manducatio	
et alibi	وَقال ايْضا
etas	تَرب وعالِم ثُمّ اجْتِماع

1) (a)esculus 2) DS

etas sera	السّن الغَضّ
ethera	السَّماء مَعْ كَواكِبها[1]
ether celum superior	السَّماء الأَعْلَى
ethica ars morabis[2])	طَبيعي
ethnicus	مَجوسي
et enim	لِأَنَّه ايْضا
ethimologia originatio est	
eternales	أَزَلِيَة
ethicus qui de moribus disputat	
eternitas	دَوام وأَزَلِيَة
eternus	دايم أَزَلي
etiam	ايضا ونَعَم ويَقينًا
et infra	ونَحْو هَذا
euax interiectio eligentis est scilicet euge	
euacuatus	مَبْطول مُضْمَحِلّ سائِط مُعَطَّل مَخْلَع مُخَلّى مَتْروك
euacuo	أَبْطِل وأَخْلي
euado fugio	أَفْلَت col. 2
euanescit	يَضْمَحِلّ
euanuo	اعَيّب وَافْسِد
euangelium bona adnuntiatio	بُشْرا حَسَنَة
euangelizat	يُبَشِّر
euangelizo uel adnuntio	أُبَشِّر وأُخْبِر

1) Cod. كَواكِبَها 2) moralis

euasit خَلَص ونَجا

euagor eo

eucaristia gratulatio grece

euello[1]) uel reuello أَقْلَع

euulsus مَقْلوع

euenio أَنْتَهى وَابْلُغ

éuenit يَعْتَرى

euentus فَجْأَة

euerberatus مَكْلوم

euertit يَقْلب ويَصْرف

eueo exporto

Eufrates نَهْر الفُرات

eufonia bene sonans locutio

euforuium dictum quod eius sucus oculorum aut[2]) uisum

eulogetuus bonus grece

Fol. 45a col. 1 euge aduerbium laudantis uel ortantis letitie uel laude

e uestigio statim

e uicino عَنْ جُوار

euinco supero

euidenter عَلَى بَيان وأَيْضا واضِحًا

euidentia تَحْقيق ويَقين

1) cfr. eruo 2) acuat; cfr. Isid. Orig. XVII, 9, 26

euideo manifesto

euidens واضح ظاهر

euigilio أَنْتَبِه وَاسْتَيْقِظ

euiro castro

euiscero exinanio uacuo

euito proibeo sperno

euoco أُسَمّى

euolo citius curro أَذْهَب وَاعْجَل

euomeo eructuo

eulogia benedictio uel conuiuium

eundi نُهوض

eunucus مَخْبوب خَصى وهو الصَّقْلَبىّ[1]

euulsus مَقْلوع

ęuum seculum زَمان وقِدَم

éurus الجُنوب وهى الرِّيح القِبْلِيّة

euxini funes quibus uela nauis superpenduntur

exalo spiro spiritum emitto col. 2

exaceruatio سَخْطة

exalto adtollo erigo

exaceruo أَسْخِط

exacrabilis inamabilis odiosus

exacrat يَلْعِن ويَبْعِد

1) DS سقلب

exagito uentilo moueo

exactor مُسْتَخْرِج ومُتَقاضٍ

exactus eiectus fugatus

exacuo أَسْقِل وأَحُدّ

exaggero grande facio

exaggerator annuntiator

exago perago fugo

exaduersus مُتَعَرِّض

exalat يَتَنَفَّس ويَنْفُخ

exalto أَرْفَع وأُشَرِّف

exalo حُكْم وامْتِحان ثُمّ شَرِيطَة[1]

examen تَحْقِيق الوَزْن

examino أَمْتَحِن وَاخَلِّص

examussin ex toto ex integro

examologesis preces uel confessio in cilicio et cinere

examplo exaperio

Fol. 45b col. 1 exanimis بِلا روح

exanimo extenuo occido

exaperio examplo

exanclo perago perfero exaurio

exaratus مَكْتوب

1) cfr. DS s. v. شريطة; ex exayo, exaio = exagium (Hisp. ensayo) corruptum puto

exardesco اشْتَعَل[1]

exaro sribo[2]) أُكْتُب

exarsit اشْتَعَل

exaruit احْتَرَق ويَبِس

exasperans مُتَحَرِّش

exaspero ulcos facio

exaudio أَسْمَع وَاجِيب وَاغْفِر

exaustus يابِس مَجْفوف مُفَرَّغ

exaurio أَسْتَقِى

exaudio audio adcommodo

excandeo exardeo

excedo[3]) اطَمّس وَاعَمّى

excedit يَعْجَز[4] وَايْضا يُخَطِرِف

excellentia dignitas

excelleo uel excello أَعْلو

excellit أَسْتَعْلَى

excellens sublimis

excellenter exime

excellentior غايِق فى الْعِلْم col. 2

excelsus مُتَعالى

excepto frequenter excipio

excepit احْتَطَف وَاتَّخَذ

1) sic 2) scribo 3) exc(a)eco 4) DS; excessit

exceptoria جُبّ

excessus ذَهاب وزَوال

excessit عَجَز

excido precido انقب وأَقْطَع وأَبِيد وَاجْرِح

excipio اخُذ وَاتَقَبَّل

excio cano canto

excisio mors قَطْع

excipulus uenabulus[1] ueteres dicebant

excello emineo sublimior[2]

excelsior superinmineo premineo

excedo recedo euado

exculo[3] elicio

excreo proicio

excobo[4] fodio

excogito dispono compono

excodico agito ago

excito أَحْيِى وَاقيم وَانْبِه

excidium expugnatio

Fol. 46a col. 1 exconsules المَعْزولون عَن الوِزارة

excido أَقْطَع وَاجْرح

excludit يَنْفى ويُشَرِّد

1) excipulum uenabulum; at uenabulus etiam infra 2) haec cum sequenti glossa coniungenda videtur. 3) = excōlo? 4) = excavo

excludo excedo expello اَنْحَى

exclus[1]) سَجَرِ البُلّوط

e(x)crementum quod in aliqua re supercrescit

excodico اُوَدِّب

excubat يَتَّكى

excubie سَهْر وسَمْر

excurro انطلق وَاجْرى

excubitor uigilator وهو المبايت

excusabilis مَعْذور

exculens inportunus

excusatio إعْتِذار

excussus currens

excuso أَكْرِه وأَعْذِر

excuso fabrico

excutio أَنْفُض وَانَقّى

exdignus non dignus

exedra domus separata modica

exacratio[2]) اجْتِناب

executor مُسْتَخْرِج[3])

execrandus orribilis malus col. 2

exegit أَخَذ

1) aesculus 2) execratio 3) Cod. مُتَخْرِج, cfr. exactor, publicanus

exemplar قالِب ومِثال

exemplum مِقْدار وَاسْوة

exemtus

exenium[1]) هَدِيَة

éxeo uado

ex éo عَنْه ومِنْه

exequia تَبَعة

exequie funera mortuorum جَنايِز

exequo اُعَدِّل

exequutor id est exactor quod sit expugnator castrorum

exercebor اسْتَعْمِل

exerceo excito[2]) أَقُول

exequor insisto negotio

ex equo equaliter

exerte euidenter prespicue manifeste

exeratim exercitatim

exercet يَنْطِق ويُدَرِّب

exero nudo aperio

exercitatio تَهَمُّم ونَطْق

Fol. 46b col. 1 exercitatus مُدَرَّب ومُعَلَّم

exercito اُدَرِّب

1) *ξένιον* 2) exercito

exeredo expello respuo

exercitus falangas عَسْكَر

exercitium meditatio

exercuit

exertus id est in loquendo expeditus manifestus

exestuat كان يبس

exesus quia percomesus uel consumtus est enim aridus tenuis exilis[1])

exe

exflagito exposco rogo

exhoc a modo مِنَ الْآن

exhonoro اِزْدَرى

exhic exinde

exíbeo أَنْصِب وأَقِيم وأَهَب

exibe إِعْطِ[2])

exíbi خَرَجْت

exibitio تَبْيين

exigit يُضَيِّق

exigo cogo exquiro exposco أَزيد

exicco euacuo consummo

exiguus ضَعيف صَغير

exilaratio تَهْليل الوَجْه col. 2

1) Isid. 10, 89 2) sic

exiliens واثِب

exilis رَقيق ضَعيف

exilium دَمار وهَلاك

exiliatus expulsus fugatus

exilio damno item exilio curro festino exilio exeo

exim exhoc deinde dehinc

eximie insigniter excellenter

eximia كَثْرة

eximius magnificus

eximo extrao أَخْرُج

exinuo examplo exaperio

exinanitus مُتَلاشى

exinanio احْوى(1 وَاسْتَوْعِب

exin posthec inde

existit

ex inprouiso subito ex insperato

existimo أَظُنّ

exitium مَهْلَكة

exitus مَخْرَج

exitiosus homo qui aliis exitium inducit ut fobea uel gladius

Fol. 47a perg. col. 1 exitialis exitiosus homo qui alio exitium inducit

1) cfr. adnullo, fruor; DS خوى

item exitialis locus in quo exitium fieri potest ut fobea uel gladius

exmano[1]) procedo

exobtatus مُتَمَنّا ومُشْتاق

exoletus uanus excotiscus[2]) alienus

exoleo extra solum fio

exolesco euanesco

exonero leuigo deleo de memoria exeo

exhonoro uitupero

exolbo[3]) أَرُدّ

exoticus odibilis

exorabilis مُجيب مُسْعِف

exordium بَدْو

exoritur يَطْلع

exornatus مُزَيَّن

exorno أُزَيِّن

exornatus ualde ornatus

exoro impetro أَجيب

exoors[4]) sine corde uel a consilio alienus

exosus بَغيض

exorsus loquutus col. 2

exortatio تَحْضيض وَارْشاد ومُناصَحة ومَوْعِظة وَاسْتِدْعاء

1) emano 2) exoticus 3) exsoluo 4) excors

exorreo abominor

exortator وٰاعِظ ومُوصِى

exortor أَحُضّ وَاوعِظ وأُوصِى

exortum مُطَّلَع

exorcizo adiuro

exortum est أَطَّلَع

exorior nascor

exosus بَغيض

exorcista grece latine adiurans siue inuocans

exorcismum coniuratio siue sermo increpationis aduersum diabolum ut discedat

exspes quod sit sine spe

expando أَبْسُط

exsparsio اهْراق

ex parte مِنْ ناحِيَة

expaueo et expauesco أَجْزَع وأَخاف

expeto exposco

expecto credo spero

Fol. 47b col. 1 expectatio رَجا وَانْتِظار

expedibilis مُنْبَغى

expedit يَجِب ويَنْبَغى ويَليق

expeditum اسقَا[1]

expeditur تَاهَّب

1 Voc. اسقَا adaquatio

expeditio uelocitas, expedio educo propero expleo

expello ادْفَع وَانْفِى وَاشَرِّد

expergitus expergefaces[1])

expergescere انْتِباه

experiatur يَتَأَدَّب ويَتَعَلَّم

experientia[2]) بُرْهان

expergens rectus uigilans

expendo extimo persoluo

expergiscor post satietatem somni euigilo

experimentum امْتِحان وتَجْرِبة

experior امْتَحِن وَاوَدِّب

expertio passione compleo

expertus temtatus مُنْتَبِه

expers exors مُخَيَّب

expes quod sit sine spe

expiat يُنَقّى col. 2

expio emundo أُطَهِّر

expio[3]) morior أَتَوَفّا

expilo alienam hereditatem subuerto

expiro أَتَنَفَّس

expiabilis debilis[4]) solubilis

1) expergefactus 2) *demonstratio probatio 3) expiro
4) delebilis

expi	
éxplano déplano	أُتَرِّيل
expleo persoluo	أَكْمِل
expletio	إِكْمال
explicit	كَمَل وَتَمّ
explicat	يَطْمّ[1] ويُلَقِق[2] ويُوَلِّف[3] ويَطْوِى
explorator	جاسوس
exploro et exquiro	أَتَفَقَّد وَاتَحَن وأُبَعْثِر وأَجُسّ
explosus	مَدْفوع
exploratus incertus	
expolio[4])	أَسْلُب وأَسْلُخ وأُجَرِّد
expolo[5]) mundo elucido	
expono explano	أُفَسِّر
expositio	تاويل وشَرْح
exporto effero	
Fol. 48a perg. col. 1 expostulo repeto	
exprescit	عَصَّر
exprescius	قَوّل وَجيز
expremo extruceo[6])	أُعَصِّر
exprimo ostendo designo	
expromo profero aperio	

1) = يَضُمّ 2) cfr. consuo 3) Cod. ويُولِف 4) = spolio
5) = expolio 6) Boehmer 227

exprobratio زَرايَة

exprobrans شامِت مُعَيِّر

exprobro أَبْغِض وأَشْمت وَاعَيِّر وأَتَناوَل

expromo profero

expugno أُحارِب وَاجاهِد

expulit أَبْعِد[1]

expulsus مَبْعود مَنْفى

expurgo أُنَقّى

expungo consummo impleo

ex qua re مِنْ ذَلِك

exquiro أَطْلِب

exquisibi طَلَبْت

exquisitus مُكْتَسَب

exquirit يَطْلُب

exsanguis بِلا دَمْ

exors sine sorte

extasis timor خَوْف ورُعْب col. 2

extabero tumeo exto

extalis مَخْرَج[2]

exta intestine uel uiscera uel fibre pectorum

extemplo subito ilico cito

extendo أَمُدّ وأَبْسُط

1) expello 2) *i. e. anus

extensus مَمْدود

extentor باسط

extenuo أُغَيِّر

extero frequenter tero supero

exterior وارى اخِر

exterminatus fugatus

extermino أَحيل

externa ظاهِرة مِنْ خارِج

externus extraneus

exter أَجْنَبى

exterreo extraneum facio اشرد وَاصعق[1] وَارْعِب

exterritus فازِع

exterminabit أَفْسَد وأَخْرَب

extergeo limpido

extimo uel existimo أَنْزِل وَاظُنّ وَاحْسِب

Fol. 48b col. 1 extimus extremus (2قاص وارى بَعيد

extinctus مَطْفى مَيِّت

extinguet يَطْفى ويُغَمِّض

exstirpatio فَساد

extirpo extermino a radice subuerto

extitit (2ثَبَت وصار

extis pectoris fibris

1) cfr. DS دعق 2) ad marginem additum شد

extollo أَرْفَع

exto supero consto emineo

extorris غَرِيب

ex toto مِنْ كُلّ ثُمّ بَتَّةَ

extorqueo per fortia tollo

extraneus dictus eo quod sit aliene terre

extra خارِج

extraneo elongo contemno

extrao أَخْرِج

extra mando longe mitto

extremo أَقْصا

extremus nobissimus ultimus

extrinsecus ظاهِر مِنْ خارِج

extremitas finis uel margo

extrorsus deforis

extruo longe deduco col. 2

extructa مَبْنِيَة

extrudo deprimo produco

extrusa مَحْلوبة

exuberans multum capiens

exuberat يَشْبَع

exubie spolie uel uestes

exul peregrinus أَجْنَبِىّ غَرِيب

exules مُبْعَدون

exultatio سُرور ومَفْخَر

exulceratio angor stímulus miseria egritudo

exulcero exaspero uel ulcus facio

exuco[1]) sicco

exulto exilio أَفْرَح واُسَرّ

exundo habundo afluo

exuo expolio أُعَرّى

exungia aruina adeps

exurit يَحْرِق

exustus مَحْروق

exutus مُجَرَّد

exurbatus fugatus eiectus

Fol. 49a col. 1 exuo uinculo nexu uel expolio

exulto exilio excresco

item exulto baccor furio irascor

exupero superhabundo

ziopia[2]) بَلْدَة الحَبَش

ziopus أَسْوَد حَبَشى

z

1) ec-suco = Hisp. enxugo, Böhmer 230 2) = Ethiopia

ITEM DE LITTERA F.

Fabea uel foeba Luna[1])

faber حَدّاد

fabet يُساعِد

fabe

fabilla شَرَر ولَهيب وغبْرة

fabillacia[2]) خِداع وكَذِب

fabillis غُبار

fabre factus ornate compositus

fabre ingenio sedocte[3])

fabor مَدْح وثَناء وشُكْر

fabonius الدَّبور وهى الرّيح الغَرْبِيَّة

fabricator بَنّاء

fabrico أَبْنى

fabula خُرافة ومِثال col. 2

fabum شُهْد

fabulosus uerbosus uentosus

fabor consensus gratia uel laus

facesco desidero facere ministro

faces شِماع

factor actor adiutor uel princeps

1) *قمر 2) cfr. fallacia, favillaceus 3) = seu docte

faciens فاعِل وصانِع

faccio[1]) adolando inpedio decipio

facies وَجْه

factio opus fallax

facile est هُو مِنَ الواجِب

facile leniter[2]) sine dubietate

faciliora هَيِّنة

facio ago[3])

facilis مُساعِد ومُسارِع وسَهْيال ولَطيف

facilitas leuitas

facilius أَيْسَر وأَمْكَن

factito frequenter facio

facilitate بِأَيْسَر إفْراط

factiosus fallax deceptor

facultas (غ)نايِدة

Fol. 49b col. 1 facundus eloquens bonus

facunda[4]) eloquentia

facinus crimen peccatum scelus

facinorosus a facti commisso nominatus est licitus est

facitergium et manitergium a tergendo faciem uel manus uocatum

---

1) = fascino q. v., Boehmer 226. 2) leuiter 3) *انى فاعل وعامل وبادع 4) facundia

[1])falangas et falas عَساكِر

falarica genus teli et gladii

fagus genus arboris alte

falcastrum فَوْجِيل

falcito peto[2]) seco

falcis مَنْجَل

falernum خَمْر

fallax كَذّاب

fallacia خَديعة وخَلّابة

fallo أُخادِع

falera ornamenta equorum

falsarius et falsilocus كَذّاب

falsitas زُور

falso باطِلًا

falsosus circumueritus[3]) deceptus

falx est qua arbores potantur[4]) et uites col. 2

fama ثَناء وَاحْدُوثة

famis edendi cupiditas uel tenuitus[5])

familia حَشَم وضَفَف ورَهْط وعَشيرة

famosus inpudicus

famulatur يُعْبَد ويُخْدَم

familiaris amicus

---

1) a margine شد 2) puto 3) circumuentus 4) putantur 5) tenuitas

famulo seruio obsequor

famulus عَبْد وخادِم وغُلام

familiaritas amicitia

famelicus indiges

fanaticus templi minister

fandus[1]) دَنَس ونَجَس

famulatio seruitium

fantasma uel fantasia خَيال وَاطْناب

fantes مَوالِد

fanum templum pollutum بَيْت

farcio impleo repleo

far الاشْقالِيَة[2])

farcimen حَشْو

faretra uel teca جَعْبة[3]) وعُلْبة[4])

Fol. 50a col. 1 faris تَقول

farra دَقيق

faria uerba multa

farus[5]) cenatoria uel turris speculatoria greca nomina sunt

fastigo eleuo

1) cfr. fango, fange 2) cfr. scandula; DS 3) جمع جعاب* 4) Cod. عَيْبَة 5) φᾶρος et φάρος

faselum leguminis genus quod nos faseolum dicimus
faselum et cicer[1])

faselum حِمّص

fascinabit خَدَع

fascinatio خُدْعة الثناء

fas est حَلال هو[2])

fascino adolando inpedio laudando decipio

fastidiosus مَلول كَسْلان

fastidio orresco

fastidium مَلَل

fasidis grassus

fastigium اِرْتِفاع وقُنّة[3])

fastus superuia tumor honor elatio

fascia qua tegitur pectus et papille comprimuntur

fascis pondus col. 2

fasces potestates congregationes uel honores consulum

fata قَدَر وقَضا

fatesco euanesco dissoluor

fateor أَقول

fatet يَقِرّ ويَعْتَرِف

fatilis[4]) mortalis

fatidicus مُنَجِّم ورَقّاء

1) Boehmer 230 2) Cod. جَلال 3) قِمّة(?) 4) fatalis

fatigatio تَعْب وشَخْص وكَلَل وفَشْل

fatigo affligo

fatigatur[1]) غاشِل كالّ

fatiscor pergendo dissipo aperio

fatigor أَفْشَل

fatissimus كَذّاب

fatue جاهِلات

fatuitas stultitia

fatuus أَحْمَق جاهِل

fatum كَلام

fauces حَلْق وَاوْداج وحَنْجَرة

fauctor مُعين

fautus رَؤوف ومُفْلِح ومُحْسِن ومُشاكِل ورَحيم وحَليم

Fol. 50b col. 1 faueo أَعين

fautor laudator

faxisti عَمِلْت

fax flamma

feba قَمَر

febus شَمْس

febris a feruore dicta est enim habundantia caloris[2])

fecunda حُبْلَى ثُمّ نَتيجة ثُمّ زَيْن ونَظْم

fecundo adorno

1) fatigatus 2) *حُمَى

fecunditas fertilitas	نتاج
fecundus	نُمُو
fecula	رُبّ
feculentus	خاثِر
fedaberit	هَجَّن
fedebat sine diptongō	يُنَجِّس ويُسَمِّج
fędebat cum diptongō	يُقدس ويُصْلح[1]
fędero	أُعاهِد وَاعْقِد وَاعامِل
fedo turpo sordido	
feditas uel fedus sine diptongō	هُجْنة وسَماجة
fedus	عَهْد
item fedus	صَحيح[2] وقَبيح
felero ormo[3]) pincto	col. 2
fel fela	مَرارة
felicitas	سَعادة
felix	صالِح سَعيد مُفْلِح
fellicola colera hoc est fellis effusio	
feliciter prospere beate	
femellarius feminis deditus	
femina	أُنْثَى
femur	فَخِذ
femoralia et feminalia eo quod femora tegunt	

1) sanctificat et reparat 2) integer, simplex; fidus? 3) orno (falero)

fenerator مُتَسَلِّف(1 مُقارِض

fenero اُسَلِّف

fenestra ثُغْرَة ومِضْواء

fenix auis est colorem feniceum habet et in toto orbe singularis et unica

fenices cartaginenses uel tirii populi

feníceum وَرْدِى

fenore مُقارَضة

fenum خُطام

fenus رِبْح وإصابة

fenúclum2) بسْباس

Fol. 51a col. 1 foedus عَهْد

fera ueluce

ferculum مُشَبَّك ثُمّ مَحْمَل وطَبَق

fere نَحْو وقَريب

feralia funebraticia uel luctuosa lamenta

feretrum نَعْش

ferme plus minus uere prope id ipsum

ferio أَضْرِب

fermentatum a feruore nuncupatum

fermentum خَميرة

feror erro

1) مُسَلِّف(?) 2) cfr. maratro

fero أَجْلِب وأَسوق

ferox et ferus asper inmitis malus

ferrago قَصيل الزَّرْع

ferrúgo فِرّاط

ferrum حَديد

fertilis diues copiosus

fert يَتَحَمَّل

fertilitas fecunditas opulenta

ferula عَصَى وكَلْخَة

ferus شَرِيص

ferueo caleo

feruidus حَرِيق[1]) col. 2

ferrúgo genus tinctire[2]) فِرّاط

feruor عَلَيان وَانْتِغاش

fessus senectute fractus

festuca تَبْنَة

festinatio uelocitas

festino أُسارِع

festinato aucto cito adulto

festus عِيد وصَنيع

festiuissimus dies plus quam festus dicitur et homo festiuissimus

1) Cod. فَرِيق, cfr. DS I, IX; Raphel. فَرِيق 2) tincturae

festiuitas psollemnitas

festiuus celebris sollemnis

festus letus

feta ذات نِتاج واحِد

fetus subolis نِتاج

fetosa مُنْتاجة[1] حامِلة

fetialis sacerdos

fex fece ثُفْل وخُثار

fiala قَدَح

fialas أَحْقاق وأَكْواس

fiber genus animalis uenenosis

Fol. 51 b col. 1 fiat يَكون ثُمّ آمين

fibola uinculum qua pectus feminarum ornatur uel pallium tenetur, uris[2]) in umeris est seu cingulis in lumbis

fibula سَوْدا ومَخاطِف

fibus[3]) شَمْس ثُمّ قَمَر

fibra خَيْط وقَضيب

fibre uiscera عُروق ومِعاء وأَعْضاء

fibrinum lana est animalium

fictile أَنْبِهُ فَخّار

1) Cod. مُتْباعة; cfr. DS I, IX, qui nil coniicere audet; cfr. مِكْسال, مِثْكال 2) uiris Isid. 19, 31, 17 3) cfr. feba, febus (Phoebus)

ficeta جَمْعُ شَجَرِ تِين

fictor falsator et fictor[1])

fictus mendax كَذّاب ومُدَلِّس

fīgo statuo insero

fictum mendacium كَذِب

ficta كَذوبة

fidicina trastollens uel cantatrix

fideliter تَوَكُّل وثِقَة

fidelis أَمين ومامون

fidentia et confidentia ثِقَة

fides أَمانة وإيمان

fidens animi audax

fidis cordo[2]) cuius diminitiuum fidícula

fido et confido أَثِق col. 2

fidus fidelis أَمين

fiducia رَجاء وثِقَة وتَوَكُّل

figo أَثْبِت

figmentum uel massa عَجِنة

figulus فَخّار يَعْنى بِهِ الصّانِع

figura مِثال وخِيال وصِفَة وصورة

figura filium linea exemplar effigies imago species[3])

figuro formo[4])

---

1) مُدَلِّس وكَذّاب* 2) corda 3) صورة* 4) اشكل اصور*

filacteria uanitas uel carmina صَنايِف

filoméla yrundo أُمّ الحَسَن

filosofus amator sapientie

filosofia فَلْسَفَة

filius et filia a familia dicti sunt

filii institutorum[1]) (بنو الدِّباب

filargia auaritia sibe amor pecunie

filix erba

fimbria هُدْب

fimbrina ثَوْبُ خَزّ

fimum istercus animalium زَبْل

fimbri (قُطْن[3]

Fol. 52a col. 1 findo rimo أَشُقّ

finctus مُصَوَّر

fingo اُصَوِّر وَاراِي وَاجْعَل وَاشَبِّه وَاُدَلِّس

finis حَدّ وَإِنْتِهاء وعاقِبة[1]

finitimus (مُجاوِر[5]

fio efficior

firmat يُثَبِّت

firmo conforto

---

1) insectorum 2) ad marginem نشل; cfr. DS 3) ad marginem inferiorem paginae دَهر* 4) كل سى فى هذا الدنيا باطل* 5) *finitus مونتهى

firmitas مَنْزِلة وثَبات

firmius مَتين

firmus ثابِت مَتين قَوى شُجاع

fistulor siuilo

fiscella opus ex iungis contextum

fiscus وَعاء

fisici أَهْل عِلْم الطَّبايع

fissura شَقّة

fisicus naturalis

fistula زَمّارة

item fistula aqueductus de plumbo قَنَوات الرَّصاص
الّتى يَجْرى فيها الماء

fisis natura[1])

fistule صَفايح

fisica naturalis grece natura dicitur rerum col. 2

fitiari أَنْ يَكْذِب

fixit ثَبَّت وشَكَّل

fixus inmobilis

fitialis facetus eloquens urbanus

fittilis uanus inanis mendax

flabrum flatus uĕtorum

flacci شاعِر[2])

1) *طبايع 2) poeta: Horatius Flaccus

flagello أَضْرِب وَاسَوِّط

flamen spiritus uel uentus

item flamen pontifex uel sacerdos idolorum

flagitium وَصْمة وفَرِيَة

flagitiosus libidinosus inonestus

flagito رَغْبة وضَراعة

flagrator qui se flagrit[1]) conductus cedit

flagrum flagellum سَوْط

flamea uirginitas

flantes مُرَوِّحون

flator tibicenis a flato

flat يَنْفُخ ويَتَنَفَّس

flagro cedo flagello

Fol. 52b col. 1 flatus نَفَس

flauellum مِرْواح

flauos الوان

flatilis flatu plenus

flecto أُمَيِّل

flecto genua اطْوى رُكْبَتى

flegma بَلْغَم

flebilis plangens

fleo أَبْكى

fletus عَويل وبُكاء

1) flagris

fleumon	نَبْت عَظيم
flexuosa	مُتَلَوِّذة
fleuótimus[1])	مَبْصَع
flo spiro exalo redoleo	
florens	يُنَوِّر
flos	نُوار
floreo excello cresco	
fluctuo commobeor	
fluctuans instabilis	
flubius	نَهْر وواد
fluctuo	أَمْوُج
fluctus	مَوْجة وأَمْواج
fluet stillet	يَجْرى ويقْطُر col. 2
fluenta aque cursus uel riui	
flumen	واد سَتَوى
fluxus fluens uanus mollis	
flumina	أَنْهار
fluens fluxus mollis	
fluo	أَذوب
fluscellum flosculum	
fluxit	سال وجَرَى
fluuidus profluens	

1) phlebotomus; Voc. مَبْزَغ et مَبْضَغ, Freytag مِبْضَع; cfr. DS (Abul Walîd) بصع = شقّ

fluctiuagus quod per fluctuum uagatur

fobea حُفْرة

fobet يُزَيِّن

fodio أَحْفَر

foeba قَمَر وهِلال

foedus عَهْد

fomite uitiorum هَيْجانُ الخَطا والضَّلال

folia وَرَق

fons عَيْن ماء

fomes ligna stipula

fomento foueo presto

focum uocatur quicquid igne fobet

Fol. 53a perg. col. 1 foebus sol[1])

fomentum nutrimentum incrementum

for loquor dico أَنْطِق وَالْفَظ

forfices dicuntur si a filo[2])

forcipes quasi ferricipes كَلْبَتان

fore[3]) بَيَان وَايْضاح وبانْتِهار

fores أَبْواب

forinsecus uel foris بَرَّة وخارِج

formator tus مُصَوِّر

forma[4]) similitudo صورة ومِقْدار وشِبْه ومِثال وقالَب وَاسْوة

1) *شَمْس 2) Boehmer 222 3) cfr. foro 4) cfr. norma

formatum[1]) uel formacium in africa et in spania parietes et[2]) terra appellant

formum enim dixerunt antíqui calidum unde et formosus

formica نَمْلة[3])

formidat يَجْزَع ويَخْشا

formido رَوْع ورُعْب

formidolus جَبان ومَهُول

formidolosus

formo figuro أُصَوِّر

formosus a formo dictus i. e. calidum et feruens

formule قُوَيْلَب col. 2

formus calidus

fornax فُرْن

fornix camera uel arcus triumfalis

fornicatio زِناء

fortuitu uel forte casu subito repente

fornicator زانى فاسِق

fornicatrix est cuius corpus publicum

fornica زِناء وفَساد

foro أُبَيِّن وَافْتَح وَاظْهَر[4])

forsan fortasse forsitan forte utique لَعَلّ وَكاد وعَسَى

1) Boehmer 222 2) leg. e uel ex 3) *دَرَّة 4) cfr. fore; اظهر puto legendum

fortis quia fert aduersa siue affero

fortiter ut fortis forti inde fortiter

fortiter بِقُوَّة

fortitudo شَجاعة وقُوَّة

fortunatus felix

forus سوق ورَحْبة واسِعة

forulus uas ubi codices ponuntur

fortuna mors a fortuitu nominata i. e. repente uel subito[1])

fortia potentia

foro aperio

Fol. 53b col. 1 fossa حُفْرة وزُبْيَة[2])

fossorium ligo فاس

fos[3]) ignis

fotus creatus recreatus uel nutritus

foueo أُحَضِّن

fractum مَكْسور

fractura كَسْرة

fraglantia أَنْواع مِنَ الطِّيب

fraglat يَفوح

fragmentum uel fragmen كَسْرة

fragmina جُمْلة كُسور

1) ad marginem *سَعد 2) cfr. lacum 3) φῶς

fragilis ضَعيف الطّاقة

fragor sonus cum tremore

fragilitas ضُعْف

fragosus asper locus uel petrosus

fragla odora

framea سَيْف ورُمْح

frangiossa سَلَيان[1]

frango أَكْسِر واُرَضِّض

frater dicitur eo quod sit ex eodem fructu[2])

fratruelis ابْن عَمّ

fraternus filius fratris

fratruelis ابْن خالة col. 2

fraudo أَخون

fraudulentia خَديعة وخِيانة

fraudulentus خايِن جايِر

fraus غَبْن وخَوْن

fratria fratris uxor

fraxinus دِرْدار

fremeo أَغْضَب وَاهْتَزّ وَارْتَعِد

fremitus رَجْف

fremo أَسُكّ[3] وأَتَمَرْمَر

fremuerunt يَسُكّون ويَتَمَرْمَرون

1) ossifrangus, DS 2) Isid. 9, 6, 5 3) cfr. صكّ

frendens اسْتِكاك ثُمّ حارِد

frendo (1أَصُرّ وأَحُكّ

frendis sine dentibus

freno عِنان

freno constringo

frequens مُتَواتِر

frequento semper ago

frequenter دَأْبًا

fretum بَحر ضَيّق

fretus inpauidus confisus uel confidens

frequentia assiduitas siue multitudo

frenesis ab inpedimento mentis seu quod dentibus infrendat

fribola (2أَوانِ الفَخّار وَايْضا فارِغة خالِية شَقِفة

Fol. 54a perg. col. 1 fribolus debilis inanis turpis

frigidus بارِد

frico scauo

frigula حُمَّيات

frigeo torpeo frigesco

frigus uel frigor بَرْد

frixus مُقْلا

frixorium sartago

1) ad marginem شد 2) vix eruendum

frondes أَغْصان

frondo اوْرَق وَاعْسَلِيج

frondosus مُثْمِر مُوَرَّق

frons جَبْهة

fronds de arbore per ds quia facit fronds frondis de homine per t et s quia facit frons frontis

frondesco uiridesco

frondeo niteo enitesco

fructifico أُثْمِر

fructus فاكِهة وثَمَرة

fruges النَّبات والقَريك والسُّنْبَل والزَّرْع

frugalis largus a fruge nominatus

frugis غِلّة وثَمَرة

frugalitas largitas

frugum غَلّات col. 2

frumentum قَمْح

frumen summa pars guile[1])

fruor أَحْوِى وأَتَمَكَّن

frusta جُزْء مِن أَىّ شَىْء كان

frustra باطِلًا بِلا مَعْنَى

frustror uácuo euacuo dextruo

frutectum غُصْن

1) gulae, Boehmer 224; cfr. glutinor, guilam habeo

frutex أَطْراف الدّالِيَة

frugale مَفْروغ

frutico أَثْمِر

frugi parcus temperatus

fucatus mendaciis subornatus non uerus

fucus دَبّور النَّحْل

fucus mendacium uel genus erbe

fudo أَهْرَق وأَصَبّ

fucax malus

fuga uel fugacitas نَجاء ومَهْرَب

fuco mendaciis suborno

fugax هارِب

fugatus eiectus expulsus

fugio أُجَنِّب وَانْجُ واهْرُب

Fol. 54b col. 1 fugitiuus أَبِق

fulcia

fugino adolando inpedio laudando decipio

fulcio أَرْفَد

fugo expello pulso uel accuso[1])

fulcra شاذِكة[2])

fulgidus serenus lucidus

fulgeo uel effulgeo أَضى وأَشْرَق

1) *اهبط 2) cfr. Voc. 122 شاذِك

fulgens splendidus uel luminosus

fulgur بَرْق وشُعاع

fulguro inlumino اَلْمَع

fullo غَسّال

fulica[1]) طَيْر بَحْرِيَة

fulice[2])

fulmentum adminiculum fulcimentum splendor

fulmen coruscatio ساعِقة

fulmenes ضِياء الفَضايِل

fulserit يُنَيِّر

fultus مَنْصور مُدَعَّم

fuluus rufus splendidus

fulua حُلّة[3])

fumidus furiosus[4])

fumificus fumus amarissimus col. 2

fumatus perfractus qui fuerit ex causa

funiculus حَبْل وطَوْنَس

funestus crudelis inquinatus

funis حَبْل وودم[5])

funus نَعْى

funda ima pars maris

1) *auis marina 2) *طيرات البحاريات 3) *superscriptum

4) *ذو دُخان وغضب صفراء 5) DS وذم

item funda dicta et quod ea fundantur lapides

funditus a fundamento

fundamentum أَسَاس

funero[1])

fundibalarium عَرّادة

fundus possessio predium uel agrum

fundo أَسْكِب

fungatur يُقَرَّب

fungis فُقَّع وشُعْل[2])

furibundus حارِد

furens cum impetu rugiens i. e. limphaticus

furiosus جاهِل عانى

furia ira[3])

furo نَمْس

furiositas iracúndia uel animositas

Fol. 55a col. 1 furor رَجْز[4]) وغَضَب شَديد

funesto funero humo

furor furtum facio أَسْرِق

furcifer dicebatur olim qui ob leuem delictum cogebatur ad omnia ignominia magis ac supplicii causa[5])

furfur a farra i. e. purgamentum farine

1) *plango ابكى 2) DS 3) *سخط رجز غضب
4) Cod. رَجْر 5) Isid. 10, 108

furtim latenter

fungor administro inpleo

furtum سَرِقَة

furio irascor

fur سارِق نَقّاب لِصّ[1]

furax ad furandum auilis

furunculus uulnus qui nascit

furuus niger fuscus obscurus

fuscus tenebrosus niger

fuscantem مُخْتَلِط الأَلْوان

fusilis مَفْروغ

fuscina iaculum tribus dentibus

fusus sustratus iacens prostratus

item fusus quo neetur lana quasi fila in eodem prosternuntur

futurus مُسْتَقْبِل كايِن

futus كِيس

futilis كاذِب وفارِغ col. 2

fu[2]) radix gendiboli سُنْبَل

functio memoria uel sepultio

functus uocatur quia complebit uite sue terminum et dicimus functos efficio[3]) qui officia deuita compleuerunt unde est et honoribus functum

fundibalus quasi fundens et miscens

1) *λῃστής 2) phu Isid. 17, 9, 7 3) officio

funeratus sepultus aut locus obscurus

fungus quod aridum igne acceptum concipiat, fons enim ignis est

funebris mortalis funeri deputatus

futiles homines uanos et superfluos

futh[1]) lubies siue oris declinatio

fu

ITEM DE LITTERA G.

Gabriel fortitudo dei[2])

galla cucurbita agrestis et ueementer amara

Gadis قادِس

galbanus صَمغ الْكَلْخ

galea cassis بَيْضة الحَديد وهى الرَّبيعة والمغفر والخَيْضَعة

gallicinium صُراخ الدّيك

Fol. 55b col. 1 galliculus نِعال

gallus دِيك

gamus nubtie

Galilea جِلْجال

ganea taberna

garrio أَتَحَكَّم

gannio[3]) prestrepo ioco loquor

1) Isid. 9, 2, 11 2) *جبريل 3) CGL V 204

garrulitas فَصاحة

garrulus فَصيح مِهْذار

garum[1]) licor piscium[2])

gastrum uas eneum uel fundo angustum [3])cum ilaritate cano uel canto[3])

gastrimargia uentris uoracitas

gaudeo أَسْتَبْشِر وَافْرَح

gaudium اسْتِبْشار وفَرَح

gaudens letus

gauisus فارِح مَسْرور

gauata[4]) quia cauata hinc et conca sed illa cauata ista concausa[5])

gaza diuitie خَزايِن

gazofilacium تابوت الصَّدَقة

gecur[6]) كَبْد

gelat يَجْمُد col. 2

gelidus frigidus

gelu glacies جَليد

gemma فَصّ

gemello أُزَوِّج

gemeo uel gemesco أَتَنَهَّد

geminatus مُثَنّى مُضَعَّف

1) Boehmer 224 2) Cod. addit مُرْيٌ atramento pallidiore

3) ad gannio referenda glossa uidetur, cfr. p. 210, not. 3

4) Boehmer 223 5) concaua 6) Boehmer 225 = jecur

gemini تَوْم

gemino أُزَوِّج

gemitus أَنين وتَنَهُّد وزَفير وشَهيق

geminus الجَوْزا

geminus par similis duplex uel iunctus

gemellus geminatus[1])

genealogia نُسْبة

generalis عامّ

generosus nobilis onestus magnus

generaliter بِالْجُمْلة

generatio نُسْبة وذُرِّيَّة وجيل

genero edo أَلِد[2] وأَنْسِل

generositas nobilitas uel onestas

gener خَتَن وصِهْر

genearca generis princeps

Fol. 56a col. 1 gene uel genas خذان[3])

geneceum[4]) طِراز

genetrix والِدة ورَبّة

genimen نَسْل

geniculo genibus fixis adoro

genimina نَسْل

1) *duplex ضعف 2) Cod. أَلِدّ 3) خَدّان 4) = gynaeceum, CGL V 298, Loewe Prodrom. 111 = (t)extricum; cfr. Isid. 15, 6, 3

genialis uoluntuosus delectabilis nobilis

genitalia الفروج الّتى تَنْسَل

genitus uel generatus creatus natus

genitor والِد

gens قَبيلة وعَشيرة

gentes أَجْناس

gentílis مَجوسى

genua رُكْبة

genuo أَلِد[1] وأَنْسِل

geenna est locus ignis et sulfuris ubi peccatores cruciandi sunt huius loci uocabulo designatur duplex enim damnatorum pena est in geenna quorum mente sunt tristitia et corpus flamma

genus رَهْط وقَبيل وجِنْس

genus meum قَبيلَتى وعَشيرَتى

genuinus itimus[2]) naturalis originalis

geometra agrimessor uel subputandi arre[3]) peritus

geometrica الهَنْدَسة col. 2

geometer مُكسّر

Geon نَهر الفيْحون[4]

gerentibus صانِعون

gerimus نَحْمِل

gerit يَحْوى ويُحاوِل

1) Cod. أَلِدّ 2) intimus CGL V 363 3) arte 4) leg. الفيحون

germinatio

germen لَقْح

germino cresco

germinate أَلْقَحوا

gerulus portitor baiulus nutritor

gerula nutrix uel portatrix

germanus de eadem genetrice manans

gesserit أَخْتَرَع

gessi عَمِلْت وصَنَعْت

gessimus عَمِلْنا وصَنَعْنا

gessa lancea

Geta Gotus

gesta سِيرة وقِصّة

gestator portator

gestant يَحْمِلون ثُمّ يَعْمِلون

gestamen ferculum طَبَق

gesto gero fero أَحْمِل[1]

Fol. 56b col. 1 gestio uolo cupio exalto

gestum صُنْع

Getulia Mauritania

gibbus curuus gibborosus أَحْدَب

gigans طَويل قَوِى مُجَسَّم

1) Cod. اجْبل

gignarus مِهْذار ومِكْثار

gignit يَلِد ويَنْسل

gignor أَتَوَلَّد

giro circuo

git melantium quod est leo piper

gimnaseum حَمّام

gingíue لَثات الفَم

girus دَوْر وحَوْل

girgillus بَكْرة[1]

gipso[2] جَصّ وهو الجَبْس

glacies pruina زَمان الجَليد

glaber lenis mollis

gladiatus مَقْتول بِالسَّيْف

gladiator interfector percussor sicarius

glaucus color uiridis aut nebulosus

gladius سَيْف

glarea حُجَيْرات ومَدَر صرصار col. 2

glandifera بُلّوط

gleba cespis مَدَرة مُعَشَّبة

gliscit

glis dictus quia pinguem eum efficit somnus nam glissi dicimus crescere

1) Voc. بَلَبْرة; cfr. DS 2) cfr. gripsu

globus حَوْل ودَوْر وَاسْتِدار

gloria فَخْر وعِزّة وجَلال

gloriatio فَخْر

glorifico أُعَظِّم وأَكْرِم

glorior افْخَر وَاغْتَبِط

gloriosus مُعَزِّز مُعَظَّم ماجِد

glossa lingua greca interpretatio sermonum

glomero in unum congrego

glouo aceruo in unum colligo

glubie جَرازة ودَنَقة

gluten غِراء

glutinor guilam[1]) habeo

glutinat يَعْقِد

glutinosa scripta

glutio أَبْتَلع

gluuo excorio أَسْلُخ

Fol. 57a col. 1 glutto[2]) مُغْتَلم

gnatus ابْن

gnarus expertus sciens peritus doctus perfectus

gnauus strenuus sollers fortis agilis

gomor[3]) كَيْل

[4])gottilis rapa uel uapus[5]) لَفْت

1) gulam cfr. s. v. frumen 2) cfr. degulator, DS 3) עֹמֶר γομορ 4) a margine شد 5) rapus = rapum

Gotus قوطى

goloya[1]) سُلحَفَاة

Golgota quod est caluarie locus

grábatum مَفْجَع وسَرِير

grabes أَثْقال

grabi mole جُثّة ثَقيلة

grabiter ثَقيل

grabo honero

gradior أَمْشى وأَذْهَب

gracilis exilis fragilis

gradu citus festinans uelox

gradipes حُبارَى

grafium scriptorium

gragulos[2]) نَغَر

grammatica النَّحْوُ

gramen نَجيل

gramma littera grece col. 2

grando بَرَد

Gragius[3]) Grecus

gratificor أُسَرّ

gratificus ab eo quod gratis facit bonum

gratis جَوْرًا وباطِلًا وظُلْمًا وايضا تَفَضُّلًا

1) cfr. testudo; Loewe Prodrom. 417 2) graculi DS; Isid. 12, 7, 45; 10, 114 3) = Grajus

grassor latrocinor uasto predo

grator gratulor

gratissimus شاكِر

grammaticus litteratus uel doctor liberalium litterarum

grandeuus senex eo quod sit grandis euo

grandiloquium maxime locutionis modum aut sensum

grandis ingens maior mensura

grando a rusticis calamitas appellatur

grándditas enormis

grator gratulor أَبْتَهِج

grassator seuus latro predo uel gladiator siue homicida

gratus كَرِيم

grates gratias

Fol. 57b col. 1 gratia فَضِيلة وَامْتِنان

gratias ago اَحْمَد وأَشْكُر

gratiarum actio تادِيَة الشُّكْر

gratiosus كَرِيم جَواد

gratanter تَفَضُّل ومَحامِد

gratuitum gratus[1]) datum

gratenter بَارادة[2]) وبِحِرص

grauatum cubicule grece

grauedine ثِقْل ورَزانة

1) gratiis 2) sic

grauetudo هَوْبة وثِقْل

grauiora أثْقال شَديدة

grauis رَزين

grauitas رَزانة ووَقار وَايْضا الاكْتِهال فى السِّنّ

[1])grauis uenerabilis honestus

grauitas potentia aut magnitudo honoris

item grauitas ueementia uel molestia

gremium حِجر ووَسَط ولِجّ

gressus خَطْوة وقَدَم

grex uel gregem[2]) ذَوْد ورَحْل

gressio repro

gregatim globatim

grillus كَوَردَن

gripes عَنْقا[3])

gripsu uel egipsu[4]) جَبْس col. 2

grifus uela pinnata

item grifus superuus ceruicosus

grossus fructus fici arboris inmaturus

grues الكَراكى وهى الغَرانِق

gru

gubernaculum تَدْبير

1) unius lineae spatium vacuum relictum 2) cfr. obile, DS

3) Cod. غَنْقا 4) cfr. gipso

gubernatio	حِياطة وحِراسة ومونة وتَدْبير
gubernator et gubernio	مُدَبِّر وحارِس
guberno	ادَبِّر واحْرِز
gula	حَنَك
gummi	صَمْغ
gurges	اجْتِماع المياه
gurgites	أَمْواج
gula anterior pars collum	
gubo auis nocturna	
gurgulio	لَهاة
gurgustium	سَلّة الحيتان
gustus	ذَوْق
gutta	عَنْبَر
guttur et fauces	حَلْق وحَنَك

ITEM DE LITTERA H.

Fol. 58a col. 1

Habena retinaculum freni	
habeo	أَمْلك وأَحْوِى
habitaculum	بَيْت ومَسْكن
habe salutatio	
habitus est	صار
habitus cultus uel cessus[1]) uel forma	

1) gestus

habitator ساكِن

habitu consisto demoror[1])

habundater[2]) et habundet[3]) كَثِيرًا وجَزِيلًا

habundo affluo large fio

habundans جَزِيل كَثِير وافِر

habundantia et sufficientia كَفاف وَاجْتِماع

habundantius صَرَفًا جِدًّا

habundo اَرْبو وَاطَمّ وَاكْثُر وَافِيض وَانْمُوا وَازْداد واسْتَغْنى وَاسْتَكْمِل وَاجْود وَاتَمّ

habundus وافِر راغِد

habilis abtus compositus

haleo[4]) oscitor redoleo oleo

hactenus huc usque

haut per h et d pro non ponitur per t uero sine h coniungtio est aut ergo[5]) aut tu

haurio uideo audio animaduerto col. 2

hanetum[6]) erba ortulana adorifera[7]) et cum h scribo[8]) oportet

hactio[9]) sacerdotalis خِدْمة القِسّيسِيَّة

habeto[10]) obstupesco tremeo deficio stupeo

heiulo ululo ploro

1) *اسكن 2) abundanter 3) abunde 4) = halo, Boehmer 227 5) ego 6) anēthum *ἄνηθον* 7) hortulana odorifera 8) scribi 9) actio 10) hebeto

helluo uorax insatiabilis

hebes stupidus piger gurdus

heremus desertum inaccessum

hedus جَدِى

hereditas مَوْرَث وميراث

herilis dominicus

heres وارِث

hebitudo stupiditas

hereses خَوارِج

herus dominus sapiens fortis[1])

heu aduerbium est respondentis

heus uox uocantis uel aduerbium interrogantis

heu ue interiectio dolentis id est uox plangentis ut heu mici[2])

herundo خُطّافة

heuenus[3]) arbor que in India et Eziopia nascit

Fol. 58b col. 1 heremita est qui et anacoreta ab hominum conspectu remotus

Hesperia Italia et Spania uel occidua pars a uespero stella

hiades اَلثُرَيَا[4])

hiatus فَوّاق

1) *مول (pro مولى) 2) = mihi, michi; *الويل 3) ebenus
4) *او الثوريا كوكاب فى الثور(!)

Hiberia Spania[1])

hiulcum patens apertum siue fissum

hiulcus pastor

hiems uel ibernus زَمان الشِّتاء

hicteris[2]) يَرَقان

hictum مَضْروب مَزْروق

hibis abis egyptia

hictus زَرْقة ولَحْظة

hicio uel ico percutio

hic هَذا

hincque ex qua re

hirsutus setosus pilosus uillosus

hio os aperio pateo amplio uix loquor

hirtus asper pilosus acutus

hinc مِنْ هُنا

hinc de isto loco ex hac parte

hinc adque illinc ex utraque parte

hic iam ex hoc iam

hispidus pilosus asper fetosus[3]) col. 2

hirudo sangisuga عَلَق

hipocrita simulator fallensque dum intus malus sit bonum se palam ostendit

---

1) *اسپانیه 2) cfr. icteris 3) setosus

historia narratio rei geste preterite

historicus qui instoriam scribit

historiografus historie auctor

hisco os aperio pateo uix loquor

hio os aperio pateo amplio uix loquor

homicida سَفّاك per quempiam occidit interfector uel latro dictus ex homine et cede

hodie i. e. hoc die فى هَذا اليَوْم

hominesne numquid homines

homunculus monstrum مَسْخ[1])

homulus non grandis homo

homousyon unius substantie

honos et arbos contra regulam dicitur

holocaustum قُرْبان

honeratus مُوَقَّر مُثَقَّل

holitor ortulanus

hónera أَثْقال

homo ab humo dicitur[2])

honero أُوَقِّر وأُثَقِّل

humanitas mansuetudo clementia

Fol. 59a col. 1 item humanitas omnium hominum genus

honerosus ثَقيل

1) DS 2) *ادم انسان بشر

honestas شَرَف وكَرَم وجُود

honeste حَسَنًا جَميلًا

honesto honoro

honestus جَميل حَسَن كَريم

honero carrico honusto

honorabilis uel honorosus quasi honore abilis i. e. abtus

honocrotalus بُلْشوق[1]

honoro uenero colo

honor dignitas اكْرام

honorus honorabilis

honora أَكْرِمْ

honorifico أَكْرِم

honoratus مَكْروم honorosus plenus es[2]) quam honoratus

honorosus plenus est[2]) quam honoratus

honus pondus حَمْل وثِقْل

honusto carrico adgrauo

honustum ثَقيل

horrifico orrorem incutio

horrendus uel orrificum formidolosus metuendus uel orridus

horreo uel orresco expauesco pertimesco metuo col. 2

horcus mors

1) DS بَلْشون 2) plus est

hortor prouoco

horoscopum الطّالع

horror metus pabor fastidium

hosteum[1]) باب

hospes et qui peregrinum suscipit et qui suscipitur

hostia munus هَدِيَة وقُرْبان

hostio ęquo et plano

hostiarius بَوّاب

hostis عَدُو

hostile[2]) أَعْداء مُعانِدون

hostiarium lignum quo sextarius equatur

huiusce modi مِثْل هَذا

hululo clamo

humana ناسوت

humanitas كَرَم وناسوتِيَة

humanus كَريم

humatus tum مَقْبور

humecto inrigo uel undo[3])

humectus رَطْب

humeo infundo ebrio[4])

humerus مَنْكَب

1) ostium 2) hostiles 3) *ارطب 4) *اسكر اخلط

humido madeo rore infundo Fol. 59b col. 1

humidus humore plenus aquosus uel lutosus

humilio أُذِلّ غَيْرِى

humilior أَذَلّ انا وأَتَواضَع

humilis مُتَواضِع مُتَذَلِّل

humilitas تَواضُع وَاسْتِكانة

humillimus مُتَواضِع خَشوع مِنْ ذاتِه

humilio humo prosterno

humor aqua uel sanguis رُطوبة

humo humore tego i. e. sepelio

humus terra تُراب وحَماء

humiliter ignobiliter miserabiliter

hucusque usque nunc usque modo

hu

h

h

h

h

h

finit littera ⟨H⟩

ITEM DE LITTERA I.

iacinctus فَصّ سَماوى البَزادى col. 2

iactanter gloriose

iactantia غِلْظة وَاعْجاب

iactatio ostentatio uentilatio

iactatus مَطْروح

iactitans مُسْتَرْفِع مُتَكَبِّب

iacto uel iacio أُلقى وَارْمى

iactito frequenter iacto

iactus رَمية ونُشابة

iactura damnum aut mortalitas

iacula نِبال

iaculatum مَطْروح

iaculum gladium sagitta telum hictum

iantaculum primum ciuum quo ieiunium soluitur

iam in presenti فى الْحاضِر

iam modo وَالسّاعة

iam nunc وَالْآن

iam ثُمّ وبَعْد وقَد

iaquintina مَرْقومة[1])

ianitor custos ianue

ianto gusto post prandium

ianua primus domus ingressus cetera intra ianuam hostea uocantur generaliter que aperiuntur et clauduntur fores que foras uertuntur uarre[2]) que introuersus aperiuntur

Fol. 60a perg. col. 1 iaspis جِنْس مِن الحِجارة الثَّمينة وهو الياقوت الحَبَشىّ المُلَوَّن

1) DS, Isid. 19, 22, 11 2) ualuae Isid. 15, 7, 4.

iaspis ياقوتة فَيْرُوزِيَة

ibices أَكْراس[1]

ibis وَعْل[2] وَايْضًا تَتَّبِع وتَنْهَض

ibidem eodem loco

Iberus نَهْر ايْبِرْ

icteris يَرَقان

ictuc[3] ضَرْبة

idemtidem yterum

ideo idcirco propterea

idem ipse hoc et dua genera utitur masculinum et neutrum compositus est ex his[4] et idem in masculino autem genere producitur in neutro corripitur

idcirco لِكَيْما

idem et ipsum ذَلِك

ideo idcirco propterea

identidem ipse uel ille is ipse isdem is ipse

idest يَعْنى

idióta جاهِل فَدَم أُمّى

idolum simulacrum وَثَن

idoneus مُسْتَحِقّ مُسْتاهَل[5]

idioma proprietas sermonis col. 2

1) ex Hispanico *corzo* كُرس 2) = ibex 3) ictus 4) hic 5) superscripto شد

idria[1]) جَرّة

idrófaba[2]) شَعَر

idrómelum بِير([3] ثُمّ حَبّ الثُّقّاح

idros[4]) diabolus seuus

idrópicus مُجَنّ([5] مَفلوج

idrópis مَدّ([6]

idolatria idolorum seruitus sine[7]) cultura

ieiunus المِصْران المَعْروف بِالصّايِم

ieiunium tenuitas inedia uel famis

iemo أَشْتو

iems شِتاء

iecur fícatum كَبِد

Ierico يَرِيحا

igitur ergo itáque وَبَعْد

ignarus جاهِل

ignauus أَحْمَق وعاجِز وجاهِل

ignauia tarditas pigria

igneus مُعَبَّر مُحْرق

ignea نارِيَة

ignícoro[8]) المِفْتاح النّارِيّ

ignis[9]) نار ولَهيب

1) hydria 2) hydrophobia; DS 3) DS hydromel 4) hydrus ὕδρος 5) cfr. arepticius; DS 6) tisis (= phthisis); DS 7) siue 8) cfr. clauis; DS 9) *et flamma נר ולהב

ignítus igneus مُشْعَل

igniuit أَشْعَل وأَحْرَق Fol. 60b col. 1

ignobilis مَجْهول

ignobilitas et insipientia جَهْل ووَضاعة وسَفْه

ignominium عَيْب وعار

ignominiosus مَحْقور ومَجْهول

ignominia سَفاعة

ignorantia سَفاعة وجَهل

ignonoro[1]) أَجْهِل

ignosco concedo condono

ignota مَجْهولة وجاهِلة

ignotus مَجْهول

ilaresco أَبْتَهِج

ilaris مُتَهَلِّل سَمْح

ilaritas طَلاقة الوَجْه

ilarior أَفْرَح ثُمّ فارِح مُهَلِّل

illa ⟨هى⟩

ileos وَجَع المَصير وهو المِصْران

ille هو

ilicem uel ilex بُلّوطة

ilico mox مِنْ عاجِل فى المَقام

confestim statim continuo subito uelociter cito libere

1) ignoro

col. 2 ilia ima pars laterum

illic هُنالِك

illut ذَلِك

illinc inde

ima جِهَة وناحِيَة

imagino أُصَوِّر

imago مِثال وصورة وجَوْهَر

imbuo initio inquoo

imfimis ضَعيف

imbrebi قَليل وقَصير

imbrex unde cooperiuntur tecta

imber مَطَر

imis سَفالى

imitatio إِقْتِداء

immineo desuper incumbo uel fremeo

imitator مُقْتَدى

inmitto insto

imitor أَقْتَدى

inmendo deprauo

inmolatio ذَبيحة وهَدِيَة

imitus medullitus funditus

immolo أَذْبَح وأَهْدى

Fol. 61a perg. col. 1 immo etiam نَعَمْ

immoro ueto

imnus carmen in laudem dei laus siue canticum قَصيد وتَهْليل وتَرتيل

imnidicus

imnifer imnidicus

impeto أَصْدُم وأَهْجُم

impero iubo

impetus إِنْدِفاع وحَمْلة وصَدْمة

impedio noceo أَعْتُل وأَضُرّ

impedit يَضُرّ ويَذى

impeditur يُوذَى ويُضَرّ

impenso dono

impie جَوْرًا وكُفْرًا

impio inquino

impius شَرير

impiorum مُحْرِمون

impos impositus pusillanimis

impleo أَكْمِل وأَتِمّ

implector circundor deosculor[1]) siue dugnor[2]) uel luctor

implico أَطْوى

imploro cum fletu inuoco rogo

impĕtigo حَزّارة[3]) col. 2

1) pro amplector 2) pugno 3) DS; serpedo

impello cogo impingo

imperator أَمير وسُلْطان

imperium إِمْرة وسُلْطان

importo reddo

impono superpono adscribo

impugno confirmo

improbo obicio uitupero

impreto maledico

imprecor obto intento

imstigiato[1]) حَسير

imus summus extremus minimus سُفْلى

imfimus intimus

inane sine cause[2])

inaccessibilis أَلَّذى لا يُدْنا اَلَيْه

inamabilis execrabilis odiosus

inanis فارِغ خالى بايِر مبْطل ضايع

inalto exalto

inanem gloriam أَلْفَخْر الزّايِل

inhabito consto consedeo

inanescet يَضْمَحِلّ

inania deliramenta

1) sic 2) *لاَ سَبَبٌ لَهُ

inaures أَفْراط وَاشْناف Fol. 61 b col. 1

inaquosus اَلْأَرْض الجَدِبة[1]

inamicitia contrarietas

inaudibilis inhonorabilis

inbecillus ضَعيف

inbecillitas ضَعْف

inbrebi بِالْإِيجاز وبَعْد قَليل وعَنْ قَريب

inbuit يُعَلِّم ويُوصِى

inbutus عالِم

inbellis qui pugnam ignorat

incantatio رُقاء ودُعاء

incantationibus رُقِيَات

incantator رَقّاء

incassum frustra inane

incastratura تَكْويم

incedo أَنْهَض وانْبل وَاسْعا وَامْشى

incendium حَريق

incendo et inflammo أَشْعِل وَاحْرِق

incensa مُشْعَلة مَوْقودة

incentiua[2]) inmunditia

incentibus لابِث[3])

incentor مُشَلّى وَايْضا اهَيِّج وَالاطِف

1) الجدبة 2) cfr. inflammatio 3) Cod. لابث

col. 2 incepto مَبْدا

incerta مُبْهَمة مَجْهولة

incertus مُبْهَم

incero linio superinduco

incesso accuso

incesto polluo

inceptum propositum uoluntas

incessabilis اَلَّذى لا يَفْتُر

incessanter بِلا فُتور

incessit مَشَى

incessus مَشْى وحَرَكة

incestum غَبْر واجِب

incestus نِكاح مُحَرَّم

inclementia feritas iracundia

inscribo noto

inclaudicabilis ad pedem refert

inclusibilis ad locum

inclaudibilis inrationabilis

inclemens crudelis sine affectu

inclamo uoco[1])

incido أَسْقُط وأَقَع واهْوى وايضا أَقْطَع

incircumcisus أَغْلَف

1) اقرا ادعا*

incircuitu حَوْل وتَحْليق Fol. 62a col. 1

incisus مَقْطوع

incitatus iratus

incitatio هَيْج وَاشْتِعال

incisio قَطْع

includo occulto abscondo circuo

inclino أَطْوى وَاحْنى وأُمَيِّل

inclínus مايِل

ínclitus شَريف وعَزيز

inclusor سَجّان

inclinatus declinatus resupinus[1])

incoat يَبْدَا ويَشْرِع

incognita مَجْهولة

incognitus مَسْتور مَوْر

incolatus غُرْبة

incola مُنْتاب غَريب مِسْكين وَايْضا مُعْتَمِر وساكِن

incolomis مُعافى سالِم صَحيح

incommodum damnum uel dispendium

incommutabilis غَيْر مُتَبَدِّل

incommunis طاهِر نَقى خالِص

incompreensibilis مَنْ لا يُحاط بِه

1) *مايِل

col. 2 incompositus[1])

inconspectu ثُدّام وأمام

incomperendino dilato

inconstans مُتَقَلِّب مُضْطَرِب

inconsultus qui non accipit consilium

inconstabilis لَوّاذ وَلّاق

incontaminabilis غَيْر مُدَنَّس

incorruptus غَيْر مُتَغَيِّر

inconsutilis غَيْر مَخِيط

inconsulte دون مَشْهورة[2])

inconsultus مُسْتَبِدّ برايه

incorporo increscو

incontaminatus غَيْر مَنْجوس

inconti غَيْر مُزَيّنين

incontinens contrarius distans uel turpis

incrassatus تَخين سَمين

incrassu depredo

incrassatus est غَلُظ

increbresco innotesco infrequento

incredulus كافِر

incremento cresco

1) Arabic. abscissum et extinctum, probabiliter غَيْر مُنْتَقَن, cfr. compositus; قن adhuc paululum transparet 2) leg. مَشورة (Hartmann)

incrementum نَماء وزَكاء وزِيادة

increpatio مُعاتَبة ومُنازَعة وكَسْر Fol. 62b col. 1

increpa عاتِبْ وَاكْسِرْ

increpo incuso أُعاتِب وَانْتَهِر وانهى وَاوْعِد واسْجُر[1] وَاكْسِر وأنا(زع)

incresco augeo

increpito clara uoce appello

incubitus dicitur adincumbendo siue adiungendo siue aliene capiendo

incultus بُور غَيْر مَعْمور

incumbo incubo أَتَّكِئ وَاتَّكى

incurbatus مُنْحَنى

incurbo أُعَكِّس وأَحْنِى

incuria neglegentia

incus[2] مَكْمَدة وصابِرة

inculco infundo insinuo

inculpo detrao accuso incuso

incutio initio uel demonstro

incunctanter sine dubitatione

indecentius indecenter

indagatio تَفْتيش

indagatores مُفَتِّشون

1) = زجر; cfr. comminor: أَزْجُر وأُرَعِّد 2) cfr. cus, DS; Voc. زُبْرَة

indago ordo[1] أَطْلُب وَاسْأَل وأَبْحِن

inquisitio inuestigatio inuentio

col. 2 indagine ارْهاق

indefessus غَيْر كالّ

indecens dignus cui non decet honor

indeclinabilis لازِم غَيْر زايِل

inde merito لِهَذا المَعْنَى

indemnis[3] مَنْ لا يَلْقا خُسرانًا وغَيْر مَتْلوف بادر[2] وبرى

indens inserens

indeptus consecutus uel acceptus

indesecabilis الصَّمَد

indesinent⟨er⟩ دايمًا دايمًا

indeterius أَشَدّ

inde uenturus مِنْ هُنالِك ياتى

index demonstrator دَليل

India بَلَد الهِنْد

indica أَخْبِر وفَسِّر

indico dico uel demonstro أَخْبِر

indicia دَلالة وَاخْبار

indicium دَليل وعَلامة وبَيان

indiderunt أَتْقَنوا ورَتَّبوا

1) oro 2) بِادَن (Hartmann) 3) Cod. بادر وبرى falso ad »indens inserens« refert; cum بَرِى cfr. innocuus, innox

indifferens paratus sine dilatione

indifferenter sine differentia

indígena غَرِيب مُحْتاج

indigenas أَهْل Fol. 63a col. 1

indigeo أَحْتاج وأَعْوَز

indigens ínops مُحْتاج

indigentia حاجة وضَرورة

[1])indígena أَصْلِى

indigestia saturitas

indiguus egenus

indignus non dignus

indignans غاضِب

indignatio كَراهِيَة وَاذاية

indigne fero أَسْتَنْكِر

indignor أَحْرد

indistanter sine ullo interuallo

indignus غَيْر مُسْتاهَل

indiregressum indeambulo مَمْشَا

indiuiduus غَيْر مُتَجَزّى[2])

indissertus mutus sterilis aridus[3])

indoctus rudis[4])

---

1) شد 2) *والشخص (sic) 3) *برى 4) *غير عقل

indiuiduus non separatus

indiuisus غَيْر مُتَجَزّى

inditus inpositus donatus ditatus

indoctus qui non didicit جاهِل

col. 2 indocibilis stultus qui doceri non potest

indoles uel indola progenies incrementum suboles proles ingeniositas uel bona spes مُوافَقَة حَسَنَة الخَلْق

indomitus غَيْر مَروض شَريص(1

indo induco demonstro

indolus nobilitas generis uirtus uel bona spes

induco أَدْخِل وأَقيم وَاسوق وأَجْلِب

indubie indubitanter

indulgentia رافة وعَفْو

indulgeo يَعْفو ويَغْفِر(2

indulsisti رَحِمْت

indumentum كَسْوة

induo أَلْبَس وَاكْتَسى

induperator inperator

industria اعْتِمادة

industrio doceo

indutia مَهْل

1) cfr. deterrimus, DS (ubi falso hic ض legi dicit) 2) indulget

industrius prouidus efficax

industrie studiose fortiter

inebrians مُسْكِر

inebrio أَسْكِر وَارْوِى

ineptus ignauus أَحْمَق Fol. 63b col. 1

(i)nedia جوع وفاقة

ineffabilis اَلَّذى لا يُحْكَا

inefficax segnis ebes stupidus

ineffectum فى السِّرّ[1]

inenarrabilis غَيْر مَوْصوف وَالَّذى لا يُحْكَا

ineluctabilis insuperabilis inuincibilis

inerere[2]) اَلْتِصاق

inereo figo uel coniungo

ineremis[3]) uel inernus[4]) حاسِر بِلا سِلاح

inenodabilis quod solui non potest

iners عاجِز

ineuitabilis qui fugi non potest uel declinari

inergumen demon[5])

inertia lascedo كَسْل وكَلَل

ineo incipio uel capio

ineuito distringo

1) in secreto 2) inhaerere 3) inermis 4) inermus
5) energumenos daemoniacus

inexcusabilis غَيْر مَعْذور

inexilis[1]) inligatus

inexpugnabilis غَيْر مُحارَب

inextimabilis غَيْر مُتَوَهَّم

col. 2 inexpiabilis غَيْر مَغْفور

inexplanabilis ignotus

inexplebilis insatiabilis

inexorabilia duritia inpietas

inextricabilis inexpugnabilis inresolubilis

infamator مُهَجِّن

infamatus مَذْموم

infamia ذَمّ وسَبّ

infamo ⟨con⟩minor

infamis مَذْموم

infandus nefandus nec dicendus iniustus iniq⟨u⟩us

infans طِفْل

infantia طُفولة

infensus inimicus uel[2]) portunus iratus offensus

infecta عَجْرِيَة

infelicitas شَقْوة

infelico affligo infelicem facio

infelix شَقى

1) innexilis 2) *nl* (abbreviatio =) uel ex *l* = in corruptum

infensus[1]) غَيْر ناصِر

inferior سُفْلا وحَفير

infernus الجَحيم الاسْفَل

infert يَصِل

inferus[2]) appellatur eo quod infra sit sicut autem cor animalis in medio est ita et infernus in medio terre esse peribetur Fol. 64a col. 1

infestat يُطالِب ويَزْدَرى

infestus inruens molestus

infestatio تَحامُل

infero intro fero duco

infigo figo

inficio corrumpo أَدْهُن

inficior nego mentior

infidelis كافِر

infimior interior

infidus كافِر

infio[3]) أُدَبِّر; infiens dicens

infirmata مَريضة كالّة

infirmo infirmum reddo

infirmor أَضْعُف

infiteor nego

infirmus sine formo ضَعيف

1) indefensus 2) Isid. 14, 9, 10. 11 3) cfr. inio, iniit

infitiator negator

infitiator كُلّ تاجِر فاجِر[1]

infitior أَكْذِب

infixus مَنْشوب

col. 2 infitiatio negatio et abiuratio

infimus extremus minimus uel summus

inflammo أَشْعِل وَالْهِب

inflammator succensor

inflatio انْتِفاخ وتَشامُخ

inflammatio accensio incentiuum uel cupiditas

inflectit يَلْوى

inflo tumeo uel irascor

influctuo estuo fatigor

influo spargo

inflexibilis مُعْتَدِل

inflexu تَكْثير

infligo inprimo infigo

infirmo absoluo

informis غَيْر ذى صورة

infortunium infelicitas

infra intus subtus uel sub تَحْت

infrendo dentibus strido

1) omnis mercator improbus

infremuit يَهْدُر ويَزْأَر

infrenis hoc est qui frenis non regitur

infreno أَلْجِم

infrendens comprimens dentes

infructuosus غَيْر ذى ثَمَرة Fol. 64 b col. 1

infrendens[1]) et nefrendens[1]) infantes necdum dentati qui frendere ciuum non queunt

infrequens inofficiosus absens alienus dicitur militum

infudit يَهْرِق

infula fasciola sacerdotalis capitis alba in modum diadematis أَكْليل

infundit يَسْكِب(2

in frustra[3]) in partes minutas

infusio انْسِكاب

infusus مَصْبوب

infucatus sincerus purus

ingens inmanis magnus

ingenium ذِهْن وفَهْم[4] وفِطْنة

ingemino repeto

ingero يَحْمل ويُخْرِج[5] ثُمّ يَقَع

1) infrendes, nefrendes Isid. 10, 13, 7 2) Cod. يكسب, cfr. fundo, infusio 3) frusta 4) Cod. رَهم! cfr. mens وَهم pro فهم intellectus 5) ويَدْخِل uel ويجرى? cfr. ingestio

ingeniositas astutia uel calliditas

ingenuus حُرّ

ingeniosus مُحْتال

ingens عَظيم

in gignente فى الوالِد

ingloriosus بِلا حُرْمة

ingenuitas libertas

ingluuies جَرارة وَابْتِلاع

col. 2 ingluuiosus مُزْدَرِد

ingrabor أُثَقّل

ingrauesco inpendo

ingratus مَذْموم

ingredior أَدْخُل

ingressus دُخول

ingruo inmineo inruo insto

ingestio اسْهال

inguinibus الاوْراك

inguine خَصر

inheret يَلْصَق

in hoc constat بِهَذا يَثْبُت

in hoc loco فى هَذا المَكان

in hoc momento فى هَذا الوَقت

in hoc scitu[1]) فى هَذا المَوْضِع

in hoc tempore فى هَذا الزَّمان

inhonoro أَسْتَهْزى وَامْتَهِن

inibeo coibeo ueto

inicio أَضِيع وَانْصِب

in id ipsum in ipsa re uel simul

iniit uel init دَبَّر

iniectus[2]) percussus

inimicitia عَداوة Fol. 65a col. 1

inimicus عَدُو ومُطالِب

in ínuio

inio conscilium أَبْرِم وادَبِّر الرّاى

iniqua geret يَرْتَكِب الشَّرّ

inique ago أَسِى وَاخْطى

inique egero أَرْتَكِب الجَرايِم

inique خَطاء وقَبيح

iniquitas خَطِيَة وشَرّ وجَوْر وسَيْئة وفاحِشة

iniquus شَرير مَشوم وجايِر

initior أُقَدِّس وَابْتَدِى

initium principium primordium إبْتِداء

---

1) situ cum *c* superposito 2) posterior quidam (probabiliter Scaliger) extincto secundo *i* superposuit *tell* (= intellectus) et addidit ad finem عَقل فَهم!

iniuria إِسْتِهزاء ومِهْنة وعَتْرَسة وجَفْوة وَاذَاء وجَوْر وظُلْم

iniuriosus مُهْتَضَم ومُتَهَن

iniuste جَوْر

iniustitia عِوَج وخَطَاء

iniustus طالِح جايِر

inlauor infundo uel fluo

inlecto seduco inligo

inlaudabilis مَذْموم

inlatio دُنُوّ

col. 2 inlecebra دُلْسة وخَديعة

inlecebro decipio seduco

inlesus sanus صَحيح

inletabilis semper tristis

inlisus elisus

inletalis inmortalis

inlibatus نَقى دَميث

inliceo induco uel seduco

inlicio أَوْقِع وأَخادِع

inlícitus مُحَرَّم

inlítus sanguine inmixtus

inlido أَدْفَع وأَكْسِر

inligo retineo

inludo أَخْدَع وَاسْتَهْزِى والاعب وأَمْزَح

inlumino inlustro

inluminatio نور وضِياء

inluo mundo

inluster حَسيب

inlustratio إشْراق ونور وضِياء

inlustrissimus مُنْتَهَى الغاية فى الشَّرَف

inlustris شَريف

inlustratus circuitus inspectus aut uisitatus

inlustro أَنير وَاشْرِق وأَضى

inlusor مُزْدَرى مُنْتَقِد Fol. 65b col. 1

iuluxit اشْرَق وَانار

inluuies inmunditia sordis squalor

inmaculatus بِلا عَيْب طاهِر خالِص نَقى صافٍ

inmarcessibilis مُسْتَنير غَيْر مُتَغَيّر

inmanis maximus ingens

inmaturus inconsideratus luens inpatiens

inmensus بِغَيْر قِياس المِقْدار والكَيْل

inmanitas asperitas crudelitas

in mente habi تَذَكَّرْتُ

inmemor non habens memoriam amens

inmergitur يُغَرَّق

inmeritus غَيْر مُسْتَوْجِب

inmineo اشرف وَاطِلّ

inminet يَعْظم ويَكْبُر

inminens تَبْديل[1] وتَحْريك

inminitio uel inmino أَقِلّ

inminutio

inminutus غَيْر ناقِص

inmissiones رَسايِل

inmitto أَبْعَث

col. 2 inmitis inplacabilis

in

inmobilis et indeclinabilis لازِم ثابِت مَن لا يَلوذ

inmobilitas ثَبات وزالِيَة[2]

inmolatio panis et calicis conuenit lebatio autem tantum-
modo calicis oblatio est ذَبيحة وهَدِيَة

inmolat يَذْبَح ويُقَرِّب

in momento فى الوَقْت

inmortalis أَزَلى غَيْر مَماتى

inmunis uacuus sine munere uel minime muníficus est
enim omni priuilegio uacuus[3])

inmunes أَتْقياء

inmunditia cordis[4]) squalor نَجاسة

in mundo sum أَنّى فى الدُّنْيا

inmundus نَجَس

1) Venus praepostera 2) cfr. DS; mobebor ازول; moueo
3) Isid. 10, 140 4) sordes

inmuto conuerto

innauo innato

innectit يَرْدَف

innio أَصْهَل وَانادى وأَشِير

iniota peritus[1])

innite صِحُوا[2]) Fol. 66a col. 1

innitens ut si quis baculo innititur

innititur يَسْلُك

innitor أُومى وَاشِير وَاتَوَرَّك وأَعْتَصِم وَاتَّكى

innitum equi زَهِيج[3]) الخَيْل

innoba[4]) جَدِّدْ

innocentia عَفاف

innox uel innocens بَرى غَيْر فاعِل شَرّ

innocuus سالِم مِنَ ٱلأَذَى بَرى

innormis ínmanis

innotesco أَتَّضِح وَانَعَرَّف

innotus مَجْهول

innoxius innocens solutus inculpabilis

innuit يَسْأَل ويَشِير ويَدُلّ

innubta innuba uirgo

innulus خِشْف[5]) الأَيَّل

1) idiota imperitus Isid. 10, 143 2) = صيحوا hinnite

3) DS; زهير — صَهيل? 4) innoua 5) cfr. alinum

inobediens عاصٍ غَيْر مُطِيع

inobedientia عِصْيان

inonestus turpis indecor

inopes فُقَراء

inopia فَقْر وحاجة

inopinatum غَيْر مُحْتَبَر

col. 2 inops عَديم فَقير

inoleo cresco

inolesco in unum coniungo

inhonoro أَتَهاوَن

inorreo أَجْزَع

inornatus مَحْروم

inorresco اكْره

inpar solus non par

inpatiens غَيْر مُحْتَمِل ذو خِفّة

inpauidus[1] صَروم

inpatibilis quod quis pati non potest uel inaccessibilis

inpedimentum إذاء[2]

inpedit nocet

inpedior يَصْعُب عَلَيَّ وأُعارَض

inpeditus piger tardus senis[3]

inpegit عَثَر

1) cfr. intrepidus, DS 2) = إيذاء 3) segnis

inpello inpingo	أَعْثَر
inpellitur	يَنْخَرّ
inpenetrabilis	اَلّذى لا يُدْرَك
inpensio erogatio	
inpendit	يَسْدى ويَجود
inpendo	أَسْمَح وأَجود
inperdiatonicus	لَوّاذ[1] مُنقَلِب Fol. 66b col. 1
inperitia	جَهالة
inperitus	جاهِل
inperium	أَمْر وسُلْطان
inpero	أُمُر
inperterritus	غَيْر جزوع
inpetrat	يَرْغَب ويَتَضَرَّع
inpertior	أُفيد وَاهْدى
inpetus furor	حَمْلة وصَدْمة
inpertio dono tribuo presto	
inpetre[2])	إبطال
inpeto[3])	اُدْفَع
inpexus indutus siue incorporatus	
inpietas	كُفْر وإجْتِرام
inpinguatus	مُوَدَّك

1) nec Dozy s. v. nec Scaliger vocem latinam parum exstinctam eruere potuerunt! DS 2) inpedire 3) inpedio

inpinguo أَرْطِب

inpingo أَعْثُر

inpietas inclementia iracundia

inpius مُجْرِم مَجوسى كافِر

inpiger celer industrius efficax peritus sapiens

inplacabilis uel domitus uel mitis uel malus

col. 2 inpleo أَكْمِل ثُمّ أَحْشوا

inplerumque contrarium significat, plerumque quod inuenerit seruat

inpluuium solarium

inplico أَطْوى

inplicitus inligatus inuolutus

inpollutus نَقى

ínpono أَجْعَل

inpolitus inperitus asper aut inconpositus

inportabilis ما لا يَحْتَمِل

inportunitas inprudentia

inportunus مُلِحّ

inpossibile غَيْر مُمْكِن

inpossibilis مُمْتَنِع غير مُتَمَكِّن

inpositio وَضْع

inposterum مِنْ بَعْد

inpotens inpos et sine potentia uel infirmus

inpotens interdum potest per potentiam elatus uel plus quam potens

inpreceps يَحوف ثمّ بَطى[1]

inpreruptum مَشْقوق

inpressit يُعَصّر ويُثَبّت

inpresentiarum pro in presenti

Fol. 67a perg. col. 1

inprimit يوذى

inprobus iniquus

inprouiso non anteuisum subito

inproperans مُعَيّر شامت

inprobe insolenter uel constanter

inproperium مَعْيَرة[2] وَامْتِهان

inprocinctum apparitio uel qui in militia est semper

inpropero أَمْتَنّ

in promto est in aperto est

inprouitas تَرَدُّد

in propatulo absconso[3])

inprudentia حُمْق وجَهْل

inprudens insipiens stultus

in publicus فى المَلا والجَهْر

inpubis طِفْل

inpudens صَلِب

1) cfr. DS بطىء et حاف 2) cfr. DS, opprobrium 3) sic!

inpudícus وَكِيح[1]

inpudens sine uerecundia

inpudicitia نَجاسة ودَنَس وحَراحة وفُحش

inpudicus أَلْأَوْسَخ[2]

inpulsus مَدْفوع

col. 2 impulo inpingo cogo

inpune هادٍ مُعافَى

inpunis sine pena

inpunitus qui penam euasit سالِم

inpurus نَجِس غير نَقِى

inputo et reputo أَحْسب وأَعَدّد

in qua uel in quo فِيمَ

inquid[3] أَخْبَر وَقال

inquieto incesso

inquietus قَلوق وبِلا قَرار وغير ذى سُكون

inquies sine quiete

inquilinus uernaculus ضَيْف غَريب

inquinamentum نَجاسة

inquinatus مَنجوس

inquino أُنَجِّس

inquio dico أَقول

inquiro أَتَّبِع وأَبْتَغى

1) وَقيح DS; cfr. inuerecundus 2) Cod. أَلْأَوْسَط 3) inquit

iuquisio[1])	طَلَب وفَتْش
inquoo[2])	أَبْدأ وَابْدَع
inquoatio	إبْتِداء وشَرع
in quo corrigit	فيما يَتَأَدَّب
inradiat	يَظْلِم ويَسْوَد
inrationabilis	جاهِل غَيْر ذى بُرْهان Fol. 67b col. 1
inrecta	مُعَوَّجة
inremeabilis[3]) reditu carens	عَديم الرُّجْع
inrepreensibilis	سالِم غير مُنْتَقِد
inrequietus semper uigilans	
inretio	أُشَبِّك([4])
inretitus suasus uel captus	
inremeabilis	عَديم المَرْجَع
inretum falsum	
inrigatio	سَقِى
inrigo infundo induco	
inriguus	تَحْت سَقْى
inrisio	مَضْحَكة وزِرْية
inrito	احْنق وَاكَذِّب وَابْغِض([5]) وأَبْدِل وأَحِيل وَاكْسِر
inritus	مَبْغوض
inrogat	يُسَلِّط

1) inquisitio 2) inchoo 3) superposito عليه pallidiore atramento, alieno ductu 4) Cod. أُشَكِّك 5) Cod. وَانْقِض

inruet نَزَل وبَعْثَر

inruo أَنْدَفَع وَازْدَحِم وَانْزِل وَاهْجُم وَاحْمِل وَانْحَدِر

inrumpo أُهَتِّك

inroro infundo rorem spargo

col. 2 insania dementia

insanio أَهْذو

insanus demens tunsus

insatiabilis uorax potulentus نَجِيع

insatus consitus مَسْتور مُخْفى

inscientia جَهْل وسَفْه

inscendo ascendo superpono

inscius أَخْرَق جاهِل سَفيه فَدَم

inscrutabilia غَيْر مُبَعْثَرة

insectatio imitatio uel emulatio

in semed ipsa فى ذاتِها

insector imitor

insensatus ضَعيف العَقْل

inserto inmisco inpono insuo

insensibilis فَدَم قَليل الفَهْم

insequor propinquo persequor

insensibilitas جَهْل وفَدَم

insero أُرَكِّب

insertus circundatus condensus

insertio uel insitio dicitur quod de alio arbore alia inseritur

insideo sedeo uel dolose aliquem expecto

insidia كَمْنة ومَرْصَد

insidiator راصِد وجاسوس Fol. 68a perg. col. 1

insidior أَرْصُد

insidiosus dolosus malignus

insidiator latro uel qui insessor est uiarum

insilio أَثِبُ(1)

insignis مَعْلوم

inscientia ignauia tarditas

insilit يَثُوب(1) ويَقْفَز(2)

insincerus uiolatus corruptus

insiluit حَمَل وهَجَم

insignis preclarus altus nobilis

insinuat يُبَرِّح ويَقول

insimilo accuso

insipientia جَهْل

insisto perseuero

insipiens جاهِل

insitor مُرَكِّب الشَّجَر

insitus insertus ثابِت

---

1) pro يَثِب, أَثِب de وثب, cfr. Voc. نَوْثَبٌ 2) Cod. ويَقْفَر

insitio تَرْكيب

insignio orno insignum facio

insolentia خَساسة

insoleo incresco inualeo inereo

col. 2 insólidus واهى مَحْلول

insolítus غَيْر مُعَوَّد

insolúbilis غَيْر مَحْلول بانٍ مَرْبوط

insolentius superuius

insolens inportunus supéruus inprudens

insono reclamo uocifero

insonnis qui dormire non potest

in spatioso فى البَراح

insons innocens inculpabilis

inspicio أَتَأَمَّل

inspiraculum نَفَس

inspiratio هُبوب وتَنَفُّس وإِلهام

inspiratus مُلْهَم

inspiro أَلْهِم وَانْفِس

insta ثابِرْ ودُمْ

instabilitas جَوَّلان[1] وإِزْدِلاق

instabilis جَوّال لَوّاذ مُتَقَلِّب غَيْر ساكِن

instabilire أَلتَّثْبيت

1) pro جَوَلان

instantia إِصْطِبار وثَبات

instar magnitudo uel insimilitudo

instauro أُجَدِّد

instigo ortor incito Fol. 68b col. 1

instituo أُدَرِّب وأُصَيِّر

instimulo cogo conpello

institutor doctor inpredicator

instito mortuum inuoluo

institutio بَدْي وثُبوت ودُرْبة

institutus مُدَرَّب مُوَدَّب ثابِت مَحْدود

insto أُجَذِّر وَاعاتِب وَاثْبِت وَاواقِف ثُمّ أُثابِر

instruo أُعَلِّم وَابَصِّر وأُدَرِّب وَافيد وَارْشُد وأُفَهِّم

instinctu cogitatione inspicere

instinctus inpulsus

instar مِثال

insto presens sum urguo

instrictus مَزْموم مَشْدود

instrigulum بِساط

instructus مُوَدِّب ومُعَلِّم

instructum quod per strumentum efficitur ut baculus codex tabula, usus quem in re structa utimur ut in baculo innitere, in codice legere, in tabula ludere[1])

1) Isid. 5, 25, 27. 28

instrumentum أَلَة وصَناعة ثُمّ وَصِيّة

instrumentum fidei القُوَى والوَصِيّة ذَلِك الصِّيام والصَّلاة وتِلاوة الكُتب وما أَشْبَه ذَلِك فَهَذِه الة الدّين

col. 2 insum in eo sum

insuadibilis incredibilis

insula terra mari cincta جَزيرة

insuesco consueo soleo

insultat يَسْتَهْزى

insuperabilis inuictus

insuper adhuc super قَدْ

insumo comedo

insulsus sine condimento salis

item insulsus dicitur indoctus quod sale sapientie non est conditus

insuo sagitto uel coso[1])

intactus بِكْر نَقِى غَيْر مَلْموس

intaminatus inpollutus

intego resero أَحُلّ

intelligibilis ratione capax

ínteger incolomis صَحيح

integre كامِلًا

integritas كَمال وصِحّة

1) consuere, Hispanice: coser

intellectus فَهْم وعِلْم

intellectus a corde uel cerebro أَلْفَهْم مِنَ القَلب والدِّماغ

intellegentia بَيان وفَهْم Fol. 69 a col. 1

intempestum medium et actuosum[1]) noctis tempus quando agi nicil potest

intempestiua mediata quasi fine[2]) tempore

intellego أَفْهَم وَاعَلِم

intemero ualde contingo inpopulo

intemeratus ثابِت كامِل غَيْر احْتِرام

intemperantia leuitas uel audacia

intemperatus مُنْهَمِل[3])

intempestus الإدلاج

intendo انظُر وَالتَفِت

intendens defixus

intentio بَصيرة وهِمّة

intento oppono infero insto

intentiones خَواطِر

intentus مُتَهَمِّم

interascapulum[4]) بَيْن الكَتِفَيْن

interceptor qui inter uos de medio tollitur

intercipio decipio de medio tollo

1) inactuosum Isid. 5, 31, 9 2) sine Isid. 5, 31, 10
3) cfr. lasciuia 4) interscapulum

intercido interrumpo

intercedo أَسْتَشْفَع وَاغْفِر

intercalo intermitto

col. 2 interdicit يُوَخِّر بِالكَلام

interdictum عَهْد

interdum بَيْنَما وَرُبَّما وَمَهْما

intercludo inpedio

intercapedo مُهْلَة et intercapetio interuallum uel interiectio temporum

interintendo[1]) proficiscor

interea dum hec aguntur

interluo interlauo utráque abluo

interlego interpono

interimo interficio occido

intercaleo intermitto

interemit يَفْسِد وَيُخْرِب

interfor interloquor

interfectio قَتْل

interfector gladiator

interiit يَهْلِك

interim interea

interficio interrumpo occido

1) = iter intendo

interior داخِلى

interminabilis terminum carens

interitus دَمار وعَطَب وهَلاك وبَوار وتَلَف

interritus sine timore audax

Fol. 69b col. 1

interlitus deletus interlinitus

intermitto اخلى وَانْقِص

internicida[1]) est quasi qui falsum testamentum facit et ob id hominem occidit

internicium bellum in quo omnes pereunt nullo remanente

internicio هَلاك

internus داخِلى مَخْفى باطِن

interna سَتير

interpello أَسْتَشْفَع

interpola[2]) uestis que dum sit uetus ad nouam speciem recuratur

interpolator مُدَنِّس ومُغَيِّر[3])

interpolo أُدَنِّس

interpono أُقَدِّم

internuntius interpres

interpositio احْداق وَازاحة

interio morior extingo

interpres مُفَسِّر مُتَرْجِم

1) Isid. 10, 149 2) Isid. 19, 22, 23 3) Cod. مُدَنَّس ومُغَيَّر

interpretatio تَفْسير وتَرْجَمة

interstringo interpono

interrogat يُكاشِف

col. 2 interrumpo intercido

interrupit ثَقَب وأَفْجَر

intersto intersum

interruptio نَهْب وهَدْم

intestabilis sine fide et testimonio cuius testimonium non ualet

interuenio oro

intestina مَصارين ومَصير

interuentus tum شَفاعة

intextus nudus inops uel deuilis

internus celatus secretus

intimat يَتَذَكَّر ويَجْتَلِب ثُمّ يَخْفى

intimus مَخْفى مَسْتور

intingo أَصْبُغ

intolerabilis احْرَش[1] شَديد الَّذى لا يُحْتَمَل

intorqueo inmitto

intonat يَدْعِق[2] ويَرْعِد

intractabilis indocibilis intolerabilis asper

intrepidus صَروم[3] غَيْر جازِع

1) DS, caluaria 2) cfr. DS 3) inpauidus

intrinsecus في الباطِن

intritus inpulsus alias infusus

introgressus introrsum admissus

introrsus interius

Fol. 70a col. 1

introduco أَدْخَل

intromissum admissum peccatum

intro adgredior adpropinquo

in tubis abietum في القُرون وَالأَبْواق[1]

intuens يَتَأَمَّل

intró eo et foras eo aduerbia sunt ad locum dicta

intueor أَتَأَمَّل

intuitus uisus

intulit وَصَف وقال

intumeo أَنْتَفَخ

intumesco inflo أَنْتَفَخ

intus aduerbium loci est داخِل

intutus infestus inornatus

inuado أَغْلِب

inuasit أَغْنَم

inualesco incresco

inueni أَلْقَيْت وَوَجَدْت

inuenio أَجِد وأَدْرَك وَالْقِى وَاظْفِر وأَنال

1) in cornibus et bucinis

inuentio argumentum وُجود ثُمّ مَذْهَب

inuentor واجِد ودارِك وظافِر

inuentrix واجِدة

col. 2 inuentus مَوْجود

inueho inporto infero

inuerecundus وَكيح[1]

inuergio infundo

inuestiga أَفْتَش

inuestigabilis مَنْ لا يوجَد أَثَرُه

inuestigatio بَحْث وَاسْتِقْصاء

inuestigo أَكْشِف وَابَحْثِر وأُفَتِّش

inuestis inpubis

inueterabi قَدُمْت وخَلِقْت

inueterator الَّذى بَذَل أَيّامه فى الشَّرّ

innexo أَتْعِب وَاشْخَص[2]

inuerso فى ذُرَا

inuia وَعْرة بِلا طَريق

inuius inaccessibilis locus incertus asper absque uia

inuicem بَعْض لِبَعْض

inuictus سابِق غالِب

inuideo nimis intueor

inuidentia حَسْد

1) وَقِيح, cfr. inpudicus 2) cfr. DS

inuideo أَحْسد

inuidia حَسْد وبُغْضة

inuidiosus بَغيض

inuidus حَسود Fol. 70b col. 1

inuigilio peruigilo

ínuios هايِمون

inuisibilis مَحْجوب غَيْر مَرِى

inuiso requiro uideo respicio

inuito أَنْدُب

inuitus مَقْهور

inuiolatus integer incorruptus inmaculatus

inuius حَيْث لا طريق وهو المَفاز

inuisus odiosus ab inuidia dictus

inumanus غَيْر ذى شِفْقة

inundatio هَوْل

inumbro occulto tenebro

inundo أَحْمِل

in unum مَعًا فى واحِدْ

inuno colligo

ínuoco أَدْعُو

inuolo

inuoluo أَلْف وأَطْوى وأُبعْثِر

inuolutum مَلْفوف مَطْموم[1]

inutilis غَيْر مُسْتَحْسن

inutilitas inbecillitas

col. 2 in utraque natura فى كِلْتَى الطَّبيعَتَيْن

iosciamos سَيْكَران[2]

iota سَبَب

iocinora intestina مَصِير

iocosus مُداعِب

iocus lusus uel sonus ludore

ipaticus[3] أَمْراض الكَبْد

iperbaton transensio quedam uerborum ordinem turbans

iperbatonicus ex omni parte confusus

iperbaton[4] autem est transsensio cum uerbo aut sententia ordine commutator

iperbolen grece lucutio tipica non proprio

ipocrita مُراءِ

ippodiaconus[5] grece quem nos subdiaconum dicimus شُبْدِياقُن

ipocrisin simulatio

ipse هو ذَلِك

ipsum إِيّاه

1) Cod. مَظموم 2) cfr. DS 3) hepaticus 4) Isid. 1, 36, 16 5) Isid. 7, 12, 23

ippus equus grece[1])

ira غَضَب وغَيْظ وسَخْطة

iracundia حَرَد وغَضَب

iracundus مُتَغاضِب فَجور

irascitur يَبْغِض(?) ويَغْضِب Fol. 71a col. 1

ircosus quid[3]) sudore corporis fetido putet

irascor أَغْضَب

iratus حَرِد

ircus تَيْس

Ircinius saltus Germanie ubi noscuntur ercinere[4]) aues

iris arcus celestis

irritamentum التَّشاكِي

irritat يَتْرُك ويَجْتَنِب ويَلْجِى

irritatur يُلْجَا

irrito ابْغِض واَهِين

irritus مَبْغوض مُهان

irsutus أَرَبّ(?[5])

ironia انْقِلاب المَعْنَى

ironia est quum per simulationem diuersum[6])

iscurra uocatur qui causa aesce quempiam consectatur[7]) مُحاش

1) *فَرَس 2) cfr. irrito 3) Isid. 10, 146: quia
4) nascuntur Hercyniae Isid. 12, 7, 31 5) cfr. DS
6) cfr. Isid. 1, 36, 23 7) Isid. 10, 152

isopo زَأْب[1]. وغاسول

ysopus erba est utilis in purgandis pulmonibus abta nascitur in petris herent[2]) saxo radicibus

col. 2 ysopo cenutes sudor de obibus i. e. confectio uel sanguis

yscindo soluo separo

ysti هاؤُلاء

ismirnes[3]) mirra

istafisagria[4]) حَبّ الرّاس

isipse isdem is ipse

ita sic كَذَلِكَ

itaque sic uel proinde uel quasi uel tanquam

itane ita uero

item iterum ثانِيَة وأَيْضَا

iterat يُرَدِّد ويُكَرِّر

iteranti مُسافِر

iter uel itus uia[5]) صِراط وسَبيل

itidem id ipsum iterum atque iterum

itinera طُرُق

itero أُكَرِّر

iuba crista uel barba galli aut coma

iubar نور وضِياء وشُعاع

1) cfr. DS 2) haerens Isid. 17, 9, 39 3) smyrna
4) staphisagria DS 5) Isid. 15, 16, 8

iubenca نُحْدَثة من انْس وحَيَوان

iubeleus annus remissionis

iubencula جارِيَة بالِغة

iubellum corrupte a globo dictum quasi globellum Fol. 71b col. 1

iubencularum جَوارى

iubenculus adulescens[1])

iubencus عِجْل

iubenior حَدَث

iubenis حَدَث

iubentus فُتُوّة وحَداثة

iubeo أَمْر

iubo impero precipio

iubilat يُهَلِّل ويُرَتِّل

iubilum تَهْليل

iucunditas سُرور

iucundus فارِح سامِح كَريم

iudico uel diiudico أَحْكُم وَاقْضى وَانْتَقِد

iudex uel iudicis حاكِم

iucundor gaudeo exalto

iucundus eo quod sit semper iocis abtus dulcis et ilaris uel delectabilis

iudeus confessor

---

1) *صبى

iuge uel iugis دايِمًا أَبَدًا

iudicium auctoritas potestas lex fedus ritus

iugalis equus

col. 2 iugis et iugiter طَويلًا خالِدًا أَبَدًا ومَدَا الزَّمان وسَرْمَدًا

iuierum terra ager

iugulo أَقْتُل وَاذْبَح

iugum (1زِق وعُبودِيَة ومِضْمَد

iumentum بَهيمة ودابّة

iunctura مَفْصَل

iunctura conpaginatio

iuncus دِيس

iungo coniungo أَقْرِن وَالْصِق

iungor أَتَّصِل وَاتَأَلَّف

iunior حَدَث

iuniperus عَرْعَر

iurgialis contentiosus

iura شَرْط وسُنّة وعَدْل

iure legaliter more sine[2]) merito iuste

iurisconsultus iurisperitus iurisperitus[3]) ius tractans

iurgo rixo

iurgium خِصام

1) *نِبِز (leg. نبز) 2) siue 3) bis

iuridicus qui legum iura dicit

ius et ius inpesa[1]) مَرْق ثُمّ شَرْط وَاذْن

iussa مامورة Fol. 72a col. 1

iussio preceptum edictum

ius iudicium سُنّة وشَرْط

iusiurandum iuratio شَرْط اليَمين

iustificata مَرْضِيَة عَدْلة

iustificatus مَرْضى مُزَكّى صالح

iustificor أَسْتَصْلِح

iustitia عَدْل وبِرّ وصَلاح

iustitie عَدْل وقَوام

iustus dictus quia iura custodit et secundum legem uiuit صالح نَقى

iuxta secundum cata[2]) prope بِقَدْر وبِحَسَب وقَريب وجَوار

ixon[3]) abis de genere uulturis alba et minor quam uultur

[4])

1) imperium; dispensa (Hispanice) 2) *κατά* 3) ixios

4) *iuuo أَنْصُر

ITEM DE LITTERA K.

Kalamus	قَصَب
kalende	أَوَّل الشَّهْر
kaos[1])	ثَخْم وظُلْمة
kapessas	تَبْتَدى
karus	حَبيب ووَدود
col. 2 karistia	صَنيع بَيْن القَرابة
gratia uel dies festus inter cognatos	
karitas grece dilectio	مَحَبّة
karitas uera est amicum diligere in domino et inimicum diligere propter deum	أَلْمَحَبّة الصّادِقة هى أَن يُحِبّ الصَّديق فى اللّه والعَدُو لِلّه
kasses	شَبَكة
katerua	جَماعة وكَثْرة
katéruatim	مُجْتَمِع مُتَأَلِّف
katholicus grece uniuersalis	جَماعى[2])
kaua bucína	قِرْن
ka	
ka	
ka	
kirieleyson	يا رَبِّ إِرْحَمْ
k	

1) cfr. caos 2) cfr. ortodoxus جَماعَتِى

ITEM DE LITTERA L.

Fol. 72 b col. 1

Labentius decurrentius

labracrum babtisterium مَغْسَل

labe خَطاء ووَصْمة وذَنْب وزَلَق

labia شَفَة

labefacio subuerto fedo affligo conquasso

laberintus[1]) domus minuta cuiusdam monstri

labitur يَغْلِط ويَزْلِق

labius a lambendo nominatus

labor defluo decurro أَزْلَق

labes sordes pernicies

labor opus عَمَل وتَعْب

labilis lubricus

laborans مُعالِج

laborius plenus laboribus

laboro أَتْعِب وأَجْتَهِد

labrum et labium uas eneum quadrangulum in quo labantur infantes قَصْرِيَة

labrusca uba silbatica عِنَب اللَّبْرُشْك

laceratio تَبْديد

laceratum مُبَدَّد مُهَشَّم

lacero et dilacero أُبَدِّد وأَنْهَب

1) labaerintus: prima manu correctum

lacerna[1]) palleum fimbriatum quod olim soli milites utebantur

col. 2 laniat يُهَتّك

lanterna مَنار الرّيح

lacertos أَعْضاد

lacertus bracium

lacinium papirum

lacesso inretio أُواثِع[2])

lacessitor قَرّاض

lacrimo ploro doleo

lacrimas دُموع

laciniosus laceratus

lactantium مُرْضِعون

lactuca dicta est quod habundantia lactis exuberet

lacum زُبْيَة وحُفْرة

lacus مَوْضَع جامِع لِلثِّمار

lac لَبَن

lacuna collectio aquarum

lacunar lacus uel piscina

ladridus cucumer amarus

lagana رَغيفة

lāguena[3]) uel situla idria fictilis جَرّة

1) Isid. 19, 24, 14 2) DS 3) lagena Boehmer 228 seq.

lăgungula[1]) أَنِيَة فَخّار وهى القُلّة

laicus popularis grece

lamentatrix نَوّاحة Fol. 73a col. 1

lamentum نَوْح وبُكاء

lambo bibo obsorbeo deuoro

lammina صَفيحة

lampas fax uel candela شُعاع النّار

lanio occido euello afficio

lanista lanarius quoquus aut măcellarius qui carnes ferro laniat

lancino bellico trucido

languidus infirmis deuilis مَريض ضَعيف

langor أَلَم ومَرَض

lanugo prima barba uel finis alicuius rei in similitudine lane

laniana locus ubi animalia mactantur

lapis حَجَر

lapido proicio

lapillus حُجَيّر

lapsus زَلَل وساقِط

lanx trutinalia pondus aut discum missorium uel uas quo sacrificătur

laquearia جَوَيْز[2])

lăqueus سِحْناب[2]) ووَهْق وحَبالة وشَرَك

1) lagungula 2) DS

col. 2 laquear tabulatas

langueo infirmor

largior multiplico

laruas genera demonum uel umbras paruulos torrentes et angulis tenebrosis garrientes[1])

lar edis uel domus; item lar[2]) in ebreo mensis secundus i. e. apriles

larba maleficus aut cantator

larissimus[3]) وَدود

large liberaliter muniter

largitas كَثْرة وزَغْد

largitur يَعْطى ويُفْضِل

largus copiosus كَثير

larum auis maritima

lassessatur يكَلّ ويَفْشَل

lascedo فَشْل وكَلَل

lassesco إسْتَرْخى

lascibosus اجْهَر

lasciuia fornicatio إنْهِمال

lasciuus حَريج

lassus كالّ فاشِل

lasciuiens luxuriator uel ludens

latebra كَمايِن

1) Isid. 8, 11, 101 2) leg. iar, Aram. אִיָּר 3) = largissimus

lateo أَكْمَن Fol. 73b col. 1

latens occultus celatus

latera جَنْبان

latebra occultatim

laterculi أُجور

latenter furtim

later tegula أُجور وطوب

laterne مَنارِ الرّيح

latet يَغيب ويَخْتَفى

latro blatero

latibulum مَكْمَن

latices أَنْهار الماء

laticus مُمْرِع غَزير النَّبْع ثُمّ كَعْك مُسَمَّن

latrocinor uasto predo

latito أَكْمَن

latix licor lieum uel uinum

latitudo عَرَض

latomus رُخام[1]

lator مُعْطى

latro insidiator لِصّ وسَلّاب

latrina successus publicus uel sterquilinium

lateor abscondor occulto

1) sic; DS; رَخّام? cfr. seq. modo p. 284

latet occultatur

col. 2 lauefio affligor

lauesco moueor conuello

latrunculus سارِق

latus خاصِرة وجَنْب وسَنَد

item latus ثُمّ مُنْبَسِط مُتَّسِع

latomus cesor lapidum رُخام[1])

laudandus dignus laudi

laudatio مَدْح وتَبْجيل

lauo mundo uel tingo

laureo corono uel honoro

laxo aperio dimitto

laudo أَحْمَد وأَشْكُر وأَمْدَح

lauerna latro fur

laurus رَنْد

laurea uictoria uel corona

lauerintus دَرْب

laus مَدْح

laute واضِحًا

luxus[2]) solutio libidinis luxuria copie diuitie uel pompa regia

laxis uel laxus مَحْلول ونَجِس ايضًا ثمّ مَيِّت

1) cfr. anteced. p. 283 2) sic

laugor deliciosus

Fol. 74a perg. col. 1

lautus lotus labatus

lautor qui lauare disponit

lebo et elebo أَرْفَع وَاقِيم

lebbeus[1]) corculus i. e. a corde ipse tatheus et ipse et iudas iacobi

lecebra inlicita delectatio

lector dicitur a legendo

lecitum[2]) uasculum ex ere habens oleum quo unguebantur in regnum

ledo noceo inpugnor أَذى

leena lea لَبْوة

lectito frequenter lego

lego mitto[3])

legatio رِسالة

legatus رَسول ومَرْبوط[4])

lagalis[5]) incedens

lemures umbre suggillatorum nocturne[6]) المَخْنوقين والملهو بهم

lentesco mollesco uel deminuor

lego percurro transeo[7])

legendus dignus legi

1) Isid. 7, 9, 19 2) lecythus λήκυθος 3) *ارسل 4) ligatus; *شيوخ الرسل 5) legalis 6) DS; لهو 7) *اقرء

col. 2 legifer مُعَلِّم وحامِل كِتاب

legio عِرافة وعُقْدة سِتّة الاف

legaliter iure more rite

legislator مُعْطى الكِتاب

leniter molliter

lenis placidus

lentis lenticula legumina عَدَس

legis peritus عالِم بِالْكِتاب وماهِر

lenio mitigo placo

legitimum شَرْط وعَهْد

leguminis قُطنيّة[1]

lendex صُوَّابة[2] وهى الصيبانة

lena uestis regia uel toga duplex

leniter خِفّة

lentigo uel lentis

lentiscus صُرْو

lenimen blandimentum

lenocinia بِالْخِداع وَالْمُلاطَفة وَالسَّلَس

lenocinor suadeo uel concilio

lentitudo قَرار وهَدْوء وسَلَس

lenticula[3] uasculum olearium ex ere

lento رُطوبة ولَيانة

1) DS, Cod. قطسه 2) DS 3) Isid. 20, 7, 4

lentus مَحْلول ومَبْلول ونَدى ثُمّ وَقور وَايْضا عاجِز

lenocinator قَوّاد Fol. 74b col. 1

lenocinium uxorie meretricationes mariti consensum

leo أَسَد

lembus nauicula brebris[1]) que dicitur et cumba et cápulus sicut et lintris

leopardus ex adulterio leene et pardi

lepra struma أَبْرَص

lepidus bonus urbanus iucundus

leprosus مَبْروص

lepos mollities

lepus أَرْنَب

lepos urbanitas elegantia et mollitie siue suabitas uel iucunditas eloqui

lepúsculus lepuscellus خَرْنَق

lesio عاهة وجايحة

lesit يَضُرّ ويَذى

letabundus فارِح

letanie rogationes grece

letificat يُفَرّح

letor gaudeo

letitia جَذَل وفَرْح

1) breuis, Isid. 19, 1, 25 caupilus

letalis mortalis

col. 2 letifer mortis inlator uel mortifer

letor أَفْرَح وَارْتاح

lętus alacer cum diptongõ فارِح

letus sine diptongõ mors مَوْت

letus gaudens iucundus

leuẽta[2]) et lęuis olla قِدْر

leuigo linio dealuo

leuigatis مُمَلَّسة

leuis طَيْش وخَفيف

leuitares[2]) هَراشات

léuitas طَيْش

leuiter tenuiter بِخِرّص وطَيْش

leuitonarium[3]) est colubium lineum sine manicis

leuus contrarius sinixter

leuamen requies

leua sinixtra جِهة الشِّمال[4])

leuonis[5]) مَسْحاة

lex تَوْراة وناموس وكِتاب[6])

leuítina arca ubi mortui portantur

leui

---

1) lebes λέβης 2) leuitates? DS 3) lebitonarium colobium Isid. 19, 22, 24 4) *שְׂמֹאל (sic) 5) cfr. ligo 6) *תורה ונאמוס
דָּתָב

libamen قُرْبان[1]

liba est que fiunt de farra

libanotis rosmarino quod alii zimbri[2]) uocant نَور الإكْليل Fol. 75a perg. col. 1

libanum tus turis لُبان[3])

libanus arbor turis شَجَرة اللُّبان

libenter نَعَمْ وَبِحَقّ وبِحِرْصْ

liber filius حُرّ وَابن

libere sine mora uoluntarie

liberatus مُخَلَّص

libatio est tantummodo calicis oblatio

libentius plus licentiam habet

liberalis manus dicitur autem ab eo quod libenter donet nec murmuret

liberatus dicitur qui in opera metalli damnatur aut moritur aut sue patrie reuocatur

libero أُحَرِّر

libertas ingenuitas حُرِّيَة

libet delectat uult placet adulter يُوافِق ويُشاكِل

libero soluo uel expleo

libidinosus حَريص

libitus شَهْوة ولَذّة

1) *קָרְבָּן 2) q. v. 3) *לְבֹנָה

libido cupiditas turpis uoluptas uel quodquumque libet

libo أُقَرِّب[1]

col. 2 libor zelus ab inuidendo جِرْحة[2]

libra XII unciis perficitur رَطْل وميزان

libro perpendo suspendo

librat يَزِن

liberius بَيِنًا

liburna arcana[3]) uel nauis

libertus est uocatus quasi liberatus est a ligo seruitutis

liberum aliquotiens uinum

licamera غُوَيَّر[4]

libidinosus adulter

licentia اسْتِجارة وشاكِلة

licenter affluenter جايِز واجِب

licet quamuis يَلِيق وينْبَغى ويَجوز وَانْ

licentiosus cui multa licet

liciatorium مِنْوَل المَنْسَج

lictor carnifex cruciator

licitator suasor prouocator aut conductor

licinius quasi lucius est enim et cicendela lucerne

licitatio رِباء

liciscus canis natus ex lupa et canis

---

1) *אֲקָרִיב 2) DS 3) arca 4) cauernula, cfr. locello

lienesis أَمْراض الطِّحال

lieum uinum خَمْر

limphor baccor furio Fol. 75 b col. 1

limphari est baccari

ligamentum uinculum

ligatus مَرْبوط ومَحْبوس

ligenis[1]) splenis

ligo أَرْبِط وَايْضا مِسْحاة[2])

ligna حَطَبة

lignarius generaliter ligni opifex appellatur carpentarius speciale nomen est

lignum عُود[3])

ligo implico alligo

ligumen حِنْطة وَاحَبّ[4])

ligustra flos candidus ياسِمين ونَوار أَبْيَض

ligurius[5]) لُؤْلُؤ وياقوتة مُلَوَّنة

ligurrio summatim degusto

lilium سوسَن[6])

limatus purgatus tersus mundus

lima مِبْرَد

limax حُلْزوم

1) lien 2) cfr. leuonis 3) *עֵץ 4) sic 5) lyncurius lapis Isid. 16, 8, 8 6) *שׁושׁן

limbo purpura uel circuitus cuiusque rei aut ora maris

limbus[1]) fasceola quedam adsuta extrinsecus uel extrema pars inaurate uestis

col. 2 limes terminum تَخْم

limen عَتَبة

liminar عَتَبة

limo produco acuo uel domus

limitibus عِتاب

limosus lutosus

limus طين وحَمات

limpidus sincerus

limpido purgo extorqueo decolo

limpha aqua unda ماء

limphaticus furiosus stolidus

limphaticus proprie dicitur qui uitium ex aqua contrait

linamentum خَطّ

linea حَبْل وخَيْط وَزْنِ البَنّاء

liniamentum similitudo figura

lingent يَلْعَقون

lingo أَلْعَق

lingua لِسان

linguo أَلْعِق

linteamina ثِياب

1) Isid. 19, 33, 7. 8

linteum شُقّة

lino أَدْهُن

linio ungeo Fol. 76a col. 1

liuenter uoluntarie studiose

lipites arcturus i. e. septem stellis reuolutis in modum plaustri rotatur[1])

linter nauícula siue cárabus barbarissimus

linteum orarium

lippio lppidus[2]) fio

liquefactus مَذاب[3])

liquo uel liquesco mollior defluo أَذوب

liquor aqua uel humor

liquidus colatus مُصَفًّى وسايِل

linquo delinquo dimitto uocuum[4])

liquido uel liquide prospicue manifeste clare

lira dicta a uarietate رَباب

liquet paret apparet lucet patet

liquido mollior defluo

lis rixa شَرّ ومَرارة ومُشاجَرة

litator sacrificator

litamur تُقَرِّبوا

litandus مُقَرَّب

---

1) cfr. Isid. 3, 70, 6 2) lippidus, lippus 3) sic 4) uacuum

litera quasi legitera — حُروف

col. 2 litteralis litteris constans

litargia — بَرْسام[1])

litargicus somnulentus

litigator — مُمارى

lites — تَشاجُر وشُرور

litigosus et litigator — مُحارِب ومُمارى

litigo contendo rixo — أَتَشاجَر

litis — حُروف[2])

lito sacrifico offero inmolo

litoris — ريف[3])

litus regio mari proxima — ساحِل وريف البَحْر

litus linitus — مَدْهون

lituus tuba sibe bucina

item lituus uirga incurua pastoralis

Liuicus[4]) Affrus siue Maurus

liuidus ceruleus obscurus uel pallidus

litura linitio

lixa miles deterrimus uilis qui u . . . . .

locello — غُوَيَّر[5])

1) DS 2) literae 3) *riph a ripa 4) Libycus
5) cfr. licamera

locluples[1]) diues quasi locis plenus est possessionum plurimorum possessor زاكى . . ضِى[2])

locuplẽto dito أَغْنى وأَفيد

locuplex غَنى مُثْرى Fol. 76b col. 1

loco conloco pono stabilio paro

locus statio مَكان

loculus

loco uiride مَوْضِع الخُضْرة

loica[3]) rationalis

loicus[3]) quia in naturis et in moribus rationem adiungit ratio enim grece locus[4]) dicitur

lolium zizania uel erba amarissimi seminis

lodix cuculata قُباعة

lodandarum quod corrupte uulgo lorandrum uocant quod sit foliis lauris[5]) similibus flore ut rosa arbor uenenata

longanimis واسِع الأَخْلَق[6]) واسِع الصَّدر

longanimitas سَعَة الأَخْلاق

longanimiter طَويلًا

longe أَكْثَر وبَعيدًا

longus aliene dictus eo quod sit rectus[7])

1) Isid. 10, 155: locuples – et p plurimarum 2) ?مضى

3) logica, logicus 4) cfr. infra logus = λόγος: Isid. 2, 24, 4. 7

5) lauri Isid. 17, 7, 54; rododafne infra 6) = الاخْلاق

7) Isid. 10, 156: longus a linea dictus propter quod sit porrectus

longeuus شَيْخ وقَديم

longinquum بَعيد

longitudo طول وبُعْد

logus sermo uel fatio[1]) grece

logium[2]) pannus duplex auro hinc pannus superhumerali contra pectus pontificis adnectabatur

col. 2 loquax كَليم

loquella كَلام ونُطْق

loquens كَليم فَصيح

loquor dico pronuntio أَتَكَلَّم وَانْطِق

loquendus de quo loquuntur homines

lorica zaba زَرَد ودِرْع[3])

lorum حَبْل

loramentum ligamentum

lorarius tortor فَتّال[4])

lotus labatus مَغْسول

longifiquum longius ulterius

longe manifeste nimium satis

labilis زاهِق

lubrices labiles مُظْلِمة

lubricus مُظْلِم

---

1) ratio, cfr. loicus 2) Isid. 19, 21, 6 3) *זְרוֹעַ

4) Cod. قَتّال

lucanum انْبِلاج الصُّبْح وهو الفَجْر

lucellum تُوَيْبَت

lucentis مُضِى مُنير

lucerna قَنْديل

lucet يَضِى ويَبْرُصَف

lucifer كَوْكَب الصُّبْح وهو الزُّهْرة

lucidus apertus

luctus a iecore أَلْحُزْن مِنَ الْكَبْد Fol. 77a col. 1

lucinis papiros[1]) فَتايِل

lucubratio nocturnum lumen

lucrifacio أَرْبَح

luctor repugno elaboro

lucrum compendium رِبْح

lucubro أَسْهُر

lucus nemus locus siluester spissus غَيْضة (غَيْطة)[2])

luculentus formosus واضِح[3])

luctabatur كان يُتَسارَع[4])

luctamine مُسارَعة[4])

luctatorium est locus ubi luctatores meditant

luctum عَويل وحُزْن

luceo clareo pateo fulgeo

1) q. v. 2) Cod. غَيْطة 3) Cod. واصِح 4) صرع

lucusta جَراد

ludens luxuriator

ludus iocus

ludifico ludo dedecus scelus[1])

ludibrium luxuria إمْتِهان

ludibria pro omnibus peccatis

ludo أَلْعَب

ludicrus iocularis inonestus

col. 2 ludicra ludorum est certamina uel carmen[2])

ludificatio uanitas inductionis

lues عِلّة وأَلَم ومَرَض وجايِحة

luet يَحْسِر ثُمّ يَبْكى

lucide palam

lue

luculenter magnifice clare lucide discerte

lugeo أَبكى أَعجّ

lugubris flebilis tribulatiosis niger

lumbare مَيْزَر

lumbricus uermis intestinarum

lumbus صُلب

lumbi ob liuidinis lasciuum[3]) dicti

1) dedecus scelus post »luxuria« ponendum puto
2) cfr. Isid. 18, 16, 1 3) Isid. 11, 1, 98: libidinis lasciuiam

luminosa مُضِيّة مُشْرِشة[1]

lunula bulla in luna similitudine dependens

lunaticus الَّذى يُسْرَع[2] فى رؤوس الْأَهِلّة

lupa meretrix a rapacitate uel a libidine

lupanar وَكْر لِلزِّناء

lupercus adulter unde lupercal dicitur domus meretricum

lupinum تُرْمُس

luo patior expendo doleo

lupus سَبَع Fol. 77 b col. 1

lupisma[3]) castanea

luridus نَجْس مُتَهَوِّن مِنَ الدَّنَس

luscibosus qui uesperi nicil uidet

lusio[4])

luscus مَكْفوف وأَعْوَر

lustro circuo uallo أُبَعْثِر

lustra كُهوف

lustrum quinquennium tempus uel annis quinque خَمْسة أَزْمِنة وخَمْسة أَعْوام ايضا

lustrus[5]) frater mariti الخَتَن لِزَوْجة الأَخ

---

1) nusquam alibi! vulgare, ad سِراج referendum? an مُشْرِقة (Bezold)? 2) = يصرع, cfr. luctabatur; Cod. يُشْرَع

3) *λόπισμα* 4) *زِرِية 5) Boehmer 222

lusus لَعْب ومُزاح

ludo decipio fallo ioco

lutio [1]) بَوْل

lutulentus مُطَيَّن خاثِر

luter uas eneum quadraginta batos capiens

lux نور وضِياء

luxit بَكا ثُمّ ظَهَر [2])

luxuria uel luxus libido لَذّة وحَراحة

luxuriosus نَجْس وَدِيق

luxus aqua uirile المَنِي

col. 2 ITEM DE LITTERA M. [3])

Macello occiduo unde macellarii dicuntur

macellum مَجْزرة

macredo exilitas corporis uel macies

macero male habeo ledo

macera [4]) سَيْف

macer هُزال

maceria سِياج

macexia [5]) داء الاَسْهال

macina fabrica magnitudo argumentum

1) *lotium 2) fleuit (lugeo) tum apparuit
3) ad marginem superpositum *»mahaizahara-i-melissabete«.
4) machaera *μάχαιρα* 5) cfr. cacexia

macinamur نَضْمِروا

macil[1]) quod est tunica talaris tota iacinctina

macinat يَبْنِى ثُمّ يُفَكِّر يُنَظِّم[2]) ويَعُدّ ويَضْمِر

macinor argumentor

macula عاهة وتَدَنُّس وعَيْب

maculatus مُوَسَّخ

mactus grandus atque magnus

macto immolo occido أَذْبَح

maculo uario contumelio

mactus مُوَقَّر الْعِزّ

madeo humeo infundo أَبُلّ Fol. 78a col. 1

madidus مَشْمول

magalia casa pastorum maxime barbarorum

magestas potentia عَظامة

mafortis[3]) facialis i. e. agustum palleum quod utuntur monaci collum pariter atque humeros tegit

magister gubernator uel doctor مُعَلِّم

magis أَشَدّ وأَكْثَرْ

magis ac magis كَثيرًا كَثيرًا

magistratus pretores aut consules

magis gratis

---

1) mahil Isid. 19, 21, 4; = מְעִיל 2) Cod. يُنَضِّم

3) Hispan. antiquius: maforte; cfr. infra peplum

magis uerius أَكْثَر مِنَ الْحَقّ وَالْعَدْل

magnanimitas fortitudo animi

magnalia بَرَكات ثُمّ عَجايِب

magnanimis واسِع الأَخْلاق وواسِع الصَّدْر

magnes lapis qui ferrum trait

magnifico أُعَظِّم وأُشَرِّف

magnificus عَزيز العَطِيَّة

magnitudo سَلْطَنة وجُبْرُوَة وعَظامة وقُدْرة وإِلاهِيَة

magnifice psolemniter preclare

col. 2 magnus عَظيم وجَليل

magnopere maiore opere

magus meléficus[1]) مُنَجِّم

malatus maxillatus

mala maxilla

maior natus[2]) زَمين قَديم

maiores natu شُيوخ

maius أَكْبَر

mala حُبوب([3] مِن جَميعَ الأَشْيا ثُمّ موذِيَة

mala matina[4]) تُفّاحة

malagma ثُورة وضِماد

male الوَرْدَتان([5]

1) maleficus; *astrologus 2) natu 3) عُيوب (Hartmann); cfr. macula 4) Matiana Isid. 17, 7, 3 5) DS: les joues

malo uolo

male conscius رَدِى الضَّمير

male suasus qui ad malum compellit

maledicus سَفيه اللِّسان لَعّان

malefactor شَرير فاعِل القَبيح

maleiurus periurus

maleficus ساحِر

male fidus periculosus infidus

malleolis[1]) زَرجون

male amicus non amicus

malleus مَعْوَل

mala granata رُمّان Fol. 78b col. 1

malignitas مَقْت وشِرّة

mala quidonia سَفَرْجَل

item malleolis مَطارِق

malo uel mauolo magis uolo melius

malum pérsicum خَوْخ

mancipo manu captum addico[2]) subdo

mando iubeo

manduco comedo edo

mano fluo

mantículo fallo fraudo

1) malleolus Isid. 17, 5, 5 2) = adigo; cfr. supra addico

malus[1]) a nigredine a nigro felle

malignus شَرِير

malignitas malitia

malitia crudelitas شَوْم وقُبْح

malitiosus شَرِير مودى مُضِرّ

malíuolus خايِن

malum persicum خَوْخ

malui رَأَيْت[2])

malum punicum رُمّان

malum gn̄is[3]) dictum quod sit fructus eius pomorum omnium rotundíssimum

col. 2 malomelum سَفَرْجَل

malus رَدى

mambax قُطْن[4])

mammille ثَدْيان

mammona diuitie فايِد الشَّرّ ورَييسُه وثُمّ ضِياع وأَمْوال[5])

manipulo adgrego alligo

mane i. e. matutinum tempus[6])

mamme ثَدْيان

manna mammona[7])

mancipatus عُبُودِيَة

1) Isid. 10, 176 2) vidi 3) leg. gr̄cis = graecis, Isid. 17, 7, 3 4) = bombax, bombyx 5) dux mali et caput eius; tum uillae et opes 6) *بَكْرَة 7) *من

mancípium مَمْلوك

mandatum وَصِيّة وفَرْض مَعْهود وعَهْد ورِسالة

mandelia مَنْديل[1]

mandicum زُرافة[2]

maneo اثْبَت وَابْقا وَاكون وأَدوم وَالْبَث

mandibole mole dentium

mane بِالصُّبْح وبالغبش[3]

mandragora لُفّاح

mancipatio dicta est quia res manu capitur

mando comedo

manifesta ظاهِرة

manifesto أَوْضِح وَاشْهِر وَاظْهِر واسَرِّح Fol. 79a col. 1

manubie spolia que manibus detrauntur

manifestus واضِح مَشْهور بَيِّن ظاهِر

mapa conuibii مُرافِق

mansio مَوْطَن

manifestarius nocens uel noxius

mansit بَقِيَ وأَقام

manica uinculum quo manus capiuntur licet et manice tunicarum sint

manna quod hest hoc quĩ an quid

manceps auctor emtionis

1) mantile 2) camelopardalis 3) Cod. وبالعبش; وبالغَداوة*

mannes pulbera turis

manes defecturum[1]) dii siue inferorum umbre siue monumenta uel memorie

manticulatio fallacia uel lenocinium

manis bonus mitis modestus

maniloquus gloriosus

mansiúngula فَصيل[2])

manipulus ligatura

manipulus decentorum[3]) est militum

manso مَاوا ومَلْجا

mansuetus طاهِر دَميث

mansus mansuetus

col. 2 mansuetudo حِلْم وطَهارة ودَماثة ولين ولُطْف ورِفْق وتَواضُع

manus يَد

manumissus عَبْد

manitergium[4]) مَنْديل

mantica بَلْيول[5])

manubrium رِياس ونِصاب

mappe[4]) مِنْديل

maratro بِسْباس[6])

1) defunctorum 2) cfr. DS 3) ducentorum Isid. 9, 3, 50 4) Isid. 19, 26, 6 5) palliolo DS 6) DS, fenúclum supra; = malobathrum *μαλόβαθρον*

mantum[1]) quod manus tegat tantum est enim brebe amictum

mantelium nunc pro operiendis mensis est

marcesco uel marceo أَذْبُل

marcessitum ذابِل

marcidus miser languidus lassus

mares uiri رِجال

marcus excelsus

item marcus malleus maior

margarita ياقوتة وجَوْهَرة

marita maritata

mare salum fretum pontum equor بَحْر

maría dominatrix[2])

maritimus ساحِلى

marrubium الشَّنار Fol. 79b col. 1

marmor crusta رُخامة

marsuppium sacculum pecunie uel nummorum خَرايِط الدَّراهِم[3])

marsus incantator

martiryum testimonium grece

martir testis appellatur

marimis[4]) marítimus

1) Isid. 19, 24, 15 2) cfr. Isid. 7, 10, 1 3) Arab. falso loco post »mars pugna« 4) marinus

mars pugna[1])

massa norma عَجْنَة[2])

mas masculus ذَكَر

mastix مَصْطَكَى

mastrugo فَنَك

masticinum quod colorem masticis habeat

materia هَيُولا وعُنْصَر وأَصْل

marcido turpo dissipo

matertera خالة

Matheus donatus

mathematicus مُنَجِّم

mastico manduco comedo

matrastra رَبِيبة

matrea رُبَيبة

maturis eitius[3]) uelocius

col. 2 margo extrema pars paginis summitas uestis uel finis alicuius rei

masloth[4]) ebrayce quem Greci parauolas Latini prouerbia uocant

maranatha[5]) dominus deus noster uenit sirum est

maresuan[6]) mensis octauus i. e. octuber

1) cfr. supra p. 307, n. 3 2) DS 3) maturius citius
4) Isid. 6, 2, 18 משלות 5) 1 Cor. 16, 22 *μαραν αθα*
6) מַרְחֶשְׁוָן

maturo accelero contineo guberno

maturus consideratus uel patiens

matrimonium possessio matris نِكاح

matrix intestineum femineum

matutinus صُبْح

mathematica doctrinalis scientia

maxille خَدّان

maxime أَكْثَرْ ولا سِيَما

maximus uel maior كَثير عَظيم

mecum tecum secum sonorius est enim mecum quod cum me mecum legunt pueri tecum recordant secum sedet ille i. e. solus

meatus appellantur quia meant i. e. egeruntur stercora[1])

mecum ego et tu

meatibus مَجارٍ ومَسامّ[2])

Meander amnis Asie

mecum tecum secum

mecator[3]) زانٍ فاسِق عاهِر Fol. 80a col. 1

mecanicus medicor

medella دَواء

medeor curo sano medico

medetur يُداوى[4])

medius uel mediator internuntium interpres

1) Isid. II, 1, 105 2) cfr. cursibus, ubi مَسامّ restituendum, v. Emendat. 3) moechator 4) Cod. نُداوى medemur

Media	بَلَد الماذين
mediator	واسِطة
medica arbor	أُتْرُجّ
medica bicia	حِبَص
medicamen	مُداواة
medicina	دَواء
medico sano curo	
medicus	طَبيب وحَكيم
mediocris suabis temperatus	مُتَوَسِّط
meditatio	تَفْكير وتَدْبير وتَرَدُّد
meditor	أَتْلو وأُرَدِّد وأُفَكِّر وأَتَهَمَّم وَأَبْرُم وَاتَمَرْمَر
medius	وَسَط
medulla	مُخّ ودِماغ
meditator mansionem[1])	[2])parator aduentui potestatis
col. 2 medullata	مُخَّخة
medum deceptio uel fraus	
melana[3])	دالِيَة سَوْدا
melas niger grece	
melancolia	اَلسَّوْدا وداء الصَّرْع
mela مَوْز[4])	غويرَه[5])
melancosus fuscus	

1) mansionum; »metator« 2) *pre superscriptum 3) s. v. molena idem. 4) cfr. morum 5) sic; ad »melancolia« referendum?

melior uel melius أَحْسَن

mellinum أَللَّوْن العَسَلى مِنَ الطَّعام

melodia بِمَسانى[1] وعَروض حُلْو

mellifluus odoriferus nectareus

melotis قَلَموسات[1] وهى مِن جُلود العَنْز

melo صَبُع[1]

melos cantio carminum dulcis sonus

membratim sequestrata corpora i. e. singulatim

membranacius pellicius

membrana pellis رقّ

membrum عَضْوٌ وجارِحة

memini uel memoriam facio أَذْكُر

memor ذاكِر

memorabilis uel memoriale مذكور

memoria تَذْكيرة وذِكْر

memoro أَذْكُر Fol. 80b col. 1

memor ero أَكون مُتَذَكِّرًا

memor sum أَتَذَكَّر

memor sciens uel quia memoria tenetur

mendacium fallacia كَذِب وإِفْك

mendax كَذّاب وكَذوب

mendícus siue ⟨mendi⟩cans سايِل مُنْتاب[2]

1) DS 2) DS falso Voc. habet pro L

mendicitas indigentia egestas paupertas

mensa مايدة

mensis شَهْر

mensura كَيْل وقَيْس

mensuro meto perpendo

mensus مَكْيال

menstruata حايِضة

menstrua superuacuus mulieris sanguinis

mens ذِهْن وفَهْم[1] وهِمّة

menta نَعْنَع

menta citria تُرُنْجان

mentior infitio أَكْذِب

mentum عَنْفَقة وَالذَّقَن

meo eo uolo pergo uado ambulo

mercatum a commercio nominatum

col. 2 mercator تاجِر

mercedarius qui dat mercedem pro labore sibi inpenso

mercennárius أَجير

mercor emeo uel comparo

merces أَجْر وأُجْرة ومُكافاة

mercis تِجارة

merenda ciuus qui declinante die sumitur

1) Cod. ووَهم; cfr. ingenium, intellectus

merens tristis جازِع حَزين ذَليل

merentes مَكْروبين وايْضا مُسْتَوْجِبين

merando[1]) meridio

mereor أَسْتَوْجِب وَاسْتَحِقّ

mergo proicio

meret uel ⟨mere⟩tur يَسْتاهَل ويَسْتَوْجِب

merces operis compensatio

meretrix عاهِرة زانِيَة

meretrico constupro

mereo tristis sum lugeo أَحْزن

mergulus auis nigra marina

mergo merso أُغَرِّق وأَدْحو

mereor dignus sum

meridies quasi medidies hoc est medius dies quia tunc purior dies est الجُنوب وهى القِبْلة

meritum dignitas إِسْتيهال وإِسْتِحْقاق Fol. 81a perg. col. 1

meror tristitia uel lacrime حُزْن وكَرْب

merosum[2]) uinum

meritoriis[3]) اَلْأَوْكار

merus sincerus purus simplex

Mesopotamia الكوفَة[4])

1) merendo 2) merum 3) cfr. lupanar 4) Cufa

mesphilius قَصْطَل[1]

messio tempus metendi زَمان الحِصاد

messis زَرْع[2]

messor حَصّاد

Messias ebraice dicitur grece Christus in latina autem locutione unctus

mestus tristis حَزين

mestitia حُزْن وكَرْب وغَمّ

metacismus[3])

metallum مَعْدَن

meta حَدّ وثَخْم

metafora transformatio i. e. uerbi alicuius usurpata translatio sicut quum dicimus fluctuare segetes

metere حِصاد

meticulosus metu plenus timidus

meto perpendo أَحْصَد[4] وأَكِيل

col. 2 metor finio

metrum عَروض

metuendus مَخوف

metuo timeo أَخاف

metus pabor خَوْف وجَزْع

metropolitanus[5]) a mensura ciuitatis uocatur

1) cfr. castanea, DS 2) sementis 3) = m(y)otacismus
4) pro أَحْصِى? 5) Isid. 7, 12, 10

metreta una habet sextarius[1]) centum

mica فَتاتة ثُمّ كَمِثْل[2])

Micael qui sicut deus

mico promico يَلْمَع ويَرْصَف

mico uel emico أَضِيّ

migma عُبار التِّبْن مَعَ الحُصالة

migro أَخْرُج

miles dictus quia unus est ex mille electus خادِم

mille أَلْف

militaris peritus militie

milito seruio يُحارِب[3])

militia خِدْمة ومُجاهَدة ومُحارَبة

militie جُنود

milito أَخْدِم وأُجاهِد وأُحارِب

miliarium mille passibus terminatur

miluus حِذاة[4])

mimus iocularis مُلْهى Fol. 81b col. 1

mina تَهْديد

minas أَرْطال ثُمّ تُهَدِّد تَهْديد ثُمّ تَسوق افهم[5])

1) sextarios 2) mica, tum (= Micha) sicut (Mic(h)ael)

3) militat 4) = حِدْأَة DS 5) »minae (= librae), tum minaris, minatio, tum ducis (= tu mènes), intellege«; افهم ad marginem, تهديد sub تُهَدِّد

minax a facie oculorum quando furore ardescunt ut amplius uidens pertimescat

minabamur تُساقوا[1]

minantes سايِقون وحُرّاس ورُعاة[2]

minator qui annuntiat aduersa

minitor frequenter minor

minatus rubicundus

minator مُهَدِّد

mineo[3] أَحْمَر

minimus قَليل ويَسير

mineum rubeum

minister خادِم

minicus ericius قُنْفُذ

ministerium خِدْمة

minime non minime et minimum et minimo sicut et non

ministratio et subministratio et ministerium خِدْمة وشَخْص وجود وهِبة وخُطّة وعَطِيّة

col. 2 ministro أُواسي وأُفيد وأَسْتَعْمِل

minor promitto irascor

mino أَسُوق[4]

minoro et minuo أَنْقِص

1) minabamini (passive) = vous êtes menés; uel تُساقوا leg.
2) ducentes (= menants) et custodientes et pascentes
3) *minio inficio; mineo *i super e 4) duco = je mène

Minutaurus monstrum qui caput taurinum habebat

وَثَن[1]

minuo sicco depono يَنْقُص[2]

minor posterus sicut nepos[3])

minus يَسير تافة[4])

minutia subtilitas

minutor فَلْس ودانِق

minimum parum

minutum فَلْس

minutissime دَقّ ورَقيق

miocodus firmus[5]) suricinus

mira عَجيبة

mirabilia عَجايِب

miraculum هَيْبة وتَعَجُّب

mirra مُرّ ومِيعة

mirifice طَرْفة

mirifica أَعْجِبْ

mirificus عَجيب عَظيم

mirtus رَيْحان وهو الآس Fol. 82a perg. col. 1

mirifice benigne plene

1) idolum 2) 3. pers. 3) * اقل اصغر 4) Freytag; cfr. خُرافَة Voc. = parum 5) fimus; superscripto: *»myochoda fimus muricinus«

mire mirabiliter

mirus عَجيب بَديع

miseratio رافة ورَحْمة

misereor أَرْحَم

misericors رَؤوف رَحيم

misceo infundo

miseria شَقْوة

missa مَرْسولة

missus مَرْسول ثُمّ مُرْسَل

miror stupeo

miseria penuria calamitas

miserabilis quod miseria habilis

misericordia dicitur quod miserum cor faciat dolentis alienam miseriam[1])

missito frequenter uel sepius mitto

missio رِسالة

mysterium سِرّ مَسْتور

misco perturbo confundo

misticus سِرّ غامِض

miser infelix شَقى

col. 2 mitesco quiesco

mitigo uel mitifico أُرَطِّب وأُسَكِّن

1) Isid. 10, 164

mitis وَقور دَميث حَليم طاهِر

mitto uel emitto أَبْعَث وَارْسِل وَادْخِل وَارْمِى

mitra تاج التِّسْوة

mitra pillum[1]) قُنْزُع

mixtum مَخْلوط

mna[2])

Moab اسْم رَجُل[3])

mobilitas motus

mobebor أَزول[4]) وَأَتَحَرَّك

modero uel modifico freno contineo

moderatio temperantia uel grauitas

moderata طاهِرة وَقورة ثُمّ صَغيرة

modestia bonitas حِلْم

modestus وَربع حَليم هادٍ

modicus قَليل

modice minutatim

modio كَيْل ومُدِى[5])

modius est mensura librarum quadraginta quatuor[6])

modus temperantia نَوْع ومِنْهاج

modo aliquando Fol. 82b col. 1

modulatio dulcedo uocis غِناء حُلْو

1) pileum, cfr. DS Isid. 19, 31, 4 2) *pwā* = mina q. v.
3) nomen viri 4) cfr. inmobilitas زالية; moueo 5) modius
6) Isid. 16, 26, 10

modulo formio libro

modulator missicus[1]) uel poeta

moecum adulterium

moenia حِصْن وشُرافات وَاسْوار

moenio muros edifico

mola مَطْحَنة

moles magnitudo altitudo grabedo difficultas ثِقَل

molena[2]) دالِيَة سَوْدا

molendinus molinus رَحًى

molesto deuilito يُوَدِّب

molestia اذاية

melior[3]) cogito excogito

molestor أَلِجّ وَاسْتَقْصِر وَاقْبِح

militio[4]) dispositio cogitatio

molestus شَرير رَدى

molities lepos urbanitas suabitas

mollierunt لَيَّنوا

molimentum temperatio

molitus motus

col. 2 mollesco lentesco

momentaneus سَريع الذُّهوب

1) musicus 2) cfr. melana, Arab. clematis 3) molior
4) molitio

molo frango

momentum una ora uel extrema pars hore ساعة ووَقْت

mollio blandio

monos solus grece

monoceros i. e. unicornus eo quod unum cornum in media fronte habeat

momordet يَلْزَم[1] ويأكل وَيَمْعُض[1]

monarce[2]) الاقْراد[3])

monagamus[4]) unius uxoris uir

monumentum sepulcrum siue memoria

monimentum eo quod moneat mentem i. e. recordatio

moneo castigo أُوصى وأُوعِظ وَاذْكِر

monedula[5]) auis

moneta تِمْثال

monilia مُحَلّيَة مُزَيّنة

monita الخُبْرة بِالخَبَر

monitor مُوصى

monoceros حَريش

monacuscum[6]) genus ueiculi quod ab uno iumento ducatur Fol. 83a col. 1

mons جَبْل

monstrum مَسْخ[7])

1) DS 2) = Hisp. mono? 3) simiae 4) monogamus 5) Isid. 12, 7, 35 6) monica, -ga, monag(i)a; cfr. Diefenbach, Gloss. Lat.-German. 7) Cod. مَسْخ, cfr. DS; supra »homunculus«

monstro ostendo

monumentum قَبْر وذِكْر

moralis طَبيعى

mora بَطْو

monacus solitarius

morbus مَرَض وأَلَم وعِلّة

monasterium unius monachi habitatio

mordeo mando أَكول واقرض

morior perio[1])

mordicus لادِغ

mores عَوايِد

more iure

moribundus مُتَمَوِّت

morieor[2]) morem gero porto

moror أَبْطى وَالْبَث وَاسْكُن

morus arbor celsa, mora poma

morosus مُسْتَنى

mors مَوْت

mortarium مِهْراس

col. 2 morticinium جيفة ومَيِّتة

mortiferum قاتول مَواتِى

mortificatio تَدْهيق

1) *أَمِيتْ! 2) morigeror

mortificatus et mortuus مَيِّت

mortifico أَمِيت

morroidas[1]) purgatio uiris per meatum

mors[2]) dicta uel a morsu uel quia amara est

morier qui mortem[3]) gerit

moralis dicitur omnis habetor[4]) qui res abtas et conuenientes moribus scripsit

morum[5]) شَجَر المَوْز

mos usus consuetudo عادة وسُنّة

motibus حَرَكات

moueo أُحَرِّك وَاحْزِل[6]) وأُزَلْزِل

moto

motus تَبْديل وحَرَكة

motibus[7]) sine cornibus aut semitruncus uel capite tonsus

mox citius مُسْرِع

mucro non tantum gladii est

mulcarium[8]) uel mulcrum uas in quo mulguntur pecora

mulcator مُتَمَلِّك[9]) مموّه Fol. 83b col. 1

mulier إِمْرَاة

multifarie كَلام كَثير

1) haemorrhoidae 2) Isid. 11, 2, 31 3) morem; morier = moriger 4) auctor 5) cfr. mela 6) cfr. destituo, segrego 7) motilus = mutilus q. v. 8) cfr. Isid. 20, 6, 7 9) cfr. DS, Isid. 10, 178

mulcifico placo lenio

mulco perimo pugnis calcibusque afficio

multiplico largior cumulo

multo uinco ligo condemno perimo

mulceo oblecto remulceo produco

multiformis مُخْتَلِف الصُّوَر

mulio dictus a malis[1]) eo quod presit

multo magis أَكْثَر وأَكْثَر

multitudo congregatio uel caterua

multiplex multus عَزِير وكَثِير

mugitus taurorum uox

multipliciter عَمِيم

mulgeo lac trao

multum satis

mulsit يَحْلَب

mulsum ex pelle[2]) dictum est enim potio

mulus بَغْل

munditia innocentia

mundo lauo أُطَهِّر وأُنَقِّى[3])

col. 2 municipium urbs ciuitas

municipatus حَصِين[4])

1) mulis, Isid. 10, 183 2) melle 3) ad marginem inferiorem: *mundus iste هذه الدُّنيا 4) munitus q. v.

munificentia liberalitas

municipes أَصْحاب الحُصون

munificus magnificus كَريم

munifico muneribus honoro

munile omne ornamentum muliebre نَبايِل قَصَب وحُلِى ايْضا

mundus innocens labatus

munimen حَصانة ومَناعة

muneror inpetro consequo

munimentum بُرْج[1])

munitio firmitas

munitiones قَشايِد وقَصايِد[2])

municeps munia corrumpitur et facit muni[3]) item municeps dicitur munera capiens uel dicitur municeps i. e. officia implens uel administrans

munio circumdo cunseruo[4]) edifico

munifex munerarius munera dans et quia munera fert

munitus حَصين

munium officium functionum

munus donum هَدِيَة Fol. 84a col. 1

munusculum هَدِيَة صَغيرة

1) burgus; *bourg gall. 2) elegiae et carmina (= monitiones) 3) munia 4) construo

mures فِران[1]

murenula genus piscis

murmuratio تَمَرْمُر

murex animal marinum

murmuro strepo أَتَمَرْمَر

munusculum donum modicum

murus سور

muscus مَسَد[2]

muse[3]) جُرْذانة

musa carmen

musica الأَشْعار الموسِقِيَة[4]

murmur uel murmuratio strepitus parua

musitat يُغَنّي

musmo[5]) monstruum simile simie

musitator زامِر ومُلْهٍي

musso dubito sed in loquendo

mussito أَتَمَرْمَر

mus sorex فار

musuleum[6]) munimentum

musium[7]) cattum ab eo quod cattat i. e. uidet قِطّ

1) sic pro فبران; من فار* 2) cfr. carex, DS 3) mure = mus, DS 4) מוּשִׁיקִי* superpositum 5) Isid. 12, 1, 61 6) mausoleum, cfr. Isid. 15, 11, 3 7) musio, Isid. 12, 2, 38

mustela ابْن عَرْس وهو العَرُوسالّه[1] col. 2

mussio est qui in uino nascitur

muto irrito

mutabilitas تَبْديل وتَنْقيل

mutilus inperfectus siue capite tonsus

mutuo presto أَسْلِف

mutuo altérutro inuicem

mutatorium uestimentum meliore

mutus أَبْكَم

mutio taceo modico[2])

mutuum est prestitum[3])

mutilo capite tonso aut sine cornibus

mu

m

m

m

m

m

m[4])

Finit Littera M.

---

1) DS 2) Boehmer 226; *بَكَمَ أَبْكُم 3) *سَلَف

4) *alagma i. medicamentum; v. supra malagma

ITEM DE LITTERA N.

Fol. 84b col. 1

Nanciscor adipiscor adsequor

nanzer[1]) ebrayce filius scorti

naos templum grece

nouacula مُوسًى

nafresis[2]) a renum langore nomen accepit

nabes مَراكِب

nablum psalterium قَصيد وشِعْر

nabargus naui magister[3])

nam licet وَانْ كان

namque et nam ولَكِنْ

narcissus شَجَرة البان

nares مَنْخَران

nanctus consecutus

nardificat يَفوح

napus a similitudine rape uocatus[4])

nardus erba est spinosa generis[5]) odoris obtimi السُّنْبَل الَّذى فيه البان

nardum pisticum nardum fidele i. e. sine inpostura grecum est

1) mamzer מַמְזֵר 2) nephresis, nefresis q. v. = nephritis, Isid. 4, 7, 24 3) *»nauarchus nauis magister« superpositum 4) Isid. 17, 10, 8 5) spicosa Grecis: Isid. 17, 9, 3

narro أَخْبِر وأَصِف وأَحْكى

narcissum genus erbe odorifere purpuree

nascentur يولَدون ويُنْسَلون

narratio locutio uel opinio col. 2

nasturce[1]) خَيْزَران

nagofilax[2]) templi custos grece

natalicium عيد وصَنيع

nates مَقاعِد

natio جِنْس وقَبيل وجَيْش

nascor gignor repperior

natura dicta ab eo quod nasci aliquid faciat[3]) طَبيعة

naturalis طَبيعى

natus generatus creatus

naufragium عَطَب

nauclerus dominus nauis est appellatus est[4])

naufrago orbo expolio

nausio uomo

nauiga nauta عَوَّم[5])

nauus celer industrius efficax

nauigo أَجوز

nauiter bene industrie studiose

---

1) cfr. cardamomum, DS 2) naophylax 3) Isid. 11, 1, 1

4) Isid. 19, 1, 3 5) = عَوّام; ratis عَوْم infra

nausia بَشْمة(1 وقَذْف

nauargus رَيِيس المَرْكَب

nauo operam do strenue ago

Fol. 85a col. 1 nazoreus2) sanctus dei مُقَدَّس مِنَ اللّٰه

nebula ضَباب

nebulo سارِق كَذّاب

nebulus tenebrosus obscurosus

necat يَقْتُل

nec inmerito iuste meritoque

necdum nondum adhuc non

ne interdum aduerbium proibendi est

nectaus odiferus3) mellífluus

necessarior أَحْوَج

necessarius خادِم مُحْتاج إِلَيْه ثُمّ وَكيد(4 ثُمّ مُحتاج إِلَى شَى

necessitudo adfinitas i. e. uxor aut filii

necesse est confirmantis aduerbium est

necesse est mici5) أَحْتاج

necessitas إِحْتِياج وضَرورة وَاضْطِرار وعَسْر وتَقْتير

nec mors exitium suplicio6)

nec non وَايْضا

---

1) DS 2) nāzīr נָזִיר; Isid. 10, 190 3) nectareus odoriferus

4) DS; cfr. Voc. nececitas وَطَرْ 5) = mihi 6) superpositum

*»nex mors exitium supplicium«

nec quisquam لَا احَدْ

necto alligo أَعْقِد وَارْبِط

nectar mel dulcedo carenum uel genus odoris

ne despicias لا تَحْتَقِرْ

nefandus غَيْر مُسْتاهَل col. 2

nefandus infandus nec dicendus

nefarius غَيْر مُسْتاهَل

nefas فاحِشة وجُرْم وحَرَم

ne forte uel ne unquam لَكاد وكَيْلا

nefresis[1] أَمْراض الكُلا

neglegentia تَقْصير وتَضْييع

neglegens مُضَيِّع مُتَهاوِن

neglegenter التَّراخي

neglego quasi nec eligo[2] اغْفَل وأَضَيِّع

nego[3] aufero; neco occido interficio[4]

negotio exequor

negotiatio تِجارة

negotiator mercator emtor

negotior أَتْجُر[5]

negotium حاجة وشُغْل وأَمْر ما

1) cfr. nafresis 2) cfr. Isid. 10, 192: negligens nec legens
3) *اسلب superscripto 4) *اقتل superscripto
5) Cod. أَتْجُر

nemo[1]) ab homine tractus i. e. nehomo

nemora شَعْرَاء[2])

nemorosus siluosus

nemus silua opaca جِنان

ne uel ne quando uel ne unquam كَيْلَا

nenia deliramentum i. e. carmen mortuorum

neomenia kalende nouilunium i. e. initium mensis

Fol. 85 b col. 1 neofitus[3]) طَرِى الرُّجوع إِلَى الْإِيمان

nepos حَفيذ

nequam pessimus malus جايِر

neo filo uel fila deduco

nequaquam لا ثَمّ[4]) لا

nempe certe uere recte certissime semper

ne necnon ne etiam pro non ponitur

necne quod si non necnon etiam

necnon etiam pari modo sedet

necquaquam non nullo modo frustra sine causa

neue ne ergo neque in non neue

neque وَلا

nequeo nolo non ualeo

nequibimus لَسْنا نَقْدِروا

1) لا انسان* superscripto 2) DS 3) neophytus
4) Cod ثُمّ

nequid[1]) لَيْس يَقْدِر

nequissimus شَرِير

nequiter قَبِيحًا

nequitia شَوْم وظُلْم وشِرّة

neruum uena عَصَب وعِرْق

neruus genus compedum est

nescio لَا اعْرِف

nescius غَيْر مَعْرُوف

neunt يَغْزَلون(2 col. 2

ne uapules لَا تُوَدَّب

neutricius[3]) liber nouus

neuum macula

neuter neque ille neque iste

nexus ligatura عُقْدة ورِباط

nexillis inligatus

nexo ligo

nicil uel nicilum لَا شَيْء

nicil est uerius لَا شَي أَقْعَد(4 مِنه

nicilominus nec minus بِلا شَكّ(5

niciloso etius[6]) nicil minus non aliter

nidifico أُعَشِّش

1) nequit 2) Cod. يَعْزَلون, cfr. Voc. neere 3) neotericus
4) DS, Fleischer Kl. Schr. II 721—3 5) *sine dubio
6) nihilo secius

nidor ignis odor

nil nicil لا شَيْء

Nilus نَهْر النِّيل

nimbus مَطْر[1] وَايْضا عَصابة الذَّهَب

niger quasi nubier[2]) quia non serenus sed fusco opertus

nimia كَثير[3]

nimirum nisi mirum ualde mirum بِلا شَكّ

ninguis niuis

nimis uel nimium صَرَفًا جِدّا

Fol. 86a col. 1 nimius dilargus prodigus dispensator

nisi et ni idem est لَوْ لا أَنّ

nisus conatus مُعْزَم مُريد[4])

niteo nitido fulgeo candido

nitido fulgeo

nitar أَسْتَضيء وَاسْتَنير[5] ثُمّ أَتَجَمّل[6])

ninnarus[7]) murrio cuius uxor mecatur et tacet

Nisan[8]) mensis quem dicunt Martium

nitens زاهِر

nitor candor splendor

---

1) sic; cfr. imber, plubia مَطَر 2) Isid. 10, 194 nubiger

3) multus 4) Cod. مُربد (sic DS!), cfr. nitor, niteris

5) illumino (= niteam) 6) Cod. تَجَمّلُ 7) cfr. Ducange ninnarius, minnarius 8) נִיסָן

niteris تَريد وتَعْزَم

nito splendeo luceo

nitesco luceo يَضى ويَبْرَصَف[1]

nitor conor laboro incurbor

nitidus splendidus لَيِن

nitimini تَرومون

nititur conatur يَسْعا ويَذْهَب

nitor أَريد وأَروم

nitoris واضِح مُضى زاهِر[2]

nitrum غاسول

nix ninguis niuis ثَلْج

nixus راكِع ساجِد

nobella جَديدة وعَرْسة مُحْدَثة col. 2

nobalis ager qui alternis annis uacat nonuandatis[3] uirium gratia

nobilior potens generosus وَجيه شَريف مَذْكور مَعْروف

nobilitas generositas progenies

nobellus rudis

nobilis شَريف عَظيم الجاه

nobilissimus خَطير شَريف رَفيع عَزيز

nobilitas عِزّ وشَرَف

nobilito glorifico inlustro

1) DS; nitescit 2) nitens, lucens
3) nouandarum, Isid. 15, 13, 12

noui scio agnosco noro أَعْلَم وَاعْرِف وَانْهَم

nobis عِنْدَنا ولَنا

nobissimus أَخِر

noceo impedio ledo أَسِى وأَضِرّ وأَذِى

nocentes مُخالِفون ممَرِّثون

nocens scelestus maleficus[1])

noctu dieque nocte et die[2])

non et ętiam duo aduerbia sunt contraria

nocentia مَرْثة

nocere ان يَضُرَّ[3])

Fol. 86b col. 1 nociua مُضِرّة

nocíuus مُضِرّ

noctua هامة

nocticorax وِطْواط

nocuus مُضِرّ

nodus عُقْدة

nolo أَكْرَه ولَسْتُ أُرِيد

noluntas ab eo quod nolumus

nomina تَسْمِيَة

nomen culator[4]) nominis uocator

nominatim فرادًا بِاسْمايِهِم

1) مُناغِق* 2) يومًا ونَهارًا* 3) ut noceat 4) sic, leg. nomenculator

nomino uoco nuncupo	
nomisma	سَكّة لِضَرْب الدَّراهِمْ
nonnullus aliquis	
no nato	أَعُوم وأَسْبَح
non meritus	غَيْر مُسْتَوْجِب
non desinit	لَمْ يَنْصَرِم ولَم يَتَّرِك
non licet	لَيْس يَنْبَغِى
nonne numquid non	أَلَيْس
nonnulli	بَعْض اناس وغَيْر ما واحِد
[1])norma	قالِب وصورة وشِبْه وعَجْنة
nonnus maior	
noro	أَعْرِف وافْهَم col. 2
norunt	يَعْرِفون ويُمَيِّزون
nosco cognosco scio	
nosti	فَهِمْت
noscito agnosco	
nostri causa	لِأَجْلِنا
nonnunquam aliquando	
nota	مَعْروفة مَعْلومة
notesco notus fio luceo	
notat	يُفَسِّير[2] ويُفَهِّم

1) *forma, q. v., ad marginem 2) sic

notícula[1]) هِلال

notitia مَعْروف

notus qui de adulteris nascitur

noto أُعَيِّب

notos معارِف

notio cognitio

notabilis plus cognoscibilis

noto signo maculo uel scribo

nox noctis partes octo sunt: uesper crepusculum concubitum intempesta gallicinium conticium[2]) diluculum aurora; diei uero partes sunt tres: meridie suppremа[3])

Fol. 87a col. 1 nouissime postremo postmodum

notum facio أَشْهَد وأَعْلَم[4] وَاَبيّن

notus مَشْهور مَعْروف وايْضا زَنيمى[5])

nouissimus ultimus extremus postremus

noxa crimen فاحِشة

nouo[6]) signum aliquid facio

noxius malus مُذْنِب خاطِ

noxialis malignus nociuus

nox لَيْل

1) noctiluca; Arab. nouilunium, cfr. lunula 2) conticinium 3) *nouacula (q. v. supra p. 328 inter »naos« et »nafresis«) مَوسَى (sic!) 4) Cod. أَشَدّ (inserto 8 *correctum); أَشْهِر et أَعْلِم corrigendum puto 5) notus, tum etiam nothus 6) noto

notus[1]) ابن شَريف وبَحْهولة

noberca ربيبة

nubibus nubes nubium سَحاب

nubo coniugo item nubu أَتَزَوَّج

nubtie ex multis hominibus costant

nuceta جَمْعُ شَجَرْ جَوْز

nudius tertius مُذْ ثَلَثة أَيّام

nudo detego aperio reuelo

nugas مُعَيّب مُضِرّ مُدَلَّس سَمَج وقُبْح

nullatenus nullómodo

nugigerulus[2]) inutilis portitor

nullo لا احَد

nullus nemo quasi ne ullus

numellatus numella ligatus

numerari أَصْحاب الْخَرْج[3]) col. 2

numen deitas magestas uel diuinus nutus

nutus potestas magestas uoluntas preceptum

numerositas ما ياخذه العَدَد

nullatio mutatio

numero precenseo recenseo أَحْسب

Numidia Mauritania

numina إِلاهِيَة

1) nothus 2) Isid. 10, 192: turpis nuncius 3) numerarii

nundine locus mercati

nummi دَراهِم

nundinor appello uoco mercor

nummularius صَرّاف

nummus mum mos دِرْهَم ودَراهِم

num numquid هَلْ وَاتْرَا

nunquam لَمْ قَدْ (= قَطّ) وَابَدَا

nunc modo الآن

nuncupatus مُسَمَّى[1]

nuncupo nomino أُسَمّي

nundinarius mercator

nuntio promitto يَعْلِم ويُبَشّر ويَنْذِر[2]

nuntius رَسول وبَشير

nuper مُنْذُ عَهْد قَريب

Fol. 87b col. 1 nuperius[3]) nouus

nurus كَنّة

nutans لَوّاذ[4] مُتَقَلِّب

nuto أَوْمَق

nutrio ciuo أُرَبّي وَأُحْضَن

nuper celeriter non olim in proximo, nuper enim presens et preteritum est et uenit a nomine quod est nuperius i. e. nouus

1) Cod. مُسمِّي 2) Arab. 3. pers. 3) nuperus

4) DS; cfr. inperdiatonicus

nutrix رابّة

nutritor رَبيب

nuto titubo tremulo nausio dubito

nutum عَهْد

nutu potestate قُدْرة وعَظَمة

nux cuncta poma que resta[1]) clauduntur nuces dicuntur جَوْز

Finit Littera N.

ITEM DE LITTERA O.

Obaudiens[2]) eo quod audiat imperantem

obesus grassus pinguis carne repletus

obans gaudens فارِح

obauditio انْقِياد وطاعة

obedientia humilitas eo quod humiliter obediat uel obtemperet imperanti col. 2

obcipitium[3]) قِحْف

obices uel obiectio munitio uel quod opponunt contrario

obdio[4]) الفَناء

obcludo obstruo concludo occulto

obdormio أَنُوم وَارْقِد

1) testa 2) Isid. 10, 196 3) cfr. occipitium 4) = obitus. Fest. = aditus; فِناء locus ante habitacula patens; = ostium (Goetz)

obcumbo morior cado

obduco أَغْلِق وَاطْبِق

obdo oppono suggero

obduro أُبَلِّد وأُفَحِّم[1]

obedio obaudio أُطِيع وَاجِيب

ob propter pro

obedientia إِجَابة وطاعة

oberro أَضِلّ[2]

obfuit أَضَرّ

obeso inpinguo

obiectus حُجّة ثُمّ مَسْقوط[3]

obices حَماية وإِستِدْفاع

obicio يَقول ويَدْلّ ويَعْرَض[4]

obfirmo firme decerno obstinoue

obile ذَوْد[5] ورَحْل

Fol. 88a perg. col. 1 obfusco refero uel in fraudem do

obitus occasus وَفاة

obiecto obicio oppono

obiurgo أُعاتِب

ob id propter hoc

1) Cod. وَأُفَحِّم; DS ad فحّم refert! cfr. Voc. ingrossare

2) Cod. أَظِلّ 3) argumentum, tum abiectus q. v.

4) Arab. 3. pers.; cfr. obstino 5) Cod. ذُود, cfr. grex, DS

obfundo adspargo

oblatio هَدِية

oblatro obstrepo

oblatus مامول[1] مُمَهَّدا

obio morior

oblectamentum delectamentum إغْتباط

oblinio deleo

oblecto delecto أغْتبط

oblego contradico

oblibio نِسْيان

obligo conuinco damno

oblibiosus مُتَناسي

oblimo limpido

oblibiscor أنْسا

obluctor obsisto contraluctor

oblustro circumeo

oblicus flexibilis contrarius

obmiserunt أتْرَكوا col. 2

obliquo flecto giro cuuo[2])

obmutesco أسْكت

oblittero oblibiscor deleo

obnixus مُتَواضِع ثابِت

1) = optatum, cfr. obtatum 2) curuo

obnitor أَذْهَب

obolus رُبْع دِرْهَم

obnoxius reus humiliatus

oppono أُقَدِّم

obruit يَهْتَضِم

obridium[1]) ابْرِيزى

oboliscus sagitta

obscuritas ظُلْمة

obscuro celo tego

obscurus celatus نُخْفى مُظْلِم

omurmuro[2]) obstrepo obloquor

obnubo tego cooperio

obo gaudeo letor

obripilo[3]) terreo

obrigesco induresco calore aut rigore

oborior subito nascur

obruo mergo

Fol. 88b col. 1 obriguo uel obrigo obstipuo mergo

obsero claudo obsideo

obseruo custodio abstineo

obsolito[4]) adtero uel inquino

1) = obryzum, Boehmer 226 2) obmurmuro 3) = horripilo, Boehmer 226 4) = obsolēto

obscedo[1]) سُلاق وهو داء الغَمّ

obscedit رَصَد

obsecratio ضَراعة وشَفاعة

obsecro أَرْغَب واتَشَفَّع واسْأَل واضْرَع

obsepio circumdo

obsentio أَتَوَهّم[2])

obsenitas سَماجة

obsenus turpis sordidus

obsceptus مَحْدوق مَغْلوق

obsequella تابِعَة مُقْتَدِيَة طايعَة

obsequens تابِع

obsequilla obsequium uel exemplum

obsequium خِدْمة وطاعة ومُواساة

obserat يَغْلَق ويَطْبِق

obseruatio إنْتِظار واحْتِراس وحِفْظ وعَهْد

obsequor seruio

obseruo أَحْفِظ وأُحافِظ

obsedeico[3]) أُقابِل

obsetrico[4]) أُقابِل col. 2

obsetrix[4]) قابِلة

obsideo أُحاصِر[5])

1) oscedo 2) opinor 3) obsedrico ut seq. = obstetrico

4) = obstetrico, obstetrix 5) Cod. أُحاضِر, cfr. DS, uasto

obsidet يَكْمَن ويَرْصُد

obsidiones مَراصِد ومَكامِن

obsitus circumdatus undique

obsisto أَتَعَرَّض

obsoletus mendaciis inquinatus

obsorbeo أَبْتَلِع

obstino destino oppono يَعْرِض[1] عَنِ الشَّى

obsito[2]) circumdo

obstaculum عُقْلة

obstinatus مُحْرِم

obstinatio إِنْغِلاق

obtrectatio مُواقَعة

obstipuo[3]) أَجْزَع واحِير

obstrepit يَدْعِق[4])

obstrepo perturbo contendo

obstructus مَغْلوق

obstruo claudo concludo اغلق

obstrusus مَمْجون

obsurdesco surdus effectus sum[5])

Fol. 89a perg. col. 1 obsum contrarius sum

obsorueo uoro consumo

1 Arab. 3. pers.; cfr. obicio 2) ex »obsitus« denominatum verbum = obsero? 3) Boehmer 227 4) DS 5) * أصم (sic)

obsoleo attero inquino polluo

obsto inpẽdo[1])

obstupesco أَجْزَع وأَبْهَت

obstupidus amens uel mente turbatus

obtat tans يَتَمَنّا

obtatum مامول مُتَمَنّا

obtendo obicio oppono uel excludo[2])

obtempero obedio أُطِيع

obtego tegmine uelo

obtentus uocatio مُوافَقة

obtestor rogo adiuro

obtero calco أُقَطِّع وأُهَرِّى

[3])obtrectatio مُواقَعة

obtimatis كَثير القَوْم

obtrectator detractor detraens

obtimus فاضِل جَيِّد طَيِّب

obtracto interficio

obtineo teneo أَتَناوَل

obtrunco occido

obtinuit أَمْسِك[4])

obtime summe prime preclare col. 2

1) inped(i)o 2) eraso litera d 3) ad marginem prima manu مكرر »repetitum«, cfr. supra p. 346 4) obtinco

obtio et obtatio خِيار

obto eligo desidero

obtulit أَهْدَى

obtrectator مُضِرّ

obtundo أُطَمِّس

obtunsus stolidus مُطَمَّس كَثِيف

obturbo obloquor obstrepo

obturo uel obduro أَسُدّ وأُطْبِق

obtutus intuitio مَحْروس

obuallo obtego munio

obuenit يُناقِض ويَتَدارَك

obumbro obtego defendo

obuersum إِدْبار وَانْقِلاب

obuerto conuerto oppono

obuium تِلْقاء

obuius oppositus

obuio occurro أَتَلَقَّا وَاتَقابَل

obuolutum مَلْفوف

occasus غُروب ومَغْرِب

occasio سَبيل وفُرْصة وسَبَب

occo insito subruncino uel operio

Fol. 89b col. 1 oceanum mare magnum

ocellos تَصْغير عَيْنَيْن

occidentalis أَلرِّيح الغَرْبِيَّة

occiduus ob[1]) occidente

occido أَغْرُب

occído interficio أَقْتُل

occidio i. e. quando multi occiduntur

occipitium[2]) قِحْف

occisio قَتْل وهَلاك

occipio incipio

occiduum مَغْرِب

ocius citius

ocree tibi[3]) أَمْواق وَاخْفاف

occulo claudo occulto

occubo obcumbo يَمُوت

oculo uideo prospicio

occulte خَفِيًا

occulto abscondo أَسْتُر

occultus absconsus latens

occupate أَضْبِطوا

occupatus مَشْغول

occupo preuenio conor adipiscor insidio capto circumdo

أَضْبِط وَاغْرِف وَاغْمّ وَاشْغِل

1) ab 2) cfr. supra obcipitium 3) Isid. 19, 34, 5: ocreae tibialia calciamenta sunt dicta quod crura tegant

col. 2 occurro ابادِر وَاتَلَقَّا وأَتَسابَق

occursum تِلْقاء

oculi عَيْنان

odíbilis بَغيض

[1])

odio et odio hábeo اَبْغِض

odiosus مُبْغِض وبَغيض

odiósus inamabilis

odiositas بِغْضة

odor odos فايِحة وشَمّ

odorifer masculino genere

odorator شَمّام

odium ira permanens uel inimicitia

odibilis hodio habitus

oeconimia[2]) est ipsa dispositio rei alicuius que rei[3]) prius ordinatur

odoratus شَمّ وَاسْتِنْشاق

offa frustra[4]) uel particula carnis

offendiculum مَعْثَرة ومَزْلَقة

ofaz[5]) obrizum genus auri

offendo أَغْلِط وازِلّ وَاعْثَرى

offensio et offensa delictum عَثْرة وزَلَل

1) linea vacua 2) oeconomia 3) ḏrei (corrupt.) — quae 4) = frusta q. v. 5) Isid. 16, 18, 2: אופַז, cfr. Boehmer 226

offérret uel ófferet يُقَرِّب Fol. 90a col. 1

offensus inportunus inimicus

offerre أَنْ يُقَرِّب

offero libo

offerte قَرِّبوا

officio noceo يُحارِب ويُخْرِم[1]

officio noceo اسْبَع وَاغَيِر

officium رُتْبة

oenum uinum

oggannio derideo insulto

ola summi[2] أَطْراف المَنْكَبَيْن

oleaster زَبّوج[3]

olea oliba

oleum زَيْت

olfactoriolum uasculum est mulierum quod odoramentum gestat[4]

olfata أَنْواع الطِّيب

olfecisse إِسْتِنْشاق

oliba زَيْتونة

olfatus odoratus

1) Cod. وبَخْدِم; Arab. 3. pers. pro 1. 2) Isid. 11, 1, 62: Ola summi humeri pars posterior 3) *inserto Nūn (زنبوج) 4) Isid. 19, 31, 19; mulierum posteriori manu in muliebrium commutatum

olibéta عُقَد الزَّيْتون

oleo fraglo

olim ántea مُنْذُ زَمان طَويل

col. 2 olitor ortulanus

olimpias uel olimpiadis بُرْهة مِن أَرْبَعة أَعْوام

olofora[1]) tota ex purpura

olocausta قَرابين

olosa[2]) لِسان

olouitreum قِزْدير[3])

olograea[4]) tota scripta

olus uel olera بَقْل

oloserica uestis tota serica olo enim toto

Olimpus celum siue sol aut mare uel mons

Olimpus tamen mons est Macedonie ubi nullus aer uel plubia uadit

ologrāfum testamentum est manu auctoris totum scriptum

omentum اَلمِصْران الْكَبير

omitto pretermitto أَتْرُك

omelia uerbum quod profertur in populis

omẽto expecto

omnísmodis omnino

1) Isid. 19, 22, 15: holoporphyra 2) ex closa = glos(s)a: Arab. lingua 3) stannum 4) holographa, cfr. ologrāfum

omnipotens omnitenens

omne uel omnibus جَميع

omnímoda جامِعة Fol. 90b col. 1

omnis totus uniuersus

omnimodo بِجَميع الحالات

omníno totum بِالجُمْلة

omni ora فى كُلّ ساعة

omnipotens مُهَيْمِن وقادِر عَلَى الكُلّ

onager حِمار الوَحْش

O Nazarene يَاأَيُّها النّاصَرى

onestas شَرَف وكَرَم

om[1]) المَها وهو البِلَّوْر

onicínus المَها وهو البِلَّوْر

onix ياقوتَة(2 مُجَزَّعة

onustus مَوْقر مُثقل

opacus سَفيق دَحيس

opaco inumbro tego

oppando أُعَلِّق وَافْرش وَابْسُط

oppansus extensus ut uelum

opera أَعْمال

opem fero defendo uel emendo

operam do أُثابِر

1) oni — onix 2) Cod. ياقوقة

operor facio

operarius efficax صَنّاع[1]

col. 2 operosus arduus magni laboris

operatio عَمَل وصُنْع[2]

opem auxilium مَعونة وصَنيعة

oppeto obcumbo morior

operimentum غِطاء

opperior expecto prestolor

operio tego أُغَطّي وَاغَيِّب

operor أَعْمَل وَافْعَل وَاصْنَع

opibus غَلّات وخَيرات

oppicteros qui obitum patre et auo uiuenter nascuntur[3])

oppido óbiter ualde جِدًّا[4])

oppidus مَدينة وحِصْن

oppignoro dato pignore conligo

oppilo adgrauo obduro obcludo

opinor extimo arbitror suspicor[5])

opiparo conbibium quasi renono[6])

opitulor iubo auxilio

opipare laute opitulentérque[7])

---

1) Cod. صُنّاع 2) Cod. عَمَلَ وصَنَعَ 3) = opiteros (i. e. opiteres) qui obito patre et auo uiuente nascuntur (Placidus)

4) Cod. جد: *جدًّا 5) *أُخَبِّرُ 6) renouo 7) opulenter

oppleo compleo suppleo

opinabilis opinioni simili sapienter

opifex artifex صانع

opificium res aliqua que in opere est uel ubi opera faciunt

opilio pastor ouium Fol. 91a col. 1

opimus diues magnas opes habens

opinio extimatio خَبَر

opinatus insperatus

opitulator adiutor auxiliator

opitulatio حِياطة

opipara conuiua[1]) aut opibus parata aut opulenta

opopa[2]) هُدْهُد

opis facultas pecunia uel auxilium

oporter[3]) congruum est يَنْبَغِى

ops auxilium uirtus

oportune inportune طَوْعًا وكَرْهًا[4])

oportune competenter

oportunitas خَلْوة وامْكان

oportunus مُشاكِل واجِب

oppositus obiectus

oppositio مُقَدَّمة ومَقالة

1) conuiuia 2) upupa ἔποψ 3) oportet 4) volens nolens

oppono extrapono obtendo

oppressus مَظْلوم ومَدْهوق

opprimo اذِلّ وَاثْقِل وَامَيِّل وَاغَطّى

opprobrium مَعْيَرة[1]

opulentia diuitiarum habundantia uel potentia

col. 2 opulentus diues مُثْرى ومَلى

opus hábeo أَحْتاج

ópus est يُحْتاج

ora finis regionis ساعة وَافْواه ثُمّ حاشِيَة

oracula أَقاوِل

oraculum مَوْضِع لِلصَّلاة ثُمّ كَلام

orat يَدْعو ويَرْغَب

oratio كَلام

oratorium مَكان لِلصَّلاة

orator actor patronus rector

orbis mundus uel girus دَوْر

orbitus annualis[2])

orbus cecus uel qui liberos amittit i. e. filios quasi oculis amissis siue filii carentes patre

orbita semita strata siue sulcus

orbitas amissio filiorum

orbo expolio[3]) priuo nudo exuo

1) DS; inproperium 2) ad priorem glossam referendum
3) = spolio

orca amfora[1]) species cuius minore uocabulo urcius diminitiuo urciolus est

ordeo[2]) شَعير

ordinandus dignus ordinari

ordeolus داء الشَّعيرة

ordia بَدْى وعُنْصَر Fol. 91 b col. 1

Oriona stella in septendrione

ordinatio مَرْتَبة

ordino أُرَتِّب وأُولِّى وأُوَكِّد

ordior loquor أُسَدِّى

origometra[3]) i. e. cuturnix

ordo uel ordus مَرْتَبة وسَرْد

orno pīcto

orrendum بَغيض

orrescit يَبْغِض

orreum هُرِى

orfanus pupillus grece يَتيم

organica ذو أَوْتار كَثيرة

orge[4]) عَذاب

orribile بَغيضة

orrida بَغيضة

oriens المَشْرِق

1) Isid. 20, 6, 5: amphorae 2) hordeum 3) Isid. 12, 7, 65 ortygometra 4) *ὀργή

orridus timendus

oreganum[1]) colena صَعْتَر

orificium باذنْجان[2])

originalis اَوَّل

origine mundi بَدْى الدُّنْيا

col. 2 orígo بَدْى

orior أَطَلّ وَاطْلع وابْزغ

oritur يَطلع

oriundus natus ciuus[3]) مُطلع

orma[4]) لَعْنَة[5])

ornamentum decor pulcritudo أَنْواع الحُلى

ornandus dignus ornari

ornata مُحَلّيَة مُزَيّنة

ornatus cultus

orsus uel exorsus dictus loquutus uel loqui cepit

ornator مُزَيّن

orno pĩcto أُزَيّن وأُحَلّى

oro suppliciter peto rogo

orror كَدَر

orologium ميزان الشَّمْس

1) origanum (Hisp. orégano) Isid. 17, 9, 76 2) DS 3) ciuis
4) sic 5) DS (= לַעֲנָה absinthium, artemisia?); cfr. لَحَنَة DS

ortografia recta scribtura

ortodoxus recte credens نِصْرانى مُحَقَّق جَماعَتِى[1])

oroscopus dictus quod oras natiuitati hominum speculatur dissimili diuersoque fractu[2])

ortulanus ortículus جَنّان

ortor suadeo rogo

ortus natus طُلوع وطُلول

ortum جَنَّة[3]) Fol. 92a col. 1

os bocca os ab osse[4]) فَم

os عَظم

ossa عِظام

osanna ebrayca uerba et interpretatur salba nos سَلِّمْنا

osanna quod interpretatur salbifica subaudiendo populum tuum Israhel uel totum mundum

osculum قُبْلة

ossifrangus سَلَيان[5])

ospes ضَيف

osor بَغيض

ospitalitas ضِيافة

ospitalis مُضِيف

ospitium ubi quis ad tempus ospitali iure inhabitat

1) cfr. katholicus جَماعى 2) Isid. 8, 9, 27: (facto, fato) statu
3) hortus 4) os ab osse proxima linea ponendum
5) frangiossa, DS

oscillum ab oris diminutione

ospitor أَسْتَضِيف

oscitor ostentus uisibilis

ostendo monstro أَظْهِر

ostentatio ostensio uel uana gloria

ostensio إِظْهار وَاباحة ودِلالة

ostentum monstratum prodigium

ostia ذَبيحة[1]

osticum[2]) color ex dependenti fuligine tectorum

col. 2 ostia uentris باب البَطْن

osor odiosus inimicus qui alium odio habet

oscitor os aperio quasi de somno

osculor basio

ostento demonstro

ostium باب

ostracus pauimentum testaceum سَطْح

ostrum purpura regalis

otiosus مُتَفَرَّغ عاجِز ثُمّ جاهِل

otiosum uerbum الكَلام المُلْهى الفارِغ

ouis ضايِنة

oxea acutus morbus quia et cito transit

o

Finit littera O.

1) hostia 2) Isid. 19, 28, 9 osticium

ITEM DE LITTERA P.

Pabulator pastor qui prebet pabula

paces plurali dicere debemus sicut panes

pauimentum غُبار

pauit أَشْبَع وايْضا أَجْرَع[1]

pabulo pasco

pabo طَوْس Fol. 92b col. 1

pabulum pastus esca عَلَف وشَبْع

pabu[2]) لِحْيَة

pacatio هُدْنَة

paco pacem facio

pacatus مَرضى[3]

pacificus pacatus factus

pacifico اصلح واصالِح

pactior اوعِد وَاعْهد

pactum وَعْد وعَهْد وميثاق

paenum penum خَزانة

Padus nomen amnis in Italia

paganus مَجوسى خارِجى

paciscor pacem facio

pagina carta صَحيفة[4] وكِتاب

1) cfr. paueo 2) *barba 3) Cod. مَرَضِى 4) DS; titulus

pagus aptus edificiis locus inter agros habitantibus

pala uentilabrum

palam manifeste euidenter contra omnes عَلانِيَةً
وواضِحًا وجِهارًا

palabundus uagans errans

palatus حَنَك

palmo laureo

col. 2 palantes هارِبون وفَرّون[1]

palo sparsim fugio

palate[2]) masse de ficis in regnorum

palleo sicco tabesco

palum figo planto coniungo

palearia altitudo pellium a mento ad crura dependentium

Palestina بَلَد الْفَلَسْطيين

palestra luctatorium

palleum رِداء

pales[3]) dorsi

palfebra[4]) شفْر العَين[5]

palleatus candidatus

palaster[6]) locus plenus palude

1) pro فارّون 2) palatha παλάθη (1 Sam. 25, 18; 2 Reg. 20, 7) הְבֵלָה 3) pala »Schulterblatt« 4) palpebra, Gall. paupière; Hispan. párpado 5) Cod. شعْر, * خَفِى (pro جَفْن) 6) paluster

palmes ea pars uitis in qua uua nascitur

pallor fragilitas

pallidus ذابِل حابِل

palma manus كَفّ اليَد وراحة ثُمّ سبْقة

palleum est quo ministrantium scapule conteguntur

palpo blandio fobeo اجسّ

palans sparsus errans uel uagus

paludis مَرْج

palumba ثُمْرى Fol. 93a col. 1

palus مَرْج ثُمّ خَشَبة

paludamentum insigne palleum inperatorum

panctior أُوعِد

palluo euanuo

pando أَبْسُط

pango أُعاهِد

panulia وَشيعة

papauer نُعْمان ونُوار الخَشْخاش

pampinus وَرَق الدّالِيَة

papa uir et interpretatur admirabilis uel pater patrum

papilio tentatorium

panagirico[1]) est licentiosum et lasciuiosum genus dicendi

1) panegyricus, Isid. 6, 8, 7

papille نُهود ثُمّ أطراف الثَّدْيَيْن وهى الترامسْ[1]

pandus flexus curuus

papirio خَشْر[2] وخَاذة[3]

papirus فَتيل وذُبال

papotentia ebrietas

parabola مَثَل

paraclitus aduocatus siue consolatio

col. 2 paradica فِرْدَوْس[4]

paracarixima[5]) humilitas simulata

paragraui[6]) أَحْدَقْت وحَوَّقْت

paponius ebriosus

paralisis فالج

paraliticus مَفْلوج

par geminus equalis similis

parapsis صَحْفَة

paranimphis[7]) وَكيل العُرْس

paradigma prodigium grece

paralipemenon[8]) uerba dierum

1) Raphel. المرامس, DS الهرامس; Cod. الترامسْ; cfr. lupinum 2) Cod. sic, DS; جِسْر legendum puto 3) = خَاضة, cfr. alueum, uadum 4) paradisus q. v. 5) *παραχάραγμα* 6) DS, paragraphaui 7) paranymphus 8) *Παραλειπόμενα* = Chronica = דברי הימים

parascephe[1]) cena pura i. e. preparatio que fit pro sabbato

parabolice per parabolam

paradisus grece ortus latine eden ebrayce uocatur[2])

paraclitus aduocatus i. e. intercessor

paratus promtus مُسْتَعِدّ مُهَذَّب

parasitus cliens adobator[3])

parracida[4]) قاتِل الآباء

pareo اَتَطاهَر

parcio perpetuo[5]) أَخْلِق وَاعْمَل

parcitas temperantia a parcendo Fol. 93b col. 1

Parcas fate[6]) dicebant pagani eo quod nemini parcerent

paratus promtus expeditus

parco أَرْحَم وأَغْفِر

parcus modestus temperatus ieiunans

pardus نَمِر

Parce a non percendo inmodicum

parilis مُقْتَرِن

parilitas equalitas

pariens نَفِيسة

pari modo simili modo

paries حايِط

1) παρασκευή 2) *جَنّة 3) adulator 4) parricida
5) patro perpetro q. v. 6) fata

parento umbris uel tumulis mortuorum frequenter pareo

pariẽtina خَرَابَة

pareo obedio obtempero

pariter مَعًا فى واحِد

pario genero edo produco

par similis مُساوى وَاثْنان وقَرين ايضا

parma scutus brebissimus

[1])parmo [2])عَطّار وطَبيب

parsimonia penuria fragilitas ieiunium

paro preparo أَعِدّ وَانْصِب

col. 2 parum pusillum paruum modicum

parrociis [3]) عَجاشِر

pars نَصيب وحَظّ [4]) وناحِيَة وجُزْء

particeps مُشارِك وشَريك

participatio مُشارَكَة

participo uel [5]) pertio أُشارِك

particulatim per partes frustratim [6])

partio أَقْسِم

partim dimidium hinc et inde

parturio أَلِد

1) ad marginem *aroma; parmo = pharmacopola

2) aromatarius et medicus 3) parochiae; DS 4) Cod. وحَصّ, cfr. peculium 5) / = uel; Ĩ = in: ergo = impertio 6) frustatim

paruulus طِفْل

paruus modicus صَغير

parum pusillum paruum modicum

parui pendo contemtu animo[1]) aliquid magnum despicio

Pascha transcensio uel passio عذاب ثُمّ جَواز وفِصْح

pasco alo أَرْعا واَعْول

pascualis cum diligentia nutritus

pascua refectio مَرْعا ورِعاية

pasce pasca

passa مُعَذَّبة ثُمّ عَذاب ومَشَقّة

passer عُصْفور

passibilis مُلْقَا Fol. 94a col. I

passibus uel passos أَنْواع

passim هُنا وهُنالِك ومِنْ كُلّ ناحِيَة وجِهَة

passio مَرَض ومَشَقّة ومُلاقات الشَّدايد

passus addictus مُعَذَّب ثُمّ عُذِّب

pastinaca اسْفَنّارِيَة

pástino أَعْرُس

pastoforium atrium templi uel sacrarium

pastor راعى

passum ube pasce[2])

patefactus مَفْتوح

1) animi 2) uuae passae

patella olla

patefacio أَكْشِف

patens apertum ظاهِر مَفْتوح مُباح

patenter مُباحًا مَشْهورًا

pateo أَظْهَر

patet يَنْفَتِح ويَظْهَر

pater familias أَبُ الضَّفَف

patena quod dispansis patentibusque sit oris

pateris تِلْقا وتُقاصِى[1]

platera[2]) regium poculum fiala uel platena[3])

patesco أُفْتَح

col. 2 paternus patricius ingloriosus[4])

patet (يَنْفَتِح ويَظْهَر[5]

patiens صَبور حَليم

patientia صَبْر ورِفْق واحْتِمال

patibulum stipulus uel crux et loca penarum

patior أَلَم وَالْقا وأَتَحَمَّل وأَتَوَجَّع وأَتَظَلَّم

patitur يُقاصى[1]

patule uel putiliter[6]) diffuse aut patenter

patulus مَفْتوح

patratio enim est rei ueneris consummatio

1) قسا 2) patera 3) patena 4) gloriosus, cfr. patricius 5) ad marginem prima manu مكرر (»repetitum«) 6) patiliter, patuliter

patrata مَعْمولة[1]

patratum مُتَمِّم[2]

patrisso morem patris ago

patrat يَعْمِل ويَصْنَع

patrix edix[3]) uel ciuitas

patria بَلَد ومَوْطَن

patricius paternus gloriosus uel qui patriam preuidet

patricii الوُلاة

patriarca رَييس الآباء

patrimonium pâtris possessio

patrocinium حِماية وإعْتِناء

patrona صَنايع وشَريفة حايِطة

patroni صَنايِع Fol. 94b col. 1

patronus defensor a patre dictus est

patros uitricus زَوْج الأُمّ

patronomicus grece est a patre

patruelis ابْن العَمّ

patruus frater patris عَمّ

patienter abstinenter

paucitas قلّة

paucutus عَظيم[4]

paueo uel pauido أَحْزَن وأَجْزَع

1) Cod. مَعْلومة 2) patrator 3) patriae sedis? 4) grandis

pausa requies

pauidus timidus خايِف

pauide timide

pauimentum جَزْع ودَكاكين وَارْض

paulo post post modicum

paulatim modice minutatim per partes شَيْئًا شَيْئًا
وقَليلًا وقَليلًا

paulísper parumper قَليلًا قَليلًا

paululum parum modicum pusillum

paulo minus إِلّا قَليلًا

paululum يَسيرًا

pauor رُعْب وخَوْف

col. 2 pauo الطَّوْس

paupértas uel pauperies necessitas

pauio ferio cedo

pauper ínobs ضَعيف فَقير

paxillum palum وَتِد

pax tranquillitas سَلْم وَداعة

peccator مُذْنِب

peccatrix مُذْنِبة

peccatum delictum ذَنْب

pecudis ماشِيَة بَهيمِيَة

peculator سارِق

peculatus furatus de peculio uel furtum de pecunia publica

peculium حَظّ[1] وسَهْم

pecunia[2]) مال ودَراهِم

pecus ماشِيَة

pectino pecto أَمْشُط

pecten مَشْط

pectore وَهْم[3] وضَمير

pectus صُدْرة

pectúsculum صُدْرة

pedagogus eruditor puerorum مُعَلِّم صِبْيان

pedes رِجْلان

peduca[4]) laqueum مِحْناب Fol. 95a perg. col. 1

pedissequus iuxta ambulans

pedum fustis recuruus quo pastores pedes obium capiunt

pedor squalor uel sordium inundatio

peduculus قَمْل

pedester pedites

peiero ualde iuro

peior dicitur a malo sicut deterius a bono أَشَرّ وأَشَدّ وأَحْرَد

1) Cod. حَضّ; cfr. pars 2) pecuniosus, cfr. post »precox«

3) = فَهْم; cfr. ingenium 4) = pedica, cfr. laqueum

pellax callidus astutus

pellax ماكِر

pelagus mare grece غَدير وبَحْر

pelbem رَكْوة

pelle جِلْد

pellectum seductum

pellentur يُجَنَّبون ويُبْعَدون

pellicio fallo decipio

pelicanus ab Egiptia[1]) habitans in solitude[1]) Nili fluminis بُهام[2])

pellector persuasor incitator

pellex subcuba i. e. concubina uel adultera

col. 2 pelbis

pepigi spondeo pactum pono

peltum scutum brebissimum

pello أَدْفَع وَانْفى

pellis et corium

pena supplicium عَذاب ونِكال

petanteucos[3]) quinque uolumina y. e. Moysi libri quinque unde apostolus ayt quinque uerbis uellem[4]) se in ęglesia loqui

pentecosten Lm[5]) grece

1) Isid. 12, 7, 26 auis Aegyptia; solitudine 2) DS 3) Pentateuchos; cfr. infra pentaticum 4) uelle 5) quinquagesimam

penas do أُلاقِى عَذابًا

pendulus qui pendit

pene prope iuxta penitus كاد

penator tortor salo[1])

penes aput عِنْد

penetrabilia[2]) مَخْفِيات

penetrabilis[2]) locus secretus نافِذ وخَفِى

penetro inrumpo أُبَغْثِر

penitudo penitentia

penitentia نِدامة

penitentibus نادِمون وتايِبون وراجِعون[3])

pentafilon erba est

penitet يَنْدِم

penitudo تَوْبة ورَجْعة

pendo presto Fol. 95b col. 1

peplumma forta[4]) ueste actiua

penitus pene intus سَرْمَدًا

penula genus pallei

pensat يُحَصِّل رايَهُ ويُدَبِّرُهُ

pentaticum[5]) خَمْسة مَصاحِفْ

---

1) saio = sagio, Isid. 10, 263; Diez[5] 486 sayon 2) penetralia, lis 3) Cod. واراجِعون 4) peplum maforta; cfr. mafortis supra

5) Pentateuchum cfr. supra

penuria فَقْر وخَصاصة

penus خَزانة

pepulum speculum ⟨peplum speculum C. Gl. L. V, 131, 32⟩

poenitus أَلْبَتّة

penus cellarium

pepigi أَعْقِد وأُعاهِد

peponis بَطّيخة

peragro circumeo

perambulo أُدَوِّخ وأَتَمَشّا

peramides[1]) أَسْناه

pera sportella item pera kilma مِزْواد ومِخْلاة

percipio أَنال وَاكول

percitus festinus celer

percontit[2]) يَسْأَل ويَرْغَب

perculsus animo conmotus

percussio طَعْنة وضَرْبة وجائِحة

percito satis cito; item percito festino concito

percussor مُتَطَوِّل بِالضَّرْب

col. 2 percello percutio fero ⟨= ferio⟩

percrepo resono

percussura طَعْنة وضَرْبة

percutio أَضْرِب وَاخْبِط

1) pyramides; DS 2) percontat = percontatur

percurro expedio dico

percutio ضَرَب ونَقَض[1]

perditio هَلاك وَاعْطاب وتَلَف

perdix حَجَلة

perdo أُتَلِّف وأُهْلِك

perdocilis ualde docilis

perducitur يُصْرَف ويُرَدّ

perduellio rebellatio per quam oritur bellum

perduellis ostis inimicus bellator

peregit عَمَل وأَكْمَل

perdetentim[2]) palatim quare pedetentans[3])

peregre اغْتِراب

pererro perambulo peragro

peregrinor أَتَغَرَّب

peregrinus longe a patria positus غَريب[4])

[5])peremit طَعَن وقَتَل ودَمَّر

peremtor uexator percussor

perendie i. e. perante diem uel in antecessum بَعْد غَد

perennis iugis perpetuis[6]) ęternus دايِم سَرْمَد Fol. 96a perg. col. 1

perennia الدّايِمة السَّرْمَدة

1) percussit 2) pedetentim 3) paulatim quasi pede tentans
4) * يُسعُن (= ظعن?) superscriptum 5) ad marginem شد
6) = perpetuus

perenne iugiter semper

perenniter دايم سَرْمَد

pernocto peruigilo

pereo euanesco أَهْلِك

peresus comesus exinanitus item peresus saturatus

pereunte هالِك ذاهِب

perexiguum ualde patrum[1])

perfectio كَمال

perfectus et plenus كامِل فاضِل كَهْل تامّ

perfert pertulit تَحْتَمِل

perfero sustineo tolero

perficax contumax عاصى مُتَجَبِّر

pérfice ثَبِّت وَاكْمِلْ وقَوِّمْ

perficio prepono determino أَتِمّ

perfodio uulnero

perfunctorie leuiter transitorie بِيُسْر وخِفّة

perorro[2]) prosequor

perfundo aufero abstergo

perfunctorium uerbum imaginarium transitorium et leue

perfidia infidelitas impietas عُتُو وكُفْر

col. 2 perfidus كافِر ومُسْتَخِفّ صَلِب[3])

perfluo effluo pereo

1) paruum 2) peroro 3) DS

perforo أَثْقُب

perfruor أَصِيب

perfuga uagus

perfugium auxilium refugium uel tutum latebrum

pergeo uel pergo أَسِير وأَتَوَجَّه

perfugus fugitiuus

peribeo أُوَدّى

pergamentum membranum

peribit يَتْلَف

periclitat يَسْتَهْلِك

periculum مَهْلَكة وعَطْب

périmo occido يَهْلِك ويَخْسر

peripatasma[1]) كَسْوة المَذْبَح

periodos circuitus uel ambitus

perípsima[2]) وَسْخ

peritia عِلْم ويَقاظة[3]) ونُبْل

perítum scientia plenus عَليم

periero[4]) tollo

periurus perfidus حَنّاث

perizomatum مَيْزَر

pleripleumonia[5]) pulmonis uitium خَبْطة الرِّيَة Fol. 96b col. 1

---

1) peripetasma 2) = peripsema *περίψημα* 3) ظ uel ض instrumento paene erasum 4) *περιαιρῶ* 5) peripleumonia; DS

perluceo ualde luceo

perlecto colligo

perlego ualde lego

perquiro moueo

permanens أَزَلِى بَاقٍ

permoueo concito uel festino

permaneo أُثَبِّت وَابْقا وأَدوم

permisco perturbo

permitte me أَذِن لى

permoneo doceo

permitto أَذَن

permixtio concubitus alia comparatio

pernexus مُتَعَلِّق

pernicius uelocius

pernicies malitia moruus perditio interitus[1]) مَهْلَكَة

perniciter uelociter

perniciosus مُوذِى شَرِيص

pernicitas uelocitas celeritas

pernix uelox عاجِل ودَمار[2])

pernox صَبور

pernocta[3]) uigilans nocte أَسْمُر

1) cfr. 2) 2) ودَمار ad »perniciem« referendum puto
3) pernocto, ut Arab.

per

perpex[1]) uel perpetuus iugis perennis sempiternus col. 2

perpendo equo estimo discerno considero أَفْهَم

perpera قَبيح وخالفة وشَرِيرة

perpessus مُحْتَمِل

perpetim semper دايِم ثُمّ احْتِمال

perpere erratice ⟨C. Gl. L. V, 132, 13⟩

perpetitur يَحْتَمِل

perpera peruersa

perpetrat يَرْتَكِب ويَتَوَرَّط

perpetro أَخْلُق وَاعْمِل[2])

perpeto أَدوم[3])

perpetuum أَبَد وعالَم

perpetior tolero

perquirenti طالِب

perquiro أَتَطَلَّب

persecutio مُطالَبة وقِيام ومُتابَعة

persequor أُطالِب وَاعادى وَادْرِك

persequutor تابِع

perseuerans assiduus frequens

perseuerantia تَرَدُّد

perseueranter iugiter semper

1) perpes 2) *وكَسَبَ; cfr. parcio supra 3) permaneo

perseuero أَصْبِر وَابْقا

Fol. 97a col. 1 per se بِنَفْسه

persistit يَدوم ويَثْبُت ويَبْقا

Persidia[1] بَلَد الفُرْس

perrumpo perfringo

persona قَيّومة[2] وشَخْص ومَنْظَر

persuasio malum consilium

persto أُثَبِّت

persuasio اسْتِلْطاف[3] وخَديعة ودُلْسة

persoluo restituo reddo

pertento permoueo يُعالِج

pertensus[4] tediosus permolestus

perterritus فازِع

persuado iudico

pertimesco [5]وَارْهَب وَافْزَع وأُبالي

pertendo dirigo pergo

pertinacia غِلْظة وقُصوحة وَاجْتِرام

pertinax callidus inpudens constans

pertinet يَليق ويَنْتَسِب

pertinaciter callide austere

pertingo et peruenio أَنْتَهي

1) = Persida, Persis, Persia 2) DS قنومة

3) Cod. اسْتِلْطَف 4) pertaesus 5) sic

pertracto palpo أُدَبِّر

pertranseo أَخْطُر وأُخَلِّف

pertubatio[1]) مَرْعَبة col. 2

perturbatum مُنْتَهَر ومُخَيَّل

peruado rem alienam manifeste presumo

peruello conuello pereuello

perueniendi بالْبُلوغ

perturbo أَرْعِب(2

peruenit يَبْلُغ

peruigil peruigilans

peruersus مُخالِف شَرير مُعَوَّج

peruius per planum paratus

peruicax عاصٍ(3

pessaria

pesculis[4]) هَواجِل

pestillum هَواجِل مِن عود تَسُدّ بِها الأَبْواب

pessimus malignus شَرير

pessum profundum deorsum precipitium

peste جايِحة

pessundo profundo euerto

pestifer شَرير مُفْسِد

---

1) perturbatio 2) Cod. أَرْغَب 3) *fortis עזין 4) pessulis q. v., cfr. supra p. 22 »áncora nauis هَوْجَل«; DS

pestilens uir malus neglegens

pestilentia زَرايَة وَاحْتِقار ووَبَاء

pestillum pessulum

Fol. 97b col. 1 pessulum pescum[1]) pestillum هَواجِل مِنْ عود يَسُدّ بِها الأَبْواب

pestis moruus corruptio وَباء

pes رِجْل

peso libro

petitio مَسْئَلة وطَلِبة

petor[2]) teter uel odor malus i. e. fetor

petitoris خاطِب لِلزّواج

Petrus a petra nomen accepit hoc est a Christo super quem est fundata ęglesia

petit يَرْغَب ويَطْلُب

petulantia inpudentia liuido

petulans inprobus منجس مقدم

petulatio انْهِمال فى الشَّهْوة

petulanter inpudenter

petalum aurea lammina in fronte pontificis

petulcus lasciuus libidinosus

piaculum uel piamen ذَنْب

pictura imago exprimens species rei alicuius تَزْويق

1) pestum, cfr. DS 2) paedor

pietas رافة ورَحْمة

piger عاجِز وثَقيل

pigmentum[1]) بَزْر وتابِل([2])

pignera عُرْبان([3])

pignus filius رَهينة col. 2

pigredo pigritia

piperis arbor nascitur in India

pipargon[4]) et orien[5]) et pardalus ignote bestie

pigneraticus[6]) qui pro pignore datur

pigritia tarditas inscientia

pigrus inpiger tardus

pila et sfera كُورة

pilipeos (= Philippeos) دَنانير([7])

pilosus قَرْد ثُمّ أَزَبّ

pilleum ex bisso rotundum

pilotonsum lupus cerbinus فَهْر المِهْراس

pilotonsum lupus cerbinus فَهْد

pilum الفَهْر ثُمّ المِهْراس

pilum pistillum مِهْراس

1) Hisp.-lusitan. pimienta, pimenta = piper 2) DS بِزر et تابَل 3) Cod. غُرْبان 4) porcon (Lauchert, Geschichte des Physiologus, Strassburg 1889, 128) ex dorcade corruptum an nycticorax an pelecanus an antholops Physiologi? — An *πύγαργον*? (Goetz)

5) orygem oryx? an *πρίων* serra (monstrum maritimum)?

6) pigneraticius 7) denarii

pilus genus iaculi

pincerna مازِج

pio purito ⟨= purgito⟩ purifico

picto ⟨= pingo⟩ orno أُزَوِّق

piget tedet

pinguedo رُطوبة

pinguis crassus satiatus plenus رَطْب مُوَدَّك[1] سَمين

pinnaculum altitudo parietis excelsi

Fol. 98a col. 1 pingo compono أُصَوِّر

pinnula العِرْصَف

pinus صَنَوْبَر

piper فُلْفَل

pinso tero

pira congemes[2]) uel congestio lignorum

piratrum[3]) تاغَنْدَسْت

pirgus[4]) turris grece

pirites[5]) lapis precisus

pirus pilus كُمَّثْرا وهو الأَجاص

pirata latro nauis

piscina stagnum uel lacus صَهْرِيج[6]

pistis[7]) نَوْع مِنَ الطِّيب مِثْل العَوالى وما شاكلها

1) DS, inpinguatus 2) pyra (*πυρά*) congeries 3) pyrethrum *πύρεθρον*; DS 4) pyrgos 5) pyrites lapis Persicus, Isid. 16, 4, 5 6) *cisterna (superscriptum) 7) pisticus

pistillum مَرْزَبَة

pistor خَبّاز

pisa genus leguminis

piton maye[1]) genus est سَحّار

pistilia[2]) capitella columnarum grece

pitonicus[3]) cantator uel diuinus

pitones[4]) مُنَجِّمون[5])

pistrinum[6]) quasi pilistrinum

pius sacer dulcis رَؤُوف

pimon pomorum custos

pitosso[7]) frequenter spuo col. 2

placabilis propitius مَقْبول راضٍ

placabilitas رِضاء

placatio رِضاء ومَغْفِرة

placens et placitus مَرْضِيًا

placeo أَصَرّ[8]) وَارْضَا

placente sunt que fiunt de farro, alii liba dicunt

placet يُسْتَحْمَد ويُرْضا

placidus tranquillus هادِن حَليم

placitum راضٍ مَرْضى

placor أَرْضا وأَحِنّ

1) python magiae 2) ἐπιστύλια 3) pythonicus
4) pythones 5) astrologi 6) Isid. 15, 6, 4 7) pytisso

8) = اسرّ, cfr. conplaceo, epulor; DS

plaga جَرْحة ثُمّ ناحِيَة

plagiarius uel plagiator abiieiator seductor خَلّاق[1] ثُمّ جارِح

plane uere uel certe حَقّ لِعَمْرى

planetis

plango أَبْكى

planus mag⟨n⟩us uel equalis

planta راحة القَدَم[2]

plante نَقْل

plano equo sterno

plasmatio خَليقة

Fol. 98b col. 1 plasmat يُصَوِّر

plastino[3]

plastes factor factor[4]) formator خَليقة وصانِع

plastites خَليقة وخالِق

platanus قُلْقاص[5]

platea رَحْبة

plausus laus siue adclamatio populi

plaudeo et adplaudeo اسْفَق[6] وأَمْزج[7]

plausibilis uendibilis popularis

plaustrum et plostrum عَجَلة

plaustus[8]) مَخْلوق مُصَوَّر

1) Cod. خَلَاق 2) palma (q. v.) pedis 3) *planto; cfr. pastino
4) sic 5) DS 6) DS سفق et صفق 7) DS 8) = *ἅμαξις*

plebs قَوْم

plebeeius[1]) qui de plebe est i. e. rusticus

plecto ligo punio percutio

plectrum سَطّاعة[2])

plene copiose

plenitudo[3])

plerum multum

plerique aliquanti وكَثير

pleuresis dolor lateris acutus cum febre et sputo sanguinulento واهِنة وشُوسة

plico أَطْوى

ploro et plango أَبْكى وأَعْوج[4])

plubia مَطَر col. 2

pluit يَمْطُر

pluma رِيشة

plumbum رَصاص

plumesco أَتَرَيَّش

pluo اسْكب

plures multi جَماعة كثيرة

plurimum multum كَثيرًا جِدًّا

poculum uasculum calix uel fiala شَرْبة وكاس

1) sic 2) DS 3) *كَمَل ووَفاء 4) أَعول legendum puto, cfr. fletus عَويل

podagra دِقْرارة[1]

poesis materias totius carminis

poderis est sacerdotalis linea corpori penitus adstricta ثَوْب الحِشْمة والدَّماثة[2]

poema carmen i. e. opus poete

pollens[3] لافِح

pollo et prepolleo يَتَرَيَّن وينَمير

pollex إبهام

polliceor أُوعِد

pollicitatio promissio وَعْد

pollicitat يُوعِد

poligonos[4] شَجَرة الدَّم

polimata[5] مَرْقومة

Fol. 99a col. 1 polimitarius رَقّام

polite lanceas أَصْقِلوا الحِراب

polis ciuitas grece

polorum السَّمَوات[6]

polus celum uel tenebre noctis uel orbis uel sfera القُطْب

polluceo offero

polluo أُنَجِّس

pomico[7] frico

1) DS 2) Isid. 19, 21, 1 3) pollen 4) polygonos 5) polymita 6) coeli 7) pumico

pomifera فَواكِه

pompuletus[1]) pompalenus

pompa عِزّة وجَمال

pomerium locus arborum ubi sunt poma

pomum ma فاكِهة

pone post a retro

pondus abusibe libra una ثِقْل وميزان

pondero appeto

pons iter super flubium قَنْطَرة

pontifex princeps sacerdotum إمام وقِسّ ومُقَدَّم

pono constituo

pontus mare uel pelagus بَحْر

poples فَلَك السّاقَيْن والرُّكْبَتَيْن col. 2

poplus حَوْر

populus أُمّة

popularis populo semper mixtus

popularitas populorum festiua congregatio

populatio populus multus aut deuastatio

populo deuasto expugno

porrigo أَعْطى

porrectus extentus

porro أمّا بَعْد وَقامّا

1) pompulentus

portas أَبْواب

portentum signum miraculum بِدْعة وعَجَب وأَيَة[1]

portendo futura significo futura predico

portio pars قُرْعة ونَصيب

porto báiulo أَحْمِل وأَمْسِك

portus مَجْرا المَراكِب وساحِل

poscens طالِب

posco uel postulo أَطْلُب وَاسْأَل وأَضْرَع

postcrastino[2]) differo

possessio مال ومِلْك ومَمْلكة

Fol. 99b col. 1 possibilitas potestas uel facultas

possibilis مُسْتَقْدِر

possideo أَحْتَوى وَامْلِك وأَرِث

possis uirtus uiolentia

possum أَسْتَطيع وَاقْدِر وأَطيق

post aduueneris تاتى مِن بَعْد

postcrastino differo أُوَجِّل

post tergum a retro مِن وَرا[3]

posterior مُسْتَقْبِل

posteriora uocata quod retro sunt et a uultu auersa مَوخر وعجز

posterus postpositus uel extremus

1) sic 2) cfr. infra 3) *وَوَرَاء

postremus uilis nobissimus

posteris الذُّرِّيَّة[1] الباقِيَة وَايْضا الْأَولاد والأعقاب

posteritas عَقِب

postes tabulas i. e. ianuas ad ostium أَبْواب

postícum latens osteum خَوْخة

postmodum مِنْ بَعْد

post pridie altera die postero die

postulatio طَلِبة وضَراعة

postulo inpetro أَرْغَب وَاسْأَل

postumum مَوْلود بَعْد مَوْت أَبيه

postremo ultime

potatio مَشْرَب col. 2

potior utor fruor oblector

potens inuictus قَوِى

potiens potens i. e. qui potest implere quod uult

potentia اقْتِدار

pote quasi

potestas imperium سُلْطان وقُوّة

potior أَطَمّ وَاعْظَم وَاحْسَن

potius magis melius أَكْثَر ومَعًا وَارْفَع وَاحْسَن

poto bibo item poto[2] أَسْقى

potulentus uorax insatiabilis خَليع

1) Cod. الذُّرْبَة 2) puto

potus شَراب

potentissime يا قَدير أَقْوَى كُلّ قَوى

potissimus obtimus magnus

praelus[1]) عَصّارة الزَّيْت والشَّراب وهو البَدّ

prassa carta

prauitas عَوَج وَاثْم

prandium[2]) ab apparatu edendi dictum

prauum قَبيح صَعْب

prasius lapus[3]) uilis

pratum جِنان ومَرْج

Fol. 100a col. 1 praticen et teoricen duplex scientia est i. e. actiua et contemplatiua

pre عَنْ وَاكْثَر ثُمّ خِلاف

prebeo أَعْطى وَاهَب وَانْصِب

precalidus plus quam gelidus[4])

precans راغِب

preclarus ualde clarus

precatio ضَراعة ونِداء

precaueo أَحْذِر

pre ante

precedens بَشير[5])

precedentia تَقَدُّم ومُضِى

---

1) pr(a)elum; DS بَدّ 2) Isid. 20, 2, 11 3) lapis
4) sic 5) DS

precedo أَمْضِى وَاتَقَدَّم

precelero antecedo

precellens شَرِيف مُتَقَدَّم

precello excelsior pre cunctis sum antecedo

precellentia عَلُو وإِعْتِلاء

preceps quod pre capite ruat مُنْحَدِر مُتَسَبْسَب مُنْطَوِى[1]

preceptor magister مُوَدِّب

preceptum عَهْد وأَمْر

precenseo numero

precessor مُتَقَدِّم

precerpo decerpo

preces رَغَبات col. 2

precído أَجْزِر وأَقْطَع

precingo أَحْتَزِم وأَتَزَنَّر[2]

precinctus expeditus

precino أُسَبِّح وأُغَنّى

precipidus protergus

precipio أَشْرَع وأَمْر

precipitatio فَساد

precipitio أُبَعْثِر وَادْحُو[3]

precipue plus quam obtime maxime أَكْثَر ذَلِك

1) DS 2) Cod. وأَتَرَنَّز 3) Cod. وأَدْخُو; DS; mergo, dimergo

precipio iusso

precipuus نافِع رَفيع

preclarus بَهِج

preco مُنادى بَرّاح [1]

precognitus سابِق فى العِلْم

precono يُنادى ويُبَرّح [1]

preconia يُبرِح [1] وَاقاوِل وصِياح

pre consortibus tuis مِنْ بَيْن أَشْرَاكِك

precórdia ضَمير وأَمْعاء

precor أَضْرَع

precox نَضيج [2] بَكير

pecuniosus مُدَرْهَم

Fol. 100b col. 1 precurro antecurro antecedo uel precedo

precucurrit [3] يَتَقَدَّم ماشِيًا

precupidus ualde cupidus

precursor pretedens [4] بَشير ونَذير مُتَقَدَّم

preda [5] غارة وغَنيمة ونَهَب

predabundiis [6] predanti similis

predestinatus مَحْتُوم [7]

predestinatio إِرْسال

---

1) DS 2) Cod. نَضِيح 3) precurrit 4) precedens

5) cfr. uastitas; DS حاصر 6) praedabundus

7) Cod. مَحْتُوم

predestino أَحْتِم[1]

predicator شارِع

predico أَشْرَع وَانْذِر

preditus potens subnixus ornatus

predium possessum

predium جَشْر وجَحْشَر[2]

prediolus جُحَيْشَر

predixit نَشَر كَلامَه وقال

predo qui predat سالِب وغَصّاب ومُغير

predones سَلّابة[3]

preduliis multum dum dulcis[4])

predulce nimium dulce

predomo subaddico subiugo

prefor anteloquor predico

preeo اتَقَدَّم

preesse تَقَدُّم

preendo capio col. 2

preeunte مَتَقَدِّم

prefert يُفَضِّل

prefectus antepositus

prefatio preloqutio مَصْدَر

---

1) Cod. أَخْتُم 2) DS 3) Cod. سَلَابة 4) predulcis multum dulcis

prefor anteloquor

prefuto[1]) fraudo

prefulgeo preniteo

preficio أَنْجَح[2])

prefero superpono prepono

prefinitio إِحْتام[3]) وتَحْديد

prefinitus مَحدود مَحتوم

preforibus ante osteum

preibit يَنْهَض مُتَقَدِّمًا

preendo capio accipio

preiudicium نَقْض

preiudicatus anteiudicatus

preloquor anteloquor

prelatus ظاهِر

prelio pugno

preliator مُجاهِد

preluuium[4]) pelagus

Fol. 101a col. 1 preliuo leuiter contingo

premeditor أُفَكِّر

preminens[5]) مُرْتَفِع

premo coibeo يَغُمّ

---

1) sic 2) proficio 3) Cod. اخْتام 4) proluuium
5) praeeminens

premico luceo fulgeo

premittit يُخَلّى[1]

premineo[2]) excelsior cunctis sum

premitto dirigo أَتَعاهَد[3])

preeo precedo

premium مُكافاة ومَثُوبة

premoneo يُنْذِر ويَعْذِر

premunio preordino

prenuntio أَخْبِر

preordino premunio

preoccupo أَهْجَم وَاقبل

preopimus pre ceteris opibus copiosus

preparatio أَعْداد[4])

prepes precurrens uelox celer

preniteo splendeo

preostendo futurum predico

prepolleo superemineo

preparatus تايِق مُعَدّ

propero[5]) antecelero festino col. 2

preparo أَعِدّ

prepedio أَجْرِح وَاقْتُل[6])

1) pretermittit, q. v. 2) praeemineo 3) DS; cfr. condico, condixerunt sibi 4) = إِعْداد 5) prepropero 6) vulnero et interficio

prepete celere uelociter

prepono uel prefero أَبْدُر وَاسْبَق وَاقْدِم وَانْجَح

preproperum مِنَ التَّعْبِير

prepositio حِكَايَة وحَرْف جَرّ

prepropere inordinate peruerse

prepositus tum وَكِيل[1] ثُمّ عَزْم ونَظْر

prepositum العَزِيمَة

preputium غُلْفَة

prepositius qui preponitur

prerogo يَهَب[2]

prequoquus uel precox temporaneus

prerogatiuum beneficium ante oblatum

presertim precipue maxime preterea

prerumpo أَشُقّ

presagium عالِم المُسْتَقْبَل ومَعْرِفَة[3]

presaio futura pronuntio

prescientia فايِق فى العِلْم[4]

prescelide[5]) خَلاخِل

Fol. 101b col. 1 preruptus preceps

prescio أَعْلَم مِنْ قَبْل

presagium prescientia

1) Cod. وَكَيْل 2) 3. pers. »dat«, cfr. prestabas 3) sciens futuri et cognitio 4) cfr. precognitus 5) cfr. infra et periscelides

prescribo أَكْتُب وَاخْتِم

presagus prenuntius

presăgo أَسْتَقْبِل

presento reddo

prescrutor أُقَلِّب وأَسْتَقْصى

prestigium fantasia

pressura ضيقة وشِدّة

pres fideiussor ضامِن

presumtiosus tumidus

presens حاضِر مُمْكِن

presertim precipue uel maxime

presidet تَقَدَّم فى جُلوسِه

presidium مَوْضِعُ حِماية

presentia حَضْرة

prestat melius est

preses uel presidis iudex عامِل

prespicio أَنْظُر

prespicuum شَرِيف مُضِى

prestabas تَعْطِى وتَهَب

presidalis regalis

presso premo calco col. 2

prespecto intueor

prestante بِمَوْهَبة

prespicax fulgidus

prestibula نَوّالة[7]

prespicue clare

prestibulum[1] صَليب وعَلامة

prestingit[2] يَشُدّ ويُوثِق

presbiter grece, latine ueteranus uel senior interpretatur[4]

prestantior melior sublimior[5]

prestigior ludifico[6]

prescio futura scio

prescelide[7] sunt aput feminas crurum ornamenta الخَلاخِل

prestitit يَهَب ويَعيد[8]

prestigiator falsator[9]

presto أَعْطى وأَهَب

prestis heres[10]

prestolatio رَجاء وانْتِظار

prestolo انْتَظِر وَارْجو

pretereo omitto

---

1) DS, infra prostibulum 2) patibulum 3) prestringit q. v. 4) إمام* 5) افضل* (pro افطب (اطيب 6) اسجر* ساجر* (pro اسحر) 7) cfr. supra 8) 3. pers. sg. imperf. 9) وارث* (pro ساحر) 10)

Fol. 102a perg. col. 1

presto sum in presentia sum أَحْضر وهاذا حاضِر

prestrepo[1]) أَسْتَنْطِق

prestringo leniter uel leuiter[2])

prestrepuit يَتَمْرْمَر

presulo impero iudico

presul iudex مُقَدَّم

presumtiue superue

presum أَتَقَدَّم وأُسابِق وَاراس

presumo يَتَقَدَّم ويَتَشَجَّع[3])

presumtor temerarius audax tango[2])

prestruo predoceo premoneo confirmo uel coarto

presumtio تَكَبُّر وتَجَبُّر

presso أَشُدّ

pressura شِدّة وضيق

pre tedio مِنَ الهَمّ وَالغَمّ وَالكَرْب

pretego aperio publico

preter خِلاف وسِوا

preter[4]) secundus est consulo[5]) qui pretorio residet i. e. loco iudicii publici i. e. et qui prefectus quasi prepositor

pretereo أَخْطُر وأَتَمَشَّ وَاذْهَب وأَفُوت

pretendo oppono plecto col. 2

1) perstrepo 2) tango sub v. presumtor hic ponendum puto post leuiter 3) 3. pers. sg. impf. 4) praetor 5) consuli

pretergredior أَتَوَجَّه

preter spem subito inprouise

preterlabor pretereo

pretermitto derelinquo

preteriens خاطِرًا

pretento probo

preterit سَلَف وجاز ومَضا

preterfluo iuxta fluo

preteritum سالِف ماضٍ

preteruolo uelociter pretereo

pretermittit[1]) يُخَلّى

preterlabor pretereo

preterluo[2]) iuxta fluo

protiosus[3]) ثَمين غالى

pretorium مَجْلِس ومَقْعَد

pretores المُقَدَّمون

preturbat يَنْتَهِر ويُخَبِّل

preualeo أَتَغَلَّب وَاسْتَطيع

preuello rumpo

preuaricor transgredior

preuaricatio كُفْر ومَعْصِيَة

1) cfr. premittit 2) cfr. preterfluo 3) pretiosus

Fol. 102b col. 1

[1])preuaricatio	
preuaricator	عاصٍ مُعَطِّل([2] كافِر جاحِد
preuaricatus	مُعَطِّل([2]
preuarico	أُعَطِّل([2] وَاخالِف
preuerto cursu uelociori transeo	
preuenio preuerto precurro	أَسْبَق وَابْلُغ
préuia	تَقَدُّم ثُمّ مُتَقَدِّمة
preuideo caueo	يَتَحَيَّر ويَخْلِف([3]
preuideo	احْتم وَاقِيم
preuium ductum	مَقُود
preuius	مُتَقَدَّم ثُمّ حامٍ
preuio precedo	
prex	رَغْبة وضَراعة
pridie antedie quasi prios[4]) die	
pridem olim ante	قَديم أَوَّلى
primipilaris numerus est militum	
primitia	باكور
primitiuus temporaneus	
primogenitus et primitiuus	باكور وأَوَّل وَلَد
primo inprimis	
primordiali die	مِنْ أَوَّل أَيّام الدَّهْر

1) ad marginem prima manu مكرر (»repetitum«) 2) DS
3) perplexus est et resarcit 4) prius

col. 2 primordium initium بَدْى

principium initium

princeps prior أَرْكُون ومُقَدَّم وأَمِير ورَيِيس[1]

principatus رِياسة وشَرَف

prinus ile[2] بُلّوط

prior eo quod primus sit ordine أَوَّل

priscus antiquus uetustus

priscelides[3] خَلاخِل

principalis principatum tenens

priora أَوايِل

pristinus primus أَوَّل

priuatus fraudatus uetitus aliena[4]

priuatur يُزاح ويُطَرَح

priuignus filius uxoris tue

priuilegium حُرْمة وتَقَدُّم

priuo أَرْمى وَاحرم وَامْنَع

prius[5] proprius

priusquam قَبْلُ أَنْ

proauus جَدّ الأَب وهو جَدّ الأُبْنِ

proaui ابو الجَدّ

probabilis credibilis

1) *ἄρχων rex 2) *prinus ilex 3) cfr. prescelide
4) alienatus? 5) priuus

Fol. 103a perg. col. 1

probatio	إمْتِحان وإخْتِيار وتَجْرِبة
probatus	مُمْتَحَن
probitas	عَدْل وصَلاح وجُود وصِحّة
problema uel prorema[1])	مَثَل وخُرافة[2]
probo	أَمْتِحن وأُخَلِّص وَاجَرِّب واخْتَبِر
probus iustus obtimus	مُصَحَّح مَمْدوح
probrum flagitium	غَيْرورة وخَطاء
probro	أُشَمِّت وأُهَجِّن
probrosa	مُذْنِبة خاطِئَة
probrosus	مُوَثِّب مُجْرِم
procacitas	إصْرام وصَلابة دون حِمْية[3]
procaciter intemperanter intemperanter[4])	
procedens	مُنْبَثِق
procax promtuosus audax	
procedo	أَخْرُج وانْبَثِق وابْرُز
proco peto	
procella	عَصْف وهَوْل ومَوْجة وحَمْلة
procellosus	مَهُول
proceres	أَشْراف
proceritas[5])	ارْتِفاع وَاطْراف وأَعالى
pro certo sine dubitatione	يَقين

1) *πρόρρημα* uel pro(b)rema (r = l) 2) prouerbium et anecdotum
3) = حِماية 4) sic 5) superscriptum habet *proceritates

processero أَظْهِر وَاشْهِر

col. 2 processus نِظام

procingo expedio armo

prócido أَخْنَع وَاسْجُد

procliuius facilis[1])

proconsul suffectus وَزِير[2])

proconsules وُزَراء[3])

procudo fabrico

procus الخاطِب لِلزَّواج

procuro antecedo administro

procreo أَلِد

proculus qui nascitur cum patre[4]) peregrinatur

procul contra loge[5]) قَرِيب

procul dubio longe a dubitatione i. e. sine dubio

procumbit يَتَّكِى

procurator prepositus وَكِيل

procuratores مُسْتَخْلَفُون

proculo procul longe longius[6])

prodat يَكْشِف

prodeo[7]) أَنْفَع وأَفِيد

prodesse[8]) تَقَدَّم

1) facilius 2) *proconsul primarius بَشَا 3) sic 4) pater

5) longe 6) *اَبعَد 7) *»prodero« (ut Arab.).

8) *prodiisse (ut Arab.)

prode est[1]) يَنْفَع

prodifico أَنْجَح[2])

prodigium signum عَجَب Fol. 103b col. 1

prodigo consummo trado

prodigus بَذّال سَخى تَلّاف[3])

prodisminuo[4]) dissoluo

prodiit يَخْرُج[5])

prodo decipio supplanto

prodio[6]) أَظْهَر

proditus ظاهِر

pro dolor o dolor

produco أَخْرُج

productilis مَفْروغ

profanatio باطِل

profano أُمَرِّث وأُنَجِّس

profanus نَجَس مُبْطِل

profectio خُروج

profecto sine dubio pro certo كامِل

profectus نَفْع وزَكاء

profectus[7]) etate كامِل السِّنّ

profero أَجْتَلِب وَاظْهَر

1) = prodest 2) proficio 3) ad marginem prima manu شد
4) prodigo minuo 5) prodibit 6) prodo 7) = prouectus

profert يَجْلِب ويُثَبِّت

professio manifestatio studium

profeta profetissa uatis femina نَبِيَة

col. 2 profetie نُبُوَّة

proficio أَزْكو وأَنْمو وَازْداد

prouiciscor[1]) أَخْرُج وَاتَوَجَّه واَسِير وأَمْضى

profor pronuntio loquor

profiteor يَقِرّ ويَعْتَرِف[2])

profluo exio

profligatio acceleratio

profundo euerto

profugus جالى هارِب

profunditas infernus

profundus altus uel dimersus عَميق

profusio إِسْكاب وجَرْى

progenies nobilitas subolis نَسْل

progredior أَتَقَدَّم

prognostica preuisio futurorum

proibeo أَمْنَع وَانْهى

proicio أَلْقى وَاطْرُد وَادْفَع وأَنْفى

proiectus مُلْقَا ومَدْفوع ومَطْرود[3])

prolabor أَمِيل

---

1) proficiscor 2) 3. pers. 3) Cod. ومَدْفوح ومَدْرود

prolapsus مايِل

proluo perfundo impleo

prolatus مَكْشوف

prolecto delecto Fol. 104a col. 1

proles filius et filia وَلَد[1]

prologus sequentis operis prefatio

prolongo extendo dilato

proluum ut stercoris fluxu dicitur

proluuies squalor sordis

prolixius طَويل

prologus صَدْر كِتاب

prolixe plene habunde

promo manifesto ostendo dico profero

próme بَيِّن بِالْقَوْل

promet يَصِف ويَتَكَلَّم ويَحْكى

promereor inpetro

promicat يَضِى ويَرْصَف[2]

promiscuus confusus

promissio وَعَد وحَتْم

promiscue hinc ad[3]) illinc

promissum مَوْعود

promereor impetro

---

1) *וָלָד 2) DS 3) aut?

promitto أُوْعِد وَالْتَزِم

promulco[1]) profero

promobeor أَتَحَرَّك

col. 2 promuntorium rupis uel saxum

promtuarium cellarium خَزانة

promeo profero أَحْكى

promto prouoco أَغْضِب

promtum facile manifestum

promtus حَرِيص مُسارِع

promulgat يُبَيِّن ويَشْهِر

pronuntio يُخْبِر ويُبَشِّر ويَشْرِع[2]

pro nicilo عَنْ لا شَيْ

pronubus paranimphis uel qui nubtiis preest

pronus خانِع مايِل

pronepos وَلَد الحَفيد

propagu[3]) أُدْرِك وأُكَيِّس[4]

propagines أُصولُ دالِيَة

propago linea originis تَكْبيس[4] ثُمّ أَكِيلُ وَايْضَا حَبْل القَرابة ثُمَّ ادْلّ

propatulus apertus

propero أُعَجِّل وَاتَأَهَّب[5]

1) promulgo 2) 3. pers. 3) propago 4) DS

5) Cod. وَتَأَهَّب

properus festinus

pronus promtus beniuolus subiectus humilis bonus

propino أَسْقِى

propere festinanter uelociter

propinquitas قَرابة Fol. 104b col. 1

propitiatio كَفّارة ومَغْفِرة وفِدْية

propitiatorium مَجْلِس الكَرُوبين المُصَوَّرين مِنَ الذَّهَب عَلَى تابوت العَهْد

propitiator مُكَفِّر وغافِر

propudor confusio

propitior placo

propitiatorium oraculum uel propitiationis oratorium

propitior أَغْفِر

propitius prosperus bonus mitis حَنِين رَؤُوف

propius prope uel in proximo

propono preuideo أَحْتِم[1] وَارَتِّب وَانَظِّم وَاوْعِد وَاعْزِم[2] وَاجِيب

propello depello auerto

propositio وَضْع ودَفِينة[3]

propositum حَتْم وعَزِيمة وامْضاء

propugnaculum شُرافة

1) Cod. اَحْتُم, cfr. preuideo, propositum 2) Cod. وَازْعِم

3) DS »ce qui est étrange«; at propositio = depositio = sepultura, Beisetzung

prorito prouoco irrito

prorepo festino ingredior

prorumpo prodeo

col. 2 proptérea لِذَلِك

proprietas خاصِيَة

proprio أُقَرِّب

propugno expelle[1])

proprium خاصِيَة

proprius suus sibi خاصى

propudiose turpiter

propudiosus turpis rubore uel confusione plenus

prora prior pars nauis

prorogo أَضْرَع وَارْغَب

proreta gubernator uel magister nauis

prorogatus prolongatus

prosatus progenitus

proscribtus cuius bona palam scribuntur

prorsus sine dubio omníno يَقينًا

prorumpit يدرج

prorupeo انفجر

prosa producta oratio et a lege metri soluta

prosapia genus uel progenies

1) expello

prosapies generatio genus uel progenies

prosequor deduco aut causam duco

prospicio porro uideo lange[1]) aspicio

Fol. 105a col. 1

prosequor أُشِيع وأَتبع

prosilitis[2]) peregrinus غَرِيب

prosopopeia transformatio sone[3])

prospectus رُوِيَة

prospere bene agere

prosperitas راحة وهَدُوّ

prosperor أَصْلُح

prospero أُهَدِّن وأُوَفِّر

prosperus uel prosper bonus سَعيد مُفْلِح

prospicio أَتَهَمَّم وَانَطَلَّع وأَرَى

prospicuus apertus lucidus

prostro perturbo iacto prostro occido

prosterno أَلْصِق

prosternor انْبَطِح

prostituo submitto prosterno

prostratus lassus مُتَضَرَّع

prostibulum[4]) domus meretricum

prostror أَفْرُش وأُضَرِّع

---

1) longe 2) proselytus 3) personae 4) cfr. prestibula

prostitutus liuidini subiectus

prosum انْفَع وَانصر

protrao duco

col. 2 protectio حِماية وتاييد وذَبّ

protero conculco

protector حامى

protendo extendo

protego أَسْتُر وأَحُوط

protelo dilato prolongo

protelẽtur تَطْول وتُمادَى

proterue superue

proteruus pessimus شَريس[1]

proteruitas supéruia contumacia

protinus sine dilatione statim citius عَن قَريب

protoplaustus[2] الخَلْوق مِنَ الحَماة

pro torace عَن الجَوْشَن

protrao أَهْجُر وَاطْرُد

protulit أَجْلِب وَاتَيت[3]

protesto denuntio predico

prouano[4] أُضَيِّع

prouentus euentus bonus

1) Cod. شَريش; cfr. deterrimus indomitus شَريص
2) protoplastus, cfr. plaustus = plastus 3) 1. pers. impf.
4) profano

prouectio[1]) خُرُوج

prouectura[2]) زَكاء وَنَفْع وحُرْمة

proueho يَسْتَرْعِي وَيَحْمِل وَيَنْهَض

prouentio consolatio عَزاء Fol. 105b col. 1

prouerbium similitudo parabola uel comparatio

prouexit اِرْتَفَع وَٱسْتَعْلَى

prouicio[3]) أَفْلَح(4 وَأَنْجَح وَازْداد

prouiciscor[5]) أَخْرُج وَأَتَوَجّه واسِير وَامْضى

pro uiribus quantum ualui

prouicua[6]) تَعَلُّم(7

prouidens أَثِير وحايِط ومُبَصِّر ومُعَبِّر

prouideo أُبَصِّر وَاعَبِّر وَاحُوط واثِيرُ

prouide astute

prouidus مَحْمود وبَصير

prouicua[6]) sagacitas prouidentia strenuitas uigilantia sollicitudo intellegentia

prouulgo proparo[8]) inpresso

psalterium quod a uulgo cantum dicitur a psallendo nominatum quod ad eius uocem corus consonando respondeat

prouincia بَلَد وحَوْز وكورة

prouicuus[9]) sanctus

1) profectio 2) profectura 3) proficio 4) cfr. DS Voc. 5) proficiscor 6) proficua 7) discere 8) propalo 9) proficuus

prouoco prosco[1]) الجى وَادْعُوا وَاحَبّك وَاغْضَب

prouocator suasor conductor

col. 2 proximus propinquus

proximo أَدْنو وَاقْرُب

prudens نَبيل ماهِر

prudentia نُبْل وعِلْم ونَباهة

prudentia lingua النُّبْل مِنَ اللِّسان

pruina جَليد

prurigo scalpitudo uocatu[2]) a perurendo et ardendo

prunas جَمْرات

prunus عَبْبَقَر[3])

pruritu اكلة[4])

prurientes auribus مُلْتَذّين[5]) بِالْآذان

psallam أُهَلِّل وَاغَنّى

psollenne[6]) religiose grece

pseudo mendadium[7]) كَذِب

psalmista a psalmis canendis uocatur

psollennia عِيد

psalteria cantatrix grece

psollenis sanctus et psollennis religio sollicitum festum

psollennitas letitia conuentus uel dies festus

1) posco 2) uocata 3) DS; quoquimella 4) cfr. »cancer«, DS 5) Cod. مُلْتَذِين 6) Boehmer 226 7) mendacium

psittacus genus auis

pubertas pueritia حَداثة

puber اغمر[1] رخص صَغير

pube tenus عانة[2] Fol. 106a col. 1

pube tenus prope genitalia circum pudenta[3] uel genitalium finis

pubero uel pubesco iubenesco cresco, pubes enim iubentus dicitur

publico الاضاحة[4]

publico aperio manifesto

pubillos أَشْناف[5]

publicanus مُسْتَخْرِج

publice euidenter ظاهِر مَشْهور

prudens prespicax quasi uidens

pudet erubescit timet

pudenda عَوْرة

pudicitia uel pudor uirginitas castimonia uel uerecundia

pudícus عَفيف ظاهِر[6] مَحْمود

pudibundus pudicus castus

pudor uerecundia حِشْمة

puella صَبِيَة

---

1) = غُمْر 2) pili in pube; Cod. غاية »finis« 3) pudenda q. v. 4) DS وضح IV 5) inaures 6) Cod. ظاهِر

puer filius grece غُلام وصَبِى

pueritia صِباء

puérpera إِمْراة ذات أَوَّل نِفاس

col. 2 puerperium infans in utero formatus uel inmaturus partus

puera puella

pugillaris tabula دَواة ولُوح[1]

pugillus كَفّ ثُمّ قَبْضة

pugionem خَنْجَر وسَيْف ايْضَا

pugillator qui de manu in manu nummo[2] aliquid subtrait qui pecunie publice defraudatur

pugna certamen مَلْحَمة

pugno أُجاهِد

pugnum uel pugnus جَمْع يَعْنى اليَدْ مَغْلوقة

pugio gladius manualis a pungendo

puluis est terra soluta غُبار

pugnabilis locus aptus ad pugnandum

pulcer gloriosus جَميل

pugnator minister

pulcerrimus speciosissimus جَميل فايِق

pulcritudo decoro[3] جَمال وحُسْن

pullatus ueste nigra indutus uel niger

---

1) atramentarium et tabula 2) in manum nummorum Isid. 10, 221 3) decus

pulenta[1]) farina دَقيق

pulex pulici بُرْغوث

pulla uestis superua aut clamis pretiosa

item pulla nigra

pullulo germino أَلْقَح[2]) Fol. 106b col. 1

pullus فَرْخ الطَّيْر كُلّه وديك وفَلُو

pullum فَلُو غَيْر مَرُوض

pulmentum ciuus طَعام

pulmo رِيَة

pulma[3]) بِضَع

pulpitus طُرْبونة[4])

pulsat يَهُزّ ويُقَرّع

pulsus flatus motus concussio جَسّ ولَمْس

pultes فَريك[2])

puluirulenta puluera habens estas

puluillus مَرْفَقة

puluini[5]) الخُمُر[2]) الّتى تُجَرّ بِها المَراكِب إِلَى المَرْسَى

puluinus lectum

puluinar[6]) lectus diuitum est inde et puluillus

puncta مَناخِس

punctus particula ore طَرْف

1) polenta 2) DS 3) pulmo, DS 4) tribuna, DS
5) Isid. 19, 2, 16 6) Isid. 20, 11, 3

pungo signo

pungit يَنْخُس ويَزْرُق

pumex saxum litoris et pumex uocatur eo quod spume[1]) concretus fiat

pumilio pusillus statu

puniceus rubicundus

col. 2 punica terra Africa siue granata

punio يَقْتُل ويَهْلُك ويَنْتَقِيم[2])

pinitus[3]) damnatus مُوذِى

pupilla حَدَقة

pupillus orfanus يَتيم

puppis posterior pars nauis عُجْز المَرْكَب

puplus[4]) حَوْر

purgamenos[5]) رُقوق

purgamentum زَبْل وكُناس

purgatio تَطَهُّر وَاسْتِنْقاء

purificatio تَنْقِيَة

purifico purgo أُطَهِّر

puritas castitas إِمْحاض

purito emundo

purpura لَوْن كُحْلى

purpureum rubeum pressum

1) Isid. 16, 3, 7: spumae densitate 2) 3. pers. 3) punitus
4) cfr. poplus 5) pergamenos

purpurissus عَكَّرى[1]

purus serenus sincerus خالِص طاهِر نَقى

pusillanimis[2]) ضِيق الأَخْلاق وضُعْف الذِهْن

pusio infans pusillus

pusillus paruus يَسير

pusiolum pusillus

pustula قَرْح Fol. 107a col. 1

pus corruptus humor

putasne لَعَلَّما وَانْراما

puteus locus defossus

puto extimo أَحْسِب وأَظُنّ

putidus odiosus

putredo corruptio

putet male olet

putris

pu

p

Finit Littera p.

---

1) DS 2) pusillanimitas

ITEM DE LITTERA Q.

Quadrangulus	مُرَبَّع
quadas[1])	نُخوم[2])
quadrans	فَلْس
quadriga	رُخّ[3] ذو أَرْبَعَة أَفْلاك
quadrige ex multis equis fit	
quadrupes uel quadrupedes	ذو أَرْبَعَة أَرْجُل
qualitas quale sit	كَيْفِيَة
quadrifidus quattuor fissuras[4])	
qualos corbes[5])	سِلَل العِنَب[6])
col. 2 quadriiugus cursus quadrigarum	
qua quomodo in qua parte per quam	
quam	ما
quam bonus	مَا احْسَن
quamdiu	ما دام وحَتَّى
qua de re quod supra	
quam ob rem propter quam rem	لِذَلِكَ
quam pulcrum	مَا اجْمَل
quam primum ante omnia	

1) quadras 2) ad marginem prima manu شد signo ad quadas referente; »limites«, cfr. limes, cahos, kaos نَخْم 3) cfr. currus, DS 4) sc. habens 5) Isid. 20, 14, 13 6) Cod. العِنَب, cfr. strignos

quamquam quemammodum وَإِنْ

quam pridem iam olim

quando إِذَا ومَتَى

quanam cur quare

quanta كَمْ

quandóque quandocunque

quantitas quanti sit كَمِّيَة

quantocius[1]) celerius citius

quanto عَلَى قَدْرِ وعَلَى قِياس ثُمّ كَمْ

quantómagis فَكَيْف بَعْدُ ولا سِيَمَا

quapropter quid ergo

quantominus فَكَيْف بَعْدُ ولا سِيَمَا

quantulum res modica وَلَوْ شَيْء

quantus quam magnus quam forti[2]) Fol. 107 b col. 1

quare compositum est ex qua et re

quare uel quod لِمَا[3] وفِيمَ

quassatus مُرَضَّض مُهَشَّم

quapropter quod ergo

quassabilis

quasi كَأَن[4] وكَمِثْل

quando et quidem unum significant

1) cfr. Dictionarium latino-hispanicum Aelii Antonii Nebrissensis

2) fortis 3) Cod. لمّا; cfr. quid 4) Cod. كَانَ

quasso uel conquasso أُرْضِض وأَكْسِر

quassari كَسْر

quaqua uersum qualibet ex parte

quamuis licet scilicet

quaternus أَرْبَعَة أَضْعاف

quater a quattuor

quatio أُكَسِّر وأُفَتِّس[1]

quatenus qua ratione aut pro eo

queamus نَطْلُبوا[2]

quemadmodum كَمِثْل وكَالَّذى

quempiam كُلّمَن

queeo أَطْلُب وَاسْأَل[3]

queo possum أَقْدِر

queque كُلّ وجَميع

col. 2 quercus شَجَر العَفْص

querela accusatio uel mugitus

querelosus مُشْتَكى

querelo queror querito uel accuso

querens طالِب

querenti طالِب

querimonia querella uel questus عَيْب وشَكِيَة ووَصْمة وقِيادة

1) DS 2) = quesumus q. v. 3) = queso, quero

quero uel queso أَفْتَقِد وَاطْلُب وَاسْعَوا وَارْغَب وَارِيد

queror uel querito querelor أَطْلُب وأُخاصِم

querulus طالِب مُفْتَقِد

quesibi طَلَبْت

quesiero أَطْلُب وَابْحَث

quesita مَطْلوبة

quesitus مُفْتَقِد مَطْلوب

questio مَسْأَلة وبَحْث

questor iudex legatarius

questus رِبْح وتِجارة

quesumus نَرْغَبوا

quibus بَعْض أُناس[1]

quibusdam بَعْض أُناس[1]

quicquam سَبَب وشَيّ[2]

quidam بَعْض[3] Fol. 108a col. 1

quid desit الَّذى يَعْجَز

quiebi هَدَيْت

qui dat الَّذى يَعْطى

quidem enim uidelicet expletiue coniunctiones ordinant ut dominus quidem Ihesus

quid ergo فَماذا وَلِمَ

quid est وَهُوَ وَاى شى

---

1) quidam homines 2) sic 3) قَوم او امة عَمَت عَدَة*

quid igitur فَما اذًا

quid quare لِما ذا

quid tu ما بالَك

quidue miratur وما يُعْجِب ايْضا

quid uilius مَا امْكَنَهُ وَايْسَرَهُ

quid ما ولِما وفيمَ

quidue uel quid

quidni ętiam

quies et quietudo uel tranquillitas هَدْو

quiescite أَصْمُتوا ثُمّ كُفّوا وَاتْرِكوا

quiesco أَفْتُر واكْفُف وَاسْتَقِرّ

quietus هادٍ وَقُور طاهِر

quieto tempero pacifico

qui metit مَنْ يَحْصَد

quin immo magis potius insuper

col. 2 quinarius خَمْسة أَضْعاف

quinni quid non aut quare non

quinis diebus خَمْسة أَيّام

quinquennis quinque annorum

quin uerum لِعَمْر اللّه

quigneus salbus (= cygneus albus)

quippe لِأَنَّهُ وَايْضا

quin pro ut non ponitur i. e. ut non facias

quin potius quin modum qur non magisque multó magis plus

quin etiam insuper magis etiam

quisquis quiquumque

quisquam ullus aliquis

quippiam modicum aliquid شَی

quisque quicumque

qui preteriebant الّذين كانوا يَخْطُرُون

quicunque totus

quique كُلّ واحِد

quirites iudices

quisdam aliquis بَعْض

quisquilia purgamenta siue tegumenta

quisque كُلّ مَنْ وكُلّ واحِد

qui scit الّذى يَعْلَم

quis te cogit[1]) مَنْ يَضْغِطك ومَنْ يَضْطَرّك Fol. 108b col. 1

quisnam uel quis interrogatio de persona

qui tegit الّذى يَسْتُر

quoad usque ما دام وحَتّى

quoddidie مُيامَةً[2])

quodammodo aliquando كَالّذى

quocirca pro idcirco ponitur

1) cfr. cogo, coarto 2) leg. مُياوَمة cfr. cotidie, diuturnus (= diurnus); DS

quod dulcedini مَا احْلاه

quodquod جَمْع وكُلّ

quodlibet qualecunque

quoequo[1]) أُساوى

quodminus in unum

quoeret[2]) يَنْتَظِم[3] ويَلْتَصِق

quomodo كَيْف وكَما

quoniam et quoniam quidem فَانّ

quod pridem quam olim

quoniam quia انّ وبِأَنّ وفَإِنّ

Quoos[4]) insula uicina Atticem

quoque ętiam pro similiter ponitur

quo ibo ad quod ibo[5])

quoquimella[6]) uel prunus[7]) عَيْبَقَر

quo libentius ubi libenter

col. 2 quoquina[8]) مَطْبَخة

quoquina[8]) sicut

quoquiuero[9]) مَا ابَيّن بِالْكَلام الخَفِى

quoad quod uel ubi seue qualiter aut quum quo

quoquo أَطْبُخ[10])

1) coaequo 2) cohaeret 3) Cod. يَنْتَضِم 4) Ceos

5) *خيث امضى, sic 6) coquimella 7) q. v. 8) coquina

9) ?; Arab. »quod explano sermone absconso« 10) coquo

item quo⟨quo⟩ quaquumque

quorum[1]) qua in parte اللَّواتى[2])

quotus interrogationis sermo

quotiens مَهْما وَاذَا ومَتَى

quot annis quantis annis

quoue et quo كَىْ وكَيْمَا

quousque quocunque usque ubi uel quamdiu حَتَّى مَتَى

quo حَيْثُ

quum quando فيما وعَلَى ان وَاذَا

quur[3]) quare لِمَ ذا ولِأَىِّ شَىْءٍ

quum quo pacto بِاى ما عَهْد

ITEM DE LITTERA R.

Rabia uel rabies indignatio uel furor asperitas amentia uel insania[4]) شَعْر[5])

rabbi magister meus sirum est[6])

raca uanus uel inanis[7]) رَقيع Fol. 109a perg. col. 1

racemus uba parua[8])

---

1) quorsum 2) quae (fem. plur.) 3) cur 4) *رجز

5) Cod. erasis tribus punctis cfr. شَعَر idrófaba, DS; cfr. rauidus مَسْعور 6) *رب مولى et ad marginem inferiorem: rapbenu noster magister 7) cfr. DS; cromaticus 8) *عنب زبيب

radico أَغْرُس

radio mico fulgeo[1])

radix أَصْل

Rafael[2]) curatio uel medicina dei

rafanus[3]) grece nos radicem uocamus

ragadia[4]) ثَواليل[5])

raga inde[4]) dicuntur eo quod fissure sint rugis circa orificium

ramnus عَوْسِج[7]) وزَعْرور[6])

Rama excelsa

rancidus[8]) ex uitio nuncupatur quod raucos efficiat

rana ضِفْدَع

rapa سَلْجَم طَويل

rapax غَصّاب

rapidus حامِل

raptor et rapax corruptor uel predo

rapina غَنيمة وسَبِي

rapinis غُصوب

rarum paucum

---

1) * اضى 2) Isid. 7, 5, 13 3) Isid. 17, 10, 10 raphanus

4) rhagadia(e) Isid. 4, 7, 39: »rugis collectae circa —« 5) Voc. p. 77. 624 6) DS; rubus, cammus 7) Voc. 147. 551 8) Isid. 20, 2, 23

rapio أَغْرَف وَاغْتَنَم وَاسْلَب col. 2
rasus أَطْلَس
rasilis[1]) uestis est
ratis nauis مَرْكَب ثُمّ عَوّم[2])
rastrum ferramentum culture i. e. ligus
ratiocinatur يَنْطِق وِيَحْتَجّ
rationalis عَقْلى بُرْهانى
rationabilis conuenieos[3])
rationator رَجُل سُنّى وحاكِم
rationi meę سَهْمى ونَصيبى
ratio مُحاسَبة ونَصَف وعَقْل ونَصيب ايْضا
ratiocino ratione dico
ratus يَقين وثابت
raucédo خَشينه وبُحّة[4]) وبَغيضة
raucus أَبَحّ
rauidus furore plenus uel qui habet rabiem[5]) مَسْعور
reatus delictum culpa خَرْى
rebellis مُخالِف عاصى
rebellium نفاق
recedo أَصْدَ وَاخْرُج وَاجْتَنِيب وأَتَنَحّا وأَزول
recens nouus nuper

1) Isid. 19, 22, 23 ralla quae vulgo rasilis dicitur 2) عَوّام; Cod. عَوْم; cfr. nauiga 3) conueniens 4) Cod. وابحّة 5) q. v.

Fol. 109b col. 1

recenseo أَحْصى وأَعُدّ وأَحْسَب

receptaculum habitaculum

recepto recipio يَسْتَدْعِى[1]

receptorium receptaculum uel cella ospitalis

recessit زال وبَعُد

recessum مَخْفى مَسْتور

recidiua لَقْح[2]

recessus locus securus

reciproco uicem reddo et recipio

recino أُرَتِّل وأُغَنّى

reciprocus quod datur et recipitur

recipe me أَقْبِلْنى[3]

recísa مَقْطوعة

reclamo uocífero

reclinis recumbens

reclino أَتَّكى وَارْتُد

reclinatorium ferrulum[4]) uel discum

recogito أُفَكِّر

recole تَذَكَّر

reclusus recumbens

reconciliatio إقالة[5] ورَجْعة

1) 3. pers. 2) DS 3) Cod. أَقْبِلَنى 4) ferculum; cfr. Isid. 19, 26, 3 5) DS قبيل; Isid. 6, 19, 74

reconcilio أُصالِح وَاراجِع وأُعاوِد وَاقِيل[1]

reconditoria repositaria[2]) uel orreum

recondo repono أَخْبَز col. 2

recollego iterum cerno inspiciendo

recordor أَتَذَكَّر

recorrigo أَصْلِح[3] وَاقَوِّم

recreatus مُرَبّا

recrudescat يَعُود إِلَى الشِّدّة والقَصْوة[4]

recte حَسَنًا وقَوِيمًا

recurso denuo detracto[5]) percurro uel reuoluo

rector سُلْطان

rectus firmus uerax

recúbo أَتَّكِى

recupero recipio

recuso أَعْصى

reda genus ueículi quattuorum rotarum

redacta[6]) sunt عادَت

redax[7]) uel reducus redens

redactus[8]) رَجْعة وَانْصراف

redargo reuinco أُعاتِب وَازْجُر وَاكْرَد

redargutio مُعاتَبة

---

1) Cod. وَاثْبِل 2) repositoria 3) أَصْلِح 4) = القسوة

5) tracto 6) reducta 7) redux 8) reductus

redamo amante[1]) mutuo diligo

redemtio فِدْية

redemtor فادى

redemtus مَفْكوك

redibeo reddo presento

Fol. 110a perg. col. 1

redigo reuoco أُوبِق وَاعِيد وأُصَيِّر

redimiculum est quod subcinctorium siue bracialem[2])

redimicula مُشَمَّرة

redinserto denuo insero

redintegro repeto itero

redimitus coronatus مُعْتَق[3])

redimo أَفْدى

redintegratio إِحْتِمال

redit uel det يَرْجَع

reditus رُجوع وَانْصِراف

reddita مَصْروفة مَرْدودة

rediuibus qui redit ad quod fuit renascens uel a morte aut a uetustate reuocatus

redditio مُكافاة

redditur يُكافا ويُجازا

redoleo bene oleo يَفوح

reducus redens remeans

1) amantem 2) Isid. 19, 33, 5 bracile nominamus cfr. DS, stremus 3) liberatus = redemtus

reddo اخلف وَاكافى وَاجازى وَاردّ[1]

redubie reliquie escarum

reduco أُفْكّ وَاعِيد

reduncus nassis subrectus sursum uersus curuatus

redundo يَشْبَع ويَرْوى

refragor أُعْصى

refectio شَبْعة رِوَاء[2] col. 2

referendus[3]) honorandus cum honore metuendus

referueo iterum recaleo

refert يَحْكى ويَقول

refertum satiatum

reficio recreo repleo أُعِدّ وأُرْوى وَاشْفى وَاشْبَع

refloreo أُنَوِّر ثَانِيَةً

réfobet يَحْضن ويَحوط ويَحْمى

reformo أُعَيِّد

reformido post tremorem accipio ualitudinem

refrigerium راحة

refragor dissentio infringo resto

refrigero أُرْفِد وَارْوَح[4]

refreno constringo coibeo

refudit ارْتَفَع وتَغَرَّب[5]

1) Cod. وَاودّ, cfr. retribuo 2) Cod. وَرَاء; cfr. refertum, redundo, reficio; aliter DS روى 3) reuerendus 4) cfr. reuocilo 5) refugit

refungor administro inpleo

refuga مَهْرَب

refuto respuo reprobo

refulgeo resplendeo

refugium مَهْرَب ومَلْجَا

refutat يَزْجُر ويَطَّرِح

Fol. 110b col. 1 regaliter حَسَنًا وعَدْلاً

regeneratio ميلاد ثانٍ

regenero أَلِد ثانِيَةً

reges مُلوك

regimen رِياسة

regio بَلَد

regificus regalis

regat يَمْلِك

regimonium regimen

regno dominor أَمْلِك

regius per qui de rege nascitur

regredior أَرْجَع وَاعْطَف

regula قِياس وقانون

regulus secundus a rege قايِد

item regulus nomen serpentis basilieci[1])

reicio اتطَّرِح[2])

1) basilisci 2) Cod. الطَّرِح; cfr. abigo

res cauda[1])

reiciens مُخْضَع مُحْتَقَر مُبْعَد[2])

relatiuus eo quod precedens nomen reuocat ad memoriam

relatus donum

relebo أُقِيم

relictus مَخْذول

relicum بانٍ

religiosus ناسِك دَيّان زاهِد

relucto contra[3])

reluceo resplendeo

religo exilio item religo numero

religio sanctitas bonitas pietas نُسْك وعِبادة col. 2

relinquo أَتْرُك وَابْقِى وَاسْلِم

reliquie بَقايا وفَضْلة

reliqui سايِر القَوْم

reluctor[4]) مُحْرِم

reluo[5]) أُقِيم

rem amaram شَيْء مُرّ

remaneo أَبْقا

remedio sano curo

remedium مَرْقَع[6]) وفَرَج

remex[7]) eo quod remum geret

1) causa? rei causae? 2) reiectus 3) sc. lucto 4) reluctator
5) cfr. relebo 6) DS; remendatio 7) remiger

remiges مَقاذيف

remigium gubernatio

remigo أَقْذِف

remiger[1]) gubernator نَوْتى

reminiscimini تَذَكَّروا

reminiscor recordor rememoro refero أَتَذَكَّر

remissio مَكْرَمة ومَغْفِرة

remissus sine uiribus مُنْحَلّ

remitto أَغْفِر

remobet يَزيح

remobeo de medio aufero أُحرّك وأَزيل

remoratur يَبْطى

remos مَقاذِف

Fol. 111a col. 1 remotus elongatus depulsus

remulceo lenio mitigo

remuneratio جَزاء وثَواب

remuto demuto

remunerator مُكافِئ

remordeo repreendo increpo

renatus مُعَمَّد ومَوْلود ثانِيَةً

renis كَلْيَة

renitor contradico resulto

1) remex

renouo repeto أُجَدِّد

renuntio أُعَرِّف وأُعْلِم وأُخْبِر

rennuo[1]) recuso respuo أَكْرَه

reor arbitror أَظُنّ

reorum أَوْزار وخَطايا[2]

repagulum inpedimentum uel retinaculum uel ostia carceris

reparatio جَبْرة

reparo restituo itero

repedo[3]) أَعْطِف ثانِيَةً

repello abicio أَهْمِل وَاخْذِل وَارْفَض وَاهْجُر وَابْقِى

repenso uicem reddo

rependit أَدْرَك وَاتَّخَذ col. 2

repente فَجْأَةً وبَغْتَةً

repentia خَشاش

repentinus سَرِيع مُفْجاة

repperio ادْرِك وَاجِد

repetíto مُكَرَّر[4]

repeto recognosco reposco replico أَعِيد وأُعاوِد وأُكَرِّر وأَطْلُب

repleta مَحْشُوَة مَمْلُوَة ومُمَلّاة

repletum est كَمَل

1) renuo 2) onera et peccata 3) cfr. regredior et reuertor
4) repetitus

replico reuoluo retexeo

repono أَجْعَل وأَضِيع وأُدَخِر وأَخْزَن[1]

reporto dono refero يَجْلِب

repositoria خَزانة

repositus مَخْزون مُدَخَّر

repreendo أَنْتَقِد وأَطْعُن

repreensibilis مُنْتَقَد مُهَجَّن

represento يَحْضر

repressit أَدْهَق[2] وأَخَذ

reprimo أَقْمَع

repoperus[3]) dissimili absurdus

reprobo أَمْقت وَاطَّرِح وَاجْتَنِب وَأَسْتَنْكِر وأُباقِع وَاسْتَقْبَح

Fol. 111b col. 1 reprobus مُجْتَنَب ومَبْغِيض

repromissio مِيعاد

repromitto أَوْعِد

repropitiatio مَغْفِرة

repropitio أَغْفِر وأُكَفِّر

reprorsus[4]) مَطْرَح مَدْفوع

reptile خَشاش

repudio omitto expello

repudiata مُطَلَّقة

1) Cod. وَأَخْزَن 2) DS; cfr. دحق 3) praeproperus?

4) re-pro-uersus an retrorsus?

repugno aduerso

reppulit يَطَّرِح

reputatus مَعْدود مَحْسوب

reputo أَظُنّ وأَعُدّ وَاحْسِب

responsurium uerbum aut uersus quod sepe iteratur

requiesco أَسْتَقِرّ وَاسْتَرِيح

requiescens quietus residens

requies راحة

requiro أَفْتَقِد

res rebus rerum أَشْياء وأَسْباب

reseruo أُرَتِّب وأُنَظِّم

resedeo أَقْعُد ثانِيَةً

resero يَفْتَح ويُوضِح وَايضا فَتَح وتَظَهَّر[1]

resides sesidus[2]) otiosus quietus col. 2

residuum بَقِيَة

residuus quasi retardus باقى

resipiscens مَنْ يَسْتَفِيق[3] الى المَعْرِفة بَعْد الجَهْل

resipiscit يَرْعَوِى ويَتَّعِظ

resisto et restito أَعْصِى وَابْعِد وَاكابِر وَارْدِع وَاخالِف وَاجاهِد وَاعارِض وَاعادى

resono reclamo stridor[4])

1) cfr. DS, Voc. ostendere تَظَهَّر 2) residens residuus

3) Cod. يَسْتَقِيل 4) strid(e)o

resolutio	إِنْحِلال
respersus apersus[1])	
respicit	تَأَمَّل
respecto respicio	
respiro	أَتَنَفَّس وأَرُدّ نَفَسى
resplenduit	يَضِى
respuo	أَدْفَع
restauro restituo	أَجْبِر[2]
restituo	أَجْبِر[2] وَاعِيد وَارْدُد وَاعْقِب وَاكافِى
restito	أُكابِر وَادافِع وَابى[3]
restans residuus	
resto supersum remaneo	
resulto	أَسْتَضى وَافْرَح ثُمّ أُخالِف وَايضَا أُغَنّى[4]
resulco diuido	
Fol. 112a col. 1 resummo	أَتَّخِذ[5]
resupinus	مايِل
resurrectio	بَعْث وقِيامة
resto	أَبْقا ثُمّ أَمْنَعْ وَادْفَعْ
resuscito	أَقِيم
restantia reliqua	
res	شَى

1) aspersus 2) Cod. أَخْبِر 3) Cod. وَاثنى; cfr. resisto
4) lucem peto et exulto tum resisto et iterum canto 5) (re)sumo

retardat يَبْطِى

retento teneo

retentus مُوَقَّف

reticulum adeps intestine

retineo أَحْبِس وَامْسِك وَاضْبِط

retiolum رِتَوال[1]

retia جَرّافة[2]

retorica اصْلاح المَنْطِق

retortus manus tergo ligatus مَفْتول

retor فَصِيح

retractio تَفْكير

retracto أَتَرَدَّد فى الفِكْر

retorridus igneus uel orridus

retractus تَرَدُّد الفِكْر وَامْتِحان

retribuo et reddo أُوَدّى وأُكافى وَاناوِل وأَرُدّ وأُجازى

retributio مَثُوبة ومُكافاة

retrorsum إدْبار وقَهْقَرة

retrudo clodo

retulimus رَدَدْنا

reuecto reueo[3]) reporto

reuelatio وَحْى وانْكِشاف col. 2

reuelo أَكْشِف وَاعْلِن وَاظْهِر

1) DS 2) DS, sagena, tragum 3) reueho

reuello[1])	اقلع وَاخْلع
reuerentia	إسْتِحْياء وتَوْقِير[2] وَاكْرام
reuereor	أَسْتَحِي وَاخْشَا واحْتَشَم
reueretur	يَحْتَشِم
reueritus	مُحْتَشِم
reueror	أَكْرِم
reuertor et regredior	أَعُود وَانْصَرِف وَارْجَع وَاعْطِف
reuersio reditus	
reuibo	أَحْيَا
reuibescere	اعادة لِلْحَيَاة
reuma	رُطوبة الرّاس وهو الزُّكام
reuocilo reuicio[3])	أُرَوِّح[4]
reuoco reparo reduco	اخْرج
reuoluo	أُكَرِّر وَارَدِّد
reuolutum	مَكْشوف
reuor firmitas uigor[5])	
reus peccator	مُحِق بِالاتِّكال
rex	مَلِك وَامير
ribri	مُلْحام[6]
rigo humecto algeo	أَسْقِي[7]

1) cfr. auello, euello 2) Cod. تَوْقِر 3) refocil(l)o reficio

4) Cod. أُرَوخ, cfr. refrigero 5) *(ad marginem) »robor« = robur; cfr. rigor 6) DS 7) rigo

rigor rigiditas firmitas

Fol. 112b col. 1

rigiditas duritia uel firmitas

ricula mitra uirginal capitis[1])

rima شُقّة

ricinus uerticâ[2]) uocatus

rimare ان يَبْحَث وان يظُنّ

ridiculus risu dignus

rinocerõ.s حَرِيش

risus ab splene اَلضَّحك مِنَ الطِّحال

rite حَسَنًا وعَدْلًا

rictus فَوّاق

rimo scrutor quero

riuus fluuius ساقِيَة ووادى

riualis est uir qui cum marito legitimo uxorem possidet alienam

riuulus ساقِيَة وجَدْوَل

rixatrix[3]) serpens aquam ueneno inficiens in quocunque enim fonte fuerit eum ueneno inmiscit

ritus mõs consuetudo uel inprobrium

rinoceros fera terribilis gemina in auribus gestans cornua

rixa lis شَرّ وشَغَب

---

1) Isid. 19, 31, 5 uirginalis capitis est 2) Isid. 12, 5, 15 uermis cani- 3) Isid. 12, 4, 25 (ri)matrix

rixosus مُتَشَرِّر

rixor litio[1])

col. 2 roboro conforto أُقَوِّى وأُصَبِّر

robur قُوَّة وطاقة

[2])robum كَرْسَنَّة

robustus قَوى قاهِر قادِر مَتين

rodo أَعْضُغ[3])

item rodo mordeo

rododafne دَفْلَة rodandarum[4])

rogito interror[5])

rogo أَرْغَب وَاسْأَل وَاطْلُب

rogus كَمين وكُدْس حَطَب

romfea[6]) سَيْف قاطِع مِن جانِبَيْن

romor[7]) ثَناء وذِكْر

rorat يُسْدى الغَيْث

rorate امْطروا

roto extorqueo

roscido humido rore infundo

ros uel rore رَذاذ

rosas وَرْد

---

1) litigo 2) orobus; ad marginem prima manu شد 3) cfr. mordet يَعْضُض 4) cfr. lodandarum (rhododaphne) 5) interrogo 6) romphaea 7) rumor

roscidus humidus

roscus ruber purpureus uel sucus rose melle admixtus

rota فَلَك ودايرة[1]

rubigo uitium rodens ferrum uel segetes

rubore حِشْمة

rotundus a rota uocatus

ruber rubeus uel rubicundus أَحْمَر Fol. 113a col. 1

rubo rutilo fulgore mico

rubtus مَفْتوق

ructuo eiecto

rubus genus spine زَعْرور

rudis nouus جَديد

ruino[2]) resolutio

ruens مَهْدوم

rufa عَدَس[3])

rufus niger uel fuscus

ruga rima uel semitula[4]) غُضون[5]) اى تَشَنُّج

ruge عَصَب[6])

rugio أَزْءَر وأَخُور

rugitus نَهيق

ruina هَدْمة

---

1) قِرْق* 2) ruina 3) lentes; tubera 4) Portug. rua, Francogall. rue 5) Cod. غُصون 6) neruus; cfr. DS

ruit يَرْهَق ويَنْهَدِم

ruma gula حَنْجَرة

ruminat يَمْضَغ ويُفَكِّر ويَتَمَرْمَر

rumor عادة ثُمّ مَدْح

runco[1]) intemperanter dormio uel sonitum de naribus emitto

rumigerulus portior[2]) rumoris i. e. famam uel opinionem renuntians

rumpo أَفْجُر وأَفْتُق وأُخَرِّق وأَشُق

rupibus أَكام

rupis saxum ingens uel mons

rus terra

col. 2 rura أَرْض وغِدْان

rursum iterum أَيْضا وثُمّ

rustigani البَدَوِيّون اعْنى اهْل البادِيَة

rusticus qui litteras nescit

rutilo luceo يَبْرُصَف

rusticus rusticanus eo quod rus operatur i. e. terra[3]) مُضِى لامِع مُنِير

rutilis

ru

ru

1) cfr. infra srunco; Hispanice roncar 2) portitor 3) terram Isid. 10, 239

ITEM DE LITTERA S.

Saba Arabia

Sabaa بَلَد سَبا وهو بَلَد العَرَب

sabania sabana

sabaoth[1]) exercituum siue uirtutum جُنود

sabet[2]) uirgulti aput Ebreos

Sabeus Arabs

sabulum رَمْل دَق

sabium osculum

sabio osculor bassio

sacellus[3]) saccus خَريطة وخِلالة

sabrum[4]) asperum uel nodosum Fol. 113b col. 1

sacerdos quasi sacrum dans كَوْهَن

sacis[5]) حقّن

sacramentum سِرّ دَفِين

sabulum arena uel leuissimum terre genus

sacrarium هَيْكَل

saccatum uinum a fece sacco expressum

sacratio تَقْديس

1) Isid. 7, 1, 7 2) sc. nomen; שֵׁבֶט virga 3) = saccellus

4) scabrum 5) Ducange addit »clyster«; cfr. DS I, IX

sacer sanctus uel antiquus

sacratum مُقَدَّس

sacramentum pignus sponsionis

sacrificium قُرْبان[1]

sacrificio uel sacro أُقَرِّب

sacrificus qui sacrificia facit

sacrilegium كُفْر وَالْحاد وتَعْطيل

sacrarium uel sanctuarium locus templi in quo sacra reponuntur

sacrate psollemne deuote

sacrilegus نَجَس كافِر

sacrum media res est bonum et malum

sacculus خَريطة

sacco exprimo

col. 2 Sadducei أَلْمُكَذِّبون لِلْقِيامة[2]

saffirus حَجَر المَها[3]

sagaces نُبَلاء عُلَماء

sagacitas فِطْنة وإِقْتِبال

sagax رَفيع

sagena retia جَرّافة

sagina pinguedo

sagino nutrio يُرَبّى

1) *קָרְבָּן 2) negantes resurrectionem 3) cfr. cristallus

sagaciter prouide astute

sagittarius رامى ومِنَ البُروج القَوْس

sagitta نَبْلة وسَهْم

sagma سَرْج

sagum كِساء

saio[1]) penator tortor شُرْطى

salebra uia inequalis

saliua ريق ونُصاق

salibares أَزِمّة([2] ولِجام

salio أَثُوب

salismoniacus[3]) مِلْح عندرانى([4]

saliũngula uel salix ces صُفَيْصَف وهو الصِّفْصَف

salisator[5]) مُخْتَلِج([6]

salo[7]) بَحْر Fol. 114a col. 1

salpista غِناء الزَّمَرة([8]

salsam مالِحة

salsugo مُلّاح

salsus مالِح

1) sagio Isid. 10, 263 2) DS 3) sal ammoniacus 4) DS s. u. مِلح اندرانى 5) Cod. quam clarissime; ualde mirandae sunt Dozyi uanae coniecturae s. u. مختلج; cfr. Isid. 8, 9, 29 et Fleischeri tractatum: Ueber das vorbedeutende Gliederzucken bei den Morgenländern 6) Cod. مُحتَلِح 7) salum q. v. infra 8) cantus tibicinum

saltabit غَنّا وزَفَن

saltator راقِص

saltim certe nunc aliquando postremo statim uel autem
siue uel فِيما بَيْن وإذَا

saltus nemus شَعْرًا ثُمّ قَفْرة

salubris سَليم

salubritas salus سَلامة

saluíficans مُسَلِّم

salutaris سَلامة وخِيرة

salutarius الاصْبَع السَّبّاب

saluto saluo

salus سَلامة وخِيَرة وعافِيَة

salum mare uel unda

saluus سالِم مُخَلَّص

saluo custodio retineo

Samiis[1]) أَرْض مَشيلة[2])

col. 2 salue abe

sambucistria زامِرة

sambacus[3]) saltator

sandaraca genus coloris

sandapila feretrum uel locus defuncti

---

1) Samia uasa 2) terra sigillata, ut puto, cfr. DS II 595
3) sambucus

sanctio فَرْض وتَقْديس

sancio sanctum facio statuo condo

sanctuarium مُقَدَّس

sanctus iustus مُقَدَّس وقُدّوس وصالِح

sanctifico consecro dedico

sandalia نِعال

sane غَيْر ذَلِكَ

sanies scabies series[1]) الأَوْرام الدَّمَوِيَة[2])

sano medico curo remedio

sanitas صِحّة وفَرَج

sanguis دَمّ

sanguisugia[3]) عَلَقة

sane uero certe aut amen

sanxit يَثْبَت[4])

sapienter erudite حَسَنًا

sapiens عالِم

sapientia عِلْم وحِكْمة

sapio pro prudentia dicitur[5]) et sapore أَعْلَم وأَعْرِف Fol. 114b col. 1

sarabara كَسْوة وعِمامة

sarabara fluxa ac sinuosa uestimenta

sarciă[6]) est superfluum carnis incrementum

1) cfr. sarnosus = serniosus s. u. scabrosus 2) tumores sanguinei

3) = sanguisuga 4) يَثْبِت, cfr. saxit 5) Cod. dġr 6) *σαρκίον*

sardonix gemma ex duorum nominum societate uocata est

sarcina عِكْم

sapapa[1]) uinum i. e. pusca

sarcofagum قَبْر فى حَجَر وتُوَيْبَة

sarculus rastrum

sardius يَاقوت أَحْمَر

satrapa prefectus uel rex Persarum

sartus نَخِيط ومَنْسوج

sarcinus ⟨= sartus⟩ bonus

sario circumfodio

sata messis uel genus mensure[2]) زَرْع وجِنْس مِنَ الكَيْل

sata[2]) tria ثَلاثَة أَكْيال

satanas uel satan aduersarius

satago laboro أَجْتَهِد

satarcia[3]) saccus uel pera

satellites lictores شُرَط

col. 2 satiatus saturus refectus

satis ago أَسْتَكْمِل

satirus homuncius est aduncis naribus

satis est يَكْفَى بَعْدُ

satiriasis كَثْرَة الإِنْعان[4])

1) sapa uappa 2) Isid. 16, 26, 11 *σάτον* סָאָה 3) *»sitarcia« ad marginem 4) Cod. الاتِّعان; إنعان = إنعاظ cfr. DS I, IX, II, 690b

satisfacio أَسْتَكْمِد

satisfactio إِقْرار وجَواب وندامة

sath est sufficit uel satis est

satis uel satiue[1]) sufficienter

satius melius

satis أَكْيال وصَرْفًا ايضا

satio impleo repleo أَرْتَوى

sator زَرّاع زارِع

satrapa مُقَدَّم الفَلَسْطِين[2])

saturo أَشْبَع

satum genus mensure

saturus satiatus

saucia مَجْروحة

saucius pallidus semiuibus uel semianimis

saucio debilito inminuo

sautu[3]) شعْرًا

saxis أَنا[4]) التُّرابِ

saxit[5]) يُنَبِّت Fol. 115a col. 1

saxum حَجَر

scabellum كُرْسى

scabo fodio frico

---

1) satim 2) praefectus Philistaeorum 3) *saltu 4) = إِناء vasum terrae 5) sanxit q. v.

scaberet يَنْتَغِش[1]

scaber rubigo

scabia جَرَب وحِكّة

scabrosus sarnosus[2]) asper

scalpo[3]) انقش

scalptura نَقْش

scala سُلَّم

scama قِشْرة

scamnum

scandalízor dubito أَتَشَكَّك

scandalum خَذْلة وشَتات

scando ascendo siue diuido ⟨scindo⟩

scandula اشْقالِيَة[4]

scapha nauicula parua

scapula ظَهْر

scansus ascensus

scapum summitas aut cacumen

scarioth memoria domini uel memoria mortis

col. 2 scateo ebullio eferueo

scateorrio[5]) scato ebullio emanu

scalpo radendo formo ungulis carpo

1) DS; scateret; cfr. scateo 2) serniosus (sernia, serna, sarna); cfr. sanies 3) cfr. sculpo 4) DS 5) scatur(r)io

scalprus

scatebra بُثُور[1]

scarabeus جَعَل[2] وهو أبو جُعْران

scato ebullio eferueo

scerpo ⟨= discerpo⟩ dissipo

scedula كِتاب

scelera خَطايا ومَاثِم[3]

scelerosus malignus uel sceleribus plenus

scelestus مُحْرِم

scena i. e. camera

scelus إِثْم وجُرْم

scenofeia[4] عيد الأَخْبِيَة

scepta[5] مُحَلَّقَة[6] بِالزَّرْب

sceuus uel seuus sinixter peruersus

sceptrum regia potest[7] قَضِيب

sciasis عِرْق النَّسا[8]

scit يَعْلِم ويَعْرِف

sibit[9] عَلِم

scientia peritia مَعْرِفة

scifus fiala calix regius

1) DS 2) = جُعَل 3) = مَآثِم 4) scenopegia 5) *septa 6) Cod. مُحَلْقَة 7) potestas 8) Cod. خِرْقة النِّسا DS I, IX 9) sciuit

Fol. 115b col. 1

scilice[1]) جَنْدَل[2])

scilicet reuera

scindo diuido rumpo أَشَقّ وَافْتُق

scinduntur يُقَطِّعُون

scintilla شَرَر

scinum letiscus[3])

scio sapio أَفْهَم وأَعْلَم وَاعْرِف

scitus eruditus

sciries[4]) نِظام الْأَشْياء

scius doctus peritus

scirpus iuncus دِيس

scisma disscessio إِخْتِلاف وتَشْتِيت

scissus ruptus

scisse sunt أَنْشَقَّتْ

sciscitat يُكاشِف

sciscitor interrogo requiro perconto أُكاشِف

sciscito أُكاشِف وأَسْأَل

scissura شُلْمَة

scissuras شِقَق

Scita[5]) سُرْيانى[6])

1) silex q. v. 2) Cod. حَنْضَل! 3) schinus lentiscus
4) = series q. v.; cfr. infra siries 5) Scytha 6) = Syrus, cfr. infra Sirus, Assiria

scitus[1]) مَعْرُوف مَعْلوم

scopo uerreo

scopulus حَجَر مُرْتَفِع col. 2

scola uocatio[2])

scoria خَبَث[3])

scorpio عَقْرَب

scortia جَميلة

scortum زِناء

scotomía رِقّة البَصَر وحَيَران الرّاس

scotica dicta eo quod circa codicem terra aperiat alii eam fossiriam uocant

scrutor inspicio extimo

scriptito frequenter scribo

scriba doctus كاتِب عالِم بَصير

scrípulus نِصْف رُبْع

scrípulum sollicitudo suspicio

scripulosus suspectus difficilis subtilis

scribo designo uel ostendo

scrupeus saxosus uel asper

scrutinium بَحْث وبَعْثَرة

scrutatur يُبَعْثِر ويُفَتِّش

---

1) *scopus دَهْر interiect. inter »scitus« et »scopo«; ad marginem inferiorem *scitote أَعْلموا 2) *σχολή* = uacatio 3) *خَبِيث

scrutor أَسْتَقْصى وَاقَلِّب وأَبْحَث

scrupulus lapidum minutarum cumulus

scluptilis[1]) وَثَن

Fol. 116a perg. col. 1

scluptor[2]) نَقّاش

sculpo أُنَقّى وَاحْفَر وأُقَشِّر وأَنْقُش

sculptura نقش

scurra سَفِيه[3] اللِّسان فَحّاش

scurrilitas سَفْه

scutum تُرْس وجَحَن

scutella ab scutu per diminutionem dicta

secedo recedo uel nolo أَخْرُج وَالْحَق

secerno افرَق وَاعْزَل

secessit زال وتَنَحّا

secessus locus remotus مَصير

seco secto diuido أَحْصَد وأَنْشُر

secludo domo seiungo

secretum misterium misticum occultum فى خَلَا

secretus diuisus electus

secretum meum mici ue mici in Esaya سِرّى لى وَيْل لى

sectabit اتَّبَع ثُمّ قَسَم

sectator تابِع

secta مَذْهَب وِنْحَلة[4]

1) sculptilis 2) sculptor 3) Cod. سَفِيَةٌ 4) Cod. تِحْلَة

sector	أَتْبِع وَاقْتَدِى وأَطْلُب
secto	أُعَدِّل وَاتْبِع
sectus	مَنْشور col. 2
secubus	بِمَعْزَل
seculum	عالَم
secubo i. e. iaceo	
secundum	بِحَسْب
secundus necessarius prosper bonus	
secundo in bonum conuerto uel prospero	
securis	فاس
securitas	هُدْنة
securus	هادِن قارّ
secus et iuxta idem sunt	
secus uia[1])	جُوار الطَّريق
sedis sella	مَقْعَد وكُرْسى ومَنْبَر
sedatius tranquillius	
seditium	شَتات ومُنازَعة
seditiosus reuellis qui dissensiones animorum facit	
seduco	أَخْدِع وَاغُرّ
sedo lenio mulceo	
seductio	غُرور وخِداع
seductus sum	خُدِعْتُ

1) secus (secundum) uiam

sedule frequenter سُنْبَة بِمَهْر ثُمّ عاقِلة وتَبيعة[1]

Fol. 116b col. 1 sedulus مُواظِب

sed لاكِنّ

seges زَرْع

segnis عاجِز بَطى بارِد

segnitia pigritia tarditas

Segor[2] صَغِيرة

segrego separo أُمَيِّز وَاخرُل[3]

seiungo diuido separo

Seyr بَلَدْ ساعِرْ

sella regia سَرْج

seliqua[4] خَرّوبة

seiunctus مَخْزول مَعْزول

semel مَرَّة واحِدة

semel ab uno

semianimus كالمَيت

semino sero

semicinctia حِزام

semper diu

semis dimidium نِصْف

---

1) *ad marginem inferiorem: sedere جاليسًا ; كثير مرة* جلس وقعد 2) Genes. 19, 22 צֹעַר 3) cfr. de-situo 4) cfr. sililicon

semiesus semicomestus

seminarium origo adiutorium

semiuir effeminatus spado eunucus

senatus unus et uerus Romanus est a senectute appellatus[1])

semiuibus كَالمَيت col. 2

semita callis hominum et pecodum

sempiternus دايم وخالِد

sendus ⟨= senclus = seniculus?⟩ senilis

senatu مَشيخة

senectus شَيْخوخة

senior شَيْخ

senesco ueteresco

sensus عَقْل وفَهْم[2] وتَدْبير وحاسّة[3])

senicus[4]) turpis uel ludis deditus

sensi[5]) sollicite occulte caute leniter molliter spatiose paulatim subinde

sententia مَسْئَلة ومَقالة وحُكم ورای

senta[6]) sordida orrida

senticosus locus spinosus

sentex[7]) عُلَّيْق

1) ad marginem inferiorem *filii selerati اولاد المُفسدين

2) Cod. ووَهْم; cfr. ingenium, mens. 3) Cod. وخَاسّة

4) scenicus 5) sensim 6) = senticosa, Anton. Nebrissens.

7) sentis

sentina aqua fetida in naui

sentio intellego أَدْرِى وأَعْرِف وَاعْلَم وَاضْمِر

senodocium[1]) peregrinorum susceptio

senuo[2]) أَشِيخ

sententiosus integre iudicans

seorsum sparsis[3]) separatim sequenstratim بِمَعْزَل وعَلَى انْفِراد ودون ناحِيَة

Fol. 117a perg. col. 1

separatim بِمَعْزَل

sepe frequententer[4]) crebro semper alicotiens

separo segregro[5]) أَخْجَز وَافرق

sepono sequestro اعزَل

sepe بِالْمواضَبة[6] وغير مامَرة[7] وَابَدًا

sepultus مَقْبور

sepelico[8]) corpus condo

sepio munio circumdo أَحْدَق

sepis زَرِيبَة[9] وسياج

seplassarius[10]) عَطّار

seplassum[11]) statio ubi pigmenta uenundantur

se prebuit وَهَب نَفْسَهُ

1) xenodochion Isid. 15, 3, 13 2) = seneo 3) sparsim 4) frequenter 5) segrego 6) = بالمواظبة 7) غَيْر مَرّة 8) sepelio 9) Cod. زَرِيَّبَة 10) seplasiarius cfr. sisciplator 11) seplasium

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie.

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 15—17:

GLOSSARIUM LATINO-ARABICUM

Edidit

Chr. Fr. Seybold.

BERLIN
Emil Felber
1900.

...aquidia dilat...

...lacidonaue luq...

... p ... m...

iia trimuacu.

iia b ecoriu.

iiia b ulacacu.

iiiia riahmacacu.

ua a uricu.

uia g omeacricu. والسادس الهندسة

uiia aretonomiu. - والسابع النجامة

Quinque enim sua uitia uitat · superbiae:

Adsiduitas legendi.

Calnacitas loquendi inuigilat.

Facto mandatis diuinis.

Primo tempus scripturarum.

Vacatio mundi.

Smurucdus - ياقوتة بيضا -

Carbunculus - ياقوتة سودا -

Saphirus - الزمرد الفيروزج

Iaspis - الحبشي الملون

Ligurius - لولو

Achates ياقوتة براني

Ametistus عقيق خلوفي

Crisolitus - ياقوتة خضرا

Onichinus مها

Berillus ياقوتة ملونة بسوادية

Ce livre fut de Guy Postell
qui de tout veoir fist diligence
(Soy connoissante home mortel!)
pour chasser de soy ignorance.

Richesse ne fut, dont pour ce?
Le feist estre si vigil
qu'en tout bon scavoir.
Escoute come en bien
estant a richesse venu
tost la laissa non son
quant il voulut estre
de soy et daultruy ...

Postea fuit Francisci Raphelengii, ex dono Postelli.

GLOSSARIUM LATINO-ARABICUM

EX UNICO QUI EXSTAT CODICE
LEIDENSI UNDECIMO SAECULO IN HISPANIA
CONSCRIPTO

NUNC PRIMUM
EDIDIT PRAEFATIONE NOTISQUE INSTRUXIT
TABULAM PHOTOTYPICAM ADIECIT

CHRISTIANUS FREDERICUS SEYBOLD
TUBINGENSIS.

BEROLINI
IN AEDIBUS AEMILII FELBER
1900.

TYPIS F. STRAUBII MONACENSIS.

ILLUSTRISSIMAE ATQUE EXCELLENTISSIMAE

REGIAE ACADEMIAE HISTORICAE HISPANAE

DE PATRIAE GLORIOSA HISTORIA
OPTIME MERITAE
ANTIQUUM ET VENERABILE HOC
LITTERARUM LAT.NO-ARABICARUM MEDIO AEVO IN HISPANIIS
FLORENTIUM MONUMENTUM
OBSERVANTISSIME

D. D. D.

CHRISTIANUS FREDERICUS SEYBOLD
TUBINGENSIS.

PRAEFATIO.

Exceptis linguae Arabicae, qua medio aevo in Hispania vulgus utebatur, glossis aliquot, quae quidem raro a classicis scriptoribus sermoni suo ornatiori interspersae leguntur, itemque exceptis carminibus illis popularibus poetae Cordubensis Ibn Guzman,[1]) quorum sensus adhuc saepe admodum obscurus est et difficultatibus scatet, tria exstant sermonis illius plebeii Arabici in Hispaniis usurpati a Christianis composita monumenta amplissima: primum est copiosissimum, at difficillimum, ultimum tempore opus illud utilissimum Fratris Hieronymitae Petri de Alcalá *Vocabulista arauigo en letra castellana*,[2]) cui praefixa est succincta linguae popularis in regno Granatino vigentis grammatica »Arte para ligeramente saber la lengua arauiga« (cum Catechismo Hispano-Arabico admodum amplo). Secundum linguae vulgaris in Hispania usurpatae monumentum est *Vocabulista in Arabico* anno 1859 a Cl. Michaele Amari in Florentiae bibliotheca illa Riccardiana inventus et a doctissimo Celestino Schiaparelli anno 1871 editus; qui quidem liber in Hispania orientali septentrionali (Catalonia)

1) Cfr. D. de Gunzburg, *Le Divan d'Ibn Guzman. I. Le texte d'après le manuscrit unique du Musée Asiatique Impérial de St.-Pétersbourg*. Berlin 1896. (Haudquaquam editio est, sed phototypica tantum codicis expressio.)

2) Typis excusum est Granatae 1505 et ob enormem raritatem redimpressum studio et sumptibus Cl. Pauli de Lagarde, Gottingae 1883.

circiter annum 1275, probabiliter a celeberrimo illo theologo et fratre praedicatore Raimundo Martino conscriptus erat. — Tertium et antiquissimum Arabismi Hispanici monumentum est codex ille unicus et venerabilis, quem hic primum in lucem publicam edimus. Prima codicis huius mentio fit in epistola Gulielmi Postelli, illius »litteratorum litteratissimi« (anno 1581 Parisiis mortui), ubi Cl. Masio nuntiat se mense Februario anni 1555 comparavisse lexicon Latino-Arabicum.[1]) Versiculos illos Gallicos (sub nota 1 editos) sequitur adnotatio a posteriori manu adiecta haec: »Postea fuit Francisci Raphelengii ex dono Postelli«. In Francisci Raphelengii Lexico Arabico (post mortem patris a filiis piis edito) Leidae 1613 codex noster primo parum diligenter descriptus est in »Elencho librorum quibus in concinnatione Lexici sui usus est Auctor«: »9. Glossarium Latino-Arabicum ante annos octingentos plus minus in membranis descriptum; in quo vocibus Latinis (sed Gothicismum interdum olentibus ac litera semi-Gothica scriptis) respondent charactere Africano Arabica, figuris vocalium omnibus accurate ut plurimum ornata.« Etiam celeberrimus Iustus Iosephus Scaliger (mortuus 1609) ad

1) Cfr. G. Weill, *De Gulielmi Postelli vita et indole.* Lutetiae Parisiorum 1892 p. 124. — Cfr. in Codice nostro fol. 140a versiculos Gallicos marginales:

Ce liure fust de Guj Postell
Qui de tout veoir fist diligence
(Soy cognoissante home mortel)
Pour chasser de soy l'obliance.
Riche ne fut dont pour.....
Le feist estre si vigil.....
Que en tout bon scavoir.....
Escoute comme en bien.....
Estant a richesse venu
Lors la laissa pour son d.....
Quant il voulut estre.....
De soy et daultruy fonda.....

Cfr. Imaginem nostram phototypicam.

Thesaurum Arabicum condendum saepius codice nostro usus est (cfr. Thesauri autographon Scaligeranum Leidae et apographon Gottingense). In Bibliotheca Academiae Lugduno-Batavae habetur ille nunc »Ex Legato Illustris Viri Iosephi Scaligeri« notatus »Cod. 231 Scal.«. Nam post Raphelengii mortem 1597 in Scaligeri possessionem venerat, qui eum Bibliothecae Academicae legavit. Horum virorum doctorum vestigia tandem secutus est elapsis interea saeculis duobus et dimidio Clarissimus ille Arabum Hispanicorum historiographus Renardus Dozy, qui in *Catalogo Codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae* I 1851 pag. 94 denuo codicem nostrum paulo diligentius descripsit inter alia hisce verbis: »Voces Latinae charactere Longobardico ⟨melius: Visigothico⟩, voces Arabicae charactere Africano ⟨melius: Hispanico ⟨occidentali, Maghrebinico⟩⟩ exaratae sunt«. At illo tempore obiter tantum Dozyum inspexisse codicem nostrum patet ex sententia hac haud prorsus recte interiecta: »Longe abest ut tantae utilitatis sit hic liber quantae est glossarium Alcalae. Etenim omnibus fere ⟨nimis dictum!⟩ vocibus Latinis quae in eo occurrunt, respondent voces Arabicae notissimae et in nostris lexicis exaratae«; et recte quidem viri clarissimi de Goeje et Houtsma in secunda Catalogi Leidensis editione 1888 I p. 77 seq. hunc locum plane omiserunt. Nam Dozy ipse iudicium illud leviter emissum retractaverat in ampla illa et multo diligentiore descriptione codicis nostri, quam inseruit praefationi operis uberrimi et utilissimi *Supplément aux Dictionnaires arabes*, Leide 1881 p. VIII seq., quam omnibus commendamus neque totam repetere hic libet: maioris momenti sententias ibi emissas approbamus; pauca tantum addemus hic vel refutabimus. Ex ductu characteris Visigothici ab octavo usque ad duodecimum p. Chr. n. saeculum satis constanti ac sibi admodum consimili,[1]) itemque

1) Cfr. inprimis P. Ewald et G. Loewe: *Exempla scripturae Visigothicae XL tabulis expressa.* Heidelbergae 1883.

ex ductu Arabico maghrebinico (vel occidentali, Afro-Hispanico) nil, ut nobis quidem videtur, certi conicere licet de antiquitate codicis nostri, qui apographon admodum accuratum autographo quasi coaequale videtur esse. At pergamenae cum charta quam dicunt bombycinam coniunctio — duo enim folia pergamena semper hic sequuntur quinque folia chartacea, ita ut sint 42 pergamena, 103 chartacea — ante saeculum undecimum non invenitur chartae usu tum demum ab Arabibus in occidentem translato. Librum igitur ipsum et codicem nostrum ad saeculum undecimum pertinere mihi probabilissimum esse videtur.

Ut lexicon illud Petri de Alcalá Hispano-Arabicum compositum est Granatae, *Vocabulista in Arabico* in Catalonia (cum glossis saepe Catalanicis nondum a viris doctis ad origines linguae Catalanicae indagandas adhibitis), ita glossarium nostrum Latino-Arabicum in Hispania media uel occidentali (Castilia uel Portugallia) concinnatum esse videtur, ut ex equorum coloribus Hispano-Lusitanis[1]) fol. 138a et ex linguae Latinae formis Hispanismum saepe olentibus et ex vocabulis prope Lusitanicis conicere licet; e. g. apoperis; dies hebdomadis fol. 139b: IIa, IIIa, IVa, Va, VIa fera: Lusitanice nunc: segunda, terça, quarta, quinta, sexta feira (Hispanice medio tantum aevo: feria, ut Latine); $x = s$ (*sch*) dextruo, sentix etc.; scribendi modi tales: uictricus, iacinctinus.

De codice nostro brevissime egit etiam G. Loewe in Prodromo Corporis Glossariorum Latinorum (Lipsiae 1876) pag. 230.

Post Loewium eundem codicem paucis tetigit G. Goetz commentationis de libro glossarum compositae p. 255 (45). Qui quod Loewium secutus (vel potius Kettnerum) ex

1) Fortasse antiquissimum linguae Hispanicae monumentum literis traditum!

glossis a Vulcanio editis et ex Scaligeri codice Leidensi 61 haustis affirmavit, Latina lemmata ex libro glossarum pendere quamquam etiamnunc rectissime se habere censet, integro tamen glossario collato aliunde quoque multa adiecta esse non potuit non videre. „Multae[1]) insunt glossae Isidori et Eucherii, quas liber glossarum omnes continet; non paucae sunt Placidi in iisque tales, quas quidem ex Isidoro scriptor excerpere non potuerit. Accedit quod interdum glossae miro modo contaminatae inveniuntur, quod quomodo factum sit perbene ex libro glossarum cognoscitur. Velut glossa *cidarim* (p. 67) conflata est ex glossa Placidea et Eucheriana; Eucherianam scriptor ex libro glossarum nosse potuit, Placidi glossam unde petere potuerit nisi ex libro glossarum difficile est dictu. Glossa autem *lanista* (p. 281) ex his tribus glossis libri glossarum concinnata videtur: 1. *lanista laniarius*; 2. *lanistae macellarii quoqui* . . . . .; 3. *lanista macellarias*(!) *qui carnes ferro lania[n]t.* Unde facile intellegitur ad vetustiora quidem glossaria tractanda ex hoc glossario novicio et miscellaneo non ita multa hauriri posse: quae disci possunt, ad mediam potius quam dicimus Latinitatem tantum non omnia pertinent. Sed in his quoque studiis non neglegendum erit, id quod Loewius iam monuit, lemmata multa ita mutata esse, ut nominum nominativi et uerborum primae singularis indicativi praesentis personae ubique pro traditis formis substituerentur. Velut glossa *praedomo subaddico subiugo* (p. 395) ex his duabus facta est: 1. *praedomauerunt sibi addixerat* 2. *praedomaucrunt sibi iugauerat*; glossa *prorepo festino ingredior* (p. 412) ex hac: *proripit se festinus egreditur*; glossa *abibo recedo* (p. 1) ex hac: *abibat recedebat* (unde simul apparet formam *abibo* male pro *abeo* esse positam); denique *prouulgo proparo inpresso* (p. 415) ex his: 1. *prouulgat propalat* 2. *prouulgauit inpressit.* Quae exempla

1) Verba uncinulis inclusa Goetzii ipsius sunt.

docent quantis cum difficultatibus in singulis glossis tractandis depugnandum sit."

Quem usum habeat glossarium nostrum ad linguae Hispanicae origines ex infima Latinitate eruendas et explanandas, optime iam demonstravit clarissimus vir Eduardus Boehmer in commentatione inscripta: »De lingua Hispane Romanica ex glossario Arabico et Latino illustranda Eduardi Boehmeri adnotatio« et suis *Romanische Studien* I 221—230 inserta; et ille quidem vir doctissimus usus est tantummodo apographo plus quam mediocri virorum Francisci Oehler et Augusti Arnold Halensium, quorum ille Latina, hic Arabica descripserat (c. annum 1860). Cum Boehmer qui codicem Leidensem non vidit apographum illud magnopere adiuvare posse editorem iudicaret l. l., opera ipsius Boehmeri gratissima per illustrissimum *Corporis Glossariorum Latinorum* editorem, doctissimum collegam Jenensem, Georgium Goetz comperi, omnia Oehleri apographa — (cuncta admodum leviter facta) — bibliothecae regiae Berolinensi divendita esse, unde intercedente benigne viro clarissimo Valentino Rose apographon liberaliter ad bibliothecam nostram Tubingensem missum est, ubi inspicere illud liceret (signatum Cod. Lat. qu. 332 = Berl. Acc. 10038. V.). At illico omnis quasi spes adminiculi utilis adhibendi penitus me fefellit: nam quamvis sententiae illius memores esse mallemus »de mortuis nil nisi bene«, dicendum tamen publice hic cogimur, duplex quasi apographon illud ab initio usque ad finem innumerabilibus vitiis et erroribus scatere ita ut nullius plane utilitatis sit, immo incautum in errores sexcentos inducere possit. Mihi certe non inserviebat nisi ad restituenda vocabula aliquot in margine foliorum quorundam in initio libri nunc magis laceratorum quam quo tempore viri illi codicem exscripserunt; et memet ipsum Oehleri neglegentia in errorem induxit: fol. 8b Oehlero restabat *-us uberta-*, at falso legerat ille *-us* pro *-as*; quare ego quidem haud recte primum

conieci *amn-us* = *abundus*? uera autem lectio est: *amoenitas*, cfr. Emendanda p. 568.

Margines foliorum chartaceorum magis magisque evanescentium et lacerorum charta pellucida, at nimis flavescente nunc munitae sunt: id quod lectionem multo difficiliorem nunc reddit quam erat quondam Oehlero et Arnoldo; nihilominus omnes paene difficultates vici et lacunas innumeras illorum explevi. Inde a Scaligero repetitur semper falsum de scriptura nostri Visigothica iudicium »scriptum charactere Longobardico difficillimo«, Dozy *Supplément* pag. IX »le nôtre est fort difficile à lire«, Simonet, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes* Madrid 18(75—)88, pag. CLX »los vocablos latinos en letra lombarda de muy difícil lectura«. Ita etiam Oehler, qui codicem ita descripsit: „Codex (saeculo IX aut VIII uti videtur scriptus) habet folia bombycina membranaceis intermixta (cfr. supra p. X), forma quadrata, charactere Latino perquam insolito et difficili lectu. Litterae *a* et *u* dinosci plerumque non possunt; item persaepe mutantur *b* et *u*. Priora quatuor folia (bombyc. crassa) dimidia parte truncata sunt, de quinto nihil restat hodie nisi pars quarta superior. Atramentum est flavescens et in multis vocabulis adeo palluit, ut litterae evanuerint. Pagina unaquaeque binas habet columnas in superiore primi folii (membranacei), quod involucri instar est, prioris paginae parte manus mihi ignota scripsit (est vetustior fortasse Raphelengii aut Perizonii) »Ante annos septingentos scriptum putat illustris Scaliger«." In eodem pergameno praefixo (partem operis iuridici cum glossis continente) adnotatio posterior ad marginem legitur: *u* = *a* et *u*, *b* = *v* et *b*. Contra has opiniones affirmo: scripturam codicis nostri Visigothicam nitide et clare, paucis adhibitis compendiis et ligaturis, bona manu exaratam esse, litteras *u* et *a* nunquam, si paululum acute inspexeris, posse confundi nisi ab eo qui tanta in describendis codicibus

neglegentia utitur quanta olim Oehler; etiam litterae *s* et *r* in scriptura Visigothica saepe admodum similes at nunquam confundendae ab Oehlero passim miscentur (*r* ad dextram protrahitur. *s* nunquam!): item litterae Visigothicae *M* (major) et *t* (minuscula) admodum similes interdum ab illo confunduntur: primo intuitu omnia haec ex tabula nostra phototypice expressa elucent: littera *a* semper incurvata plus minus (et ligata posteriori) est, *u* recta legitur linea inferiori nunquam ad dextram prolongata. Item littera *I* longa, quae saepe pro *i* scribitur, ab Oehlero passim cum *l* confusa est, quamvis ambae semper plane distinctae sint, *l* semper linea inferiori ad rectam protracta, *I* nunquam. Gravissimos hos in ipsis artis suae elementis librariorum codices manuscriptos exscribentium errores esse nemo negabit: praeterea facillima quaeque et clarissima persaepe ab Oehlero lecta sunt falso; praesertim autem ubi aliquid paululum humiditate aut aliter exstinctum est aut parum pellucet, nunquam ille operae pretium ducebat moliri, ut vel microscopice intuendi vel similia lemmata comparandi ratione et labore scripturam paene deletam recognosceret; ita factum est ut lacunas relinqueret innumeras, quas ut explerem quasi cunctas facilius aut difficilius mihi contigit. Simili cum neglegentia egit Arnoldus in exscribendis vocabulis Arabicis: ille ductum scripturae Arabicae occidentalem, qui typum vetustiorem Cuficum magis sequitur et conservat, ab orientali satis differentem paene ignorasse videtur (persaepe e. g. confundebat litteras ب et ڀ = ف Orientis solius puncti causa in utraque infra positi). Editio igitur a duumviris illis praeparata si in lucem publicam prodiisset, abominandum neglegentiae et ignorantiae exemplum exhibuisset.[1]) Ne nimis durus videar, ad Cl. Boehmeri

1) Excusatio quaedam fortasse videtur esse, quod et Scaliger et Raphelengius multifarie erraverint et ipse Dozy admodum frequentia in Latinis et Arabicis eruendis vitia commiserit v. g. *abilelator* pro *abiieiator* (ut crebro in editione nostra adnotavimus).

praeclarum illum tractatum vitia quaedam librariorum illorum Halensium adnotabo, quibus ille contaminatus est: pag. 222, 20 *lustrus frater mariti (ubi Arabicum deest)*: deest sola Arnoldi vecordia, cfr. editionem nostram s. v. Pag. 223, 15 *concauia*: in codice quam clarissime *concausa*. Pag. 225 antepaen. et 227, 15 *proscio*: in codice luce clarius exstat: *proicio* (Boehmeri igitur conclusio ab errore hoc Oehleri deducta exstinguenda est). Pag. 226, 17 *subcumbo uel subcubeo*: Codex: *et* (non *uel*): abbreviatio contra passim adhibita *ut* (*t*) = *uel* Oehleri neglegentia persaepe *ut* lectum est, quamvis litera *t* Visigothica formam habeat plane aliam nunquam cum *t* confundendam (cfr. *Tabulam*); abbreviatio etiam l = *in* saepe ab Oehlero non recognita est. Ibid. l. 29 Oehler ad *ofaz* codicis sua sponte addidit *i ofiaz*. Pag. 227, 30: Codex: *perpetor* (non *propetor*). Pag. 228, 20: *litro*, leg. *libro*. Pag. 230: *Marzello*, leg. *Murzello* et *Razit*, leg. *Ruzit* (= *ruzio*): ob Oehleri falsam lectionem *razit* Boehmerus in commentatione doctissima *De colorum nominibus equinorum collectanea* (*Roman. Stud.* I 231—294) pag. 294 confiteri coactus erat: »In postremum locum reiecimus glossam explicationis incertissimae *razit* اشعل . . . . . Hispanicum vocabulum quomodo explicemus nescio.« *Rucio* explicat omnia et haec significatio Arabico vocabulo plane respondet. Tanti momenti est Oehleri continua litterarum *a* et *u* confusio in codice clarissime semper distinctarum! Comparanda etiam est doctissimi Simonet nota 6 pag. CLX (in Glossario supra laudato), ubi admodum vitiose edidit colorum illum brevem catalogum Hispano-Arabicum a Dozyo ipso ei ex codice nostro suppeditatum et communicatum: legitur hic *Murello* pro *Murzello*, *Butro* pro *Bayro* (= varius), *Horno* pro *Storno*, *Musuco* pro *Musaco*! (ibidem *trabucos*: codex habet *trubucos*). Etsi autem fabulam illam semper repetitam de scriptura et lectione difficillima reicere debemus, difficultates tamen admodum magnae superandae erant in

edendo hoc codice venerabili: nam verorum errorum, vocabulorum rarissimorum et *ἅπαξ λεγομένων* tam Arabicorum quam Latinorum numerum continet admodum magnum, quorum nondum omnia explanata sunt.

Auctor Glossarii nostri videtur fuisse Christianus Arabizans (»Mozárabe«) vel potius Iudaeus ad Christianam religionem conversus ut ex gemmarum catalogo, qui folio 138a additus est, conicere possis, ubi nomina lapidum pretiosorum et Arabice et Hebraice (eadem manu litteris Arabicis) versa leguntur. (Nomina contra planetarum et Zodiaci signorum Hebraica fol. 137b a posteriore manu adiecta sunt.) Etiam allegoria Psalmi 103, 19 seq. fol. 139b ad Iesum et Iudaeos spectans confirmare hoc videtur. Sermo eius patrius erat Arabicus, ut iam ex annotationibus et explicationibus semper Arabicis elucet مكرّر, وقد تقدّم, شدّ etc. — Truncata et corrupta folii 140a nota de signo sanctae crucis formularum illarum abbreviatarum exemplum exhibet, ubi nominum propriorum et numerorum (deletorum aut incertorum) loco semper ponitur vagum illud compendium il. = ille, illius etc. Paginam illam ipsam phototypice expressam et tertio diminutam in tabula praebeo, ad illustrandam codicis nostri scripturam Visigothicam et maghrebinicam; praeterea continet et formas numerorum Arabicas admodum singulares (1—7), et versus marginales illos p. VIII editos. — Qui hymnus cujus vocabula saepe in Glossario occurrunt (cfr. *O Nazarene* s. v.) ille sit fol. 139a nescio, quare hymnologis eum commendo; fortasse ad tempus melius definiendum conferre aliquid possit; item an epistola Hieronymo adscripta pro signo fol. 141b, 142a iam edita sit, ignoro. Addere omnes illas ab eadem prima manu ad finem glossarii scriptas appendices, quas Halenses illi plane omiserunt, in ipsa editione nostra decrevimus, quia admodum magni videntur esse momenti et iam ad codicem originalem archetypum pertinere. —

Etiam Graecum illud transcriptum alphabetum memorabile et numeralia, cum hebdomadis diebus, iam collegae Clarissimo Gulielmo Schmid a me commissa et ab eo edita: (*Byzantinische Zeitschrift* 1898 p. 406—7) *Vulgärgriechisches aus einer spanischen Handschrift* denuo edimus hic integro statu, lectoribus ceterum ad notas illas doctissimas revocatis.

Latinum glossarum textum nunquam mutavi, solum in adnotationibus vitia evidentia emendavi uel notiores vocum formas ut intelligendi adminicula persaepe adieci. Arabica saepius emendavi, ubi vitium patuit, adnotata semper codicis lectione; Arabica saepe Latine verti, ubi ex re esse videbatur ad explanandam melius glossam Latinam aut ad indicandam versionis differentiam. Numerabiles posteriorum adnotationes asterisco * notatae, a quibus viris adscriptae sint, haud facile esset expeditu: omnino autem haud tanti momenti sunt, ut operae pretium esset originem earum planius indagare. In Arabicis glossarii vocabulis classicae linguae forma affectata est vocalibus finalibus et nunatione appositis quasi semper, saepe etiam cum nimium et vitiosum id sit cfr. إِذَاً مُرَبَّاً etc. item in »matribus lectionis« ا و ى pro *â û î* plurimum vocales (*Fatha*, *Damma*, *Kesra*) omisi. Cum ceterum linguae Arabicae habitus hic potius vulgaris sit, omnes fere vocales finales omisimus; ubicunque vero vulgares formae signis plane expressae sunt eas demum sponte retinuimus. Praeterea de lingua Hispano-Arabica vulgari mox diligentius agemus in ampliore nostra illius dialecti descriptione, quae brevi hanc editionem sequetur.[1]) Ipsum doctissimum Dozyum et glossario nostro et *Vocabulista*

1) Et Latina quoque nostri fusius ipsi tractare audebimus praesertim cum Georgius Goetz summa qua est liberalitate cunctam suorum ex libro glossarum excerptorum materiam ut utilissimum operae huius adminiculum libenter nobis subministraturum se esse promiserit.

in Arabico et Petri de Alcalá Lexico Hispano-Arabico admodum obiter et desultorie usum esse in componendo promptuario illo uberrimo et medii et infimi Arabismi Glossario ceterum laude dignissimo: *Supplément aux Dictionnaires arabes*, prorsus tum demum patebit, quando unquam Thesaurum Arabico-Hispano-Latinum ex tribus illis magnis copiosisque linguae Arabo-Hispanicae monumentis (adiectis carminum illa popularium Ibn Guzmani collectione glossisque dispersis etc.) quasi indicem simul grandium illorum voluminum generalem ipsi composuerimus, quod quidem opus immensum multis annis abhinc iam praeparatum et adeo promotum perfecturos nos esse in universali illo virorum doctorum rerum Orientalium studiosorum concilio Romae 1899 publice polliciti sumus. Permultum certe Cl. Dozy contulit ad studia Arabico-Hispana magis provehenda viasque novas saepe nobis aperuit, sed multa etiam posteris reliquit, quae indefessa eius industria perficere nequibat.

Addendus est hic etiam catalogus quidam vestium Arabicus qui rudi manu tironum more charactere occidentali folio 1a chartaceo plus quam dimidium truncato inscriptus est (quem Arnoldus artificiose et pueriliter in charta pellucida imitabatur vocabulo nullo intellecto); nam momenti alicuius est quoad formam linguae vulgarem et vestes ipsas:

. . . . مْ شِقَاقْ رُومِيَهْ
شِقَاقْ رُومِيَهْ خَامْ
[مُلْ]حَمْ وَخَمْسَهْ (خمسة =) أَثْنَعَ
وَدُرَعَهْ زَرْقَ (زَرْقا =) مُلْحَمْ
[ز]وْج كَرَزِ (كَرازِى =) ودُرَعَ عَكَرْ
ومُوخَدَا مُودَبَجَ (مُخَدَّة مُدَبَّجَة =) وَزَوْج أَثْنَاعَ سُوسِيَهْ

سُوسِيَهْ وَزِى (وَزِىّ =) بَلَنْسِى
سُلْطَنِى ودُرَعَ خَزْ
مَلَحِفْ (ملاحف =) زُرْق سِتَرَ (سِتارة =) كِتَانْ
كُمَيْت ومَقْعَدْ رِجْوَانْ (ارجوان =)
لُوحَيَفْ (لُحَيَّف =) سَغِيرْ (صغير =)
لُرِحَيَفْ (لُحَيَّف =)

Iamque tempus est gratias agendi quam maximas Viro Illustrissimo Georgio Goetz Jenensi qui nunc Glossariorum Latinorum longe peritissimus est pro opera sua liberaliter in perlegendo textu latino plagularum a 20 usque ad ultimam consumpta, qui etiam ad praefationem additamenta quaedam et ad Addenda emendationes complures mihi suppeditavit. Eiusdem Viri Doctissimi uberrimus *Thesaurus Glossarum emendatarum = Corpus Glossariorum Latinorum* Tom. VI Lipsiae 1899—1900, si iam ad praeparandam editionem nostram praesto fuisset, nobis magnum certe auxilium attulisset; at futuros Glossarii nostri lectores certe adiuvabit optime.

Itemque gratias dicimus sincerissimas Cl. Viro linguae Arabicae et classicae et vulgaris gnarissimo Martino Hartmann, qui easdem fere plagulas (15 seqq.) perlegendi operam lubenti animo suscepit et in Arabicis interdum notam aliquam utilem adferre potuit respiciendam. — Magistri etiam dilectissimi, praematura morte (mense Junio 1899) et amicis et litteris Arabicis erepti Alberti Socini memoriam pie recolere hic mihi liceat, quippe qui semper discipulum gratissimum ad studia inprimis haec Hispano-Arabica quam maxime exhortatus et summa cum delectatione semper ea persecutus sit, ita ut plagularum usque ad ultimas vitae suae hebdomadas videndarum cupidissimus esset.

Summae autem gratiae debentur Illustrissimo Viro et Egregio Interpreti Legati Warneriani Cl. de Goeje, qui

per tres fere annos thesaurum illum Bibliothecae Leidensis inaestimabilem codicem glossarii nostri manuscriptum unicum inaudita alias cum liberalitate in domum ipsam mihi commisit, quo melius eum possem examinare et perscrutari ad editionem hanc quam accuratissime comparandam.

Gratiae denique agendae sunt Cl. Viro Carolo Bezold Heidelbergensi, cui incumbit cura huius *Studiorum* Semitico-Orientalium collectionis edendae et qui libenter plagulas cunctas primo percurrendi laborem suscepit.

Et nunc demum hanc nostram (biennio abhinc imprimi coeptam) amplissimi huius studiorum Latino-Arabicorum monumenti editionem et doctis viris qui infimam Latinitatem et linguas neo-Latinas sive Romanas indagant et iis qui sermonis Arabici formas varias et dialectos perquirunt, pariter commendamus, ut novum inde scientiae fructum percipiant.

Tubingae Idibus Octobribus anni 1900.

Christianus Fredericus Seybold.

Abbreviationes et signa:

DS = Dozy, *Supplément aux Dictionnaires arabes.*
DC = DuCange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis.*
CGL = *Corpus Glossariorum Latinorum.*
G. = Goetz.
⟨ ⟩ ab editore addita.
* a posterioribus addita.

sepulcrum a sepulto dictum

septempliciter مُضَعَّف سَبْعَة مَرّات

septendrio الشمال وهى الرّيح الجَوْفِيَه

sequax نَبيل وطايع لِمُعَلِّمِه

sequester مُصْلِح بَيْن حِزْبَيْن

sequestro أَعْزِل

sequor imitor أَتَّبِع[1] وَابْتَغى

serafin ardentes uel incendentes

sera عُمود وضَبّة

serenus letus placidus lucidus

serens زارِع

series رُتْبة

serillus[2]) ياقوت col. 2

serius modestius

serite أَزْرَعُوا

sero uespera

sermo لَفْظة وكَلْمة وحَديث

sero claudo

serotinus serus tardus مُوَخَّر

item serus lac

serum uocatum a clausis seris مَساء

sereno tranquillo placido splendeo

1) Cod. أَيَّتِع 2) *beryllus

sero semino أَزْرَع

serpo inualesco أَشْعِل وَاكبر وَامْتَدّ

serto compono coronas repleo

serpedo impẽtigo[1]) حَزَازَة

sertor زَارِع

sertus compositus uel coronatus

seruio أَخْدِم وَانَعَبَّد

seruo saluo retineo[2])

seruitus ad seruiendum رِق وعُبُودِيَة

seruus famulus[3])

seruo uel conseruo أَصُون وَاحْفِظ وَانَقِّى وَانَجِّى وَارْصُد وأَحْرِز

sese se ipsum هو نَفْسُه

Fol. 117b col. 1 sessio جُلوس ومَقْعَد[4])

seta pilus

sethim[5]) spinarum in heremo genus est e quibus lignum inputribile

setosus pilosus

seuiter crudeliter

---

1) q. v., DS 2) *حلص نصر نجى اوق 3) *عِبْد (sic)

4) *ad marginem superiorem: »sessor et assessor iudex القايِد قايِد« pro القاضى! 5) שִׁטָּה, plur. שִׁטִּים, acacia, spina Aegyptiaca = mimosa Nilotica L.

seuera حَقِيَة(1 دون الْنِواء فى الحَقّ

seueritas صِدْق وَاسْتِقْصاء(2

seuerus حَقّى(3 قاهِر لِلْجَوْر بِالْحُكْم القَوِيم

seuio irascor

seuitia شِرّة وحَرَد

seuus شَرير وعُكْرِد

seu et siue idem est

sextarius وَزْن سُدُس وَايْضا رَطْلان

sexus omnis جَميع الرِّجال وَالنِّسا

seuoco adremotio reuoco (= ad remotiora uoco)

sexus natura uel genus رَجُلِيَة

sfungia4) lapis creatus ex aqua leuis

sfera pila كُورة

sibilla femina uates

sica genus gladii parui خَنْجَر

sicera5) sucus ex dactilis et omnis preter uinum licor

siccerissimo uel sincerissimo خالِص col. 2

sicis agria ccumer6) agreste

sicoma7) تُوتة

siccitas يُبْس وجُفوف

---

1) uera 2) قسا 3) uerus; cfr. seuera 4) spongia
5) שֵׁכָר *σίκερα* 6) sicy(o)s agrios cucumer 7) sycomorus uel sycaminos

siccus aridus ieiunus

sicarius gladiator homicida

sicomorus تُوت

sicinium dicitur quasi singularis cantilene uox i. e. quum unus canit quod greci[1]) monodia dicitur quum uero dubio[2]) bicinium quum multi chorus

sicuti كَمَا

sicut enim فَكَمَا وكَمِثْل وكَالَّذى

sicco areo aresco minuo

sicubi in alio loco

sidus serenus[3]) نَجْم وكَوْكَب

siclus[4]) quarta pars uncie

sicel[4]) Hebreum nomen habens aput eos uncie pondus aput Latino[5]) et Grecos quarta pars uncie

si forte لَعَلَّ

sicut taliter sicuti quomodo

sicominus[6]) si aliter quam dico

sigillum طابِع

significo أَدُلّ وأُفسِّر

Fol. 118a col. 1 signanter uel significanter euidenter expresse

significantius exprescius

signo designo uel significo intimo noto demonstro

أَرْشُم

1) grece 2) duo, cfr. Isid. 6, 19, 6 3) Sirius q. v. 4) شِقْل, Isid. 16, 25, 18 5) Latinos 6) si quo (= co) minus

signum uel signaculum رَشْم وعَلامة وأَيّة وَامارة وطابع

silbarum شَعارى

silentium cessantia

silicet scire licet

silex[1]) جَنْدَل

sileo uel silesco taceo quiesco أَصْمُت وأَسْكُت

siluester uel siluestris agrestis

silicibus صُخور

sililicon[2]) خَرُّوب

sillogismus مَكْر[3])

simila سَمِيد

similis نَعْت وشَبِيه

simbolion conscilium grece

simbolos[4]) consulator

similitudo مثال

simius قِرْد

simpla مُصَلَّة[5])

simplex طاهِر مَحْض خالِص

[6])simplicitas طَهارة وصِحّة col. 2

1) cfr. supra scilice 2) *siliquam; cfr. seliqua 3) dolus 4) *σύμβουλος* 5) cfr. DS I 864b tapis à prier = سَجّادة; at مُصَلَّى alias significat »oratorium«, cfr. Voc. 6) tres lineae plane uacuae supra

simpliciter مِحَّة مَذْهَب[1])

simplum فَرْد واحِد

simulacrum صَنَم وَثَن

similia[2]) medulla frumenti

simulatio رِياء

simulata مُسْتَعْمِلة

simulator مُراءِ

simulo fingo mentior أُرائِي

simul pariter مَعًا وسِوَا

sinacis[3]) ضِيق النَّفْس

sinagoga grece congregatio dicitur جَماعة

sinceritas إِمْحاض وتَمْحيص وعَفاف وَاخْلاص

sincere liquide

sincletus senatus grece

sincletius senator

sincerus uel sincer compositum est a sine et caries carie dicitur corruptio et inde sincerus sine corruptione خالِص مُصَفّا سادِج

sindonis رِداء

Fol. 118b col. 1 ⟨sin⟩ sed quodsi sin qui significant etsi ut sin legeris doctus eris i. e. quisi

sine[4]) أَتْرُك وبِلا ودون

1) Cod. مَذْهَب 2) *Ia, sillabae *lia* superscripto; cfr. supra simila 3) synanchis = synanche (Isid. 4, 6, 6); cfr. infra »spasmos« 4) *et sinè; Arab. Imperativ. de sino et Praepositio

sino dimitto permitto

sine intermissione بِلا فُتُور

sine querella بِلا عَيْب ولا شَكِيَة

sinfonia زَمّارة وبُوق

singillatim separatim per singulas uices بِالإِنْفِراد

singrafa cautio uel conscribtitio cirografi[1])

singularitas وَحْدانِيَة وَانْفِراد

singultus suspirus

singulariter unice انْفِراد

singuli فُرادًا وكُلّ واحِد

singulto quicunque suspiro

sinuo torqueo

siuilo ⟨= sibilo⟩ fistulor

sinixtra يُسْرَا

sino أَدَع وَارْفُق

[2])sinodoxia العِزّة المبطلة

sinodus مَحْفل

sinopis مَغَرة

sinixter contrarius malus noxius

solarium eo quod in altum contineat solum uel quod ibi sol facile ueniat col. 2

1) conscriptio chirographi 2) *ad marginem: cenodoxia

sinonima cognomina que unam habent significationem

وَلَقَد[1])

sinodus conuentus comitatur[2])

si quis si aliquis si quia[3]) si aliqua quecunque

situs statio sedulitas uel positio

sinus uas testeum plaustus[4])

si quidem si tamen لِأَنّ وَكَذَلِكَ

si quomodo كَيْمَا

sirena bestia maris

siries[5]) نِظام الْأَشْياء

siricum[6]) rubri coloris pigmentum ex quo librorum capita scribuntur

Sirius[7]) نَجْم

sir assirim[8]) ebraice latine cantica canticorum

Sirus[9]) سُرّانى

sistrum[10]) ab inuentrice uocatum

sisciplator[11]) عَطّار

situla uas ad bibendum quod Greci cadum uocant item situla genus aspidis[12])

sitio أَعْطَش

1) »iamque« prima manu interpositum quia sinodus supra memorata est 2) comitatus 3) qua 4) Plautus (Curc. v. 82) CGL V, 150, 10 5) cfr. supra sciries = series 6) Isid. 19, 17, 5: syri(a)cum 7) cfr. sidus 8) Isid. 6, 1, 7; 2, 20; שִׁיר הַשִּׁירִים

9) Syrus, cfr. Scita, Assiria 10) Isid. 3, 21, 12 11) *seplasiator; v. seplassarius 12) Isid. 12, 4, 13; 20, 6, 4

siticulosus qui semper sitit

siuilus ⟨= sibilus⟩ صَفير

si quidem si tamen

sisto statuo conloco exibeo sto Fol. 119a col. 1

sirtium[1]) solitudines locorum

smaracdus a nimia uiriditate uocatus زُمُرُّد

Smael[2]) اسْمَعِيل

sobrietas اخلاص وتَحامٍ ووَرَع وقَصْد

sobrius صاحى مُقْتَصِد

socrus mater uxoris

socer صِهْر[3]

socci خُفّ

societas مُصاحَبة وإسْتِصْحاب[4]

soccus succellus[5])

socio coniungo

socius صاحِب وشَريك

socordia uecordia odium

sofia sapientia

sodalis مُخالِط وصاحِب ونَظير

solacium عَزاء ورِفْد ومَعونة

sofista astutus sapiens

1) Syrtes 2) Ismael 3) = gener q. v.; Voc. شُكْر شُقْر حَمُو 4) Cod. وإسْتِيجاب 5) Isid. 19, 34, 12 soccellus

soffisticus argumentosus callidus

sofistice astute argute uel capriose[1])

solamen رَفْد وعَوْن ومُرافَقة وصِلة وسَلامة

sollertia astutia uigilantia

sollicitatoribus خَدّاعُون

col. 2 solexismus[2]) انْقِلاب النَّظْم

soleo consueo

sollerter studiose

sollicitor أَغْتَمّ وَاعْتَنى وَاتَزَلْزَل

sollicitus مُهْتَبِل مُعْتَنى

sollicitudo اهْتِبال وَاهْتِمام وهِمّة وحِرْص

sollertus studiosus

solidamentum ثَبات

solidatus مُثَبَّت

soliditas ثُبُوت

solidum سَطْل[3] ثُمّ ثَلَثة دَرَهِم غَيْر ثلث دِرْهَم

solido firmo

solidus ثابِت

soliloquium est quum ad interrogatione[4]) ipsi nobis respondimus

solo diruo deleo

1) captiose CGL V, 151, 2 2) soloecismus Isid. 1, 32 3) DS
4) interrogationem

solstitium tempus quando dies augmentum accipiunt

solitarius unanimis وَحيد

solitudo قَفْر ومَفاز وصَحْراء

solítus consuetus مُعَوَّد

sólium sella regia عَرْش وسَرْج

solum inferior pars pedis فَقَطْ وَايْضاً قاعٍ وقَدَم

solor consolor dolorem reuello ⟨= refello, repello⟩

solutio إِنْحِلال

solutus uanus laxus uel liuidinosus Fol. 119b col. 1

soluo disligo أَنْقِض وأَحُلّ

somnum quando dormimus somni de[1]) quod uidemus

sol شَمْس

somnificus somno plenus

Somthofanec[2]) Ioseph saluator mundi

sonat يُطَنّ ويُدَنْدِن[3])

sonus epulantis صَوْت المُتَنَعِّم

sonorius أَحْسَن

sonitus strepitus دَوِى[4])

sono [5])sono canto clamo

sontes أَنْجاس

---

1) = somnium i. e. 2) Genes. 41, 45 צָפְנַת פַּעְנֵחַ, LXX *Ψονθομφανήχ* 3) Cod. يُطَنّ ويُدَندِن 4) cfr. DS 5) unius uerbi spatium uacat

sonorus bene sonans uel aptus sono

sopíta ناعِسة مُطْفِيَة

sopor نَوْم ونَعْسة

sopio extinguo restinguo

sordida[1]) fedo يُمَرِّث ويُنَجِّس

sordidus مُوَسَّخ مُمَرَّث

sorueo uel soruo uoro uibo[2])

sordis وَسَخ

sorech[3]) genus uitis

sorex فار

sors قُرْعة ودُولة

sororius soris[4]) filius

col. 2 sortior adipiscor

sortes أَشْراك

sortum[5]) مُوالَفة وَانْتِظام

sospes صَحيح سالِم

sospitas عافِيَة

sospito أُفَرِّج

spatior deambulo

sparus genus gladii

sparamaton نُوار الخِشْخاش[6])

1) = sordidu = -do; Arab. 3. pers. 2) bibo 3) שֹׂרֵק Isaia 5, 2 4) sororis 5) *sertum 6) flos papaveris

spasmos ضِيق[1] النَّفْس

spargo dissemino effundo أَغْرِش

sparsim بِمَعْزِل

spatiosus واسِع مُتَمَهِّل

spasmus contractio subita partium

spatium ساعة ومَهْل

spatulas كَتِفان

sphera كُورة

speciatim gradatim

specialis مُنْفَرِد

spatium latitudo

species صِفة وزِى

specularium locus altus speculandi

speciosus ظاهِر نَظِيف[2] صَحِيح Fol. 120a col. 1

spectaculum ubi hominum uisibus publica prelietur[3]) inspectio

speculator ناظور

specimen exemplum boni operis ingenium

speculor adtendo أَنْظُر

specto aspicio inspicio

speculum مُرْآة

1) Cod. ضَيِق; cfr. sinacis 2) Cod. نَضِيف 3) prebetur, Isid. 18, 16, 1

speleum spelunca

spelunca antrum specii[1]) كَهْف

sperandus راجٍ مُنْتَظِر[2]

sperno uel disperno أَهِين وَاجْتَنِب وَانْقِض وَاسْتَمْقِت

spero credo expecto desidero أَثِق[3] وَارْتَجِي وَانْتَظِر وَأَتَوَكَّل وَأَظُنّ[4]

spes fiducia[5]) ثِقَة ورَجاء

splendidus مُنير

splendeo luceo

splendor ضِياء وسِراج

splenis طِحال

spiculum سَيْف[6]

spiculum sagitta uel lancea brebis طَرْف

col. 2 spidus[7]) أَزَبّ

spirus uel sparsus[8]) genus gladii

spiro flo exaro[9]) oleo redoleo

spira funis nauticus tortus

spiraculum نَسِيم وتَنَفُّس

spiritus flatus uel aspiratio

spiramentum إِلْهام

---

1) specu(s) 2) sperans 3) sic 4) *واعتصم 5) *bona spes صالح الرجا 6) ensis 7) *(superscript.) hispidus; cfr. DS; birrus, irsutus, pilosus 8) sparus q. v. 9) exhalo

spissus densus

spolia أَسْلاب

spolium سَلَب

spoliarium exterior balnei cellula

sponda anterior uel extrema pars lecti

spondeo polliceor أوْعِد

spumeus spumosus

sponsio مُخاوَبة[1]

spontanee تَطَوُّعًا

spontaneus مُرْتَضًى

sponte uoluntarie طَوْعًا

spopondit عَهْدَ[2]

sprebeo ⟨sperno⟩ repello أَجْتَنِب وَاطْرِح

spurcus fetidus inpurus sordidus

spumo أَزْبَد

sputo expuo[3]) Fol. 120b col. 1

sphungia[5]) أَنِيَة وَايْضا الأَسْفُنْجة الَّتى يَمْسَح[4] بها الحَجّامون

spurius ابْنُ مَعْروفة وبَجْهول

spurcitia مَرْثة ونَجاسة

sputatum بُصاق

squaleo sordeo أُمَرِّث

1) Cod. مُخاوَبة 2) sic 3) spuo 4) Cod. يُمْسَح

5) spongia; أَنِيَة »uasum«

squalida مَرْثة وحَراحة

squalido sordeo أُنَجّس

squalidus uel squalens مُوسَّخ

squalor مَرْثة ونَجاسة

squame قِشْر الحُوت

srunco[1]) i. e. turpem sonum uel sonitum de naribus emitto

stabilis ثابت

stabilio fundo loco pono أُثَبّت واعدّ وأَبقّى

stabilitas et bássis[2]) قاعِدة وَايْضَا ثَبات

stacten قُسْط ثُمّ مبعة جامِدة

stadium مُصارة[3] ثمّ ثُمْن مِيل

stafisagri[4]) حَبّ الرّاس[5]

stagnum صَهْريج وغَدير وحَبْس[6] وقِرْدير[6] ايْضا

staminis قايم

stater habet seliquas LXXII

col. 2 stater مِثْقال ووَزْنة

stappile[7]) uba grece

statera campana مِيزان

statim confestim prótinus continuo مِن ساعة وبَغْتة وعاجِلًا

1) cfr. runco, Hispan. roncar 2) basis 3) DS 4) staphis agria 5) Hispanice abarraz 6) stannum 7) superscriptum est *staphyle uua

statio portus ubi stant naues مُصاقّ

item statio ieiunium

statuarium مَوْثِف

statua تِمْثال ووَثَن

statuo constítuo اوثِف وَاقِيم وَاقدِر

statura قامة

statutum مَعْلوم

stat placet

stauros crux grece

stellio[1]) animal simile lacerte

stella نَجْم وكَوْكَب

stentina[2]) مَصِير

stercora زبول وَاوْساخ

stemma ornamenta regalium uel corona

stercus زَبْل

sterelis infecundus عَقِيم ومَحْسوم[3])

sterilitas necessitas inopia uel famis جايِحة

sternere انْ يَبْسُط

sterno calco inclino أَبْسُط

sterquilinium كُناس ومَزْبَلة

sterto أَخُور وأَعْطُس[4]) Fol. 121a col. 1

1) cfr. stilio 2) superscriptum est *intestina 3) DS
4) sternuo, sternuto, DS I IX, 411a

stibium كُحْل

stipes[1]) فَخْ[2]) ورِزّق

stigma signum cicatricis

stigmata خَدَشات

stilla et stillicidia gutte tectorum نُقْطة

stilio[3]) وَزْغة

stillo أَهْطِل

stilus قَلَم

stimulo compungo agito

stimulus compunctio مَنْخَس

stinc[4]) de isto loco

stipendium مَثُوبة وفايِدة

stipes

stix báratrum[5])

stips crux صَليب

stipite بِالْهَجْ وبِالْحَرَد[6])

stipo congero condenso

stipulo confirmo promitto

stipula حَشِيش وتِبْن

stipulator واعِد

stipulatio promissio

1) superscriptum (prima manu) pa مَعًا 2) DS 3) stellio q. v.
4) = istinc 5) Styx *βάραθρον* 6) impetu et irâ

stipate أَحْدِقوا وسَقِّفوا[1]

stitiosus quasi mitissimus non supprestitiosus[2]) col. 2

stipat يَحْدِق

stipum خَشَب[3])

stirps رَهْط ونَسْل وذرِيَة

stitutio نَهْى وَامْر[4])

stius[5]) هَذا

stiria grece pendens glacies i. e. gutta

stola toga ظِهارة[6])

stomacus[7]) معِدة

storax سَليخة وَايْضا العُود الرَّطْب

storia quod sit terra strata قِصّة[8])

sturia[8]) حَصير

stranguilo laqueo uitam finio

strages clades cedes interitum

strauus[9]) habens tortuos oculos

sto consto أُثَبِت وَاقِف وأَقُوم

stragulum بِساط

stragulo uario

strangúria خَنَق البَوْل

---

1) DS 2) superstitiosus 3) lignum 4) prohibere et iubere = i(n)stitutio 5) istius (Arab. fem. ista) 6) DS; camisa 7) Cod. -ũs = um 8) = historia; »quod sit terra strata« ad sequentem glossam pertinet: sturia = storea cfr. Isid. 20, 11, 1 9) strabus

stracta ⟨= strata q. v.⟩ et pena رَصيف

stratus فِراش وبِساط[1]

stremus مُشَمَّرة[2]

Fol. 121b col. 1 srenuus[3] فاضِل ونَبيه

strata uia munita

strenuitas إِهْتِبال

strepito uel strepo sono

strepitus sonus uel tumultus

stridet يسرَر[4]

striatus pretiosus uel honestus

stridor اسْتِكاك[5] ورْعْب

strictus nudus uel euaginatus

srido[6]) sono

strido أَتَقَلْقَل وَاتَرَمْرَم

strigilis instrumentum quo pungantur[7]) equi

strignos[8]) عِينَب الذِّيب

strofos tortio

stro calco plano

stringo colligo أَشُدّ

1) Cod. بِسَط 2) DS; redimicula 3) strenuus

4) = يصرر 5) DS 6) strido 7) purgantur: Isid. 20, 16, 7 terguntur 8) strychnos = uua lupina Isid. 17, 9, 78 DS; qualos

structio uocata eo quod stringat et coerere faciat ut lapides luto et ligna et lapides inuicem sibi

strix فَهْد[1])

strofa faus[2]) nequitia tortio

struma[3]) opus uarie contectum

structa مُشَيَّدة مَبْنِيَة مُقِيمة

strues كُدْس

stocius stultus

strutio[4]) نِعامة col. 2

struo molior cogito

struo edifico

stolidus brutus otiosus

studiosus حَرِيص مُتَهَمِّم

studium سَعْى ونَظْر وإهْتِمام وهِمّة وَاجْتِهاد

studuit يَتَكَبَّس ويَتَهَمَّم

studeo curo uel desidero

stulte جَهْلًا

stultiloquium كَلام سَفِيه

stultitia dementia جَهْل وسَفَه

stultus جاهِل فَدَم

stupefactus مُحَيَّر فازِع

stupendi بِالْإِرْتِعاب[5])

1) panther, lynx. 2) fraus 3) stroma 4) struthio
6) cum stupore

stupiditas fatuitas

stupeo miror turbor et expabesco أَحِير وأَبْهَت وَاجْزَع وَافْزَع وَاتَعَجَّب

stupidus sepius stupens

stupor بَهْتة وحَيْرة

stupuratus stupefactus

stuprum نَقْض العُذْرة بِالزِّناء

sturnuta عُطاس[1]

suabis dulcis طَيب وحُلْو

Fol. 122a col. 1 suadeo demulceo ortor obto أَحُضّ وأَسْتَرْضى والُاطِف

suadibilis مُوافِق فى الخَيْر

suabitas iucunditas dulcedo

suasio إِسْتِلْطاف

suasor conductor prouocato[2])

subacto[3]) مَعْجُون

subabdico subiugo

subactus مَنْبوش[4])

subcinericius panis cinere coctus

subcenturiati أَلْعِرافة الثّانِيَة بَعْد المايه

subcumbo et subcubeo uincor أَخْنَع

subcentor subsequens aut cantor

1) sternutamentum 2) prouocator 3) subactus (Arab. molitus) 4) cfr. subigit terram, subterfacto

subditus مُنْقاد ومُنْخَضَع وطايع

subdo أَخْضَع

subdolus ماكِر

suber genus ligni

subductus مُجَبَّد[1])

subbibo[2]) gusto

subeo uel subio subintro supporto succedo intro أَصْعَد

subfodit حَفَر وَاسْتَاصَل

subicere اِرْجال وِرياضة

subicio suppono cogo inclino أَخْضَع col. 2

subigo cogo deuinco

subigit terra[3]) يَنْبُش الْأَرْض

subigo suppono cogo inclino

subito repente فَجْأَةً سَرِيعًا

subiectio خُضوع

subiectus مُطِيع ثُمّ عَبْد

subiunctiuus dicitur quia semper subiungitur

subintroductus داخِل

subintro أَدْخُل

subiugalis حِمارة وَاتان

subiugo opprimo uinco

subiungit يَرْدَف ويَرُدّ

1) DS جبذ 2) Ducange: *subbidere* falso 3) terram

subgrauo subinde grauo

sublatus مَقْمُوض

súbleuo أُرَفِّع وأُشَرِّف

sublego relego

sublimis عَلِي مُتَشَرِّف مُرْتَفِيع

subligo subnecto

sublimitas رِفْعَة وشَرَف

sublimo exalto

sublingium تَحْت اللِّسان وحُلْقوم

Fol. 122b col. 1 sublego subtrao colligo

submínistratio هِبَة

submergo obruo

submínistro suppono tolero أُواسى

submissus مُمَيَّل

submitto inclino humilio أُمَيِّل

submoueo defero

subnito أَخْضع

subnito humilior subicior اخْضِع

subnecto subligo

suboles filius uel heres أَصْحاب

subnixus altus eminens

suborno inmitto suppono

subpetit يَقْدِر

subprestis[1]) مُتَخَلَّف مَتْروك

subrigit se يَسْتَوْبِر

subrigor أَسْتَوْبِر

subrepo superuenio

subrigo erigo أَقيم وَأَرْفَع

subrinus qui de sorore nascitur

subripio raptim aufero أُغافِص[2])

subrogo subtituor[3]) suppono

subruit decido cado يُغَرِّق col. 2

subruncino insito ابذر وَأَزْرَع

subsannatio زِرْبِة

subsanno derideo insulto أَزْرى

subsequor أَسْعا

subsicius[4]) subsequ(e)ns

sub signaculo تَحْت طابِعْ

subsistentia constituta fixa

subsisto paululum expecto sto remaneo أَبْقا وَاعوم وَادوم

subsolanus الصَّبا وَهِيَ الرِّيح الشَّرْقِيَة

substantia[5]) مال وكَفاف

subsidium auxilium[6]) تَنْصِير*

1) superstes, cfr. suppristes 2) DS 3) substituo 4) subsicuus subsequus 5) *opes 6) *

	substat stans	يَقِف
	subulcus porcarius	
	substratus	ساجِد
	substo paululum sto	
	subterfacto[1])	مَمْحُون
	substerno inclino calco	
	subtilis studiosus	لَطِيف
	substituo in locum decidentis constituo	
	subtractio	تَسَلُّل
	subtego oppono[2])	
Fol. 123a perg. col. 1	subtraendo	اِمْتِناع وجَحْد وابْعاد
	subtraor	أَنْقَبِض
	subtrao nego	أَسَلِّل وَاحْرِم وَاحَلِّي
	subter subtus	تَحْت
	subtiliter studiose acute	
	subuenio	أَتَدارَك
	subucula tunica i. e. camisa	دُرَّعة[3])
	subueo	أَحْمِل
	subuersio	تَخْبِيل
	subuersor	مُقْلِب مخبّل
	subuerto	أُنَقِّل وأُخَبِّل وَازَلْزِل وأُغَيِّر وأُهَتِّك
	subula	شِفاء لِلثَّقْب

1) cfr. subacto 2) pro appono? 3) دُرّاعة

suburbanum رَبَض

succedo intro ادْخل وَاتَواتَر

succenseo increpo detrao

succendo أُوقِد وَاشْعِل

succensor inflammator

successio نَسْل وعَقب

succensio increpatio

successor عَقيب

successus euentus

succído subtus cado[1]) أَقْطَع وأَغْرِض

sucinus electron

succina[2]) مَكْروثة ثُمّ مَحْسومة col. 2

sucínum قَهْرَبا

succingo أَحْزِم

succurro subuenio

succurre غِث وَارْحَمْ

sucus dicti[3]) quod sacco exprimantur ut tissane

sodariola[4]) et fasciola سَبانى وقَلايِد

sueo consueo soleo

sudis stipis سُفود[5])

sudus serenus

1) caedo 2) Arab. succensa, tum siccata 3) dictus—exprimatur Isid. 20, 3, 21 4) sudariola 5) s. v. cuspis سَفود

suffectus مُسْتَخْلَف

suetus consuetus

sufferentia صَبْر وَاحْتِمال

suffert يَحْتَمِل ويَصْبِر

sufficientia كفاية وقناعة

suffero sustineo porto

sufficiens قانِع مِقْنات(1

sufficio subministro

suffio erigo superuenio emineo

suffio2) subtituor subrogor in loco alterius supponor

sufflatorium نافِخ

Fol. 123b col. 1 sufflo flatum emitto أَنْفُخ

suffoco stranguilo أَغَمّ وأَخْنُق

suffrăgor opitulor faueo auxilior

suffragium شَفاعة

suffulcio أَرْفَد

suffodio أَسْتاصِل

suggero suadeo moneo ortor postolo rogo peto أَرْغَب وأَسْأَل

suggessio طَلبة

suggit يَرْضَع

suggillo străguilo suffoco

1) Fleischer ad DS = مِقْطاط 2) = sufficior

sulco diuido أَقْسِم وَاخطّ[1]

sulcus خَط[2] وَاثْر وساقِيَة

sulcor diuidor

sulfur[3]) solis fruor in terra habens ignem كِبْريت

summatim per partes aut singulas summas

summa numerum عَدَد

summo[4]) capio abstrao accipio أَتَّخِذ وَارْفَع

summitas altitudo uertix

summus numen أَلْعَلِيّ اللّٰه

summe[5]) in manu tua lapides grandes et absconde eos in cripta que est sub muro latericio خُذْ بِيَدِك حِجارًا كِبارًا وأَخْفِهِمْ فِي الْكُهوف الّذى تَحْتَ السُّور الْأَجُورى[6])

summe unice prime col. 2

summus princeps magnus عالى[7])

sumsit قَبَض

sumtus نَفَقة وزاد

suppeto opitulor consto inuenio

suppetito (= suppedito) suggerendo concito

suppellectilis أَثاث

suppellex أَثاث

---

1) Cod. واخظ 2) Cod. حَظ; DS 3) cfr. Isid. 16, 1, 9

4) sumo 5) sume 6) Arab. atramento rubro 7) *تَعالَى

superaffluens فايض

superatum مَغْلوب مَقْهور مَسْبوق

superauus اَلدَّرَجة السّابِعة اَلّتى يَجِب عَنْها مِنَ الْإِبْن الزّواج[1]

supercilia أَشْفار الْعَيْنَيْن ○ الحاجِبَيْن

superciliosus أَسْوَد ثُمّ عَبوس

supercilium tipus fastidium siue supéruia uel elatio

supercresco أَعْلو وأَفوق

superduco أَجْتَلِب

supereminens مُتَعال

superest يَعْلَى ثُمّ يَبْقا

superexalto أَفوق

Fol. 124a perg. col. 1 superficies terre عَلَى وَجْه الأَرْض

superfluus dilargus copiosus

supergredior اتعدّا

superhabundans فَوْق الكَفاية

superhabundanter بِأَكْثَرْ مِنْ ذَلِك

superhabundo أَفيض[2]

superhumeralis رُقْعة المنْكَبَيْن

superiora فَوْقا

supernus عَلِى

supero resto habundo اغْلب وَاكْمل وَابْقا وَاسْبَق

1) gradus septimus a quo filio matrimonium non licet

2) Cod. أَقبض; ad marginem *افيض

superpositio propitiatorium

superposuit حَمَل[1] وجَعَل

supersum أَبْقا

superuacuus superfluus non necessarius

superuenio aduenio أَتى مِنْ بَعْد

superuo[2]) inualeo

supéruia كِبَر وتَجَبُّر

supéruus عاصى مُتَكَبِّر جاهِل عاتى[3])

super supra sursum عَلَى وفَوْق

supplanto decipio أَخْدَع

suppellex instrumentum domus i. e. cunctaque intrinsecus habet utensilia أَثاث

supplementum كَمال col. 2

suppleo compleo اكْمِل

supplex خايِف وراغِب

supplicatio ضَراعة

supplico rogo precor

suppliciter humiliter

supplicium عَذاب وعِقاب

suppono submitto

supporto sustineo subleuo أَحْمِل

---

1) Cod. جَمَل; ad marginem *حَمَل 2) superbio

3) Cod. عاتى

suppotans (1انْ يُظَنّ به

supputo computo

supra modum أَشَدّ وجِدّا وفوق القَدر

supradico antedico

supra فَوْق

supremus أَخِر

supprestites (2الباقون المُسْتَخْلَفون

supprestes (3وارِث

supprestitio (4إبْتِداع ورِياء

supprestitiosus مُحْتَرِم

supprimo abscondo occulto أَحْتَمِل وَارْتَعِد

supprestus uibus[5])

sura مَفْصَل السّاق وبَضاعَتُه

Fol. 124b col. 1 surdus أَصَمّ

surgo eleuor orior cresco adtollor

sursum فَوْق

surculus[6]) ramus cuius a precisione serre nuncupatur

susceptor قابِض مُتَقَبِّل

suscensus culpatus

suscipe تَقَبَّلْ وخُذْ

1) ad marginem *supputans 2) ad marginem *superstites (cfr. subprestis) 3) ad marginem *superstes 4) ad marginem *superstitio 5) superstes uiuus 6) Isid. 17, 6, 17 surculi sunt a praecisione serrae nuncupati

suscipio accipio uel excipio اقْبل

suscitator consiliator

suscito احيى وَاثر

[1])sus áper خِنْزِير sues خَنازِير

suspecto aspecto

suspectus مُراقِب

suspendo erigo teneo uel retineo

suspendium تَعَلُّق وخَنَق

suspensio suspendium extraguilatio[2])

suspensus sollicitus مُعَلَّق

suspicium[3]) spirationis difficultas

suspicatus مُلْتَفَت

suspicio أَتَقَلَّب

suspiro singulto

suspicor puto أَظُنّ

suspiciosus criminosus col. 2

sustentasse احْتِمال

sustratus inordinatus inconditus

sustentatio مُرافَدة

sustento tolero أَرْفَد

suspicienter uenerabiliter

---

1) ad marginem prima manu مكرر (repetitum sc. infra)

2) strangulatio 3) suspirium Isid. 4, 7, 14

sustineo et supporto أَحْتَمِل وَاصْطَبِر وَاثْبت وَاتَرَفَّق وَانْتَظِر وَاصْبِر وَارْفَد وَالْقا

suspicio sursum aspicio superiore[1]) partem respicio

sustinui أَنْتَظَرْتُ

sustulit أَحْتَمَل وأَخَذ

susurratio زَرايَة ونَميمة

sustollo sursum tollo erigo eleuo

susurro murmuro detrao أُواتِع وأَزْرِى

susurro مُزْرِى نَمّام قَرّاض

susurrus تَكْويز[2] وزَغْزَغة وزَمْزَمة

sutor خَرّاز

sus aper uel porcus خِنْزير

sutilis consutus sibe contextus

ITEM DE LITTERA T.

Fol. 125a col. 1 Taberna apoteca ubi uinum uendunt

tabula luditur pirgo calculis tesserisque; pirgus dictus quod per eum tessere pergant

tabernarius negotiator

tabes morbus egritudo جُوع[3])

tabeth[4]) in libro Ester mensis december

1) superiorem 2) DS; detractor 3) fames 4) טֵבֵת Esther 2, 16.

tabentia fame مَرْضَةُ جُوع[1]

tabernaculum قُبّة وخِباء

tabescere انْ يَذْبُل وَانْ يَضْمَحِلّ

taphos fossa uel sepulcrum

tabesco أَذُوب وَانَغَيَّر وَاضْمَحِلّ وَاجْزَع

tabidus afflictus uel infirmus

tabitudo putredo uel morbus عِفْن ومَرَض

tabo ⟨= tabum⟩ نَتْن وجِيفة ومَرَض

tabeo contremesco tabesco

taceo quiesco silesco[2])

tacens ساكِت

taciturnus in tacendo diuturnus

tactus لَمْس وجَسّ

tactus fulgore percursus[3]) tria enim sunt tactus adflatus adtonitus

tacitus occultus

talamus[4]) locus in quo nubentes succendunt et cubant col. 2

i. e lectus uel cubiculum قُبّة

Tagus amnis Spanie aurifluens

talaris tunica dicta eo quod ad tolos[5]) usque descendat et ad pedes defluat

taliter similiter

---

1) morbus famis 2) *أَسْكَت 3) percussus 4) Isid. 15, 3, 6
5) talos Isid. 19, 22, 7

talentum قِنْطار

talio مُقارَضة

talis مِثْل

talus dictus a talo talus autem sub crura[1]) est sub talo calcanei

talpa[2]) genus animalis similis muribus est enim absque oculis جُرّد

tantane tanta ergo

tamen rursus autem فَانّ

tam nefas tam detestabile factum

tantus tam magnus

tamquam sicut

tam quantitatem significat ut tam uolo legere quam scribere utrumque uolo

tandem فَقَطْ وبَعْد ذَلِكَ

tantillus modicus

Fol. 125b col. 1 tango adtrecto uel adtingo أَلْمَس

tansus[3]) tardus uel demens

tantummodo uel tandundem[4]) quantum et illut فَقَطْ

tantidem tanto pretio

tantum فَقَطْ

1) crure Isid. 11, 1, 111 2) cfr. Isid. 12, 3, 5; Arab. cfr. جرذ et خُلْد 3) (ob)tunsus 4) tantundem

[1])tam quantitatem significat ut tam uolo legere quam scribere utrumque uolo

tapeta بِساط

tapetum dictum quod pedibus teratur[2])

tantisper iterumque

tarditas إِبْطاء وإِنَا[3])

tardo cesso moro أَبْطى وَاتَوانا

tardus tardatus inpeditus pergitiosus بَطِى

Tarsis طَرَسوس[4])

tarsis[5]) exploratores letitie et gaudii

tartarus infernus الصَّعِير[6]) وهو الجَحِيم

tauernaculum قُبّة وخِباء

taurus grece bos فَحْل ومِنَ البُروج الثَّوْر[7])

tantocius tanto uelocius tanto citius

tanto magis multo magis

tantidem iterum tantum i. e. eiusdem de qua agitur aliquando non semper

tascius تُونِسى[8]) col. 2

taxus genus arboris uenenose

taxo tango nomine[9]) subnecto texo existimo delibero

---

1) ad marginem prima manu مكرر = repetitum 2) cfr. Isid. 19, 26, 5 3) cfr. Voc. elongare إِنَّا 4) Tarsus 5) Lagarde, Onomast. sacra 43, 26 6) = السَّعِير 7) in Cod. uerba ومن البروج الثور duas lineas post falso posita sunt 8) Tuneticus; an Thapsius? 9) nomino

tautologia est idem eloquium

te autem tu autem أَمّا انْت ايْضَا

teatrum ubi spectacula inimica[1]) fiant

tectus مُغَشّا وسَقْف ايْضَا

teca[2]) ab eo quod aliquid receptum tegat item teca quod ibi reponatur aliquid inde et biblioteca librorum repositio dicitur

tedet tediatur tedio afficitur tedium patitur يُغَمّ[3] وبُحْزَن

tedium tristitia

tedio tribulo anxior

temere superue passim prospere[4]) uiolenter facile considerate inrationabiliter

telon[5]) lignum longum quo auriunt aquas

theos deus

theorica contemplatio divina teorica uero disciplina

theoteca[6]) diuinitas siue deitas

tego induo occulto يَسْتُر ويُغَطّى

tegule quod tegant edes

tegmentum operimentum غِشاء ثُمّ سَقْف

Fol. 126a col. 1 telum سَيْف ونَبْلة وحَرْبة ايضا وَجَع الجَنْب

tegumen uelamen

tellus uel telluris أَرْض

temperamentum تَدْبير وتَرْطيب ثُمّ مِزاج

1) mimica 2) Isid. 18, 9, 3 3) Cod. يَغُمّ 4) propere
5) Isid. 20, 15, 3 6) theoteta *θεότητα* Acc., *θεότης*

temperantia qua libido concupiscentique rerum frenant[1])

temperies quies tranquillitas

tempora loca uicina oculis

tempus a motu siderum dictum[2])

tempero mulceo mitigo أُدَبِّر وأُسَدِّد

temĕtum uel temitum uinum

tempestas impetus هَوْل

temerarius preceps festinans

temporaneus بَكير

temperatus sobrius

tempora أَزْمان وَايْضا حَدّ العَيْنَيْن

templum a contemplatione oriente[3])

temtatio مِحْنة

tempestiuus oportunus

tempesta sine motu

temtator جَسّاس

temeritas presumtio audacia

temtatus مُمْتَحَن مُجَرَّب

temero pollo[4]) uiolo col. 2

tentorium فُسْطاط ومَظَلّ

tema materia similitudo tenor norma forma

---

1) Isid. 2, 24, 6 — concupiscentiaque re(rum)frenatur

2) *حين 3) Isid. 15, 4, 7 ad orientem 4) polluo

temto أَمْتَحِن وَاجَرِّب وَاجْسّ

tento teneo perquiro

temulentia ebritas سِكْرانة[1]

tendicula insidia

teneo possideo أَحْبس وأَحسّ[2]

temulentus ebriosus

tenax auarus بَخِيل

tenerus uel tenerrimus رَخْص

tenebrosus obscurus niger

tenebro inumbro occulto

teneritas teneritudo رُخوصة

tenuis exilis ضَعيف مَوْهون[3]

tentus ligatus

tenuitas inedia uel ieiunium فَقْر

tepidus فاتِر

terra et pulbis عَفْر وَارْض وغُبار

terafin[4]) figura uel imago seu idolum

ter tribus

tepens tepidus

Fol. 126b col. 1 terebintus بُطْم وصِرّو[5]

1) temulenta ebria 2) ex حبس variatum an خصّ?

3) a Raphelengio مدهوق lectum! 4) תְּרָפִים 5) cfr. DS سِرّو (aloes supra)

tenebre dicuntur eo quod teneant umbras[1])

tenis[2]) fasceolis ex corona dependentibus

tenilis qui teneri potest

tenor ordo sermonis accentus in sono uel expiratio uel flatu

temno contemno

tenus usque uel iuxta tenus prepositio postponitur ut pube tenus

tenuo frango

tendo nitor laboro conor pertendo pergo

terebro perforo أَثْقُب

teredona grece lignorum uermis siue teredo

terremotus زَلْزَلَة الأَرْض

terreum terrenus[3])

terreo uel conterreo uel territo uel terrifico اُبْهِت وَارْعِب وأَخَوِّف وَارْعِد وأَجْزَع وَافْزَع

terror timor uel tremor

terrestris أَرَضى

tergiuerto eludo concludo frustro أَنْهَزِم وَادبر

tergus pellis uel corium

tergiuersatio هَزِيمَة

tergiuersator مُنْهَزِم

---

1) *ظُلم 2) taenia 3) *من ارض أَرَضى

col. 2 tergiuersor eludo frustror

teristrum ligatura captis[1]) uel genus pallii muliebris

tergum dorsum ظَهْر

teriaca مُسْهِل التِرياق وترياق

terrifico tremefacio terreo

terribilis مَهُول تَخُوف

territorium[2]) أَقْليم

territus timens مَرْعوب

terme calida loca[3])

terminatio إِنْتِهاء

territo terrore inpono concito

termino finio أُنْجِم

terminum finis حَدّ وَانْتِهاء

termis locus calidus حَمّام سُخْن

tero conminuo أَدْرُس

tersus مَبْرُود

terror tremor رُعْب

tesaurarium مَخْزَن

tesaurizo أُدَخِّر وأَكْسِب

tesaurum[4]) grece latinoque compositum quod iunctum sonat repositum aurum كَنْز ودَخِيرة

1) capitis 2) *κλίμα 3) *حَمّام sic! cfr. termis
4) Isid. 16, 18, 6

testamentum quod testibus conscribta est وَصِيَّة مَيت[1]) Fol. 127a col. 1

ومِيعاد

testudo animal quod testam gerit i. e. goloia[2]) item testudo coniunctio scutorum cithara concameratio templi uel glarea i. e. pulmentis

testa شُقُوف

testículi خَصْيَتان

testificatio et testimonium شِهادة وعَهْد ومَشْهَد

testificor أَشْهَد

testimonium شِهادة

testifico testes facio

testis dictus quod ⟨ad⟩ testamentum adibere(= i) solet

شاهِد

testinum[3]) مَصِير

testor contestor obtestor testificor testes facio أَشْهَد

testudo تكبيت[4])

tetrus uel teterrimus uel teter obscurus niger

tetrarca صاحِب الرُّبع

tetrarce أَرْبَعة امَراء ذو امْرة واحدة فى المَدينة والبَلْدة

teucos uolumen grece unde pentecateucos[5])

texo operio defendo uel compono

1) *superscriptum عَهْد 2) cfr. supra goloya 3) intestinum

4) berberizatum puto ex قُبّة tabernaculum (pavillon), proprie تقبيت (uel تقبيت), cfr. testudo supra = concameratio templi

5) pentateuchus

teter الرّايحة الكَريهة[1]

col. 2 tetrus uel tetre ظُلْمة وظَليم أَسْوَد

tetricius superliciosus (= tetricus superciliosus)

textilis مَنْسوج

textura نَسْج

textrinum est ubi conuentus uel congregatio feminarum ad opus laneficii exercendum conuenit

tialium صِفْصاف[2]

tiára palleum sibe capitis corona تاج وَاكْليل

tibia simphonia بُوق ورَباب وَايْضَا ساقان[3] وعُود

tibicen qui in tuba canit

tignum trabes tecti uel stipes[4] جَوَيْز

tignum سَهْم السَّقْف وهَدِيَة[5] وخَشَبة[6]

Tigris (= دابّة) نَهْر الدَّجْلة[7] وتِمْساح[8] ايْضا وهى دَبّة

فى نَهْر الدَّجْلة

timendo بِالخَوف وبِالمَهابة

tigillum trabes

timeo formido paueo metuo أَخاف وأَحْذِر وَاتَوَقَّع

timfanum[9] مِزْهَر

timiáma[10] incensum uel odor بُخور

1) odor taediosus 2) salix, cfr. saliungula 3) crura

4) cfr. DS 5) هادِيَة baculus 6) Cod. وحَسَنة; cfr. trabem

7) Tigris, class. دِجْلَةُ 8) crocodilus 9) tympanum

10) thymiama

timinum[1]) mel suabe multum et odoríferum nam flos eius amarus est

timidus quod timet diu مُتَوَقَّع هَلُوع Fol. 127b col. 1

timor pabor خَوْف ورُهْبة ومَهابة

tiphus[2]) figura forma similitudo item tipus[3]) frigida febris

tinctio إِعْماد وطُهْر

tinctus مَصْبوغ

tinea de ueste nascitur et eandem uestem de qua oritur[4]) سُوس

tinnitum دَنْدَنة

tingo intingo babtizo

tintinnabulum جُلْجَل

tippis الحُمّا[5])

tirõ milex جُنْدى

tiránnidis crudelitas

tipsana[6]) de ordeo fit

tirannus rex seuus crudelis طاغى شَريص عاصٍ

tisane[6]) هَريسة

tissionum عَظْم الفِيل[7])

tirones الوُضَعا

---

1) thyminum 2) typus 3) typhus 4) erodit cfr. Isid. 12, 5, 11. 18 5) febris; ergo tippis = τῦφος? 6) ptisana 7) os elephanti = ebur; unde Hispanice »marfil« Eguilaz, Glos.

tiriaca[1]) antidotum serpentinum

tisis[2]) سلّ وهو داء[2] المَدْ والذُّبول

tirocinium initium

tirō جُنْدى

col. 2 titan مَنْ يَلْتَصِق عَثْنونَهُ بِصَدْرِهِ[3]

titillatio إِحْتِراق وشَهْوَة

titimalum[4]) شبرم

titubo nuto uacillo

titulo significo

titio fustis ustus uel[5]) foco قَبْس

titillo delecto

titubans واهى

tius auunculus خال

titulus indicium significatio uel signum رَشْم وكِتاب ومُحَيْفة

titulus رَشْم ومِحْراب

tofus[6]) سِكّة الحَرْث

toga رِداء الأَشْراف وهو البَياض

tofus lapis leuis qui cabaturas habet i. e. cabernatus

tolerabilis أَشَدّ صَبْر

togatus toga indutus

1) theriaca 2) phthisis; Cod. لا 3) cujus barba pectus attingit 4) tithymallum 5) ut pro t = in, cfr. torris 6) cfr. uomer(es)

tolerabilius تَشْقيق

tolerantia صَبْر وإِحْتِمال ومُقاصاة[1] ومُزاوَلة

tolum fastigium templi rotundi aut culmen tecti

tolerat يُقاصِي[1] ويُزاوِل ويُزاوِد

tollo uel adtollo erigo subleuo exalto أَنْزِع وأَخْطَف Fol. 128a col. 1
وَاخُذ وَارْفَع

toloneum ubi merces nauigium[2]) et nautarum emolumenta redduntur

tomus uolumen uel liber

tondeor أَتَقَصَّص

tondeo consummo pasco أَجُزّ وأَحْلَق

tondo أَجُزّ

tono dico

tonitrua رُعود

tonus sonus

tono أَرْعِد

topazion ياقوت يَتَلَالَا وهو الياقوت الأَصْفَر

torax pectus grece زَرَد ودِرْع

torcular مَعْصَرة

torno reddo reduco

torrens سَيْل وخَنْدَق

torresco aresco

---

1) radix قسا = قصا 2) teloneum—nauium Isid. 15, 2, 45

torrente خَنْدَق

torreo sicco aduro

torres asses[1]) تَسْتَوى[2])

torridus estuosus siccus aridus

col. 2 torpeo stupeo frigesco langueo pereo

torris fustis ustus in foco i. e. titio[3]) قَبْس

tormentum عَذاب

topadion[4]) lapis pretiosus

torpor torpedo pigritia tarditas uel stupor tam animi quam corporis عَجْز

torqueo flagello extruceo أَتَعَوَّج

torquere أَنْ يُقْتَل وَانْ يُعَذَّب وَانْ يُوَدَّب[5])

torquis circus aureus a collo ad pectus usque dependens طَوْق

fibila زَيْن الصَّدْر

lunula هِلالة

periscelides خَلاخِل

olfactoriola شَمّامة[6])

tortor صاحِب عَذاب

torta est modicus panis triangulis

---

1) assas 2) سوى, cfr. شوى 3) q. v. 4) v. supra topazion 5) ut occidatur et puniatur et castigetur 6) Cod. شَمَامة; DS; Fleischer, *Kl. Schr.* II 584

tostrina offina[1]) tonsoris

tosto aduro sicco

toth annis كَمْ سَنَة[2]

toth tantus كَثْرَةُ عَدَد

totiens frequenter sepe مُتَابِرًا دَايِمًا

totius جَمِيع وكُلّ

tortilis قُفْل[3] Fol. 128b col. 1

tortulas[4]) كَعْك

tortor saio penator صَاحِب عَذَاب

tortuosus inuolutus

torus lectus coniugium uel accubitus سَرِير

toruus iratus terribilis ueemens

totus جَمِيع

trabem جُذْرَة[5] وطَوْنَس وخَشَبَة[6]

trabellio[7]) كَاتِب السُّلْطَان

trabes جَوَيْز[8]

trabea uestimentum dignitatis

tractabilis مَحْسُوس

tracto inuestigo tango porto[9]) uel rogo أَخُذ وَادَبِّر وَارَدِّد

---

1) officina 2) quot annis 3) pessulus 4) *torulus!

5) = جُذْرَة DS 6) Cod. خَبَشَة 7) *tabellio (recte)

8) cfr. tignum; DS 9) posco?

traditio سُنَّة وشَرْط وشَريعة

trado decipio perdo أَسْلِم وَاعْطِى وَابْرَا وَاتِلّ

traduce[1]) أُصول وفُروع

traduco[2]) infamo أَبْتَنى([3]

tradux propago uel radix aut origo أَصْل وفَرْع

tragelaphus similis ceruo uillosus

tragum جَرّافة قَطّاعة

traicio transfero infero أَجْبِد

col. 2 tragoedus cantator tragoedarum[4])

trames ⟨tra⟩mite[5]) uel ordine خَيْدَع وَطريق ضَيّق وسَبيل مُخالِف

trames aquarum مَجارى الماء

tranquillus placidus mitis propitius هادِن

tranquillitas هُدْنة وقَرار

tranquillo placido lenio quieto

trano transnato penetro

transactio مُعامَلة

transcendit يَعْدُو([6] ويَرْحِل ويَجُوز ثُمّ يَموت

transcurro أَسْبَق

transduco

---

1) traduces, cfr. tradux 2) »durchziehen« 3) cfr. DS, Vocab. 4) tragoediarum 5) *semita (superpositum)

6) Cod. يَعْلُ

transeo euado transgredior preterio uel obuio أَذْهَب وأُخَلِّف

transfero mando interpreto edifico أُرَحِّل وأُحَرِّف وَاقلب وأُزيل وَارْفَع

transfiguratus est eis بَدَّلهُم صورَتَهُ

transfigo أَصْلِب وَالْصِق

transfiguro أُشَبِّه وأُصَوِّر

transfreto et nauigo أَجوز

transfuga est miles qui tempore belli suam militiam deserit

transgredior أُخالِف وأَتَخَلّا

transgressio مَعْصِيَة Fol. 129a col. 1

transgressor مُتَعَدّى

transiliens مُكَدّ ثُمّ خاطِر

transilior transeo أَجوز

transibimus جُزْنا وخَطَرْنا

transite خَلِّفوا

transitus خُطور

translatio تَرْجَمة وَانْتِقال وَارْتِفاع

translator مُتَرْجِم

translatus مُرَحَّل مُتَنَقَّل

transmeare أَن يَخْطُروا

transmeat يَخْطُر

transmigro أَتَغَرَّب

transmissa مُلْقاة

transmutatio تَبَدُّل

transnato penetro

transplantatus مُنَقَّل

transplanto أُنَقِّل

trans pontum خَلْف البَحْر

transtollo أُنَقِّل

transuersus contrarius

transuolo أَطِير

col. 2 trao pertrao transigo duco rapio

trapezite قَساطِرَهْ[1] وسَرّافون[2]

tremebundus مُرْتَعِد

tremulo dubito esito

tremendus metuendus

tremefacio terreo

tremeo metuo يَرْتَعِد ويُفَوِّه

trenos lamentatio

tremor هَوْبة ورِعْدة

trepidus timidus dubius

trepido paueo pauido timeo يَجْزَع ويَدْهَش

1) Freytag; Fraenkel, Aram. Fremdwörter p. 187 (»quaestor«)

2) = صَرّافون

triclinium lenaculum a tribus lectibus[1]) discumbentium dictum

tribuitum مُوَدًّى مُعْطًا

tribulatio uel tristitia غَمّ وحُزْن

tribulo anxio uel sollicito

tribulus genus erbe spinose نَفّل

tribunal catedra عَرْش

tribunus عَرِيف عَلَى يَد

tribuni عُرَفا

tributus مَوْهوب Fol. 129b col. 1

tribuo largior dono uel do أُواسى وأَهَب

tribus generatio ingens dicte sunt tribus a tributo sicut legẽs a legendo سِبْط وقَبيلة

tribus atque nobem duodecim اثْنا عَشَر

tributarius مَغْرَمى

tributum خَراج وجِزْية

tridens iaculum tribus dentibus i. e. fascinam

triclinium بَيْت فيه ثَلَثة صُفوف[2])

triduanum tres dies ثَلَثة ايّام

triduum tres dies

trieris سَفينة ومَرْكَب

trimus triennis ذو ثَلَث سِنِين

---

1) Isid. 15, 3, 8: cenaculum a tribus lectulis ... 2) Cod. صُنوف

trinepos حَفِيد حَفِيد الحَفِيد

Tripolitania طَرابُلُس

tripudio ilaresco أَفْرَح

tripudium saltare manibus

tristega مَسْكَن وغُرْفة

tristis حَزين وَايْضا تُرْموس

tristis lupinum تُرْموس

tristor congustor anxior

col. 2 tritaui جَدّ جَدّ جَدّ الجَدّ

tritor دارِس

tristitia calamitas tedium

tritura دَرْس

triticum trimeste[1]) quia satum post tres menses colligitur

trituro contero أَدْرُس

tripoda mensa trium pedum

triumpho uinco inpero uel exulto

triumfalis uictorialis

triumfus uictoria ظَفْرة وغَلَبة

triumfo أَظْفِر وَانْصُر

trociscor[2]) فرص

tropheum uictoria سِبْقة وظَفْرة

1) Isid. 17, 3, 8: trimense, trimestre 2) trochiscus τροχίσκος

tropus تَشْبِيه

tropologia est dictio aliut sensu continens aliut proferens uerbis item tropologia moralis scientia uel explanatio ad emendationem pertinens actualem

tronus excelsa sedis عَرْش

trubucos[1]) طَيازِن

trucido uel trunco يَقْتُل

truculentus uel trux dirus ferox toruus asper

truclude شَطْرَنْج[2]) Fol. 130a perg. col. 1

trutino perpendo exanimo[3])

truncus جُثْمان وجَسَد

trux crudelis uel cruciandus uel ferox

truserat سُجِن وثُقِف[4])

trutinator examinator وازِن

trudo abscondo claudo

trutina قَلَسْطُون[5])

trudes conti a trudendo dicti trudes autem sunt ferrati fustes[6])

tuba bucina قَرْن

tuber inflatio uel genus fungi كَمْأَة

tubicen tuba canens نافِخ القَرْن

---

1) Hispanice: trabuco = catapulta 2) shahiludium
3) examino 4) incarceratus et captus est, ergo = trusus erat; DS ثقّف 5) = قَرَسْطون DS 6) cfr. Isid. 18, 7, 2. 3

tubicines نايحات[1])

tucus quem Spani culum uocant a uoce propria nominatus[2])

tuetur يَحوط

tu faue عِنْ[3]) وَاعْطِ وهَبْ وَالْتَفِتْ

tugurium cellula parua نَوّالة

tuitione حِماية

tumor inflatio

tumeo أَشْمُخ وَانْتَفخ

col. 2 tumesco intumeo inflo

tumidus inflatus مُنْتَفخ مُتَشامِخ

tumultus ثَوْرة وصياح وضَوْضاء وعَويل ودَعْقة

tumulus قَبْر وكَوْم وكُدْس

tumulo sepelio

tum[5]) tunc لِلْماضى[4])

tunicá uestis antiquissima

tume[6]) numquid tu, tu uero

tunc حِينَئِذ لِلْماضى[4])

tudo tendo[7]) uerbero percutio ferio يَدْرُس

---

1) praeficae; an legendum نائِحات = tubicinae? 2) Isid. 12, 7, 67: tucos quos Hispani cuculos uocant a propria uoce nominatos 3) = أَعِنْ 4) (pro) praeterito 5) superscriptum prima manu الْمُسْتَقْبِل 6) tune 7) tundo

tura turis	لِبان
turabulum et turibulum	مُجْمار
turbatio	خَبال وزَرْع
turba multitudo	جَماعة
turbidus commotus	مُخَبَّل
turbines	أَهْوال
turbiscus[1])	مِشْنان
turbor	أَفْزَع
turdas	زَرازير
turbulentus asper irátus	مُخَبَّل
turgo[1]) tempestatis uertigo [2])	عَجاج ودَعْقة وهَوْل وَعصار
turbo uel turbido confundo terreo molesto	
turgens	مُنْتَفِخ
turgitus inflatus	
turgentes	مُنْتَفِخون Fol. 130b col. 1
turgeo crescere incipio tameo[4])	
turifico adoleo libo offero	أُبَخِّر وأُقَرِّب وَاجْلِب
turris	بُرْج
turma	عِرافة ثَلَثين
turma	أَجناد وعَساكِر[5])
turpidus[6]) marcidus	سَمْج ومَذْموم

1) Isid. 17, 7, 56; DS II 568b 2) = وإعْصار 3) turbo
4) tumeo 5) turmae et exercitus 6) = torpidus

turpis malus quod sit informis et torpeat

turpitudo feditas سَمْج وفُحْش

turpo dissipo marcido

turtur يَمامة

tus i. e. incensum hoc est libanum لِبان

tussis سُعال

tutiora حِماية

tutela defensio uel custodia

tutor qui pu[1]) حاضِن حارِس عاصِم

[2])tutus munitus tranquillus securus مَعْصوم

tuto seruo defendo guberno munio

tueor seruo defendo sustineo

ITEM DE LITTERA U.

Uaber uel faber[3]) uarius multiformis superuus astutus

col. 2 uabra[4]) uel uafra أَوْثان[5])

ualsa[6]) ianua

uacate كُفّوا وَاتْرُكوا

uacillo أَزِلّ وَاضْعَف وَاعْرج وَانْخَبَّر[7]) وَانْسَاطَ

uacuo frustro euerto

1) *u; Isid. 10, 264: tutor qui pupillum tuetur 2) *ad marginem מעצום 3) uafer 4) *superscriptum »delubra« 5) idola 6) *ad marginem »ualua«, cfr. ualbe 7) Cod. وَأَنْجَبَّر

uaco cesso أَكُفّ وَاخْلا وأَتَفَرَّغ

uacillor nuto titubo tremulo fluctuo instabilis sum

uacillans لَوّاذ

uacuus inanis uanus فارغ خاوى

uadimonium fideiussio uel sponsum

uado أَمْضِى

uadis predis sponsor fidei

uadum transitus fretum مَخاضَة[1]

uadus مَصْبوب[2]

uafer superuus astutus

uagabundus مُتَجَوِّل

uagiens infans plangens

uagio plango ploro أَنْعُو

uagit[3] يَبيد ويَخْرِب

uagitus sonitus uel clamor infantium

uagor erro feror ubique اهيم

uagurrio per otium uaco uel uago[4]

uagus naufragus sine uiam[5] exerrans

ualbe[6] دُقّة Fol. 131a perg. col. 1

ualde idoneus عَظيم الخَطْر جِدًّا

1) = مَخاضَة; cfr. alueus, papirio 2) effusus; ergo uadus = udus q. v. 3) uagat(ur) 4) cfr. CGL IV 188, 28

5) Isid. 10, 279: uagus quia sine uia 6) ualue q. v. et supra ualsa

ualde magnus عَظيم جِدًّا

ualefacio أُسَلِّم وَاقَوِّى

ualens fortis غالِب

ualeo possum يَطِيق

uallis وَطاة

ualide potenter بِشِدّة

ualidius (= ualidus) شَدِيد القُوّة

ualidus fortis مُقْتَدِر قاهِر

ualitudinarius qui frequenter egrotus

ualiturus futuro preualens

ualitudo fortitudo aut uirium diminutio uel egrotatio

ualito ualeo sanus sum

ualorem اقامة

uallo أَحْدِق وأَحِيط وأَكْشِف

uallum[1]) munitio uel fossatum girum quod mole terre erigitur وَتَد

ualue باب

uana gloria عِزّة خايِنة

col. 2 uana فارِغة خاوِيَة

uaniloquentia هَذْر وخَطَل

uaníloquus قايِل الْأَباطِيل

uanitas ذَهاب وَاسْتِحالة وباطِل

1) cfr. Isid. 15, 9, 2

uanus فارِغ

uannus uel uallus uas purgatorium est

uapor بُخار

uapulor أُنَكَّل

uaribus[1]) langoribus أَمْراض مُخْتَلِفة

uarico diuerto ambulo

uarietas تَخالُف

uario diuerso pingo muto

uarius multiformis مُخْتَلِف الأَلْوان

uarix uermis qui nascitur in dorsa[2]) iumentorum

uasa argentea أَوانى فِضّة

uasa aurea أَوانى ذَهَب

uas إِناء

uastabuntur يُنْهَبُون

uastator latro omicida مُحاصِر[3]

uasto predo expolio deuasto يَنْهَب وَيَسْتاصَل

uastitas solitudo مُحاصَرة[4] وغارة وَانْهاب

uasto أَقْتُل وَانْهَب وَأَسْتَبِيح وأُدَمْدِم وأُهَتّك وَاغْنَم وَاقْفِر وَاسْبِى وَاخْرِب وَاحاصِر Fol. 131b col. 1

uastus inmensus profundus latus ualidus crassus grandus[5]) ingens magnus

---

1) *ad marginem »iis« (variis) 2) dorso 3) Cod. مُحاضِر

4) Cod. مُخاصَرة 5) grandis

uates diuinus diuina i. e. propheta prophetes futurorum prescius

uaticinior[1]) diuino propheto

uaticinium prophetatio

uberrimus رَطْب

ubertas habundantia fecunditas رُطوبة

uberum ثَديان وضرْع

uber fertilis habundans مُدَسَّم ثُم ضَرْع([2])

ubi quo loco

ubiquumque حَيْثُ ما

ubique omni loco

udus[3]) infusus aquosus مَصْبوب

ubertim habunde habundanter affluenter

uectigal reditus pensio tributum خَرْج

ue coniunctio est subconiunctiua ponitur ętiam et pro non ut uecors i. e. socors quasi sine corde, uesanus i. e. non sanus et interiectio dolentis ut ue homini

col. 2 uecto ueo porto

uectis sera عُمود وضَبّة وعاتَبة([4])

uecors socors stultus insanus demens i. e. mali cordis سَخيف القَلْب

---

1) uaticinor, cfr. diuinor 2) Cod. ضَرْغ 3) cfr. uadus

4) DS = عَتَبة

ueementer et ueementissime كَثيرًا جِدًّا

ueiculum reda cursus[1]) uel carrus

ueemens شَديد

uelamentum سَتر

uelamen ثَوْب وقِناع وجِلْباب وحاجَلة[2])

uela nauis قَليع

ueletes الرَّكّاضون

uelociter بِسُرْعة

uelocitas alacritas

uelocius سَريعًا

uello eruo eradico excludo extrudo discipo amputo abrumpo diripio auerto abscido scindo abstrao a loco remoueo aufero tollo turbo lacero uinco أَقْطَع وَاقْلَع وَافْقَع وَانزِع

uel coniunctio est extraque[3]) parte concludens locutionem uel hoc uel illut uel si etiam

uegetus uiuacis[4]) agilis fortis ualidus

uector quasi ueitor i. e. portator uector est et qui ueit et qui ueitur

uegeto uiuifico conforto

Fol. 132a col. 1

uelifico nauigo

uelox alacer ueemens ualidus سَريع

uelo operio أَغَطّى وَاسْتُر وأَجَب

1) currus 2) cfr. uelum = حَجَلة 3) utraque 4) uiuax

uelum[1]) حاجَلة

uelut sicut

uellus جَزّة

uelua[2]) ínmanis bestia marina

ueluti sicuti quemadmodum quomodo كَأَنَّهُ

uenabulus مَنبل

uenabulator صَيّاد

uenalium[3]) مَرْسًا[4])

uenales مَبيعة

Uenus

uenalis emticius

uenantium صَيّادون

uenatus comparatus emticius uel compacatus

uenatio صَيْد

uenator a uenatione

uena عِرْق وعَصَب ونَبْع أَيْضا

ueneficus صانِع السُّمّ

ueneo uendor

uenenum سُمّ

col. 2 uenenatus asper acutus

uenero colo honoro

ueno[5]) capto occupo

---

1) cfr. uelamen 2) bellua (balaena) 3) * nauale 4) portus
5) = venor

ueneratio كَرامة وتَبْجيل[1]

uenus fornicatio

ueneris كَوْكَبُ الصُّبْحِ وأَيْضا تاتى ثُمّ سُمّ ثُمّ المَنِى[2]

uenerabilis nobilis preclarus gloriosus

uenio أَتَوَجَّه

uendibilis دَلّال

uenter بَطْن

uentilabrum a uentilandis paleis

uentilabimus نَذْرُوا

uentilo agito uel celeriter ago

uentilatio مُفاخَرة

uentura مُسْتَقْبَلة

uentosus fabulosus uaniloqus

uendito adsidue uendo

uenũdo uenũdo[3] أَبيع

uenusta ornata مُزَيَّنة مُنَظَّمة

uenustus nobilis مُنَظَّم وشابّ

uenusto adoro[4] decoro fecundo

ueho eleuo porto duco أَرْفَع

(uer)ax et ueridicus uerum dicens صادِق حَقّى Fol. 132b col. 1

ueho أَرْفَع

1) cfr. laudatio 2) stella Aurorae itemque venies, tum venenum tum sperma 3) uendo 4) adorno

uerbera سِياط[1])

uerbi gratia كَقَوْلِكَ

uerbotenus uerbi gratia uel uerbi causa

uenustas ornamentum decor pulcritudo

uepres uirgultum spinosum i. e. sentix

uer dictum est quod uiret

uerbacto occo insito subruncino

uerbero plago percutio flagello اقْرع

uerber flagellum سَوْط

uerbix كَبْش[2])

uerbosus fabulosus

uerbum[3])

uerecundus castus pudicus

uerecundia حِشْمة وحَيّاء

ueredus equus uectigal gerens

uerenda reuerentia pudor uel confusio عَوْرة

uereor timeo أُراقِب وَاسْتَحِي

uerreo scopo

uergio inclino fundo

uerrissime diligenter

ueretrum portum orinum[4])

col. 2 ueridica قايِلة العَدْل

1) Cod. صِياط 2) Cod. كِيس 3) *فِعَل 4) portus urinae

ueridicus uerum dicens uel ueritatis assertor

ueritas يَقِين وحَقّ

uergens humilis locus

ueritus مُهْتَمِل

uermis est animalis[1]) quod plerumque de carne uel de ligno uel de alia re gignitur

uermiculus أَرْجَوان وقَرْمَز

uernaculus uel uernulus uel uerna uel uernilis gubernator seruus in domo natus uel libertus تِلادى ومَوْل[2])

uer زَمان الرَّبيع

uersipellis fallax

uernalis a uerno tempore dicitur

(uernat) يُزَيِّن ويُنَوِّر

uernula أَمَة وخادِم

uerreo أَكْنُس

uerruce الابرِيَة[3])

uerrunco euello

uerno floreo uel letor

uerso uoluto uoluo item uersor moror

uersiculum سَطْر

1) animal, Isid. 12, 5, 1. 2) Cod. مَوْلًى = مَوْلٌ 3) Freytag: هِبْرِيَة = إِبْرِيَة furfuratio capitis

uersatilis uibrans

uersus est رَجَع وَانْصَرَف

uersilis argumentatio profunda

Fol. 133a col. 1 uersus سَطْر وبيت(1 شعر

uersutus acutus callidus astutus

uersutia contorta sete (= sententia, Lib. Gloss.) مَكْر

uetebra2) لَوالِب

uertex ذُرَا(3 وهام وهو أَعْلَى الرّاس

uertix ناصِيَة

uertigiosus4) عَميق(5

uertigo تَخْبيل وذُرار وطُرْبيل

uertor أَرْجَع

uerto euerto conuerto uoluo torqueo discutio

ueruntamen لاكِنْ وغَيْر انّ

uerus صادِق

uerutus qui habet spittum6)

uesania insania حُمْق

uescor pasco manduco comedo أَكُول

uesica مَتانِيَة(7

uesiculum حَوْصَلة

1) Cod. وللتا 2) uertebra 3) cfr. inuerso ذُرَا, Freytag: ذُرْوة uertex 4) uertiginosus 5) profundus 6) CGL V 518, 32 7) مثانية, DS.; uisica

uespertilio وطْواط

uesperus stella occidentalis كَوْكَب المَساء

uestibulum locus ante fores i. e. ante ostium templi (مَدْخَل وفَصيل[1]

uestigium إثْر وقَدَم col. 2

uestiplica femina que uestes plicat

uestitor[2]) et superuestior أَلْبَس وأَكْتَسِى

uestio induo

uestigo discutio

uestimentum quod usque ad uestigium pretenditur

uestiplica طَوِيَة[3]) الثِّياب

uestis زِى ولِباس

uetera antiqua قَديمة بالِيَة

uetero uel ueteresco senesco أَبْلا

uetitus priuatus alienatus مَمْنوع ومَحْروم

ueto أَمْنَع

uetula عَجوز مُسِنّة

ueterator callidus infitiator criminator antiquissimus

uetulus مُسِنّ

uetustas antiquitas بَلاء وقِدَم

uetus et ueteranus et ueterrimus antiquus uetustus بالى

1) * ad marginem inferiorem: vespere العَشِى غِشا بالمعرب

2) uestior 3) = طاوِيَة

uexatio تَعْب ولدغة

uexatus fatigatus lassus

uexillum signum belli expeditionis uel uictoria رَشْم وعَلامة

uexo crucio uel porto أَعْنِى وَاتْعِب

uexator cruciator percussor peremtor

Fol. 133b col. 1 uiaticum sumtus in uia زاد

uiator مُسافِر

uia iter aditus سَبيل ومَذْهَب

uibix plaga flagello uirga

uibrabit حَدَّد

uibrans fulgens

uibro crispo أَرْعِد وأُحَرِّك وَاهُزّ وَالْمَع

uicatim per singulas uices[1])

uicia panicium ذُراة

uicinus proimus[2]) confinis[3])

uicit ظَفَر وغَلَب

uicissitudo retributio

uicissim alternis inuiuum[4])

uictima sacrificium قُرْبان

uictoria tropheum ظَفْرة

1) per singulos uicos uel per uices 2) proximus 3) *جَيز! 4) inuicem

uictor ظافِر غالِب سابِق قاهِر

uictus غِذاء

uiculus[1]) uel uiculus مَحْشَر

uideliçet quasi uidere licet

uidelicet quippe uere certe بِلا شَكّ ولا مِرْية

uidens propheta نَبِي

uietus uetulus[2])

uideo aspicio أَتَأَمَّل col. 2

uigens uirtute plenus fortis

uigeo uiribus ualeo floreo uibo possum يُقَوّى ويُشَجّع ويَعيش

uigilo studeo meditor أَسْهُر وأَسْمُر

uigilantia studium prouidentia instantia

uigore inuectionis جِنْس العِناية

uigil custos nocturnus

uigor fortitudo firmitas قُوّة وَاقْتِدار[3]) وطاعة

uilescit يَضْعِف ويُوهِن

uilia ضُعْف ووَهْن وحُقْرة

uilico officium uilici ago

uilicus uille gubernator وَكيل

uilis miser paruus حَقير وَضيع كاسد هَجين

1) uicus 2) *ad marginem inferiorem: uidua אלמנה בעייה ארמלא 3) Cod. وَاقْتِداء

uillosus مُزَغَّب

uime[1]) faciebat كان يَغْلَب ويَقْهر

uim facio أَغْلب

uincio ligo

uincitur يُرْبَط ثُمّ يُسْبَق

uinco supero ligo uel uictoriam presto يَظْفر ويَغْلب ويَسْبق ويَقْهر

uinco supero أَغْلَب وَاسْبَق

Fol. 134a col. 1 uinctus مُكَبَّل مُغَلَّل

uinculum catena uel ligatura كَبْل وعَرْوة

uindemia قَطف

uindex مُنْتَقِم

uindicat يَنْتَقِم

uindicta نِقْمة وثارة[2]

uindicare تَعَصَّب ونِقْمة وثارة[2]

uineta جَمْع كَرم

uinolentia ebrietas سَكْرة

uinolentus uel uinosus ebraicus[3]) qui et satis bibit et difficile inebriatur

uiolabilis contaminatus

uiolare أَنْ يُقَوّى

uiolator قَوى

1) uim 2) ثارة 3) ebriacus

uiolas الزَّعْفَران وَالنُّوار[1] كُلّه

uióla ذُوَر[1] السوسَن وهو أَبْيَض وَرْدى سَمايِ

ui uiolenter رَغمًا وقَسْرًا وقَهْرَةً

uiolentia fortitudo قَهْرة

uiolentus inferens uim قاهِر وظالِم وجَبّار ومُتَجَبِّر

uiólo inquino polluo أَهْتَضِم

uipera أَفْعَا

uirago mulier a uiro i. e. femina fortis إِمْرأة قَوِيَّة col. 2

uirens uel uiridis أَخْضَر

uirentia خُضْرة

uireo surgo

uiresco resurgo conforto يَخْضَرّ ويَلْتَقِ

uirga قَضيب وعَصًى

uirgo عَذْرَى

uirgultum قَضيب وفَرْع وغُصْن

uiriliter fortiter

uiriliter ago أَتَشَجَّع

uirudis جَديد[2]

uiror خُضْرة

uirtus (قُوّة وقُدْرة وخَصْلة وفَضيلة[3]

uir a uirtute nomen accepit رَجُل

uirescens fructuosus humidus nobellum uirgultum

1) نُوّار 2) nouus, recens 3) *ad marginem »نِيَّة«

uirolentus uenenatus

uirosus uenenosus[1])

uirus ltiferis[2]) sucus i. e. uenenum inde uirolentus uenenatus

uiritim per singulos uiros nominatim singillatim uel fortiter

Fol. 134 b col. 1

uiscera	أَحْشاء وأَمْعاء
uiscus[3])	الوِعاء[4])
uisibilis manifestus	مَرْوى
uisica[5])	مَثانة
uisibus	أَعْيُن وأَبْصَر[6])
uisio	رويا
uisito uel lumino	أَفْتَقِد وأَزُور
uiso uiuo uisito uel uidere desidero	غَلَبة ⟨= uis⟩
uisus est	نُظِر ورُوِي
uisus ostensus	مَنْظَر وبَصَر
uis	تَريد ثُمّ غَلَبة وقُوّة
ui	قُوّة

uis conatus uiolentia possis uel uirtus potestatis

uispillo نَبّاش

uitalia intestina

---

1) ذا سُم او سُمُوم* 2) letifer 3) = fiscus q. v. 4) uas 5) uesica q. v. 6) ابصار

uitta عِصابة

uitta iacinctina عِصابة سَماوِيَة

uita حَيّاة ومَعِيشة

uite meritum حُسْن[1] السِّيرة والمَعِيشة

uitiat يُعَيِّب ويوذى[2]

uitium peccatum أَفَة وعَيْب

uitium per se nicil sunt[3]) sed ubi bonitas deeest[4]) uitium est

uictricus patrastrus[5]) رَبيب col. 2

uitupero uitio ⟨do⟩ أَذُمّ

uitrum زُجّاج

uiuacis agilis fortis ualidus

uiuifico conforto أَحْيِ

uitabundus respuendus similis uitanti siue similis uibenti

uiuidus uegetus agilis fortis ualidus uiuacis

uiuo consisto demoror[6])

uixit عاش

uix tandem aliquando

uix tantum فَقَطْ وبِالْحَرَى

ulcera جَرْحة وحَريق ايْضا

1) Cod. حَسَن 2) Cod. ويودى 3) est 4) deest
5) uitricus patraster 6) *أَعْمَر

ulcerosus مُقَرَّح

ulciscor uindiscor[1]) أَنْتَقِم

ulcus putredo قَرْح وعِفْن[2])

ulmus دَشَم

ulna bracium

ultimus uel terius[3]) postremus nouissimus uel extremus

ultio uindicta نِقْمة

ultor iudex uindex

ulligo humor terre est naturalis

Fol. 135a col. 1 uliginosus ager semper uiuidus quia liquando[4]) siccatur

ultra te دُونَك

ultra بَعْدُ وأَكْثَر

ultro interius

ultroneus مُتَطَوِّع

ulterius amplius

ultus مُنْتَقِم

ultro a nobis ad aliam partem

ululatus عَوِيل وولْوَلة

ulula maucis[5]) هام وبُوهام

ululo أَعْوَل

ultro citroque ualde longius

---

1) uindico 2) Cod. وحَفَر 3) ulterius 4) Isid. 15, 13, 14: est semper uuidus — qui aliquando — 5) auis?

ullus aliquis[1])

umbilicus سُرّة ومُلْتَمَس

umbraculum مَظَلّ

umecto أُرَطِّب

umens uel umidus رَطْب

umbo[2]) media pars scuti quasi umbilicus

umbro cooperio celo

umquam aliquando

umeriti[3]) dicti quasi armi مَناكِب

una واحِدة col. 2

unus i. e. precipuus non tantum solus dicitur

una simul pariter معًا وفى واحِد

unanimis[4]) صَغير النَّفْس

úncia اوقِيَة

uncínus مُخْطاف

uncus curbus

uno[5]) curbo

unda fluctus مَوْجة

unitus unus effectus

unde بِحَيْث وبَعْد

unde a quo ex qua re uel ideo

---

1) *عده عُمَت 2) Isid. 18, 12, 2 3) humeri Isid. 11, 1, 62
4) *superscriptum »pusillanimis«, Arabice paruus animae 5) unco

undans habundans

undíque مِنْ جَميع الجهات

unio unitas

unguentarius صاحِب الطّيب

unguis ungula

unguentum دِهان[1] وطِيب

ungueo linio

ungula genus pigmenti item ungula manus ferrea uel uncinus

ungula حافِر وظفر

unicornix

Fol. 135b col. 1 unguis أَظافِر[2]

unione وَحْدانِيَة

unione conexus مُنْتَظِم مُمْتَزِج

uniuersus جَميع

unusquisque كُلّ واحِد

unxit دَهَن

unio unum facio

un

uobit نَذَر وتَطَوَّع

uola media pars pedis siue manus et in abibus uola pars media alarum quarum motu pinne agitantur inde uolucres

1) unguenta; sg. دُهْن 2) ungues

uocabitur يُدْعَى ويُسَمّا

uocabulum nomen إِسْم

uocatio إِسْتِدْعاء

uocatus مَنْدوب

uoce paradica[1]) إِلَى أَصْوات الجَنّة

uocífero clamo أُنادى

uociferatio clamor

uocitatus مُسَمّى فى المَقام

uoco et inuoco ínuito nomen appello أَدْعو وَانْدُب

uolabit طار col. 2

uolatilibus أَجْنِحَة[2])

uolito uel uolo أَحِبّ

uolubilis celer

uolucres رُطيو

uolucer abis

uolumen liber كِتاب

uoluntarius spontane

uoluntarie ارادة وسَماحة

uoluntas مَشِيَة[3]) وَارادة وهَوا ونِيَة

uoluptas ارادة وهَوا لَحْمى دُنْياوى

uoluptuosus delectabilis

uolutabrum سَبَحَة

1) paradisiaca 2) alae 3) Cod. مَشْيَة

uolutor أَتَمَعَّك

uolo cupio quero[1])

uoluo uel uoluto أَطْوى

uoluto duplico fogito[2])

uoluo duplico precipito cogitationes repeto patior tolero

uomeo أَقْذِف

uomus aratri tofus[3]) ferreus

uomeres سِكَك

Fol. 136a col. 1 uomer سَكّة واحِدة

uomitus قُياء

uorabit أَكَل

uoracitas جَرازة

uorago absoruio gurges profundus

uorax uel uorator أَكُول جَروز مُبْتَلِع

uoro sorbeo bibo glutio uel manduco

usto uel ustulo conburo

uota هَدايا[4])

uotiba مُهْداة

uoueo promitto

uotum uoluntate promissum نُذْر

uotiuus inmolatiuus

1) *اطلب 2) cogito 3) q. v. 4) Cod. هَدَيَا

urbanus حَضَرِى وَايْضا صاحِب الكورَه

urbanitas iucunditas eloqui

urbatus[1]) عَقِيم

urbs circuitus uel edificium ciuitatis

urbes مَدايِن

urbs ciuis ⟨= ciuitas⟩ مَدينة

uredo uetus[2]) inardens احْراق

Uriel[3]) ignis dei

ur ignis ⟨אור⟩

ure أَحْرِقْ وبَعْثِرْ

ure renes meos بَعْثِرْ كُلاى col. 2

urguo cogo inmitto expello يَغُمّ ويَحْفَر[4])

urigo ذَراء

urina بَوْل

uri agrestes بَقَر الوَحْش

urna mensura quam quidam quartarium dicunt proprie urna uas est quod pro condendis defunctorum cineribus adiberi solet i. e. sepulcrum[5])

ullus aliquis

uror أَحْتَرِق

uro conburo cremo incendo ardeo أَحْرِق

1) *orbatus 2) ustus 3) אוריאל 4) cfr. decerpo, DS (an hic اجبر legendum?) 5) Isid. 16, 26, 14

ursus دُبّ

urtica القَرّيص

uspiam alicubi alio in loco في ايما مَوْضِع

usque adhuc حَتَّى الْآن

usque modo حَتَّى السّاعة

usque quaque ex tota poma[1]) usque nimis uel multum usque diu

usque quo حَتَّى مَتَى

usquam alicubi alibi

ustio ardor حَريق

usto uel ustulo conburo

ustus مَحْروق

usitatus solitus adsuetus familiaris

usuale مُعَوَّد

Fol. 136b col. 1 usu diu

usura رِباء

usurpat presummo inlicito utor يَسْتَكْمِل الحَرام ويَغْصب

usus mos consuetudo عادة

usurpatio إخْتِطاف

utensilia الْأَشْيا المُسْتَعْمَلة وأَيْضا أَداة

uterinus أَخ شَقيق

uterque sexus كِلا الْجِنْسَيْن مِنَ الذُّكور وَالْإِناث

1) parte

uterus مَشِيمة وعُذْرة

uter et uterque ambo hic et ille

utilia utiliora دايِمة نافِعة

utilis ab utendo bona sua نافِع طايِل مُشاكِل

utilitas مَنْفَعة

utinam[1]) لَيْتَ

utine لاكِنّ

utíque نَعَمْ ولَعَلَّ

utitur يَسْتَعْمِل

utor desidero accipio in usum habeo أَبْتَغى وَاسْتَعْمِل

utpote quasi[2])

uti lit[3]) statim[4])

ut quid لِماذا

utraque natura كِلَا col. 2

utrimque ex omni parte

utrum إِنْ كانَ وهَلْ

utrumque et hoc et illut كِلَا الْأَمْرَيْن

ut quemadmodum sicuti sicut statim

ut suspicor فيمَا اظُنّ وَاحْسِب

uulua uterus مَشِيمة

uulnera جِراح

1) *o si uelit deus أَن شَا اَللّٰه (sic) 2) كمثل* 3) ut 4) سريعًا*

uulnero أَجْرِح

uulnus plaga uel cicatrix uel aragma جَرّحة

uulgaris ualde manifestus

uulpis ثَعْلَب

uulgo diffamo publico

uultur نَسْر

uultus facies وَجْه ومَنْظَر

uult يَحِبّ ويَهْوَا ويُريد

uulgo passim

uulgus plebs ignobilis populus promiscuus uel plebeius uulgus inperitum

uulnificus uulneratus

uuidus crassus pinguis aquosus uel udus

u

ITEM DE LITTERA X.

Fol. 137a perg. col. 1

Xristus unctus مَسيح ومَدْهون

Xristianus مَسِيحِيّ

xistarca[1]) سِهْم القايِد

1) *sitarcia! immo = xystarchia; Arab. portio ducis; Lib. Gloss. xistarches atletarum princeps

ITEM DE LITTERA Y.

Ydria[1]) urna

ydris[2]) جَرّات وأوانٍ

ymneus[3]) نايِم وراقِد

ypocrisi[4]) خَوارِج

ITEM DE LITTERA Z.

Zaba lorica

zaberna ubi uestes portantur aut quodlibet aliut جَوالِق وعَباب

zabulus (= diabolus) إبْلِيس

zaffirus[5]) حَجَر الزُّمُرُّد

zelosus uel pessimus zelo sollicitudine plenus

zelotes غَيُّور

zelo imitor

zelo

zeloticus et zelotipicus غَيُّور col. 2

zelotipia inuidia uel contentio

zelus inuidia uel contentio غَيْرة

zeuenuscu الشُّكُز[6]

---

1) hydria 2) *hydria; Arab. hydriae et uasa 3) *Ypnumenos; = ὑπνόων, ὑπνώδης; an = Hymenaeus (uitiose translatus)? Arab. dormiens 4) hypocritae; Arab. haeretici 5) sapphirus 6) DS

zimbri	إِكْلِيلُ[1] الشَّعْراء
zizania colium[2])	زَوان
zmaracdus	زُمُرُّذ
zmirna murra	اَلْمُرّ
zona cingulum	حِزام
saffiro	حَجَرُ المَهَا
smaracdus	زُمُرّذ

Intellectus a corde uel cebro[3])	اَلْفَهْم مِنَ القَلْب وَالدِّماغ
Consilium a renulis	الرَّاى مِنَ الكِلْيَتَيْن
Bellum a pulmone	الحَرْب مِنَ الرِّيَّة
Risum ab splene	الضَّحْك مِنَ الطِّحال
Luctus a iecore	الحُزْن مِنَ الكَبِد

Fol. 137b col. 1	Sol	שמש*	الشَّمْس
	Lunis[4])	ירח*	القَمَر
	Mars	מאדים*	الأَحْمَر
	Mercurius	כוכב*	اَلْكاتِب
	Juppiter	צדק*	المُشْتَرِى
	Venus	נוגה*	الزُّهْرة
	Saturnus	שבתאי*	المُقاتِل

1) cfr. libanotis; DS 2) lolium q. v. 3) cerebro
4) Luna

aries	טלה*	الحَمَل
taurus	שור*	الثَّوْر
geminus	התאומים*	الجَوْزَا
cancer	שרטן*	السَّرَطان
leo	ארית*	الأَسَدْ
uirgo	בתולה*	السُّنْبُلة وَهِيَ الْعَذْرَى
libra	מאזנים*	الميزان
scorpio	עוקרב*	العَقْرَب
sagittarius	קשת*	القَوْس
capricornus	גדיי*	الجَدْى
aquarius	דלי*	الدَّلْو
cetus	דגים*	الحوت

ITEM DE GENERE.

Genitor pater	أَبٌ	
genetrix mater	أُمّ	
patruus frater patris est	عَمّ	col. 2
amita est soror patris	عَمّة	
auunculus est matris frater	خال	
matertera est soror matris	خالة	
fratruelis est filius materterae	ابْن خالة	
uítricus patrastru	رَبيب	
nuberca matrastra	رَبيبة	

priuignus antenatus	رَبيب
auus patris pater est	جَدّ
auia	جَدّة
socer est qui filiam dedit	صِهْر
gener est qui filiam duxit	صِهْر
cognatus dictus de propinquitate cognationis	خَتَن
proximus propter proximitatem sanguinis	قَريب
frater eo quod sit ex ⟨e⟩odem fructu	أَخ
germanus de eadem genetrice manentem	
uterinus ex diuersis fratribus[1]) et uno utero editus	شَقيق
sobrinus consobrinum filii	
tius auunculus est grece est	خال
nepos qui ex filio natus est	حَفيد

Fol. 138a perg. col. 1

ITEM In primo ordine Sardius الياقوت الْأَحْمَر

Topatius الياقوت الْأَصْفَر وهو Smaracdus الياقوت الْأَبْيَض

ponitur simmacus dissentit in smaracdo

In secundo Carbunculus الياقوت الْكُحْلِىّ الَّذى يُدْعَا صَمِيعًا

Zaffirus الزُّمُرُّذ الْفَيْروزى Jaspis الياقوت الْحَبَشِىّ الْمُلَوَّن

1) Isid. 9, 6, 7 patribus

In tertio Ligurius اللُّولُو

Achates الجَزْع Ametistus السَّبَج

In quarto Crisolitus أَلياقوت الأَخْضَر

Onicinus أَلْمَهَا وهو البِلَّوْر Berillus الياقوت المُلَوَّن بِسَواد فى خُضْرة

ياقوت أَصْفَر	زُمُرُّد	ياقوت أَحْمَر
باريقث[3]	بِطْذَا[2]	أُوذِمْ[1]
فَيْروزِج	مَهَا	ياقوت كُحْلى
يَهَّلُومْ[6]	سَبِّير[5]	نُوفِخْ[4]
كَهْرَمان	سَبَج	جزْع
اخلَامَا[9]	شبُو[8]	لاشِم[7]
يَسَف[11]	بِلَّور	أَزْرَق[10]
يَشبَا[14]	شَوْهَم[13]	تَرشِيش[12]

Ligurius اللُّولو Acates وَالبِجاذِى Ametistus أَلعَقيق الخَلُوقى

Quinque sunt claues sapientie col. 2

Assiduitas

Memoria retinendi

Honor magistri

1) אֹדֶם 2) פִּטְדָה 3) בָּרֶקֶת 4) נֹפֶךְ 5) סַפִּיר (Cod. سبِّير) 6) Cod. بَهَّلُومْ יַהֲלֹם 7) לֶשֶׁם 8) שְׁבוֹ 9) אַחְלָמָה 10) Cod. أَزْوَق 11) alias يَشْف 12) תַּרְשִׁישׁ 13) שֹׁהַם 14) (Cod. يشيَا) יָשְׁפֵה

Cotidiana interrogatio
Contemtus diuitiarum

Murzello	أَخْضَر
Rodano	أَشْقَر
Ruzit[1])	أَشْعَل
Castango	كُمَيْت
Bayro	أَبْلَق
Storno albo	اشْهَب حَمامى
Pardo	وَحْشى
Musaco	مُحَزَّع

الصَّف الْأَوَّل بِجادى أَحْمَر
وياقوت أَحْمَر وزبرج أَخْضَر

وَالصَّف الثّانى اسْمانجون وعَقيق
اصْفَر وزبَرج زرْعى الَى الصفرة ما هو[2]

وَالصَّف الثّالِث ياقوت ابْيَض
وياقوت أَصْفَر وعَقيق احْمَر

وَالصَّف الرّابِع حَجَر الذَّهَب
وبِلَّوْر وجَزْع مُلَوَّن مَنْظومة
صَغيرة مُرَصَّعة بِالذَّهَب

مِن تَرْجَمة الشام ٭

1) rucio, cfr. Praefationem p. XV 2) DS s. v. ما

Psallam et intellegam in uia inmaculata Fol. 138b

Ille enim intelligit psallens que cantat qui innitur[1]) in uia inmaculata gressu cordis puri

أُهَلِّل وأُغَنّي فى طَرِيقٍ لا عَيْبَ فِيهِ ❊
هُوَ يَفْهَمُ مُهَلِّلًا ما يُغَنّا بِهِ مَنْ يَسْلُك عَلَى سَبِيل
لا عَيْبَ فِيهِ بِخَطْوَةِ القَلْبِ النَّقِى ❊

Inpossibile est promereri anima donum scientie que occupatur uel tenuiter distentionibus mundanis uel fieri genetricem sensuum spiritalium aut tenacem lectionum sanctarum

غَيْرُ مُتَمَكِّن هُوَ انْ يَسْتَوْجِب عَطِيَّة العِلْمِ النَّفْسُ الَّتى
تَتَمَسَّك وَلَوْ بِقَلِيلٍ مِنْ نَشَبِ الدُّنْيَا أَوْ تَكون مُوَلِّدَةً
لِلْحَواسِّ الرُّوحانِيَة أَوْ ماسِكَةً لِلْقِراءَةِ المُقَدَّسَةِ ❊

Et idcirco si uultis preparare tauernaculum spiritale scientie sacre in corde uestro purgate uos a contagione omnium uitiorum et exuite curi[2]) seculi presentis

وَلِذَلِكَ إِنْ كُنْتُمْ تَهْوَوْنَ أَن تُعِدّوا فُسْطَاطًا رُوحانِيًا
لِلْعِلْمِ المُقَدَّسِ فى قُلوبِكُم فَاسْتَنْقُوا مِن جَمِيعِ نَجاسَةِ
الخَطايا وَتَجَرَّدوا عَنْ فَكَراتِ هَذَا العالَمِ الحاضِرِ ❊

Obserua igitur et tu filii cui magis aduc suffragatur etas adulescentior a[3]) custodienda hec que dicta sunt ne casse[4])

1) innititur?, Arab. = init, incedit 2) curis 3) ad

4) *ad marginem inferiorem: »Excidit puto membranula in qua scriptum quod addidit Raphelengius in descripto exemplari[a]): tur studium dilectionis tue ac labor desiderii tui elatione uana«; at folio 139 falso a bibliopego anteposito hic passus restat fol. 140, quod rursum anteponimus

a) haec pagina descripta cum transcriptione textus Arabici tirone digna adhuc codici praefixa conservatur

وَانْتَ أَيُّها الإِبْنُ الَّذى يُعِنْهُ بُعْد صِغَرِ السِّنّ لِحِفْظ
ما قبل فتَحَقَّظْ أَلّا يبطِل تَعْبُ قِرَاءَتِك وشَخْصُ شَهْوَتِك
بِالإِسْتِرْخاءِ الْمُبْطَل ٭

Fol. 140a col. 1 [1])tur studium dilectionis ac labor desiderii tui elatione uana

Finit.

١	أَوَّل العُلُوم النَّحْو	Ia Grammatica
٢	وَالثّانى الْمَنْطِق	IIa Retoria
٣	وَالثّالِث الفَلْسَفة	IIIa Dialectica
٤	وَالرّابِع الحِساب	IIIIa Arithmetica
٥	وَالخامِس الأَغانى	Va Musica
٦	وَالسّادِس الهَنْدَسة	VIa Geométrica
٧	وَالسّابِع النِّجامة	VIIa Astronomia

Quinque enim sunt uirtutes sapientie
Adsiduitas legendi
Et interrogandi magister
Et contemnendo diuitie
Et amorem scripturarum
Et contemtu mundi

col. 2 Signum sancte crucis . . . . n . . . . .
sancti il. uico il. quesitum in a . . . . .
per manus il^{i} in diebus il^{i} ępi(scopi)
ęglesie catholice apostoli[2]) factum est
ERA ill.

1) cfr. tabulam phototypicam et Praefationem p. XVI
2) Cod. apstls. = apostolus

Sardius	ياقوتة حَمْرَاء
Topazius	ياقوتة صَفْرَاء
Zmaracdus	ياقوتة بَيْضَاء
Carbunculus	ياقوتة سَوْدَاء
Saphirus	الزُّمُرُّذ الفَيْرُوزِىّ
Jaspis	الحَبَشِىّ المُلَوَّن
Ligurius	لُولُؤ
Agates	ياقوتَةٌ بِزادِى
Ametistus	عَقِيق خَلُوقِى
Crisolitus	ياقوتة خَضْرَاء
Onicinus	مَهَاة
Berillus	(1 ياقوتة مُلَوَّنة بِسَوَادٍ فِى خُضْرَة

..... O(?)A ARMENIE:2) Fol. 140b

. . . . Beta gamma delta hes3) zita ita tihta iota cappa . . . . a mis nis ikzi os pi taus hi ros zimma fis kis ipzi otomaz

I	II	III	IIII	V	VI	VII	VIII
Enan	dio	tria	tezara	pente	ekze	ebta	octo
VIIII	X	XI	XII	XIII	XIIII		
ennea	deca	endeca	dodeca	decatria	decatezara		

1) Ad marginem inferiorem inueniuntur uersus illi Gallici in Praefatione nostra, p. VIII ann. 1 editi et infra eos manu alia: *»Postea fuit Francisci Raphelengij ex dono Postelli«

2) cfr. Praefationem p. XVI seq. et Byzantin. Zeitschrift 1898, 406—7 3) ȣ = h Arab. quiescens

XV	XVI	XVII	XVIII	XVIIII
decapente	decaekze	decaebta	decaocto	decaennea
XX	XXI	XXII	XXIII	XXIIII
icazi	icazienān	icazidio	icazitria	icazitezara
XXV	XXVI	XXVII	XXVIII	XXVIIII
icazipente	icaziekze	icaziebta	icaziocto	icaziennea
XXX	XL	L	LX	LXX
triennia	zeranta	pentinca	eczinta	obdomenta
	LXXX	LXL	C	
	agdoginta	enoninta	ecaton	

dn̄ico	II fa[2])	III f[2])	IIII f	V f
Kyriekeu[1])	dittera	trita	tretana	pentafera
	VI f	S̄B̄B̄Ō		
	parascefen[3])	mera de panagia[4])		

c a t a s c o p	o n	d i o c o	p r a	t i c e n
ΚΑΤΑCΚΟΠ[5])ΟΝ		ΔΙΩΚΩ	ΠΡΑΚΤΙΚΗΝ	

a c d e	i n o p r s t
Α Κ Δ Ν[5])	Ι Ν Ω Π Ρ C Τ

Fol. 139a Significantia uerborum que pertinent ad Ymnum iesu . . . qui i⟨ncipit⟩ O nazarene[6]). Parsimonia abtinentia. Serenus salutaris. Litam⟨us⟩[7]) offerimus. Aruina caro pinguis. Deneger extra dignitate generis. Socordia quod sit sedatum cor studiis bonis domino ardens. Lepos mollities. Stertat[8]) intemperanter dormitat. Precordiis loca uicina cordis. Ruris terre. Sirtium solitudines locorum. Prepete uelociter. Cernuo humiliter. Obsequilla obsequium.

1) kyrieken, dominico 2) fa, f = fera, Portugallice feira, Hispanice olim feria = Latine: feria 3) *παρασκευήν* 4) *ἡμέρα (τῆς) παναγίας* = sabbato 5) sic 6) cfr. p. 353 7) sic leg. etiam (contra codicem) p. 293, 21 8) p. 481, 21

Clibosa ascensiones montium. Fragosa asperitates locorum. Uieto uetulo. Serus lac. Hirtus asperis. Spida pilosa. Suetus consuetus. Defecaberat sine fece effecerat. Sudum serenum. Priscis antiquis. Tema norma uel forma. Diruende ricture. Nimbos uentos aquis mixtos. Uibrans ad emitendum componens. Diecula parua dierum custodia. Tectum occultum. Pontibus pelagus maris. Scandit ascendit. Ratem nauem. Puppis extremitas nauis. Urna sepultura. Preceps quod pre capite ruat. Auritur obsorbitur. Specu latenti loco. Cassos inanes. Inpune sine pena. Uuidi aquosi uel udi. E(xti)s pectore febris.[1]) Candens alba. Pumices saxa litoris. Percito satis cito. Struem compositione sicut et alio dicitur loco strues compositiones lignorum. Flagellis ramis. Supremum nobissimum. Glaucos sordentes uel obscuros. Squalent sordent. Pullati sordidati.[2]) Inpexa induta sibe incorporata. Coos insula uicina athice. Extuante fluctuante. Muricĕ regali purpura. Lena toga duplex uel uestis regia. Reuulsum euulsum. Sutiles consutos seu contextos.

. . . . . ille extremitas mammille. Derogat subtrait. Emancipator e manu traditor. Scabra scabiosa. Finit.[3]) Fol. 139b

Sol agnobit occasum suum[4])

هُوَ المَسِيح عَرَفَ الَّذى لَقِيهِ مِنَ العَذاب وأَنا إِلَيْهِ[5])

1) p. 182, 22 fibris 2) p. 418, 22 3) dimidiae paene paginae inscripta sunt *haec: *πτώσεις* مُبْتَدآء صَرْف مُندآء مفعول مَشْرور مُصاف, ubi omnia uocabula arabica praeter مفعول uitiose scripta sunt! 4) Psalm. 103, 19 sequent. allegorice in Arabico explanatus 5) = أَتَى إِلَيْهِ

Posuit tenebras et facta est nox

هُوَ يَوْم الجُمْعة حَيْث خَرَجَ عَنْهُ الرُّوح وصارَتْ ظُلْمة
إِلَى السَّاعة السَّادِسة

In ipsa pertransibunt omnes bestie

هُمْ اليَهُود فى تِلْكَ الخارِجيّة يَتَمادَوْنَ

Ortus est sol et congregati sunt

هُوَ قِيام المَسِيح عَنِ القَبْر واجْتِماعه مَعْ تَلاميذه

Catuli leonum هُمْ تَلاميذه[1])

(Fol. 141 a uacuum.)

Fol. 141 b ⟨EPIS⟩TOLA BEATI JERONIMI PRO SIGNO:

Litteras beatitudinis uestre accepi ut de signo eglesie uobis scriberem et ipsut nomen signi mirabile inuenitur unde et propheta: Dabit uobis dominus signum in terram, ecce uirgo in utero concipiet, et quia ille signus primus fuit in mundo qui factus nunquam fuerat ut uirgo páreret deum et ex tunc signus in eglesie nomen accepit. Ille signus primus fuit in mundo hic secundus. Ille signus sonuit semel iste semper et illi damnati sunt qui ad illum signum non uenerunt; ita et isti damnantur qui ad hunc signum non surgunt. Nam et ille signus qui in terra apparuit preterita presentia et futura in presentia illius sunt. Ita et iste preterita significat, presentia cor-

1) in margine inferiore:
*Altitonans dominus diuina gerens bonus extat;
Tra tutto celi fert aurea dona fideli;
Augurio decretum audito limina clangor
Linquid oletum abies caluum collem escula il⟨ex⟩

roborat, futura demonstrat. Nam de preteritis uos scitis quid moyses fecerit in Iherico tubis sonantibus qualis ibi apparuit signus de ruina illius. Ita in sono istius demonum ruit multitudo et fugiit. Presentes conroborat et alacres adorationem surgere facit. Grando fugiit, pestis absedit. Litigantes ad pacem adducit quantoque plus sonuerit tanto plus edificat fideles et dextruit infideles. Nam ut de futura uobis significatione narremus secundum doctrina(m) patrum quit erit in resurrectione in primo sonitu tube, secunde, tertie, quarte, quinte et sexte, in septima tuba erit resurrectio mortuorum; ita isto sonante qui mortuus iacet in somno peccati uiuus resurgat signo protectus. Nam maledictus homo qui sub signo ęglesię iacuerit et ad orationem non surrexerit nisi quem infirmitas carnis detinuerit Fol. 142a
. . . . . Nam sicut superius de Iherico scribsimus qui mortui sunt corde et co . . . qui ad moysem non uenerunt, ita et isti moriuntur inanima . . . . . uenire ad signum Christi quem dedit in terra.

قال — إِذَا المَرْءُ اشْتَرَى بَصَلَه فَلَا تَسْأَلْهُ عَنْ مَسَّلَه Fol. 142b
شُروط العلْمِ اَرْبَعَةٌ فَأَوَّلُها التَّفَرُّغ لَه
ودَرْسٌ ثُمَّ فَهْمٌ ثُـــــــمَّ حَمْلَكَهُ عَن الحَمَلَهْ
شُروط مَنْ تَكُنْ فيه وَإِلَّا لَمْ يَنَلْ أَمَلَه
تَم[1])

1) Infra additum *»letros arauigos« superscriptum alphabetum Arabicum ductu paulisper occidentali, at ordine orientali tironis manu exaratum, non dignum quod edatur

Fol. 143a Non erunt tibi dii alieni preter me
Non sumes nomen dei tui in uano
In mente habete diem sabbatorum
Honora patrem tuum et matrem
Non occides
Non mecaberis
Non periurabis
Non fraudaberis
Non d⟨i⟩cis falsum testimonium aduersus fratrem tuum
Non concupiscis uxorem proximi tui

Laudate dominum in sancto eius
Laudate eum in firmamento uirtutis eius
Laudate eum in fortitudinibus eius
Laudate eum iux⟨ta⟩ multitudinem magnificentie sue
Laudate eum in clangorem bucine
Laudate eum in psalterio et cithara
Laudate eum in timphano et coro
Laudate eum in cordis et organo
Laudate eum in cimbalis sonantibus
Laudate eum in cimbalis tinnientibus omne quod spirat laudet dominum
Omne modulationẽ tube cithare psalterii timphani organi et cimbalorum in laudem dei spiritualiter interpretandum

. . . . . فى اقتداره فَهَلِّلُوا ❊
. . . . . وَهَلِّلُوا لَهُ بِحَسْبِ عُظْمِهِ وَجِّلُوا ❊
⟨و⟩هَلِّلُوا لَهُ بِصَوْتِ القَرْنِ سُبْحانَهُ مِنْ خالِقٍ ذى مَنّ ❊
⟨و⟩هَلِّلُوا لَهُ عَلَى المِزْمَارِ وهَلِّلُوا لَهُ عَلَى الكَبْثار ❊
وهَلِّلُوا لَهُ نَعَمْ بِمِزْهَرٍ وَكَبَرٍ وهَلِّلُوا فى الوَتَر ❊

نَعَمْ وَفِي الْوَرْغَنِ ذى الْأَصْوَاتِ وهَلِّلُواهُ ⟨sic⟩ بِمُصَلْصَلاتِ ❖
ذاتِ صَدًى وكُلّ ما تنفَّسَا فَلْيَمْدَحِ الرَّبَّ الَّذى تَقَدَّسَا ❖

. . . . . RAS.

⟨Ale⟩ph	doctrina
⟨B⟩eth	domus
Gimel	plenitudo
Deleth	tabularum
Hee	ystum ⟨הוא⟩
Uau	eth ⟨וְ⟩
Zay	hec ⟨זאת⟩
Eth	uita ⟨חַיַּת⟩
Teth	bonum ⟨טוֹב⟩
Ioth	principium[1])
Caph	manus
Lamet	disciplina
Mem	ab ipso ⟨מִמֶּנּוּ⟩
Nun	sempiternum ⟨נָצִין Psalm. 72, 17 διαμενεῖ⟩
Samec	adiutorium
Hayn	oculos
Phe	os
Sade	iustitie ⟨צֶדֶק⟩
Coph	uocatio ⟨קוֹל⟩
Res	capitis
Sin	dentium ⟨שֵׁן⟩
Tau	signa

NOMEN DOMINI INENARRABILE. Fol. 143b

Per istas quattuor litteras id est per *Ioth* et per *het* et per *uau* et per *hec*[2]) quod est *Inue*.[3])

In medio autem interposita littera *sin* perficit nomen Ihesu quod aput hebreos Iosue dicitur ista littera *sin* in medio addita in medio nominis domini carnem dei significat. *Sin* autem interpretatur dentes quod est caro domini Ihesu qui ore humano predicabit homínibus.

1) *Ἰῶτα* Matth. 5, 18 uel ܝܘܬ Genes. 1, 1 apud Eznik IV, 7 = principium 2) hee 3) ihue = יהוה

Fol. 144a

DE DECEM NOMINIBUS QUIBUS HEBREI DEUM NUNCUPANT:

I. *El* id est ciroth[1]) grece quod est fortis אל*
II. *Eloy* id est unus et tres אלהים*
III. *Eloe* quod utrumque in latinum deus dicitur אלה*
IIII. *Sabaoth* id est uirtutum uel exercituum צבאות*
V. *Elion* id est excelsum עליון*
VI. *Ylelee* id est quiescit אל עליון בהר*[2])
VII. *IA* id est quod in deo tantum sunt יה*
VIII. *Adonay* id est dominus ארני*
VIIII. *Tetagrammaton* quod anefiton id est ineffabile יהוה*
X. *Sadday* id est robustus שרי*

DE DIAPSALMA:[3])

De diabsalma hebreus sermo est quod interpretatur semper: qui audi diapsalma interponitur hoc sempiternum esse confirmat

DE YMNO:

Ymnus est canticum laudantium et est ymnus grecus sermo quod latine transfertur laus

Fol. 144b

DE ALLELUIA:

Alleluia hebreus sermo est quo latine dicitur laus dei
Alleluia est laus trinitatis[4])
Alleluia est terra laudat dominum

1) *ἰσχυρός* 2) alia manu in margine 3) *διάψαλμα* LXX = סֶלָה in libro Psalmorum 4) הללויה*

Alleluia est terra tremuit in laudem domini
Alleluia est terra miratur magnalia dei
Alleluia est terra tibi deo . . . . .

[1])DE AMEN:

Amen uere siue fideliter et ipsut hebreum est
Nam amen et alleluia hii duo hebrey sermones
tam sacri et sancti sunt ut ętiam uoces celestis
exercitus semper decantare hoc non minuent
Sicut Iohannes in apocalipsin refert audisse
et uidisse uocem cęlestis exercitus dicentium
Amen et Alleluia

SINGULIS AUTEM EFFECTIONIBUS ITA CONSONANT PSALMI:

Si a propriis persequeris dicendus psalmus III
Si odium pateris XXXI
Si ab inimicis tribulaberis LIIII
Si insidias pateris a malis V, VII, X, XII
Si contra inimicis orare uis XVI, LXXXV, LXXXVII, CXL
[2])Si ab inimicis salbatus es XVI Fol. 145a perg.
Si inimici circa te sunt XVII
Si contra inimicis iudicium dei inploras V, XX, XXIIII, XLII, LXV, LXXIII
Si te aliquis accusando perdere uult LIIII, LV, LVI, CXLI
Si inimici insistunt LXVI, LXVII, LXVIIII, LXX, LXXVII, LXLVII
Si de inimicis uis liberari LVIII, CXXXVIII, CXLII

1) *אמין 2) p. 144b et 145a multifarie corruptae et humiditate interfusae sunt; omnibus artificiis, uel speculo, usus summo cum labore omnia praeter perpaucos numeros, qui rubro atramento exscripti sunt, eruere potui

Si anxiaris CI. Si gratias deo agere uis XLV
Si in tribulatione exauditus es . . . . .
Si futuram requiem queris uel si adiubaris XI, XXVII
Si aliquis dominum blasfemat II, XIII, LII
Si inimicos bene uideris agere XXXVII, LXXII
Si de se aliquis gloriatur LVII
Si in solitudine uis uibere LIIII, LXII
Si a deo probatus es CXXXVIII
Si diabolum pepulisti VIIII
Si in deo proficis XV, XXXII
Si conturbaris a deo LVII
Si miserationem dei tueris et penites L, LVI
Si beneficia dei recordas LXLIIII, LXLVIIII, CIIII, CV, CVI, CX
Si mirabilia dei recoles VIII, LXXX
Si scire uis quomodo laudes dominum CXII, CXVI, CXXXIV, CXLV, CXLVI, CXLVIII, CL
Fol. 145b Si confitearis deo LXLI, CIIII, CV, CVI, CVII, CXI, CXXV, CXXXVIII
Si cantare uis deo et orare LXLII, LXLIII, CXVIII, CXL, CXLII
Si recordare uis dei beneficia VIII, LXXXVI, CXV, CXLIIII, CXLVIII
Si de cruce domini reminisceris XX, LXXXIIII
Si de ascensione domini requirere uis XXIII, XLVI
Si de iudicio futuro uis memorare XLVIIII, LXXI
Si de martyrio sanctorum requiris LXXVII
Si in festiuitate uis deum laudare uel in pasca LXXX, LXLIII
Si in sabbato uis psallere LXI, LXV
Si dominico uis gratias agere XXXVIII, LXLIIII

Addenda et Emendanda:

Pag. 1, nota 7 ab ineunte aetate G.

» 2 abimatu = a bimatu; dele igitur notas 5 et 6: Arabice vix pellucet (سَ)نَتَيْن . . . . = مِنْ مُدَّة سَنَتَيْن ex spatio biennii; cfr. infrā: trimus triennis ذو ثَلَث سِنِين

» » abisrate electe scr. abstractae electae; v. abstrao G.

» 3 ablego condemno

» 5, 2 acacia, Arab. succus, ius siliquae (cfr. seliqua)

» 5, 3 seq. acantelos / acantos } Arab. asparagus

» 5, 13 acola: ماسك البِقاع = tenens fundorum; uel القِياع = الضياع (القطاع. التباع); CGL V 260 acculae uicini uel alieni cultores

» 6, 3 actor حارِز

» 6, 4 actuarius: Codex habet كادنا quod nunc corruptum puto ex كاتِب; cfr. CGL V, 162, 23 scriptor publicus = كاتِب مَشْهور; cfr. scriba, trabellio; ergo nota 3 delenda est.

» 9 adtritus مُرَضَّض

» 12 affectus حُرْقة

» » aforismus: Arab. signa mortis

Pag. 16 aloen دارصينى

» 18 not. 1 cfr. Alcalá: uadear مَخَّض

» » 5 aluo purgo cfr. dealuo limpido

» » 10 ut ita amaricéris de ipso 4 Esdr. 8, 34

» » ambitiosa عاجِرة: corruptela pro فاخِرة uidetur esse

» 19 amicitia ⟨صِ⟩دان

» » amine ⟨قِسّ⟩ط . . . .; cfr. emina, batus, cadus

» 20 amisit تَخَلَّا . . . .; cfr. transgredior

» » ⟨amn⟩us[2]) = abundus? del.; leg. amoenitas. CGL IV, 308; cfr. Praefationem p. XIII

» 21 amutio cfr. mutio infra

» 22 angina taberna scr. tubera G.; Arab. taberna

» 27 aput illum قِبَلَهُ

» 28 Ararim حَرّان; cfr. CGL V, 440, 56 »Araxes fluuius Armeniae in orientem, ibi et ararim (Ararat?)«; et Jacut I, 183 أَرّان = حَرّان

» 30 arefacio: pro احدق scrib. احرق (cfr. estuo) uel اجدب; cfr. aridus جَديب

arenacis قُنْفُذ

argentum فِضّة

arricto scr. arieto q. v. infra

» 31 armum: Codex potius مَعْجَنة = مَعْجَنة confectio, pasta, electuarium

» 32 l. arteticas, cfr. Ducange: artetica gutta = arthritis

» 33, 6 الأَمبْرُون

» » 7 l. consentio

» 36, 12 Codex habet وَالبِرّيَة

Pag. 37, 4 l. insatiabiliter G.
» » 18 incunc)tanter
» 39 auuncus = obuncus G.
» 40, 8 Cod. auxsit
» 41, 3 Bacchi latex G.
» » 9 buccones stultos G.
» 42 basis uel basses sessio ⟨columnarum⟩ G.
» 44, 13 البَرْذِى
» 45, 1 لِلْخَمْر
» 47, 1 شَتِيمة
» 48 brocc: Ducange: broceus obstinatus q. v.; abstinatio جُرْم
» 51 ult. uinculum 10) = chalybs
» 52, 18 وبَلاء
» 53, 4 أَسَرّة
» 56 carepta: scr. carecta: interpres Arabus male vertit hanc glossam libri glossarum: carecta loca plena carice (carice a carix male intellexit pro caricae a carica, ficus) G.
» 57 carpa cepulla, etiam liber glossarum
» » 20 نَجّار
» 59 catalogus: Arabus vertit »catalogus iustorum numerus«, ut est in libro glossarum G.
» 60 cauillo cum conuicio ioco, inrideo G.
» 63, 15 cenomia = cynomyia G.
» 65, 20 شَعَر
» 66, 4 »cespitat offendit« in libro glossarum G.
» » 10 uacillans
» 67, 2 repites: rebbites cfr. nunc Thes. Glossarum Emend.

Pag. 67 cicbulum corruptum est ex cicendela, nam دعقوق esse debet = جُعَل = زعقوق

» 74, 6 clipeo G.

» 75 not. 1 *واتمع

» 84 corimpi: corymbi G.

» » cornificium: carnificina G.

» 85 ult. bombices

» 86, 7 et agreste G.

» 93 congustor = coangustor G.

» » congruit oportet scr. oportunum est G.

» 96, 11 أَرْبَط

» 105 contribul consanguineus: ex hac libri glossarum glossa fluxit: contribuli consanguinei G.

» 106 »contumia« bona forma est G.

» 115, 7 restitue مَسامّ, cfr. meatibus

» » 14 custor forma vulgaris est G.; inde Küster coutre

» 122, 6 uel delero Cod.

» 126, 2 depedo scr. dependo G.

» 130, 1 أَحْتِم

» » 20 أَشَرّ وَأَتْبَح

» 134 »didico imbuo« ex hac glossa libri glossarum fluxit: didicit imbutus est G.

» » 7 dietula praua, fol. 139a = p. 559, 7 diecula parua

» 135 ult. dignans scr. donans G.

» 138, 4 »dirubeo obstipuo« ex hac glossa libri glossarum fluxit: diriguit obstipuit

» 139, 13 discooperit G., ut Arab.

» » 14 discoopertum G., Arab. discus opertus

» » 15 Cod. discoreo

Pag. 140 »disparilio distribuo« ex hac libri glossarum glossa fluxit: disparilit distribuit = dispartiit distribuit G.

» 141 »dispulo in diuersum tollo« ex hac: dispulerat in diuersum tulerat G.

» 144 distulo ex distuli G.

» 145 diuerso uario pingo scr. picto G.

» 146, 8 inperator

» » 21 docetur

» 148, 14 وتنّين

» 149 not. 3 Arab. tertia pars unciae

» 151, 19 *i. imperatum

» 154, 7 أسكب

» 156, 8 et not. 2 melius corrigendum مرهم مَلْهَم (secundum de Goeje apud Fleischer, Kl. Schr. II 523, 537 ex ملغم = μίλαγμα)

» 159, 7 Cod. mundo

» 163 »equoro nauigo« ex hac glossa fluxit: aequor ⟨ar⟩andum nauigandum G.

» 167, 1 السّن

» » 14 pro scilicet leg. sicut (sct)

» 169, 1 euideo manifesto, ex hac glossa: euidentia manifesto G.

» 172 exculo elicio, ex hac glossa: exculit (= excutit) elicit aut sculpsit G.

» 180 expremo extruceo, ex hac glossa: expressit extorsit

» 181, 4 Codex أبغض recte, eraso puncto super ص!

» 182 extis pectoris fibris, pag. 559, 12 febris

» 185 fabre ingeniose docte G.

» 188 fanum templum pollutum scr. delubrum G.

» 193, 4 قرّاط

Pag. 195 fidicina transtollens scr. ⟨ci⟩thara sonans(?) G.
» 197, 6 cfr. uiscus
» » 20 fittilis = fut(t)ilis G.
» 198, 9 flamea scr. flammea G.
» 199, 15 شَتَوِى
» 204, 14 fribola شَقِيَة
» 205, 5 corrigendum secundum Placid. Thes. Gl. Emend. G.
» 206 fugino scr. fascino G.
» 207 fumidus furiosus scr. fumidus fumosus G.
» » fumatus perfractus qui fuerit ex causa scr. furiatus periratus qui furit ex causa G.
» 209, 21 Cod. uocatus
» 210, 2. 3 scr. fomes lignum aridum quod igne⟨m⟩ acceptum concipiat, fos enim ignis est
» » galliculus, Arab. soleae; ergo caligulae
» 211, 4 scr. cum fundo angusto G.
» 213, 22 Cod. نُحّمل
» 215, 7 Cod. لَثَاتُ
» 216 gottilis = *γογγυλίς* Rübe G.
» 223, 16 * de isto loco ex hac parte
» 227, 3 Cod. اذُلّ
» 227, 4 Cod. أَذِلّ
» » iacinctus البزادى
» 228, 16 وَقَدْ
» 239, 8 — — siue adiungendo, scr. siue ab iacendo; est glossa Placidea G.
» 240, 8 pro بادر uelim nunc legere نادِر = gnarus (periculi) et cautus
» 242, 10 Cod. indo indiuco
» 244, 3 Cod. مُحارِب

Pag. 245, 14 inficior nego menti⟨or⟩

» 247, 2. 7 Cod. que (non qui)

» 248, 17 inguini⟨bus⟩

» 255, 5 يُسْدِى

» 256 inplacabilis indomitus inmitis uel malus

» 259, 1 Cod. inquisio

» » 3 وشَرْع

» 260, 14 Cod. enulatio

» 269, 21 inueni أَلْفَيْت

» » 22 inuenio وَالْفِى

» 270, 15 Cod. inuexo

» 280 lacinium papirum scr. lucinium i. e. Docht, v. licinius et lucinis G.

» 283 not. 1 cfr. Fleischer, Kl. Schr. II 523

» 285 legatus missus

» 286 lentiscus ضُرْوٌ (DS) leg. contra Codicis ص

» 290 licentia اسْتِجازة leg. contra Codicis ر

» 293 litamus: contra Codicis litamur cfr. pag. 558

» 295, 2 leg. مَرْضِى (deleta not. 2)

» » 18 Cod. الإِخْلاق

» 298, 21 Cod. lascium

» 323, 19 مُتَمَلَّك

» 332, 2 Cod. شَعَراء

» 338, 12 Cod. recte: mane meridie suprema

» 569 paternus patricius ingloriosus ex compendio t = »uel« et »in« fluxit: uel gloriosus cfr. p. 570 patricius

Pag. 382, 11 Cod. خاطِبُ الزّواج

» 386, 7 leg. mag(n)us i. e. Codex falso habet: magnus pro magus *μάγος* = *πλάνος*

» 394 precursor (Cod. recte) مُتَقَدِّم

» 431, 14 خَشِينة

» 447, 2 roseus

» 489 subsisto Cod. recte: وَاقُوم

» 511 tolerabilius: legendum puto تَشْفِيق

» 514 Cod. recte: turgidus

» 524 Cod.: uaniloqus (bona forma)

» 525 uastator مُحاصِر

» 536, 1 مُزَغَّب

» 543 uolucres طُيور

» 554, 17 حِجَار = حِجَر

» 564, 8 Ylelee: cfr. Gnosticorum *Elelleth*; Hilgenfeld, Ketzergeschichte des Urchristentums p. 234; Schmidt, Gnostische Schriften in koptischer Sprache (= Texte und Untersuchungen VIII) 1892, p. 649. 652.

» » 11 anefiton ex arrhiton = *ἄρρητον* corruptum puto; ineffabile in glossis saepe *ἀνε[κδιήγ]ητον*.

فأخفتَ[1] سُبُلَ الجانى وأخذت عليه مذاهبه ومطالعه ووقفتَ بالخاصّة والعامّة على قَصْدٍ من السِّيرَة أمِنوا بها من العِثار والكَبْوة، وفى حضّه على شكر الله *عزّ وجلّ[2]، قال شبيب بن شَيْبَة للمهدىّ انّ الله *عزّ وجلّ[2] 108r لم يرضَ أنْ يجعلك دون أحدٍ من خلقه فلا ترض بأنْ[3] يكونَ أحدٌ أشْكَرَ لله منك[4]،

تمّ كتاب السُّلطان

والحمد لله *ربّ العالمين[5] وصلواته على سيّدنا[6] محمّد *وآله الطّيّبين ومحبه الأكرمين وسلّم تَسليمًا يتلوه ان شآء الله فى الجزء الثّانى كتاب الحرب[7]،

1 C واخفت 2* > P 3 C ان 4 C + والسّلم 5* > C 6 C نبيّه 7* > C

قُبِضت ضِياعُه[1] فقال السَّلٰم عليك أَميرَ المؤمنين محمّد بن عبد الملك
107r سليل نعمتك وابن دولتك وغُصْنٌ من أَغصان دَوْحتِك أَتأْذَنُ له فى الكلام
قال نعمْ فتكلّم بعد حمد اللّه والثّنآء عليه فقال تستمتع اللّه لحياطة ديننا
ودنيانا ورِعاية *أَدنانا[a] و[b]أَقْصانا[c][2] ببقآئك يا أَميرَ المؤمنين ونسئله أَنْ يزيد
فى عمرك من أَعمارنا وفى أَثَرك من آثارنا ونَقِيك[3] الأَذى بأَسماعنا وأَبصارنا هذا ٥
مقام العائذ بظلّك الهارب الى كَنَفك وفضلك الفقير الى رحمتك وعدلك
ثمّ تكلّم فى حاجته، و[4] فى شكر السُّلطان[5]، قدم رجل على سليمان بن
عبد الملك فى خلافته فقال ما أَقدمك علىّ[6] فقال يا أَميرَ المُؤمنين ما
أَقدمنى عليك *رغبةٌ[a] ولا[b] رَهْبَةٌ[c][7] قال وكيف ذاك[8] قال أَمّا الرَّغْبة فقد
وصلت الينا وصارت[9] فى رحالنا وتناولها الأَقصى والأَدنى مِنّا وأَمّا الرَّهْبة ١٠
107v فقد أَمِنّا بعدلك[10] يا[11] أَميرَ المؤمنين علينا[12] وحُسْن سيرتك[13] فينا من
الظُّلْم فنحن وَفْدُ الشُّكْرِ، وفى حمده، كتب بعض الكُتّاب الى الوزير[14]
كلّ مَدًى يبلُغه القآئل بفضلك والواصف لِأَيّامك والشّاكر للنّعمة الشّاملة
بك *قَصْدًا مَمَرٌّ[15] عند الفضآئل المَوْفورة لك[16] والمواهب المقسومة للرَّعيّة
بك فواجب على مَنْ عرف قدر النِّعْمة بك أَنْ يَشكُرَها وعلى من أَظَلَّتْه[17] ١٥
أَيّامك أَنْ يستديمها وعلى من حاطته دولتك أَنْ يدعُوَ اللّهَ ببقآئها
ونَمآئها فقد جمع اللّهُ بها[18] الشَّتاتَ وأَصلح بها[19] الفَسادَ وقبض الأَيْدِىَ
الجآئِزةَ وعطف القُلوبَ النّافرةَ فأَمِنتَ[20] تربَ[21] البَرِىء وخفضتَ جَأْشَهُ[22]

---

1 C ضياعهم 2* C cba 3 C ويقيك 4 > C 5 C + وفى حمده
6 > C 7* C cba 8* P zweimal 9 C وفاضت 10 P بعدل 11 > P
12 > C 13 P سيرته 14 C وزير 15 C مم 16* > P 17 C اظلّه عز
18 C بك 19 > C 20 C وامنت 21 P سوب 22 C جانبيه

خَزْيَةٌ[1] لم نكن فيها[2] بَرَرَةً أَتْقِيَآءَ ولا فَجَرَةً أَقْوِيَآءَ فقال[3] الحجّاج للّه أبوك
ثمّ[4] أرسله، وفى مثله، أُتِىَ موسى بن المَهْدىّ برجل * قد[a] كان[5b] حبسه 106r
فجعل يُقرِّعه بذنوبه فقال الرَّجُل يا أَمير المؤمنين اعتذارى ممّا[6] تقرّعنى
به ردٌّ عليك واقرارى بما تعيده[7] علىَّ يُلزمنى ذَنْبًا لم أَجْنِه ولٰكنّى أَقول
٥ فَإِنْ كُنْتَ تَرْجُو بِٱلْعُقُوبَةِ[8] رَاحَةً * فَلَا تَزْهَدَنْ عِنْدَ ٱلْمُعَافَاةِ فِى ٱلْأَجْرِ،
وفى مثله، قال الحسن بن سهل لنُعَيْم بن حازم[9] وقد اعتذر اليه من
ذنب عظّمه[10] على رِسْلِك ايُّها الرَّجُل[11] تقدّمت منك[12] طاعة وتأخّرت
لك تَوْبة وليس لذَنْب بينهما مكان وما[13] ذنبُك فى الذّنوب بأَعظمَ من
عفو أمير المؤمنين فى العَفْو، وفى الدّعآء له[14]، قال رجل لبعض الأُمَرآء 106v
١٠ أرانى[15] لو كنت أَعرِفُ كلاما يجوز ان أَلْقَى به الأَميرَ غيرَ ما جرى على
أَلْسُن النّاس لَأَحْبَبْتُ[16] أَنْ أَبْلُغَ ذلك فيما أَدْعُو به له وأُعظِّم من أَمره
غيرَ أَنّى أَسْئَلُ اللّهَ[17] الّذى لا يخفى عليه ما تُحتجَب[18] به العُيوب[19] من
نبات القلوب أَنْ يجعَل ما يَطَّلِع عليه ممّا[20] تبلُغه نيّتى فى إرادته للأَمير
أَدْنَى ما يُؤْتِيه[21] ايّاه من عَطَاياه[22] ومواهبه، وفى الدُّعآء له[23]، قرأتُ فى
١٥ كتاب رجل من الكتّاب لا زالت أيّامُك ممدودةً بين أَمَلٍ لك تبلُغه وأَمَلٍ
فيك تُحقّقه حتّى تملأَ من الأَعمار أَطولَها وتَرْقَى من الدَّرَجات أَفْضَلَها،
وفى الدّعآء، دخل محمّد بن عبد الملك بن صٰلح[24] على المأمون حين

1 P خربة 2 C منها 3 P قال 4 C و 5* C ba 6 C بما 7 C تعتده 8 C فى العقوبة 9 P خازم 10 P عطمة 11 P الامير 12 C لك 13 C ولا 14 > P 15 C انى 16 P الاحببت, C لاجتنبت 17 > P 18 C يحتجب 19 C الغيوب 20 P ما 21 C توتيه 22 C عطائه 23 > P 24 C صالح

ليس الينا هربت ولكنّك هربتَ من دم الحسين *صلّى اللّه عليه[1]
وخِفْت على[2] دمك فلجأت الينا ثمّ جآء يوما آخر فقال

أَدْنُو لِتَرْحَمَنِي وَتَرْتُقَ خَلَّتِي * وَأَرَاكَ تَدْفَعُنِي فَأَيْنَ ٱلْمَدْفَعُ

ونحوه قول الاخر[3]

كُنْتُ مِنْ كُرْبَتِي أَفِرُّ إِلَيْهِمْ * فَهُمُ كُرْبَتِي فَأَيْنَ ٱلْفِرَارُ ٥

وفى مثله، قنّع الحجّاج رجلا فى مجلسه ثلثين سوطا وهو فى ذلك يقول

لَيْسَ بِتَعْزِيرِ[4] ٱلْأَمِيرِ خَزَايَةٌ * عَلَيَّ إِذَا مَا كُنْتُ غَيْرَ مُرِيبِ

ونحوه

وَإِنَّ أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَفِعْلَهُ * لَكَٱلدَّعْرِ لَا عَارٌ[5] بِمَا فَعَلَ ٱلدَّعْرُ

*وفى مثله، مرّ الحسن البصرىّ برجل يُقاد منه فقال للوالى[6] يا عبدَ اللّه ١٠
انّك لا تدرى لعلّ هذا قتل وليّك وهو لا يُريد قتله وأنت تقتله 105[7]
معتمدًا فانْظُرْ لنفسك قال قد تركتُه للّه، وفى مثله، حدّثنى أبو حاتم
عن الأصمعىّ عن عيسى بن عمر قال رمى الحجّاج فقال انظروا من هذا
فأُومِئَ رجل بيده ليَرْمِيَ فأُخذ فأُدخل عليه وقد ذهبتْ[7] روحه قال عيسى
بصوت ضعيف يحكى الحجّاج انت الرّاميننا منذُ اللّيلة قال نعمْ ايُّها الأميرُ ١٥
قال ما حملك على ذلك قال العىُّ واللّؤم قال خلّوا عنه، وكان اذا صُدِقَ
انكسر، وفى مثله، حدّثنى ابو حاتم عن الأصمعىّ عن عثمان الشّحّام
قال أُتِيَ الحجّاج بالشّعبىّ فقال له[8] أخرجتَ علينا يا شَعْبىُّ قال أجدب
بنا الجناب وأحزن بنا المنزل واستحلَسْنا الخَوْفَ واكتحلنا السّهَرَ وأصابتنا

1* > C 2 P الى 3 S. o. p. 1.1, l. 1 4 P تغرير 5* > P 6 C للولى
7 P ذهب 8 > P

وقد جلّ قدرُك عن العِتاب ونحن مُقِرّون[1] بالذَّنْب فان تعفُ فأَهْلُ العَفْو وان تُعاقِبْ فبما كان مِنّا فقل * أَوْ لا لك[2] اما حتّى تَأْتِيَ الشَّأْمَ راجلا فلا عَفْوَ وفى مثله ضرب[3] للحجّاج أَعناق أَسارى[4] * أُتِىَ بهم[5] فقال رجل منهم واللّه لَئِنْ كُنّا أَسَأْنا فى الذَّنْب لقد[6] أحسنتَ فى المكافاة فقال 104v للحجّاج أُفٍّ لهذه الجيَف أَما كان فيهم أَحد يُحسِنُ مثل هذا وكفّ عن القَتْل وفى مثله أَخذ[7] مُصعب بن الزُّبَيْر رجلا من أَصحاب المختار فأَمر بضرب عنقه فقال أَيُّها الأَميرُ ما أَقبح بك أَنْ أَقُومَ * يوم القيامة[8] الى صورتك هذه الحسنة ووجهك هذا الّذى يستضاءُ[9] به فأَتعلّقَ بأَطرافك وأَقولَ اى رَبِّ سَلْ مصعبا فيما قتلنى قال أَطلقوه قال اجْعَلْ ما وهبتَ لى من حَياتى فى خَفْض قال أَعْطوه * عَشْرَ بِدَرٍ[10] قال بأَبى انت وأُمّى أُشهِدُ اللّه أَنّ لابن قيس الرُّقَيّات منها خمسين أَلفًا قال ولِمَ قال لقوله[11] فيك[12]

إِنَّمَا مُصْعَبٌ شِهَابٌ مِنَ ٱللّٰـهِ تَجَلَّتْ عَنْ وَجْهِهِ ٱلظَّلْمَاءُ
مُلْكُهُ مُلْكُ رَحْمَةٍ لَيْسَ فِيهِ * جَبَرُوتٌ يُخْشَى وَلَا كِبْرِيَاءُ
يَتَّقِى ٱللّٰهَ فِى ٱلْأُمُورِ وَقَدْ أَفْـ * ـلَحَ مَنْ كَانَ هَمُّهُ ٱلْاتِّقَاءُ[13]

فضحك مصعب وقال[14] فيك[15] موضعٌ[16] للصّنيعة وامره بلزومه * وأَحسنَ اليه[17] فلم يزل معه حتّى قتل وفى مثله قال عبد اللّه بن للحجّاج 105r التَّغلبىّ[18] لعبد الملك بن مروان هربتُ اليك من العِراق قال كذبتَ

---

1 C المقرون 2* > C 3 ʿIqd I 140$_{4-6}$ 4 C اسرى 5* > C 6 C لما 7 Ps — Ǵâḥiẓ Maḥâsin 48/9, ʿIqd I 139$_{35}$—140$_{2}$ 8* > P 9 P يستظآء 10* C مايَة الف 11 P لغوته 12 > P; Ag IV 158$_{16}$, Belâd. Ahlw. 210$_{14-15}$, Mubarrad 397$_{13}$, 398$_{17}$ 13* > P 14 C + ارى 15 P verb. aus فيكم 16 C موضعا 17* > P 18 P الثعلبىّ

الاساءة، وفى مثله، أنّى الاحنف *بن قيس[1] مُصعبَ بن الزُّبَيْر فكلّمه
فى قوم حبسهم فقال أصلح الله الامير إنْ كانوا حُبِسوا فى باطل فالحقُّ
103v يُخْرِجُهم وان كانوا حُبسوا فى حقّ فالعَفْوُ يَسَعُهم فخَلّاهم[2]، وفى مثله، أمر
معٰوية بعقوبة رَوْح بن زِنْباع فقال له رَوْح أنشُدك الله يا أميرَ المؤمنين
أنْ تَصَعَ منّى خسيسةً انت رفعتَها أوْ تَنْقُصَ منّى مِرّةً انتَ أبرمتَها ٥
أوْ تشمتَ بى عدوًّا انت وقمتَه والّا أنّى[4] حِلْمُك وعفوُك على جهلى
واساءتى فقال معٰوية خَلّيا عنه ثمّ أنشد[5]

اذا اللّٰهُ سَنّى عَقْدَ أمْرٍ[6] تَيَسَّرا،

وفى مثله، أمر عمر بن عبد العزيز بعقوبة رجل قد أنذر[7] ان امكنه الله
منه ليفعلنّ[8] فقال له رَجاء بن حَيْوَةَ قد فعل الله ما يُحبُّ من الظَّفَر ١٠
فافْعَلْ ما يحبُّ الله[9] من العَفْو، وفى مثله، وقال[10] ابن القِرِّيّة للحجّاج فى
104r كلام له أقِلْنى عَثْرتى وأسْعِنى ريقى[11] فانّه[12] لا بُدَّ للجَواد من كَبْوة ولا
بُدَّ للسَّيْف من نَبْوة ولا بُدَّ للحليم من هَفْوة فقال الحجّاج لا[13] والله
حتّى أُوردَك[14] جَهنّمَ ألستَ القائلَ بِرستقباذ[15] تَغَدَّوْا الجَدْىَ قبل ان
يتعشّاكم[16]، وفى مثله، أمر عبد الملك بن مروان بقتل رجل فقال يا ١٥
أميرَ المؤمنينَ انّك أعزّ ما تكون أحْوَجُ ما تكون[17] الى الله واعفُ له فانّك
به تُعانُ واليه تعود[18] فخلّى سبيله، وفى مثله، قال خُلد بن عبد الله
لسليمان بعد ان عذّبه *بما عذّبه به[19] إنّ القُدْرةَ تُذهِبُ الحفيظةَ

1* > P 2 > C 3 P و 4 P انى 5* > P 6 C شى 7 C كان
8 C + به وليفعلن 9 > P 10 Ǵâḥiẓ Bajân I 134$_{6-7}$. نذر دمه
11 C ريقى 12 b. Doraid k. al ištiqâq 126$_{3}$ 13 C كلا 14 P أريدك
15 P بوستقباذ, s. Belâḏorî Anlw. 266$_{2}$ ff. 16 Maidânî I 92$_{30}$ 17 C يكون
18 C تعوذ 19* > C

رَدَّتْ إِلَيْكَ نَدَامَتِي أَمَلِي * وَثَنَى إِلَيْكَ عِنَانَهُ شُكْرِي
وَجَعَلْتُ عَتْبَكَ عَتْبَ مَوْعِظَةٍ * وَرَجَاءَ عَفْوِكَ مُنْتَهَى عُذْرِي

102v

وقول علىّ بن الجَهْم للمتوكّل[1]

عَفَا ٱللّٰهُ عَنْكَ أَلَا حُرْمَةٌ * تَجُودُ بِعَفْوِكَ إِنْ أَبْعَدَا
لَئِنْ جَلَّ ذَنْبٌ وَلَمْ أَعْتَمِدْهُ * لَأَنْتَ أَجَلُّ وَأَعْلَى يَدَا
أَلَمْ تَرَ عَبْدًا عَدَا طَوْرَهُ * وَمَوْلًى عَفَا وَرَشِيدًا هَدَى
وَمُفْسِدَ أَمْرٍ تَلَافَيْتَهُ * فَعَادَ فَأَصْلَحَ مَا أَفْسَدَا
أَقِلْنِي أَقَالَكَ مَنْ لَمْ يَزَلْ * يَقِيكَ وَيَصْرِفُ عَنْكَ ٱلرَّدَى[2]،

وفى مثله، وجد بعض الامُرآء على رجل فجفاه واطّرحه حينا ثمّ *دعا به[3] ليَسْأَلَهُ[4] عن شىء فرآه *ناحلًا[a] شاحبًا[b][5] فقال له متى اعتللتَ فقال

مَا مَسَّنِي سُقْمٌ وَلٰكِنَّنِي * جَفَوْتُ نَفْسِي إِذْ جَفَانِي ٱلْأَمِيرُ

فعاد له، وقال آخر

أَلَا إِنَّ خَيْرَ ٱلْعَفْوِ عَفْوٌ مُعَجَّلٌ * وَشَرُّ ٱلْعِقَابِ مَا يُجَازُ بِهِ ٱلْقَدْرُ

p3r

وكان يقال بحَسْب العقوبة أَنْ تكون[6] على مقدار[7] الذَّنْب، وفى العفو، قال بعضهم ان عاقبت جازيتَ وان عفوتَ أحسنتَ والعفو اقرب للتَّقْوى، ونحوه، قال رجل لبعض الامُرآء أَسْئَلُك بالّذى انت بين يديه أَذلُّ منّى بين يديك وهو على عقابك أَقدرُ منك على عقابى إِلّا نظرتَ فى أَمرى نَظَرَ من يُرْضى أَحبُّ اليه من سُقْمى وبَرَآءتى أحبّ اليه من جُرْمى، ونحوه قول آخر، قديم الحُرْمة وحديث التَّوْبة يحقان ما بينهما من

---

1 Ag IX 117$_{15-18.7}$ 2 C العُدَى 3* C دعاه 4 C يسأله 5* C b a
6 C يكون 7 C قدر

فرجها قال له وجدك النّعمان بن المنذر قال قد خبرتك بما انقضى كلامه حتّى لحقته الخيل وحيّوه بتحيّة الملك فقال له كيف قلت قال أبيت اللّعن انّك والله ما رأيت شيخا اكذب ولا ألأم[1] ولا أوضع[2] ولا أعضّ ببظر أمّه من شيخ بين يديك فقال النّعمان دعوه فأنشأ يقول

تَعْفُو ٱلْمُلُوكُ عَنِ ٱلْعَظِيمِ مِنَ ٱلذُّنُوبِ لِفَضْلِهَا
وَلَقَدْ تُعَاقِبُ *فِي ٱلْيَسِيرِ[3] وَلَيْسَ ذَاكَ لِجَهْلِهَا
إِلَّا لِيُعْرَفَ فَضْلُهَا * وَيُخَافَ شِدَّةُ نَكْلِهَا

وفي مثله لمّا أخذ المامون ابرهيم بن المهدي استشار أبا اسحق والعبّاس
102r في قتله فأشارا به فقال له المأمون قد أشارا بقتلك فقال ابرهيم أمّا أن يكونا قد نصحا لك في عظم الخلافة *فهو ما[4] جرت به عادة[5] السّيادة[6] . فقد فعلا ولكنّك تأبى أن تستجلب النّصر الّا من حيث عوّدك الله وكان في اعتذاره اليه أن قال انّه وان بلغ جرمي استحلال دمي فحلم أمير المؤمنين وفضله يبلّغانني[7] عفوه ولي بعدهما شفعة الاقرار بالذّنب وحقّ الأبوّة بعد الأب فقال المأمون لو لم يكن في حقّ سببك حقّ الصّفح عن جرمك لبلّغك ما أمّلت حسن تنصّلك ولطف توصّلك، وكان ابرهيم يقول بعد ذلك والله ما عفا عنّي المأمون صلة لرحمي[8] ولا محبّة لاستحيائي ولا قضاء لحقّ عمومتي ولكن[9] قامت له سوق في العفو فكره أن يفسدها فيّ[10]، ومن أحسن ما قيل في مثله *قول العتّابي[11]

رَحَلَ ٱلرَّجَاءُ إِلَيْكَ مُغْتَرِبًا * حَشَدَتْ عَلَيْهِ نَوَائِبُ ٱلدَّهْرِ

---

1 P الم 2 P ارضع 3* C باليسير 4* C وما 5 C عادات 6 P السياسة verb. aus 7 C يبلغاني 8 C لرحم 9 C ولكنه 10 C بي 11* > P

يكون الله اظفرنى برجل قتل فى ساعة *واحدة جماعة[1] من أصحابى اضربا
عنقه فقال اللّهمّ أشهد أنّ معوية لم يقتلنى فيك ولا لأنّك ترضى قتلى
ولكنْ قتلنى فى الغلبة على حُطام هذه الدُّنيا فان فعل فافعلْ به ما هو
أهلُه وان لم يفعلْ فافعلْ به ما انتَ أهلُه فقال قتلك الله لقد سببتَ
٥ فاوجعتَ فى السَّبّ ودعوتَ فابلغْتَ فى الدُّعاء خَلِيَا سبيله[2]، وفى مثله،
أخذ عبد الملك بن مروٰن سارقا فأمر بقطع يده * فكتب اليه[3] ٥١r
يَدِى يَا أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أُعِيذُهَا * بِعَفْوِكَ إِنْ تَلْقَى مَكَانًا يَشِينُهَا
فَلَا خَيْرَ فِى ٱلدُّنْيَا وَكَانَتْ حَبِيبَةً * اذَا مَا شِمَالِى[4] فَارَقَتْهَا يَمِينُهَا
فأبى الّا قطعه فدخلتْ عليه أُمّه فقالت يا أميرَ المؤمنين واحدى وكاسى
١٠ فقال بِئْسَ اللاسبُ هذا حدٌّ من حدود الله فقالت اجعله من الذُّنوب
الّتى تستغفرُ الله منها فعفا عنه، وفى مثله، أخذ *عبد الله[a] بن[b] على[c][5]
أسيرا من أصحاب مروٰن فامر بضرب عنقه فلمّا رفع السَّيْفَ ليضربَ به
ضَرَبَ الشَّأْمِىُّ فوقع العمود بين يدى الغلام ونفرت دابّة عبد الله فضحك
وقال أذهبْ فانت عَتِيقُ آستك فالتفت اليه وقال أصلح الله الأميرَ رأيتَ
١٥ ضرطة قطّ أَجْبَنُ من الموت غيرَ هذه قال لا هذا والله الادبار قال وكيف
ذاك قال ما ظَنُّك بنا وكُنّا ندفع الموت بأَسْتَتِنا فصرنا ندفعه اليومَ[6] ٥١v
بأستاهنا، وفى مثله، خرج النعمان بن المنذر فى غبّ سَمَاء *فرأى رجلا[7]
من بنى يشكُرَ جالسا[8] على غديرِ مَاء[9] فقال له اتعرف النُّعمان قال[10]
اليشكرىّ أَليسَ[11] ابنَ سَلْمى قال نعمْ قال واللّه لرُبّما أمرتُ يدى على

1* P am Rande 2 C عنه 3* C فقال 4 C شمال 5* P cba 6 > P
7* C فمر برجل 8 C جالس 9 > P 10 C فقال 11 > C

كرامته وأياديه ولطيف أَلفاظه ومخاطَبته لكان فى ذلك ما يُحسِن[1] الشُّكْرَ ويستفرِغُ المَجْهود،

التّلطُّف فى مسئلة العَفْو

قال كسرى ليوشت[2] المُغَنِّى وقد قتل فهلوذ حين فاقه وكان تلميذَه كنتُ أَستريح منه اليك ومنك اليه فأَذهب شطر تمتُّعى حَسَدُك ونَغَلُ صدرِك ثمّ أَمر ان يُلقَى تحت أَرْجُل الفِيَلة فقال أَيُّها الملك اذا قتلتُ انا شطر طربك وأَبطلتُه وقتلت انت شطره الآخر وابطلتَه أَليسَ تكون جِنايتُك على طَرَبك كجنايتى عليه قال كسرى دَعُوه ما دَلَّه على هذا الكلام الّا ما جُعِل له من طُول المُدَّة، وفى العفو ايضا[3]، قال رجل للمنصور 100v الانتقام عدل والتجاوز فضل ونحن نعيذ أَمير المومنين بالله من[4] أَنْ يَرْضَى لنفسه بأَوْكَسِ النّصيبَيْن دون أَنْ يبلُغَ أَرفعَ[5] الدَّرَجتين، وفى العفو جلس الحجّاج يقتل اصحاب عبد الرّحمٰن فقام اليه رجل منهم فقال ايّها الأَميرُ إِنَّ لى عليك حَقًّا قال وما حقُّك علىَّ قال سبَّك عبد الرَّحمٰن يوما فرددتُّ عنك قال ومن يعلم ذاك فقال الرجل أَنْشُدُ اللّهَ رجلا سمع ذاك إِلَّا شهد به فقام رجل من الأَسرى فقال قد كان ذاك أَيُّها الأَميرُ فقال خَلُّوا عنه ثمّ قال للشاهد فما منعك ان تُنكرَ كما أَنكر قال لقديم بُغْضٍ ايّاك قال ويخلّى هذا لصِدْقه، و[6] أَسر[7] معوية يوم صِفّينَ رجلا من أَصحاب *علىّ صلوات الله عليه[8] فلمّا أُقيم بين يديه قال الحمد لله الّذى أَمكن منك قال لا تَقُلْ ذاك فإِنّها مصيبة قال وأَيَّةُ[9] نعمةٍ أَعظمُ من ان

---

1 C يحسّن 2 Justi, Namenbuch 149b1, P لريوسب, Firdausî سركش
3 > C 4 > P 5 > P 6* > P 7 'Iqd I 139 30–34 8* > C 9 C واى

والاستيثاق منها وعملتَ لنا فى دوامها كعَمَلك فى اقامتها وكَلِفْتَ[1] من
ذلك ما نَرجُو[2] نفعه فى الخُلوف والأَعقاب وبلغت هِمَّتُك لنا[3] فيه حيث
لا تبلُغ هِمَم الآبآء للاولاد فجزاك اللّه الّذى رضاه تحرّيتَ وفى موافقته
سعيتَ افضل ما التَمستَ ونويتَ، وفى مثله، قال خُلد بن صفوان لوالٍ
٥ قدم[4] عليه دخلتَ[5] فأَعطيتَ كُلًّا بقسطه من نَظَرِك ومجلسك وصِلاتك
وعدلك حتّى كأَنّك من كلّ أَحدٍ أَوْ كأَنّك لستَ من أَحدٍ، فى شكره،
كتب بعض الكتّاب الى الوزير يشكرُ له من شكر لك عن درجةٍ رفعتَه 99v
اليها أَوْ ثَرْوةٍ أَفدتَه ايّاها فإنّ شكرى ايّاك على[6] مُهْجة أَحْييتَها
وحُشاشةٍ تبقّيتَها ورَمَق امسكتَ به وقُمْتَ بين التَّلَف وبينه، وفى
١٠ شكره، و[7]قرأت فى كتابٍ ولكلّ نِعْمة من نعم الدُّنْيَا حَدٌّ تنتهى اليه
ومَدًى تُوقَف عنده وغاية فى الشُّكْر يسْمُو اليها الطَّرْف خلا هذه
النِّعْمة[8] الّتى فاتت الوصف وطالت الشُّكْرَ وتجاوزت[9] كلّ قدر وأتت من
ورآء كلّ غاية وجمعت من أَمير المُؤمنين مِنَنًا[10] جَمّةً أَبْقَتْ للماضينَ
مَنًّا وللباقين فخر الأَبَد وردّت[11] عنّا كيد العدوّ وارغمت عنّا أَنف
١٥ الحَسود وبَسطتْ لنا عِزًّا نتداوله ثمّ نخلّفه للاعقاب فنحن نلجأ من
أَمير المؤمنين الى ظِلٍّ ظليل وكَنَف كريم وقلب عَطوف ونَظَر رَؤُوف فكيف
يشكُر الشّاكر مِنّا واين يبلغ اجتهاد مجتهدنا ومتى نُؤَدِّى[12] ما يلزمنا 100r
ونقضى المفترَض علينا وهذا كتاب أمير المُؤمنين الّذى لَوْ لم تَكُنْ له
وَلِآبآئه الرّاشدين عند من مضى مِنّا ومن غيرنا الّا ما ورد به من صنوف

1 P وكفلت 2 P ترجوا 3 C لما 4 C دخل 5 C قدمت
6 C عن 7 > C 8 > P 9 P وحازت 10 P متنا, C منتا 11 P
ورددت 12 P يودّى

رقاب الجبابرة واعظم لى رغَبات الرَّعِيَّة وجعل لى به عقبا يُوطَأُ وخَطَرًا
يُعَظَّم ومَزِيَّة تحسُن والَّذى حقَّق فىَّ رَجآء من كان يأمُلنى فظاهر[1] به
قُوَّة من كان ينصُرُنى وبسط به رغبة من كان يسترفدنى والّذى أَدخلنى
من ظلال الملك فى جناحٍ سَتَرنى وجعلنى من أكنافه فى كَنَف اتّسع علىَّ،
وفى * نِعَمِه و[2]شكره وتعدادها[3]، قرأتُ فى سِيَر العجم[4] أنَّ أَردشير لمّا ٥
98v استوسق له أَمره جمع النَّاس وخطبهم خُطبةً بليغةً[5] حضَّهم[6] فيها على
الأُلْفة والطَّاعة وحذَّرهم المَعْصِيَة وصنَّف النّاس أَربعة أَصنافٍ فخرَّ القوم
سُجَّدًا وتكلّم متكلّمهم مجيبًا فقال، لا زلتَ ايُّها الملك محبوًّا من الله بعِزَّة
النَّصْر ودرَك الأَمل ودوام العاقبة وحسن المزيد ولا زلتَ تتابَع لديك
النِّعَم وتسبُغُ عندك الكرامات والفضل حتّى تبلُغَ الغايةَ الّتى يُؤْمَنُ زوالها ١٠
ولا ينقطِعُ زَهْرتُها فى دار القرار الّتى أعدّها[7] الله لنُظَرائك من أهل الزُّلْفَى
عنده والحَظْوة لديه ولا زال ملكك وسلطانك باقِيَيْنِ بَقَآء الشَّمْس والقمر
زائدين زيادة البحور والأنهار حتّى تستوى أَقطارُ الأَرض كُلُّها فى علُوِّك
عليها ونفاذ امرك فيها فقد اشرق علينا من ضيآء نورك[8] ما عمَّنا عموم
ضيآء الشَّمْس ووصل الينا من عُظْم رَأْفتك ما اتّصل بأَنفُسنا اتِّصالَ ١٥
99r النَّسِيم فجمعتَ الأَيْدِىَ بعد افتراقها والكلمة بعد اختلافها وأَلّفتَ
بين القلوب بعد تباغُضِها واذهبتَ الاحَنَ والحسآئِكَ بعد استعار نيرانها
وأَصبح فضلُك لا يُدرَك بوَصْف ولا يُحَدُّ بتعداد ثمّ لم ترض بما عممتنا به
من هذه النِّعَم وظاهرتَ من هذه الأَيادى حتّى احببتَ توطيدها

---

1 C وظاهر 2* > C 3 C وتعداد نعمه 4 ʿIqd I 127$_{26-36}$ 5 > C
6 P C حظّهم 7 P أَعدّ 8 > P

بالذِّكر منها فلستُ أَصِفُها الّا باظهار العجز عن صِفَتِها، وفى مثل ذلك، كتب آخر الى محمّد بن عبد الملك انّ مِمّا يُطْمِعُنى فى بقاء النِّعْمة عليك ويزيدنى بصيرةً فى العلم بدوامها لديك أَنّك[1] أَخذتها بحقّها واستوجبتها بما فيك من أَسبابها ومن شأْن الأَجناس ان تتواصل وشأْن الأَشكال ان تتقارب والشيء يتغلغل فى[2] معدنه وتَحِنُّ الى عُنصُره فاذا صادف مَنْبِتَهُ ولُبَّ فى مغرسه ضرب بعِرْقه وسمق بفَرْعه وتمكّن تمكُّنَ الاقامة[97r] وثبت ثباتَ الطَّبيعة، وفى مثله[3]، [4] كتب آخر الى بعض الوزراء[5] انّى[6] فيما أَتعاطَى من مدحك كالمُخْبِر عن ضَوْء النّهار الباهر والقَمَر الزّاهر الّذى لا يَخْفَى على ناظر وأيقنتُ أَنّى حيثُ انتهى فى القول منسوب الى العجز مقصّر عن الغاية فانصرفتُ عن الثّناء عليك الى الدّعاء لك ووكلتُ الاخبارَ عنك الى علم النّاس بك، وفى مثله، كتب العَتّابىّ الى خُلد بن يزيد أَنت أَيُّها الأَمير وارث سلفك وبقيّة أَعلام اهل بيتك المسدود بك ثَلْمهم والمجدَّد بك قديم شرفهم والمنبَّهُ بك أَيّام صيتهم والمنبَسِطُ بك * آمالُنا والصّائرُ بك أَكالُنا والمأْخوذُ بك[7] حظوظُنا فانّه لم يَحْمِلْ[8] من كنتَ وارثه ولا درستْ آثارُ من كنتَ سالك سُبُله[9] ولا[98r] أَمّحَتْ معاهدُ من خلقتَه فى مرتبته، و[10]فى شكره، قرأْتُ فى التّاج قال بعض الكُتّاب للملك الحمد لله الّذى أَعلقنى سببًا من أَسباب الملك ورفع خسيستى * بمخاطبتى اياه[11] وعزّز[12] ركنى من الذِّلّة به وأَظهر بسطتى فى العامّة وزيّن مقاومتى فى المشاهدة وفقأَ عنّى عيون الحَسَدة وذلّل لى[13]

رأْيتنى C 6 > P 5 و + P 4 مثل ذلك C 3 الى P 2 ان P 1
وعزز C 12 بمخاطبته C* 11 > C 10 سببله C 9 تحمل C 8
7* > C به + P 13

فُتَّ ٱلْمَدَائِحَ الَّا أَنَّ ٱلْسِنَتَا * مُسْتَنْطَقَاتٌ بِمَا تُخْفِي ٱلضَّمَائِيرُ
فِي عِبْرَةٍ[1] لَمْ تَقُمْ[2] الَّا بِطَاعَتِهِمْ * مِنْ[3] ٱلْكِتَابِ وَلَمْ تَنْقُصْ[4] ٱلْمَشَاعِيرُ
هٰذَا يَمِينُكَ فِي جَدْوَاكَ مَاثِلَةٌ * وَصَارِمٌ مِنْ سُيُوفِ ٱلْهِنْدِ مَأْثُورُ[5]،
وفي مدحه، كتب بعض الكتّاب الى بعض الأُمرآء إنّ من النِّعْمة على
96v المُثْنِي عليك أنّه لا يخاف الافراطَ ولا يأْمَنُ التَّقْصيرَ ولا يَحْذَرُ أنْ ٥
تَلْحَقَه نَقيصَةُ[6] الكَذِب ولا ينتهي به المدح الى غاية الّا وجد في فضلك
عَوْنًا على تجاوُزها ومن سعادة جدّك أنّ الدّاعيَ لك لا يَعْدَم كثرةَ
المُشايعين ومساعدة النِّيَّة على ظاهر القول، وفي مثله، كتب بعض
الأُدباء الى الوزير مِمَّا يُعِينُ على شُكْرك كثرة المنصتين له ومِمَّا يبسُط
لسان مادحك أمْنُه من تحمُّل الاثم فيه وتكذيب السّامعين له، وفي ١٠
مثل ذلك، لمّا عقد معاوية البيعة ليزيد قام النّاس يخطُبون فقال
لعمرو بن سعيد قُمْ[7] يا أبا أُميَّةَ فقام فحمد اللّهَ وأثنى عليه ثمّ قال أمّا بَعْدُ
فانّ يزيد بن معوية أمل تأْمُلونَه وأجلٌ تأْمنونَه ان استصفتم[8] الى حلمه
وسِعَكم وان احتجتم الى رأيه أرشدكم وان افتقرتم الى ذات يده أغناكم
97r جَذَعٌ قارحٌ[9] سوبق فسبق وموجد فماجد وقورع فخرج فهو خَلَفُ أميرِ ١٥
المؤمنين ولا خَلَف منه فقال معوية أوسعتَ يأبا أُميَّةَ فاجلسْ، وفي مثل
ذلك، قال رجل للحسن بن سَهْل أيُّها الأمير أسكتني عن وصفك تساوي
أفعالك في السُّؤدَد وحيّرني فيها كثرةُ عددها فليس الى ذكر جميعها
سبيل وان أردتُ ذكر واحدة اعترضت أُختُها اذ لم تكن الأُولى أحقَّ

1 ?; P ohne Punkte 2 ? P نعم 3 ?; > P, Lücke 4 ?; P نعص
5* > C 6 C نقيصة 7 > P 8 C استطفتم, Glosse u. d. Z. ملتم
9 C قادح

وانعام النَّظَر فى عواقبها، وفى مدحه دخل[1] العُمانىّ الرَّاجز على الرَّشيد
ليُنْشده وعليه قَلَنْسوة طويلة وخُفٌّ ساذَجٌ فقال له * الرَّشيد يا عمانىُّ[2]
إيّاك أَنْ تُنْشدَنى[3] الّا وعليك عمامة عظيمة الكَوْر وخُفّان دِنْقُمان فبكر
عليه[4] الغَدَ وقد تَزيّا بزىّ الأعراب ثمّ أنشده وقبّل يده وقال يا أميـرَ[95]
المؤمنين قد واللّه انشدتُ مروان ورأيتُ وجهَه وقبّلتُ يـده وأخـذتُ
جائزتَه ثمّ يزيد بن الوليد وابراهيم بن الوليد ثمّ السَّفّاح ثمّ المنصور
ثمّ المهدىّ كُلَّ هؤلاء رأيتُ وجوهَهم وقبّلتُ أيديَهم وأخذت جوائزَهم الى
كثير من أشباه الخُلَفاء وكبار الأُمَراء والسَّادة والرُّؤساء[5] واللّه ما رأيتُ
فيهم أبْهَى مَنْظَرًا ولا أحسن وجها ولا انْعَمَ كَفًّا ولا أنْدَى راحةً منك
يا أميرَ المؤمنين فأعْظم له الجائزة على شعره وأضعف له على كلامه وأقبل
عليه فبسطه حتّى تمنّى جميعُ من حضر أنّه قام ذلك المَقامَ، وفى المدح
كتب الفضل بن سَهْل الى أخيه الحسن بن سَهْل فقال إنّ اللّهَ قد جعل
جدّك عاليًا وجعلك فى كلّ خَيْر مقدّما والى غاية كلّ فضل سابقًا وصيّرك
وإنْ نَأَتْ بك الدّارُ من أمير المؤمنين وكرامته قريبا وقد جَدّد لك من[96]
البرّ كيت وكيت وكذا يجوز[6] اللّه لك من الدّين والدُّنْيا والعزّ[7] والشَّرَف[8]
اكثره وأَشْرَفه[9] ان شاء اللّه، وفى مدحه قال الرَّشيد يومًا لبعض الشُّعَراء
هل أحدثتَ فينا شَيْئًا فقال يا أميرَ المؤمنين المَديح فيك[10] دون قدرك
والشِّعرُ فيك دون قدرى وَلٰكنّى أستحسن قول العَتّابىّ[11]

مَا ذَا يُرَى قَائِلٌ يُثْنِى عَلَيْكَ وَقَدْ * نَادَاكَ فِى ٱلْوَحْىِ تَقْدِيسٌ وَتَطْهِيرُ

---

1 Gâḥiẓ Bajân I 41u—42$_{12}$, ʿIqd I 129$_{19-27}$ 2* > P 3 C تنشد
4 C اليه من 5 C + لا 6 C تحوز 7 C والعدد
8 C + اوفره و 9 > C 10 > C 11 Ag XII 2$_{3-2}$ v. u., ʿIqd I 128$_{21-22}$

اسحق بن ابرهيم قال لى جعفر بن يحيى ٱعْدُ علىَّ غدًا لكذا فقلتُ[1]
94v أَنا والصُّبْح كفرسىْ[2] رِهانٍ، وفى مثله، أَمر[3] بعض الأُمرآء رجلا بأمْرٍ فقال له
أَنا أَطْوَعُ[4] لك من اليد وأَذلُّ لك من النَّعْل وقال آخر أنا أَطوعُ لك من
الرِّدآء وأَذلُّ لك من الحِذآء[5]،

التلطُّف فى مدحه

قال[6] خُلد بن عبد الله القسرىّ لعمر بن عبد العزيز مَنْ كانت الخلافة
زانته فإنّك زِنْتها[7] ومن شرَّفَتْه فإنّك شرَّفتَها فأَنت كما قال القائل[8]

وَإِذَا ٱلدُّرُّ زَانَ حُسْنَ وُجُوهٍ * كَانَ لِلدُّرِّ حُسْنُ وَجْهِكَ زَيْنَا

فقال عمر أُعْطِىَ صاحبكم مِقْوَلًا ولم يُعْطَ مَعْقولًا، وكتب بعض الأدبآء الى بعض
الوزرآء إنَّ أَميرَ المُؤمنين منذُ استخلصك لنفسه فنظر بعينك وسمع باذنك
95r ونطق بلسانك وأَخذ وأَعطى بيدك وأَورد وأَصدر عن رَأْيك وكان
تفويضه اليك بعد امتحانك وتسليطه الرَّأْىَ على الهوى فيك[9] بعد
أَنْ مَيَّلَ[10] بينك وبين الّذين سَمَوْا لرُتْبتك وجَرَوْا[11] الى غايتك فأَسقطهم
مضمارك وخَفُّوا فى ميزانك ولم[12] يزدْك رُفْعةً الّا ٱزددتَ للّه تواضُعًا ولا بَسْطًا
وإيناسًا الّا ازددتَ له هَيْبةً وإجْلالًا ولا تسليطًا وتمكينًا الّا ازددتَ عن
الدُّنْيا[13] عُزوفًا ولا تقريبا الّا ازددت من العامَّة قُرْبًا ولا يُخْرِجُك فَرْطُ
النُّصْح للسُّلطان عن النَّظَر لرَعِيَّته ولا إيثار حقّه عن الأَخذ لها بحقّها
عنده ولا القِيامُ بما هو له عن تضمُّن ما عليه ولا تشغُلُك جلآئل الأُمور
عن التّفقُّد لصِغارها ولا الحُذْلُ[14] لصَلاحها واستقامتها عن استشعار الحَذر

1 P قال 2 C فرسا 3 'Iqd I $127_{4.5}$ 4 P طوع 5* > C 6 'Iqd I 128_{5-8}, Ibn Ǵauzî's Manâqib 'Omar, ed. Becker, 59_{11} ff. 7 P زينها 8 P الأَوّل 9 P + و 10 P مثل 11 P واجروا 12 C لم 13 P الدمآء 14 C الجذل

التلطّف فى مخاطبة السّلطان والقاء النّصيحة اليه[1]

العُتبىّ قال[2] قال[3] عمر بن عُتْبة للوليد حين تنكّر[4] له النّاس يا أمير المؤمنين انّك تَنْطِقُنى بالأُنْس بك وانا أكفيك[5] ذلك بالهَيْبة لك وأراك تأمن أشياء أخافها عليك أفأسكت مُطيعًا أم أقول مُشْفقًا فقال كلٌّ مقبول منك ولله فينا علم غَيْبٍ نحن سآئرون[6] اليه ونَعود فنقول فقُتل بعد أيّام ٭ وفى القاء النّصيحة اليه ٭ قرأتُ فى كتاب للهند[7] أنّ رجلا دخل على بعض ملوكهم فقال له[8] أيّها الملك نصيحتُك واجبة فى الخطير الصغير كثير[9] الجليل الخطير ولولا الثّقة بفضيلة رأيك واحتمالك مَا يسوء مَوْقعه من الأسماع والقلوب فى حديث[10] صلاح العاقبة وتلافى الحادث قبل تفاقمه 94r لم تكن خُرْقًا منّى أن أقول وإن كنّا اذا رجعنا الى أنّ بقآءنا ببقآئك وأنفسنا[11] معلّقة بنفسك لم أجِدْ بُدًّا من أداء الحقّ اليك وان انت لم تسمع منّى * أو خِفْتُ أن لا تقبل منّى[12] فانّه يقال مَنْ كتم السّلطان نُصْحه[13] والأطبّاء مَرَضه والاخوان بثّه فقد خان نفسه ٭

الحقوق فى الطّاعة

قال[14] بعض الخُلفآء لجرير بن يزيد انّى قد أعددتُك لأمْرٍ قال يا أمير المؤمنين انّ الله قد أعدّ لك منّى قلبا معقودا بنصيحتك ويدا مبسوطة بطاعتك وسيفا مشحوذا[15] على عدوّك فاذا شئتَ فقُلْ ٭ وفى مثله ٭ قال

1 P لله 2 ʿIqd I 5_{9-11} 3 > C 4 C ينكر 5 C Glosse unter der Zeile امسك 6 C صآئرون 7 ʿIqd I 5_{1-9} (nicht aus b. Qut., wie die Fortsetzung zeigt) 8 > P 9 C بله (so) 10 C جنب 11 bis zum Schluss = Cal. u. Dim. 106_{4-7} (kürzer) 12* > C 13 C نصيحه 14 ʿIqd I 127_{1-2} 15 P مسحوذا

لَيْسَ يُعْطِيكَ لِلرَّجَاءِ وَلَا ٱلْـخَوْ * فِ وَلٰكِنْ يَلَذُّ طُعْمُ ٱلْعَطَاءِ
يَسْقُطُ[1] ٱلطَّيْرُ حَيْثُ يَنْتَثِرُ ٱلْـحَـبُّ وَيَغْشَى مَنَازِلَ ٱلْكُرَمَاءِ[2]

دقّ رجل على عمر بن عبد العزيز البابَ فقال عمر من هذا قال أنا قال عمر[3]
ما نعرف أحدا من اخواننا يُسمّى أنا ء خرج شبيب بن شيبة من دار
93r الخلافة يومًا فقال له ڤَتْلٌ كيف رأيت النّاس فقال رايتُ الدّاخل راجيًا ٥
ورأيتُ الخارج راضيا ء قال ابو العَتاهية

اذَا ٱشْتَدَّ دُونِي حِجَابُ ٱمْرِئٍ * كَفَيْتُ ٱلْمُؤُونَةَ حُجَّابَهُ ء
حجب أعرابيّ على باب السّلطان فقال[4]

أُهِينُ لَهُمْ نَفْسِي لِأُكْرِمَهَا بِهِمْ * وَلَا يُكْرِمُ ٱلنَّفْسَ ٱلَّذِي لَا يُهِينُهَا

وقال جرير[5] ١٠

قَوْمٌ إِذَا حَضَرَ ٱلْمُلُوكَ وُفُودُهُمْ * نُتِفَتْ شَوَارِبُهُمْ عَلَى ٱلْأَبْوَابِ

وقال آخر[6]

فَلَمَّا وَرَدتُّ ٱلْبَابَ أَيْقَنْتُ أَنَّنَا * عَلَى ٱللّٰهِ وَٱلسُّلْطَانِ غَيْرُ كِرَامِ

وقال ابو القمقام الأسدي[7]

أَبْلِغْ أَبَا مُلْكٍ عَنِّي مُغَلْغَلَةً * وَفِي ٱلْعِتَابِ حَيَاةٌ بَيْنَ أَقْوَامِ ١٥
أَدْخَلْتَ قَبْلِيَ قَوْمًا لَمْ يَكُنْ لَهُمُ * مِنْ قَبْلُ أَنْ يَلِجُوا ٱلْأَبْوَابَ قُدَّامِي
لَوْ عُدَّ بَيْتٌ وَبَيْتٌ كُنْتُ أَكْرَمَهُمْ * بَيْتًا وَأَبْعَدَهُمْ مِنْ مَنْزِلِ ٱللَّوَّامِ
93v فَقَدْ جَعَلْتُ إِذَا مَا حَاجَتِي نَزَلَتْ * بِبَابِ دَارِكَ أَدْلُوهَا بِأَقْوَامِ ء

---

1 C تسقط 2 Ġâḥiẓ Bajân I 73_{20} 3 > C 4 Ġâḥiẓ Bajân I 217_{7}, ʿIqd I $21_{29.30}$ 5 C آخر; Mubarrad 103_{14}, Ġâḥiẓ Bajân I 217_{8} 6 Ġâḥiẓ l. l. $_{10}$
7 Ġâḥiẓ B. II 35_{3-10}, 185_{7-10}; ʿIqd I 21_{18-22}

أسمك فى الأسماء اذا ذكرت ولا أعلم أن ذلك[1] الاسمر هو هذا الوجه
فاذكر لى اسمك تجتمع[2] معرفتك، استاذن رجلان على معوية فاذن لاحدهما 92r
وكان أشرف[3] منزلة من الآخر ثم اذن للآخر فدخل عليه[4] فجلس فوق
صاحبه فقال معوية ان الله قد ألزمنا تأديبكم كما ألزمنا رعيتكم وانا
لم نأذن له قبلك ونحن نريد أن يكون مجلسه دونك فقم لا أقام الله لك
وزناء دخل أبو مجلز على عم بن عبد العزيز حين أقدمه من خراسان
فلم يقبل عليه فلما خرج قال له بعض من حضر المجلس هذا ابو مجلز
فردّه[5] واعتذر اليه وقال انى لم أعرفك قال يا أمير المؤمنين فهل لا أنكرتنى،
قال اشجع السُّلمى يذكر باب المنصور[6] بن زياد[7]

على بابِ ابْنِ[8] مَنْصُورٍ * عَلامَاتٌ مِنَ ٱلْبَذْلِ
جَمَاعَاتٌ وحَسْبُ ٱلْبا * بِ فَضْلًا كَثْرَةُ ٱلْأَهْلِ،

وكانت العرب تتعوّذ بالله من فَرَع الفِناء ومن فَرَع المَراح، وقال آخر[9] 92v

مَا لِى أَرَى أَبْوَابَهُمْ مَهْجُورَةً * وَكَأَنَّ بَابَكَ مَجْمَعُ ٱلْأَسْوَاقِ
أَرَجَوْكَ أَمْ خَافُوكَ أَمْ شَامُوا الحِبَى[10] * بِحَرَاكَ فَٱنْتَجَعُوا مِنَ ٱلْآفَاقِ

وقال آخر[11]

يَزْدَحِمُ ٱلنَّاسُ عَلَى بَابِهِ * وَٱلْمَشْرَعُ ٱلْعَذْبُ كَثِيرُ ٱلزِّحَامْ

وقال آخر[12]

إِنَّ ٱلنَّدَى حَيْثُ يُرَى ٱلصِّغَاطْ

وقال بَشّار

---

1 C ذاك 2 C يجتمع 3 P أَشَفّ 4 > C 5 C فردّه 6 C منصور
7 Mubarrad $99_{15\text{-}16}$, Ag XVII 36_{28} 8 > P 9 C بعض الشعرا
10 C لحيا 11 Mubarrad 99_{13} 12 Mubarrad 99_{14}, Ǵâḥiz Bajân I 73_{18}

وكتب[1] رجل الى بعض الملوك

اذا كان الجواد لهُ حجاب * فما فضل الجواد على البخيل

فكتب اليه الآخر

اذا كان الجواد قليل مال * ولم يعذر تعلّل بالحجاب

وقال عبيد الله بن عكراش[2]

وانّى لأرثى للكريم اذا غدا * على طمع عند اللئيم يطالبهْ

وأرثى لهُ من مجلس عند بابه * كمرثيتى للطرف والعلج راكبهْ

وكتب عبد[3] الله بن محمّد بن أبى عيينة الى صديق له

91v أتيتك زائرا لقضاء حقّ * فحال الستر دونك والحجاب

ولست بساقط فى قدر قوم * وان كرهوا كما يقع الذباب

ابو حاتم عن عبد الله بن مُصْعَب الزُبيرى قال كنّا بباب الفضل بن الرَّبيع وهم يأذنون لذوى الهَيْئات والشارات وأعرابىّ يدنو فكلّما دنا[5] صرخ[6] فقام ناحيةً وأنشأ يقول

رأيت آذننا يعتامُ بزّتنا * وليس للحسب الزاكى بمعتام

ولو دعينا على الأحساب قدّمنى * مجدٌ تليدٌ وجدٌّ راجحٌ نامِ

متى رأيت الصقور الجدل يقدمها * خلطان من رخم فرع ومن هامِ

دخل شريك الحارثىّ على معاوية فقال له معوية من انت فقال[7] له يا أمير المؤمنين ما رأيت لك هَفْوة[8] قبل هذه مثلك يُنكِر مثلى من رعيّته فقال له معوية انّ معرفتك متفرّقة[9] أعرِف وجهك اذا حضرتَ فى الوجوه وأعرِف

1 ʿIqd I 22_{32-33}, Mustaṭraf I 113_{22-26} 2* (111) > C, dann وفى آخره Lücke 3 C عبيد 4 P الثياب 5 C دنى 6 C طرح 7 C قال 8 P هوّة 9 P متقدّمة

ويصغر عن كبيره فغيرُ مدفوع عن ذلك وأَيْمُ اللّٰه لولا ما بُلِيَتْ به النَّفْسُ
من الظَّنّ بك وأَنّ مكانك منها أَلَّا يَسُدَّه غيرُك نُسِخْتُ عنك وذهلت
عن اقبالك وإدبارك ولكان فى جَفَاتِك ما يَرُدُّ من غِرّتها ويُبَرِّد من غُلَّتها ٩٥v
ولكنّه لمّا تكاملت النّعمةُ لك تكاملت الرّغبةُ فيك، أبو حاتم عن
٥ العتبىّ قال قال معاوية لحُصَيْن بن المُنذر وكان يدخُل عليه فى أُخْرِيات
النّاس يا أَبا ساسانَ كأَنّه لا يحسُن اذنُك فأنشأ يقول[1]

كُلُّ خَفِيفِ ٱلشَّأْنِ يَسْعَى مُشَمِّرًا * اذَا فَتَحَ ٱلْبَوَّابُ بَابَكَ أَصْبَعَا
وَنَحْنُ ٱلْجُلُوسُ ٱلْمَاكِثُونَ رَزَانَةً * وَحِلْمًا الى أَنْ يُفْتَحَ ٱلْبَابُ أَجْمَعَا

وقال بعض الشّعراء فى بشر بن مروان

١٠ بَعِيدٌ مَرَدُّ ٱلْعَيْنِ مَا رَدَّ طَرْفَهُ * حِذَارَ ٱلْغَوَاشِى بَابَ دَارٍ وَلَا سِتْرِ
وَلَوْ شَاءَ بِشْرٌ كَانَ مِنْ دُونِ بَابِهِ * طَمَاطِمُ سُودٌ أَوْ صَقَالِبَةٌ حُمْرُ
وَلٰكِنَّ بِشْرًا يَسَّرَ ٱلْبَابَ لِلَّتِى * يَكُونُ لَهُ فِى غِبِّهَا ٱلْحَمْدُ وَٱلْأَجْرُ

وقال بِشْر

فَلَا تَبْخَلَا بُخْلَ ٱبْنِ قَرْعَةَ انَّهُ * مَخَافَةَ أَنْ يُرْجَى نَدَاهُ حَزِينُ
١٥ اذَا جِئْتَهُ فِى ٱلْعُرْفِ أَغْلَقَ بَابَهُ * فَلَمْ تَلْقَهُ الَّا وَأَنْتَ كَمِينُ ٩١r
فَقُلْ لِأَبِى يَحْيَى مَتَى تُدْرِكُ ٱلْعُلَى * وَفِى كُلِّ مَعْرُوفٍ عَلَيْكَ يَمِينُ

وقال ابن قُرْمة يمدح[3]

هَشٌّ اذَا نَزَلَ ٱلْوُفُودُ بِبَابِهِ * سَهْلُ ٱلْحِجَابِ مُؤَدِّبُ ٱلْخُدَّامِ
وَاذَا رَأَيْتَ شَقِيقَهُ وَصَدِيقَهُ * لَمْ تَدْرِ أَيُّهُمَا أَخُو ٱلْأَرْحَامِ

---

1 Ġâḥiẓ Bajân I $218_{28\cdot29}$, ʿIqd I $21_{13\cdot14}$, Mustaṭraf I $113_{19\cdot20}$ 2 P مرادّ

3 Ġâḥiẓ Bajân I $70_{13\cdot14}$

وقال[1] الطّائىّ

يَاأَيُّهَا ٱلْمَلِكُ ٱلنَّائِى بِرُؤْيَتِهِ * وَجُودُهُ لِمَرَاىِ جُودِهِ كَثَبُ
لَيْسَ ٱلْحِجَابُ بِمُقْصٍ عَنْكَ لِى أَمَلًا * إِنَّ ٱلسَّمَآءَ تُرَجَّى حِينَ تَحْتَجِبُ[2]

وقال أيضًا[3]

وَمُحْتَجِبٍ حَاوَلْتُهُ فَوَجَدتُّهُ * بَجْمًا عَنِ ٱلرَّكْبِ ٱلْعُفَاةِ شَسُوعَا ٥
** لَمَّا عَدِمْتُ نَوَالَهُ[a] أَعْدَمْتُهُ[b][4] * شُكْرِى فَرُحْنَا مُعْدَمَيْنِ جَمِيعَا

وقال آخر

قَدْ أَطْلَلْنَا بِٱلْبَابِ أَمْسِ ٱلْقُعُودَا * وَجُفِينَا بِهِ جَفَآءً شَدِيدَا
وَذَمَمْنَا ٱلْعَبِيدَ حَتَّى إِذَا نَحْـ * ـنُ بَلَوْنَا ٱلْمَوْلَى عَذَرْنَا ٱلْعَبِيدَا

وحُجب رجل فكتب ١٠ 90r

أَبَا جَعْفَرٍ إِنَّ ٱلْوِلَايَةَ إِنْ تَكُنْ * مُنْبِلَةً قَوْمًا فَأَنْتَ لَهَا نُبْلُ
فَلَا تَرْتَفِعْ عَنَّا لِشَىْءٍ وَلِينَهُ * كَمَا لَمْ يُصَغِّرْ عِنْدَنَا شَأْنَكَ ٱلْعَزْلُ

وكتب رجل من الكتّاب فى هذا المعنى الى صديق له انّ ذهولك عَنَّا لِدُنْيا أَخْصَلَتْ عليك سَماؤُها وَأَرْتَبَتْ[5] بك دِيَمها إِنَّ أَكثَرَ ما يجرى فى ١٥
الظّنّ بك بل فى اليقين[6] منك أَنَّك أَمْلَكُ ما تكون[7] لعنانك أَنْ تَجْمَحَ بك ولنفسك ان تستعلىَ عليك اذا[8] لانت لك اكنافها * وانقاد فى كفّك زمامُها لأَنّك لم تَنَلْ ما نِلْتَ خَلْسًا ولا خَطْفًا ولا عن مقدار جرف اليك غير حقّك وأَمال نحوك سِوَى نصيبك فإِنْ ذهبتَ الى أَنَّ حقّك قد يحتمل فى قوّته وسعته ان تَضُمَّ[9] اليه الجفوة والنَّبْوة فيتصاءلُ فى جنبه

---

1 > C 2 Ag XV 106$_{24}$, dem ابن أوس entlehnt von ابن عبدكان, ‘Iqd I 22$_{28}$ 3 > P 4* C b a * 5 P وارتب 6 P النفس 7 C يكون 8 C اذ 9 Conj., PC تظن

سقطتْ ورآء همّة ولا خذلها صبر عند نازلة ولا استرقّها طَمَعٌ ولا طُبعت
على طَبْعٍ وقد رأيتك ولّيت عرضك من لا يصونه ووصلتَ بسبابك من
يشينه وجعلت ترجُمان عقلك يُكثر من أَعْدآئك ويُنقص من أَوْلياآئك 89r
*ويُسيء العبارة عنك ويوجّه وفد الذّمّ اليك ويُصغِن قلوب اخْوانك
عليك اذ كان لا يعرف لشريف قَدْرًا ولا لصديق منزلةً ويُزيل المراتب
عن جَهْل بها ويدَرَجاتها فيحُطّ العَلِيَّ الى مرتبة الوضيع ويرفع الدَّنِيّ
الى مرتبة الرَّفيع ويحتقِر الضَّعيف لضعفه وتنبو عينه عن ذى البذاذة
ويميل الى ذى اللّباس والزّينة ويقدّم على الهوى ويُقبِل الرُّشَى، وقال
بَشّار *أَوْ غيره

تَأْبَى خَلَآئِقُ خَالِدٍ وَفِعَالُهُ * أَلَّا تَجَنُّبَ كُلِّ أَمْرٍ عَآئِبِ
فَاذَا أَتَيْتَ ٱلْبَابَ وَقْتَ غَدَآئِهِ * أَذِنَ ٱلْغَدَآءِ بِرَغْمِ أَنْفِ ٱلْحَاجِبِ،

وهذا ضدّ قول الآخر

اذَا تَغَدَّى فَرَّ بَوَّابُهُ * وَٱرْتَدَّ مِنْ غَيْرِ يَدٍ بَابُهُ
وَمَاتَ مِنْ شَهْوَةِ مَا يَجْتَسِي * عِيَالُهُ طُرًّا وَأَصْحَابُهُ

وقال آخر

يَا أَمِيرًا عَلَى جَرِيبٍ مِنَ ٱلْأَرْ * ضِ لَهُ تِسْعَةٌ مِنَ ٱلْحُجَّابِ 89v
قَاعِدًا فِي ٱلْخَرَابِ يَحْجُبُ عَنْهُ * مَا سَمِعْنَا بِحَاجِبٍ فِي خَرَابِ

وقال آخر

عَلَى أَيِّ بَابٍ أَطْلُبُ ٱلْإِذْنَ بَعْدَ مَا * حُجِبْتُ عَنِ ٱلْبَابِ ٱلَّذِي أَنَا حَاجِبُهْ

1* > C 2 P ودرجاتها 3 Ag XX 187$_{13\text{-}14}$ 4* C وقيل هو لغيره 5 P تحبّب 6 P تحتشى 7 P وبوّابه 8 P خريب 9 Gâḥiẓ Bajân II 48$_4$, ʿIqd I 22$_{24\text{-}25}$

اذا لَمْ تَجِدْ لِلْاِذْنِ عِنْدَكَ مَوْضِعًا * وَجَدْنَا الَى تَرْكِ ٱلْمَجِيءِ سَبِيلًا

وقال آخر لحاجب[1]

سَأَتْرُكُ بَابًا أَنْتَ تَمْلِكُ اِذْنَهُ * وَاِنْ كُنْتُ أَعْمَى عَنْ جَمِيعِ ٱلْمَسَالِكِ

فَلَوْ كُنْتَ بَوَّابَ ٱلْجِنَانِ تَرَكْتُهَا * وَحَوَّلْتُ رِجْلِى مُسْرِعًا نَحْوَ مَالِكِ

وكتب أَبو العَتاهية الى أَحمد بن يوسف[2] ٥

لَئِنْ عُدتُّ بَعْدَ ٱلْيَوْمِ اِنِّى لَظَالِمٌ * سَأَصْرِفُ وَجْهِى حَيْثُ تُبْغَى ٱلْمَكَارِمُ

مَتَى يَنْجَحِ ٱلْغَادِى اِلَيْكَ بِحَاجَةٍ * وَنِصْفُكَ مَحْجُوبٌ وَنِصْفُكَ نَائِمُ

وقال[3] آخر

وَلَسْتُ بِمُتَّخِذٍ صَاحِبًا * يُقِيمُ عَلَى بَابِهِ حَاجِبَا

اِذَا جِئْتُ قَالَ لَهُ حَاجَةٌ * وَاِنْ عُدتُّ[4] أَلْفَيْتُهُ غَائِبَا[5] ١٠

وَيَلْزَمُ اِخْوَانَهُ حَقَّهُ * وَلَيْسَ يَرَى حَقَّهُمْ وَاجِبَا 88V

فَلَسْتُ بِلَاقِيهِ حَتَّى ٱلْمَمَا * تِ اِذْ[6] اَنَا لَمْ أَلْقَهُ رَاكِبَا

وقال عبد اللّٰه بن سعيد[7] فى حاجب[8] لحجّاج وكان *يحجبه دائمًا[9]

أَلَا رُبَّ نُصْحٍ يُغْلَقُ ٱلْبَابُ دُونَهُ * وَغِشٍّ اِلَى جَنْبِ ٱلسَّرِيرِ يُقَرَّبُ

وقال[10] آخر ١٥

مَا ضَاقَتِ ٱلْأَرْضُ عَلَى رَاغِبٍ * يَطْلُبُ ٱلرِّزْقَ وَلَا هَارِبِ

بَلْ ضَاقَتِ ٱلْأَرْضُ عَلَى صَابِرٍ[11] * أَصْبَحَ يَشْكُو جِفْوَةَ ٱلْحَاجِبِ

وحُجب رجل على باب سلطان[12] فكتب اليه نحن نعوذ باللّٰه من المطامع الدّنيّة والهِمَم القصيرة وابتذال الحُرّيّة فانّ نفسى والحمد للّٰه أَبِيّة ما

---

1 > C 2 ʿIqd I 22$_{27-28}$ 3 > C 4 P غبت 5 P عاتبا 6 P اذا 7 C سعد 8 P كاتب 9* P حبسه 10 > C 11 C طالب 12 P السلطان

يكره أَنْ يُطَّلَعَ عليه منه أَوْ رِيبَةٍ أَوْ بُخْلٍ فيكره ان يدخل عليه من يسئله ١ أَخذ ذلك محمود الورّاق فقال

اِذَا ٱعْتَصَمَ ٱلْوَالِي بِاِغْلَاقِ بَابِهِ * وَرَدَّ ذَوِي ٱلْحَاجَاتِ دُونَ حِجَابِهِ
ظَنَنْتُ بِهِ احْدَى ثَلٰثٍ وَرُبَّمَا * نَزَعْتُ بِظَنٍّ وَاقِعٍ بِصَوَابِهِ
فَقُلْتُ بِهِ مَسٌّ مِنَ ٱلْعِيِّ ظَاهِرٌ * فَفِي اِذْنِهِ لِلنَّاسِ اِظْهَارُ مَا بِهِ 87v
فَاِنْ لَمْ يَكُنْ عِيٌّ بِٱللِّسَانِ فَغَالِبٌ * مِنَ ٱلْبُخْلِ بِحْمِي مَا لَهُ عَنْ طُلَّابِهِ
فَاِنْ لَمْ يَكُنْ هٰذَا وَلَا ذَا فَرِيبَةٌ * يُصِرُّ عَلَيْهَا عِنْدَ اِغْلَاقِ بَابِهِ

وقال2 *بعض الشعرآء3

اِعْلَمَنْ اِنْ كُنْتَ تَعْلَمُهُ * أَنَّ عِرْضَ ٱلْمَرْءِ4 حَاجِبُهُ
فَبِهِ تَبْدُو مَحَاسِنُهُ * وَبِهِ تَبْدُو مَعَايِبُهُ

وقال5 آخر

كَمْ مِنْ فَتًى يُحْمَدُ أَخْلَاقُهُ * وَتَسْكُنُ ٱلْأَحْرَارُ فِي ذِمَّتِهْ
قَدْ كَثَّرَ ٱلْحَاجِبُ أَعْدَآءَهُ * وَسَلَّطَ ٱلذَّمَّ عَلَى نِعْمَتِهْ

حضر باب عمر *بن الخطّاب رضه6 جماعة منهم سهل بن عمرو وعيينة بن حصن والأَقرع بن حابس فخرج الآذن فقال أَيْنَ صُهَيْب أَيْن عمّار أَيْن سَلْمان فتمعّرت وجوه القوم فقال سُهَيْل *واحد منهم7 لِمَ تتمعّر وجوهكم دُعوا ودُعينا فأَسرعوا وأَبطأْنا ولئن حسدتموهم على باب عمر لما أَعدّ الله 38r لهم من الجنّة أكثر وقال8 *بعض الشعرآء9

سَأَتْرُكُ هٰذَا ٱلْبَابَ مَا دَامَ اِذْنُهُ * عَلَى مَا أَرَى حَتَّى يَلِينَ10 قَلِيلَا

---

1 C + ومنه 2 Iqd I 23$_{27\cdot28}$ 3* C آخر 4 C الملك 5 > C
6* > P 7* > P 8 Fihrist 49$_{5\cdot6}$, Iqd I 22u—23$_{2}$, b. Ḥall. (Bûlâq) I 330$_{5\cdot6}$ 9* C الشاعر 10 C يخف

86v عنك قال قد وفيت بما لك وما[1] عليك إن صدّقته بفعلك و[2] كان يقال
حاجب الرّجل حارس عرضه ، وقرأت فى التّاج قال[3] ابرويز[4] لحاجبه لا
تقدّمنّ مستغيثا ولا تضعنّ[5] شرفا بصعوبة حجاب ولا ترفعنّ ذا ضعة
لسهولته[6] وضع[7] الرجال على[8] مواضع أخطارهم فمن كان مقدّما له الشّرف
ثمّ ازدرعه ولم يهدمه من بعد بنائه[9] فقدّمه على شرفه الأوّل وحسن
رأيه الآخر ومن كان له شرف متقدّم[10] فلم يضمن ذلك إبلاء غاية ولم
يزدرعه تثميرا[11] له ألحق بآبائه[12] مهلة سبقهم فى خواصّهم وألحق به فى
خاصّته ما ألحق بنفسه لا[13] تأذنّ له[14] الّا دبرا ولا تأذنّ له[15] الّا سرارا[16]
واذا ورد عليك كتاب عامل من عمّالى فلا تحبسه عنّى طرفة عين[17] الّا
أن أكون على حال لا تستطيع الوصول الىّ فيها وان أتاك مدّع لنصيحة[18] ١٠
87r فليكتبها[19] سرّا ثمّ أدخله بعد أن تستأذن له حتّى اذا كان منّى بحيث
أراه فادفع الىّ كتابه فان أحمدت قبلت وان كرهت رفضت ولا ترفعنّ
الىّ طلبة طالب ان منعته خلنى وان أعطيته أزدرانى الّا بموامرة منّى
من غير أن تعلمه أنّك قد أعلمتنى وان أتاك عامل يستاذن علىّ بعلم
يزعم[20] أنّه عنده فاسئله[21] ما[22] علمه ذلك ثمّ استأذن له فان العلم كلّمه ١٥
ولا تحجبنّ سخطة ولا تأذننّ رضا اخصص بذلك الملك ولا تخصّ[23]
به نفسك ، الهيثم قال قال خلد بن عبد الله لحاجبه لا تحجبنّ عنّى
أحدا اذا أخذت مجلسى فان الوالى لا يحجب الّا عن ثلث عيّ

---

1 P و 2 > P 3 C ان 4 C + قال 5 C تصغر
6 C بسهولته 7 P ضع 8 > C 9 > P 10 P مقدّم 11 P سيرا
12 C بابه 13 C ولا 14 > C 15* > C 16 C سرا 17* > C
18 P نصيحة 19 C فاستكتبكها 20* C لعلم زعم 21 C فتساله 22 P مع
23 C تخصص

وَمَا نِلْتُ ٱلدُّخُولَ عَلَيْهِ حَتَّى * حَلَلْتُ مَحَلَّةَ ٱلرَّجُلِ ٱلدَّلِيلِ
وَأَغْضَيْتُ ٱلْعُيُونَ[1] عَلَى قَذَاهَا * وَلَمْ أَسْمَعْ إِلَى قَالٍ وَقِيلِ
فَأَدْرَكْتُ ٱلَّذِي أَمَّلْتُ مِنْهُ[2] * بِمُكْثٍ وَٱلْخُطَى زَادُ ٱلْمَجُولِ

وقال غير العُتبيّ لمّا دخل عبد العزيز *بن زرارة[3] على معوية قال له[4] إنّي رحلتُ[5] اليك[6] بالأمل واحتملتُ جفْوتَك بالصّبْر ورأيتُ ببابك أقواماً قدّمهم الحَظُّ وآخرين باعدهم الحِرْمان وليس ينبغي للمُقدَّم[7] أنْ يأمَنَ ولا للمؤخَّر[8] أنْ ييأس وأوّل المعرفة الاختبار فابْلُ واختَبِرْ، وفي حجاب معوية ايّاه[9] يقول شاعر مُضَر[10] 86r

مَنْ يَأْذَنِ ٱلْيَوْمَ لِعَبْدِ ٱلْعَزِيزِ * يَأْذَنْ لَهُ عَبْدُ عَزِيزٍ غَدَا،

قال ابو اليقظان كان عبد العزيز بن زُرارة في العَرَب، استأذن[11] أبو سفيانَ على عُثْمان فحجبه فقيل له حجبك أمير المؤمنين فقال لا عدمتُ من أهْلي[12] مَنْ اذا شاء حجبني، و[13]حجب[14] معوية أبا الدَّرْداء فقال أبو الدَّرْداء مَنْ يَغْشَ سُدَدَ السُّلْطَانِ يَقُمْ ويَقْعُدْ ومن صادَفَ بابًا عنه مُغْلَقًا وجد الى جانبه بابًا[15] فُتُحًا[16] إنْ دعا أُجِيبَ واذا سأل أُعْطِيَ، قال رجل لحاجبه انّك[17] عين أنظر بها وجُنَّة أستَتِيم اليها وقد ولّيتُك بابي فما تُراك صانعا[18] برعيّتي قال انظرْ اليهم بعينك وأحملهم على قدر منازلهم عندك وأضَعهم في[19] ابطائهم عن بابك[20] ولزومهم خدمتك مواضع[21] استحقاقهم وأُرتّبهم حيثُ وضعهم ترتيبُك وأُحسِنُ ابلاغَك عنهم وابلاغَهم

---

1 C الجفون 2 C فيه 3* > C 4 > P 5 C دخلت 6 C عليك 7 C للمتقدم 8 C للمتاخر 9 > C 10 P حضر 11 ʿIqd I 22_{3-5} 12 C قومي 13 > P 14 ʿIqd I 22_{5-7} 15 > C 16 P مفتوحا 17 P انت 18 C فاعلا 19 P verbessert aus عن 20 C زيارتك 21 C موضع

واقال يزيد بن المهلّب وهو فى الحبس يا لهفى على طَلَبة بمائة الف وفَرِح فى جَبْهَة أَسَدٍ، ودخل الفرزدق على المهلّب وهو محبوس فقال

أَصْبَحَ فِى قَيْدِكَ ٱلسَّمَاحَةُ وَٱلْـجُودُ وَحَمْلٌ لِمُضْلِع ٱلْاثْقَالِ

85r فقال له أَتمدحنى على هٰذه الحال فقال[2] أَصبتُك رخيصًا فأَسلفتُك، وحبس الرّشيد أَبا العَتاهية فكتب اليه من الحَبْس بأَبيات منها

تَفْدِيكَ نَفْسِى مِنْ كُلِّ مَا كَرِهَتْ * نَفْسُكَ إِنْ كُنْتُ مُذْنِبًا فَٱغْفِرْ

يَا لَيْتَ قَلْبِى مُصَوَّرٌ لَكَ مَا فِيهِ لِتَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِى أُضْمِرْ

قال[3] فوقّع الرّشيد فى رُقْعته لا بَأْسَ عليك فأَعاد عليه رقعةً أُخرى فيها

كَأَنَّ ٱلْخَلْقَ رُكِّبَ فِيهِ رُوحٌ * لَهُ جَسَدٌ وَأَنْتَ عَلَيْهِ رَأْسُ

أَمِينَ ٱللّٰهِ إِنَّ ٱلْحَبْسَ بَأْسٌ * وَقَدْ أَرْسَلْتَ[4] لَيْسَ عَلَيْكَ بَأْسُ

فأَمر باطلاقه،

للحجاب

ابو حاتم عن العُتْبىّ عن أَبيه أَنّ عبد العزيز بن زُرارةَ الكِلابىّ وقف على باب معْوية فقال من يستأْذن لى اليومَ فأُدخلَه[5] غدًا وهو فى شَمْلتين

85v فلمّا دخل على معْوية قال هززتُ ذوآئبَ الرِّحال[6] اليك اذْ لم أَجِدْ معوّلًا الّا عليكَ أَمتطى اللّيْلَ[7] بعد النّهار وأَسِمُ المجاهل[8] بالآثار يقودنى نحوك رجآءٌ وتسوقنى اليك بَلْوى والنّفْس مستبطئةٌ والاجتهاد عاذر فأَكرمه وقرّبه فقال *فى ذلك[10]

دَخَلْتُ عَلَى مُعْوِيَةَ بْنِ حَـرْبٍ * وَذٰلِكَ اذْ يَمُسْتُ مِنَ ٱلدُّخُولِ

---

1 > P 2 C قال 3 > C 4 C وقّعت 5 P وادخله 6 C الرّجآء
7 P اليكك 8 P am Rande المناهل 9 C اليك 10* > P

خَرَجْتُ خُرُوجَ ٱلْقِدْحِ قِدْحِ بنِ مُقْبِلٍ * عَلَى رَغْمِ آنَافِ ٱلْقَوَائِحِ وَٱلْمُسْلِي[1]
عَلَيَّ ثِيَابُ ٱلْغَانِيَاتِ وَتَحْتَهَا * عَزِيمَةُ مَرْءٍ[2] أَشْبَهَتْ سَلَّةَ ٱلنَّصْلِ

وكان خُلد بن عبد الله حبس الفرزدق[3] فقال[4]

وَأَنِّي لَأَرْجُو خَالِدًا أَنْ يَفُكَّنِي * وَيُطْلِقَ عَنِّي مُقْفَلَاتِ ٱلْحَدَائِدِ
فَإِنْ يَكُ فَيْدِي رَدَّ عَمِّي فَرُبَّمَا * تَنَاوَلْتُ أَطْرَافَ ٱلْهُمُومِ ٱلْأَبَاعِدِ
وَمَا مِنْ بَلَاءٍ غَيْرَ كُلِّ عَشِيَّةٍ * وَكُلِّ صَبَاحٍ زَائِرٌ غَيْرُ عَائِدِ
يَقُولُ لِيَ ٱلْحَدَّادُ هَلْ أَنْتَ قَائِمٌ * وَمَا إِذَا إِلَّا مِثْلُ آخَرَ قَاعِدِ

وقال بعض الشعراء في خُلد *بن عبد الله[5] القَسْرِيّ حين حُبِسَ[6] 84v

لَعَمْرِي لَقَدْ أَعْمَرْتُمُ ٱلسِّجْنَ خَالِدًا * وَأَوْطَأْتُمُوهُ وَطْأَةً ٱلْمُتَثَاقِلِ
فَإِنْ تَحْبِسُوا[7] ٱلْقَسْرِيَّ لَا تَحْبِسُوا[7] أَسَمْهَ * وَلَا تَسْجُنُوا مَعْرُوفَهُ فِي ٱلْقَبَائِلِ

وقال بعض المسجّنين

أَسِجْنٌ وَقَيْدٌ وَٱغْتِرَابٌ[8] وَعُسْرَةٌ * وَفَقْدُ حَبِيبٍ إِنَّ ذَا لَعَظِيمُ
وَإِنَّ ٱمْرِءًا تَبْقَى مَوَاثِيقُ عَهْدِهِ * عَلَى كُلِّ هٰذَا إِنَّهُ لَكَرِيمُ[9]

وقا · آخر مثله[10]

إِلَى ٱللّٰهِ أَشْكُو أَنَّهُ مَوْضِعُ ٱلشَّكْوَى * وَفِي يَدِهِ كَشْفُ ٱلْمَصِيبَةِ وَٱلْبَلْوَى
خَرَجْنَا مِنَ ٱلدُّنْيَا وَنَحْنُ مِنْ أَهْلِهَا * فَلَسْنَا مِنَ ٱلْأَحْيَاءِ فِيهَا وَلَا ٱلْمَوْتَى
إِذَا جَاءَنَا ٱلسَّجَّانُ يَوْمًا لِحَاجَةٍ * عَجِبْنَا وَقُلْنَا جَاءَ هٰذَا مِنَ ٱلدُّنْيَا
وَنُعْجِبُنَا ٱلرُّؤْيَا فَجَلَّ حَدِيثُنَا * إِذَا نَحْنُ أَصْبَحْنَا ٱلْحَدِيثَ عَنِ ٱلرُّؤْيَا
فَإِنْ حَسُنَتْ لَمْ تَأْتِ عَجْلَى وَأَبْطَأَتْ * وَإِنْ قَبُحَتْ لَمْ تَحْتَبِسْ وَأَتَتْ عَجْلَى

1 C والمشلى 2 P أَمْرٍ 3 P über der Linie ايضا 4 Boucher
221$_{9\cdot13\cdot16\cdot17}$ 5* > P 6 Gâḥiẓ Bajân II 119$_{8\cdot10}$ 7 C تسجنوا 8 P واقتراب
9 P am Rande, Gâḥiẓ Bajân II 177$_{16\cdot17}$ 10* P بعض المسجنين

وَلَسْتُ بِغَضْبٍ وَلَا كَٱلرُّهُونِ * وَلَا يُشْبِهُ ٱلْوَقْفُ عَنْ هَالِكِ[1]
وَلِى مُسْمِعَانِ فَأَدْنَاهُمَا * يُغَنِّى وَيُسْمِعُ[2] فِى ٱلْحَالِكِ
وَأَقْصَاهُمَا نَاظِرٌ[3] فِى ٱلسَّمَآ * ءِ عَمْدًا وَأَوْسَخُ[4] مِنْ عَارِكِ

المُسمِع الأَوّل قَيْده والثّانى صاحب الحَرَس، ونحوه قول الآخر[5]

وَلِى مُسْمِعَانِ وَزَمَّارَةٌ * وَظِلٌّ مَدِيدٌ وَحِصْنٌ أَمَقُّ

*الزَّمّارة الغُلّ واصل الزمّارة السّاجور[6]، قال أَبو عبيدة اختصم[7] خٰلد بن صَفْوان *مع رجل[8] الى بلال بن أَبى بُرْدة فقضى للرّجل على خٰلد فقام خٰلد وهو يقول[9]

سَحَابَةُ صَيْفٍ عَنْ قَلِيلٍ تَقَشَّعُ

فقال بلال أَما انّها لا تَقَشَّعُ حتّى يُصِيبَك منها شُؤْبوبُ بَرَدٍ وأَمر بـه الى الحبس[10] فقال خٰلد عَلامَ تَحْبِسُنى فوالله ما جنيتُ جنايةً *ولا خُنْتُ خِيانةً[11] فقال بلال يخبرك عن ذلك باب مُصْمَتٌ وأَقياد ثِقال وقَيِّم يقال 84r له حَفْص، و[12]قال الحجّاج للغَضْبان بن القبعثرىّ ورآه سَمِينًا ما أَسمنك قال[13] القَيْد والرَّتعة ومن كان[14] فى ضيافة الأَمير سمن[15]، كان خٰلد بن عبد الله حبس الكُمَيْت الشّاعر *فزارته امرأَته[16] فى السِّجن[17] فلبس ثيابها وخرج ولم يُعْرَفْ فقال

وَلَمَّا أَحَلُّونِى بِصَلْعَآءَ صَيْلَمٍ * بِإِحْدَى زُبَى[18] ذِى ٱللُّبْدَتَيْنِ[19] أَبِى شِبْلِ[20]

---

1 P بالك 2 P ويمسك 3 P ناظرا 4 P واوشح 5 Ǵâḥiẓ Bajân II 67₂₀ 6* > P 7 C خاصم رجل 8* > C 9 S. o. p. vv, l. 3 10 C السجن 11* > P 12 > C 13 C فقال 14 C يك 15 C يسمن 16* > C 17 C + فدخلت عليه امرأته 18 P ربى 19 PC الليدتين, vebessert von Fraenkel 20 C الشبل

83r *قولهم فى[1] الحَبْس

*فى الحديث المرفوع[2] شكا يوسف عمّ الى الله عزّ وجلّ طُولَ الحَبْس فأوحى الله اليه مَنْ حبسك يا يوسف أنْتَ حبست نفسك حيث قلتَ ربّ السّجن أحبّ الىّ ممّا يَدْعُونني اليه ولو قلتَ العافية أحببتَ الىّ لَعُوفيتَ[3]، حدّثنى عبد الرحمٰن بن[4] عبد المنعم عن أبيه عن وهب قال انّ يوسفَ عمّ[5] دعا لأهل السّجن دَعْوةً لم تزل تُعرَف لهم الى اليوم قال اللّهمّ اعْطِفْ عليهم قُلوبَ الأخيار ولا تُعمِّ عليهم الأخبار فيقال انّهم أعلمُ النّاس بكلّ خَبَرٍ فى كلّ بَلَدٍ، وكُتِبَ على باب السّجن[6] هذه منازل البَلْوَى وقبور الأحياء وتجربة الصّديق وشماتة الأعداء، أنشدنى الرّياشىّ[7]

١٠ مَا يَدْخُلُ ٱلسِّجْنَ انْسَانٌ فَتَسْأَلُهُ * مَا بَالُ سِجْنِكَ الَّا قَالَ مَظْلُومُ،

وقال أعرابىّ[8]

وَلَمَّا دَخَلْتُ ٱلسِّجْنَ كَبَّرَ أَهْلُهُ * وَقَالُوا أَبُو لَيْلَى ٱلْغَدَاةَ حَزِينُ

وَفِى ٱلْبَابِ مَكْتُوبٌ عَلَى صَفَحَاتِهِ * بِأَنَّكَ[9] تَنْزُو ثُمَّ سَوْفَ تَلِينُ،

ويقال انّ قولهم تنزو وتلين[10] رُئِىَ مكتوبا على باب حبس[11] فضربه النّاس ١٥ مَثَلًا، *لبعض المسجّنين[12][13]

83v وَبِتُّ بِأَحْصَنِهَا مَنْزِلًا * ثَقِيلًا عَلَى عُنُقِ ٱلسَّالِكِ

وَلَسْتُ بِضَيْفٍ وَلَا فِى كِرَا[14] * وَلَا مُسْتَعِيرٍ وَلَا مَالِكِ

1* > P 2 Ps. Ǵâḥiẓ Maḥâsin 60_{7-10} 3* > C, P¹ am Rande
4 PC عن 5 > P 6 Ps. Ǵâḥiẓ Maḥâsin $60_{10\cdot11}$ 7 Ǵâḥiẓ Bajân II 100_{25}
8 Ps. Ǵ. Maḥ. $60_{5\,6}$ 9 P فانّك 10 Maidânî I 83_{19} 11 C سجن 12* C وقال بعض المسجونين 13 Ǵâḥiẓ Bajân II 67_{26-29} 14 C كرى

كُنْتُ مِنْ كُرْبَتَيْ أَفِرُّ إِلَيْهِمْ · فَهُمُ كُرْبَتِي فَأَيْنَ ٱلْفِرَارُ

ونحوه

وَٱلْخَصْمُ لَا يُرْتَجَى ٱلنَّجَاحُ لَهُ * يَوْمًا إِذَا كَانَ خَصْمُهُ ٱلْقَاضِي[1]

حدّثنى سهل *بن محمّد[2] عن الأصمعىّ قال كان يقال ما أُعْطِىَ أَحَدٌ قَطُّ[3] النِّصْف فَأَبَاه[4] الّا أخذ شرًّا منه، قال[5] وقال الأحنف ما عُرِضت النَّصَفة[6] ٥ *قطّ[a] على أَحَدٍ[b] فقبلها الّا دخلتْنى له هَيْبَةٌ ولا ردّها الّا اختبأْتُها فى عَقْلِه،[7][82] و[8]قال البعيث

وَإِنِّى لَأُعْطِى ٱلنِّصْفَ مَنْ لَوْ ظَلَمْتُهُ * أَقَرَّ وَطَابَتْ نَفْسُهُ لِىَ بِٱلظُّلْمِ

*وقال الطّائىّ

يَرَى ٱلْعَلْقَمَ ٱلْمَأْدُومَ بِٱلْعِزِّ أَرْيَةً · يَمَانِيَةً وَٱلْآرَى بِٱلضَّيْمِ عَلْقَمَا[a] ١٠

*وقال العبّاس بن عبد المطّلب

أَبَى قَوْمُنَا أَنْ يُنْصِفُونَا فَأَنْصَفَتْ · قَوَاطِعُ فِى أَيْمَانِنَا تَقْطُرُ ٱلدَّمَا

تَرَكْنَاهُمُ لَا يَسْتَحِلُّونَ بَعْدَهَا · لِذِى رَحِمٍ يَوْمًا مِنَ ٱلدَّهْرِ مُحْرَمَا[b][9]

بلغنا[10] عن ضَمْرَةَ عن ثَوْر بن يزيدَ قال كتب عمر بن عبد العزيز الى بعض عُمّاله أَمَّا بَعْدُ فاذا دَعَتْك قُدْرَتُك على النّاس الى ظُلْمِهم فاذكُرْ ١٥ قُدْرَةَ اللّه عليك ونفاذَ[11] ما تُؤْتِى[12] اليهم وبقاءَ ما يُؤْتَوْنَ[13] اليك والسَّلام، سمع ابن سيرين رجلا يدعو على من ظلمه فقال أَقْصِرْ *يا هذا[14] لا يَرْبَحْ[15] عليك ظالمك،

1* > C 2* > P 3 > C 4 C فابى 5 > C 6 C النصف
7* C ba 8 > C 9* C b * a * 10 C بلغنى 11 C وفناء 12 PC تاتى
13 P يوتى , C ياتون 14* > P 15 P يزيح

بَنِي عَمِّنَا لَا تَذْكُرُوا[1] ٱلشِّعْرَ بَعْدَ مَا * دَفَنْتُمْ بِصَحْرَآءِ ٱلْغُمَيْرِ[2] ٱلْقَوَافِيَا
فَلَسْنَا كَمَنْ كُنْتُمْ تُصِيبُونَ سَلَّةً * فَنَقْبَلَ ضَيْمًا[3] أَوْ نُحَكِّمَ قَاضِيَا 81V
وَلٰكِنَّ حُكْمَ ٱلسَّيْفِ فِيكُمْ مُسَلَّطٌ * فَنَرْضَى[4] إِذَا مَا أَصْبَحَ ٱلسَّيْفُ رَاضِيَا
فَإِنْ[5] قُلْتُمْ إِنَّا ظَلَمْنَا[6] فَلَمْ نَكُنْ * ظَلَمْنَا وَلٰكِنَّا أَسَأْنَا ٱلتَّقَاضِيَآءَ

٥ *وقال آخر

تَفْرَحُ أَنْ تَغْلِبَنِي ظَالِمًا * وَٱلْغَالِبُ ٱلْمَظْلُومُ لَوْ تَعْلَمُ[7]ءَ

وكانوا يتوقّون ظُلم السُّلْطان اذا دخلوا عليه بأن[8] يقولوا بسم اللّٰه انّى[9] أَعُوذ بالرَّحمٰن منك ان كنتَ تَقيًا ٱخْسَؤُا[10] فيها ولا تكلّمون أخذتْ سَمْعَك وبصرك بسمع اللّٰه وبصره أخذتُ قُوّتك بقُوّة اللّٰه بيني وبينك سِتْر

١٠ النُّبوّة الّذى[11] كانت[12] الأَنْبِيآءُ[13] تستتر[14] به من سَطَوات الفراعنة جبريل عن يمينك و[15]ميكآئيل عن يَسارك ومحمّد أمامك واللّٰه مُطِلٌّ عليك و[15]يحجزك عَنّى ويمنعنى منكءَ و[16]قال بعض الشّعرآء

وَنَسْتَعْدِى ٱلْأَمِيرَ إِذَا ظُلِمْنَا * فَمَنْ يُعْدِى إِذَا ظَلَمَ ٱلْأَمِيرُ 82r

*وقال آخر

١٥ إِذَا كَانَ ٱلْأَمِيرُ عَلَيْكَ خَصْمًا * فَلَا تُكْثِرْ فَقَدْ غَلَبَ ٱلْأَمِيرُ[17]

و[16]كتب رجل الى صديق له قد كنتُ أستعديك ظالما على غيرك فتحكم لى وقد استعديتُك عليك مظلوما فضاق عنّى عَدْلُكءَ *وذكّرنى قول[18] القآئل[19]

---

1 C يذكروا 2 C الغبيط, P² darunter mit معا 3 C ضيفا 4 C فيرضى 5 C وان 6 P + ولكنّا اسانا 7* > C 8 C ان 9 > C 10 C احساوا 11 P التى 12 C كان 13 > C 14 C يستتر 15 > C 16 > P 17* > C 18 C ولذا قال 19 ʿIqd I 11₁₂

النّاس بركتَ[1] واللّه يا فَرْعانُ فقال[2] لا واللّه[3] *ولكنّه جذب[4] جَذْبة مُحِقّ، وكان سُدَيْف بن مَيْمون مولى اللهبيّين يقول اللّهمّ قد صار فينا دَوْلةٌ بعد القِسْمة وامارتُنا غَلَبَةً[6] بعد المَشْورة وعهدُنا ميراثًا بعد الاختيار للأُمّة واشتُرِيَت الملاهي والمَعازِفُ بسهم اليتيم والأرملة وحُكِّم في أبشار المسلمين أهْل الذِّمّة وتولّى القيامَ بأُمورهم[7] فاسقُ كلّ مَحَلّة اللّهُمّ وقد استحصد زرع الباطل وبلغ نهايته[8] واجتمع طَريده اللّهُمّ[9] فأتِحْ له *يَدًا من الحَقّ[10]b حاصدة[11] تُبَدِّدُ شَمْلَهُ وتُفَرِّق أَمْرَه لِيَظْهَرَ الحَقُّ في أحسن[12] 81r صُوَرِه[13] وأتمّ[14] نوره، وَلِيَ أعرابيٌّ *بعض النّواحي[15] فجمع اليهودَ في عَمَله وسألهم عن المسيح فقالوا قتلناه وصلبناه فقال[16] فهل أدّيتُم دِيَتَه قالوا لا قال فواللّه[17] لا تَخْرُجون[18] أو تُؤَدُّوها[19] فلم يَبْرَحوا حتّى أدّوها، كان أبو العاج على جوالي[20] البَصْرة فأُتِيَ برجل من النّصارى فقال ما اسمك فقال[21] بنداذ شهر بنداذ[22] فقال[21] اسم ثلثة وجزية واحد لا واللّه العظيم قال[23] فأخذ منه ثلث جِزًى[24]، ولي أعرابيٌّ تبالة فصعد المِنْبَر فما حمد اللّه ولا أثنى عليه حتّى قال إنّ الأمير أعزّنا اللّه وإيّاه ولّانى بلادكم هذا وإنّى واللّه[25] ما أعرِف من الحَقّ موضع سوطى ولن[26] أُوتَى بظالم ولا[27] مظلوم إلّا أوجعتُهما ضربا فكانوا *يتعاطَوْن الحَقّ[28] ولا يرتفعون اليه، قال بعض الشعراء[29]

---

1 Conj., PC كبرت 2 C قال 3 > P 4* C ولكن جذبنى 5 > C
6 P عليه 7 > P 8 P نهيته 9 > C 10* C b a 11 P قاصدة
12 C اتم 13 C صورة 14 C والمى 15* > C 16 C قال 17 P واللّه
18 C تخرجوا 19 P يودونها 20 P حوالى 21 C قال 22 P ol.ne Punkte
23 > C 24 P جزا 25 > C 26 C ولا 27 C او 28* C يتعاملون بالحق

29 Ḥamâsa 54pu, Ǵâḥiẓ Bajân I 216$_{8-7}$

الغِبْطَة ويُنْسيك مَذْمومَ العاقبة فإنّ الحازم من يذكُر فى يومه[1] المَخُوفَ
من عواقب غَده ولم يَغُرّه[2] طول الأمل وتَراخى الغاية ولم يـصـرِبْ فى
غَمْرة من الباطل ما لا يدرى ما تنجلى[3] به مغبّتُها[4] هذا الى ما يتبـع 80r
الظّالم من سُوء المنقلَب وقبيح الذِّكر الّذى لا يُقْنِيه[5] كَرُّ الجَديدَيْن
٥ واختلاف العَصْرَيْن. حدّثنى يزيد[6] بن عمرو * قال حدّثنا[7] معاوية بن
عمرو قال حدّثنا أبو ابرهيم السَّقّا عن لَيْث عن مجاهد قال يُؤْتَى بمعلّم
* الصّبيان يومَ القيامة[8] فان كان عدل بين الغِلْمان والّا أُقيم مع الظَّلَمة.
و[9]كان معوية يقول انّى لأَستحيى أَنْ أَظلِمَ * من لا يَجِدُ علىّ ناصرا الّا اللّٰه
وقال بلال انّى لأستحيى أَنْ أَظلم[10] وأَحرَجُ أَنْ أُظْلَم وكان يقال اذا أراد
١٠ اللّٰه أَنْ يُخْسِفَ عبدا قَيَّضَ له من يظلمه. كتب رجل الى سلطان[11] أَحقُّ
النّاس بالاحسان مَنْ أَحسنَ اللّٰه اليه وأَوْلاهم بالانصاف من بُسِطَت بالقُدْرة
يداه. ذكر الظُّلْمُ فى مجلس ابن عبّاس فقال كعب انّى[12] * لا أَجِدُ[13]
فى كتاب اللّٰه المنزّل[14] أَنّ الظُّلم يُخْرِبُ الدِّيارَ قال[15] ابن عبّاس أَنا أُوجِدُكَهُ[16]
فى القرآن * قال اللّٰه عزّ وجلّ[17] فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا[18]. حدّثنى 80v
١٥ سهل بن محمّد عن الأصمعىّ قال كان قُرْعان * وهو من بنى[19] تميم لا يَزال
يُغير على ابل النّاس * فيأْخذ منها[20] ثمّ يقاتلهم عليها الى أن أَغار على
رجل فأَصاب له جملًا فجاء الرَّجُل * فأَخذ شَعَره[21] فجذبه فبرك فقـال

---

1 C يوم 2 C يغره 3 C تنجلى 4 C مغبتها 5 P يقنيه 6 C
7* C عن 8* C الكتاب 9 > P 10* > C 11 C + ان
12 P انى 13* PC لاجد 14 > P 15 C فقال 16 C اوجدكم ذلك
17* > C 18 Sûra 27$_{53}$ 19* C مولى لبنى 20* > C 21* C ياخذ
بشعره

ايلس رُدَّ رُدَّ حدّثنى أبو الخطّاب قال حدّثنا أبو داوُد عن قيس عن أبى حُصَيْن قال رأيت الشَّعْبىّ يقضى على جلد أسد

الظُّلْم

حدّثنى عبد الرَّحمٰن *بن عبد الله بن قُرَيْب قال حدّثنى الأصمعىّ[1] قال أخبرنا[2] بعض أهل[3] البصرة أنّ رجلا وامرأته اختصما الى أمير من أُمَرآء العراق وكانت المرأة حسنة المنتقب قبيحة المَسْقَر وكان لها لسان فكأنّ العاملَ مال معها فقال يعهد احدكم الى المَرْأة الكريمة فيتزوّجها ثمّ يُسيء اليها فأهوى زوجها الى النِّقاب فألقاه عن وجهها فقال العامل عليك اللّعنة كلامُ مظلومٍ ووجهُ ظالمٍ أنشدنا[4] الرِّياشىّ فى نحو[5] هذا

رَأَيْتُ أَبَا ٱلْحَجْنَآءِ فِى ٱلنَّاسِ حَاتِرًا * وَلَوْنُ أَبِى ٱلْحَجْنَآءِ لَوْنُ ٱلْبَهَآئِمِ

79v تَـرَاهُ عَـلَى مَا لَاحَـهُ مِـنْ سَـوَادِهِ * وَإِنْ كَانَ مَظْلُومًا لَهُ وَجْهُ ظَالِمٍ

أبو حاتم عن الأصمعىّ عن أبى عمرو بن العلآء قال كان رجل[6] من العرب فى الجاهليّة اذا رأى رجلا يَظلم ويَعتدى يقول فلان لا يموت سَوِيًّا فَيرَوْن ذلك حتّى مات رجل مِمَّن قال[7] ذلك[8] *فيه سَوِيًّا[9] فقيل له مات فلان سويًّا فلم يَقْبَلْ حتّى تتابَعت الأخبارُ فقال إن كنتم صادقين إنّ لكم دارًا *سِوَى هذه[10] تُجازَوْن فيها[11] كتب رجل من الكتّاب الى سلطان أُعيذُك بالله من أن تكونَ لاهيًا عن الشُّكْر محجوبا بالنّعم صارفًا فضلَ ما أُوتيتَ من السُّلطان الى ما تَقِلُّ[12] عائدتُه وتعظُم تَبعتُه من الظُّلْم والعُدْوان وأن يَسْتَزِلَّك[13] الشَّيْطان بِخِدْعِه وغُروره وتسويله فيُزِيلَ عاجل

1* > C 2 C اخبرنى 3 C اشياخ 4 C وانشد 5 C مثل 6 C
سوى هذه الدار + C 11* C > 10* C > 9* C ذلك 8 C قيل 7 P رجلا
يستنزلك 13 P ثقل 12 C

وحدّثنى عبد الرّحمٰن عن الأصمعىّ قال كان عامر بن الطّرب العُدْوانىّ حَكَم العَرَب فنزل به قوم يستفتونه فى خُنْثى وله جارية يقال لها خُصَيْلة وربّما لامها فى *الابطآء فى الرَّعْىِ وفى الشّىء يجده عليها فقال يا خُصَيْلة لقد حبستِ *عنّا أولآء القومَ وَرَتَتَهم حتّى أسرعتِ فى غَنَمى قالت وما يكن عليك من ذلك أُتبِعُه مبالَه فقال لها مَسّى خُصْيَيْكِ بَعْدَهَا أَوْ رَوِحِى قال وأُتِىَ ابن زياد بانسان له قُبُلٌ وَذَكَرٌ لا يُدْرَى كيف يُورَثُ *فقال مَنْ لهذا فقالوا أَرْسِلْ الى جابر بن زيد فأرسل اليه فجآء يرسف فى قيوده فقال ما تقول فى هذا فقال أَلْزِقْهُ بالجدار فان بال عليه فهو ذكر وان بال فى رجليه فهو أُنثى حدّثنى محمّد بن خُلد بن خِداش قال حدّثنا سَلْم بن قتيبة قال حدّثنا قيس بن الرَّبيع عن أبى حُصَيْن أنّ رجلاً كسر طنبورا لرَجُل فخاصمه الى شريح فقال شُرَيْح لا أَقضى فى الطّنبور بشىء *حدّثنى أبو حاتم عن الأصمعىّ عن أبيه قال قال لى أبو العجّاج يابَنَ أَصْمَعَ واللّه لَئِنْ أَقررتَ لأَلزمنّك أَىْ لا تُقِرّ حدّثنى ابو حاتم عن الأصمعىّ *عن أبيه عن مُعتمِر قال ردّ رجل على رجل جارية اشتراها منه فخاصمه الى اياس بن مُعاوية فقال له بِمَ تَرُدُّها قال له بالْحُمْق فقال لها اياس اىّ رجليكِ أَطْوَلُ فقالت هذه فقال أتذكرين ليلة وُلِدتِ قالت نَعَمْ فقال

---

1 > C 2 الضرب C 3 جميلة C 4 > P 5* ابطآء الرّامى C 6 يجد C 7 جميلة C 8* وقرّيتهم P 9 يكبر P 10 ابيعه P 11 مثاله P 12 خُصَيْلَ P 13 > P 14 ودبر و C 15* قال ارسلوا C 16 P 17 الوقوه P 18 رجله P 19 C 20 > C 21* > C 22* > P 23 معمر C 24 قال P 25 > C 26 قالت C 27 قال C 28 قال P

زَنَيْتُ *يا رسولَ اللّٰه[1] فقال[2] لعلّك *مسستَ[a] او[b] لمست[c][3] او غمزت فقال لا بَلْ زنيتُ فاعْدُها عليه[4] ثلثا فلمّا كان فى الرّابعة رجمه[5]، حدّثنى شبابةُ[6] *قال حدّثنى[7] القُسم بن الحكم عن الثّورىّ عن علىّ بن الأَقْمَر عن يزيد بن أَبى كَبْشة أنّ أَبا الدَّرْداء أُتِىَ بامرأة سرقَتْ فقال أَسرقتِ قُولى لا، حدّثنى سهل بن محمّد قال حدّثنى[8] الأَصمعىّ قال جاء[9] زيادا بلصّ وعنده جَماعة فيهم الأَحنف فانتهروه وقالوا اصْدُق الأَميرَ فقال الأَحنف إنّ الصِّدْقَ أَحْيانًا مُعْجِزة فأَعْجَب ذلك زيادًا وقال جزاك اللّٰه خيرًا، حدّثنى شبابة[6] عن القُسم بن الحكم عن اسمٰعيل بن عَيّاش *عن مَنْ[10] حدّثه عن ابن عبّاس قال جَزُّ الرَّأْس واللِّحْية لا يصلحُ فى العُقوبة *من 78r أَجْل أنّ[11] اللّٰه *عزّ وجلّ[12] جعل حَلْقَ الرَّأْس نُسُكًا لمرضاته، وحدّثنى[13] شبابة[14] عن القُسم عن الأَوزاعىّ أنّ عمر بن عبد العزيز قال ايّاكم والمُثْلةَ فى العُقوبة جَزَّ الرَّأْس واللِّحْية، حدّثنى محمّد بن خالد بن خِداش قال حدّثنا سُلم[15] بن قتيبة *قال حدّثنا[16] يونس *قال حدّثنا أَبو[17] بكر بن حَفْص عن[18] عمر قال كان مروان بن الحكم أَميرَ المدينة فقصى فى رَجُلٍ فزَّع رجلا فضرط بأَربعين درهما، حدّثنى[19] محمّد بن عبيد عن معوية بن عمرو عن أَبى اسحق عن جُوَيْبر عن الضحّاك عن ابن مسعود قال لا يحلّ فى هذه الأُمّة غُلٌّ ولا صَفَدٌ ولا تَجْريدٌ[20] ولا مُدَّة،

1* > C 2 C قال 3* C c b a 4 > C 5 Buḫârî k. al muḥâribîn 14 (IV 110$_{11}$ ff.) 6 C شبانة 7* C عن 8 C حدسا 9 C زياد 10* C عمن 11 C لأنّ 12* > C 13 C حما 14 C شبانة 15 C سالم 16* C عن 17* C عن أَبى 18 C بن 19 C حما 20 P تخزيد

فقال له القاضى أتقدّم شيخا كبيرا فقال له[1] اياس الحقّ اكبر منه قال اسْكُتْ قال فمَنْ ينطق بحجّتى قل ما أظنّك تقول حقًّا حتّى تقوم قل أشهدُ أنْ[2] لا إلهَ إلّا اللّهُ فقام القاضى فدخل على عبد الملك فأخبره بالخبر فقال اقضِ حاجتَه وأخرِجْه من الشّأم لا يُفسد عليك[3] النّاسَ ٥ قال أعرابىّ لخَصْم له واللّه لَئِنْ هَمْلَجْتَ الى الباطل انّك عن الحقّ لقَطُوفٌ

باب[4] الأحكام

77r

حدّثنى عَبْدة بن عبد اللّه قال حدّثنا وهب بن جرير قال حدّثنا[5] أبى قال سمعت الزُّبير بن الحُرّث يحدّث عن عِكْرِمة عن أبى هُرَيْرة قال قضى رسول اللّه صلعم اذا اختلف النّاس فى الطُّرُق فانّها سَبْعٌ[6] أذْرُعٍ، حدّثنى ١٠ يزيد بن عمرو عن محمّد بن موسى عن ابرهيم بن خَيْثَم[7] عن غزال[8] ابن مُلك الغَفَّارىّ عن أبيه عن جَدّه قال كفل النّبىُّ *عليه السّلام[9] رجلا فى تُهَمَة، قال وحدّثنى ايضا عن ابرهيم *بن خَيْثَم[10] *عن غزال ابن مالك[11] عن أبيه عن جَدّه قال قال أبو هُرَيْرة حبس النّبىُّ صلعم[12] فى التُّهَمة حبسًا يَسيرا حتّى استبرأ، حدّثنى يزيد قال حدّثنى[13] ١٥ الوليد عن جرير بن حازم عن الحسن أنّ رسول اللّه صلعم صلب رجلا على جَبَل يقال له رباب[14] وقال لى رجل بالمدينة هو *ذو رباب[15]، حدّثنى أحمد بن الخليل عن سليمان بن حَرْب عن جرير عن يَعْلَى بن حكيم عن أبيه عن ابن عبّاس قال أُتى ماعز بن مُلك النّبىّ صلعم فقال انّى

---

1 > P 2 C أن لا 3 > P 4 > P 5 C حدّثنى 6 C سبعة
7 C حنتم 8 P ohne Punkte 9* C صلعم 10* > C 11* > P
12 C عم 13 C حما ابو 14 P دبّاب, vgl. Jâqût II 746 15* P ذوباب

العدل من المحكوم عليه وذلك لأنّ[1] الحَكَم اذا جار رُزِئَ دينَه والمحكوم عليه *اذا جير عليه[2] رُزِئَ عَرَضَ الدُّنْيا ان شئتما *فأَدْليا بحُجّتكما وإنْ شئتما[3] فأَصلحَا ذات بينكما[4] فاصطلحا وأُعطى كلّ واحد منهما صاحبَه الرِّضاء و[5]كان السِّنْدِيُّ بن شاهك لا يستخلف المُكارَى ولا الحائك ولا المَلّاح ويجعل القول قول المُدّعى مع يمينه ويقول اللّٰهمّ إنّى أَستخيرُك[6] فى الجَمّال ومُعلّم الصِّبْيان، وقال[7] أَبو البيدآء سمعتُ شَيْخًا من الأَعراب يقول نحن بالبادية لا نَقبَل شَهادةَ العبد ولا نَقبَل[8] شهادة العِذْيوط ولا المُغَذّى[9] ببوله قال *ابو البيدآء[10] فضحكتُ والله حتّى كدتُ أَبول فى ثوبى، وقيل[11] لعبيد الله بن الحسن[12] العَنْبَرىّ[13] أَتُجيز شهادة رجل *عفيف[a] تقىّ[b] أَحْمَق[c][14] قال لا وسأُريكم أَدْعُوا لى أَبا مَوْدُود[15] .١
76v حاجبى فلمّا جآء قال له[16] أَخرج حتّى تنظُرَ ما أَلرِّيح فخرج ثمّ رجع فقال شَمال يشوبها شىء من الجَنوب فقال أَتَرَوْنى كنتُ مُجيزا[17] شهادة مثل هذا، قال الأَعمش قال لى محارب بن دثار وُلّيتُ القَضآء[18] فبكى أَهلى وعُزِلْتُ عنه[18] فبكَوْا فما[19] أَدْرى مِمّ ذاك فقلتُ له وُلّيتَ القَضآء فكرِهتَه وجزعت منه فبكى أَهلك وعُزِلتَ عنه فكرِهتَ العَزْلَ وجزعت منه فبكى أَهلك .١٥
فقال[20] انّه لكما قلتَ، دخل[21] اياس بن مُعوية الشَّأْم وهو غلام فقدّم خَصْمًا له الى قاضٍ لعبد الملك *بن مروان[22] وكان خصمُه شيخًا كبيرا

---

1 C ان 2* P am Rande 3* > C 4 P بينكم 5 > P 6 P استخرك 7 P قال 8 > C 9 P ohne Punkte 10* > C 11 P قيل 12 C للحسين 13 > C 14* C b c a 15 C مورد 16 > P 17 C اجيز 18 > C 19 C فلا 20 C قال 21 C قدم ; Gâḥiẓ Bajân I 44$_{7-11}$ 22* > P

فأجاز * ابن شُبرُمة[1] شهادته وحبس المشهود عليه عنده[2] وأعطاه[3] قيمة الشيء، أتى رجل ابن شبرمة[4] بقوم يشهدون له على قَراح فيه نَخْل فشهدوا وكانوا عُدولًا فسألهم كَمْ فى القَراح من نَخْلة قالوا لا نَعلَم فردّ شهادتهم فقال له رجل منهم أنت تقضى فى هذا المَسْجد *مُذْ ثلثون[5] سَنَةً فأعْلِمْنا كم فيه من أُسطوانة فأجازهم[6]، وقال[7] بعض الشُعرآء

75v وَٱلْخَصْمُ لَا يَرْتَجِى ٱلنَّجَاةَ لَهُ * يَوْمًا إِذَا كَانَ خَصْمُهُ ٱلْقَاضِى،

قدّم رجل خصما له الى زياد فى حقّ له عليه[8] فقال انّ هذا الرَّجُل[8] يدّعى بخاصّة[9] ذكر أنّها له منك قال[10] صدق[11] وسأُخبرك بما ينفعه عندى من خاصّته ان يكن[12] الحقّ له[13] عليك آخُذك[14] أخْذًا عَنيفًا وان يكن الحقّ لك عليه أقْضِ عليه ثمّ أقْضِ عنه، وقال[15] ابو اليقظان كان عبيد الله ابن أبى بَكْرة قاضيًا وكان[16] يميل فى الحُكْم الى[17] إخوانه فقيل له فى ذلك فقال وما خير رجل لا يَقطع من دينه لإخوانه[18]، قال المدآئنىّ كان بين طلحةَ بن عبيد الله والزُبَير مُداراةٌ فى وادٍ بالمدينة قال[19] فقالا نجعَلُ بيننا عمرو بن العاص فاتياه فقال لهما أنتُما فى فضلكما وقديم سوابقكما ونعمة الله عليكما تختلفان[20] وقد سمعتُما من رسول الله صلعم مثل ما سمعتُ وحضرتما من قوله مثل الّذى حضرت فيمن[21] اقتطع شبرا من أرض أخيه بغير حَقّ[22] أنّه يطوّقه من سبع أرَضين[23] والحَكَم أحْوَجُ الى 76r

---

1* > C 2 > C 3 C فاعطاه 4 C سبرين 5* C منذ ثلثين 6 > P 7 P قال 8 > C 9 C بخاصّيّة 10 C فقال 11 C نعم 12 C يكون 13 > P 14 C أخذتك 15 P قال 16 P فكان 17 P على 18 P لاخيه 19 > C 20 C تحلفان 21 C فمن 22 C حقه 23 Bukhârî Maẓâlim 13 (II 43$_8$)

74v فُلْسَيْن * لم أُجِزْ[1] شهادته يذهب الى أنّه ضعيف الرَّأْى[2] ليس بالحازم لا أنّه يُطْعَنُ عليه فى دينه وأمانته، قال وشَهِد أبو عمرو بن العَلآء عند سَوّار على نَسَبٍ فقال سَوّار وما يُدْرِيك أنّه ٱبنُه قال كما أعلمُ أنّك سَوّار ابن عبد الله بن عنزة بن نَقْب، قال وشهد رجل عند سوّار فى دار قد ادّعاها رجل قال[3] أَشْهَدُ أنّها له من المآء الى السَّمآء وشهد آخر[4] فقال للكاتب اكتب شهادتهما فقال أىَّ شىء أَكْتُبُ قال[5] كُلَّ شىء يُخرج الدّار من يَدَىْ[6] هذا ويجعله فى ملك هذا فاكتبه، *قال أبو حاتم بلغنى أنّه انّما قيل شهادة عربيّة وما اشبهه[7] قال وشهد رجل عند سوّار فقال له ما صناعتُك قال أنا مؤدِّب قال فانّا لا نجيز شهادتك *قال ولِمَ قال[8] لأنّك تأخذُ على تعليم القرآن أَجْرًا قال وأنتَ تأخذ على القَضآء بين المسلمين أَجْرًا قال انّى أُكرِهتُ على القضآء قال[9] هذا القضآء[10] أُكرهتَ عليه[11] فهل 75r أُكرهتَ على أخذ الرِّزق قال هلُمَّ شهادتك فأجازها، قال وشهد الفرزدق عند بعض القُضاة فقال قد أجزنا شهادة أبى فِراس و[12]زِيدُونا[13] فقيل حين انصرف انّه والله ما أجاز شهادتك قال وما يمنعُه من ذلك وقد قذفت الف مُحْصَنة، وجآء ابو دُلامة لِيشهدَ[14] عند ابن أبى[15] لَيْلَى فقال فى مجلسه ذلك[16]

إِنِ ٱلْقَوْمُ غَطَّوْنِى تَغَطَّيْتُ دُونَهُمْ * وَإِنْ بَحَثُوا عَنِّى فَفِيهِمْ مَبَاحِثُ
وَإِنْ حَفَرُوا بِئْرِى حَفَرْتُ بِئَارَهُمْ * لِيُعْلَمَ مَا تُخْفِيهِ تِلْكَ ٱلنَّبَآئِثُ

1* C ما اجتزت 2 > P 3 C فقال 4 P² + ان 5 C فقال
6 C يد 7* > C 8* > C 9 C + يا 10 > C 11 C على القضا
12 > C 13 P am Rande + بيّنة 14 C يشهد 15 > P 16 Mubarrad 255₆.₇, Ag IX 120, 122

فَإِنْ[1] كَانَ ٱلَّذِى قَدْ قُلْتَ حَقًّا * بِأَنْ قَدْ أَكْرَهُوكَ عَلَى ٱلْقَضَآءِ
فَمَا لَكَ مُوضِعًا[2] فِى كُلِّ يَوْمٍ * تَلَقَّى مَنْ يَجِئُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
مُقِيمًا فِى قُرَى شَاهِى ثَلٰثًا * بِلَا زَادٍ سِوَى كِسَرٍ وَمَآءِ 74r
*يَزِيدُ ٱلنَّاسُ خَيْرًا كُلَّ يَوْمٍ * فَتَرْجِعُ يَا شَرِيكُ إِلَى وَرَآءِ[3]

٥ *وهو القائل ايضا فيه[4]

فَلَيْتَ[5] أَبَا شَرِيكٍ كَانَ حَيًّا * فَيُقْصِرُ[6] حِينَ يُبْصِرُهُ شَرِيكُ
وَيَتْرُكُ مِنْ تَدَرُّئِهِ عَلَيْنَا * إِذَا قُلْنَا لَهُ هٰذَا أَبُوكَ

*وأنشد لبعض الشعرآء فى بعض الحُكّام

أَبْكِى وَأَنْدُبُ بَهْجَةَ ٱلْإِسْلَامِ * إِذْ صِرْتَ تَقْعُدُ مَقْعَدَ ٱلْحُكَّامِ
١٠ إِنَّ ٱلْحَوَادِثَ مَا عَلِمْتُ كَثِيرَةٌ * وَأَرَاكَ بَعْضَ حَوَادِثِ ٱلْأَيَّامِ[7]

حدّثنى يزيد بن عمرو قال حدّثنى[8] القسم بن الفضل قال حدّثنى رجل من بنى جرير أنّ رَجُلًا منهم خاصم رجلا إلى سوّار بن عبد الله فقضى على الجريرىّ *فمرّ سوّار ببنى جرير فقام اليه الجريرىّ[9] فصرعه وخنقه وجعل يقول

١٥ رَأَيْتُ أَحْلَامًا فَعَبَّرْتُهَا * وَكُنْتُ لِلْأَحْلَامِ عَبَّارَا
رَأَيْتُنِى أَخْنُقُ ضَبًّا عَلَى * حَجَرٍ وَكَانَ ٱلضَّبُّ سَوَّارَا

* فى الشهادات[10]، حدّثنى أبو حاتم قال حدّثنا الأصمعىّ قال *لى ابو[11] أيّوب انّ مِنْ أَصْحَابِى[12] مَنْ أَرْجُو دَعْوَتَهُ ولا أُجِيزُ شَهَادَتَهُ، قال وقال سَوَّار ما أَعْلَمُ أَحَدًا[13] أَفْضَلَ من عَطَآءِ السُّلَمِىّ ولو شهد *عندى على[14]

1 P ان 2 C مسرعا 3* P¹ am Rande, > C 4* C وقال فيه ايضا
5 P ليت 6 P فقصّر 7* > P 8 C حما 9* > C 10* P¹ am Rande, > C 11* C قال 12 C اخوانى 13 C واحدا 14* P فى

نُبِّئْتُ أَنْ حَكَّمُوكَ بَيْنَهُمْ * فَلَا تَقُولَنَّ بَيْنَ مَا حُكِمَا
إِنْ[1] كُنْتَ ذَا عِرْفَةٍ بِشَأْنِهِمُ * تَعْرِفُ ذَا حَقِّهِمْ وَمَنْ ظَلَمَا
وَتُنْزِلُ[2] ٱلْأَمْرَ فِي مَنَازِلِهِ * حُكْمًا وَعِلْمًا وَتُحْصِرُ ٱلْفَهْمَا
فَٱحْكُمْ فَأَنْتَ ٱلْحَكِيمُ بَيْنَهُمُ * لَنْ يَعْلَمُوا ٱلْحَقَّ بَادِرًا صَتَمَا
وَٱصْدَعْ أَدِيمَ ٱلسَّوَاءِ[3] بَيْنَهُمُ * عَلَى رِضَا مَنْ رَضِيَ وَمَنْ رَغِمَا ٥
إِنْ كَانَ مَالًا فَمِثْلُ عُدَّتِهِ * مَالٌ بِمَالٍ وَإِنْ دَمًا[4] فَدَمَا
73v فَهٰذَا وَإِنْ لَمْ تُطِقْ حُكُومَتَهُمْ * فَٱنْبِذْ[5] إِلَيْهِمْ أُمُورَهُمْ سَلَمَا

*وَأَنْشَدَ عم بن الخَطَّاب شعر زُهَيْر بن أَبِي سُلْمَى فلمّا بلغ قوله[6]

فَإِنَّ ٱلْحَقَّ مَقْطَعُهُ ثَلَاثٌ * يَمِينٌ أَوْ نِفَارٌ أَوْ جَلَاءُ[7]

*جعل عم يتعجّب من علمه بالحقوق وتفصيله[8] بينها[9] ويقول لا يخرج ١٠
الحقّ من احدى ثلث إمّا يَمِينٌ أَوْ مُحاكَمَةٌ أَوْ حُجَّةٌ. وقال ابن أَبِي ليلى
الفقيه في *عبد اللّٰه[10] بن شُبْرُمة

وَكَيْفَ تُرَجِّي لِفَصْلِ ٱلْقَضَاءِ * وَلَمْ تُصِبِ ٱلْحُكْمَ فِي نَفْسِكَا
وَتَزْعَمُ أَنَّكَ لِٱبْنِ ٱلْجَلَاحِ * وَهَيْهَاتَ دَعْوَاكَ مِنْ أَصْلِكَا

عبد اللّٰه بن صَالِح[11] العِجْلِيّ قال خرج شريك وهو على القضاء يتلقّى ١٥
الخَبّازان وقد أَقْبَلَتْ تريد الحجّ فأتى شاكٍ فاقام بها ثلثا ولم تُوافِ
فَخفّ زاده وما كان معه من الخبز فجعل يبُلّه بالماء ويأكله بالملح فقال
العَلَاء بن المِنهال الغَنَوِيّ[12]

---

1 C اذ 2 P وينزك 3 C السوء 4 P² aus دم 5 P ohne Punkte
6* C وقل زهير 7 Arlw. l_{40} 8 Conj., P تفصيلها 9* P¹ am Rande mit صح 10* > P 11 C صالح 12 Jâqût III 246_{15-20}

عدلك البيّنة على من ادّعى واليمين على من أنكر والصُّلح جائزٌ بين 72v
النّاس الّا صُلحًا[1] أحلّ حرامًا أو حرّم حلالًا ولا يمنعنّك[2] قضيتُه قضاءٌ
بالأمس فراجعتَ نفسَك وهُديتَ فيه[3] لرُشْدك أن ترجعَ الى الحقّ فانّ
الحقّ لا يبطله شيء واعلم أنّ مراجعةَ الحقّ خيرٌ من التّمادى فى الباطل
الفهمَ الفهمَ فيما يَتَلَجْلَجُ[4] فى صدرك ممّا ليس فيه قُرآنٌ ولا سُنّة واعرف
الأشباهَ[5] والأمثال ثمّ قِس الأمورَ بعد[6] ذلك ثمّ اعمَدْ للأحبّها[7] الى الله
وأشبَهِها[8] بالحقّ فيما ترى اجعل لمَن ادّعى حقًّا غائبًا أمدًا ينتهى اليه
فانْ أحضرَ بيّنةً أخذ بحقّه والّا استحللت عليه القضاءَ والمسلمون
عُدولٌ فى الشّهادة الّا مجلودا فى حدّ أو مُجرّبًا عليه شهادةَ زورٍ أو ظنينًا[9]
فى وَلاءٍ أو قَرابة انّ اللهَ تولّى منكم السّرائرَ ودرأ عنكم بالبيّنات[10] وإيّاك
والقلقَ والضّجرَ والتّأذّىَ بالخُصوم فى مواطن الحقّ التى يُوجبُ اللهُ بها
الأجرَ ويُحسنُ الذُّخرَ فانّه من صلحت سريرته فيما بينه وبين الله 73r
أصلح اللهُ ما بينه وبين النّاس ومن تزيّن للدُّنيا[11] بغير ما يَعلَم اللهُ منه
شانه اللهُ والسّلم[12]. وقال[13] سَلَمة بن الخُرْشُب لسُبَيع[14] التغلبىّ[15] فى شأن
الرُّهُن التى وُضعت على يديه فى قَتْلَى عَبْس وذُبْيان[16][17]

أَبْلِغْ سُبَيْعًا وَأَنْتَ سَيِّدُنَا * قِدْمًا وَأَوْفَى رِجَالِنَا ذِمَمَا
أَنَّ بَغِيضًا وَأَنَّ إِخْوَتَهَا * ذُبْيَانَ قَدْ ضَرَّمُوا[18] ٱلَّذِى أَضْطَرَمَا

---

1 P صلح 2 C يمنعك 3 > P 4 ʿIqd und Ġâḥiẓ, PC يختلج
5 P الاشياء 6 C عند 7 C لاحبهما 8 C واشبههما 9 C ضنينا
10 P بالشبهات 11 P² am Rande للناس صح 12 > P 13 P² darüber
الذى ارسل به الى سبيع 14 P² am Rande وانشد سهل بن هرون شعر
15 P التغلبىّ 16 P² 17 Ġâḥiẓ Bajân I 97₅₋₁₆ 18 P² اضرموا

معه على فراشه فسارّه بشيء لا[1] ندرى ما هو فقال له أبو عُبَيْدة ضَعْ
لى[2] اصبعك فى هذه[3] النّار فقال له الرّجل سُبْحانَ اللّه تأمرنى أنْ أضع لك
اصبعى فى هذه[4] النّار فقال له أبو عبيدة أتَدْخُلُ علىّ بإصْبَعٍ من أصابعك
فى نار الدُّنْيا وتَسْئَلنى أنْ أضعَ لك جسدى كُلّه فى نار جَهَنَّمَ قال فظَنَنّا
أنّه دعاه الى القَضاء كان يقال ثُلُثٌ اذا كُنَّ فى القاضى فليس بكامل ٥
72r اذا كره اللَّوائم وأحبّ المحامدَ وكره العَزْلَ وثلث اذا لم يكُنّ فيه
فليس بكامل يشاور وان كان عالما ولا يسمع شكيّة من أحد حتّى يكونَ
معه خصمه ويقضى اذا علم قال وبحتاج القاضى الى العدل فى لحظه
ولفظه وقعود الخصوم بين يديه وألّا[5] يقضىَ وهو غَضْبانُ ولا يَرفعَ صوتَه
على أحد الخَصْمَيْنِ ما لا يرفعه على الآخر قال[6] الشّعبىّ حضرتُ شريحا ١٠
ذاتَ يَوْمٍ وجاءتْه امرأة تُخاصمُ زوجَها فأرسلتْ عينيها[7] فبكت فقلتُ يا أبَا
أُمَيّة ما أظُنّها الّا مظلومة فقال يا شَعْبىُّ إنّ اخْوَةَ يُوسُفَ جاءوا أباهُمْ
عِشاءً يَبْكُونَ[8] بلغنى عن كثير بن هشام عن جعفر بن بُرْقان قال كتب
عمر بن الخطّاب رضه[9] الى أبى مُوسى الأشعرىّ[10] كتابًا فيه[11] *بسم اللّه
الرّحمٰن الرّحيم من عبد اللّه عمر أمير المُؤمنين الى عبد اللّه بن قيس ١٥
سلام عليك[12] *أمّا بعدُ فانّ القَضاء فريضة مُحْكَمة[13] وسُنّة مُتّبعة فافْهَمْ
اذا أُدْلِىَ اليك فانّه لا ينفع تكلّم بحقّ لا نفاذَ[14] له[15] آسِ بين النّاس فى
مجلسك ووجهك حتّى لا يطمعَ شريف فى حَيْفِك ولا يَيْئَسَ ضعيف من

---

1 C ما 2 > C 3 P هذا 4 P هذا, > C 5 C وان لا 6 ʿIqd I 26₃₂₋₃₄ 7 P عينها 8 Sûra 12₁₇ 9 > P 10 > P 11 Gâḥiẓ Bajân I 169/70, Mubarrad 9, ʿIqd I 26₂₂₋₃₂ 12* > P 13 C am Rande, im Text مخرّجة 14 C يفاذ 15* P² am Rande mit صح

هل تدرى لِمَ دُعِيتَ قال لا قال انّك قد دُعِيت لأَمْرٍ عَظِيم للقَصّاء قال ما 71r
أَيْسَرَ[1] القصّاء فقال له ابن شُبْرُمة فنسئلك عن[2] شيءٍ *يسيرٍ[a] منه[b][3] قال
سَلْ قال له ابن شُبرُمة ما تقول فى رجل ضرب بطن شاة حامل[4] فأَلقتْ ما
فى بطنها فسكت الرّجل فقال له ابن شُبرُمة *انّا بلَوْنٰك فما وجدنا عندك
شَيْئًا فقيل له ما القَصّاء فيها قال ابن شبرمة[5] تُقوَّم حاملا وتقوَّم حائلًا
ويُغْرَّم قدر ما بينهما. حدّثنى عبد الله بن محمّد الخلنجىّ قال كان
يحيى بن أكثم يتمحّن *القُصاة الّذين يريدهم[6] للقصّاء فقال لرجل ما
تقول فى رجلين زوّج كلّ واحد منهما الآخر[7] أُمّه فوُلد لكلّ واحد من
امرأته وَلَدٌ ما قَرابة ما بين الوَلَدين فلم يعرفها فقال له[7] يحيى كلّ واحد
*من الولدين[8] عمّ الآخر لأُمّه. ودخل رجل من أهل الشأم على عبد
الملك بن مروان فقال إنّى تزوّجتُ امرأةً وزوّجت[9] أبنى أُمّها ولا غنا بنا[10]
عن رفدك فقال له عبد الملك إنْ أخبرتنى ما قرابةُ ما بين أولادكما اذا
أَوْلدتُما[11] فعلتُ قال[12] يا أميرَ المؤمنين هٰذا حميد بن بَحْدَل[13] قد قلّدتُه 71v
سيفَك وولّيته ما ورآء بابك فسَلْه عنها فإنْ أصابَ لزمنى الـمَحْرمان وإنْ
أخْطأَ اتّسع لى العُذْر فدعا البَحْدلىّ[14] فسأله فقال يا أميرَ المؤمنين
انّك ما قَدَّمْتَنى على العلم بالأنساب ولكن على الطَّعْنِ بالرِّماح أحدهما عمّ
الآخر والآخر خاله. قال ابن سيرين كنّا عند أبى عُبَيْدة بن أبى[15]
حذيفة فى قُبّة له وبين يديه كانون *له فيه[16] نارٌ فجاء[17] رجل فجلس

---

1 P احسن 2 P + مسئلة 3* C b a 4 C حاملة 5* P² am Rande, > C 6* C من يريده 7 > C 8* C منهما 9 C فزوجت 10 C بى 11 P اولدها 12 C فقال 13 P بجدل, C بجدل 14 P البجدلى 15 > P 16* C من 17 P فجاء

فكان[1] عبد الملك بن عمير يقول والله[2] لربّما جاءتنى السُّعلة او النَّخْخ وأنا فى المتوضّا فأكُفُّ عن ذلك، وقال ابن منادر فى خالد بن طُليْق وكان قد[3] ولى قضآء البصرة[4]

قُلْ لِأَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِى * مِنْ هَاشِمٍ فِى سِرِّهَا وَٱللُّبَابْ
إِنْ كُنْتَ لِلسُّخْطَةِ عَاقَبْتَنَا * بِخَالِدٍ فَهُوَ أَشَدُّ ٱلْعِقَابْ
كَانَ قَضَاهُ ٱلنَّاسِ فِيمَا مَضَى * مِنْ رَحْمَةِ ٱللهِ وَهٰذَا[5] عَذَابْ
يَا عَجَبًا بِخَالِدٍ[6] كَيْفَ لا * يُخْطِئُ فُتْيَا[7] مَرَّةً بِٱلصَّوَابْ،

٧٥ وقال فيه[8]

جُعِلَ ٱلْحَاكِمُ يَا لَلنَّاسِ مِنْ آلِ طَلِيقِ
ضُحْكَةً يَحْكِمُ فِى ٱلنَّاسِ بِرَأْىِ ٱلْحَاقِلِيقِ[9]
أَىُّ قَاضٍ أَنْتَ لِلنَّقْصِ[10] وَتَعْطِيلِ ٱلْحُقُوقِ
يَأَبَا ٱلْهَيْثَمِ مَا أَنْتَ لِهٰذَا بِخَلِيقِ
لَا وَلَا أَنْتَ لِمَا حُمِّلْتَ مِنْهُ بِمُطِيقِ،

أراد[11] عدىّ بن أرطاة بكر بن عبد الله المزنىّ على القضآء فقال له بكر والله[12] ما أُحْسِن القَضآء فان كنتُ كاذبا أَو صادقا فما[13] يَحِلُّ لك أَنْ تُوَلِّيَنى، وروى[14] عبد الرَّزّاق عن مَعْمَر قال لمّا عُزِلَ ابن شُبْرُمة عن القَضآء قال له والى اليمن اخْتَرْ لنا رجلا نولّيه القَضآء فقال له[15] ابن شُبْرُمة ما أَعرفه فذُكر له رجل من أَهل صنعآء[15] فأرسل اليه فجآء فقال له ابن شُبْرُمة

---

1 P وكان 2 C + لقد جا 3 > P 4 Ġâḥiẓ Bajân II 44_{8-11}
5 C وهو من 6 C من خالد 7 P فينا 8 Ġâḥiẓ Bajân II 44_{12-13} 9 P^2 فى النقص 10 C يدع للحقّ ويهوى فى بنيّات الطولو (so!?) am Rande +
11 Ġâḥiẓ Bajân I 44_{3-5} 12 > P 13 C فلا 14 P روى 15 > C

والقضآء الحقّ غير العدل ويقايس بثَبْتٍ[1] ورويّة ويتحفّظ من الشُّبْهة، 69v
والقَضآء الحقّ العدل عندهم قتل النَّفس بالنَّفْس والقضآء العدل غير
الحقّ قتل الحُرّ بالعبد والقضآء الحقّ غير العدل الدِّيَة على العاقلة،
حدّثنى عبد الرَّحمٰن بن عبد الله *بن أخى الأَصمعىّ[2] قال حدّثنى
٥ عَمّى[3] الأَصمعىّ قال قال أَعرابىٌّ لقوم يَتنازَعون هل لكم فى الحقّ أَوْ[4] فيما
هو خير من الحقّ فقيل وما يكون خيرا من الحقّ قال التَّحاطُّ والهَضْم فإنّ
أَخْذَ[5] الحقّ كلّه مُرٌّ، حدّثنى[6] أَبو حاتم عن الأَصمعىّ قال اختلف رجلان
فى شَىْءٍ فحكّما رجلا له فى المُخْطِىء هَوًى فقال للمُخطىء من يقول بقولك
أَكثرُ، الهيثم بن عدىّ قال تقدّمت كُلْثُم بنت سريع مولى عمرو بن حُرَيْث
١٠ وأَخوها الوليد الى عبد الملك بن عُمَيْر وهو قاضى الكوفة وكان ابنه عمرو[7]
ابن عبد الملك يُرْمَى[8] بها فقضى لها فقال هُذَيْل الأَشجعىّ[9]

أَتَاهُ رَفِيقٌ بِٱلشُّهُودِ يَسُوقُهُمْ * 70r
عَلَى مَا ٱدَّعَتْ مِنْ صَالِحِ[10] ٱلْمَالِ وَٱلْخَوَلْ
فَأَدْلَى[11] وَلِيدٌ عِنْدَ ذَاكَ بِحَقِّهِ * وَكَانَ وَلِيدٌ ذَا مَرَآءٍ وَذَا جَدَلْ
١٥ فَفَتَّنَتِ ٱلْقِبْطِىَّ حَتَّى قَضَى لَهَا * بِغَيْرِ قَضَآءِ ٱللّٰهِ فِى ٱلسُّوَرِ ٱلطُّوَلْ
فَلَوْ كَانَ مَنْ فِى ٱلْقَصْرِ يَعْلَمُ عِلْمَهُ * لَمَا ٱسْتَعْمَلَ ٱلْقِبْطِىَّ فِينَا عَلَى عَمَلْ
لَهُ حِينَ يَقْضِى لِلنِّسَآءِ تَخَاوُصٌ * وَكَانَ وَمَا مِنْهُ ٱلتَّخَاوُصُ وَٱلْحَوَلْ
إِذَا ذَاتُ دَلٍّ كَلَّمَتْهُ لِحَاجَةٍ * فَهَمَّ بِأَنْ يَقْضِى تَنَحْنَحَ أَوْ سَعَلْ
*وَبَرَّقَ عَيْنَيْهِ وَلَاكَ لِسَانَهُ * يَرَى كُلَّ شَىْءٍ مَا خَلَا شَخْصَهَا جَلَلْ[12] 13

---

1 C بتثبت 2* > P 3 > P 4 C و 5 > P 6 C حدثنا
7 C عمر 8 C يتهم 9 Ǵâḥiẓ Bajân II $183_{25\cdot27\cdot29\cdot30}$, 184_{1-3} 10 C صامت
11 P فادنى 12 nach Ǵâḥiẓ, P رجل 13* P² am Rande, > C

بجَوْر قال وكيف ذاك ويحك قال كبرت[1] سنُّك واختلط عقلك[2] فارتشى[3] ابنك فقال *شريح لا جرمَ[4] لا يقولها أحد بعدك فأتى الحجّاجَ فقال والله لا أقضى بين اثنين قال ووالله لا أُعفيك أو تبغيني[5] رجلا فقال شريح عليك *بالعفيف الشريف[6] أبي بُرْدة بن أبي موسى فاستقضاه الحجّاج وألزمه سعيد بن جُبَير كاتبًا ووزيرا، وروى[7] الثَّوْرِيّ عن عَلْقمة بن مَرْثَد ٥ أنّه لَقِيَ محاربَ بن دِثار وكان على القَضاء فقال له يا محارب الى كم تُردِّد الخُصومَ فقال[8] انّي والخُصوم كما قال الأعشى

أَرِقْتُ وَمَا هٰذَا ٱلسُّهَادُ ٱلْمُؤَرِّقُ * وَمَا بِيَ مِنْ سُقْمٍ وَمَا بِيَ مَعْشَقُ

69r وَلٰكِنْ أَرَانِي لَا أَزَالُ بِحَادِثٍ * أُغَادِي بِمَا لَمْ يُمْسِ عِنْدِي وَأَطْرُقُ،

حدّثني اسحق بن ابرهيم *بن حبيب[9] بن الشّهيد عن قريش بن أنس ١٠ عن حبيب بن الشّهيد قال كنتُ جالسا عند اياس بن معْوية فأتاه رجل فسأله عن مَسْئلة فطوّل فيها[10] فقال اياس انْ كنتَ تريد الفُتْيا فعليك بالحسن مُعلّمي ومعلّم أبي وانْ كنتَ تريد القضاء فعليك بعبد الملك بن يعلى وكان على قضاء البَصْرة يَوْمَئذ وانْ كنتَ تريد الصُّلْح فعليك بحُمَيْد الطّويل وتدرى[11] ما يقول لك يقول لك حُطّ شَيْئًا ويقول ١٥ لصاحبك زِدْ[12] شَيْئًا حتّى يُصْلِحَ[13] بينكما وانْ كنتَ تريد الشَّغَب فعليك بصالح السَّدوسيّ وتدرى ما يقول لك يقول لك[14] اجتَهِدْ ما علـيـك *ويقول لصاحبك[15] ادّع ما ليس لك وأَدِّعِ بيّنةً غُيَّبًا، قرأتُ في الآيين ينبغي للحاكم أنْ يعرِفَ القَضاء الحقَّ العَدْلَ والقَضاء العدل غير الحقّ

تبغيني C 5 | وارتشى C 3 | علمك P 2 | كبر P 1
بالشريف العفيف C 6* | روى P 7 | له و + C 8 | P am Rande 9* | > C 10
و + ; > P 15* | زده C 12 | نصلح C 13 | ويدرى C 11

غزل العنكبوت لا يعلم اذا اخطأ *لأنّه لا يعلم أأخطأ[1] أم أصاب خبّاط
عَشْوَاتٍ[2] ركّاب جَهالاتٍ لا يعتذر ممّا لا يعلم فيسلَم ولا يَعَضُّ فى العلم
بضرسٍ قاطعٍ يَذْرُو الرِّواية ذَرْوَ الرّيح الهشيم تبكى منه الدِّمآء وتَصْرُخُ
منه المواريث ويستحِلُّ بقضآئه الفَرْجُ الحرامُ لا ملىءٌ واللّه بإصدار ما ورد[3] 68r
٥ عليه ولا أهل لما قُرِّظَ[4] به، قال ابن شُبْرُمة

مَا فِى ٱلْقَضَآءِ شَفَاعَةٌ لِمُخَاصِمٍ * عِنْدَ ٱللَّبِيبِ وَلَا ٱلْفَقِيهِ ٱلْحَاكِمِ
أَهْوِنْ عَلَىَّ إِذَا قَضَيْتُ بِسُنَّةٍ * أَوْ بِٱلْكِتَابِ بِرَغْمِ أَنْفِ ٱلرَّاغِمِ
وَقَضَيْتُ فِيمَا لَمْ[5] أَجِدْ أَثَرًا بِهِ * بِنَظَآئِرٍ مَعْرُوفَةٍ وَمَعَالِمِ،

الهَيْثَم عن ابن عَيّاش عن الشَّعبىّ قال كان أَوَّلَ قاضٍ قضى لعمر بن
١٠ الخطّاب بالعراق سَلْمان بن ربيعةَ الباهلىّ[6] ثمّ شهد القادسيّة وكان قاضيا
بها ثمّ قضى بالمدآئن ثمّ عزله عُمَرُ و[7]استقضى شرحبيل على المدآئن ثمّ
عزله واستقضى أَبا قُرَّة الكِنْدِىَّ وهو أُسَيْد[8] فٱختطَّ[9] النّاس بالكوفة[10]
وقاضيهم أبو قُرّة ثمّ استقضى شريح بن الحٰرث الكندىَّ فقضى خمسًا
وسبعين سَنَةً إِلَّا أَنَّ زيادًا أَخرجه مَرَّةً الى البَصْرة واستقضى مسروق بن
١٥ الأَجدع سنَةً حَتَّى قدم شريح فأَعاده ولم يَزَلْ قاضيا حتّى أَدرك الفِتْنة فى
زمن ابن الزُّبَيْر فقعد ولم يَقْضِ *فى الفتنة[11] فاستقضى عبد اللّه بن 68v
الزّبير رجلا مكانه ثلث سنين فلمّا قُتِل ابن الزُّبَيْر أُعيد شريح على
القَضآء فلقى رجل شريحا فى الطَّريق فقال يا[12] أَبا أُمَيَّةَ قضيتَ واللّه علىَّ[12]

1* P am Rande 2 P غشوات, vgl. Lisân s. v. خبط 3 C اورد
4 P فرط 5 C لا 6 Belâḏurî Futûḥ 204_4, Bibl. geogr. V 293_{13} 7 P ثم
8 C اسمه 9 P فاحبط 10 P الكوفة 11* > P 12 > C

أَلِى لكم[1] عَمَلًا أَبَدًا، ذكر أَعرابىّ رجلا خآئِنًا فقال إِنّ النّاس يأكلون أَماناتهم لُقَمًا وإِنّ فلانا يَحْسوها حَسْوًا، قال بعض السَّلاطين[2] لعامل له كُلْ قليلا تَعْمَلْ طَوِيلًا وٱلْزَم العَفاف يَلْزَمْكَ العَمَلُ وايّاك والرُّشَى يَسْتَدِّ[3] ظهرك عند الخصام،

القضآء

حدّثنا اسحق بن راهويه قال أَخبرنا بِشْر بن المفضَّل بن لاحق قال حدّثنا المغيرة بن محمّد عن عمر بن عبد العزيز قال[4] لا ينبغى للرّجل[5] أَن يكون قاضيا حتّى تكون[6] فيه خمس خصال يكون عالما قبل أَن يُستَعمل مستشيرا لأَهل العلم ملقيا للرّتع[7] منصفا للخصم محتملا للأَئِمَّة، حدّثنى علىّ بن محمّد قال حدّثنا اسمعيل بن اسحق الأَنصارىّ عن 67v عبد اللّه بن لهيعة عن عبد اللّه بن هُبَيرة عن علىّ عليه السَّلٰم[8] أَنّه قال ذِمّتى رَهِينة وأَنا به زعيم لِمَنْ صَرَّحَتْ به العِبَرُ أَلَّا يهيج على التَّقْوَى زرع قوم ولا يظمأ على التّقوى سِنْخُ[9] أَصْلٍ أَلا وإِنّ أَبْغَض خَلْق اللّه الى اللّه رجل قمش[10] عِلْمًا غارًّا بأغباش[11] الفتنة عَمِيًا بها فى عيب الهُدْنة سمّاه اشباهه من النّاس عالما ولم[12] يُغْنِ[11] فى العلم يوما سالما بَكَرٌ[13] فاستكثر ما[14] قلّ منه فهو خير ممّا كثُر حتّى اذا ما ارتوى من آجنٍ واكتنز[15] من[16] باطلٍ قعد بين النّاس قاضيا لتخليص[17] ما التبس على غيره إِنْ نزلت به إِحْدَى المبهمات هيّأ حَشْوا رأْيا من رَأْيه فهو من قطع الشُّبَهات فى مثل

---

1 > C 2 C السلطان 3 C يشتدّ 4 'Iqd I $25_{30\cdot31}$ 5 C لرجل 6 C يكون 7 C darunter als Glosse الدنا, P للوتغ 8* C رضه 9 C سيخ 10 C Glosse u. d. Z. جمع 11 P ohne Punkte 12 P ولا 13 P فكر 14 P ممّا 15 P واكثر 16 C + غير 17 C لتلييص (so)

الأَصمعىّ عن جُوَيْرِيَةَ[1] بن أَسْمآءَ قال قال[2] فلان انّ الرَّجُلَ ليكون امينا فاذا[3] رأَى الضّياع خان، قرأتُ فى كتاب أبرويز الى ابنه شيرويه اجعَلْ عقوبتك على اليَسِير من الخيانة كعقوبتك على الكثير منها فاذا لم يُطمَعْ منك فى الصَّغير لم يجترأْ عليك فى الكبير وابرُد البريد فى الدرهم ينقُصُ من الخراج ولا تعاقبنّ على شىء[4] كعقوبتك على كسره ولا ترزُقنّ على شىء كرزقك على إِزْجآئه واجعَلْ أَعظم رزقك فيه واحسنَ ثوابك عليه[5] حَقْنَ[6] دم المُزْجَى[7] وتوفير ماله من غير ان يَعلمَ[8] أَنّك احمدتَّ أَمرَه حين عفَّ 66v واعتصم من ان يهلك، وقرأتُ فى التّاج[9] أَنَّ ابرويز قال لصاحب بيت المال إِنّى لأَحتملك على خِيانة درهم ولا أَحمدك على حفظ ألف ألف[10] درهم لأَنّك إِنَّما تحقِن بذلك دمك وتعمر به أَمانتك فإِنّك ان خُنْتَ قليلا خنتَ كثيرا واحترسْ من خصلتين النُّقْصان فيما تاخُذ والزّيادة فيما تُعطِى واعلم أَنّى لم اجعَلْك[11] على ذخآئر الملك وعمارة المملكة والعُدَّة على العدُوّ إِلّا وأَنْتَ آمَنُ عندى من موضعه الّذى هو فيه[12] وخواتيمه الّتى هى عليه[13] فَحَقِّقْ ظَنّى فى اختيارى إِيّاك أُحَقِّقْ ظَنَّك فى رجآئك لى[14] ولا تتعَوَّضْ بخَيْرٍ شَرًّا ولا برُفْعة ضَعَةً ولا بسلامة ندامة ولا بأمانة خيانةً، وكان يقال كفى بالرّجل[15] خيانةً أَنْ يكون أَمينًا للخَوَنة، قدم مُعاذ من اليمن بعد وَفاة رسول الله صلعم على أَبى بكر رضه[16] فقال[17] له 67r ارفَعْ حِسابَك فقال أَحِسابان حسابٌ من الله وحساب منكم لا والله لا

---

1 C جويره 2 > P 3 P واذا 4 P الشىء 5 P علْية 6 P + الدّمآء 7 P المرحى 8 P تعلم 9 'Iqd I 5_{27-31} 10 > C 11 C اجعل احدا 12 P به 13 C عليها 14 > P 15 C بالمرء 16 > P 17 P فقيل

يريد[1] معنى[2] الحديث أنّ امرأةً كانت فى بنى إسرآئيل تزنى بحبّ[3] الرُّمّانِ

65v وتتصدّق به على المَرْضى، وقال فيه ايضا * لمحمّد الأمين[4][5]

أَلَسْتَ أَمِينَ ٱللّٰهِ سَبْقُكَ نِقْمَةٌ * إذَا مَاقَ يَوْمًا فى خِلَافِكَ مَائِقُ

فَكَيْفَ بِإِسْمٰعِيلَ يُسْلِمُ[6] مِثْلَهُ * عَلَيْكَ وَلَمْ يُسْلِمْ عَلَيْكَ مُنَافِقُ

أُعِيذُكَ بِٱلرَّحْمٰنِ مِنْ شَرِّ كَاتِبٍ * لَهُ قَلَمٌ زَانٍ وَآخَرُ سَارِقُ ٥

وقال فيه ايضا[7]

أَلَا قُلْ لِإِسْمٰعِيلَ أَنَّكَ شَارِبٌ * بِكَأْسِ بَنِى مَاهَانَ ضَرْبَةَ لَازِمِ

أَتَسْمِنُ أَوْلَادَ ٱلتُّرَيْدِ وَرَهْطُهُ * بِإِعْزَالِ خَلْقِ[8] ٱللّٰهِ مِنْ آلِ هَاشِمِ

وَتُخْبِرُ مَنْ لَاقَيْتَ أَنَّكَ صَائِمٌ * وَتَغْدُو بِفَرْجٍ مُفْطِرٍ غَيْرِ صَائِمِ

فَإِنْ يَسْرِ إِسْمٰعِيلُ فِى فَجَرَاتِهِ * فَلَيْسَ أَمِيرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِنَائِمِ ١٠

ولى حارثة بن بدر سُرَّقَ فكتب اليه انس الدّوَلىّ[9]

أَحَارِ بْنَ بَدْرٍ قَدْ وَلِيتَ وِلَايَةً * فَكُنْ جُرَذًا فِيهَا تَخُونُ وَتَسْرِقُ

وَبَارِ[10] تَمِيمًا بِٱلْغَتَى إِنَّ لِلْغِنَى * لِسَانًا بِهِ ٱلْمَرْءُ ٱلْهَيُوبَةُ يَنْطِقُ

66r فَإِنَّ[11] جَمِيعَ ٱلنَّاسِ إِمَّا مُكَذِّبٌ * يَقُولُ بِمَا يَهْوَى[12] وَإِمَّا مُصَدِّقُ

يَقُولُونَ أَقْوَالًا وَلَا يَعْلَمُونَهَا * وَإِنْ قِيلَ هَاتُوا حَقِّقُوا لَمْ يُحَقِّقُوا ١٥

وَلَا تَحْقِرَنْ يَا حَارِ شَيْئًا سَرَقْتَهُ[13] * فَحَظُّكَ مِنْ مُلْكِ[14] ٱلْعِرَاقَيْنِ سُرَّقُ

فلمّا بلغتْ حارثةَ قال لا يعمى[15] عليك الرُّشْدُ، حدّثنى أبو حاتم عن

---

1 C + ان 2 C المعنى 3 C تحب 4* > P 5 Dîwân 71_{7-9} 6 C مسلم 7 Dîwân 71_{1-3-5} 8 C آل 9 Mubarrad $178_{20}-179_{3}$, Ag. XXI 33, Balâḏorî Futûḥ 37, Bekrî 562, Jâqût III 81, Zahr alâdâb III 222 10 C وباه 11 P وإنّ 12 P تهوى 13 C اصبته 14 P مال 15 C يغبى

ما قدرتَ عليه من أَموال الأُمَّة اختطاف الذِّئْبِ الأَزَلّ دامية المِعْزَى، وفى الكتاب ضَحِّ[1] رويدا فكأنْ قد بلغتَ المدَى وعُرِضَت عليك أَعمالك بالمحلّ الّذى به يُنادى المغترّ بالحَسْرة ويتمنّى المضيّع التَّوْبة والظّالم الرَّجْعة، وفى كتاب لعمر بن عبد العزيز الى عدىّ بن أَرطاةَ غَرَّتْنِى[2] مجالستُك القُرَّآء وعمامتك السَّوْدآء فلمّا بلوناك وجدناك على خلاف ما أَمّلناك قاتلكم اللّه أَما تمشون بين القبور، قال ابن أَحمرَ يذكر عُمّال الصَّدَقة

إِنَّ ٱلْعِيَابَ ٱلَّتِى يُخْفُونَ مُشْرَجَةً[3] * فِيهَا ٱلْبَيَانُ وَيُلْوَى عِنْدَكَ ٱلْخَبَرُ
فَٱبْعَثْ إِلَيْهِمْ فَحَاسِبْهُمْ مُحَاسَبَةً * لَا تَخْفَ عَيْنٌ عَلَى عَيْنٍ وَلَا أَثَرُ
هَلْ فِى ٱلثَّمَانِى مِنَ ٱلسَّبْعِينَ مَظْلَمَةٌ * وَرَبُّهَا بِكِتَابِ ٱللّٰهِ مُصْطَبَرُ 65r

وقال عبد اللّه بن همّام السَّلولىّ

أَقِلِّى عَلَىَّ ٱللَّوْمَ يَا أُمَّ مٰلِكٍ * وَذُمِّى زَمَانًا سَادَ فِيهِ ٱلْفَلَاقِسُ[4]
وَسَاعٍ[5] مَعَ[6] ٱلسُّلْطَانِ لَيْسَ بِنَاصِحٍ * وَمُحْتَرِسٍ مِنْ مِثْلِهِ وَهْوَ حَارِسُ

قدم بعض عمّال السُّلطان من عمل فدعا قوما فأَطعمهم وجعل يحدّثهم بالكذب فقال بعضهم نحن كما قال اللّه عزّ وجلّ سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ[7]، قال بعض الشّعرآء

مَا ظَنُّكُمْ بِأُنَاسٍ خَيْرُ كَسْبِهِمُ * مُصَرَّحُ ٱلسُّحْتِ سَمَّوْهُ ٱلْإِصَابَاتِ

وقال أَبو نواس فى اسمٰعيل بن صبيح[8]

بَنَيْتَ بِمَا خُنْتَ ٱلْإِمَامَ سِقَايَةً * فَلَا شَرِبُوا إِلَّا أَمَرَّ مِنَ ٱلصَّبْرِ
فَمَا كُنْتُ إِلَّا مِثْلَ بَائِعَةِ ٱسْتِهَا * تَعُودُ عَلَى ٱلْمَرْضَى بِهِ طَلَبَ ٱلْأَجْرِ

---

1 P صح 2 C غرنى 3 P مشرحة 4 P القلافس 5 C فساع
6 C الى 7 Sûra 5_{46} 8 Dîwân (Kairo 1277) $70_{21\cdot22}$

لا إِلٰهَ الّا اللّٰهُ سارق السِّرِّ يقطعُه سارق العَلانيّة، ومرَّ[1] طارق صاحب شُرْطةِ خالدٍ القَسْرىّ بابن شُبْرُمة و[2]طارق فى مَوْكبه فقال ابن شُبْرُمة[3]

أَرَاهَا وَإِنْ كَانَتْ تُحَبُّ[4] رِكَابُهَا[5] * سَحَابَةَ صَيْفٍ عَنْ قَلِيلٍ[6] تَقَشَّعُ

64r اللّهمّ لى دينى ولهم دنياهم فاستُعمل ابن شُبْرُمة بعد ذلك على القضآء فقال له ٱبنه اتذكر يوم مرّ بك طارق فى موكبه فقلتَ[7] ما قلتَ فقال يا ٥ بُنَىَّ انّهم يجدون مثل ابيك ولا يجد مثلهم ابوك انّ أَباك أَكل من حَلْوآئهم وحَطَّ فى أَهوآئهم، ولى عبد الرحمن[8] بن الضحّاك بن قيس المدينة سَنَتين[9] فأحسن السِّيرة وعَفَّ عن[10] أَموال النّاس ثمّ عُزِلَ فاجتمعوا اليه فأنشد *لدَرّاج الضَّبابىّ[11]

فَلَا ٱلسِّجْنُ أَبْكَانِى وَلَا ٱلْقَيْدُ شَفَّنِى[12] * وَلَا أَنَّنِى مِنْ خَشْيَةِ ٱلْمَوْتِ أَجْزَعُ ١٠
وَلٰكِنَّ أَقْوَامًا أَخَافُ عَلَيْهِمُ * إِذَا مُتُّ أَنْ يُعْطُوا ٱلَّذِى كُنْتُ أَمْنَعُ

ثمّ قال واللّه ما أَسِفت على هذه الولاية ولكنّى اخشى أَنْ يَلِىَ[13] هذه الوجوهَ مَنْ لا يَرْعَى لها حَقَّها، ووجدتُّ[14] فى كتاب لعلىّ بن أَبى طالب *كرَّم اللّه وجهه[15] الى ابن عبّاس حين أَخذ من مال البصرة ما أَخذ إِنّى 64v اشركتُك فى أَمانتى ولم يكن رجل من أَهلى اوثقَ منك فى نفسى فلمّا ١٥ رأَيت الزّمان على ابن عمّك قد كَلِبَ والعدوّ قد حَرِبَ[16] قلبتُ لابن عمّك ظهر المِجَنّ بقِرافه[17] مع المقارفين[18] وخِذْلانه مع الخاذلين واختطفتَ

---

1 Ǵâḥiẓ Bajân II 93_{17} ff., ʿIqd I 24_{31-34}, Mâwardî Adab 18_{7-12} 2 P بن 3 Aġ XIV 119_{17}, Mustaṭraf I 107_{4} v. u., Ḫiz II 440_{20} 4 P يخبّ 5 C كأنّها 6 C قريب 7 C وقلت 8 C الحميد 9 C بسنتين 10 > P 11* C قول دراج الضبابىّ (so) 12 P شقّنى 13 C تلى 14 P وجدت 15* C رضى الله عنه 16 C جرب 17 P بقرافيه, C بفراقه 18 C المفارقين

نشدتُك باللّه الثّوب الّذى اتّزرتْ به هو ثوبك قال اللّهمّ نَعَمْ فقال
سلمان رضه[2] أمّا الآن فقُلْ نسمعْ ، بلغنى عن حفص بن عِمْرانَ الرّازىّ
عن الحسن بن عُمارةَ عن المنهال بن عمرو قال قال معْوية لشدّاد بن
*عمرو بن[3] أوْس قُمْ فاذْكُرْ عَلِيًّا[4] *عليه السّلم[5] وتنقّصْه فقام شدّاد فقال
الحمد للّه الّذى افترض طاعتَه على عباده وجعل رضاه عند أهل التّقْوى
آثَرَ من رضا غيره على ذلك مضى أوّلُهم وعليه يمضى[6] آخرهم أيّها النّاسُ
إنّ الآخرةَ وَعْد صادق يحكُم فيها ملك قادرٌ وانّ الدّنيا عَرَضٌ حاضر
يأكل منها البَرُّ والفاجر وانّ السّامع المُطيعَ لا حُجّةَ عليه وان السّامع
العاصِىَ لا حُجّةَ له وانّ اللّه *جلّ وعزّ[7] اذا اراد بالنّاس صلاحا عمّل عليهم
صُلحآءهم وقضّى بينهم فقهآءهم[8] وجعل المال فى سمحآئهم واذا اراد بالعباد
شرًّا عمّل عليهم سفهآءهم وقضّى بينهم جهلآءهم وجعل المال عند بخلآئهم[9]
وانّ صلاحَ الولاة ان يصلُحَ قرَنآؤها نَصَحَك يا معْوية من اسخطك بالحقّ
وغشّك من ارضاك بالباطل فقال له معْوية اجلِسْ وامرِ له بمال وقال[10] ألستُ
من السُّمحآء فقال ان كان مالُك دون مال المسلمين تعمّدتَ جمعه تحافة
تبعته فأصبتَه حَلالاً وانفقته افضالاً فنعم وان كان ممّا شاركك فيه
المسلمون فاحتجنته[11] دونهم اصبته اقترافًا وأنفقته اسرافًا فان اللّه *عزّ وجلّ[12]
يقول إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا[13][14] ،
مرّ عمرو بن عُبَيْد بجماعة عُكُوف فقال ما هذا قالوا سارق يُقطَعُ فقال[15]

---

1 P قال 2 > C 3* > P 4 P علىّ 5* > C 6 P + اكثرهم del.
7* > P 8 P فقاوهم 9 C + من 10 > P 11 C فاحتجبته, Glosse
unter der Zeile احرزته 12* C جلّ وعزّ 13* > P 14 Sûra 17$_{29}$
15 C قال

به تكونوا[1] من أهله انّه لَنْ[2] يَبْلُغَ ذو حقّ فى حقّه أَنْ يُطاعَ فى معصية
اللّه أَلا انّه لَنْ يُبعّدَ من رزق اللّه[3] ولن يقرّبَ من أجل أَنْ يقولَ المرء حَقًّا
وان يُذَكّرَ بعظيم أَلا وانّى ما وجدتُ صلاح ما ولّانى اللّه الّا بثلث أداء
الأمانة والأخذ بالقُوّة والحكم بما انزل اللّه أَلا وانّى ما وجدتُ صلاح هذا
المال الّا بثلث أَنْ يؤخذ من حقّ ويُعْطَى فى حقّ ويمنع من باطل أَلا ٥
وانّما أَنا فى مالكم هذا كوالى[4] اليتيم ان استغنيتُ استعففت وان افتقرت
أكلت بالمعروف تقوّم البَهْمة[5] بلغنى عن محمّد بن صُلَيح عن بكر بن
62v خُنَيْس عن عبد اللّه بن عبيد بن عمير عن أبيه قال كان زياد اذا وَلّى
رجلا قال له خُذْ عهدك وسِرْ الى عملك واعلم أَنّك مصروف رَأْسَ سَنَتك
وأَنّك تصير الى أربع خلال فاختَرْ لنفسك انّا انْ وجدناك أَمْرَءًا[6] ضعيفا a ١٠
أَميناb[7] استبدلنا بك لضعفك وسلّمتك من معرّتنا أمانتك وان وجدناك
خائنًا قويًّا استهنّا بقوّتك وأَحسنّا على خيانتك أَدبَك فاوجعنا[8] ظهرك
واثقلنا غرمك[9] وان جمعت علينا الجُرْمَيْن[10] جمعنا عليك المضرّتين
وان وجدناك أَمينا قويًّا زِدْنا[11] فى عملك ورفعنا لك ذكرك وكثّرنا مالك
وأَوْطأْنا عَقِبَك قال العُتْبىّ بُعث الى عمر بحُلَل يقسمها[12] فأَصاب كلّ رجل ١٥
ثوبٌ[13] فصعد المنبر وعليه حُلّة وحُلّة ثوبان فقال أَيّها النّاس أَلا تسمعون
فقال سلمان لا نسمع قال ولِمَ يا أَبا عبد اللّه قال لأَنّك قسمتَ علينا ثوبًا
ثوبًا وعليك حُلّةٌ قال لا تَعْجَلْ يا أَبا عبد اللّه ثمّ نادى يا عبدَ اللّه فلم
63r يُجِبْه أَحد فقل يا عبدَ اللّه بنَ عمر قال لَبّيْكَ يا أَميرَ المؤمنين قال

1 P + به 2 P لم 3 > P 4 C كمال 5 P البهيمة 6 > C
7* C ba زدناك 8 C واوجعنا 9 C عزمك 10 P الحرمين
11 C فقسمها 12 C ثوبا 13 P

ولا عدوّ كتابه ولكنّى عدوٌّ من عاداها ولم أَسْرِقْ مال اللّه · قال فمن[1] أَيْنَ اجتمعت لك عشرة آلاف[2] درهم قال[3] خيلى تناسلت وعَطَآئى تلاحق وسهامى تتابعت فقبضتُها منه قال أَبو هُريرة فلمّا صلّيتُ الصُّبْح[4] 61v استغفرت لأَمير المُؤمنين ثمّ قال لى عمر بعد ذلك أَلا تعمل فقلت لا قال قد عمل مَنْ هو خير منك يوسف فقلت[5] يوسف نبىٌّ[6] ابن نبىّ وانا ابن أُميمة أَخشى ثلثا واثنتين قال *فهلّا[7] قلتَ خمسا قلتُ[8] أَخْشَى أَن أَقُولَ بغير علم وأَحكم بغير حِلْم[9] وأَخشى أَن يُضرَبَ ظهرى ويشتَم عَرضى وينزع مالى حدّثنا[10] محمّد بن داود عن نصر بن قُدَيْد عن ابرٰهيم بن مبارك[11] عن مُلك بن دينار أَنّه دخل على بلال بن أَبى بُرْدة وهو أَمير البَصْرة فقال أَيُّها[12] الأَمير انّى قرأتُ فى بعض الكتب مَنْ أَحمق من السُّلطان ومن أَجْهَلُ ممَّنْ عصانى ومن أَغَرُّ[13] ممَّن · اغترَّ بى[14] أَبا رايحَ السُّوء دفعتُ اليك غَنَمًا[15] سِمانًا سِجاحًا فأَكلتَ اللَّحْمَ وشربتَ اللَّبَن وَٱتَّخَذْتَ بالسَّمْنِ ولبستَ الصُّوفَ وتركتَها عِظامًا تتقعقَعُ[16] حدّثنى[17] 62r *محمد بن[18] شبابة عن القُسم بن الحَكَم العُرَنِىّ[19] القاضى قال حدّثنى اسمٰعيل بن عيّاش عن ابى محمّد القرشىّ عن رجا بن حيوة عن مخرمة قال انّى لتحت مِنْبَر عمر بن الخطّاب رضه[20] بالجابية حين قام · فى النّاس[21] فحمد اللّه وأَثنى عليه ثمّ قال أَيُّها النّاس أَقرِؤُوا القرآن تَعْرِفُوا به واعملوا[22]

1* C فقال من 2 P الف 3 C فقال 4 C قلت 5 P يوسف
6* C فهلا 7 C قال 8 P حكم 9 C حدثنى 10 C المبارك 11 C
12 P ايّه 13 C اعز 14* C اعزنى 15 P اغنما 16 C تقعقع
17 P حدثنا 18* > P 19 P العربى 20 > P 21* C للناس 22 P
واعلموا

أَدّيتَ الى اللّٰه فاذا رتعتَ رتعوا قال صدقتَ، حدّثنا[1] أبو حاتم عن[2] الأصمعيّ قال لمّا أُتِيَ عَلِيٌّ *عليه السّلام[3] بالمال أقعد بين يديه الوزّان والنقّاد فكوّم كومةً من ذهب وكومة من فضّة وقال يا حمراء ويا بيضاء أحمَرِي وأبيضي وغُرّي غيري وأَنشد[4]

هٰذَا خِيَارِي وَخِيَارُهُ فِيهِ ۝ اِذْ[5] كُلُّ جَانٍ يَدُهُ اِلَى فِيهِ،

حدّثني محمّد بن عبيد عن معوية بن عمرو وعن أبي اسحق عن اسمٰعيل ابن[6] أبي خالد عن عاصم قال كان عمر بن الخطّاب اذا بعث عاملا يشترط عليه[7] أربعًا لا يركب البراذين ولا يلبس الرّقيق ولا يأكل النّقيّ ولا يتّخذ بَوّابًا، ومرّ[8] ببناء يُبنى بحجارة وجصّ فقال لِمَنْ هذا فذكروا عاملا له على البَحْرَيْن فقال أَبَتِ الدّراهِمُ اِلّا أَنْ تَخْرُجَ أعناقها وشاطره[9] ماله، وكان يقول لي[10] على كلّ خائنٍ أَمِينان الماء والطِّين، حدّثني اسحق ابن ابرهيم بن حبيب بن الشّهيد قال حدّثنا قُرَيْش بن أَنَس عن سعيد عن قَتادةَ قال جاء كتاب عمر بن عبد العزيز الى واليه أَنْ دَعْ لأهل الخراج من أهل الفرات ما يختمون به[11] الذّهب ويلبسون الطّيالسة ويركبون البراذين وخُذِ الفَضْلَ، حدّثنا محمّد بن عبيد[12] عن هَوْذة عن عوف عن ابن سيرين *واسحق عن النَّضْر بن شُمَيْل عن ابن عَوْن عن ابن سيرين[13] بمعناه قال[14] لمّا قدم أبو هُرَيْرةَ من البَحْرَيْن قال له عمر يا عدوّ اللّٰه وعدوّ كتابه سرقتَ[15] مال اللّٰه قال أبو هريرة لستُ بعدوّ اللّٰه

---

1 C حدثنى 2 C قال حما 3* > C 4 > P 5 C و 6 P عن
7 > P 8 ʿIqd I 14$_{28-30}$ 9 C وقاسمه 10 > C 11 > C 12 C حميد
13* > C 14 Balâḏorî Futûḥ 82, ʿIqd I 15$_{9-14}$, Wâsiṭat assulûk p. 74
15 C اسرقت

ثمّ خاصمته[1] اليه فوجّه القضآء عليها فقالت يا أميرَ المؤمنين أفصل القضآء بيننا كما يُفصَّل فخذ الجزور فقضى عليها عمر وقال ايّاكم والهدايا وذكر القصّة، قال اسحق[2] وكان[3] الحجّاج[4] استعمل المُغيرة بن عبد[5] الله الثَّقَفىّ على الكوفة فكان يَقضى بين النّاس فأهدى اليه رجل سِراجًا من شَبَهٍ وبلغ ذلك[6] خصمه[7] فبعث[8] اليه ببغلة[9] فلمّا اجتمعا عند المغيرة 60r جعل يحمل على صاحب السِّراج وجعل صاحب السِّراج يقول إنّ أمرى أضوأُ من السّراج فلمّا اكثر عليه قال ويلك إنّ البغلةَ رمحت السِّراجَ فكسرته، حدّثنا اسحق قال حدّثنا رَوْح بن عُبادةَ قال حدّثنا حمّاد بن سَلَمةَ عن الحَريرىّ عن أبى بصرة عن الرَّبيع بن زياد الحارثىّ أنّه وفد الى عمر فأعجبتْه هَيْئَتُه ونحوه فشكا عمر طعاما غليظا يأكله فقال الرَّبيع يا أميرَ المؤمنين إنّ أحقَّ النّاس بمطعم[10] طيّب وملبس ليّن ومركب وطىء لأنت فضرب رأسه بجريدة وقال والله ما أردتَ بهذا الّا مقارَبتى وان كنتُ لأحسبَ أنّ فيك خيرا ألا أُخْبِرُك بمَثَلى ومَثَل هؤلآء وإنّما مثلنا كمثل قوم سافروا فدفعوا نفقاتهم الى رجل منهم وقالوا[11] أنْفِقْها علينا فهل له ان يستأثِرَ عليهم بشىء قال الرَّبيع لا، حدّثنى[12] محمّد بن عُبَيْد قال حدّثنا 60v سفيان بن عُيَيْنة[13] عن ابن ابى نجيح قال[14] لمّا أُتِىَ عمر بتاج كِسْرَى وسواريه جعل يقلّبه بعود فى يده ويقول والله إنّ الّذى أدّى الينا[15] هذا[16] لأمين فقال رجل يا أميرَ المؤمنين أنت أمينُ اللهِ يُؤدُّونَ اليك ما

---

1 C خاصمت 2 > C 3 P كان 4 C + قد 5 C عبيد
6 > P 7 C خصما له 8 P über فاهدى 9 P über بغلة 10 C بطُعم
11 P فقالوا 12 C حبا 13 P عُتَيبة 14 ʿIqd I 10_{35-37} 15 > P
16 P هاذى

أَمْ كَانَ مَا كَانَ مِنْكَ عَنْ[1] غَضَبٍ * فَأَيُّ شَيْءٍ أَدْنَاكَ مِنْ غَضَبِكْ

* إِنَّ جِفَاءً كِتَابٍ ذِي مِقَةٍ * يُكْتَبُ فِي صَدْرِهِ وَأَمْتَعَ بِكْ[2]

وقال الأصمعيّ فى البرامكة[3]

اِذَا ذُكِرَ ٱلشِّرْكُ فِي مَجْلِسٍ * أَشَارَتْ وُجُوهُ بَنِي بَرْمَكِ

وَإِنْ تُلِيَتْ عِنْدَهُمْ آيَةٌ * أَتَوْا بِٱلْأَحَادِيثِ عَنْ مَرْوَكِ

وقال آخر

إِنَّ ٱلْفَرَاغَ دَعَانِي * إِلَى ٱبْتِنَاءِ ٱلْمَسَاجِدْ

وَإِنَّ رَأْيِيَ فِيهَا * كَرَأْيِ يَحْيَى بْنِ خَالِدْ

مرّ عبد اللّٰه بن المقفّع ببيت النّار فقال[4]

يَا بَيْتَ عَاتِكَةَ ٱلَّذِي[5] أَتَعَزَّلُ * حَذَرَ ٱلْعِدَى وَبِهِ ٱلْفُؤَادُ مُوَكَّلُ[6]

وقال دِعْبِل فى أَبى عَبَّاد[7]

أَوْلَى ٱلْأُمُورِ بِضَيْعَةٍ وَفَسَادِ * دَارٌ[8] يُدَبِّرُهَا[9] أَبُو عَبَّادِ

حَنِقٌ عَلَى جُلَسَائِهِ بِدَوَاتِهِ * فَمُرَمَّلٌ وَمُضَمَّخٌ بِمِدَادِ

وَكَأَنَّهُ مِنْ دَيْرِ هِرْقَلَ مُقْلِتٌ * حَرِدٌ[10] يَجُرُّ سَلَاسِلَ ٱلْأَقْيَادِ

خيانات العُمّال

حدّثنا اسحٰق بن راهويه قال ذُكِرَ لنا أَنَّ امرأةً من قُرَيْش كان بينها وبين رجل خُصومةٌ فأَرَاد أَنْ يخاصِمَها الى عُمَرَ فأَهدت المرأة الى عمر فخذ جَزورٍ

---

1 C فى 2* > P 3 Ǵâḥiẓ Bajân II 150_{1-2} 4 K. al ma'ârif 178, Aġ. XVIII 195, 196, 199, 200, Frgm. hist. I 288_{8}, b. Ḥall. Wuest. nr. 234, Sl. 267, Zahr al âdâb (am Rande des 'Iqd) I 194, Ḥiz I 248_{10}, Sujûṭî Ta'riḫ al ḫulafâ' 271 5 C التى 6 P موكّل 7 V. 1 u. 3. Aġ. XVIII $30_{15\cdot16}$; V. 1—3 ib $39_{4\cdot6\,7}$ 8 C امر 9 C يدبّره 10 P جردا, C جرد

من حليم ولهذا قيل للاثم وِزْرٌ شُبِّه بالحمل على الظهر قال الله تبارك
وتعالى وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ٱلَّذِى أَنْقَضَ ظَهْرَكَ[2]، وكان النّاس يستحسنون 58[V]
لأبى نُواس قوله[3]

يَا كَاتِبًا كَتَبَ ٱلْغَدَاةَ يَسُبُّنَا[4] · مَنْ ذَا يُطِيقُ بَرَاعَةَ ٱلْكُتَّابِ
لَمْ تَرْضَ بِٱلْأَعْجَامِ حِينَ سَبَبْتَنِى · حَتَّى شَكَلْتَ عَلَيْهِ بِٱلْإِعْرَابِ
وَأَرَدْتَ إِفْهَامِى فَقَدْ أَفْهَمْتَنِى · وَصَدَقْتَ فِيمَا قُلْتَ غَيْرَ مُجَابِ[5]

وقال آخر

يَا كَاتِبًا تَنْثُرُ أَقْلَامُهُ · مِنْ نَقْدِهِ دُرًّا عَلَى ٱلْأَسْطُرِ

وقال عدىّ بن الرّقاع

صَلَّى ٱلْإِلٰهُ عَلَى ٱمْرِئٍ وَدَّعْتُهُ · وَأَتَمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْهِ وَزَادَهَا

ومنه[6] أخذ الكتّاب واتمّ نعمته عليك وزاد فيها عندك وقال حاتم طَىٍّ
فى معنى · قولهم مِتُّ[7] قبلك[8]

اذَا مَا أَنَى يَوْمٌ يُفَرِّقُ بَيْنَنَا · بِمَوْتٍ فَكُنْ أَنْتَ ٱلَّذِى تَتَأَخَّرُ

وقال جرير فى معناه

رُدِّى فُؤَادِى وَكُونِى لِى بِمَنْزِلَتِى · يَا قَبْلَ نَفْسِكِ لَاقَى نَفْسِىَ[9] ٱلتَّلَفُ

كتب بعض الملوك الى بعض الكتّاب كتابا دعا له فيه بِأَمْتَعَ ٱللهُ بك فكتب 59[r]
اليه[10] الكاتب[11]

أَحْلَتْ عَمَّا عَهِدتُّ مِنْ أَدَبِكْ · أَمْ نِلْتَ مُلْكًا فَتِهْتَ فِى كُتُبِكْ
أَمْ هَلْ تَرَى أَنَّ فِى ٱلتَّوَاضُعِ لِلْـ ـإِخْوَانِ نَقْصًا عَلَيْكَ فِى حَسَبِكْ

1* > C 2 Sûra 94_{2-3} 3 > C 4 C يسبنى 5 C مجابى 6 P منه 7* P مبيّت 8 Schultheß 31_{22} 9 C قبلك 10 C + ذلك 11 Ag. XII 63_{12-14}

وَاذَا تَأَلَّقَ فِي ٱلنَّدِيِّ كَلَامُهُ ٱلْـمَنْظُومُ خِلْتَ لِسَانَهُ مِنْ عَضْبِهِ
وَاذَا دَجَتْ أَقْلَامُهُ ثُمَّ ٱنْتَجَتْ * بَرَقَتْ مَصَابِيحُ ٱلدُّجَى فِي كَتْبِهِ
بِٱللَّفْظِ[1] يَقْرُبُ فَهْمُهُ فِي بُعْدِهِ * مِمَّا وَيَبْعُدُ نَيْلُهُ فِي قُرْبِهِ
حِكَمٌ فَسَائِحُهَا خِلَالَ بَنَانِهِ[2] * مُتَدَفِّقٌ وَقَلِيبُهَا فِي قَلْبِهِ
كَٱلرَّوْضِ مُؤْتَلِفٌ[3] بِحُمْرَةِ نَوْرِهِ * وَبَيَاضِ زَهْرَتِهِ وَخُضْرَةِ عُشْبِهِ ٥

وقال سعيد بن حميد يصف العود

وَنَاطِقٍ بِلِسَانٍ لَا ضَمِيرَ لَهُ * كَأَنَّهُ فَخِذٌ نِيطَتْ إِلَى قَدَمِ
يُبْدِي ضَمِيرَ سِوَاهُ فِي ٱلْكَلَامِ كَمَا * يُبْدِي ضَمِيرَ سِوَاهُ مَنْطِقُ ٱلْقَلَمِ

بعث الطّائيّ الى الحسن بن وهب بدواة ابنوس وكتب اليه

قَدْ بَعَثْنَا إِلَيْكَ أُمَّ ٱلْمَنَايَا * وَٱلْعَطَايَا زَنْجِيَّةَ ٱلْأَحْسَابِ ١٠
58r فِي حَشَاهَا مِنْ غَيْرِ حَرْبٍ حِرَابٌ * وَهْيَ أَمْضَى[5] مِنْ مُرْهَفَاتِ ٱلْحِرَابِ

وقال ابن أبي كريمة في[6] الدّواة والقلم

وَمُسْوَدَّةِ ٱلْأَرْجَاءِ قَدْ خُصَّتْ مَاءَهَا * وَرَوَيْتُ مِنْ قَعْرٍ لَهَا غَيْرِ مُنْبَطِ
خَمِيصُ ٱلْحَشَا يَرْوَى عَلَى كُلِّ مَشْرَبٍ * أَمِينًا عَلَى سِرِّ ٱلْأَمِيرِ[7] ٱلْمُسَلَّطِ

وقال بعض أهل الادب انّما قيل ديوان لموضع الكَتَبَة[8] والحُسّاب لأنّه ١٥
يقال[9] للكتّاب بالفارسيّة ديوان اى شَياطينُ لحِذْقهم بالأُمور ولطفهم فسُمّيَ موضعهم بٱسمهم، وقال آخر انّما قيل لمدبّر الأُمور عن[10] الملك وَزِير من الوِزْر وهو الحِمْل يراد أنّه يحمل عنه من الأُمور مثل الاوزار وهى الاحمال قال الله عزّ وجلّ[11] وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ ٱلْقَوْمِ[12] اى أَحمالا[13]

1 P باللفظ 2 P بيانه 3 C موتلقا 4 P بخضرة 5 P امضا
6 C يصف 7 C الامين 8 P الكتب 9 C قيل 10 C على
11* C جل وعز 12 Sûra 20_{90} 13 C اثقالا

وَإِنْ مُدَّتْ صَدَعَتْ رَأْسَهُ · جَرَى جَرْيَ لَا هَائِبٍ مُقْصِرِ 57r
يُقَصِّي[1] مَآرِبَهُ مُقْبِلًا · وَيَحْسِمُهَا[2] هَيْئَةَ ٱلْمُدْبِرِ
تَجُودُ[3] بِكَفٍّ فَتًى كَفُّهُ · تَسُوقُ ٱلثَّرَآءَ[4] إِلَى ٱلْمُعْسِرِ

وقال حَبِيبٌ[5] الطَّائِيُّ · في مثله[6]

٥ لَكَ ٱلْقَلَمُ ٱلْأَعْلَى ٱلَّذِي بِشَبَاتِهِ · يُصَابُ مِنَ ٱلْأَمْرِ ٱلْكُلَى وَٱلْمَفَاصِلُ
لُعَابُ ٱلْأَفَاعِي ٱلْقَاتِلَاتِ لُعَابُهُ ·

وَأَرْيُ ٱلْجَنَى[7] ٱشْتَارَتْهُ أَيْدٍ عَوَاسِلُ
لَهُ رِيقَةٌ طَلَّ وَلٰكِنَّ وَقْعَهَا · بِآثَارِهِ فِي ٱلشَّرْقِ[8] وَٱلْغَرْبِ وَابِلُ
فَصِيحٌ إِذَا ٱسْتَنْطَقْتَهُ وَهُوَ رَاكِبٌ · وَأَعْجَمُ إِنْ خَاطَبْتَهُ وَهُوَ رَاجِلُ
١٠ إِذَا مَا ٱمْتَطَى ٱلْخَمْسَ ٱلطِّلَاقَ وَأَفْرَغَتْ · عَلَيْهِ شِعَابُ ٱلْفِكْرِ وَهْيَ حَوَافِلُ
أَطَاعَتْهُ أَطْرَافُ ٱلْقَنَا وَتَقَوَّضَتْ[9] ·

لِنَجْوَاهُ تَقْوِيضَ ٱلْخِيَامِ ٱلْجَحَافِلُ
تَرَاهُ جَلِيلًا شَأْنُهُ وَهْوَ مُرْهَفٌ · ضَنًى[10] وَسَمِينًا خَطْبُهُ وَهْوَ نَاحِلُ

وقال مُحَمَّد بن عبد الملك بن صَالِح[11] الهاشميّ يصف القلم

١٥ وَأَسْمَرَ ظَاوِي ٱلْكَشْحِ أَخْرَسَ[12] نَاطِقٍ · لَهُ رَمَلَانٌ[13] فِي بُطُونِ ٱلْمَهَارِقِ
إِذَا ٱسْتَعْجَلَتْهُ[14] ٱلْكَفُّ أَمْطَرَ خَالُهُ · بِلَا صَوْتِ إِرْعَادٍ وَلَا ضَوْءِ بَارِقِ 57v
كَأَنَّ ٱللَّآلِي وَٱلزَّبَرْجَدَ نَطْفُهُ[16] · وَنَوْرَ ٱلْخُزَامَى فِي بُطُونِ ٱلْحَدَائِقِ

وقال بعض المحدثين يمدح كاتبا

---

1 C يقض 2 P وجشمها 3 P جرى 4 C الثريا 5 > P 6* C
11 C صنا 10 P تفوضت 9 P الشوق 8 P الحنا 7 P يصف القلم
استعجلته 14 C ذملان سرعة am Rande ذملان 13 C احمر 12 P صالح
15 C سحابة 16 P نطقه

اليَسارَيْن وتعجيل البَأْس أحد الظَّفَرين وإملاك العجين أحد الرَّيْعين وحُسْن التقدير أحد الكاسبين واللَّبَن أحد اللَّحمَيْن، وقد يقال المَرَق أحد اللحمين، قيل لبعضهم انّ فلانا لا يكتب فقل تلك الزّمانة الخفيّة، وقرأتُ في بعض كتب العجم أنّ موبذان[1] موبذ وصف الكُتّاب فقال كُتّاب الملوك عَيْبتُها المَصونة[2] عندهم وآذانهم الواعية وألسنتهم الشّاهدة لأنّه ليس أحدٌ أعظمَ سَعادةً من وُزراء الملوك *اذا سَعَدت الملوك ولا أقربَ هلكةً من وزراء الملوك[3] اذا هلكت الملوك فتُرْفَعُ[4] التُّهْمَةُ عن الوزراء اذ 56v صارت نصائحهم لانفسهم وتَعْظُم الثِّقَة بهم حين صار اجتهادهم للملوك اجتهادَهم لأنفسهم فلا تتّهم روحٌ على جسده ولا يتّهم جسد على روحه لأنّ زوال الفتهما زوال نعمتهما وانّ ألتئام الفتهما صَلاحُ خاصّتهما، وقال[5]

لَئِنْ ذَهَبَتْ الَى ٱلْحَجّاجِ يَقْتُلُنِى * إِنِّى لَأَحْمَقُ مَنْ تَخْدِى[6] بِهِ ٱلْعِيرُ
مُسْتَحْقِبًا صُفُحًا تَدْمِى طَوَابِعُهَا * وَفِى ٱلصَّحَائِفِ حَيَّاتٌ مَنَاكِيرُ

وقال آخر[7] فى القلم

عَجِبْتُ لِذِى سِنَّيْنِ فِى ٱلْمَاءِ نَبْتُهُ * لَهُ أَثَرٌ فِى كُلِّ مِصْرٍ وَمِعْبَرِ

وقال بعض المُحْدَثين فى القلم

ضَئِيلُ ٱلْوَاهِ كَبِيرُ ٱلْغَنَاءِ * مِنَ ٱلْبَحْرِ فِى ٱلْمَنْصِبِ ٱلْأَخْضَرِ
كَمِثْلِ أَخِى ٱلْعِشْقِ فِى شَخْصِهِ * وَفِى لَوْنِهِ مِنْ بَنِى ٱلْأَصْفَرِ
يَمُرُّ[8] كَهَيْئَةِ مَرِّ ٱلشُّجَاعِ * فِى دِعْصِ كَثِيبَةِ[9] أَعْقَرِ
إِذَا رَأْسُهُ صَحَّ لَمْ يَنْبَعِثْ * وَجَازَ[10] ٱلسَّبِيلَ وَلَمْ يُبْصِرِ

قال P 5 فوقع P 4 المعونة C 2 موبد بن P 1
وجار P 10 محنته C 9 علته P 8 بعض الشعرا C 7 تجرى P 6

وان نقص منها رابع لم يتمّ فاذا امرت فاحكم واذا سألتَ فأَوْضِحْ واذا طلبت فأَسْجِحْ واذا أَخبرتَ فحقِّقْ فانّك اذا فعلت ذلك أخذت بحزامير[1] القول كلّه فلم يشتبه عليك وارده ولم يُعْجزك منه صادره أثبتْ فى دواوينك[2] ما ادخلت وأَحْصِ[3] فيها ما اخرجت وتيقَّظْ لِمَا تَأْخُذُ وتجرَّدْ لما تعطى ولا يغلبنّك النِّسْيان عن الاحصآء ولا الأناة عن 55v التّقدّم ولا تُخرجنّ وزنَ قيراط فى غير حَقٍّ ولا تُعظِمنَّ اخراج الكثير فى الحقّ وَلْيكُنْ ذلك كلّه عن مؤامرتى ،

قال رجل لبنيه يا بنىَّ تَزَيَّوْا بزِىّ الكتّاب فانَّ فيهم أَدبَ الملوك وتواضُع السُّوَق[4] ، قال الكِسآئىُّ لقيتُ أَعرابيًّا فجعلت أَسْأَلُهُ عن الحرف *بعد الحرف[5] وعن الشّىء بعد الشَّىْء أَقرنه بغيره فقال تاللّهِ[6] ما رأَيتُ رجلا أَقدرَ على كلمة الى جنب أُخْرى[7] أشبه شىء بها وأَبعد شىء منها منك ، وقال ابن الأعرابىّ رآنى أَعرابىٌّ وانا اكتب الكلمة بعد الكلمة من أَلفاظه فقال انّك لَحَتْفُ الكلمة الشَّرُودِ ، وقال[8] رجل من أَهل المدينة جلستُ الى قوم ببغداذ ما[9] رأَيتُ أَوزنَ من أحلامهم ولا[10] أَطْيَشَ من أَقلامهم ، وكتب بعض الكتّاب الى صديق له وصل الىَّ كتابُك[11] فما رأيتُ كتابا[12] أَسْهَلَ فُنونًا ولا أَملسَ مُتونًا ولا أَكثرَ عُيونًا ولا أَحسنَ مقاطِعَ ومطالع ولا 56r أَشَدَّ على كلّ *مَقْطَعٍ و[13]مَفْصِلٍ جَزًّا[14] منه انجزت فيه عُدّة الرَّأْى وبشرى الفِراسة وعاد الظَّنُّ بك يقينًا والأمل فيك مبلوغًا ، ويقال عقول الرّجال فى أطراف أَقلامها ، ويقال القَلم أَحد اللِّسانَيْن وخِفّة العيال أَحد

---

1 P بحزايم 2 C دوايتك 3 C واخص 4 C السوقة 5* > P
6 C يالله 7 C كلمة 8 P قال 9 C فما 10 C و 11 C كتاب منك
12 > P 13* > C 14 C حزا

مجاملةً عن نفسك وباعد النّاسَ مشايحة[1] من عَدُوِّك واقصِدْ الى الجميل
54v ادّراعًا[2] لغَدِك وتحصَّنْ[3] بالعَفاف صَوْنًا لمروّتك وتحسَّنْ عندى بما قدرتَ
عليه من حُسْنٍ ولا تُسْرِعَنَّ[4] الألسنةَ فيك ولا تُقَبِّحَنَّ الأُحدُوثةَ عنك
وصن نفسَك صَوْن الدُّرّة الصّافية وأَخْلِصْها اخلاصَ الفِضّة البَيْضاء
*وعاتِبْها معاتبة[5] الحذِر المُشْفِق وحَصِّنْها تحصينَ المدينة المَنيعة ٥
لا تَدَعَنْ أَنْ ترفعَ الىَّ الصغيرَ فانّه يدُلُّ على الكبير ولا تكتمَنَّ الكبير
فانّه ليس شاغلى[6] عن الصَّغير هَذِّبْ أُمورَك ثمّ ٱلْقَنى[7] بها وأَحْكِمْ
لسانك ثمّ راجعْنى به ولا تجترئنْ علىَّ فأَمتعِضَ[8] ولا تنقبض مِنّى فَأَتَّهِمَ
ولا تمرضنّ ما تلقانى به ولا تُخْدِجَنَّه واذا فكرت فلا تَعْجَلْ[9] واذا كتبت
فلا تعذر ولا تستعيننَّ[10] بالفضول فانّها عِلاوةٌ على الكِفاية ولا تُقْصِرنَّ ١٠
عن التحقيق فانّها هُجْنة بالمقالة ولا تلبسنَّ كلاما بكلام ولا تباعدن
معنًى عن معنًى، اكرم لى[11] كتابك عن ثلثٍ خُضوعٍ يستخفّه[12] وانتشارٍ
55r يُثبّجه ومعانٍ تقعُد به وٱجْمعِ الكثير مِمّا تريد فى القليل ممّا تقول
وَلْيكُنْ بَسْطة كتابك على السُّوقة كبَسْطة ملك الملوك على الملوك ولا يكن
ما تملك عظيما وما تقول صغيرا فانّما كلام الكاتب على مقدار الملك ١٥
فاجعَلْه عاليا كعلوّه وفآئقا كفُوُوقه، واعلَمْ أَنّ جماع[13] الكلام كلّه خصال
أَربع سُؤالُك الشّىء وسؤالك عن الشّىء وامرك بالشىء وخبرك عن
الشىء فهذه الخلال دعآئم المقالات ان التُمس لها[14] خامس لم يُوجَدْ

1 C unter der Zeile الاعراض als Glosse 2 P ارداعا 3 P وتحسّن
4 C تشرعن 5 P وعانيها معانية 6 C شاغل 7 C القا 8 C unter
der Zeile als Glosse اغضب 9 P تجعل 10 C تستعين 11 > C
12 C يستخفه 13 C جميع 14 C اليها

وكفر فرض *الماء والمسارب[1] وردم المهاوى ومجارى الأيام فى الزيادة والنقصان[2] واستهلال القمر وأفعاله ووزن الموازين وذرع المثلث والمربع ومختلف الزوايا ونصب القناطر والجسور والدوالى والنواعير على المياه وحمل أدوات الصناع ودقائق الحساب كان ناقصا فى حال كتابته، قال ميمون ابن ميمون اذا كان لك الى كاتب حاجة فليكن رسولك اليه الطمع وقل[3] اذا آخيت[4] الوزير فلا تخش[5] الأمير، وفى كتاب للهند[6] اذا كان الوزير يساوى الملك فى المال والهيبة والطاعة *من الناس[7] فليصرعه الملك وان[8] لم يفعل فليعلم انه هو المصروع، المدائنى قال خلا زياد يوما فى أمر ينظر 54r فيه وعنده كاتب له يكتب وابنه عبيد الله فنعس زياد فقال لعبيد الله تعاقد[9] هذا لا يكتب شيئا ونام فوجد عبيد[10] الله مسا من البول فكره ان يوقظ أباه وكره ان يخلى بين الكاتب فشد ابهامه بخيط وختمه وقام لحاجته، قال[11] أبو عباد الكاتب ما جلس أحد قط بين يدى الا *تمثل لى[12] أنى جالس بين يديه[13]، وقرأت فى التاج أن أبروين قال لكاتبه أكتم السر وأصدق الحديث واجتهد فى النصيحة واحترس بالحذر فان لك على أن لا أعجل بك حتى أستأنى لك ولا أقبل عليك قولا حتى أستيقن ولا أطمع[14] فيك أحدا فيغتالك واعلم أنك بمنجاة رفعة فلا تحطها[15] وفى ظل مملكة فلا تستزيله[16] قارب الناس

1* C المشارب 2 C والنقص 3 P و 4 P اجنت 5 P تخشى
6 Vgl. Pantsch. Benfey II 68 n 270, 70 n 278, Bickell $15_{16.17}$, fehlt bei de Sacy 103 und bei Guidi 7* > P 8 P فان 9 C تعهد 10 P عبد
11 C فقال 12* C تخيّل الىّ 13 Gâḥiẓ Bajân I 153_{16} 14 C اطيع
15 C تحطنها 16 C و تستزيلنه

قال[1] مرامر بن مروه من أهل الأنبار وهو الذى وضع كتابة العربيّة ومن الأنبار انتشرت فى النّاس، حدّثنى ابو سَهْل عن الطّنافسىّ عن المنكدر ابن محمّد عن ابيه محمّد بن المنكدر[2] قال جاء الزبير بن العوّام الى النّبىّ صلعم فقال كيف أصبحتَ جعلنى الله فداك قال ما تركتَ أعرابيّتَك بَعْدُ، 53r قال عبد الملك بن مروان لأخيه عبد العزيز حين وجّهه الى مصرَ تَفَقّدْ كاتبَك وحاجبَك وجليسَك فانّ الغائبَ عنك[3] يُخبره عنك كاتبُك والمتوسم يعرفك بحاجبك والدّاخل عليك يعرفك بجليسك، ابن أبى الزّناد[4] عن أبيه قال[5] كنتُ كاتبا لعمر بن عبد العزيز فكان يكتب الى عبد الحميد ابن عبد الرّحمٰن بن زيد بن الخَطّاب فى المَظالم فيراجعه فكتب اليه انّه لَيُخيَّل[6] الىّ انّى لَوْ كتبتُ اليك أنْ تُعْطِىَ رجلا شاةً لكتبتَ الىّ أضأنٌ ام ماعزٌ ولو كتبت اليك باحدهما لكتبتَ أذَكَرٌ ام أُنْثَى ولو كتبتُ اليك باحدهما لكتبت أصغير ام كَبير فاذا اتاك كتابى هذا فلا تُراجِعْنى فى مَظْلَمَة، وكتب[7] ابو جعفر الى سَلْم[8] بن قتيبة يأمره بهَدْم دُور من خرج مع ابرٰهيم وعَقْر نَخْلهم فكتب اليه بأىّ ذلك نبدأُ · أبالنّخْل أمْرٌ بالدُّور[9] 53v فكتب اليه ابو جعفر أمّا بعدُ فدَعْنى لو أمرتُك بافساد ثمرهم لكتبتَ الىّ تستأْذن فى أيّه نبدأُ أبالبَرْنىّ ام بالشَّهْرِيز[11] وعزله وولّى محمّد بن سليمان، وكان يقول للكاتب على الملك ثلثة[12] رفع الحجاب عنه واتّهام الوُشاة عليه وافشاء السرّ اليه، كانت العجم تقول من لم يكن عالما باجرآء المياه

---

1 K. alma'ârif 273 u (daraus Mâwardî Adab 40_{15}) Belâḍorî Futûḥ 471, Fihrist 4_{26}, Frgm. hist. I 211_{15} 2* P am Rande 3 > C 4 P الزياد
5 Gâḥiẓ Bajân II 23_{5-9} 6 P يخيّل 7 Gâḥiẓ Bajân II 23/4 8 C سلام 9* C ابالدور ام بالنخل 10 > C 11 P الشهريز 12 C ثلث

حتى استامن تاجر بنى فلان، حدّثنا أحمد بن الخليل عن اسمعيل 52r
ابن ابان عن عنبسة بن عبد الرّحمٰن القُرَشىّ عن محمّد بن زاذان[1] عن
أُمّ سَعْد عن زيد بن ثابت قل دخلتُ على رسول الله صلعم وهو يُمْلِى
فى بعض حوائجه فقال ضَع القَلَم على أُذنك فهو[2] أَذْكَرُ للمُمْلِى[3]، و[4]حدّثنى
عبد الرّحمٰن بن عبد المُنْعِم عن ابيه عن وهب قل كان ادريس النّبىُّ
*صلّى الله عليه[5] أوّل من خَطَّ بالقَلَم[6] وأوّل من خاط الثّياب ولَبِسَها وكان
من قبله يلبَسون الجُلودَ، حدّثنا اسحق بن راهويه[7] قل أخبرنا جرير عن
يزيد بن أبى زياد عن عياض بن أبى موسى أنّ عمر بن الخطّاب قال لأبى
موسى أُدْعُ لى كاتبك ليقرأ لنا صُفُحًا جاءت من الشّأم فقال أبو موسى انّه[8]
لا يدخُلُ المسجدَ قل عمر أبه جَنابةٌ قل لا ولكنّه نصرانىٌّ قل فرفع يده
فضرب فخذه حتّى كاد يكسرها ثمّ قل ما لك قتلك الله أما سمعتَ قول
الله عزّ وجلّ[9] يٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ[10] 52v
أَلَا اتّخذتَ رجلا حنيفيّا[11] فقال ابو[12] موسى له دينه ولى كتابته فقال عمر لا
أُكرِمهم اذ أهانهم الله ولا أُعِزُّهم اذ[13] أذلّهم الله ولا أُدنيهم[14] اذ أقصاهم الله،
حدّثنا[15] اسحٰق بن راهويه[16] قل أخبرنا عيسى بن يونس قل حدّثنا ابو
حيّان التّيْمىُّ عن أبى زُرْعة عن أبى الدِّهْقانة قل ذُكِرَ لعمر بن الخطّاب
غلام كاتب حافظ من اهل الحيرة وكان نصرانيّا فقيل له[17] لو اتّخذتَه
كاتبا فقال لقد اتّخذتُ اذًا بِطانةً من دون المؤمنين، حدّثنى أبو حاتم

---

1 P اذان 2 C فانه 3 C + به 4 > C 5* C عليه السلم
6 K. alma'ârif 273$_{19}$, Mawardî Adab 40$_2$ nach b. Qutaiba 7 P Loch
8 > P 9* C تعالى 10 Sûra 5$_{56}$ 11 C حنيفا 12 P + مسلم del
13 > C 14* > P 15 C حدثنى 16 P داهويه 17 > C

وَانَّ قَلِيلَ ٱلْعَقْلِ مَنْ بَاتَ لَيْلَهُ * تُقَلِّبُهُ ٱلْأَسْرَارُ جَنْبًا اِلَى[1] جَنْبِ[2]

وقال أبو الشّيص

لَا تَأْمَنَنَّ عَلَى سِرِّى وَسِرِّكُمُ * غَيْرِى وَغَيْرَكَ أَوْ طَى ٱلْقَرَاطِيسِ
أَوْ طَائِرًا سَأُحَلِّيهِ وَأَنْعَتُهُ * مَا زَالَ صَاحِبَ تَنْقِيرٍ وَتَأْسِيسِ
سُودٌ بَرَاثِنُهُ مِيلٌ ذَوَابِلُهُ * صُفْرٌ حَمَالِقُهُ فِى ٱلْحُسْنِ مَعْمُوسِ
قَدْ كَانَ هَمَّ سُلَيْمَانٌ لِيَبْدَحَهُ * لَوْلَا سِعَايَتُهُ يَوْمًا بِبِلْقِيسِ

وقال ايضا

أَفْضَى اِلَيْكَ بِسِرِّهِ قَلَمٌ * لَوْ كَانَ يَعْرِفُهُ بَكَى قَلَمُهْ

وقال مسلم بن الوليد[4] فى الكتاب ياتيك فيه السّرُّ

ٱلْحَزْمُ تَخْرِيقُهُ اِنْ كُنْتَ ذَا حَذَرٍ * وَاِنَّمَا الْحَزْمُ سُوءُ ٱلظَّنِّ بِٱلنَّاسِ
اِذَا أَتَاكَ وَقَدْ أَنَسَى أَمَانَتَهُ * فَٱجْعَلْ صِيَانَتَهُ فِى بَطْنِ أَرْمَاسِ

وقال آخر

سَأَكْتُمُهُ سِرِّى وَأَحْفَظُ سِرَّهُ * وَلَا غَرَّنِى أَنِّى عَلَيْهِ كَرِيمُ
حَلِيمٌ فَيَنْسَى أَوْ جَهُولٌ يُشِيعُهُ * وَمَا ٱلنَّاسُ اِلَّا جَاهِلٌ وَحَلِيمُ

الْكُتّاب والكتابة

حدّثنا[5] اسحٰق بن راهويه[6] عن وهب بن جرير عن أبيه عن يونس بن عبيد الله عن الحسن عن عمرو بن ثعلب عن النّبىّ صلعم قال من أشراط السّاعة ان يفيض المالُ ويظهر العِلْمُ وتَفْشُوَ التِّجارُ، قال عُمَرُ[7] وان كنّا لنلتمسَ فى الحوآء العظيم الكاتب ويبيع الرّجل البَيْعَ فيقول

---

1 P am Rande على 2 PC جنبى 3 P ازال 4 DE GOEJE 237,5
5 C حدثنى 6 P داهويه 7 C عمرو

فَقَالَتْ وَأَرْخَتْ جَانِبَ ٱلسِّتْرِ أَنَمَا * مَعِى فَتَكَلَّمْ غَيْرَ ذِى رِقْبَةٍ أَهْلِى
فَقُلْتُ لَهَا مَا بِى لَهُمْ مِنْ تَرَقُّبٍ * وَلٰكِنَّ سِرِّى لَيْسَ يَحْمِلُهُ مِثْلِى 50v
يُرِيدُ أَنَّهُ[1] ليس يحمله احد مثلى فى صيانته وستره أَىْ[2] فلا أُبديه لأَحَدٍ[3]،
وقال زُهَيْرٌ[4]

ٱلسِّتْرُ[5] دُونَ ٱلْفَاحِشَاتِ وَلَا * يَلْقَاكَ دُونَ ٱلْخَيْرِ مِنْ سِتْرِ،

وقال آخر[6]

فَسِرِّى كَاعْلَانِى وَتِلْكَ خَلِيقَتِى * وَظُلْمَةُ لَيْلِى مِثْلُ ضَوْءِ نَهَارِيَا،

وقال آخر لأخٍ له وحدَّثه بحديث * اجْعَلْ هٰذا[7] فى وِعَاءٍ غيرِ سَرِبٍ * اى غير سائل[8]، يقال للقائل على السّامع جمع البال والكتمان وبسط العُذْر * وكان يقال الرّعاية خير من الاسترعاء[9]، أُتِىَ رجل عُبَيْدَ ٱللّٰه بن زياد فأَخبره أَنَّ عبدَ ٱللّٰه بن هَمّام السَّلولىّ[10] سبَّه فأَرسل اليه فأَتاه فقال يٰابْنَ هَمّام إِنّ هٰذا زعم[11] أَنّك قلتَ كذا وكذا فقال ابن هَمّام

أَنْتَ[12] أَمْرُؤٌ إِمَّا ٱئْتَمَنْتُكَ[13] خَالِيًا * فَخُنْتَ وَإِمَّا قُلْتَ قَوْلًا بِلَا عِلْمِ
وَإِنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ ٱلَّذِى قَدْ أَتَيْتَهُ * لَفِى مَنْزِلٍ بَيْنَ ٱلْخِيَانَةِ وَٱلْإِثْمِ 51r

وقال آخر[14]

اِخْفِضِ ٱلصَّوْتَ إِنْ نَطَقْتَ بِلَيْلٍ * وَٱلْتَفِتْ بِٱلنَّهَارِ قَبْلَ ٱلْكَلَامِ

وقال بعض الأَعْراب

لَا أُكْتِمُ ٱلْأَسْرَارَ لٰكِنْ أَنْمُهَا * وَلَا أَدَعُ[15] ٱلْأَسْرَارَ تَغْلِى عَلَى قَلْبِى

---

1 > P 2 > C 3 > P 4 Ahlw. 4_{19} 5 C السر 6 > C
7* C اجعله 8* C والسرب السائل 9* > P 10 > P 11 C يزعم
12 C فانت 13 PC اتمنتك 14 Ġâḥiẓ Bajân I 106_{20} 15 C اترك

قيل لرجل[1] كيف كِتْمانك للسِّرِّ قال أَجْحَدُ المُخْبِرَ وأَحلِف المُستَخْبِرَ،
49v وكان يقال مِنْ وَهْيِ الأَمرِ اعْلانُه قبل إحكامه، وقال[2] الشّاعر

إِذَا أَنْتَ حَمَّلْتَ ٱلْخَؤُونَ أَمَانَةً * فَإِنَّكَ قَدْ أَسْنَدتَّهَا شَرَّ مُسْنَدِ،

وقال عمرو بن العاصِ ما استودعت رجلا سِرًّا فأَفشاه فلُمْتُه لِأَنّى كنت
أَضْيَقَ صَدْرًا حين استودعته وقال

إِذَا أَنْتَ لَمْ تَحْفَظْ لِنَفْسِكَ سِرَّهَا * فَسِرُّكَ عِنْدَ ٱلنَّاسِ أَفْشَى وَأَضْيَعُ

وكان يقال مَنْ ضاق قلبُه اتّسع لسانه، وقال[2] الوليد بن عُتْبة لأَبيه[3]
إِنَّ أَميرَ المُؤْمنين أَسَرَّ الىَّ حديثا ولا أراه يَطْوِى عنك ما يبسُطُه لغيرك
50r أفلا أُحدِّثك به قال لا يا بُنَىَّ إِنَّه مَنْ كتم سِرَّه كان الخِيارُ له *ومن أَفشاه
كان الخِيارُ عليه[4] فلا تكونَنّ مملوكا بعد إِذْ[5] كنتَ مالكًا قال[6] إِنَّ هذا
لَيَجْرى بين الرَّجل وأبيه[7] قال لا[8] ولكنّى أَكرَهُ ان تُذلِّلَ لسانك بأحاديث
السِّرِّ فحدّثتُ به معٰوية فقال يا وَليدُ أَعتقك أَخى من رِقِّ الخَطَآء، وفى
كتب العجم[9] أَنّ بعض ملوك فارسَ قال صُونوا أَسْرارَكم فإِنَّه لا سِرَّ لكم
الّا فى ثلثة مواضع مَكيدة تُحاوِل أَوْ منزلة تزاول أَوْ سريرة مدخولة تُكْتَمُ
ولا حاجةَ بأَحدٍ منكم فى ظهور شىء منها، وكان يقال[10] ما كنتَ كاتمَه
من عَدُوِّك فلا تُظهِرْ عليه صديقَك، وقال جَميل بن مَعْمَر

أَمُوتُ وَأَلْقَى ٱللّٰهَ يَا بُثْنَ لَمْ أَبُحْ * بِسِرِّكِ وَٱلْمُسْتَخْبِرُونَ كَثِيرُ

وقال عمر بن ابى رَبيعةَ المخزومىّ[11] [12]

وَلَمَّا تَلَاقَيْنَا عَرَفْتُ ٱلَّذِى بِهَا * كَمِثْلِ ٱلَّذِى بِى حَذْوَكَ ٱلنَّعْلَ بِٱلنَّعْلِ

---

1 'Iqd I 20_{26} 2 P قال 3 Mubarrad 424_9 ff., 'Iqd I $20_{28,29}$ 4* > P
5 C ان 6 C + قلت و 7 P واخيه 8 P نعم 9 P للعجم
10 'Iqd I 20_{24} 11 > P 12 Dîwân $80_{14,23,24}$, 'Iqd I 20u

وَسِرُّكَ مَا كَانَ عِنْدَ ٱمْرِئٍ * وَسِرُّ ٱلثَّلٰثَةِ غَيْرُ ٱلْخَفِيِّ ،

وكان علىّ *صلوات الله عليه[1] يتمثّل بهذين البيتين[2]

وَلَا تُفْشِ سِرَّكَ إِلَّا إِلَيْكَ * فَإِنَّ لِكُلِّ نَصِيحٍ نَصِيحَا

فَإِنِّى رَأَيْتُ غُوَاةَ[3] ٱلرِّجَالِ * لَا يَتْرُكُونَ أَدِيمًا صَحِيحَا

٥ *وقال الشّاعر

وَمُرَاقِبَيْنِ تَكَاتَمَا بِهَوَاهُمَا * جَعَلَا ٱلْقُلُوبَ لِمَا تَجُرُّ[4] قُبُورَا

يَتَلَاحَظَانِ تَلَاحُظًا فَكَأَنَّمَا * يَتَنَاسَخَانِ مِنَ ٱلْجُفُونِ سُطُورَا[5]

وقال مسكين الدّارمىّ[6]

أُوَاخِى رِجَالًا لَسْتُ أُطْلِعُ بَعْضَهُمْ * عَلَى سِرِّ بَعْضٍ غَيْرَ أَنِّى جَمَاعُهَا

١٠ يَظُنُّونَ شَتَّى فِى ٱلْبِلَادِ وَسِرُّهُمْ * إِلَى صَخْرَةٍ أَعْيَا ٱلرِّجَالَ ٱنْصِدَاعُهَا

وقال آخر[7]

وَلَوْ قَدَرَتْ عَلَى نِسْيَانِ مَا ٱشْتَمَلَتْ * مِنِّى ٱلضُّلُوعُ مِنَ ٱلْأَسْرَارِ وَٱلْخَبَرِ

لَكُنْتُ أَوَّلَ مَنْ يَنْسَى سَرَائِرَهُ * إِذْ كُنْتُ مِنْ نَشْرِهَا يَوْمًا عَلَى خَطَرِ ، 49r

أَسَرَّ رجل الى صديق له حديثا فلمّا استنقصاه قال له أَفْهِمْتَ قال بَلْ

١٥ نَسِيتُ ، قيل لأعرابىّ[8] كيف كِتْمانك للسِّرّ قال ما قلبى له[9] إِلَّا قَبْرٌ ،

وقيل[10] لمزيد أَىُّ شَىْءٍ تحت حِضْنك فقال يا أَحْمَقُ لِمَ خبأْتَه ، وقال الشّاعر

إِذَا مَا ضَاقَ صَدْرُكَ عَنْ حَدِيثٍ * فَفَشْتَهُ ٱلرِّجَالُ فَمَنْ تَلُومُ

إِذَا عَاتَبْتُ مَنْ أَفْشَى حَدِيثِى * وَسِرِّى عِنْدَهُ فَأَنَا ٱلظَّلُومُ

وَإِنِّى حِينَ أَسْأَمُ حَمْلَ سِرِّى * وَقَدْ ضَمَّنْتُهُ صَدْرِى سَؤُومُ ،

1* C بن ابى طالب رضى الله عنه 2 Mubarrad 424_{7-8}, ʿIqd I 20_{22-23}, Mâwardi Adab 240 u 3 P بغاة 4 C تجز 5* > P 6 Mubarrad 425_{3-6} 7 > C 8 ʿIqd I 20_{26} 9 > P 10 P قيل

السِّرُّ وكِتْمانه وإعْلانه

حدّثنى أحمد بن الخليل قل حدّثنا محمّد بن الخَصيب قال حدّثنى أَوْس ابن عبد الله بن بريدة[1] عن أخيه سَهْل عن بريدة قل قل رسول الله صلعم استَعينوا على الحوائج بالكِتْمان فإنّ كُلّ ذى نعمة مَحْسودٌ[2]، وكانت 48r الحكماء تقول سِرُّكَ من دمك والعرب تقول من ارتاد لسرّه موضعا[3] فقد أذاعه، حدّثنى عبد الرَّحمٰن بن عبد الله بن قُرَيْب عن عمّه الأَصمعىّ قال أخبرنى بعض أصحابنا قل دخل ابن أبى مَحْجَن الثَّقفىُّ على مُعَوية فقال له مُعَوية أبوك الّذى يقول[4]

إذا مُتُّ فادْفِنّى إلى أصْل كَرْمَةٍ * تُرَوّى عِظامى بَعْدَ مَوْتى عُرُوقُهَا[5]

* ولَا تَدْفِنَنّى فى ٱلْفَلَاةِ فَإنّنى * أَخَافُ وَرَاءَ ٱلْمَوْتِ أَلّا أَذُوقَهَا[6]

فقال[7] ابن أبى مَحْجَن لو شِئْتَ[8] ذكرتُ أحسنَ من هذا من شعره *فقال مُعَوية[9] وما ذاك قال قوله[10]

لَا تَسْأَلِى[11] ٱلْقَوْمَ مَا[12] مَالِى وَمَا حَسَبِى *

وَسَائِلِى[13] ٱلْقَوْمَ مَا[12] حَزْمِى وَمَا[12] خُلُقِى

ٱلْقَوْمُ أَعْلَمُ أَنّى مِنْ سَرَاتِهِمُ * إذَا تَطِيشُ يَدُ ٱلرِّعْدِيدَةِ ٱلْفَرِقِ

*أُعْطِى ٱلسِّنَانَ غَدَاةَ ٱلرَّوْعِ حِصَّتَهُ * وَعَامِلُ ٱلرُّمْحِ أُرْوِيهِ مِنَ ٱلْعَلَقِ[14]

قَدْ أَرْكَبُ ٱلْهَوْلَ مَسْدُولًا عَسَاكِرُهُ * وَأَكْتُمُ ٱلسِّرَّ فِيهِ ضَرْبَةُ ٱلْعُنُقِ

48v وأنشدنى للصلتان[15] العَبْدىّ[16]

---

1 P يزيد 2 P محسودة 3 > P 4 Ag XXI 210_6, 215_8, 218_{10}, 220_{18} 5 P am Rande, im Text اصولها 6* > P 7 C قال 8 P شيئة 9* P قال 10 Abel 61_{1-3}, Ag XXI $218_{14-19-16}$, 'Iqd I 21_{3-4} 11 C تسئل 12 P عن 13 C وسائل 14* > P 15 C الصلتان 16 Mâwardî Adab 242_{12}, Elfachrî Ahlw. 73_{14}

احليله فهام[1] مع الوحش وقل عمرو فى ذلك[2]

تَعَلَّمْ عُمَارَا[3] أَنَّ مِنْ شَرِّ شِيمَةٍ * لِمِثْلِكَ أَنْ يُدْعَى ٱبْنَ عَمٍّ لَهُ ٱبْنَمَا
وَإِنْ[4] كُنْتَ ذَا بُرْدَيْنِ أَحْوَى مُرَجَّلًا * فَلَسْتَ بِرَاءٍ لِٱبْنِ عَمِّكَ مُحْرِمَا
إِذَا ٱلْمَرْءُ لَمْ يَتْرُكْ طَعَامًا يُحِبُّهُ * وَلَمْ يَعْصِ قَلْبًا غَاوِيًا حَيْثُ يَمَّمَا 47r
قَضَى وَطَرًا مِنْهُ يَسِيرًا وَأَصْبَحَتْ * إِذَا ذُكِرَتْ أَمْثَالُهُ تَمْلَأُ[5] ٱلْفَمَا

وقل حاتم طَىّءٌ فى مثله[6]

وَإِنَّكَ إِنْ أَعْطَيْتَ بَطْنَكَ سُؤْلَهُ * وَفَرْجَكَ نَالَا مُنْتَهَى ٱلذَّمِّ أَجْمَعَا

وقل آخر

جَارَ[7] ٱلْجُنَيْدُ عَلَىَّ مُحْتَكِمًا * جَهْلًا وَلَسْتُ بِمَوْضِعِ ٱلظُّلْمِ
أَكَلَ ٱلْهَوَى حُجَجِى وَرُبَّ هَوًى * مِمَّا سَيَأْكُلُ[8] حُجَّةَ ٱلْخَصْمِ

قل أَعْرَابِىٌّ الهوى هَوَانٌ[9] ولكن غَلَطٌ باسمه[10]

47v وقل الزُّبَيْرُ بن عبد المُطَّلب

وَأَجْتَنِبُ[11] ٱلْمَقَاذِعَ حَيْثُ كَانَتْ * وَأَتْرُكُ مَا عَوِيتُ لِمَا خَشِيتُ

وقل البُرَيْق الهُذَلِىُّ

أَبِنْ لِى مَا تَرَى وَٱلْمَرْءُ تَأْبَى[12] * عَزِيمَتُهُ وَيَغْلِبُهُ هَوَاهُ
فَيَعْمَى مَا يَرَى فِيهِ عَلَيْهِ * وَيَحْسِبُ مَنْ يَرَاهُ لَا يَرَاهُ

وكان يقال أَخوك من صدقك واتاك من جهة عقلك لا من جهة هواك[13]

---

1 P فقام 2 Ag VIII 53_{19-22} mit noch 3 Versen 3 C عمارة
4 P ان 5 C يملأ 6 Schultheß XX$_3$, Mâwardî Adab 169_{15} 7 P جارا, C حاز
8 C يشاكل 9 P الهوان 10 C به 11 C واحببت
12 P تاتى 13 P هواه

46r وَغِرَّةُ مَرَّةٍ مِنْ فِعْلِ غِرٍّ[1] * وَغِرَّةُ مَرَّتَيْنِ فِعَالُ مُوقِ
فَلَا تَفْرَحْ بِأَمْرٍ * إِنْ تَدَانَى[2] * وَلَا تَأْيَسْ مِنَ ٱلْأَمْرِ ٱلسَّحِيقِ
فَإِنَّ ٱلْقُرْبَ يَبْعُدُ بَعْدَ قُرْبٍ * وَيَدْنُو ٱلْبُعْدُ بِٱلْقَدَرِ ٱلْمَسُوقِ
وَمَنْ لَمْ يَتَّقِ ٱلضَّحْضَاحَ زَلَّتْ * بِهِ قَدَمَاهُ فِى ٱلْبَحْرِ ٱلْعَمِيقِ
*وَمَا ٱكْتَسَبَ ٱلْمَحَامِدَ طَالِبُوهَا * بِمِثْلِ ٱلْبِشْرِ وَٱلْوَجْهِ ٱلطَّلِيقِ[3] ٥

و[4]قال مروٰن بن الحَكَم لحُبَيْش بن دَلَجة اظنّك أحمق قال أَحمقُ ما يكون الشَّيْخ اذا عَمِلَ بظَنِّه، ونقش رجل على خاتمه الخاتم خير من الظَّنِّ ومثله طِينهُ خير من ظَنّه،

اتّباع الهوى

كان يقال الهوى شريك العَمَى، وقال[5] عامر بن الظَّرِب الرَّأْى نآئم والهوى ١٠ يقظان ولذلك يَغْلِب الرَّأْىَ الهوى، وقال ابن عبّاس الهوى إِلٰهٌ[6] معبود وقرأَ أَفَرَأَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلٰهَهُ هَوَاهُ[7] وقال هشام بن عبد الملك ولم يقل غيره[8]

إِذَا أَنْتَ لَمْ تَعْصِ ٱلْهَوَى قَادَكَ ٱلْهَوَى * إِلَى بَعْضِ مَا فِيهِ عَلَيْكَ مَقَالُ،

46v وقال بزرجمهر اذا اشتبه عليك امران فلم تَدْرِ فى أَيّهما الصَّوابُ فَٱنْظُرْ أَقربَهما ١٥ الى هَواك فٱجتنِبْه، كان[9] عمرو بن العاصِ صاحبَ عُمارةَ بن الوليد الى بلاد الحبشة ومع عمرو امرأته فوقعت فى نفس عمارة فدفع عمرا فى البحر فتعلّق بالسَّفينة وخرج فلمّا ورد بلادَ الحبشة سعى عمرو بعمارة الى النّجّاشىّ وأَخْبره أَنّه يخالف الى بعض نسآئه فدعا النّجّاشىّ بالسَّواحر فنفَخْنَ فى

---

1 C غِزٍّ (so) 2* C قد تدنّى 3* > P 4 > C 5 Ǵâḥiẓ Bajân I $105_{7.8}$ 6 > P 7 Sûra 45_{22} 8 Ǵâḥiẓ Bajân II 106_{18}, Aġ VI 108_{5} 9 P + يقال

بَصِيرٌ بِأَعْقَابِ ٱلْأُمُورِ كَأَنَّمَا * يَرَى بِصَوَابِ ٱلرَّأْيِ مَا هُوَ وَاقِعُ[a]

*وقال آخر فى مثله

عَلِيمٌ بِأَعْقَابِ ٱلْأُمُورِ بِرَأْيِهِ * كَأَنَّ لَهُ فِى ٱلْيَوْمِ عَيْنًا عَلَى ٱلْغَدِ[b]

*وقال آخر يصف عاقلا[1]

٥ بَصِيرٌ بِأَعْقَابِ ٱلْأُمُورِ كَأَنَّمَا * يُخَاطِبُهُ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ عَوَاقِبُهْ[c][2]

*وقال جُثامة بن قَيْس يهجو قَوْمًا

أَنْتُمْ أُنَاسٌ عِظَامٌ لَا قُلُوبَ لَكُمْ * لَا تَعْلَمُونَ أَجَآءَ ٱلرُّشْدُ أَمْ غَابَا[3]

وَتُبْصِرُونَ رُؤُوسَ ٱلْأَمْرِ مُقْبِلَةً * وَلَا تَرَوْنَ وَقَدْ وَلَّيْنَ أَذْنَابَا 45v

وَقَلَّ مَا يَفْجَأُ ٱلْمَكْرُوهُ صَاحِبَهُ * إِذَا رَأَى لِوُجُوهِ ٱلشَّرِّ أَسْبَابَا

١٠ وقال *آخر فى مثله[4]

لا[5] يَحْذَرُونَ ٱلشَّرَّ حَتَّى يُصِيبَهُمْ * وَلَا يَعْرِفُونَ ٱلْأَمْرَ إِلَّا تَدَبُّرَا[6]،

ويقال ظَنُّ العاقل كَهانَة، وفى *كتاب للهند[7] النّاس حازمان وعاجز فاحد الحازمَيْن الّذى اذا نزل[8] به البلآء لم يَبْطُرْ[9] وتلقّاه بحيلته ورأيه حتّى يخرج منه وأَحْزم منه العارف بالأَمرِ اذا أَقْبَلَ فيدفعه قبل وقوعه

١٥ والعاجز فى تردُّد وتثنٍّ حآئرٌ لا يأْتمِرُ رَشيدًا[10] ولا يُطِيعُ مُرْشِدًا،

*قال الشّاعر

وَإِنِّى لَأَرْجُو ٱللّٰهَ حَتَّى كَأَنَّنِى * أَرَى بِجَمِيلِ ٱلظَّنِّ مَا ٱللّٰهُ صَانِعُ[11]

وقال آخر

---

1 Elfachrî Ahlw. 72_{14} 2* C : c* a* b* 3* > C; + آخر 4* C جثّامة بن قيس يهجو قوما 5 C فلا 6 Ǵâḥiẓ Bajân I 81_{27}, 99_{23} II 44_{19} 7* C كتب الهند; Kal. w Dimn. 107_{3-8} 8 P + الامر 9 C ينظر 10 C رشدا 11* > P; ʿIqd I 299_{5}

الاصابة بالظَّنِّ والرَّأْى

كان ابن الزُّبَيْر يقول لا عاش بخير من لم يَرَ برَأْيه ما لم يَرَ بعينه[1]، وسُئِلَ بعض الحكماء ما العَقْلُ فقال الاصابة بالظَّنّ ومعرفةُ ما لم يَكُنْ بما كان، وكان يقال كفى بُخْبرًا عمّا[2] مضى ما بقى وكفى عِبَرًا لأُولى الألباب ما جَرَّبوا، وكان يقال كلّ شىء محتاج الى العقل والعقل محتاج الى التَّجارب، ويقال من لم يَنْفَعْك ظَنُّه لم يَنْفَعْك يقينه، وقال أَوْس بن حَجَرٍ[3]

أَلْأَلْمَعِيَّ ٱلَّذِى يَظُنُّ لَكَ ٱلـ*ـظَّنَّ كَأَنْ قَدْ رَأَى وَقَدْ سَمِعَا

وقال آخر 44v

وَأَبْغِى صَوَابَ ٱلظَّنِّ أَعْلَمُ أَنَّهُ * اذَا طَاشَ رَأْىُ ٱلْمَرْءِ طَاشَتْ مَقَادِرُهْ

وقال علىّ بن أَبى طالب صلوات الله عليه[5] فى عبد الله بن عبّاس انّه لَيَنْظُرُ الى الغَيْب من سِتْر رقيق، ويُقال[6] ظَنُّ الرَّجل قطعة من عقله ويقال الظُّنون مَفاتيحُ اليَقين، وقال بعض الكتّاب

أَصُونُكَ أَنْ أَظُنَّ عَلَيْكَ ظَنًّا * لِأَنَّ ٱلظَّنَّ مِفْتَاحُ ٱلْيَقِينِ

وقال الكُمَيْت

مِثْلُ ٱلتَّدَبُّرِ فِى ٱلْأَمْرِ ٱنْتِنافُكَهُ[7] * وَٱلْمَرْءُ يَعْجَزُ فِى ٱلْأَقْوَامِ لَا ٱلْحِيَلُ،

وقال[8] آخر

وَكُنْتَ مَتَى تَهْزِزْ[9] لِخَطْبٍ تُغَشِّهِ * ضَرَائِبَ أَمْضَى مِنْ رِقَاقِ ٱلْمَضَارِبِ

45r تُجَلِّلْتَهُ بِٱلرَّأْىِ حَتَّى أَرَيْتَهُ * بِهِ مِلْءَ عَيْنَيْهِ مَكَانَ ٱلْعَوَاقِبِ

**وقال آخر يصف عاقلا[10]

---

1 > P 2 C ما 3 Geyer 20₃, vgl. Fischer ZDMG 49, 98 4 C ظن
5 C رضى الله عنه 6 P وقال 7 C am Rande اينتنف وعد 8 > C
9 P + لضرب mit Tilgungszeichen 10 Mâwardî Adab 212₁

ولقد أَمهلكم حتّى ملّ الواعظ وَهْنَ الموعوظ وكنتم كأَنّما · يُعْنَى بما[1] أَنتم فيه غَيْرُكم، وأَشار[2] رجل على صديق له برأْيٍ فقال له قد قلتَ ما يقول النّاصح الشّفيق الّذى يخلط حُلْوَ كلامه بمُرِّه وحَزْنه بسهله ويحرّك الاشفاقُ منه ما هو ساكنٌ من غيره وقد وعيتُ النُّصْحَ فيه وقبلتُه[43v] اِذْ كان مَصْدَرُه من عند مَنْ لا يُشَكُّ فى مَوَدَّته وصافى غَيْبه[3] وما زِلْتَ بحَمْد الله الى كُلِّ خير طريقا منهجا ومَهْيَعًا واضحًا، * وكتب عثمٰن الى علىّ حين أُحيط به أَمّا بَعْدُ فانّه قد جاوز المآء الزُّبَى وبلغ الحِزام الطُّبَّتَيْنِ[4] وقد تجاوز الامر بى قدره

فَاِنْ كُنْتُ مَأْكُولًا فَكُنْ خَيْرَ آكِلٍ * وَاِلَّا فَأَدْرِكْنِى وَلَمَّا أُمَزَّقِ[5]،

وقال أَوْس بن حَجَرٍ[6]

وَقَدْ أَعْتُبُ ٱبْنَ ٱلْعَمِّ اِنْ كُنْتُ[7] ظَالِمًا * وَأَغْفِرُ عَنْهُ ٱلْجَهْلَ اِنْ كَانَ أَجْهَلَا
وَاِنْ قَالَ لِى مَاذَا تَرَى يَسْتَشِيرُنِى *
يَجِدْنِى ٱبْنُ عَمِّى مِخْلَطَ ٱلْأَمْرِ مِزْيَلَا
أُقِيمُ بِدَارِ ٱلْحَزْمِ مَا دَامَ حَزْمُهَا * وَأَحْرِ[8] اِذَا حَالَتْ بِأَنْ أَتَحَوَّلَا
وَأَسْتَبْدِلُ ٱلْأَمْرَ ٱلْقَوِىَّ بِغَيْرِهِ * اِذَا عَقْدُ مَأْفُونِ[9] ٱلرِّجَالِ تَحَلَّلَا،

وكان يقال أَنَاةٌ فى عَواقبها دَرَكٌ خير من مُعاجَلة فى عواقبها فَوْتٌ، وأَنشدنى[10] الرِّياشىّ

وَعَاجِزُ ٱلرَّأْىِ مِضْيَاعٌ لِفُرْصَتِهِ * حَتَّى اِذَا فَاتَ أَمْرٌ عَاتَبَ ٱلْقَدَرَا،

وكان يقال رَوِّ بحَزْم فاذا استوضحتَ فاعْزِمْ،

1* P am Rande 2 P وشار 3 P عيبه 4 Maidânî I 111
5* > P 6 Geyer 31_{3-6} 7 C كان 8 C واخرى 9 C فوق
10 P وانشد

فقال نحن الف رجل وفينا رجل حازم[1] ونحن نطيعه فكأنّا الف حازم، ويقال ليس بين الملك وبين * أن يَمْلِكَ[2] رَعِيّته أو تَمْلِكه[3] الّا حَزْم أو تَوانٍ، وقال القُطامىّ فى مَعْصِيَة النّاصح

وَمَعْصِيَةُ ٱلشَّفِيقِ عَلَيْكَ مِمَّا * يَزِيدُكَ مَرَّةً مِنْهُ ٱسْتِمَاعَا[4]
وَخَيْرُ ٱلْأَمْرِ مَا ٱسْتَقْبَلْتَ مِنْهُ * وَلَيْسَ بِأَنْ تُتَبَّعَهُ ٱتِّبَاعَا ٥
كَذَاكَ وَمَا رَأَيْتُ ٱلنَّاسَ الّا * الَى مَا جَرَّ غَاوِيهِمْ سِرَاعَا
تَرَاهُمْ يَغْمِزُونَ مَنِ ٱسْتَرَكُّوا[5] * وَيَجْتَنِبُونَ مَنْ صَدَقَ ٱلْمَصَاعَا

وأنشدنى[6] الرِّياشىّ لآخَرَ[7]

وَمَوْلًى عَصَانِى وَٱسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ * كَمَا لَمْ يُطَعْ بِٱلْبَقْتَنَيْنِ قَصِيرُ[8]
فَلَمَّا رَأَى أَنْ غَبَّ أَمْرِى وَأَمْرُهُ * وَوَلَّتْ بِأَعْجَازِ ٱلْأُمُورِ صُدُورُ ١٠
تَمَنَّى بَتِيسًا[9] أَنْ يَكُونَ أَطَاعَنِى * وَقَدْ حَدَثَتْ بَعْدَ ٱلْأُمُورِ أُمُورُ ٤٣r

وقل سُبَيْع[10] لأهل اليَمامة يا بنى حَنيفة بُعْدًا كما بَعِدَتْ * عادٌ و[11]ثَمُودُ أَمَا واللّه لقد انبأتُكم بالأمْر قبل وقوعه كأنّى أَسْمَعُ جَرْسَه وأُبْصِرُ غَيْبَه ولٰكنّكم أَبَيْتم[12] النَّصيحةَ فاجتنيتم[13] النَّدَمَ وأصبحتم وفى[14] أيْديكم من تكذيبى التَّصديق ومن تُهمتى النَّدامةُ وأصبح فى يدى من هلاككم ١٥ البُكاءُ ومن ذلكم الجَزَعُ وأصبح ما فات غيرَ مردود وما بقى غير مأمون وانّى لمّا رأيتكم تتهمون النَّصيح وتُسفِهون الحليم استشعرتُ منكم اليأْسَ وخِفْتُ عليكم البَلاءَ واللّه ما منعكم اللّهُ التَّوْبَةَ ولا أخذكم على غِرَّةٍ

1 C واحد 2* P تهلك 3 P تهلكه 4 ʿIqd I 20₁₆ 5 In C unter der Zeile استصعفوا 6 C وقل آخَرُ انشدنيه 7 P الآخر, > C 8 Maidânî I 157, II 126. 9 P تَيْسًا 10 ʿIqd I 20₉₋₁₅ 11* > C 12 P ابتم و 13 Nach ʿIqd, P فاجتليتم, C فاجنيتم 14 C فى

لا تُشاوِرْ مَنْ لا دَقِيقَ عندهُ ، وكان[1] بعض ملوك العجم[2] اذا شاور مرازبته فقصّروا فى الرّأى دعا الموكّلين بأرزاقهم فعاقبهم فيقولون تُخْطِئُ مَرازبتُك وتُعاقِبُنا فيقول نَعَمْ انّهُمْ لم يُخْطِئُوا الّا لتعلّق قلوبهم بأرزاقهم واذا اهتمّوا أَخْطَئُوا ، وكان يقال انّ[3] النَّفْس اذا أُحْرِزَتْ قُوتَها[4] ورزقها ٥ أَطْمأنّتْ ، وقال[5] كعب لا تستشيروا الحاكة فانّ اللّهَ سلبهم عقولهم ونزع البركة من كَسْبِهم ، قال الشّاعر

وَٱنْفَعْ مَنْ شاوَرْتَ مَنْ كانَ ناصِحًا شَفِيقًا فَأَبْصِرْ بَعْدَها مَنْ تُشاوِرُ

وَلَيْسَ بِشافِيكَ ٱلشَّفِيقُ[6] وَرَأْيُهُ غَرِيبٌ[7] وَلَا ذُو ٱلرَّأْىِ وَٱلصَّدْرُ واغِرُ ، 42r

*ويقال علامة الرُّشْد أَنْ تكونَ النَّفْس مشتاقةً[8] وقال آخَرُ[9]

١٠ اذَا بَلَغَ ٱلرَّأْىُ ٱلنَّصِيحَةَ فَٱسْتَعِنْ بِرَأْىِ نَصِيحٍ أَوْ نَصِيحَةِ حازِمِ

وَلَا تَحْسَبِ ٱلشُّورَى عَلَيْكَ غَضاضَةً فَانَّ ٱلْخَوافِى رافِداتُ ٱلْقَوادِمِ

وَخَلِّ ٱلْهَوَيْنَا لِلضَّعِيفِ وَلَا تَكُنْ نَؤُومًا فَنِ ٱلْحُرِّ لَيْسَ بِنائِمِ

وَأَدْنِ مِنَ ٱلْقُرْبَى ٱلْمُقَرَّبَ نَفْسَهُ وَلَا تُشْهِدِ ٱلشُّورَى ٱمْرَءًا غَيْرَ كاتِمِ

وَمَا خَيْرُ كَفٍّ أَمْسَكَ ٱلْغُلَّ أُخْتَها وَمَا خَيْرُ سَيْفٍ لَمْ يُوَيَّدْ بِقائِمِ

١٥ فَانَّكَ لَنْ تَسْتَطْرِدَ ٱلْهَمَّ بِٱلْمُنَى وَلَنْ تَبْلُغَ ٱلْعُلْيا بِغَيْرِ ٱلْمَكارِمِ ،

قال[10] أَعْرابىٌّ ما غُبِنْتُ قَطُّ حتّى يُغْبَنَ قومى * قيل وكيف ذلك[11] قال[12] 2v لا افْعَلُ شَيْئًا حتّى أُشاوِرَهُمْ ، وقيل لرجل من بنى عَبْس ما أَكثرَ صَوابَكم

---

1 P + يقال mit Tilgungszeichen 2 P + يقول 3 > C 4 > C 5 C قال
6 C الصديق 7 > C 8* > P 9 Bassâr nach Gâḥiẓ Bajân II 173$_{4-9}$
10 Gâḥiẓ Bajân I 31$_4$ 11* > P 12 ʿIqd I 20$_{3-4}$ (nach العُتْبى, lies القتبى = ابن قتيبة ?) Khalid eḍ-Ḍahiry Zoubdat Kachf al Mamalik (ed. Ravaisse) 75$_{16-20}$; in abweichender Fassung Gâḥiẓ Bajân II 31$_5$

قال عمر بن الخطّاب الرَّأْى الفَرْدُ كالخَيْط السَّحيل والرَّأْيان كالخَيْطَيْن المُبْرَمَيْن والثَّلٰثة مرآئِرُ[1] لا يكاد ينتقض[2]، وقال أَشْجَعُ[3]

رَأْىٌ سَرَى وَعُيُونُ ٱلنَّاسِ هَاجِعَةٌ * مَا أَخَّرَ ٱلْحَزْمَ رَأْىٌ قَدَّمَ ٱلْحَذَرَا،

41r كتب الحجّاج الى المهلّب يُعجِله[4] فى حرب الازارقة فكتب اليه المهلّب إنَّ من البَلآءِ أَنْ يكونَ الرَّأْى لمن يملكه دون من يُبصِره، وقيل[5] لعبد اللّه بن وَهْب الرَّاسبىّ[6] يومَ عَقَدَتْ له الخوارجُ تكلَّمْ فقال ما أَنا والرَّأْى الفَطِيرُ والكلام القضيب[7] وقال ايضا خمير الرَّأْى خير من فَطِيره ورُبَّ شَىْءٍ غابُّه خير من طَرِيّه وتأْخيره خير من تقديمه، وقيل لآخَرَ تكلَّمْ فقال ما أَشْتَهِى الخُبْزَ[8] الّا بآئِتًا، كان ابن هُبَيْرَة يقول اللّٰهمّ إنّى أَعوذُ بك من صحبة من غايتُه خاصَّةُ نفسه والانحطاط فى هوى مستشيره ومِمَّنْ لا يلتمس خالص مودَّتك إلّا بالتَّأَتّى لموافقة شَهْوَتك ومن يُساعِدُك على سرور ساعتك ولا يفكِّر فى حوادث غَدِك وكان يقال من أُعْطِىَ أَرْبَعًا لم يُمْنَعْ أَرْبَعًا مَنْ أُعْطِىَ الشُّكْرَ لم يُمنَع المَزِيدَ ومن أُعْطِى التَّوْبَةَ لم يمنع القَبولَ **ومن أُعْطِىَ المَشُورةَ لم يُمنَع الصَّواب[a] *ومن أُعطِىَ الاستخارةَ 41v لم يُمنَع الخِيرَةَ[b][9]، وكان يقال[10] لا تَسْتَشِرْ معلِّمًا ولا راعِىَ غَنَمٍ ولا كثيرَ القُعود مع النِّسآء، *وكان يقال[11] لا تُشاوِرْ صاحب حاجةٍ يُرِيدُ قَضآءَها ولا جآئعًا ولا *حاقن بَوْلٍ[12] وقالوا[13] لا رَأْىَ لحاقنٍ ولا لحازقٍ وهو الّذى ضغطه الخُفُّ ولا لحاقبٍ وهو الّذى يَجِدُ رِزًّا فى بَطْنه[14]، وقالوا أَيْضا

1 P مرار 2 P ينقض 3 C اسجع 4 C يستعجله 5 Ǵâḥiẓ Bajân I 84_{19-21} 6 P الراسى 7 P القصيب 8 P الخبر 9* C b*a* 10 Mubarrad 320_{16} nach Ǵâḥiẓ 11 C ويقال ايضا 12* C من به البول 13 Lisân s. v. حقب 14 P mit Tilgungszeichen + جوفه

ما يجده[1] فى نفسه فلا[2] يزال يُوسِقُنى[3] شَتْمًا وأُوسِعَه حلمًا حتّى يرجع 40r
صديقا *أَستعين به فيُعينُنى وأَستنجده فيُنْجِدنى، وقرأْتُ فى كتاب أَبرويز
الى ابنه شيرويه وهو فى حبسه عليك بالمشاورة فانّك واجدٌ فى الرّجال
من يَنْصَحُ[5] لك الكَىَّ ويحسم عنك الدّاء ويُخْرِج لك المُسْتكِنّ ولا يدع
٥ لك فى عدوّك فُرْصة الّا انتهزها ولا لعدوّك فيك فرصةً الّا حضّنها[6] ولا
يمنعك شدّةُ رأْيك فى ظَنّك ولا عُلُوّ مكانك فى نفسك من أَنْ تَجْمَعَ[7]
الى رأْيك رَأْىَ غيرك فان أَحمدتَ اجتنبتَ[8] وان ذممت نفيتَ فانّ فى
ذلك خصالاً منها أَنّه انْ وافق رَأْيَك ازداد رأْيُك *شدّةa عندكb[9] وان
خالف رأْيَك عرضتَه على نَظَرك فان رَأَيْتَه معتليًا لما رأَيتَ قبلتَ وان
١٠ رأَيتَه مُتَضعًا عنه[10] استغنيت ومنها أَنّه يجدّدُ[11] لك النّصيحة مِمّنْ
شاورتَ وان أَخْطأَ ويَمْحَضُ[12] لك مَوَدّته وان قصّر، وفى كتاب للهند[13]
من التمس من الاخوان الرُّخصةَ عند المَشُورة ومن الأَطِبّاء عند المَرَض 40v
ومن الفُقَهاء عند الشُّبْهة أَخْطأَ الرَّأْىَ وازداد مرضًا وحمل الوِزْرَ، وفى آداب
ابن المقفّع[14] لا تقْرِفَنّ فى رَوْعِك انّك ان استشرتَ الرّجال ظهر للنّاس
١٥ منك الحاجة الى رأْى غيرك فيقطعك ذاك عن المشاورة فانّك لا تُريدُ
الرَّأْىَ للفَخْر به ولكنْ للانتفاع به ولو أَنّك أَردتَ[15] الذِّكْرَ كان أَحسنَ
الذِّكْر عند الأَلبّاء[16] أَنْ يقالَ لا ينفرِدُ برأْيه دون ذوى الرَّأْى من إِخْوانه،

---

1 P يجد 2 C فما 3 P يوسعنى 4* > P 5 P يُنْصِحُ 6 > P; Lücke; am Rande von späterer Hand: لعل تتمّة الكلام الاردها ووراً 7 C يجمع 8 C احتنبيت, P احسبيت 9* C ba 10 > P 11 P تحدّد 12 C وتمحص 13 Kal. w Dimn., ed. DE SACY 117_{2-4} 14 Jatîma 12_{9-13} 15 > P 16 C الاوليا

لك ما ورآء العواقب برُؤيته ونَظَره ومثّل لك الاحوال المخوفة عليك وخلط لك الوَعْرَ بالسّهْل من كلامه ومَشورته ليَكُونَ خَوْفُك كَفًّا لرجآئك[1] وشكرك إزآء النّعمة عليك وانّ الغاشّ لك للخاطب عليك من مدّ لك في الاغترار ووطّأ لك مِهادَ الظُّلْم وجرى معك في عنانك مُنْقادا لهواك، وفي فصل، انّي[2] وان كنت ظَنينًا[3] عندك في هذه الحال ففي تدبُّرك صَفَحات هذه المَشورة ما دلّك على أنّ تَحْرَجَها عَنْ[4] صِدْق واخْلاص، ابرٰهيم بن المنذر قال استشار زياد بن عُبَيْد[5] اللّه الحارثيّ عُبَيْد اللّه بن عُمَرَ في أخيه أبي بكر أنْ[6] يُوَلّيَه القَضآء فأشار عليه فبعث الى أبي بكر فامتنع عليه فبعث زياد الى عبيد اللّه يستعين به على أبي بكر فقال أبو بكر لعبيد اللّه أنْشُدُك باللّه أترى لي أنْ أَلِيَ القَضآء قال اللّهُمّ لا قال زياد سُبْحانَ اللّه استشرتُك فأشرتَ عليّ به ثمّ أسمعك تنهاه قال أيُّها الأمير استشرتني[7] فاجتهدتُ لك رأيي ونصحتُك[8] واستشارني فاجتهدتُ له رأيي ونصحتُه، كان نصر بن مُلك على شُرَط أبي مُسْلم فلمّا جآء اذْنُ أبي جعفر في القُدوم عليه استشاره فنهاه عن ذلك وقال لا آمَنُه عليك قال له أبو جعفر لمّا صار اليه أستشارك ابو مسلم في القُدوم عليّ فنهيتَه قال نَعَمْ قال وكيف ذاك قال سمعتُ أخاك ابرٰهيم الامام يحدّث عن أبيه محمّد ابن عليّ قال لا يزال الرجُل يُزاد[9] في رأيه ما نصح لمن استشاره وكنت له كذلك وأنا اليومَ لك كما كنتُ له[10]، قال مُعوية لقد كنتُ أَلْقَى الرّجُلَ من العرب أعْلَمُ أنّ في قلبه عليّ ضِغْنًا فأستشيرُه فيُشير[11] عليّ منه بقدر

---

1 C رجايك 2 C بانّى 3 C ضنينا 4 C من 5 C عبد 6 > P
7 C استشرت نى 8 > P 9 P verb. aus يزداد 10 > C 11 P فيشور

فى هذا الكتاب بعض العَتْب[1] وخالفت ما أَعْلَم اِذْ عرضتُ بالرّأْى ولم أَسْتَشِرْ وأَحللتُ نفسى محلَّ الخواصّ ولم أَحُلْ[2] ونزعت بى النَّفْسُ حين جاشت وضاقت لما[3] تسمع عن طريق الصَّوابِ لها الى طريق الصَّواب لك وحين رأيتُ لسان عَدُوّك منبسطا لما يدّعيه عليك وسِهامه نافذةً فيك ورأيتُ وليَّك معكوما عن الاحتجاج[4] اذ لا يَجِدُ العُذْر ورأيتُ عوامّ النّاس يخُوضُون بضروب القَوْل[5] فى أَمرك ولا شَىْءَ أَضَرُّ على السّلطان فى حال ولا أَنفعُ فى حال منهم وبما يجريه اللّه على أَلسنتهم تَسِيرُ الرُّكبان وتَبْقَى الأَخبارُ ويَخلُدُ الذِّكْرُ على الدَّهْرِ وتَشْرُفُ الأَعقابُ وظاهر الخبر عندهم[6] أَعْدَلُ من شَهادة العُدول الثّقات، وفى فصل منه، وسآئِس النّاس 38v ومدبّر أُمورهم يحتاج الى سَعة الصَّدْر واستشعار الصَّبْر واحتمال سُوء أَدَب العامّة وإِفهام الجاهل وارضآء المحكوم عليه والممنوع ممّا يَسْئَلُ بتعريفه من أَيْنَ مُنِعَ والنّاس لا يجتمعون على الرِّضا اذا جُمِعَ لهم[7] أَسباب الرِّضا فكيف اذا مُنِعوا بعضَها ولا يعذِرون بالعُذْر الواضح فكيف بالعذر الملتبس وأَخوك مَنْ صَدَقَك وارتمض لك لا مَنْ تابعك على هَواك ثمّ غاب عنك بغير ما أَحضرك، قال زياد لرجل يشاوره لكلّ مستشير ثِقةٌ ولكلّ سِرٍّ مستودَعٌ وإِنَّ النّاس قد ابدعت بهم خَصْلتان إِضاعة السِّرِّ وإِخْراج النّصيحة وليس موضع السّرّ إِلّا أَحدَ رَجُلين رجل آخِرة يرجو ثواب اللّه أَوْ[8] رجل دنيا له شَرَفٌ فى نفسه وعقل يَصُون به حسبَه وقد عجمتَها لك، 39r وكتب بعض الكتّاب اعْلَمْ أَنَّ النّاصح لك المُشْفِقَ عليك من طالع

---

1 C العيب 2 C احلل 3 C بما 4 C الاحتجاع so 5 C الاقاويل 6 P عنهم 7 C + كل 2 P و

رَهْبةً منه ورَغْبةً اليه واذا كان عند اثنين دخلتْ على الملك الشُّبْهة
واتّسعت على الرَّجُلَيْن المَعاريضُ[1] فان عاقبهما عاقب اثنين بذَنْبٍ واحد
وان اتّهمهما اتّهم بَرِيئًا بخيانة مجرم وان عفا عنهما كان العَفْوُ عن
أَحدهما ولا ذَنْبَ له وعن الآخَر ولا حُجّةَ معه[2]. وقرأتُ فى كتاب للهِنْد[3]
أَنّ مَلِكًا استشار وُزَراءَه فقال أَحدهم الملك الحازم يزداد برأْى الوُزراء ٥
الحَزَمة كما يزداد البحر بمواده من الأَنهار ويَنال بالحَزْم والرَّأْى ما لا يناله[4]
بالقُوّة والجُنود وللأَسرار مَنازِلُ منها ما يَدْخُل الرَّغْطُ فيه ومنها ما يُستعان
37v فيه بقوم ومنها ما يُستغنَى فيه بواحد وفى تحصين السِّرّ الظَّفَر بالحاجة
والسَّلامة من الخَلَل والمستشير وان كان أَفْضلَ رَأْيًا من المشير فانّه يزداد
برأْيه رَأْيًا كما تزداد النّار بالسَّليط ضَوْءًا واذا كان الملك محصّنًا لسرّه ١٠
بعيدا من أَنْ يُعْرَفَ ما فى نفسه متخيّرًا للوُزراء مَهيبا فى أَنْفُس العامّة
كافيا[5] بحُسْن البَلاء لا يخافه البَرِىء ولا يأْمَنُه المُرِيبُ مقدّرًا[6] لما يُفيد
وينفق كان خليقا لبَقاء ملكه ولا يَصْلُح لسرّنا هذا الّا لسانان[7] وأَربع
آذانٍ ثمّ خلا به. قال ابو محمّد كتبت الى بعض السَّلاطين[8] كتابا وفى
فصل منه لم تَزَلْ[9] حَزَمة الرّجال يستَحْلُون مَرارة قول النُّصحاء ويستهدون ١٥
العُيوبَ ويستشيرون صَواب الرَّأْى من كُلّ حتّى الأَمَة الوَكْعاء ومن احتاج
الى اقامة دليل على ما يَدّعيه من مَوّدته ونقاء طويّته فقد اغنانى اللّه[10]
38r عن ذلك بما أَوْجبه الاضطرارُ اذْ كنت أَرْجو بدَوام نِعْمتك وارتفاع
درجتك وانبساط جاهك ويدك زيادةَ الحال. وفى فصل آخر وقد تحمّلتُ

---

1 C العارض 2 P عليه 3 Kal. w Dim. de Sacy 183/4, Bickell 62.
4 C ينال 5 C مكافيا 6 C am Rande von 2. Hand مقررا صح
7 P verb. aus لسان 8 C اصحاب السلطان 9 C يزل 10 > P

أَبَا مُجْرِمٍ مَا غَيَّرَ ٱللّٰهُ نِعْمَةً * عَلَى عَبْدِهِ حَتَّى يُغَيِّرَهَا ٱلْعَبْدُ
أَفِى دَوْلَةِ ٱلْمَهْدِىِّ حَاوَلْتَ غُدْرَةً * أَلَا إِنَّ أَهْلَ ٱلْغَدْرِ آبَاؤُكَ ٱلْكُرْدُ[1]
أَبَا مُجْرِمٍ خَوَّفْتَنِى ٱلْقَتْلَ فَٱنْتَحَى * عَلَيْكَ بِمَا خَوَّفْتَنِى ٱلْأَسَدُ ٱلْوَرْدُ،

قال مروٰن بن محمّد لعبد الحَميد حين أَيْقَنَ بزَوالِ مُلْكه قد احتجتَ
٥ إلى أَنْ تَصِيرَ مع عَدُوِّى وتُظهِر الغَدْرَ بى فإنَّ إِعْجابَهم بأَدبك وحاجتَهم
الى كتابتك تدعوهم[2] الى حُسْن الظَّنِّ بك فإن استطعتَ أَنْ تَنْفَعَنى فى
حياتى وإلّا لم تَعْجَزْ عن حِفْظِ حُرْمتى بعد وفاتى فقال عبد الحميد إنَّ 36v
الّذى أَمرتَنى به أَنْفعُ الأَمرَيْن لك[3] وأَقْبَحُهما بى وما عندى الّا الصَّبرُ
حتّى يفتحَ اللّه لك أَوْ أُقتلَ معك وقال

١٠ أُسِرُّ وَفَآءً ثُمَّ أُظْهِرُ غُدْرَةً * فَمَنْ لِى بِعُذْرٍ يُوسِعُ ٱلنَّاسَ بَاطِنُهْ[4]،

المشاورة والرَّأْىُ

حدَّثنا الزِّيادىّ قال حدَّثنا حَمّاد بن زيد عن هشام عن الحسن قال كان
النَّبىّ صلعم يستشير حتّى المرأَةَ فتشير عليه بالشّىء فيأْخذ به، وقرأْتُ
فى التّاج[5] إنَّ بعض ملوك العجم استشار وُزرآءَه قال[6] فقال أَحدهم لا ينبغى
١٥ للملك أَنْ يستشيرَ منّا أَحدًا الّا خاليًا به فإنّه أَمْوَتُ للسِّرِّ وأَحْزمُ للرَّأْى
وأَجْدرُ بالسَّلامة وأَعْفى لبعضنا من غآئلة بعضٍ فإنَّ افشآءَ السِّرِّ الى
رَجُلٍ واحد أَوْثَقُ من افشآئه الى أَثْنَيْن وإفشاؤُه الى ثلٰثة كإفشائه الى 37r
العامّة لِأَنَّ الواحدَ رَهْنٌ بما أُفْشِىَ اليه[7] والثّانى يطلق عنه ذلك الرَّهْنَ
والثالث عِلاوة فيه واذا كان سِرُّ الرَّجُل عند واحد كان أَحْرَى أَلَّا يُظْهَرَ

---

1 V. 2 Frgm. hist. ar. I 183_3 2 C يدعونهم 3 P بك 4 C ظاهر
5 'Iqd I 20_{29-36}; Elfachrî (Ahlw.) 73_{17}—74_2 6 > C 7 > P

للاصحاب وسخآء نفسه عَمَّنْ[1] فقد منهم *مَثَلُ البَغِيِّ والمكتِّب[2] كُلَّما ذهب
واحدٌ جآء آخَرُ، والعربُ تقول السُّلطان ذو عُدْوانٍ وذو بدوان وذو
تُدْرَإٍ[3] يريدون أَنّه سريع الانصراف كثير البَدَواتِ هَجوم على الأُمورِ،
35v قال معاذ بن مسلم رأيتُ أَبا جعفر وأَبا مسلم دخلا الكعبة فنزع أَبو
جعفر نعله فلمّا أَراد الخُروجَ قال يا عبدَ الرَّحمٰن هاتِ نعلى فجآء بها فقال ٥
يا مُعاذُ ضَعْها فى رِجلى فأَلبستُه[4] إِيَّاها فحقد ذلك أبو مسلم، ووجّه أبو
جعفر يقطين بن موسى إِلى أَبى مسلمٍ لإِحصآء الأَموال فقال أَبو مسلم
ٱفْعَلْها ابنَ سَلامةَ الفاعلةِ لا يُكنّى فقال يقطين *عجلتَ أَيُّها الأَميرُ قال
وكيف قال أَمرنى ان أُحْصِىَ الأَموالَ ثُمَّ[5] أُسلِّمَها اليك لتعمَلَ فيها برأْيِك
ثمّ قدم يقطين على المنصور فأَخبره فلمّا قدم أَبو مسلم المدآئن فى اليوم ١٠
الّذى قُتِلَ فيه جعل يَضْرِبُ بالسَّوْط[6] مَعْرَفة بِرْذَوْنه[7] ويقول بالفارسيّة
كلاما معناه ما تُغْنِى المَعْرِفة اذا لم يُقْدَرْ على دفع المحتوم ثم قال، جارَّةٌ[8]
ذَيْلَها، تَدْعُو يا وَيْلَها، بِدِجْلَةَ أَوْ حَوْلَهَا، كأَنَّا بعد سَاعَهْ، قد صِرْنَا فى
36r دِجْلَهْ، قال المنصور ثلٰثٌ كُنَّ فى صدرى شفى اللّه منها كتابُ أَبى مسلم
إِلَىَّ وأَنا خَلِيفَةٌ عافانا اللّهُ وإِيّاك من السُّوء ودُخولُ رسوله علينا وقولُه أَيُّكُمُ ١٥
ابن الحارِثيّة وضربُ سُلَيْمانَ بن حبيب ظَهْرِى بالسِّياطِ، قال[9] المنصور
لسَلْمِ[10] بن قتيبة ما ترى فى قتل أَبى مسلم فقال سَلْم[11] *لَوْ كَانَ فِيهِمَا
آلِهَةٌ إِلَّا ٱللّٰهُ لَفَسَدَتَا[12] فقال حَسْبُك يٰابا أُمَيَّةَ، قال أَبو دُلامةَ[13]

---

1 C عن من 2* P ما له ببغى والكتب so! 3 C تداور
4 P فالبسه 5* > C 6 C بسوطه 7 P am Rande, im Texte فرسه
8 P جازّة 9 'Iqd I 127_6 10 C لسالم 11 C سالم 12 Sûra 21_{22}
13 V. 1 u. 3 Ag. IX $121_{5.4}$

ولكنّ الأَخْذَ بالحَزْمِ أَوْفَرَ حَظَّ الطّالبين قال يحيى للأمور منصرَفٌ[1] الى
العواقب وما حُتِمَ لا[2] بُدَّ ان يقَعَ والمَنْفَعةُ[3] بمُسالمة[4] الايّام نُهْزةٌ فاقصِدْ 34v
لما دعَوْتُك له من هذا الاثر[5] الموجود بالمزاج قال منكه هى الصَّفْرآء مازجَتْها[6]
مآئيّةٌ من البَلْغَم فحدث لها بذلك ما يحدُث للَّهَبِ عند مماسّته[7] رُطوبةَ
٥ المادّة من الاشتعال فخُذْ مآءَ رُمّانَيْنِ[8] فدُقُّهما[9] باهْلِيلَجةٍ[10] سَوْدآءَ تنْقُصْكَ[11]
مجلسًا وتُسَكِّنْ ذلك التّوقُّدَ الّذى تَجِدُ ان شآءَ اللّهُ فلمّا كان من
حديثهم الّذى كان تلطّف منكه حتّى دخل على يحيى فى الحَبْس
فوجده جالسا على لِبْدٍ ووجد الفضل بين يديه يَمْهُنُ أَىْ[12] يَخْدُمُ[13]
فاستعبر منكه[14] وقال قد كنتُ ناديتُ لو أَعْرَبَ[15] الاجابةَ قال له يحيى
١٠ أَتَراك علِمتَ من ذلك شَيْئًا جهِلتُه كَلّا ولٰكنّه كان الرَّجآءُ للسَّلامة
بالبَرآءة من الذَّنْبِ أَغْلَبَ من الشَّفَقِ وكان مُزايلةُ القَدَرِ الخَطِيرِ عِبْئًا
قَلَّ ما تَنْهَضُ به الهِمّة وبعدُ فقد كانت نِعَمٌ أَرْجُو ان يكونَ أَوَّلُها شُكْرًا 35r
وآخِرها أَجْرًا فما تقول فى هذا الدّآء قال له[16] منكه ما أَرى له دَوآءً أَنْجَعَ
من الصَّبْرِ ولو كان يُفْدَى بمال او مُفارَقة عُضْوٍ كان ذلك ممّا يَجِبُ لك
١٥ قال يحيى قد شكرتُ لك ما ذكرتَ فإنْ امكنك تعَهُّدُنا فافْعَلْ قال منكه
لو أَمْكننى تخليفُ الرُّوح عندك ما بخِلتُ بذلك فإنّما كانت الايّام
تحسنُ لى بسَلامتك قال الفضل كان يحيى يقول دخلنا فى الدّنيا دُخولًا
أَخْرجنا منها، وقراتُ فى كتاب للهند[17] إنّما[18] مَثَل السُّلطان فى قِلّة وفآئه

---

1 P متصرف 2 C فلا 3 C والمتعه 4 C بمسالة 5 P الامر
6 P مارحتها 7 P ماسّته 8 P الرمانين 9 C فدق بهما 10 C اهليلجة
11 C تنفضك 12 > C 13 C unter der Zeile 14 > P 15 P اعرت
16 > C 17 Kal. w Dim. (de Sacy) 114_{1-8} 18 > C

له أحطاهُ، حدّثنى يزيد بن عَمْرٍو قال حدّثنى[1] محمّد بن عمرو الرُّومىّ
* قال حدّثنا زُهَيْرُ بن مُعْوية[2] عن أبى اسحٰق عن زيد بن يُثَيْع قال قال
حُذَيْفةُ بن اليَمانِ ما مشى قَوْمٌ قَطُّ الى سُلطان اللّٰه فى الارضِ ليُذِلُّوهُ
الّا أذلّهم اللّٰه قَبْلَ ان يَمُوتوا، وفى أخبار خُلد بن صَفْوانَ أنّه قال دخلتُ
على هِشام * بن عبد الملك[3] فاستدنانى حتّى كنتُ أقربَ النّاس منه ٥
فتنفّسَ ثمّ قال يا خُلدُ لَرُبَّ خُلدٍ قعد مَقْعدَك هذا[4] أشهى الىّ حَديثًا
منك فعلمتُ انّه يعنى خُلد بن عبد اللّٰه فقلتُ يا أميرَ المؤمنين أقِلا
تُعيدُه فقال انّ خالدًا أدلّ فامَلّ[5] وأوْجف فأعْجف ولم يَدَعْ لراجع
34r مَرْجِعًا على أنّه ما سألنى حاجةً فقلتُ يا أميرَ المؤمنين ذاك أحْرى[6] فقال
هيهاتَ ١٠

اذا انْصَرَفَتْ نَفْسى عَنِ الشَّىْءِ لَمْ تَكَدْ[7] * اليْهِ بِوَجْهٍ آخِرَ الدَّهْرِ تُقْبِلُ

حدّثنا[8] الفضل بن محمّد بن منصور بمعنى هذا الحديث وببعضه
نُهَيْلُهُ[9]، اعتلّ يحيى بن خُلد فبعث الى منكه الهندىّ فقال له ما ترى
فى هذه العلّة فقال منكه داؤك كبير[10] ودَواؤه[11] يسير وأيْسَرُ منه الشُّكْرُ
وكان متعيّنا[12] فقال له يحيى رُبّما ثَقُلَ[13] على السّمْعِ خَطَرٌ * أُلْحِقَ به[14] ١٥
فاذا كان ذلك كانت الهجرةُ له أَلْزَمَ من المفاوَضة فيه قال منكه صدقتَ
ولكنّى[15] أرى فى الطّوالع[16] أثَرًا والأمَدُ فيه قَريبٌ وانتَ قَسيم فى المعرفة
وقد نُبّهتَ وربّما كانت صُورة الحَرَكة للكَوْكب عقيمةً ليست بذات نتاج

اجرى C 6 فامّل C 5 هو C 4 > C 3* > C 2* حبا C 1
ودواوك C 11 كثير C 10 حدثنى C 8 يكن C 7
الطوابع P 16 و in P durchgestrichen 15 لحوبه P 14* يقلّ P 13 متعقبا C 12

الوزير اربعين سَنَةً كاسِرًا عينه لِئَلَّا تَقَرَّ تلك فى نفس الملك وليظُنَّ أَنَّها
عادة أَوْ خِلْقَةٌ وصار اللّباس للأُخْرى[1]، قال شبيب بن شَيْبَةَ ينبغى لِمَنْ
ساير خليفةً أَنْ يكونَ بالموضع الّذى اذا أراد الخليفةُ ان يسئلَه عن شَىْءٍ
لم يَحْتَجْ الى أَنْ يلتفِتَ ويكونَ من ناحية إِنِ التفت لم تستقبِلْه الشَّمْسُ 33r
٥ وإِذَا[2] سار بين يديه ان يحيد[3] عن سَنَنِ الرِّيحِ الّتى[4] تؤَدّى الغُبارَ الى
وجهه، قال رَجُلٌ من النُّسَّاك لآخَرَ إِنِ ابتُلِيتَ بأَنْ تَدْخُلَ *الى السّلطان[a]
مع النّاس[5b] فأخذوا فى الثَّناء فعليك بالدّعاء، قال ثُمامةُ كان يحيى بن
أَكثمَ يُماشِى المَأْمونَ يوما فى بستان موسى والشّمسُ على[6] يَسار يحيى
والمأمون فى الظِّلِّ وقد وضع يده على عاتق يحيى وهما يتحادثان حتّى
١٠ بلغ حيثُ أَراد ثُمَّ[7] كرَّ راجعًا فى الطَّريق الّتى[8] بدأ فيها فقال ليحيى
كانت الشّمسُ عليك لأَنَّك كنتَ عن يَسارى وقد نالت منك فكُن
الآنَ حيثُ كُنْتُ وأَتحوَّلُ أَنا الى حيثُ كنتَ فقال يحيى واللّهِ يٰأَميرَ
المؤمنين لَوْ أَمْكَنَنى أَنْ أَقِيَكَ هَوْلَ المُطَّلِعِ بنفسى لفعلتُ فقال المأمون
لا واللّهِ ما بُدٌّ من أَنْ تَأْخُذَ الشَّمسُ منّى مثلَ الّذى أَخذت منك[9]
١٥ فتحوّل يحيى *وأَخذ من الظِّلِّ مثل الّذى أَخذ منه المأمون[10]، وقال
المأمون أَوَّلُ العَدْلِ أَنْ يَعْدِلَ الرَّجُلُ على بِطانته ثمّ على[11] الّذين يَلُونَهم 33v
حتّى يبلُغَ العَدْلُ الطَّبَقَةَ السُّفْلَى، المَدَآئِنىُّ قال قال الاحنف لا تتقبَّضُوا[12]
عن السُّلطان ولا تَهالَكوا عليه فإِنَّه مَنْ أَشرفَ للسُّلطان أَزْراهُ ومن تضرَّع

---

1 C am Rande: ولمّا حضرت الملك الوفاةُ قال لولده توصَّ بالوزير خيرا فانّه اعتذر من شىءٍ يسير اربعين سنةً 2 C وان 3 P يجيد 4 C الذى 5* C b a 6 C عن 7 P و 8 C الّذى 9 C + وتاخذ من الظّلّ مثل الّذى اخذت منه 10* > C 11 > P 12 C تنقبصوا

32r خرجتَ منه لم تَعْرِفْ رُجْحَانَ ما دخلتَ فيه ومن لم يَعْرِفْ سُوءَ ما يُولَى لم يعرف حسن ما يُبْلَى،

دخل ابو مسلم على ابى العبّاس وعنده ابو جعفر فسلّم على أبى العبّاس فقال له يأبا مسلم هذا ابو جعفر فقال *أبو مسلم[1] يأمير المؤمنين هذا مَوْضِع لا يُقضى فيه الّا حقُّك، قال[2] الفضل بن الرّبيع مسئلةُ الملوك عن احوالهم من تحيّات النَّوْكَى فاذا أَردتَ ان تقول كيف أَصبح الامير فقُلْ صبّح الله الاميرَ بالكرامة واذا أَردتَّ ان تقول كيف يجد الامير نفسه فقُلْ انزل الله على الأمير الشّفآء والرَّحمة فإنَّ المسئلة تُوجِب الجَوابَ فان لم يُجِبْكَ اشتدّ عليك وان اجابك اشتدّ عليه، وقراتُ فى آداب ابن المقفّع[3] جانب المَسْخوط عليه والظّنين[4] عند السُّلطان ولا يجمعنّك وايّاه *مجلس[a] ولا[b] منزل[c][5] ولا تُظهِرنّ له عُذْرًا ولا تُثْنِ عليه عند أَحَدٍ فاذا رَأَيْتَه قد بلغ فى الانتقام ما ترجو ان يَلِينَ بعده فاعْمَلْ فى رِضاه

32v عنك[6] برُفْقٍ وتَلطُّفٍ ولا تُسارِّ فى مجلس السُّلطان أَحَدًا ولا تُومِئْ اليه بجَفْنك وعينك فإنَّ السِّرارَ يُخَيِّلُ الى كلّ من رآه من ذى سلطان وغيره أَنّه هو[7] المُرادُ به واذا كلّمك فأَصْغِ الى كلامه ولا تَشْغَلْ طرفَكَ عنه بنَظَرٍ ولا قلبك بحديثِ نَفْسٍ، وقرأتُ فى كتاب للهند[8] أَنّه أُهْدِىَ لمَلِك[9] الهند ثيابٌ وحُلًى فدعا بامرأتَيْن له وخَيَّرَ أَحْظاهما عنده بين اللِّباس والحلية وكان وزيره حاضرا فنظرتِ المرأةُ اليه كالمستشير له فغمزها باللّباس تغضينا بعينه ولحظهُ الملكُ فاختارت الحِلْيَةَ لِئَلَّا يَفْطَنَ للغَمْزة ومكث

1* > C 2 C + أبو 3 Jatîma I 21_{6-10} 4 C والضنين 5* C c b a 6 P عنه 7 > C 8 Vgl. Kal. w Dam. (syr. ed. Bickell) p. 100_{13} ff., stark abweichend von de Sacy 257_7 ff., Guidi XLII 7 ff. 9 P للملك

واستخفاف[1] منك بالسّائل والمَسْؤُول فما أَنتَ قائِل انْ قال لك السّائِلُ ما[2] ايّاك سأَلتُ وقال لك المَسْؤُول أَجِبْ أَيُّها المُعْجَبُ بنَفْسه المُسْتَخِفُّ بسلطانه قال مَثَلُ صاحب السُّلطان مَثَل راكب الأَسَد يهابه النّاسُ وهو لمَرْكَبِه أَهْيَبُ ٭ وقال[3] عبد الملك بن صالح لمُؤَدِّب ولده بعد أَن اختصّه لمجالسته ومحادثته كن على التماس الحَظِّ بالسُّكوت أَحرصَ منك على التماسه بالكلام فانّهم قد[4] قالوا اذا أَعجبك الكلامُ فامْسِكْ واذا أَعجبك الصَّمْتُ فتكلَّمْ ٭ يا عبد الرَّحمٰن[5] لا تُساعِدْنى على ما يقبح بى[6] ولا تَرُدَّ[7] علىَّ الخَطَاء فى مجلسى ولا تُكلِّفنى جَوابَ التَّشْميت[8] والتَّهْنِئَة ولا جوابَ السُّؤال والتّعزية ودَعْ عنك كيف أَصبح الأَمير وأَمْسى وكَلِّمْنى[31] بقدر ما أَستنطقك[9] واجْعَلْ بَدَلَ التّقريظ لى صواب[10] الاستماع[11] منّى واعْلَمْ أَنَّ صَوابَ الاستماع أَقلُّ من صَواب القَوْل واذا سمعتَنى[12] أَحدّثُ فأَرِنى فَهْمَك فى طَرْفِك وتَوقُّدك ولا تَجْهَدْ نفسك فى تَطْرِيَة صَوابى ولا تستدعِ الزِّيادةَ من كلامى بما يَظْهَرُ من استحسان[13] ما يكون منّى فَمَنْ أَسْوَأُ[14] حالاً ممَّنْ يَسْتَكِدُّ المُلوكَ الباطل فيدُلُّ على تهاوُنه وما ظَنُّك بالملك وقد أَحلَّك محلَّ المُعْجَب بما تسمع منه وقد أَحللتَه محلَّ من لا يُسمَعُ منه وأَقلّ من هذا يخبط احسانك ويُسقِط حَقَّ حُرْمة انْ كانت لك انّى جعلتُك مؤدّبا بعد أَنْ كنتَ معلّمًا وجعلتُك جَليسًا مُقرَّبًا بعد أَن كنتَ مع الصِّبْيان مباعِدًا ومتى لم تَعْرِفْ نُقْصانَ ما

---

1 P واستخفافا 2 P فما 3 P قال 4 > C 5* > C 6 > P
7 C تردّنّ 8 P التشمّت 9 Conj.; C استنطقتك, P استطعمك 10 C
über حسن 11 P + لى 12 C سمعنى 13 P so استجستان 14 P
+ الناس

بأكرم الشَّجَر ولكن بأَدْناها[1] منه ، وكانت العَرَبُ تقول اذا لم تَكُنْ[2]
من قُرْبان الأَمير فكُنْ من بُعْدانه[3] ، وقراتُ فى آداب[4] ابن المقفَّع[5] لا
تكونَنَّ صُحْبتُك للسّلطان الّا بعد رِياضة منك لنفسك على طاعتهم فى
المكروه عندك وموافقتهم فيما خالفك وتقدير الأمور على أَهوآئهم دون
30v هَواك فإنْ[6] كنت حافظًا اذا وَلَّوْك حَذِرًا اذا قرّبوك أَمينًا اذا ٱئْتَمَنُوكَ ٥
تُعلّمهم وكأنّك تتعلّم منهم وتؤدّبهم وكأنّك تتأدّب بهم وتشكُرُ لهم ولا
تكلّفهمُ الشُّكْرَ ذليلا إنْ صرموك راضيًا إنْ أَسخطوك وإلّا فالبُعْدُ منهم كُلَّ
البُعْدِ والحَذَرُ منهم[7] كُلَّ الحَذَر وان وجدتَّ عن السلطان وصحبته غَنًى
فاستغنِ به فإنّه من يخدُمِ السُّلطانَ بحقّه يحُلْ بينه وبين لَذّة الدُّنْيَا
وعَمَلِ الآخرة ومن يَخْدُمْهُ[8] بغير حقّه يحتملِ الفضيحة فى الدّنيا والوِزْرَ ١٠
فى الآخرة وقال[9] اذا صحِبْتَ السّلطانَ فعليك بطُول الملازمة فى غير طول
المعاتبة[10] وإذا نزلتَ منه مَنْزِلةَ[11] الثِّقَة فٱعْزِلْ عنه كلامَ المَلَق ولا
تُكْثِرنَّ له من الدُّعآءِ إلّا أَنْ تُكلّمه على رُؤُوس النّاس ولا يكونَنَّ طَلَبُك ما
عنده بالمَسْئَلة ولا تستبطئَنَّهُ[12] إنْ أَبْطَأَ اطْلُبْه[13] بالاستحقاق ولا تُخْبِرنَّه
أَنَّ لك عليه حَقًّا وأَنَّكَ تَعْتدُّ عليه ببَلآءٍ وإنِ استطعتَ أَلَّا[14] يُنْسَى ١٥
31r حَقُّكَ وبَلآؤُك بتجديد النُّصْحِ والاجتهادِ فٱفْعَلْ ولا تُعْطِيَنَّهُ المَجْهودَ
كُلَّه فى أَوَّلِ صُحْبتك له فلا تَجِدَ مَوْضِعًا للمَزِيد ولكن دَعْ للمزيد مَوْضِعًا
وإذا[15] سَأَلَ غيرك فلا تكُن المُجِيبَ وٱعْلَمْ أَنَّ استلابَك للكلام خِفّةٌ بك

---

1 P بادنايها 2 C يكن 3 C بعدايه 4 P verb. aus كتاب
5 Jatîma 26_{3-5} (vgl. ZDMG 53, 231), ʻIqd I 5_{15-18} 6 Vgl. Jatîma 27_{1-4}
7 > P 8 C خدمه 9 Jatîma 18_{4-6}, 19_{14-18} 10 P معاتبة 11 C
بمنزلة 12 P تستبطه 13 P طلبه 14 C ان لا 15 Jatîma 22_{8} ff.

ويقدّمك على الأكابر من أصحاب *رسول الله صلّعم[1] وانّى أُوصيك *بخلال أربع[2] لا تُفْشِيَنّ له سرًّا **ولا يجرّبن[3] عليك كَذِبًا[b] *ولا تَغْتابن عنده أَحَدًا[4] *ولا تطوعنه نصيحةٌ[5] قال الشّعبىّ قلتُ لابن عبّاس كلّ واحدة خير من ألْف قال *اى واللّه[6] ومن عشرة آلاف[7] ، كان يقال[8] اذا جعلك السُّلطان أخًا فاجعَلْه ربًّا وان زادك فزِدْه ، قال زياد لابنه اذا دخلتَ على أمير المؤمنين فادعُ له ثُمّ أَصْفَحْ صَفْحًا جميلا ولا يرَيَنّ منك تهالُكًا عليه ولا انقباضا عنه ، قال مسلم بن عمرو[9] ينبغى لمن خدم السُّلطانَ ألّا[10] يَغْتَرّ بهم اذا رَضُوا عنه ولا يتغيّر لهم اذا سخطوا عليه ولا يستثقل ما حَمّلوه ولا يُلْحِفَ فى مَسْأَلتهم ، وقرأتُ فى كتاب للهند[11] صحبة السّلطان على ما فيها من العِزّ والثّروة عظيمة الخطارِ وانّما تشبّه[12] بالجبل الوعر فيه الثّمار الطّيّبة والسّباع العادية فالارتقاء اليه شديد والمُقامُ 30r فيه أَشَدّ وليس ينتكافأ خير السّلطان وشرّه لأنّ خيرَ السّلطان لا يعدو مَزِيدَ المحال وشرُّ السّلطان قد يُزِيلُ المال ويُتلف النُّفوس الّتى لها طُلِبَ المَزِيدُ فلا[13] خيرَ فى الشّىْء الّذى فى سَلامته مال وجاهٌ وفى نكبته الجائحة[14] والتّلَف ، وقرأتُ فيه[15] من لزم باب السّلطان بصبر جميل وكظم للغيظ واطّراح للأَنَفة وصل الى حاجته ، وقرأتُ فيه[16] السّلطان لا يتوخّى بكرامته الأفضلَ فالأفضلَ ولكن الأدْنَى فالأدْنَى كالكَرَم لا يتعلّق

1* C محمد 2* P بثلث خصال, am Rande: خلال صح 3 P تجربن
4 C: b* a* 5* > P 6* C نعم 7 P الف 8 Ibn al Muqaffa' Jatîma (Bairût 1897) 17_5 9 'Iqd I 6_7 10 C ان لا 11 Vgl. Cal. w Dimn. 86_{pu}–87_2 12 C يشبه 13 C ولا 14 P للحاجة 15 C w D 85_{11-13} 16 Ib. 85_{4-6}, vgl. Guidi Studij VIII 4—7

أَبو عامرٍ الخَزّاز قال قال لى اياس بن معْوية المُزَنىُّ[1] أَرسل الىَّ عمر بن هُبَيْرَةَ فأَتيتُه فساكتنى فسكتُّ فلمّا أَطلتُ قال ايه قلتُ سَلْ عمّا بدا لك قال أَتقرأُ القرآنَ قلتُ نَعَمْ * قال هل تفرض الفرآئض قلتُ نعم[2] قال[3] *فهل تعرف من أَيّام العرب شَيْـًٔا قلت نعم قال[4] فهل تعرف من أَيّام العجم شَيْـًٔا قلت أَنا بها أَعْلَمُ قال انّى أُريدُ أَنْ أَستعين بك قال[5] قلتُ انَّ فِىَّ ثلثًا لا أَصلَح معهُنَّ للعَمَل قال ما هُنَّ قلت أَنا دميم كما ترى وأَنا حديد وأَنا عَىٌّ قال أَمّا الدَّمامةُ فانّى لا أُريدُ أَن أُحاسِنَ بك النّاسَ وأَمّا العِىُّ 29r فانّى أَراك تُعَبِّرُ عن نفسك وامّا سُوء الخُلُق فيقوّمك السَّوْط *ثُمّ قد ولّيتُك[6] قال فولّانى وأَعطانى[7] أَلْفَىْ درهم فهما أَوّلُ مالٍ تموّلتُه ٭ قرأتُ فى كتاب للهِنْد[8] السُّلطان الحازم رُبّما أَحبَّ الرَّجُلَ فاقصاه واطّرحه مخافةَ ضَرَرِه[9] فِعْلَ الّذى تلسَع الحيّةُ اصبعَه فيقطعُها لِئَلّا ينتشرَ سَمُّها فى جَسَدِه وربّما أَبغض الرَّجُلَ فأَكرَه نفسه على توليته وتقريبه لغَنآءٍ يَجِدُه[10] عنده كتكارُه المَرْءِ على الدَّوآءِ البَشِعِ لنفعه ٭ حدّثنى المعلّى بن أَيّوبَ قال سَمِعْتُ المَأْمونَ يقول من مدح لنا رجلا فقد تضمّن عيبه[12] ٭

باب[13]

صُحبَة السّلطان وآدابها وتغيُّر السلطان وتلوّنه[14] ٭ حدّثنى محمّد بن عُبَيْد قال حدّثنا أَبو أُسامةَ عن مجالدٍ عن الشَّعْبىّ عن عبد اللّه بن عبّاس 29v قال[15] قال لى[16] أَبى يا بُنَىَّ انّى أَرى أَميرَ المُؤْمنين[17] يستخليك ويستشيرك

---

1 Gâḥiẓ Bajân I 42_{20} ff., ʿIqd I 7 u—8_5 2* > P 3 P فقال 4* P am Rande mit صح 5 > C 6* > P 7 > C 8 Vgl. Kalila w Dimna (ed. DE SACY) 134_8 ff. 9 > P 10 C تجد 11 C لنقعه 12 C عليه 13 > C 14 > C 15 Kâmil 150_{3-6}, ʿIqd I 4_{35}—5_4, Mustaṭraf I 109_{16} 16 > C 17 C + يعنى عمر

هو جَلْح فى الخيانة وبارز بالرِّيآء نكلتَ[1] به فى العَذاب واستنظفتَ مالَه مع الحَبْس أَوْ رَجُلًا عالمًا بالخَراج غنيًّا فى المال *مأمونًا فى العقل[2] فيدعوه علمه بالخراج الى الاقتصاد فى الحلب والعمارة للأَرَضين والرِّفْق بالرَّعيّة ويدعوه غناه الى العِفّة ويدعوه عقله الى الرَّغبة فيما ينفعه والرَّهبة ممّا
٥ يضُرُّه أَو رجلا عالما بالخراج مأمونا[3] بالامانة مُقْتِرًا من المال فتوسّع عليه فى[28r] الرِّزق فيغتنم لحاجته[4] الرِّزقَ ويستكثر لفاقته اليَسيرَ ويُزْجى بعلمه الخَراج ويَعِفُّ بأَمانته عن الخيانة، استشار عمر بن عبد العزيز فى قوم يستعملهم فقال له بعض اصحابه عليك بأَهل العُذُر[5] قال ومن هم قال الّذين إنْ[6] عدلوا فهو ما رجوتَ منهم[7] وان قصّروا قال النّاس قد اجتهد عمر،
١٠ قال[8] عدىّ بن أَرْطاةَ لاياس بن معاوية دُلّنى على قوم من القُرّآء أُوَلّيهم فقال له القُرّاء ضَرْبانِ فضربٌ يعمَلون للآخرة ولا يعملون لك وضرب يعملون للدّنيا فما ظَنُّك بهم اذا أَنتَ ولّيتَهم فمكّنتهم منها قال فما أَصنعُ قال عليك بأَهل البيوتات الّذين يستحيون لأَحسابهم فَوَلّيهم، أَحضر الرَّشيد رجلا ليولّيَه القَضآء فقال له انّى لا أُحْسِنُ القَضآء ولا أَنا فقيهٌ قال[28v]
١٥ الرَّشيد فيك ثلث خِلال لك شَرَفٌ والشَّرَفُ يمنَعُ صاحبه من الدَّنآءة ولك حِلْمٌ يمنعك من العَجَلة ومن لم يَعْجَلْ قلّ خَطَاؤه وانت رَجُلٌ تُشاور[9] *فى أَمرك[10] ومن شاور كثُر صَوابُه وأَمّا الفِقْه فسينضَمُّ اليك مَنْ تتفقّه[11] به فوَلِىَ فما وجدوا فيه مَطْعَنًا،

حدّثنى سَهْل بن محمّد قال حدّثنا الأَصمعىّ قال حدّثنى صالح بن رُسْتَم

---

1 P اتّكلت 2* P مافونا بالعقل 3 P مافونا 4 C + الى
5 P القدر 6 C اذا 7 C فيهم 8 ʿIqd I 72¹–²³ 9 P يشاور
10* > P 11 P تفقّه

عن مجالدٍ عن الشَّعْبىّ قال قال الحجّاجُ دُلّونى على رَجُلٍ لِلشُّرَطِ فقيل[1]
أَىَّ الرِّجالِ تُرِيدُ فقال أُريدُه دآئِمَ العُبوسِ طويلَ الجلوس سمين الامانة
27r أَعجف الخيانة لا يخفُقُ[2] فى الحَقِّ على جَرّه يهون عليه سِبال الأَشراف فى
الشَّفاعة فقيل له عليك بعبد الرّحمٰن بن عُبَيْد[3] التَّميميّ فأَرْسلَ اليه
يَستعمِله فقال له[4] لستُ أَقْبَلُها *الّا أَن[5] تَكْفِيَنى[6] عِيالك وولدك ٥
وحاشيتك قال يا غُلامُ نادِ *فى النّاسِ[7] من طلب اليه منهم حاجةً فقد
بَرِئَتْ منه الذِّمّة قال الشَّعْبىّ فواللّه[8] ما رأَيْتُ صاحبَ شُرْطة قَطُّ مِثلَه
كان لا يَحبِس الّا فى دَيْنٍ وكان **اذا أُتِىَ برجُلٍ قد نقب على قوم وضع
مَنقِبتَه فى بطنه حتّى تخرُجَ من ظَهْره a*واذا أُتِىَ بنَبّاشٍ حفر له قَبْرًا
فدفنه فيه b*واذا أُتِىَ برجُلٍ قاتل بحديدة[9] أَو شهَر سلاحًا قطع يَدَه c[10] ١٠
واذا أُتِىَ برجل قد[11] أَحرق على قَوْم منزِلَهم أَحرقه واذا أُتِىَ برجُلٍ
يُشَكُّ فيه وقد قيل أَنّه لِصٌّ ولم يَكُنْ منه شَىْءٌ ضربه ثلثمائة سَوْطٍ *قال
فكان رُبَّما[12] أَقام أَربعين ليلةً لا يُؤْتَى بأَحدٍ فضَمَّ اليه الحجّاج شُرطةَ
27v البَصْرة مع شرطة الكُوفة، وقرأْتُ فى كتاب ابرويز الى ٱبنه شيرويه انتخِبْ
لخراجِك أَحدَ ثلٰثةٍ[13] امّا رَجُلًا يُظهِر زُهْدًا فى المال ويدّعى وَرَعًا فى الدِّينِ ١٥
فإِنَّ من كان كذلك عَدَلَ على الضَّعيف وأَنْصف من الشّريف ووفّر الخَراج
واجتهد فى العِمارة فإِنْ هو لم يَرَعْ ولم يَعِفّ اتّقآءً على دينه ونَظَرًا لامانته
كان حَرِيًّا[14] أَنْ يخونَ قليلًا ويُوفِّرَ كَثيرًا استِسرارا بالرِّيآء واكتتاما بالخِيانة
فان ظهرتَ على ذلك منه عاقبتَه على ما خان ولم[15] تَحْمَدْه على ما وَفَّر وان

---

1 P فقال 2 P يخنق 3 C عبد الله 4 > C 5* P الان
6 P يكفينى 7* > P 8 C فلا والله 9 C بحديد 10* C c*b*a*
11 > C 12* C فربما 13 C الثلثة 14 P حربيًّا 15 > P

به وإنْ جار وبَدَّلَ فلا علْمَ لى بالغَيْب والخَيْرَ أَرَدتُّ ولكلّ امرئٍ ما اكتسب
*وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا أَىَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ[1] [2] ٤ وفى التّاج[3] أَنَّ أبرويز 26r
كتب الى ٱبنه شيرويه من الحبس لَيَكُنْ من تختارُه لولايتك ٱمْرَءًا كان[4]
فى ضَعةٍ فرفعتَه أو[5] ذا شَرَفٍ وجدتَه مهتضما فاصطنعتَه ولا تجعَلْه ٱمرءًا
أَصَبتَه بعُقوبة فانتضع عنها ولا امرءًا أَطاعك بعد ما أذللتَه ولا أحدا
مِمَّنْ يَقَعُ فى خَلَدك أَنَّ إزالةَ سلطانك خَيْرٌ له[6] من ثبوته[7] وإيّاك أَنْ
تستعملَه ضَرَعًا غُمْرًا كَثُرَ[8] إعجابُه بنفسه وقَلَّتْ تجاربُه فى غيره ولا كبيرًا
مُدبِرًا قد أخذ الدّهر من عقله كما أخذتِ السِّنُّ من جسمه ٤ وقال
لَقيط فى هذا المعنى

فَقَلِّدُوا أَمْرَكُمْ لِلّٰهِ دَرُّكُمُ * رَحْبَ الذِّراعِ بِأَمْرِ الحَرْبِ مُضْلِعَا
لَا مُتْرَفًا إِنْ رَخَاءُ ٱلْعَيْشِ سَاعَدَهُ * وَلَا إِذَا عَضَّ مَكْرُوهٌ بِهِ خَضَعَا[9]
مَا زَالَ يَجْلُبُ دَرَّ ٱلدَّهْرِ أَشْطُرَهُ[10] * يَكُونُ مُتَّبِعًا يَوْمًا وَمُتَّبَعَا 26v
حَتَّى ٱسْتَمَرَّتْ عَلَى شَزْرٍ مَرِيرَتُهُ * مُسْتَحْكِمَ السِّنِّ لَا قَحْمًا وَلَا ضَرَعَا

ويقال فى مَثَلٍ[11] رَأْىُ الشّيخ خير من مَشْهَد الغُلام ٤ ومن أمثال العرب
أَيْضًا[12] فى المجرّب العَوَانُ لا تُعلِّمُ الخُمْرَةَ ٤ قال بعض الخُلَفاء دُلّونى على
رَجُلٍ أَستعمِلُه على[13] أَمْرٍ قد أَعْمَى قالوا كيف تُريده قال إذا كان فى القوم
وليس أَميرَهم كان كأَنّه أميرُهم واذا كان أميرَهم كان كأَنّه[14] رجلٌ منهم قالوا
لا نعلَمه إلّا الرَّبيعَ بن زيادٍ الحارثىّ[15] قال صدقتم هو لها ٤ وروى[16] الهَيْثَم

1* Sûra 26_{228} 2* > P 3 'Iqd I 9_{21-24} 4 > C 5 P و
6 C اليه 7 P موته 8 C كثيرا 9 C خشعا 10 Maidânî I 132_1
11 Maidânî I 197_{12} 12 al'Askarî (am Rande des Maid.) II 61_9 13 C فى
14 > C 15 > C 16 P روى

النّاسَ أَعْطَوْنَا طاعةً وأَعْطَيْناهم أَماناً وأَظْهَرْنا لهم حِلمًا تحته غَضَبٌ وأَظْهروا لنا طاعةً تحتها حِقْدٌ ومع كلّ إِنْسانٍ سَيْفُه وهو يَرَى مَكانَ أَنْصارِه فإِنْ نَكَثْنا بهم نكَثوا بنا ولا ندرى أَعلينا تكونُ أَمْ لنا وَلَأَنْ[1] تكونى بنت عمّ أَمير المُؤْمنين خَيْرٌ من أَنْ تَكونى ٱمرأَةً من عُرْض[2] المُسلمين، كتب[3]

25v عبد الله بنُ عبّاس الى الحسن بن عَلِيّ إِنّ المسلمين وَلَّوْكَ أَمْرَهم بعد عَلِيّ فشَمِّرْ للحَرْبِ وجاهِدْ عَدُوَّك ودارِ أَصحابَك وٱشْتَرِ[4] من الضَّنين[5] دينه[6] بما لم يَثْلُمْ دينك ووَلِّ أَهْلَ[7] البيوتات والشَّرَفِ تستصلحْ بهم[8] عشائرهم حتّى تكون الجَماعة فإِنَّ بعضَ ما يكرَهُ النّاسُ ما لم يتعدَّ الحَقَّ وكانت عواقبُه تؤَدِّى الى ظُهور العدل وعِزُّ الدِّينِ خَيْرٌ من كَثيرٍ مِمَّا تُحِبّون[9] اذا كانت عواقبه تَدْعُو الى ظهور الجَوْر ووَهْنِ الدِّينِ، حَدَّثنى محمّدُ بن عُبَيْد عن معٰوية بن عمرٍو وعن أَبى اسحٰقَ عن الأَعْمش عن ابرٰهيم قال كان عُمَرُ اذا قَدِمَ عليه الوَفْدُ سأَلهم عن حالهم وأَسعارِهم *وعن مَنْ[10] يُعْرَفُ من أَهل البلاد وعن أَميرهم هل يدخُلُ عليه الضَّعيفُ وهل يعُودُ المريضَ فان قالوا نَعَمْ حَمِدَ اللّٰهَ تعالى[11] وإِنْ قالوا لا كتب اليه أَقْبِلْ،

اختيار العُمّال

*رُوِىَ أَنَّ أَبا بَكْرٍ الصِّدّيقَ رضه لمّا حضرتْه الوَفاةُ كتب عهدًا فيه بسم الله الرّحمٰن الرّحيم هذا ما عَهِدَ أَبو بكر خَليفةُ رسول الله عند آخِرِ عهدِه بالدّنيا وأَوَّلِ عهدِه بالآخرةِ فى الحالِ الّتى يُؤْمِنُ فيها الكافر ويَتّقى فيها الفاجر إِنّى استعملتُ عُمَرَ بن الخَطّاب فإِنْ بَرَّ وعَدَلَ فذلك عِلْمى

---

1 C ولين 2 C عَرَض 3 'Iqd I 9_{3-5} 4 P واستُر 5 P الظنين
6 P ذنبه 7 P am Rande 8 P به 9 C يحبون 10 C وعمن 11 > P

اليه عمر أمّا بعدُ فحَصّنْها بالعَدْل والسّلام ، وذكر[1] أعرابيّ أميرًا فقال كان 24v
اذا وَلِيَ لم يُطابِقْ بين جُفونه وأرسل العُيونَ على عُيونه فهو غـآتِـبٌ
عنهم شاهد معهم فالمُحْسِنُ رَاجٍ والمُسِيءُ خَآئِفٌ ، كان جَعْفَر بن
يحيى يقول[2] الخَراجُ عَمودُ المُلْك وما استَغْزَرَ بمثل العَدْل ولا استَنْزَر
بمِثْل الظُّلْم ، وفى كتاب من كُتُب العجم[3] أنّ أَرْدَشيرَ قال لابنه يا بُنَيَّ إنّ
الملكَ والدّين أَخَوانِ لا غَنَى بأحدهما عَنِ الآخَرِ فالدّينُ أُسٌّ والملـك
حارسٌ وما لم يَكُنْ له أُسٌّ *فهو مَهْدومٌ[4] وما لم يكُنْ له حارسٌ فضآئِعٌ
يا بُنَيَّ أَجْعَلْ حديثك مع أَهْل المراتب وعَطِيّتَك لأَهْل الجِهادِ وبِشْـرَكَ
لأَهْل[5] الدّين وسِرَّك لِمَنْ عناه ما عَناك من *أَهْل العَقْل[6] ، وكان[7] يقال
مَهْمَا كان فى المَلِك فلا يَنْبَغى أَنْ تكونَ[8] فيه خِصالٌ خَمْسٌ لا يَنْبَغـى
أَنْ يَكونَ كَذّابًا فانّه اذا كان كَذّابًا فوعد خَيْرًا لم يُرْجَ أَوْ أَوْعَدَ[9] بِشَرٍّ لم
يُخَفْ ولا ينبغى أَنْ يكونَ بَخيلًا فانّه اذا كان بخيلًا لم يناصِحْه أَحَدٌ 25r
ولا تَصْلُحُ الولايةُ الّا بالمناصَحة ولا يَنْبَغى أَنْ يكونَ حَديدًا[10] *فانّه
اذا كان حَديدًا[10] مع القُدْرَة هلكتِ الرَّعيّةُ ولا ينبغى أَنْ يكونَ
حَسودًا[11] فانّه اذا كان حَسودًا لم يُشْرِفْ أَحَدًا ولا يصلح النّـاس الّا
على اشرافِهم ولا ينبغى أَنْ يكونَ جَبانًا فانّه اذا كان جَبانًا *ضاعت
ثُغورُه[a] *وٱجترأ عليه عَدُوُّه[b] ، وَقدِم[13] معاويةُ المدينةَ فدخل دار عثمن
فقالت عآئشةُ بنتُ عثمن وَا أَبَتاهْ وبكتْ فقال معاويةُ يا أَبْنَةَ أَخـى إنّ

---

1 C ذكر 2 ʿIqd I 10_{31-33} 3 ʿIqd I 8_{16-10}, Mustaṭraf I $108_{2\cdot3}$
4* C فمهدوم 5 C باهل 6* C أرباب العقول 7 > P 8 C يكون
9 P وعد 10 P darunter حسودا auf Rasur 11* > C 12* C b*a*
13 Gâḥiẓ Bajân II 137_1 ff.

والله كما قال العُذْرىّ

رَكُوبُ ٱلْمَنَايِرِ وَثَّابُهَـا * مِعَنٌّ بِخُطْبَتِهِ مُجْـهِـرُ

تُرِيعُ إِلَيْهِ هَوَادِى ٱلْكَلَامِ * اذَا خَطِلَ[1] النَّثْرُ المِهْمَرُ[2]،

حدّثنى[3] أَبو حاتم قال حدّثنا الأَصْمَعىّ قال حَدَّثنا جِدّ[4] سُرانَ وسُرانُ
عَمُّ الأَصْمَعىّ قال كَلَّمَ[5] النَّاسُ عبدَ الرَّحمٰن بن عَوْفٍ أَنْ يُكلِّم عُمَرَ بن ٥
الخَطّاب فى أَنْ يُلِينَ لهم فانّه قد أَخافهم حَتّى * انّه قَدْ[6] أَخاف الأَبكارَ
فى خُدورهنّ[7] فقال عُمَرُ انّى لا أَجِدُ لهم الّا ذلك انّهم لو يَعلَموا[8] ما لهم
عندى لَأَخذوا[9] ثَوْبى * من على[10] عاتقى، قال وتقدّمت اليه ٱمرأَةٌ فقالت
* يا أَبا عَقَرٍ[11] حفض الله لك فقال ما لك أُعْقِرتِ[12] فقالت[13] هَلِعْتُ[14]
فرقتك، قال أَشْجَعُ السُّلَمِىُّ فى ابراهيم بن عُثْمٰنَ ١٠
لَا يُصْلِحُ[15] السُّلْطَانَ الّا شِدَّةٌ * تَغْشَى البَرِىَّ بِفَضْلِ ذَنْبِ المُجْرِمِ
وَمِنَ الوُلاةِ مُقَحِّمٌ لا يَتَّقِى * والسَّيْفُ يَقْطِرُ[16] شَفْرَتاهُ مِنَ ٱلدَّمِ
مَنَعَتْ مَهَابَتُكَ النُّفُوسَ حَدِيثَهَا[17] * بِالأَمْرِ تَكْرَهُهُ وَانْ لَمْ تَعْلَمِ[18]،
كان يقال شَرُّ الأُمَرآءِ أَبْعَدُهُمْ مِنَ القُرّآءِ وشَرُّ القُرّآءِ أَقْرَبُهُم من الأُمَرآءِ، كتب[19]
عاملٌ لِعُمَرَ[20] بن عبد العزيز على حِمْصَ الى عُمَرَ انَّ مَدِينَةَ حِمْصَ قد ١٥
تهدّم حِصْنُها[21] فانْ رَأَى أَميرُ المُؤْمنين أَنْ يَأْذَنَ لى فى اصلاحه فكتب

---

1 C خطر 2 P المُهْمِر, C الممهر 3 C حبا 4 P حَدُّ 5 > C
6* > P 7 P خدورهنّ 8 P يعلمون 9 P اخذوا 10* C عن
11* P ابا غفر 12 P اغفرت, C + اى دهشت 13 C قالت 14 C يعلم
15 P تصلح 16 C تقطر 17 P حدثها 18 C صلعت
19 ʿIqd I $10_{25\cdot26}$, Wāsiṭat as sulūk (Tunis 1279) 119_{15-17} 20 P عمر
21 C سورها darüber حصنها

موسى الأشعرىّ[1] أمّا بعدُ فانّ للناس نَفْرَةً عن سُلْطانهم فأعُوذُ بالله أنْ تدركَنى وإيّاك *عَمْيَاءَ مجهولةً وصغائنَ محمولةً[2] أقِمِ الحُدودَ ولَوْ ساعةً من نهارٍ واذا عَرَضَ لك أمْران أحدهما لله والآخَرُ للدنيا فاثِرْ نَصيبَك مِنَ اللهِ فانّ الدُّنيا تَنْفَدُ والآخِرةَ تَبْقَى وأخيفُوا الفُسّاقَ واجعَلُوهُمْ يَدًا ويَدًا ورِجْلًا رِجْلًا وعُدْ مَريضَ[3] المُسْلمين واشهَدْ جنائزَهم وافتَحْ لهم[4] بابَك وباشِرْ أُمورَهم بنفسك فانّما أنْتَ رَجُلٌ منهم غيرَ أنّ اللهَ جعلك أثْقَلَهم حِمْلًا[5]، وقد بلغنى أنّه قد[6] فشا لك ولأهْلِ بيتك غَيْبَةٌ فى لِباسِك ومَطْعَمك ومَرْكَبك ليس للمُسْلمين مِثْلُها فايّاك يا عبدَ اللهِ أنْ تَكونَ بمنزلة البهيمة مَرّتْ بوادٍ خَصيبٍ فلم يَكُنْ لها هَمٌّ الّا السِّمَنُ وانّما حَتْفُها فى السِّمَنِ وَاعْلَمْ أنّ العامل اذا زاغَ زاغَت رَعيّتُه وأشْقَى النّاس مَنْ *شَقِيَ الناس به[7] والسّلامُ[8]، هشام بن عُرْوة قال صلّى يَوْمًا *مِنَ[7] الأيّام[9] عبدُ اللهِ بن الزُّبَيْرِ فوجم *بعد الصّلاة ساعة[10] فقال النّاس لقد حدّث نفسَه ثُمّ التفت الينا فقال لا يَبْعُدَنّ ابْنُ هِنْدٍ انْ كانت فيه مَخارِجُ لا نَجِدُها فى أحَدٍ بعده أبَدًا واللهِ انْ كُنّا لنَفْرَقُهُ وما الليثُ الحَرْبُ[11] على بَرائنه بأجْرَأَ منه فيتفارقَ[12] لنا وانْ كُنّا لنَخْدَعُه وما ابنُ لَيْلَةٍ من أهْلِ الأرْضِ بأدْهَى منه فيَتخادَعَ[13] لنا واللهِ لَوَدِدْتُ أنّا مُتِّعْنا به ما دام فى هذا حَجَرٌ وأشار الى أنّى قُبَيْس لا يُخَوَّن له عَقْلٌ ولا تَنْتَقِصُ[14] له قُوّةٌ، قُلْنا أوَحَشَ[15] واللهِ الرجُلُ قال وكان يَصِلُ بهذا الحَديث كان

---

1 > P 2* > P 3 C مُرَضَ 4 > P 5 P محملا 6 > P
7* P شَقِيَت به رعيّته 8 > P 9* > C 10* C ساعة بعد الصلاة
11 C للجرب 12 C فيتغارق 13 P فتخادع 14 C ينقص 15 Pاوجس

فِراخه ينفى عنها القدرَ ويباعد عنها الحَجَرَ ويكنّها[1] من المطر وبحميها[2] من الضّباب وبحرسها[6] من الذّئاب يا أَهْلَ الشّأم أَنْتُمْ الجُنّةُ والرِّدْءُ[4] وانْتُمْ العُدّةُ والحِذاءُ ، فخر[5] سُلَيْم مَوْلَى زِيادٍ بزياد عند معٰوية فقال معٰوية أَسْكُتْ ما أَدْرَكَ صاحبُك شَبْأً[6] قطّ بسيفه الّا وقد ادركتْ أَكثرَ منه بلسانى ، وقال الوليد لعبد الملك يا أَبَتِ ما السّياسةُ قال هَيبة الخاصّة مع صدق مَوَدّتها واقتيادُ قلوبِ العامّة بالانْصاف لها وٱحتمالُ هَفَواتِ ٢٢ الصّنائع ، وفى كُتُب العَجَم قلوبُ الرّعيّة خزائنُ ملوكها[7] فما أَوْدَعْتَها[8] من شىء فلْتعلَمْ[9] أَنّه فيها ، ووصف بعضُ الملوك سياسته فقال لم أَهْزِلْ فى وَعْدٍ ولا وعيدٍ ولا أَمْرٍ ولا نهيٍ ولا عاقبتُ للغَضَبِ واستكفيتُ *على الجَزاءِ[10] وأَثْبَتُّ على العنادِ[11] لا للهَوَى وأَوْدعتُ القُلوبَ هَيْبةً لم يشُبْها مَقْتٌ ووَدَدْتُ لم تشُبْه[12] جُرأةٌ وعممتُ بالقُوت[13] ومنعت الفضول ، وقرأْتُ فى كتاب[14] النّاج[15] قال أَبْرويز لابنه شيرويه وهو فى حبسه لا تُوسِعَنّ على جندك فيستغنُوا عنك ولا تُضيّقَنّ عليهم فيضجّوا منك أَعْطِهم عَطاءً قَصْدًا وامنَعْهم مَنْعًا جَميلًا ووَسّعْ[16] عليهم فى الرّجاءِ ولا تُسرِفْ[17] عليهم فى العَطاءِ ، ونحوه قول المنصور[18] فى مجلسه لقوّاده صَدَقَ الأَعْرابىُّ حَيْثُ[19] يقول أَجِعْ كَلْبَك يَتْبَعْك فقام أبو العبّاس الطُّوسىُّ فقال يا أَميرَ المُؤمنينَ ٢٣ أَخْشَى أَنْ يُلَوِّحَ له غَيْرُك برغيف فيَتْبَعَه ويَدَعَك ، وكتب[20] عُمَرُ الى أَبى

---

1 C ويكنهم 2 C وبحميهم 3 C وبحرسهم 4 C والردى

5 Ġâḥiẓ Bajân I 103_{9-11} 6 P über der Zeile hinter قطّ 7 C ملكها

8 C اودعهما 9 C فليعلم 10* > P 11 C الغناء 12 C يشبه

13 C القلوب 14 > C 15 ʿIqd I 9_{7-9}, Elfachrî (Ahlw.) 69_{14-17}

16 C وسع 17 C توسّع 18 ʿIqd I $9_{9,10}$ 19 P حين 20 Ġâḥiẓ Bajân II 27_{7} ff

لا تحتملهُ قلوبهم فأُخرِجَ معهُ طمعًا من طمعِ الدّنيا فانْ نفرت القلوب من
هذا سكنت الى هذا، قل معٰوية[1] لا أَضَعُ سيفى حيث يكفينى سَوْطى
ولا أضع سوطى حيث يكفينى لسانى ولو أنَّ بينى وبين النّاس شَعْرةً ما
انقطعت قيل وكيف ذاك قل كنت اذا مَدُّوها خَلَّيْتُها واذا خَلَّوْها[2] 21
مددتُها، ونحوُ هذا قول الشَّعْبىّ فيه[2] كان معٰوية كالجَمَل الـطَّبِّ اذا
سُكِتَ عنه تقدّم واذا رُدَّ تأخّر، والجَمَل الطَّبُّ الحاذق بالمَشْى وهو
الّذى لا يضع يديه[3] الّا حيث يُبصِر، وقول عُمَرَ فيه[4] أحذّروا آدم
قُرَيْشٍ وابن كريمها من لا ينام الّا على الرِّضا ويضحك فى الغَضَب ويأْخُذ
ما[5] فوقه من تحته، وأَغْلَظَ له رَجُلٌ فحلُم عنه فقيل له أَتَحْلُم عن هذا
فقال انّى لا أَحُولُ بين النّاس وبين السنتهم ما لم يحولوا بيننا وبين
سلطاننا، كان يُقال لا سلطانَ الّا برِجالٍ ولا رجالَ الّا بمال ولا مالَ الّا
بعمارة ولا عمارةَ الّا بعَدْلٍ وحُسْنِ سياسة، قل زِيادٌ أَحْسِنُوا الى المُزارعين
فانّكم لا تَزالون سِماناً ما سَمِنُوا، و[6]كتب الوليد الى الحجّاج[7] يأْمُرُه أَنْ
يكتُبَ اليه بسيرته فكتب اليه[8] انّى[9] أَيْقَظْتُ رَأْيِى وأَنَمْتُ هَوَاىَ فأَدْنيتُ 22
السّيّدَ المُطاعَ فى قومه ووَلّيْتُ الحربَ الحازمَ فى أَمْره وقلّدتُ الخَراجَ المُوفَرَ
لأَمانته وقسمتُ لكلّ خَصْمٍ *من نفسى قِسْمًا[10] يُعطيه حَظًّا من نَظَرى
ولطيفِ عنايتى وصرفتُ السّيف الى النَّطَف المُسِىء *والـثّـوابَ الى
المُحْسِن البَرِىء[11] فخاف المُريبُ صَوْلَةَ العِقاب وتمسّك المحسنُ بحظّه
من الثّواب، وكان يقول لأَهْل الشّأْم انّما[12] أَنا لكم كالظّليم الرّائح[13] عن

1 ʿIqd I 8$_{32-34}$ 2 Lisân s. v. طبب 3 C يده 4 ʿIqd I 8$_{31}$
5 C من 6 > P 7 ʿIqd I 8$_{12-16}$ 8 P له 9 > P 10 P ver-
bessert daraus قسما من نفسى 11* > P 12 > C 13 P الرامح

كتاب[1] الآيين[2] أَنَّ بَعْضَ ملوك العجم قال فى خُطْبَةٍ له[3] انّى[4] انّما أَمْلِك
الأَجْسادَ لا النِّيَّات[5] وأَحْكُمُ بالعَدْلِ لا بالرِّضَا وأَفْحَصُ عن الأَعْمال لا عن
السَّرآئر، ونَحْوَه قول العَجَم[6] أَسُوسُ المُلُوك من قاد أَبدانَ الرَّعِيَّة الى طاعته
بقُلوبها، وقالوا لا يَنْبَغى للوالى أَنْ يَرْغَبَ فى الكَرامة الّتى يَنالها من العامّة
كرْهًا[7] وَلٰكِنْ فى الّتى يَستحقّها[8] بحسن الأَثَر وصواب *الرَّأْى و[9]التَّدْبير، ٥
حدَّثنا الرِّياشىُّ عن أَحْمَدَ بن سَلّام عَن شَيْخٍ له قال كان أَنُوشَرْوانُ اذا
وَلّى رَجُلاً أَمَرَ الكاتب أَنْ يَدَع فى العَهْدِ مَوْضِعَ أَربعة أَسْطُرٍ ليُوَقِّعَ فيه
بخَطِّه فاذا[10] أُتِىَ بالعَهْد وَقَّعَ فيه، سُسْ خِيارَ النّاس بالمَحَبَّة وامْزِجْ
للعامَّة الرَّغْبَةَ بالرَّهْبَة وسُسْ سَفِلَةَ النّاس بالاخافَة، قال المَدآئنىُّ قَدِمَ
قادِمٌ على مُعاوِيَةَ بن أَبى سُفْيانَ فقال له مُعاوِية هَلْ من مُغَرِّبة خَبَرٍ قال ١٠
نَعَمْ نزلتُ بماءٍ مِنْ مياه الأَعْرابِ فبَيْنا أَنا[11] عليه أَوْرَد أَعْرابِىٌّ ابِلَهُ فَلَمّا
٢١ شَرِبَتْ ضرب على جنوبها وقال عليك زيادًا فقُلتُ له ما أَردتَّ بهذا قال هِىَ
سُدًى ما قام لى فيها رَاعٍ مُذْ وَلِىَ زِيادٌ فَسَرَّ *ذلك مُعاوِيَةَ[12] وكتب به الى
زِياد، قال عبد المَلِك بن مروانَ أَنْصِفُوا[13] يا معشرَ الرَّعِيَّة تُريدُونَ[14] منّا
سِيرَةَ أَبى بَكْرٍ وعُمَرَ ولا تَسيرون فينا ولا فى أَنْفُسكم بسِيرَة رَعِيّة أَبى بكر ١٥
وعُمَرَ تَسْأَلُ اللّٰهَ أَنْ يُعِينَ كُلًّا على كُلٍّ، قال عُمَرُ بن الخَطّاب انَّ هذا الأَمْرَ
لا يَصْلُحُ له الّا اللَّيِّنُ فى[15] غَيْرِ ضَعْفٍ والقَوِىُّ فى غَيْرِ عُنْفٍ، وقال عُمَرُ بن
عبد العزيز انّى لأَجْمِعُ أَنْ أُخْرِجَ للمُسْلمين أَمْرًا من العَدْل فأَخاف أَنْ[16]

---

1 P + آخر ايضا 2 P ohne Punkte 3 Vgl. ʿIqd I 8₂₉·₃₀ (قال اردشير) 4 > P 5 P ohne Punkte 6 ʿIqd I 9₆ 7 > C 8 P
(للاصحابه) 9* > P 10 C فان 11 P am Rande 12* C معوية ذلك 13 C انتصفونا 14 C يريدون 15 C من 16 > P

ذهب أجرك وأخذوا صدقتك وان صبرت جاءتك[1] فى ميزانك يوم القيامة ، وفى رواية أخرى أنه[2] قال اذا أتاك المصدق[3] فقل خذ الحق ودع الباطل فان أبى فلا تمنعه اذا أقبل ولا تلعنه اذا أدبر فتكون عاصيا خفف عن ظالم ، وكان يقال طاعة[4] السلطان على أربعة أوجه على الرغبة والرهبة والمحبة والديانة ، وقرأت فى بعض كتب العجم كتابا لأردشير بن بابك[5] الى الرعية نسخته[6] ، من أردشير الموبذ[7] ذى البهة ملك الملوك ووارث العظماء الى الفقهاء الذين هم حملة الدين والأساورة الذين هم حفظة البيضة والكتاب الذين هم زينة المملكة وذوى الحرث[8] الذين هم عمود البلاد السلام عليكم فانا بحمد الله صالحون وقد وضعنا عن رعيتنا بفضل رأفتنا اتاوتها الموظفة عليها وتحن مع ذلك كاتبون 20r اليكم بوصية لا تستشعروا الحقد فيدفعكم العدو ولا تحتكروا فيشملكم القحط وتزوجوا فى القرابين فانه أمس للرحم وأثبت للنسب ولا تعدوا هذه الدنيا شيأ فانها لا تبقى على أحد ولا ترفضوها مع ذلك فان الآخرة لا تنال الا بها ، وقرأت كتابا من أرسطاطاليس[9] الى الاسكندر[10] وفيه أملك الرعية بالاحسان اليها تظفر[11] بالمحبة منها فان طلبك ذلك منها باحسانك هو أدوم بقاء منه باعتسافك واعلم أنك انما تملك الأبدان فتخطاها الى القلوب بالمعروف واعلم أن الرعية اذا قدرت على أن تقول قدرت على أن تفعل فاجهد ألا[12] تقول تسلم من أن تفعل ، قرأت فى

1 P جاءت 2 > C 3 P المتصدق 4 P am Rande+ الناس
5 P تابك 6 Vgl. ʿIqd I 13$_{34}$ ff.; Masʿûdî Murûǧ II 162$_{6}$ 7 C الموبذ
8 P الحرب 9 P اسطاطاليس 10 ʿIqd I 8$_{27-29}$ 11 C يظفر
12 C أن لا

ذى فَضْلٍ فَضْلَه فَأَمَّا الَّذى منعنا من طَلَبِ هذا الأَمْرِ بعد رسول الله
صلعم فَعَهْدٌ منه الينا قَبِلْنَا فيه قَوْلَه ودِنَّا بتَأْويله ولو أَمَرَنا ان نَأْخُذَه
على الوَجْه الَّذى نهانا عنه لأَخَذْناه أَوْ أَعْذَرْنا فيه ولَا يُعابُ أَحَدٌ على
ترك حَقِّه انَّما المَعيبُ من يَطْلُب ما ليس له وكلُّ صَوابٍ نافعٌ ولَيْسَ كلُّ
خَطَاءٍ ضارًّا انتهت القَضيَّةُ الى داوُد وسليمٰنَ فلم يُفَهِّمْها داوُدُ وفَهَّمها ٥
سُلَيْمٰنُ ولم يَضُرَّ داوُد فَأَمَّا القَرابَةُ فقد نفعت المُشْرِك وهى للمؤمن أَنْفَعُ
قال رسول الله صلعم أَنْتَ عَمّى وصِنْوُ أَبى ومن أَبْغَضَ العَبّاسَ فقد أَبْغَضنى
19r وهِجْرَتُك آخِرُ الهِجْرة كما أَنَّ نُبُوَّتى آخِرُ النُّبُوّة وقال لأَبى طالب عند
موته يا عَمِّ قُلْ لا الهَ الاّ الله أَشْفَعْ لك بها غَدًا ولَيْسَ ذاك[1] لأَحَدٍ من
النّاس قال * الله تعالى[2] ولَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئاتِ حتّى اذا ١٠
حَضَرَ أَحَدَهُمُ المَوْتُ قال انّى تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفّارٌ
أُولٰئِكَ أَعْتَدْنا لَهُمْ عَذابًا أَلِيمًا[3] ٭ حدّثنا الرِّياشِىُّ عَنْ أَحْمَدَ بن سَلّامٍ
مَوْلَى دُفَيْفٍ عَنْ[4] مولى يَزيدَ بن حاتِمٍ عن شَيْخٍ له قال قال كِسْرَى لا
تَنْزِلُ[5] بِبَلَدٍ ليس فيه خَمْسَةُ أَشْياءَ سُلْطانٌ قاهِرٌ وقاضٍ عادِلٌ وسُوقٌ قائِمَةٌ[6]
وطَبيبٌ عالِمٌ ونَهْرٌ جارٍ ٭ وحدّثنا الرِّياشِىُّ قال حدّثنا مسلم بن إبراهيم ١٥
قال حدّثنا القاسم بن الفَضْلِ قال حَدَّثنا ابن أُخْتِ العَجّاجِ عن العَجّاجِ
قال قال لى[7] أَبو هُرَيْرَةَ مِمَّنْ أَنْتَ قال[7] قُلْتُ من أَهْلِ العِراقِ قال يُوشِكُ أَنْ
يَأْتِيَكَ بُقْعانُ[8] الشّامِ فباخُذوا صَدَقَتَكَ فاذا أَتَوْكَ فَتَلَقَّهُم بها فاذا دَخَلوا[9]
19v فَكُنْ فى أَقاصيها وخَلِّ عَنْهُمْ وعنها وإيّاك وأَنْ تَسْبِقَهُم فانّك انْ سَبَقْتَهُم

---

1 C ذلك 2* > P 3 Sûra 4₉₂ 4 > P 5 C ينزل 6 C قايم
7 > C 8 P نقعان 9 C دخلوها

الشعبىّ قال اقبل مُعٰوية ذاتَ يَوْمٍ على بنى هاشمٍ فقال يا بنى هاشم أَلا
تُحَدِّثُونى عن ٱدِّعَآئِكُمُ الخِلافَةَ دُونَ قُرَيْش بِمَ تكون[1] لكم أَبِٱلرِّضَا بكم أَمْ
بالاجْتماعِ عليكم دون القَرابةِ[2] أَمْ بالقَرابة دون الجَماعة أَمْ بهما جَميعًا
فإِنْ كان هذا الأَمْرُ بالرِّضا والجَماعة دون القَرابة فلا أرى القرابة أَثْبَتَتْ
٥ حَقًّا ولا أَسَّسَتْ مُلْكًا وان كان بالقَرابة دون الجَماعة والرِّضَا فما منع
العَبَّاس عَمَّ النَّبىِّ صلّعم ووَارثَه وساقِىَ الحَجِيجِ وضامِنَ الأَيْتام ان يَطْلُبَها 18r
وقد ضَمِنَ له ابو سُفْيانَ بَنِى عبد مَنافٍ وان كانت الخِلافَةُ *بالرِّضَا
والجماعة[4] والقرابة جَميعًا فإِنّ القَرابةَ خَصْلَةٌ من خِصالِ الامامةِ لا تكون
الامامة بها وَحْدَها وأَنْتُم تَدَّعونها بها وحدها ولٰكِنّا نقول أَحَقُّ قُرَيْش
١٠ بها من بَسَط النّاسُ أَيْدِيَهم اليه بالبَيْعَةِ ونَقَلوا أَقدامهم إِلَيْهِ للرَّغْبَةِ
وطارت إِليه أَهْوَآؤُهُمْ للثِّقَةِ وقاتَلَ عنها[5] بِحَقِّها فأدركها من وَجْهِها إِنَّ أَمْرَكم
لأَمْرٌ تَضِيقُ[6] به الصُّدورُ اذا *سُئِلْتُم عَنْ مَنْ[7] ٱجتُمع عليه من غَيْرِكم
قُلْتُم حقٌّ فإِنْ كانوا ٱجتمعوا على حَقٍّ فقد اخرجكم الحَقُّ من دعواكم
ٱنْظُروا فإِنْ كان القَوْمُ أَخَذوا حَقَّكم فٱطْلُبُوهم وإِن كانوا أَخذوا حَقَّهم
١٥ فَسَلِّموا اليهم فإِنّه لا يَنْفَعُكم أَنْ تَرَوْا لأَنْفُسِكُمْ ما لا يراهُ النّاسُ لكم ،
فقال ابن عَبّاس نَدَّعى هذا الأَمْرَ بِحَقٍّ من لَوْ لا حَقُّه لم تَقْعَدْ مَقْعَدَك 18v
هذا ونقول كان تَرْكُ النّاسِ أَنْ يَرْضَوْا بنا ويَجْتَمعوا علينا حَقًّا ضُيِّعُوهُ
وحَظًّا حُرِمُوه وقد ٱجتمعوا على ذى فَضْل لم يُخْطِئِ الوَرْدَ والصَّدْرَ[8] ولا
يَنْقُصُ فَضْلَ ذى فَضْلٍ[9] فَضْلُ غيره عليه[3] قال اللّه *عزَّ وجَلَّ[10] ويُؤْتِ كُلَّ

---

1 C يكون 2 > P 3 P über der Zeile 4 C بالجماعة والرضا
5 C عليها 6 P يضيق 7* C سمعتم عمّن 8 C ولا الصدر
9 P am Rande 10* C جَلَّ وعَزَّ Sûra 11_3

17r السِّباع[1] وتَنْسابُ فيه الهَوامُّ ويَغْتنمه[2] أَهْلُ السَّرْق والسَّلَّة ولا يُزْرِى صَغِير ضرره بكثير نفعه ولا يَلْحَق به ذَمًّا ولا يَضَع عن النّاس الحَقَّ فى الشُّكْرِ لِلّهِ على ما مَنَّ به عليهم منه ومَثَلُ النَّهارِ الّذى جعله اللّه ضِيَآءً ونُشُورًا وقد يكون على النّاس أذى الحَرِّ فى قَيْظِهم وتُصَبِّحُهم فيه الحُروبُ والغارات ويكون فيه هذا[3] النَّصَبُ والشُّخُوصُ وكَثِير مِمَّا يشكوه النّاس ويَسْتَرِيحون فيه الى اللَّيْل وسُكونه ولَوْ أَنَّ الدُّنْيا كان[4] شَىْءٌ من سَرَّائها[5] يعُمُّ عامَّةَ أَهْلِها بغَيْرِ ضَرَرٍ على بَعْضِهم وكانت نَعْماؤها بغَيْرِ كَدَرٍ ومَيْسُورُها من غَيْرِ معسور كانت الدّنْيَا اذًا هى الجَنَّة الّتى لا يشُوبُ مسرّتَها مَكْرُوهٌ ولا فَرَحَها تَرَحٌ والّتى ليس فيها نَصَبٌ ولا لُغُوبٌ، فكلّ جَسِيمٍ من أَمْرِ الدُّنْيَا يكون ضَرُّه خاصَّةً فهو نِعْمَةٌ عامَّةٌ وكُلُّ شَىْءٍ منه[6] يكون نفعه خَاصًّا فهو بَلآءٌ عَامٌّ، وكان يُقال السُّلطان والدّين أَخَوان لا يقوم أَحدهما الّا بالآخَر، وقرأْتُ فى التّاج لبَعْضِ المُلوكِ هموم النّاس صِغَارٌ وهموم المُلوكِ كِبارٌ

17v وأَلْبابُ المُلوكِ مَشْغُولَةٌ بكلّ شَىْءٍ يَجِلُّ[6] وأَلْبابُ السُّوَقِ مَشْغُولَةٌ بأَيْسَرِ الشَّىْءِ فالجاهل منهم يَعْذِر نَفْسَه بِدَعَةِ ما هو عليه من الرِّسْلة ولا يَعْذِرُ سُلْطانَهُ مع شِدّة ما هو فيه من المَؤُونَةِ ومن هُناك يُعَزِّزُ اللّه سُلْطانَه ويُرْشِدُه ويَنْصُرُه[7]، سَمِعَ زِيادٌ رَجُلًا يَسُبُّ الزّمانَ فقال لو كان يَدْرِى ما الزّمان لعاقَبْتُه انّما الزّمان هو السُّلْطانُ[8]، وكانت الحكمآء تقول عَدْلُ السُّلْطانِ *أَنفع[9] للرَّعِيَّةِ[10] من خِصْبِ الزّمانِ، وروى الهَيْثَم عن ٱبن عَيَّاش[11] عن

1 P + على mit Tilgungszeichen 2 C وتغتنمه 3 > C
4 P + كل über der Zeile 5 P شرّابها 6 > P 7 P + وياجره am Rande 8 Vgl. Al Mubarrad's Kâmil $152_{4.5}$ 9 P am Rande
10* C للرعية انفع 11 P عبّاس

الّذى هو سُقْيا اللّه وبركات السّمآء وحياة الارض ومن عليها وقد يتأدّى به السّفر ويَتداعَى له البُنْيان وتكون فيه الصّواعِق وتَدِرُّ سُيوله فيَهْلِك النّاسُ والدّوابُّ ويموج[1] له البَحْرُ[2] فتشتَدُّ البَليّة منه على اهله فلا يمنع النّاسَ اذا نظروا الى[3] آثار رَحْمة اللّه فى الأَرْض الّتى أَحْيَا[4] والنبات الّذى أَخْرج والرِّزق الّذى بسط والرَّحمة الّتى نشر أَنْ يعظّموا نِعْمَةَ رَبّهم ويَشْكُروها ويُبْلِغوا ذكر خواصّ البلايا الّتى دَخَلَتْ على خواصّ الخَلْق ومَثَلُ الرّياح الّتى يُرْسِلها اللّه نُشُرًا بين يَدَىْ رَحْمتِه فيسوق بها السّحاب ويجعلها لَقاحًا للثّمَرات وأَرواحًا[5] للعباد يتنسّمون منها ويتقلّبون فيها وتجرى[6] بها مياهُهم وتَقِدُ بها نِيرانُهم وتسير بها أَفلاكهم وقد تضرُّ[7] بكثير من النّاس فى بَرّهم وبَحْرِهم وتخلص ذلك الى أَنْفُسهم وأَموالهم فيشكوها منها الشّاكون ويتأذّى بها المتأذّون ولا[8] يُزيلها ذلك عن منزلتها الّتى جعلها اللّه بها[9] وامرها الّذى سخّرها له من قوام عتاده[10] وتَمام نعمته ومَثَلُ الشّتآء والصّيف الّذَيْن جعل اللّه حَرَّهُما وبَرْدَهما صلاحًا للحَرْث والنَّسْل ونِتاجًا للحَبّ والثّمَر يجمعُها البَرْدُ باذن اللّه[11] ويُخْرِجها الحَرُّ باذن اللّه ويُنْضِجها مع سآئر ما يُعْرَف من منافِعها وقد *يكون الأَذى[12] والضّرُّ فى حرّها وبردها وسمائمها وزَمْهَرِيرها[13] *وها مع[14] ذلك لا يُنْسَيان الّا الى الخَيْر والصّلاح ومن ذلك اللّيلُ[15] الّذى جَعَلَهُ اللّه سَكَنًا ولِباسًا[16] وقد يستوحش له أَخُو القَفْرِ[17] وينازع فيه أَخو البَليّة والرِّيبة وتَعْدُو فيه

---

1 C وتموج 2 C البحار 3 > P 4 P + بها mit Tilgungszeichen
5 C ومرواحا 6 C وبجرى 7 C قصر (so) 8 C فلا 9 P لها
10 P ومع 14* C وزمهريرها 13 P تكون الادواء 12* P وبجملها + C 11 C عباده
15 C + النهار 16 P und C ولباسا 17 C القفرة

الدّيوانَ ٭ حدّثنى أَحْمد بن ٱلْخَليل قال حدّثنى سَعيد بن سُلَيْم[1] الباهلىُّ قال اخبرنى شُعْبةُ عَنْ شَرْقىّ عن عِكْرِمة فى قول اللّه عزّ وجلّ[2] لهُ مُعَقِّبات من بين يدَيْه ومن خَلْفه يَحْفَظونَه من أَمْرِ ٱللّٰه قال الجَلاوِزة يَحفَظون الأُمَرآء[3] ٭ وقرأْتُ فى كتابٍ من كتب الهِنْد[4] شَرُّ المال ما لا يَنْفُق منه
15r وشَرُّ الاخْوان الخاذِل وشَرُّ السُّلطان من خَافَهُ البَرِىء وشَرُّ البلاد ما ليس ٥
فيه خِصْبٌ ولا أَمْنٌ ٭ وقرأْت فيه[5] خَيْرُ السُّلطان مَنْ أَشْبه النَّسْرَ حَوْلَه الجِيَفُ لا من أَشْبَهَ الجِيفَةَ حولها النُّسور وهذا معنى لَطيفٌ وأَشْبَهه الاشباه به قول بعضهم[6] سُلْطَانٌ تخافُه الرَّعيّة خَيْرٌ للرَّعيّة[7] من سُلطان يخافُها ٭ حدّثنى شَيْخٌ لنا عن أَبى الأَحْوَص عن ٱبن عَمّ لأَبى وَآئِل عن أَبى وَآئِل قال قال عبد اللّه بن مَسْعُود[8] اذَا كان الامام عادلاً فله الأَجْرُ وعليك ١٠
الشُّكْرُ ٭ وإِنْ كان جائِرًا فَعَلَيْه الوِزْرُ وعليك الصَّبْرُ ٭ واخبرنى ايضا عن أَبى قدامة عن علىّ بن زيْد قال قال عمر بن الخَطّاب رضه[9] ثلثٌ من الفواقر جارُ مُقامةٍ إِنْ رأَى حسنةً سترها وإِن رَأَى سَيِّئَةً أَذاعها وٱمْرَأَةٌ ان دَخَلْتَ عليها[7] لَسَنَتْكَ وإِنْ غِبْتَ عنها لم تَأْمَنْها وسُلطانٌ إِنْ أَحْسنْتَ لم
16r يَحْمَدْكَ وان أَسأْتَ قَتَلَكَ ٭ ١٥

وقرأْتُ فى البتيمة مَثَل قليل مصارّ السُّلطان فى جَنْب منافعه مَثَل الغيث

---

1 C سلم 2* C تعالى: Sûra 13_{12} vgl. Baiḍâwî I 477_{21} 3 In C + : وقال الشاعر ٭ أَلاَ لَيْتَ شِعْرِى هَلْ أَبِيتَنَّ لَيْلَةً ٭ خَلِيًّا مِن أَسمر ٱللّٰه وَٱلْبَرَكات ٭ يعنى باسم ٱللّٰه وفيه قول اللّٰه يحفظونه من أمر اللّٰه اى بأمر اللّٰه
4 Vgl. Cal. w Dimn. (DE SACY) 235_3 ff. 5 Vgl. GUIDI Studij XIII pu, 'Iqd I 14_{22} 6 Vgl. Mustaṭraf I 108_1 7 > C 8 'Iqd I 4_{24} (von 'Abdallâh b. 'Omar) Mustaṭraf I 107_{23} (vom Propheten) 9 > P

مُعاوية بن عَمْرٍو عَنْ أَبى اسحق عن هشام بن حسّان قال كان الحَسَنُ
يقول أَرْبعةٌ مِنَ الاسلام الى السُّلطان الحُكْمُ والفَيْءُ والجُمْعة والجِهادُ ١٤٧
وحدّثنا[1] ابو سَلْمَة عن حَمّاد بن سَلْمة عن أَيّوب عن أَبى قلابة قال[2] قال
كعب مَثَل * الاسلام والسُّلطانِ[3] والنّاس مَثَل الفُسطاط والعَمود والأَطناب
والأَوتاد فالفُسْطاط الاسلام والعَمود السلطان والاطناب والاوتاد النّاس
لا يَصلُح بعضه الّا ببعض، حدّثنى سَهْل بن محمّد قال حدّثنى[4] الأَصْمَعىّ
قال[5] قال ابو حازم لسليمان بن عبد الملك السُّلطانُ سُوقٌ فما[6] نفق
عنده أُتِىَ به، وقرأْتُ فى كتاب لابن المُقفّع[7] النّاس على دين السُّلطان
الّا القليلَ فَلْيَكُنْ للبِرّ والمُروّة عنده نَفاقٌ فستكسُد[8] بذلك الفُجُورُ
والدَّناءةُ فى آفاق الأَرْضِ، وقرأْتُ فيه أَيْضًا[9] المُلْكُ ثلثةٌ ملك دين وملك
حَزْم وملك هَوًى، فأَمّا مُلْك الدِّين فانّه اذا أَقام لأَهْله دينَهم فكان دينُهم
هو الّذى يُعطيهم مالَهم ويُلْحِقُ بهم ما عليهم أَرضهم ذلك وأَنزل السّاخط ١٥٢
منهم مَنْزِلَةَ الرّاضى فى الاقرار والتّسليم وامّا ملك الحَزم فانّه تقوم[10] به
الامورُ[11] ولا يَسْلَمُ من الطَّعْنِ والتّسخُّط ولَنْ يَضُرَّه طَعْنُ الضّعيف مع
حزم القَوِىّ، وأَمّا مُلْك الهوى فلَعِبُ ساعة ودَمارُ دَهْرٍ، حدّثنى زيد
ابن عَمْرٍو عن عِصْمة بن صُقَيْرٍ[12] الباهلىّ قال حدّثنا اسحق بن نُجَيْح عن
ثَوْر بن يَزيدَ عن خالد بن مَعْدانَ قال قال رسول الله صلعم انّ لِلّهِ
حُرّاسًا فحُرّاسُه فى السّماء الملائكةُ وحُرّاسه فى الأَرْض الّذين يَأْخُذون

---

1 C وحدثنى 2 Vgl. ʿIqd I 4$_{24}$ 3* C السلطان والاسلام 4 C حما 5 Vgl. ʿIqd I 5$_{31}$ 6 P ما 7 Vgl. Jatîma (Bairût 1897) 16pu. 8 C فسيكسد 9 Jatîma 14$_{7-12}$ 10 C يقوم 11 C الامر 12 C صُفير

كتاب السُّلْطَانِ

مَحَلُّ السُّلْطان وسِيرتُه وسِياسَتُه

حدَّثنا محمّد بن خٰلد بن خِداش قال حَدَّثنا سٰلِم بن قُتَيْبَة عن ٱبن أَبِى ذِئْب عن المَقْبُرىّ عن أَبى هُرَيْرة قال[1] قال *رسول اللّه[2] صلّعم ستَحْرَصون على الامارة ثُمّ تكون حَسْرةً ونَدامةً يوم القِيامَةِ فنِعْمَتِ المُرْضِعة وبِئْسَتِ الفاطِمَةُ، حدَّثنى مُحمَّد بن زِيادٍ الزِّيادىُّ قال حَدَّثنا عبد العزيز الدَّرَاوَرْدِىُّ قال حدّثنا شَرِيك عن عَطاء بن يَسارٍ أَنَّ رَجُلًا قال عند النَّبِىِّ صلّعم بِئْسَ الشَّىْءُ الامارة فقال النَّبىُّ صلّعم نِعْمَ الشَّىْءُ الامارةُ لِمَنْ أَخذها بحَقِّها وحِلّها، حدَّثنى زيد ابن اخزم[3] الطَّآئِىُّ[4] قال حدّثنا ٱبنُ[5] قُتَيْبة قال حدَّثنا ابو المنهال عن عبد العزيز أَبى بَكْرَةَ[6] عن أَبيه قال لمّا مات كِسْرَى قيل ذلك للنَّبىِّ صلّعم فقال من استخلَفوا فقالوا ٱبنته بُوران قال لن يُفْلِحَ قوم أَسْنَدوا أَمْرَهُمْ الى ٱمْرَأَةٍ، حدّثنى زيد بن اخزم قال حدّثنا وَهْبُ بن جرير قال حدَّثنا أَبى قال سمعتُ أَيُّوبَ يُحدِّث عن عِكْرِمة عن ابن عَبَّاس أَنّه قدم المدينة زَمَن الحَرّة فقال مَنِ استعمل القَوْمُ قالوا على قُرَيْشٍ عبدَ الله بنَ مُطيعٍ وعلى الأَنْصار عبدَ اللّه بن حَنْظَلة بن الرّاهب فقال[7] أَمِيرانِ *هلك واللّه[8] القُوَيْمُ، حدَّثنا[9] محمَّد بن عُبَيْد قال حدَّثنا

---

1 Buḫârî Aḥkâm 7a (IV 144), ʿIqd I 24_{28} 2* C النبى 3 P احزم, C اخرم 4 > P 5 C ابو 6 P بكر, vgl. Maʿârif 147 7 P قال 8* C والله هلك 9 C حدثنى

ولتَقْصِدَ فيما تُرِيدُ ، حين تُرِيدُ[1] الى مَوْضِعه فتستخْرِجَه بعينه أَوْ ما ينوب عنه ويَكْفِيك منه ، فانَّ هٰذه الأَخْبارَ والأَشْعارَ وانْ كانتْ عُيُونًا مُخْتارةً أَكْثَرُ من أَنْ يُحاطَ بها أَوْ[2] يُوقَفَ من وَرآئِها أَوْ تَنْتَهِى حَتَّى يُنْتَهَى[3] عَنْهَا ،

٥ وقد خَفَّفْتُ وانْ كُنْتُ أَكْثَرْتُ وٱخْتَصَرْتُ وان كُنْتُ أَطَلْتُ وتَوَقَّيْتُ فى هذه النَّوادر والمضاحيك[4] ما يتوقّاه من رَضِىَ من الغَنِيمة فيها بالسَّلامة ومن بُعْد الشُّقَّة بالاياب ولم أَجِدْ بُدًّا من مِقْدار ما أَوْدَعْتُه الكتابَ منها 13v لِيَتِمَّ به الابوابُ ونحنُ نَسْأَلُ اللّٰهَ أَنْ يَمْحُوَ[5] ببعضٍ بَعْضًا ويَغْفِرَ بخَيْرٍ شَرًّا وبجِدٍّ هَزْلًا ثُمَّ يَعُودَ *علينا بعد ذلك[6] بفضله ويتغمّدنا بعَفْوه ويُعِيذنا ١٠ بعد طول الأَمَلِ فيه وحُسْن الظَّنّ به والرَّجآء له من الخَيْبة والحُرْمان[7] ۞

1* > P 2 C و 3 P تنتهى 4 C والمضاحك 5 P يمحوا
6* C بعد ذلك علينا 7 C + بسم اللّٰه الرّحمن الرّحيم

والكتاب التّاسع كتاب الطّعام وفيه الأَخبار عن الأَطْعمة الطَّيِّبة والحَلْوآء والسَّوِيق واللَّبَن والتَّمْر والخَبآئث منها ٱلّتى يَأْكُلها فُقَرآء الأَعْراب ونَازِلَة[1] الفَقْر وأَدَب الأَكل وذكر الجُوع والصَّوْم وأَخْبارُ الأَكَلة والمَنْهومين والدُّعآء الى المآدب والضِّيافة وأَخْبار البُخَلآء بالطَّعام[2] وسِياسة الأَبْدان بما يُصْلِحُها
12v من الغِذآء والحِمْية وشَرْب الدَّوآء ومَضارِّ الأَطْعمة ومَنافِعها ومَصالحها ونُتَفٌ ٥
مِنْ طِبِّ العَرَب والعَجَم وما جآء[3] فى ذلك من النّوادر وابيات[4] الشّعر
* المشاكلة لتلك الاخبار[5] ،

والكتاب العاشر كتاب النِّسآء وهذا الكتاب مقارب لكتاب الطَّعام والعرب تَدْعُو الأَكْلَ والنِّكاحَ الأَطْيَبَيْنِ فتقول[6] قد ذهب منه الأَطْيَبان تريدهما[7] فضممتُه اليه وجعلتُهما جُزْءًا واحدًا وفيه الأَخْبارُ عن اختلاف النِّسآء ١٠
فى أَخْلاقِهِنّ وخَلْقِهِنّ وما يُخْتارُ منهُنّ للنِّكاح وما يُكْرَه واختلاف الرِّجال فى ذلك والحسن والجَمال والقُبْح والدَّمامة والسَّواد والعاهات والعَجْز والمَشايِخ والمُهور وخُطَب النِّكاح ووصايا الأَوْلِيآء عند الهِدآء وسِياسة النِّسآء ومُعاشَرتهنّ والدُّخُول بِهِنّ والجِماع والوِلادات ومَساويهنّ خلا
13r أَخبار عُشّاق العرب فانّى رأَيْتُ كتاب الشّعرآء أَوْلَى بها فلم أُودِعْ هذا ١٥
الكتاب منها الّا شَيْئًا يَسِيرًا وما جآء فى ذلك من النّوادر وأَبيات الشِّعْرِ
* المشاكلة لتلك الأَخبار[8] ،

فهذه أبواب الكُتُب جمعتُها لك فى صدر أَوَّلها لأُعْفِيَك من كَدِّ طَلَبِها[9] وتَعَب التَّصفُّح وطُول النَّظَر عند حدوث الحاجة الى بعض ما أَوْدعتُها

---

1 P ohne Punkte. 2 C فى الطَّعام 3 > P 4 P والابيات
5* > P. 6 C وتقول 7 C الاكل والنّكاح 8* > P. 9 P am Rde الطلب mit صح

العلم فضممته اليه وجعلتهما جزءا واحدا وفيه الأخبار عن صفات الزهاد وكلامهم في الزهد والدعاء والبكاء والمناجاة وذكر الدنيا والتهجد والموت والكبر والشيب والصبر واليقين والشكر والاجتهاد والقناعة والرضا ومقامات الزهاد عند الخلفاء والملوك ومواعظهم وغير ذلك * وما جاء في ذلك من النوادر وابيات الشعر المشاكلة لتلك الأخبار[1] ،

والكتاب السابع كتاب الاخوان وفيه الحث على اتخاذ الاخوان واختيارهم والأخبار عن المودة والمحبة وما يجب للصديق على صديقه ومخالفة الناس وحسن محاورتهم والتلاق والزيارة والمعانقة[2] والوداع والتهادي والعيادة[3] والتعازي والتهاني وذكر شرار[4] الاخوان وذكر القرابات والولد والاعتذار وعتب[5] الاخوان وتعاديهم وتباغضهم وما جاء[6] في ذلك من النوادر وابيات الشعر * المشاكلة لتلك الأخبار[7] ،

والكتاب الثامن كتاب الحوائج وهذا الكتاب مقرب لكتاب الاخوان ضممته اليه وجعلتهما جزءا واحدا وفيه الأخبار عن استنجاح الحوائج بالكتمان والصبر والجد والهدية والرشوة ولطيف الكلام ومن يعتمد في الحاجة ومن يستسعى لها والاجابة الى الحاجة والرد عنها والمواعيد وتخرجها وأحوال المسئولين عند السؤال في الطلاقة والعبوس والعادة من المعروف تقطع والشكر والثناء والتلطف فيها والترغيب في قضاء الحوائج واصطناع المعروف والحرص والالحاح والقناعة والاستعفاف[8] وما جاء[9] في ذلك من النوادر وأبيات الشعر * المشاكلة لتلك الأخبار[10] ،

1* > P. 2 P والمعاتبة 3 P والعبادة 4 P سرار 5 C وعيب
6 > P. 7* > P. 8 P والاسعاف 9 > P. 10* > P.

وأسبابه فى الكبير وعن الهمّة السّامية والخطار بالنّفس لطلب المعالى
واختلاف الارادات والأمانيّ والتّواضع والكبْر والعجب والحياء والعقل والحلم
والغضب والعزّ والهيْبة[1] والذّلّ والمروة واللّباس والطّيب والمجالسة
والمحادثة والبذاء[2] والمزاح وترك التصنّع والتّوسّط فى الاشياء وما يكره من
الغلوّ والتقصير واليسار والفقر والتجارة والبيْع والشراء والمدايسة
والشّريف[3] من أفعال الأشراف والسّادة وما جاء فى ذلك من النّوادر وأبيات
الشّعْر * المشاكلة لتلك الأخبار[4] ،

والكتاب الرّابع كتاب الطّبائع والأخلاق وهذا الكتاب مقارب لكتاب
السّودد فضممته اليه وجعلتهما جزءًا واحدًا وفيه الأخبار عن تشابه
النّاس فى الطّبائع وذمّهم وعن مساوى الأخلاق من الحسد والغيبة
والسّعاية والكذب والفحشة وسوء الخلق وسوء الجوار والسباب والبخل
والحمق ونوادر الحمقى وطبائع الحيوان من النّاس والجنّ والأنعام والسّباع
والطّيْر والحشرات وصغار الحيوان والنّبات وما جاء فى ذلك من النّوادر
وابيات الشّعْر * المشاكلة لتلك الأخبار[4] ،

والكتاب الخامس كتاب العلْم وفيه الأخبار عن العلم والعلماء والمتعلّمين
وعن الكُتب والحفظ والقرآن والأثر والكلام فى الدّين ووصايا المؤدّبين
والبيان والبلاغة[5] والتلطّف فى الجواب والكلام وحسْن التّعريض والخطب
والمقامات وما جاء فى ذلك من النّوادر وابيات الشّعْر * المشاكلة لتلك
الأخبار[4] ،

والكتاب السّادس كتاب الزّهد وهذا الكتاب مقارب لكتاب

---

1 C النهيمة 2 C والمنى 3 C والمشريف 4* > P 5 C البلاغات

الأُمورَ بالقُسْطاسِ المُستَقيمِ ، والّتي حينَ قَسَمْتُ هذه الأَخْبارَ والأَشْعارَ وصَنَّفْتُها وجَدْتُها على اختلافِ فنونِها وكَثْرةِ عَدَدِ أَبْوابِها تجتمعُ في عَشَرةِ كُتُبٍ[1] بعدَ الّذي رأَيْتُ افرادَه عنها وهو أَرْبعةُ كُتُبٍ مُتَمَيِّزةٍ كُلُّ كتابٍ منها مُفْرَدٌ على حِدَتِهِ ، كتابُ الشَّرابِ ، وكتابُ المَعارفِ ، وكتابُ الشِّعْرِ ، وكتابُ تَأْويلِ الرُّؤْيا ،

فالكتابُ الأَوَّلُ من الكُتُبِ العَشَرةِ المَجموعةِ كتابُ السُّلْطانِ وفيه الأَخْبارُ[7] عَنْ مَحَلِّ السُّلْطانِ واختلافِ أَحْوالِه وعنْ[2] سيرتِه وعَنْ ما[3] يحتاجُ صاحبُه الى استعمالِه من الآدابِ في نَفْسِهِ وفي مُخاطبتِه ومعاملتِه ومشاورتِه[4] له وما يَجِبُ على السُّلْطانِ أَنْ يَأْخُذَ به في اختيارِه[5] عُمّالَه وقُضاتَه وحُجّابَه وكُتّابَه وعلى الحُكّامِ أَنْ يَمْتَثِلوهُ في أَحكامِهم وما جاءَ[6] في ذلكَ مِنَ النَّوادرِ وأَبْياتِ الشِّعْرِ المُشاكلةِ لتلكَ الأَخبارِ ،

والكتابُ الثّاني كتابُ الحَرْبِ وهذا الكتابُ مُشاكِلٌ لكتابِ السُّلْطانِ فضَمَمْتُه اليه وجَعَلْتُهما جُزْءًا واحِدًا وفيه الأَخبارُ عن آدابِ الحربِ ومكايدِها ووصايا الجيوشِ وعنِ العُدّةِ[7] والسِّلاحِ والكُراعِ وما جاءَ في السَّفَرِ[10] والمَسيرِ والطِّيَرةِ والفَأْلِ وما يُؤْمَرُ به الغُزاةُ والمُسافِرونَ وأَخْبارُ الجَبَناءِ والشُّجعانِ وحِيَلِ الحَربِ وغيرِها وشَيْءٍ من أَخبارِ الدُّوَلِ[8] والطّالبيّينَ واخبارِ الامصارِ وما جاءَ[9] في ذلكَ من النَّوادرِ وابياتِ الشِّعْرِ * المشاكلةِ لتلكَ الأَخْبارِ ،

والكتابُ الثالثُ كتابُ السُّودَدِ وفيه الأَخْبارُ عن مَحامِدِ السُّودَدِ في الحَدَثِ

---

1 P كنت و 2 C وعما 3 C ومساورته 4 P اختيار 5 C
6 > P 7 C العدد 8 C الدول 9 > P 10* > P

فانّ العِلْمَ ضالّةُ المُؤمنِ من حَيْثُ أَخذه نفعه ولَنْ يُزْرِيَ بالحَقِّ أَنْ
تَسْمَعه مِنَ المشركينَ ولا بالنَّصيحةِ أَنْ تَسْتَنْبِطَ مِنَ الماشِحينَ ولا يَضُرُّ
الحَسْناءَ أَطْمارُها ولا بناتِ الأَصْدافِ أَصْدافُها ولا الذَّهَبَ الابريزَ مَخْرَجُه
8v مِن كِيرٍ ، ومن ترك أَخْذَ الحسنِ لموضعه أَضاعَ الفُرْصَةَ والفُرَصُ تَمُرُّ مَرَّ
السَّحابِ ، حَدَّثني أَبو الخَطّاب قال حَدَّثنا أَبو داوُد عن سليمانَ بنِ ٥
مُعاذٍ عَنْ سِماكٍ عن عِكْرِمَةَ عَنِ ابْنِ عَبّاسٍ قال خُذوا الحِكْمَةَ مِمَّنْ
سَمِعْتُموها منه فانّه قد يقول الحِكْمَةَ غَيْرُ الحَكيمِ وتكونُ الرَّمْيَةُ من غَيْرِ
الرّامي وهذا يكون في مثل كتابنا لأنّه آدابٌ ومحاسنُ أَقْوامٍ ومَقابِحُ
أَقْوامٍ والحَسَنُ لا يَلْتَبِسُ بالقَبيحِ ولا يَخْفى على مَنْ سَمِعَهُ من حيثُ كانَ ،
فأَمّا عِلْمُ الدّينِ والحَلالِ والحَرامِ فانّما هو استِعْبادٌ وتَقْليدٌ ولا يَجوزُ أَنْ ١٠
تَأْخُذَه الّا ، عَنْ مَنْ تَراهُ لك حُجَّةً ولا تَقْدَحُ في صدرك منه الشُّكوكُ
وكذلك مُذْهَبُنا فيما نَخْتارُه مِنْ كَلامِ المُتَأَخِّرينَ وأَشْعارِ المُحْدَثينَ اذا
كان مُتَخَيَّرَ اللَّفْظِ ، لطيفَ المعنى لم يُزْرِ به عندنا تَأَخُّرُ قائلِه كما أَنّه
9r اذا كان بخلافِ ذلك لم يَرْفَعْه تقدُّمه فكُلُّ قديمٍ حَديثٌ في عَصْرِه وكُلُّ
شَرَفٍ فأَوّلُه خارِجيَّةٌ ، ومن شأنِ عَوامِّ النّاسِ رَفْعُ المَعْدومِ ووَضْعُ المَوْجودِ ١٥
ورَفْضُ المبذولِ وحُبُّ المَمْنوعِ وتَعظيمُ المتقدّمِ بِغُفْرانِ زَلَّتِه وخَسْفُ المتأَخِّرِ
والتَّجَنّي عليه والعاقلُ منهم يَنْظُرُ بعينِ العَدْلِ لا بعينِ الرِّضا ويَزِنُ

---

1 C تصيير 2 C مخرج 3 Dazu in P die Glosse am Rde (حاشية): الكبا الكدّان وهي الحجارة الرَّخْوة والكبا بالكسر والفتح ويكون الكبا بالكسر الحجور، 4 C من موضعه 5 C ويكون 6 C رام
7 P u. C باخذه, von Rosen verbessert. 8* C عين 9 C يقدح
10 P يزره 11* In P am Rde mit صح اصل 12 C حلاف 13 C عين

والسَّبَب الآخَرُ أَنَّ الجِنْسَ اذَا وُصِلَ بمثله نقص نُوراهما[1] ولم يَتَبَيَّنْ فَاضِلٌ
بمَفْضُولٍ واذا وُصِلَ بِمَا[2] هو دونه أَراك نُقْصانَ أَحَدِهِما من الآخَرِ الرُّجْحانُ
ومَدارُ الأَمْرِ وقوامُه على واحدةٍ تَحتاجُ[3] الى أَنْ تَأْخُذَ نَفْسَك بها وهى أَنْ 7v
تُحْضِرَ الكَلِمَةَ مَوْضِعَها وتَصِلَها[4] بِسَبَبِها ولا تَرَى غبنًا أَنْ يتكلَّم النَّاسُ
وأَنْتَ مُمْسِكٌ فاذا رأَيتَ حالًا تُشاكِلُ ما حضرك من القَوْلِ أَحْضَرْتَه
وفُرْصَةً تَخافُ فَوْتَها انتهزتَها وكان يقال انتهزوا فُرَصَ القَوْلِ فانَّ للقَوْلِ ساعاتٍ
يضُرُّ فيها الخَطَآءُ ولا يَنْفَعُ فيها الصَّوابُ وقالوا رُبَّ كَلِمَةٍ تقول دَعْنِى، وانْ
وقعتَ على بابٍ من أَبواب هذا الكتاب لم تَرَه مُشْبَعًا فلا تَقْضِ علينا
بالاغفال حَتّى تَتَصَفَّحَ الكُتُبَ كُلَّها[4] فانَّه رُبَّ مَعْنًى يكون له مَوْضِعان
وثلاثة مَواضِعَ فيُقْسَمُ[5] ما جآء فيه على مواضعه كالتَّلَطُّف[6] فى القول يقع فى
كتاب السُّلطان ويقع فى كتاب الحَوائِجِ ويقع فى باب البيان وكالاعتذار
يقع فى كتاب السُّلطان وفى كتاب الاخوان وكالبُخْلِ يقع فى كتاب الطَّبآئِع
وفى كتاب الطَّعام وكالكِبَرِ والمَشِيبِ يقع فى كتاب الزهد ويقع فى كتاب 8r
النِّسآء، واعْلَمْ أَنَّ[7] لم نَزَلْ[8] نتلقَّط[9] هذه الأَحاديث فى الحَداثَةِ والاكتهال[10]
*عَنْ مَنْ[11] هو فَوْقَنا فى السِّنِّ والمَعْرِفَةِ وعَنْ جُلَسَآئِنا واخْوانِنا ومن[12]
كُتُبِ الأَعاجم وسِيَرِهم وبَلاغاتِ الكُتّابِ فى فُصولٍ من كُتُبِهم وعَنْ مَنْ هو
دُونَنا غَيْرَ مُسْتَنْكِفِين[13] أَنْ نَأْخُذَ عَنِ الحَدِيثِ سِنًّا[14] لحَداثته ولا عن
الصَّغيرِ قَدْرًا لخَساسته وَلَا[15] عن الأَمَةِ الوَكْعآءِ لجَهْلِها فَضْلًا عن غَيْرِها

---

1 C نوارهما 2 C ما 3 C يحتاج 4 > P 5 C فنقسم
6 P كالتكلّف 7 C اننا 8 > P 9 P نلتقط 10 C وفى الا'
11* C عمن 12 C من 13 P مستكفين schon von Girgas berichtigt.
14 C شيا 15 P و

ارسال النَّفْسِ على السَّجيّة والرَّغْبة بها عن لبسة الرِّيآء والتَّصنُّع ولا[1] تَسْتَشْعِرَ أَنَّ القَوْمَ قارفوا وتَنَزَّهْتَ وظَلَموا أَديانَهم وتورَّعْتَ وكذلك اللَّحْنُ انْ مَرَّ بك فى حديثٍ من النَّوادرِ فلا يَدْهَبَنَّ عليكَ أَنَّا تعمَّدناهُ وأَرَدْنا منك أَنْ تتعمَّدَه لأَنَّ الاعرابَ رُبَّما سَلَبَ بعضَ الحديث حُسْنَه وشاطَرَ النادرَةَ حَلاوتَها وسَأُمَثِّلُ لك مثالاً قبل[2] لمُزَيِّد المَدينيّ وقد أكل طَعامًا كَظَّه فى قال[3] ما أَقِى[4] نَقًا[5] ولحمَ جَدْيٍ مَرْءِتى طَلاقٌ لَوْ وَجَدتُ هٰذا قَبْلًا لأَكلتُه، ألا تَرَى أَنَّ هٰذه الأَلفاظ لَوْ وُقِيَت بالاعراب والهَمْزِ حُقوقَها لذَهَبَتْ طَلاوتُها ولاستبشعها سامعُها وكان أَحْسنُ أَحْوالِها أَنْ يكافِئَ لُطْفُ[6] مَعْنَاها ثِقَلَ أَلفاظِها فيكونَ مِثْلَ المُخْبِر عنها ما قال الأَوَّلُ[7]

اضْرِبْ بِذِى طَلْحَةَ الْخَيْرَاتِ إِنْ فَخَرُوا * ١٠

بِنَجْلِ[8] أَشْعَثَ وَاسْتَثْبِتْ وكُنْ حَكَمَا

تَخْرُجْ[9] خُزَاعَةُ مِنْ لُؤْمٍ ومن كَرَمٍ * فلا تَعُدَّ لها لُؤْمًا ولا كَرَمَا

ولمثْلِ هذا قال مُلك بن أَسْمَآءَ فى جارِيَة لَهُ[10]

* أَمُغَطِّى مِتِى عَلَى بَصَرِى لِلْـــحُبِّ أَمْ أَنْتِ أَكْمَلُ النَّاسِ حُسْنَا[11]

وحَدِيثِ أَلَذُّهُ هُوَ مِمَّـــا * يَشْتَهِى القَاعِدُونَ يُوزَنُ وَزْنَا ١٥

مَنْطِقٌ عَاقِلٌ[12] وتَلْحَنُ أَحْيَا * نًا وأَحْلَى الحَدِيثِ ما كانَ لَحْنَا

وانْ مَرَّ بِكَ خَبَرٌ أَوْ شِعْرٌ يتَصِع عن قَدْرِ الكتاب وما بُنِىَ عليه فَاعْلَمْ أَنَّ لذلك سَبَبَيْنِ أَحَدُهُمَا قِلَّة ما جآءَ فى ذلك[13] المَعْنى مع الحاجة الـــيه

---

1 C وان لا 2 Vgl. ʿIqd ed. Bûlâq[1] I 296$_{6\,7}$. R.
3 C فقل 4 C 2mal. 5 P نقى 6 P لطيف 7 Vgl. Ag. 18,44$_{20\cdot21}$, 48$_{20\cdot21}$.
8 C بنجل 9 Nach Ag.; C يخرج P واخرج 10 Ag. 16,43$_{26\,27}$.
11* > P. 12 C بارع 13 C هذا

أَوْ فَرْجٍ أَوْ وصف فاحِشة فلا يَحْمِلَنْكَ الخُشوع او التَّخاشُع على أَنْ تُصَعِّرَ خَدَّك وتُعْرِضَ بوَجْهك فانَّ أَسْمَآءَ الأَعْضَآءِ لا تُؤْثِمُ وانَّما المَأْثَمُ فى شَتْمِ الأَعْراض وقَوْل الزُّورِ والكَذِب وأَكْلِ لحوم النّاس بالغَيْبِ قال رَسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم من تَعَزَّى بِعَزآءِ الجاهِلِيّة فأَعِضُّوه بِهَنِ[1] أَبيه ولا تَكْنُوا،

٥ وقال ابو بكر الصِّدِّيق رضى الله عنه[2] لبُدَيْل بن ورْقآءَ حين قال للنَّبِيِّ صلّى اللّه عليه وسلّم[3] إنَّ هٰؤُلآءِ لَوْ قد مَسَّهم حَزُّ السِّلاح لأَسْلَمُوكَ[4] أَعْضِضْ بِبَظْرِ اللّات أَنَحْنُ نُسْلِمُه، وقال علىّ بن أَبى طالبٍ صَلَوات اللّه عليه[5] مَنْ يَطُلْ أَيْرُ أَبيه يَنْتَطِقُ به وقال الشّاعِرُ[6] فى هذا المعنى بعَيْنه[7] 6r

فَلَوْ شَآءَ رَبِّى كَانَ أَيْرُ أَبِيكُمُ ٭ طَوِيلًا كَأَيْرِ الحٰرِثِ بْنِ سَدُوسِ

١٠ قال الأَصْمَعِىُّ كان للحٰرث بن سَدُوسَ وَاحِدٌ وعِشْرون ذكَرًا، وقيل للشَّعْبِىِّ انَّ هذا لا يَجِىءُ فى القياس فقال أَيْرٌ فى القِياس[8]، وليس هذا من شَكْل ما تَراهُ فى شِعْرِ جَرِيرٍ والفَرَزْدَقِ لأَنَّ ذلك تَعْيِير[9] وابتهار[10] فى الأَخَوَاتِ والأُمَّهاتِ وقَذْفٌ للمُحْصَنات[11] الغافلات فتفهَّم الأَمْرَيْنِ وأَفْرِقْ بَيْنَ الجِنْسَيْنِ، ولم أَتَرَخَّصْ لك فى ارسال اللِّسانِ بالرَّفَثِ على أَنْ تَجْعَلَه

١٥ هِجِّيرَاكَ على كُلِّ حالٍ ودينَك فى كُلِّ مقالٍ بَلِ التَّرَخُّصُ مِنّى فيه عِنْدَ حِكايةٍ تَحْكِيها أَوْ رِوايةٍ تَرْوِيها تَنْقُصُها[12] الكِنايةُ ويَذْهَبُ بحَلاوتِها التَّعْرِيضُ، وأَحْبَبْتُ أَنْ تَجْرِىَ[13] فى القليلِ من هذا على عادة السَّلَفِ الصَّالِحِ فى 6v

---

1 P und C بهنّ 2* > P. 3 > P 4 > P, am Rande اسلموك mit صح 5* C رضى الله عنه 6 — Nâbiġa Ahlw. app. nr. 31, vgl. Gâḥiẓ Bajân II 811. 7 > P. 8 In C folgt die Glosse الولد ذكرَ 9 P تعبير 10 P وابهان, Rosen وانتهاك 11 C المحصنات 12 C ينقصها 13 P يجرى

والتّقوى[1] واليقين وأشباه ذلك لعلّ الله يعطف به صادقًا ويأطر على التّوبة متجانفًا ويردع ظالمًا ويلين برقائقه قسوة القلوب ولم أخله مع ذلك من نادرة طريفة وفطنة لطيفة وكلمة معجبة وأخرى مضحكة لئلّا يخرج عن
5r الكتاب[2] مذهب سلكه السّالكون وعروض[3] أخذ فيها القائلون ولأروّح بذلك عن القارئ من كدّ الجدّ واتّعاب الحقّ فانّ[4] الأذن مجّاجة وللنّفس حمضة والمزج اذا كان حقًّا أو مقاربًا ولأحايينه وأوقاته وأسباب أوجبنه مشاكلًا[5] ليس *من القبيح[6] ولا من المنكر ولا من الكبائر ولا من[7] الصّغائر ان شاء الله،

وسينتهى بك كتابنا هذا الى باب المزاح والفكاهة وما روى عن الأشراف والأئمّة فيهما فاذا مرّ بك أيّها المتزمّت حديث تستخفّه* أو تستحسنه[8] أو تعجب منه أو تضحك له فاعرف المذهب فيه وما أردنا به،

واعلم أنّك ان كنت مستغنيًا عنه بتنسّكك[9] فانّ غيرك *ممّن يترخّص فيما تشدّدت فيه[10] محتاج[11] اليه وانّ الكتاب لم يعمل لك دون غيرك فيهيّأ على ظاهر محبّتك ولو وقع فيه توقّي[12] المتزمّتين[13] لذهب شطر[14]
5v بهائه وشطر مائه ولأعرض عنه من أحببنا أن يقبل اليه معك،

وانّما مثل هذا الكتاب مثل المائدة تختلف[15] فيها مذاقات الطّعوم لاختلاف شهوات الآكلين، واذا مرّ بك حديث فيه افصاح بذكر عورة

---

1 So P am Rde mit صح, im Text الهوى, ebenso C. 2 > P.
3 P وغروض 4 + كان mit Tilgungszeichen. 5 P am Rde mit صح
6* P بالقبيح 7 > P. 8* > P. 9 P بتيبّسك 10* P am Rde.
11 C ويحتاج 12 C توقع 13 C المزمتين 14 P سطر
15 C يختلف

من خَبْثِها وتَرُوضها على الأَخْذِ بما فيها مِنْ سُنَّةٍ حَسَنة وسِيرةٍ قَوِيمة
وأَدَبٍ كَرِيمٍ وخُلْقٍ عَظِيمٍ وتَصِلَ بِهَا كلامَك اذا حاورتَ وبلاغتَك اذا
كتبتَ وتَسْتَنْجِحَ بها[1] حاجتك اذا سأَلْتَ وتَتلطَّفَ فى القَوْلِ انْ شَفَعْتَ
وتَخْرُجَ من اللَّوْمِ بِأَحْسَنِ العُذْرِ اذا اعتذرتَ فانَّ الكلامَ مصايدُ القُلوب
٥ والسِحْرُ الحَلالُ وتستعمِلَ آدابَها فى صُحْبة سلطانِكَ وتسديد وِلايته ورِفْق 4r
سِياسته وتَدْبِيرِ حُروبه وتَعْمُرَ بها مَجْلِسَك انْ[2] جَددتَّ أَوْ هَزَلْتَ وتُوضِحَ
بِأَمْثالِها حُجَجَكَ وتَبُدَّ[3] بِٱعتبارها خَصْمَك[4] حتّى يَظْهَرَ الحَقُّ فى أَحْسَنِ
صُورةٍ وتَبْلُغَ الارادةَ بأَخَفِّ مَؤُونةٍ وتَسْتَوْلِىَ على الأَمَدِ وأَنْتَ وادِعٌ
* وتَلْحق الطَّرِيدةَ ثانيًا من عنانك وتَمْشِىَ رُوَيْدًا وتكونَ أَوَّلًا[5]، هذا
١٠ اذا كانت الغَرِيزة مُؤاتِيَةً والطَّبِيعَةُ قابِلةً والجَنِيبُ مُنْقادًا فانْ[6] لَمْ يَكُنْ
كذلك ففى هذا الكتاب لِمَنْ أَراهُ عَقْلُهُ نَقْصَ نَفْسِهِ فأَحسن سِياستَها
وسَتَرَ بالأَناةِ والرَّوِيَّةِ عَيْبَها ووَضَعَ مِنْ دوآءِ هذا الكتاب على دآءِ غريزته
وسقاها بمآئه وقدحَ فيها بضيآئه ما نَعَشَ منها العَلِيلَ[7] وشحذ الكَلِيلَ
وبَعَثَ الوَسْنانَ وأَيْقَظَ الهاجِعَ حتّى تَقَارَبَ بِعَوْنِ اللهِ رُتَبَ المَطْبوعِينَ 4v
١٥ ولم أَرَ صَوابًا أَنْ يَكونَ كتابى هذا وَقْفًا على طالب الدُّنْيا دُونَ طالب
الآخِرة ولَا[8] على خَواصِّ النَّاسِ دُونَ عَوامِّهِم وَلا[8] على ملوكِهم دون سُوقَتِهم[9]
فوَفَّيْتُ كُلَّ فَرِيقٍ منهم قِسْمَه ووفَّرْتُ عليه سَهْمَه وأَوْدَعْتُه طُرَفًا من محاسن
كلام الزُّهّاد فى الدُّنْيا وذِكْرِ فَجآئِعها والزَّوال والانتقال وما يَتلاقَوْنَ به
اذا ٱجتمعوا ويتكاتَبون به اذا ٱفترقوا فى المواعظ والزُّهد والصَّبْرِ

---

1 > C. 2 C اذا auf Rasur. 3 C ونبه so! 4 C حضرك auf Rasur 5* > C. 6 P وان 7 P الغليل 8 C و 9 P سوقهم

فأكملتُ له ما ابتدأْتُ وشيَّدتُّ مَا أَسَّسْتُ وعَمِلْتُ له فى ذلك عَمَلَ مَنْ طَبَّ لِمَنْ حَبَّ بَلْ عَمَلَ الوالد الشَّفيقِ للوَلَد البَرّ ورَضِيتُ منه بعاجل الشُّكْرِ وعَوَّلْتُ علَى اللّهِ فى الجزآءِ والأَجْرِ ،

3r فانَّ هذا الكتابَ وانْ لم يَكُنْ فى القُرْآنِ والسُّنَّةِ وشَرَائِع الدّين وعِلْمِ الحَلالِ والحَرامِ دَالٌّ على مَعالى الأُمور مُرْشِدٌ لكَرِيمِ الأَخْلاق زاجرٌ عَنِ الدَّناءةِ ناهٍ عن القُبْحِ[1] باعثٌ على صَوابِ التَّدْبير وحُسْنِ التَّقْدير ورِفْقِ السِّياسَةِ وعمارة الأَرْضِ ولَيْسَ الطَّريقُ الى اللّهِ وَاحِدًا ولا كُلُّ الخَيْرِ مُجْتَمِعًا فى تهجُّد اللَّيْلِ وسَرَد[2] الصِّيام وعِلْمِ الحَلال والحَرامِ بَلِ الطُّرُقُ اليه كثيرةٌ وأبواب الخَيْرِ واسعةٌ وصَلاحُ الدِّينِ بِصَلاحِ الزَّمانِ وصَلاحُ الزَّمانِ بصَلاحِ السُّلْطان وصَلاحُ السُّلْطان بَعْدَ تَوْفيقِ اللّهِ بالإرشاد[3] وحُسْنِ التَّبْصيرِ ،

وهذه عُيون الأَخْبار نَظَمْتُها لمُغْفِلِ التَّأَدُّب تَبْصِرةً ولأَهْلِ العلم تَذْكِرةً ولسآئِسِ النَّاسِ ومَسوسهم مُؤَدِّبًا وللملوك مُسْتَراحًا *من كدّ الجِدِّ والتَّعَب[4]

3v وصنَّفْتُها أَبْوابًا وقَرنتُ البابَ بشَكْلِه والخَبَرَ بمِثْلِه والكَلِمَةَ بأُخْتِها ليَسْهُلَ على المُتَعَلِّمِ عِلْمُها وعلى الدَّارس[5] حِفْظُها وعلى النَّاشِدِ طَلَبُها[6] وهى لقاحُ عُقولِ العُلَمآءِ ونَتاجُ[7] أَفْكار الحُكَمآءِ وزُبْدة المَحْضِ[8] وحِلْيَة الأَدَبِ وأَثْمارُ طُولِ النَّظَرِ والمُتَخَيَّرُ من كَلامِ البُلَغآءِ وفِطَنِ الشُّعَرآءِ وسِيَرِ المُلوكِ وآثار السَّلَفِ جمعتُ لك منها فى هذا الكتاب لتَأْخُذَ نَفْسَك بأَحْسنِها وتُقَوِّمَها بثِقافها وتُخَلِّصَها مِنْ مَساوِى الأَخْلاق كما تُخَلِّصُ الفِضَّةَ البَيْضَآءَ

---

1 P القبيح 2 In P folgt durchstrichenes النّهار 3 C للارشاد
4* P am Rde mit صح, > C. 5 P + درسها mit Tilgungszeichen.
6 P طلبه 7 P نتايج 8 PC المخض von Rosen verbessert.

وخَيْرِ العلوم أَنْفَعُها وأَنْفَعُها[1] احمدُها مَغِبَّةً واحمدُها مَغِبَّةً ما تُعُلِّمَ وعُلِّمَ لِلّهِ وأُرِيدَ به وَجْهُ اللّه تَعالى[2]،

ونَحْنُ نَسْأَلُ اللّهَ * تعالى جلّ وعلا[3] ان يَجْعَلَنا بما عَلّمنا عاملين وبأَحسنه آخذين ولوَجْهه * الكريم بما نَسْتَفيد ونُفيد[4] مُرِيدين[5] وبحُسْن[6] بلآئه عندنا عارفين وبشُكْره أَنآءَ اللَّيْلِ والنَّهارِ عارفين[7] انّه أَقْرَبُ المَدْعُوّين وأَجْوَدُ المَسْؤُولينَ،

وانّى كنتُ تكلّفْتُ لمُغْفِل التّأدُّبِ من الكُتّاب كتاباً فى المَعْرِفة وفى تقويم اللِّسانِ واليَدِ حِينَ تَبَيَّنْتُ[8] شُمُولَ النَّقْص ودُرُوسَ العِلْمِ وشُغْلَ السُّلْطان عَنْ اقامة سُوق الأَدب حَتّى عفا ودَثَرَ[9] بلغتُ له[10] فيه هِمَّةَ النَّفْسِ وثَلَجَ الفُؤَادِ وقَيَّدتُّ عليه به ما * أَضَلَّ من[11] الآلة ليوم الادالة وشَرطتُ عليه 2v مع تعلُّم ذلك تَحفُّظ عُيونِ الحديثِ ليُدْخِلَها فى تَضاعيفِ سُطوره[12] مُتَمثِّلاً اذا كاتَبَ ويستعين بما فيها من مَعْنًى لطيفٍ ولَفْظٍ خَفيفٍ حَسَنٍ اذا حاوَرَ ولمّا تقلّدتُّ له القِيامَ ببعض آلته دعَتْنى الهِمَّة الى كِفايته وخَشِيتُ انْ وكلتُه فيما بَقِىَ الى نَفْسِه وعَوَّلْتُ له على اختيـاره أَنْ تَسْتَمِرَّ[13] مَرِيرَتُه على التّهاوُن ويَسْتَوْطِئَ[14] مَرْكَبَه من العجز فيضربَ صَفْحًا عَنِ الآخِرِ كما ضرب صَفْحًا عن الأَوَّلِ ويزاول[15] ذلك بضعفٍ من النِيَّةِ وكَلالٍ من الحَدِّ فيَلحقَه خَوَرُ الطِّباع وسَآمةُ الكُلْفَةِ،

---

1 P am Rde mit صح 2 > P. 3* > P. 4* P am Rde mit صح 5 C مزيدين 6 C ولحسن 7 P am Rde متمسّكين mit صح 8 P am Rde mit صح 9 C ودرس 10 C به 11* C اطرفنى 12 C النظر 13 C يستمر 14 C ويسترضى 15 C او يزاول

بِسْمِ ٱللّٰهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ

* وصَلَّى ٱللّه على سيّدنا محمّد وعلى آله الطّيّبين قال الامام ابو محمّد عبد
اللّه بن مسلم بن قُتَيْبة الدّينورىّ رضى اللّه عنه[1] الحمد للّه الّذى[2]
يُعْجِزُ بَلَآؤُهُ صِفَةَ ٱلواصِفين وتَفُوتُ آلآؤُه عَدَدَ العَادِّينَ وتَسَعُ رَحْمَتُهُ ذُنُوبَ
المُسْرِفِينَ، والحمد للّه الّذى لا تُحْجَبُ[3] عنه دَعْوَةٌ ولا تَخِيبُ لَدَيْهِ
طَلِبَةٌ ولا يضِلُّ عِنْده سَعْىٌ الّذى رضى عن عظيم النِّعَم بقليل الشُّكْرِ ٥
وغفر بعَقْد النَّدَم كَبِيرَ الذُّنوبِ ومَحا بتَوْبة السَّاعَة خَطايا السِّنِينَ[4]
والحمد للّه الّذى ٱبتعث فينا البَشيرَ النَّذيرَ السِّراجَ المُنيرَ هَادِيًا الى
رِضاهُ وداعِيًا الى محابّته ودالًّا على سَبيل جَنَّته ففتح لنا[5] باب رَحْمَتِه
وأَغْلَقَ عَنَّا بابَ سَخَطه[6] صَلَّى اللّه * ومَلائكتُه المقرَّبون[7] عليه * وعلى آله
وصَحْبه[8] أَبَدًا ما طما بَحْرٌ وذَرَّ[9] شارِقٌ وعلى جميع النّبيّين والمُرْسَلين، ١٠
[10] أَمّا بَعْدُ فانَّ لِلّٰهِ فى كُلِّ نِعْمَةٍ أَنْعَمَ بها حَقًّا وعلى كُلِّ بَلَآءٍ أَبْلاه زَكاةً فزَكاةُ 2r
المال الصَّدَقَةُ وزكاة الشَّرَف التّواضُع وزكاة الجاه بَذْلُه وزكاة العِلْم نَشْرُه

1* P نتقى بالله وَحْدَهُ 2 > P 3 P يحاجب 4 C المسنين
5 C عنا, am Rande لعله لنا 6 C سخطته 7* > P 8* > C
9 P ودرّ 10 Zum folgenden vgl. die Ausgabe von V. v. Rosen im Bull. de l'Ac. des sc. de St. Pétersbourg t. XXVII p. 62 ff.

كتاب عيون الاخبار

تاليف

أبى محمّد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينورى رضى الله عنه

طبع فى مدينة كوتنكن المحروسة

سنة

١٨٦٩

BINDING SECT. AUG 17 1967

PJ 3002 S45 Hft 15-18 Semitische Studien

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY